叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 10 个章节

1. 邦尼·布朗和他的妹妹苏在波涛汹涌(bunny Brown And His Sister Sue On The) 000001

2. 邦尼·布朗和他的妹妹苏在波涛汹涌(bunny Brown And His Sister Sue On The) 000002

3. 邦尼·布朗和他的妹妹苏在波涛汹涌(bunny Brown And His Sister Sue On The) 000003

4. 邦尼·布朗和他的妹妹苏在波涛汹涌(bunny Brown And His Sister Sue On The) 000004

5. 邦尼·布朗和他的妹妹苏在波涛汹涌(bunny Brown And His Sister Sue On The) 000005

6. 邦尼·布朗和他的妹妹苏在波涛汹涌(bunny Brown And His Sister Sue On The) 000006

7. 邦尼·布朗和他的妹妹苏在波涛汹涌(bunny Brown And His Sister Sue On The) 000007

8. 邦尼·布朗和他的妹妹苏在波涛汹涌(bunny Brown And His Sister Sue On The) 000008

9. 邦尼·布朗和他的妹妹苏在波涛汹涌(bunny Brown And His Sister Sue On The) 000009

10. 邦尼·布朗和他的妹妹苏在波涛汹涌(bunny Brown And His Sister Sue On The) 000010

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

邦尼·布朗和他的妹妹苏在波涛汹涌(Bunny Brown and his sister Sue on the)

[ðeɪ]	[bɪ'held]	[ə; eɪ]	[hʌt]	[ʌv; əv]	['drɪftwʊd]	[ænd; ənd]	[pɑːm]	[liːvz]	.
THEY	**BEHELD**	**A**	**HUT**	**OF**	**DRIFTWOOD**	**AND**	**PALM**	**LEAVES**	**.**
他们	观看	一个	小屋	的	浮木	和	棕榈	树叶	.

他们看到一间用浮木和棕榈叶搭建的小屋。

['frʌntɪspiːs]	—	(	[peɪdʒ]	-	)
Frontispiece	**—**	**(**	**Page**	**174**	**)**
卷首插图	—	(	页	-	)

卷首插图——（第174页）

['bʌni]	[braʊn]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['sɪstər]	[suː]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['roʊlɪŋ]	['oʊʃ(ə)n]	.
Bunny	**Brown**	**and**	**His**	**Sister**	**Sue**	**on**	**the**	**Rolling**	**Ocean**	**.**
兔子	棕色的	和	他的	姐姐	起诉	在	这	滚动	海洋	.

邦尼·布朗和他的妹妹苏在波涛汹涌的大海上。

['bʌni]	[braʊn]
BUNNY	**BROWN**
兔子	棕色的

邦尼·布朗

[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['sɪstər]	[suː]	[ɑːn]
AND	**HIS**	**SISTER**	**SUE**	**ON**
和	他的	姐姐	起诉	在

以及他的妹妹苏

[ðə; ði]	['roʊlɪŋ]	['oʊʃ(ə)n]
THE	**ROLLING**	**OCEAN**
这	滚动	海洋

波涛汹涌的大海

[baɪ]
BY
经过

经过

['lɔːrə]	[liː]	[hoʊp]
LAURA	**LEE**	**HOPE**
劳拉	李	希望

劳拉·李·霍普

['ɔːθər]	[ʌv; əv]
AUTHOR	**OF**
作者	的

作者

[ðə; ði]	['bʌni]	[braʊn]	['sɪriːz]	,	[ðə; ði]	['bɑːbsiː]
THE	**BUNNY**	**BROWN**	**SERIES**	**,**	**THE**	**BOBBSEY**
这	兔子	棕色的	系列	,	这	鲍勃西

邦尼·布朗系列，鲍勃西

[twɪnz]	['sɪriːz]	,	[ðə; ði]	[sɪks]	['lɪt(ə)l]
TWINS	**SERIES**	**,**	**THE**	**SIX**	**LITTLE**
双胞胎	系列	,	这	六	小的

双胞胎系列，六个小家伙

['bʌŋkɚz] ['sɪriːz] , [meɪk]
BUNKERS SERIES , MAKE
掩体 系列 , 制作

BUNKERS 系列，MAKE

[bɪ'liːv] ['stɔːriz] ,
BELIEVE STORIES ,
相信 故事 ,

相信故事，

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
ETC .
ETC .

ETC。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]
ILLUSTRATED BY
插图 经过

插图由

['wɔːltər] [es] . ['rɔdʒəz]
WALTER S . ROGERS
沃尔特 S . 罗杰斯

沃尔特·S·罗杰斯

[nuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

['grɑːsɪt] & ['dʌnlæp]
GROSSET & DUNLAP
套 & 邓拉普

格罗塞特和邓拉普

['pʌblɪʃərz]
PUBLISHERS
出版商

出版商

[meɪd] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə]
Made in the United States of America
制成 在 这 团结的 各州 的 美国

美国制造

[bʊks] [baɪ] ['lɔːrə] [liː] [hoʊp]
Books by Laura Lee Hope
图书 经过 劳拉 李 希望

劳拉·李·霍普的作品

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[klɔːθ] .
Cloth .
布 .

布。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[ðə; ði] ['bʌni] [braʊn] ['sɪriːz]

THE	BUNNY	BROWN	SERIES
这	兔子	棕色的	系列

邦尼·布朗系列

['bʌni] [braʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [suː]

BUNNY	BROWN	AND	HIS	SISTER	SUE
兔子	棕色的	和	他的	姐姐	起诉

邦尼·布朗和他的妹妹苏

['bʌni] [braʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [suː] [ɑːn] ['græn,pɑːz] [fɑːrm]

BUNNY	BROWN	AND	HIS	SISTER	SUE	ON	GRANDPA'S	FARM
兔子	棕色的	和	他的	姐姐	起诉	在	爷爷的	农场

邦尼·布朗和他的妹妹苏在爷爷的农场

['bʌni] [braʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [suː] ['pleɪɪŋ] ['sɜːrkəs]

BUNNY	BROWN	AND	HIS	SISTER	SUE	PLAYING	CIRCUS
兔子	棕色的	和	他的	姐姐	起诉	玩耍	马戏团

邦尼·布朗和他的妹妹苏在玩马戏

['bʌni] [braʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [suː] [æt; ət] [ænt] [luːz] ['sɪti] [hoʊm]

BUNNY	BROWN	AND	HIS	SISTER	SUE	AT	AUNT	LU'S	CITY	HOME
兔子	棕色的	和	他的	姐姐	起诉	在	阿姨	卢氏	城市	家

邦尼·布朗和他的妹妹苏在露姨妈的城市之家

['bʌni] [braʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [suː] [æt; ət][kæmp] [rest] - [ə; eɪ] - [waɪl]

BUNNY	BROWN	AND	HIS	SISTER	SUE	AT	CAMP	REST	-	A	-	WHILE
兔子	棕色的	和	他的	姐姐	起诉	在	营	休息	-	一个	-	尽管

邦尼·布朗和他的妹妹苏在休息营

['bʌni] [braʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [suː] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] [wʊdz]

BUNNY	BROWN	AND	HIS	SISTER	SUE	IN	THE	BIG	WOODS
兔子	棕色的	和	他的	姐姐	起诉	在	这	大的	树林

邦尼·布朗和他的妹妹苏在大森林里

['bʌni] [braʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [suː] [ɑːn][æn; ən] ['ɔːtoʊ] [tʊr]

BUNNY	BROWN	AND	HIS	SISTER	SUE	ON	AN	AUTO	TOUR
兔子	棕色的	和	他的	姐姐	起诉	在	一个	汽车	旅游

邦尼·布朗和他的妹妹苏在一次汽车旅行

['bʌni] [braʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [suː] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['ʃetlənd] ['poʊni]

BUNNY	BROWN	AND	HIS	SISTER	SUE	AND	THEIR	SHETLAND	PONY
兔子	棕色的	和	他的	姐姐	起诉	和	他们的	设得兰群岛	小马

邦尼·布朗和他的妹妹苏以及他们的设得兰矮种马

['bʌni] [braʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [suː] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ʃoʊ]

BUNNY	BROWN	AND	HIS	SISTER	SUE	GIVING	A	SHOW
兔子	棕色的	和	他的	姐姐	起诉	给予	一个	展示

邦尼·布朗和他的妹妹苏正在表演

['bʌni] [braʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [suː] [æt; ət] ['krɪsməs] [triː] [koʊv]

BUNNY	BROWN	AND	HIS	SISTER	SUE	AT	CHRISTMAS	TREE	COVE
兔子	棕色的	和	他的	姐姐	起诉	在	圣诞节	树	海湾

邦尼·布朗和他的妹妹苏在圣诞树湾

['bʌni] [braʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [suː] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌni] [saʊθ]

BUNNY	BROWN	AND	HIS	SISTER	SUE	IN	THE	SUNNY	SOUTH
兔子	棕色的	和	他的	姐姐	起诉	在	这	阳光明媚	南

邦尼·布朗和他的妹妹苏在阳光明媚的南方

['bʌni] [braʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [suː] ['kiːpɪŋ] [stɔːr]

BUNNY	BROWN	AND	HIS	SISTER	SUE	KEEPING	STORE
兔子	棕色的	和	他的	姐姐	起诉	保持	店铺

邦尼·布朗和他的妹妹苏经营着一家商店

['bʌni]	[braʊn]	[ænd; ənd][hɪz; ɪz]	['sɪstər]	[su:]	[ænd; ənd][ðer; ðər]	[trɪk]	[dɔ:g]
BUNNY	**BROWN**	**AND**	**HIS**	**SISTER**	**SUE**	**AND**	**THEIR**	**TRICK**	**DOG**
兔子	棕色的	和	他的	姐姐	起诉	和	他们的	诡计	狗

邦尼·布朗和他的妹妹苏以及他们的特技狗

['bʌni]	[braʊn]	[ænd; ənd][hɪz; ɪz]	['sɪstər]	[su:]	[æt; ət][ə; eɪ]	['ʃʊgər]	[kæmp]
BUNNY	**BROWN**	**AND**	**HIS**	**SISTER**	**SUE**	**AT**	**A**	**SUGAR**	**CAMP**
兔子	棕色的	和	他的	姐姐	起诉	在	一个	糖	营

邦尼·布朗和他的妹妹苏在糖营

['bʌni]	[braʊn]	[ænd; ənd][hɪz; ɪz]	['sɪstər]	[su:]	[ɑ:n][ðə; ði]	['roʊlɪŋ]	['oʊʃ(ə)n]
BUNNY	**BROWN**	**AND**	**HIS**	**SISTER**	**SUE**	**ON**	**THE**	**ROLLING**	**OCEAN**
兔子	棕色的	和	他的	姐姐	起诉	在	这	滚动	海洋

邦尼·布朗和他的妹妹苏在波涛汹涌的大海上

[ðə; ði]	['bɑ:bsi:]	[twɪnz]	['sɪri:z]
THE	**BOBBSEY**	**TWINS**	**SERIES**
这	鲍勃西	双胞胎	系列

鲍勃西双胞胎系列

[ðə; ði]	['bɑ:bsi:]	[twɪnz]
THE	**BOBBSEY**	**TWINS**
这	鲍勃西	双胞胎

鲍勃西双胞胎

[ðə; ði]	['bɑ:bsi:]	[twɪnz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['kʌntri]
THE	**BOBBSEY**	**TWINS**	**IN**	**THE**	**COUNTRY**
这	鲍勃西	双胞胎	在	这	国家

鲍勃西双胞胎在乡下

[ðə; ði]	['bɑ:bsi:]	[twɪnz]
THE	**BOBBSEY**	**TWINS**
这	鲍勃西	双胞胎

鲍勃西双胞胎

[æt; ət][ðə; ði]	['si:ʃɔ:r]
AT	**THE**	**SEASHORE**
在	这	海滨

在海边

[ðə; ði]	['bɑ:bsi:]	[twɪnz]	[æt; ət]	[sku:l]
THE	**BOBBSEY**	**TWINS**	**AT**	**SCHOOL**
这	鲍勃西	双胞胎	在	学校

鲍勃西双胞胎在学校

[ðə; ði]	['bɑ:bsi:]	[twɪnz]	[æt; ət]	[snoʊ]	[lɑ:dʒ]
THE	**BOBBSEY**	**TWINS**	**AT**	**SNOW**	**LODGE**
这	鲍勃西	双胞胎	在	雪	小屋

雪屋里的鲍勃西双胞胎

[ðə; ði]	['bɑ:bsi:]	[twɪnz]	[ɑ:n][ə; eɪ]	['haʊsboʊt]
THE	**BOBBSEY**	**TWINS**	**ON**	**A**	**HOUSEBOAT**
这	鲍勃西	双胞胎	在	一个	船屋

鲍勃西双胞胎在船屋上

[ðə; ði]	['bɑ:bsi:]	[twɪnz]	[æt; ət]	['medoʊ]	[brʊk]
THE	**BOBBSEY**	**TWINS**	**AT**	**MEADOW**	**BROOK**
这	鲍勃西	双胞胎	在	草地	溪

博布西双胞胎在梅多布鲁克

[ðə; ði]	['bɑ:bsi:]	[twɪnz]	[æt; ət]	[hoʊm]
THE	**BOBBSEY**	**TWINS**	**AT**	**HOME**
这	鲍勃西	双胞胎	在	家

鲍勃西双胞胎在家

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti]
THE BOBBSEY TWINS IN A GREAT CITY
这 鲍勃西 双胞胎 在 一个 伟大的 城市

大城市里的鲍勃西双胞胎

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [ɑːn] ['bluːberi] ['aɪlənd]
THE BOBBSEY TWINS ON BLUEBERRY ISLAND
这 鲍勃西 双胞胎 在 蓝莓 岛

蓝莓岛上的鲍勃西双胞胎

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz]
THE BOBBSEY TWINS
这 鲍勃西 双胞胎

鲍勃西双胞胎

[ɑːn][ðə; ði] [diːp] [bluː] [siː]
ON THE DEEP BLUE SEA
在 这 深的 蓝色的 海

在蔚蓝的大海上

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən]
THE BOBBSEY TWINS IN WASHINGTON
这 鲍勃西 双胞胎 在 华盛顿

华盛顿的鲍勃西双胞胎

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [west]
THE BOBBSEY TWINS IN THE GREAT WEST
这 鲍勃西 双胞胎 在 这 伟大的 西方

大西部的鲍勃西双胞胎

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [æt; ət] ['siːdər] [kæmp]
THE BOBBSEY TWINS AT CEDAR CAMP
这 鲍勃西 双胞胎 在 雪松 营

雪松营的鲍勃西双胞胎

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [æt; ət][ðə; ði] ['kaʊnti] [fer]
THE BOBBSEY TWINS AT THE COUNTY FAIR
这 鲍勃西 双胞胎 在 这 县 公平的

鲍勃西双胞胎在县集市上

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] ['kæmpɪŋ] [aʊt]
THE BOBBSEY TWINS CAMPING OUT
这 鲍勃西 双胞胎 野营 出去

鲍勃西双胞胎露营

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [ænd; ənd] ['beɪbi] [meɪ]
THE BOBBSEY TWINS AND BABY MAY
这 鲍勃西 双胞胎 和 婴儿 可能

鲍勃西双胞胎和梅宝宝

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] ['kiːpɪŋ] [haʊs]
THE BOBBSEY TWINS KEEPING HOUSE
这 鲍勃西 双胞胎 保持 房子

鲍勃西双胞胎管家

[sɪks] ['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɜ-z] ['sɪriːz]
SIX LITTLE BUNKERS SERIES
六 小的 掩体 系列

六个小掩体系列

([ɪ'lev(ə)n]['taɪtəlz])
(Eleven Titles)
(十一 标题)

（共十一部作品）

[meɪk] [bɪ'liːv] ['stɔːriz]
MAKE BELIEVE STORIES
制作 相信 故事

虚构的故事

([twelv] ['taɪtəlz])
(Twelve Titles)
(十二 标题)

（十二部作品）

['grɑːsɪt] & ['dʌnlæp] [nuː] [jɔːk]
Grosset & Dunlap New York
格罗塞特 & 邓拉普 新的 约克

格罗塞特和邓拉普纽约

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1925 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1925年，作者

['grɑːsɪt] & ['dʌnlæp]
GROSSET & DUNLAP
套 & 邓拉普

格罗塞特和邓拉普

['bʌni] [braʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər] [suː] [ɑːn][ðə; ði] ['roʊlɪŋ] ['oʊʃ(ə)n]
Bunny Brown and His Sister Sue on the Rolling Ocean
兔子 棕色的 和 他的 姐姐 起诉 在 这 滚动 海洋

邦尼·布朗和他的妹妹苏在波涛汹涌的大海上

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [peɪdʒ]
CHAPTER PAGE
章 页

章节页

[aɪ][ðə; ði] ['rʌnəweɪ] [hɔːrs] [wʌn]
I The Runaway Horse 1
我 这 逃跑 马 1

我，《逃跑的马》1

[iː][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['stɔːri] -
II A Strange Story 12
二 一个 奇怪的 故事 -

第二部 一个奇怪的故事 12

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] ['wʌndərf(ə)l] [nuːz] -
III Wonderful News 23
三、 精彩的 消息 -

III 好消息 23

[ˌaɪ ˈviː]['mɪstər] . [pɑːt] [goʊz] [əˈweɪ] -
IV Mr . Pott Goes Away 32
第四 先生 . 波特 去 离开 -

第四章 波特先生离开 32

[viː][æt; ət][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] -
V At the Hospital 45
V 在 这 医院 -

V 在医院 45

['vaɪ, 'viː] [ɔːf] [ɑːn][ðə; ði] [trɪp] -

VI	Off	on	the	Trip	58
六年级	离开	在	这	旅行	-

第六章 出发旅行 58

[ˌviːˌaɪˈaɪ] [əˈbɔːrd] [ðə; ði] “ [ˈbiːkən] ” -

VII	Aboard	the	“	Beacon	”	68
七	船上	这	“	灯塔	”	-

VII 在“灯塔”号上 68

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ]

VIII
八

第八

[ðə; ði] [ˈroʊlɪŋ] [ˈoʊʃ(ə)n] -

The	Rolling	Ocean	78
这	滚动	海洋	-

滚滚海洋 78

[ˌaɪˈɛks] [suː] [ɪn][ðə; ði] [ˈselər] -

IX	Sue	in	the	Cellar	91
第九章	起诉	在	这	地窖	-

第九章 地下室里的苏 91

[eks][ə; eɪ] [ˈmɪdnaɪt] [əˈlɑːrm] -

X	A	Midnight	Alarm	98
X	一个	午夜	警报	-

XA 午夜闹钟 98

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] [ˈoʊvərbɔːrd] -

XI	Overboard	108
十一	落水	-

XI 落水 108

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] [ˈbʌni] [ɪz] [lɔkt] [ɪn] -

XII	Bunny	Is	Locked	In	117
十二	兔子	是	已锁定	在	-

XII 兔子被锁在 117 号

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ]

XIII
十三

十三

[ə; eɪ]['terəb(ə)l] [nɔɪz] -

A	Terrible	Noise	127
一个	糟糕的	噪音	-

可怕的噪音 127

[ˌɛksˌaɪˈviː][fæst] [əˈgraʊnd] -

XIV	Fast	Aground	138
十四	快速地	搁浅	-

XIV 快速搁浅 138

['ɛksˈviː] ['goʊɪŋ] [əˈʃɔːr] -

XV	Going	Ashore	147
十五	去	岸上	-

XV 上岸 147

[ˌɛksˈviːˈaɪ] [left] [bɪˈhaɪnd] -

XVI	Left	Behind	157
十六	左边	在后面	-

XVI 遗落157

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ]
XVII
十七

十七

[æn; ən] [ˈaɪlənd] [hʌt] -
An **Island** **Hut** **167**
一个 岛 小屋 -

岛屿小屋 167

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ]
XVIII
十八

十八

[əˈnʌðər] [stɔːrm] -
Another **Storm** **176**
其他 风暴 -

另一场风暴 176

[ˌɛksˌaɪˈɛks] [ˈkæmpɪŋ] [aʊt] -
XIX **Camping** **Out** **185**
十九 野营 出去 -

第十九届露营大会 185

['eks 'eks][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [haʊs] -
XX **The** **Wooden** **House** **194**
xx 这 木制的 房子 -

XX 木屋 194

[ˌɛksˈɛksˈaɪ][ðə; ði][waɪld][mæn] -
XXI **The** **Wild** **Man** **201**
二十一 这 荒野 男人 -

XXI 野人 201

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ]
XXII
二十二

二十二

[ˈsɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][waɪld][mæn] -
Searching **for** **the** **Wild** **Man** **210**
搜索 为了 这 荒野 男人 -

寻找野人 210

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] [kɔːt] -
XXIII **Caught** **219**
二十三 捕捉 -

XXIII 捕获 219

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː]
XXIV
二十四

二十四

[ðə; ði] [ʃɪp] [kʌmz] [bæk] -
The **Ship** **Comes** **Back** **229**
这 船 来 后退 -

船回来了 229

[ˌɛksˈɛksˈviː]
XXV
25

二十五

[ðə; ði] [lɔːst] ['treʒər] -
The **Lost** **Treasure** **236**
这 丢失的 宝藏 -

失落的宝藏 236

[[ˌpiː 'dʒiː][wʌn]]
[**Pg** **1** **]**
[页 1]

[第1页]

['bʌni] [braʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
BUNNY **BROWN** **AND** **HIS**
兔子 棕色的 和 他的

邦尼·布朗和他的

['sɪstər] [suː] [ɑːn]
SISTER **SUE** **ON**
姐姐 起诉 在

苏修女

[ðə; ði]
THE
这

这

['roʊlɪŋ] ['oʊʃ(ə)n]
ROLLING **OCEAN**
滚动 海洋

波涛汹涌的大海

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

[ðə; ði] ['rʌnəweɪ] [hɔːrs]
THE **RUNAWAY** **HORSE**
这 逃跑 马

脱缰的马

['bʌni] [braʊn] [stʊd] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [bɔːrd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][leɪd] [ə'krɔːs] [tuː] [bɑːksɪz][ɪn][ðə; ði]
Bunny **Brown** **stood** **behind** **a** **long** **board** **which** **was** **laid** **across** **two** **boxes** **in** **the**
兔子 棕色的 站立 在后面 一个 长的 木板 哪个 曾是 铺设 穿过 二 盒子 在 这
[frʌnt] [jɑːrd] .
front **yard** **.**
正面 院子 .

邦尼·布朗站在一块横跨前院两个箱子的长木板后面。

[ɑːn][ðə; ði] [bɔːrd] [wɜːr; wər][sʌm; səm] [paɪlz] [ʌv; əv] [waɪt] [stoʊnz] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [hiːps] [ʌv; əv] [red]
On **the** **board** **were** **some** **piles** **of** **white** **stones** **and** **little** **heaps** **of** **red**
在 这 木板 是 一些 堆 的 白色的 石头 和 小的 堆积如山 的 红色的
['peblz] .
pebbles **.**
鹅卵石 .

木板上有一些白色石块堆和一些红色鹅卵石小堆。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ][klæm] ['ʃɛlz] , [ə; eɪ] [fjuː] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [sænd][ænd; ənd] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ]
There **were** **also** **clam** **shells** **,** **a** **few** **filled** **with** **white** **sand** **and** **others** **with**
那里 是 还 蛤 贝壳 , 一个 很少 已填 和 白色的 沙 和 其他的 和
[braʊn] [sænd] .
brown **sand** **.**
棕色的 沙 .

还有蛤蜊壳，一些里面装满了白沙，另一些里面装满了棕沙。

[ɑːn][wʌn] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] [wɜːr; wər][sʌm; səm] ['piːsɪz] [ʌv; əv]['peɪpər] [kʌt] ['ɪntuː] [skwer] [ænd; ənd]

On	one	end	of	the	board	were	some	pieces	of	paper	cut	into	squares	and
在	一	结尾	的	这	木板	是	一些	件	的	纸	切	进入	正方形	和

[nɪr] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɔːl][ʌv; əv] [strɪŋ] .

near	them	was	a	ball	of	string	.
靠近	他们	曾是	一个	球	的	细绳	.

板子的一端放着一些剪成正方形的纸片，旁边还有一团线。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] , ['bæləns t] [ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] [bɑːks] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ʃɪŋgl] .

On	the	other	end	of	the	board	,	balanced	on	a	small	box	,	was	a	shingle	.
在	这	其他	结尾	的	这	木板	,	均衡	在	一个	小的	盒子	,	曾是	一个	卵石	.

木板的另一端，用一个小盒子平衡地放着一块瓦片。

[ðɪs] ['ʃɪŋgl] [muːvd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [laɪk][ðə; ði] [skeɪlz] [ɪn][ə; eɪ]['groʊsəri] [stɔːr] .

This	shingle	moved	up	and	down	like	the	scales	in	a	grocery	store	.
这	卵石	已搬	向上	和	向下	喜欢	这	秤	在	一个	杂货店	店铺	.

这块瓦片像杂货店里的秤一样上下晃动。

[ɪn][fækt] , [ðɪs] ['ʃɪŋgl] [ænd; ənd][ðə; ði][bɑːks][wɜːr; wər] ['bʌni] ['braʊnz] [skeɪl] .

In	fact	,	this	shingle	and	the	box	were	Bunny	Brown's	scale	.
在	事实	,	这	卵石	和	这	盒子	是	兔子	布朗的	规模	.

事实上，这块瓦片和盒子是邦尼·布朗的秤。

[hiː; hi][wʌz; wəz] “ ['pleɪɪŋ] [stɔːr] .

He	was	“	playing	store	.
他	曾是	“	玩耍	店铺	.

他当时在“玩过家家”。

” [[ˌpiː 'dʒiː][ˌtuː'tuː]]

”	[	Pg	2	]
”	[	页	2	]

[第 2 页]

“ [wel] , [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['enibɑːdi] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [bai] ['eniθɪŋ] [æt; ət][maɪ] [stɔːr] [tuː; tə] - [deɪ] , ”

“	Well	,	I	wonder	if	anybody	is	coming	to	buy	anything	at	my	store	to	-	day	,	”
“	出色地	,	我	想知道	如果	任何人	是	未来	到	买	任何事物	在	我的	店铺	到	-	天	,	”

[sed] ['bʌni] ,

said	Bunny	,
说	兔子	,

“嗯，不知道今天有没有人来我店里买东西呢？”邦尼说道。

[æz; əz][hiː; hi] [peɪst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kaʊntər] .

as	he	paced	up	and	down	behind	the	counter	.
作为	他	踱步	向上	和	向下	在后面	这	柜台	.

他来回踱步在柜台后面。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [dɑːl] ['ʌndər] [wʌn][ɑːrm] ,

Just	then	a	little	girl	,	carrying	a	doll	under	one	arm	,
只是	然后	一个	小的	女孩	,	携带	一个	玩具娃娃	在下面	一	手臂	,

就在这时，一个小女孩，腋下夹着一个洋娃娃，

[wɔːkt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ʃeɪd] [triː] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pleɪ] [stɔːr] [wʌz; wəz] .

walked	up	to	the	shade	tree	under	which	the	play	store	was	.
步行	向上	到	这	阴影	树	在下面	哪个	这	玩	店铺	曾是	.

走到玩具商店所在的树荫下。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊntər] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [paɪlz] [ʌv; əv][sænd] , ['peblz] , [ænd; ənd]

She	went	to	the	counter	and	looked	at	the	piles	of	sand	,	pebbles	,	and
她	去	到	这	柜台	和	看起来	在	这	堆	的	沙	,	鹅卵石	,	和

[ðə; ði][klæm] ['ʃɛlz] .

the	clam	shells	.
这	蛤	贝壳	.

她走到柜台前，看着那堆沙子、鹅卵石和蛤蜊壳。

[bʌt; bət] ['bʌni] [braʊn] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

But	Bunny	Brown	did	not	seem	to	think	she	was	a	little	girl	.
但	兔子	棕色的	做过	不是	似乎	到	思考	她	曾是	一个	小的	女孩	.

但邦妮·布朗似乎并不认为自己是个小女孩。

[hiː; hi] [boʊd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [æskt] :

He	bowed	to	her	and	asked	:
他	鞠躬	到	她	和	问	:

他向她鞠躬，问道：

“ [wʌt] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][tuː; tə] - [deɪ] , ['mɪsɪz] . ['ændərsn] ? ”

“	What	will	it	be	to	-	day	,	Mrs	.	Anderson	?	”
”	什么	将要	它	是	到	-	天	,	太太	.	安德森	?	”

“安德森太太，今天您想吃什么？”

“ [oʊ] , ['bʌni] !

“	Oh	,	Bunny	!
”	哦	,	兔子	!

“哦，兔子！”

[juː; jʊ] [saʊnd] [dʒʌst] [laɪk] ['mɪstər] . ['gɔːrdn] [ɪn][ðə; ði]['riːəl]['groʊsəri] [stɔːr] !

You	sound	just	like	Mr	.	Gordon	in	the	real	grocery	store	!
你	声音	只是	喜欢	先生	.	戈登	在	这	真实的	杂货店	店铺	!

你听起来就像戈登先生在真正的杂货店里一样！

” [læft] [suː] , ['klæpɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] .

”	laughed	Sue	,	clapping	her	hands	.
”	笑了	起诉	,	鼓掌	她	双手	.

“苏拍着手笑了。”

[æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] [ðɪs] [hɜːr; hər] [dɑːl] [fel] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [græs] .

As	she	did	this	her	doll	fell	down	on	the	grass	.
作为	她	做过	这	她	玩具娃娃	跌倒	向下	在	这	草	.

她这样做的时候，她的娃娃掉在了草地上。

“ [jʊə(r)] [dʒʌst] [laɪk] ['mɪstər] . ['gɔːrdn] !

“	You're	just	like	Mr	.	Gordon	!
”	你是	只是	喜欢	先生	.	戈登	!

“你简直和戈登先生一模一样！”

” [kraɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [ə'gen] .

”	cried	the	little	girl	again	.
”	哭	这	小的	女孩	再次	.

“小女孩又哭了起来。”

['bʌni] [braʊn] [fraʊnd] , ['rɪŋklɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [wɑːʃ] - [bɔːrd]

Bunny	Brown	frowned	,	wrinkling	his	forehead	until	it	looked	like	a	wash	-	board
兔子	棕色的	皱眉	,	皱纹	他的	前额	直到	它	看起来	喜欢	一个	洗	-	木板

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɔːndri] .

from	the	laundry	.
从	这	洗衣店	.

邦尼·布朗皱起了眉头，额头上的皱纹像搓衣板一样皱了起来。

“ [lʊk] [hɪr] !

“	Look	here	!
”	看	这里	!

“看这里！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['kʌmɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kaʊntər] .

”	he	exclaimed	,	coming	out	from	behind	the	counter	.
”	他	惊呼	,	未来	出去	从	在后面	这	柜台	.

“他从柜台后面走出来，大声说道。”

“ [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪ] [stɔːr] [ɪf] [juː; jʊ][duː] [ðæt] ！ ”
“ I'm not going to play store if you do that ! ”
” 我是 不是 去 到 玩 店铺 如果 你 做 那 ！ ”

“如果你那样做，我就不玩商店版了！ ”

“ [duː] [wʌt] ？ ” [æskt] [suː] ,
“ Do what ? ” asked Sue ,
” 做 什么 ？ ” 问 起诉 ,

“做什么？”苏问道。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bʌni] ['braʊnz] ['sɪstər] [suː] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] .
for it was Bunny Brown's sister Sue who had come to the store .
为了 它 曾是 兔子 布朗的 姐姐 起诉 WHO 有 来 到 这 店铺 .

因为来商店的是邦妮·布朗的妹妹苏。

['bʌni] [hæd; həd] [kɔːld] [hɜːr; hər] “ ['mɪsɪz] . ['ændərsn] , ” [bʌt; bət]
Bunny had called her “ Mrs . Anderson , ” but
兔子 有 称为 她 “ 太太 . 安德森 , ” 但

邦尼称呼她为“安德森太太”，但

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

[ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [suː] [braʊn] .
all the same , she was Sue Brown .
全部 这 相同的 , 她 曾是 起诉 棕色的 .

尽管如此，她还是苏·布朗。

“ [wʌt] [dɪd][aɪ][duː] , ['bʌni] ？ ” [æskt] [suː] .
“ What did I do , Bunny ? ” asked Sue .
” 什么 做过 我 做 , 兔子 ？ ” 问 起诉 .

“我做错什么了，邦妮？”苏问道。

“ [ðer; ðər][juː; jʊ][goʊ] [ə'gen] ！
“ There you go again !
” 那里 你 去 再次 ！

你又来了！

” [kraɪd] ['bʌni] .
” cried Bunny .
” 哭 兔子 .

“兔子叫道。”

“ [stɑːp] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː][baɪ][maɪ] [raɪt] [neɪm] ！
“ Stop calling me by my right name !
” 停止 呼叫 我 经过 我的 正确的 姓名 ！

“别再叫我真名了！ ”

[ɪf] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪ] [stɔːr] [aɪm]['mɪstər] . ['gɔːrdn] [ænd; ənd] [jʊə(r)] ['mɪsɪz] . ['ændərsn] ！ ”
If we're going to play store I'm Mr . Gordon and you're Mrs . Anderson ! ”
如果 是 去 到 玩 店铺 我是 先生 . 戈登 和 你是 太太 . 安德森 ！ ”

如果我们玩过家家，我就是戈登先生，你就是安德森太太！

“ [jes] , [aɪ] [noʊ] , ['bʌni] , [bʌt; bət] — ”
“ Yes , I know , Bunny , but — ”
” 是的 , 我 知道 , 兔子 , 但 — ”

“是的，我知道，兔子，但是——”

“ [oʊ] , [wɪl] [juː; jʊ][stɑːp][ˌaɪ ˈtiː] ? ” [kraɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , ['dænsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz]
“ Oh , will you stop it ? ” cried the little boy , dancing up and down in his
“ 哦 , 将要 你 停止 它 ? ” 哭 这 小的 男生 , 跳舞 向上 和 向下 在 他的
[ɪkˈsaɪtmənt] .
excitement .
激动 .

“哦，你能停下来吗？”小男孩兴奋地跳来跳去，喊道。

“ [aɪm]['mɪstər] . ['gɔːrdn] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [stɔːr] !
“ I'm Mr . Gordon keeping the store !
“ 我是 先生 . 戈登 保持 这 店铺 !

“我是戈登先生，负责经营这家店！”

” [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] .
” he explained .
” 他 解释 .

他解释说。

“ [jes] , [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , ” [ədˈmɪtɪd] [suː] .
“ Yes , I know you are , ” admitted Sue .
“ 是的 , 我 知道 你 是 , ” 承认 起诉 .

“是的，我知道你是，”苏承认道。

“ [aɪ] [sed] [juː; jʊ] ['saʊndɪd] [dʒʌst] [laɪk] ['mɪstər] . ['gɔːrdn] [wen] ['mʌðər] [goʊz] [ɪn][ænd; ənd][hiː; hi] [sez]
“ I said you sounded just like Mr . Gordon when mother goes in and he says
“ 我 说 你 听起来 只是 喜欢 先生 . 戈登 什么时候 母亲 去 在 和 他 说道
[wʌt] [wɪl] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][tuː; tə] - [deɪ] ,
what will it be to - day ,
什么 将要 它 是 到 - 天 ,

“我说你说话的语气就像戈登先生一样，当妈妈进去问‘今天吃什么’的时候，你就是那个人。”

['mɪsɪz] . [braʊn] .
Mrs . Brown .
太太 . 棕色的 .

布朗夫人。

[juː; jʊ] ['saʊndɪd] [dʒʌst] [laɪk] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] — ”
You sounded just like him , and — ”
你 听起来 只是 喜欢 他 , 和 — ”

你的声音听起来和他一模一样，而且——”

“ [wel] , [ðen] , [juː; jʊ][mʌst; məst][kɔːl][ˌem ˈiː]['mɪstər] . ['gɔːrdn] ! ” [ɪnˈsɪstɪd] ['bʌni] .
“ Well , then , you must call me Mr . Gordon ! ” insisted Bunny .
“ 出色地 , 然后 , 你 必须 称呼 我 先生 . 戈登 ! ” 坚持 兔子 .

“那么，你必须叫我戈登先生！”邦尼坚持道。

“ [naʊ] [stɑːrt]['oʊvər] [əˈgen] . ”
“ Now start over again . ”
“ 现在 开始 超过 再次 . ”

“现在重新开始。”

“ [oʊ] , [ɔːl] [raɪt] , [bʌn] — [aɪ] [miːn] ['mɪstər] . ['gɔːrdn] !
“ Oh , all right , Bun — I mean Mr . Gordon !
“ 哦 , 全部 正确的 , 包子 — 我 意思是 先生 . 戈登 !

“哦，好吧，邦——我是说戈登先生！

” [ænd; ənd] [suː] ['kwɪkli] [kəˈrektɪd] [hɜːrˈself] .
” and Sue quickly corrected herself .
” 和 起诉 迅速地 已更正 她自己 .

“苏很快纠正了自己的说法。”

“ [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
“ Wait a minute .
“ 等待 一个 分钟 .

“等一下。

” [ʃi:; ʃi] [pɪkt] [ʌp] [hɜ:r; hər] [dɑ:l] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] ,
” She picked up her doll from the grass and ,
” 她 挑选 向上 她 玩具娃娃 从 这 草 和 ,

她从草地上捡起她的娃娃，然后

['ɪmɪteɪtɪŋ] [æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [groʊn] ['wʊmən] , [wɔ:kt] [aʊt]
imitating as nearly as she could the manner of a grown woman , walked out
模仿 作为 几乎 作为 她 可以 这 方式 的 一个 生长 女士 , 步行 出去
[ʌv; əv] [ðə; ði] [stɔ:r] .
of the store .
的 这 店铺 .

她尽可能地模仿成年女性的举止，走出了商店。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði] [stɔ:r] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔ:z] , [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] [jɑ:rd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [braʊn] [hoʊm] ,
Of course the store was out of doors , in the front yard of the Brown home ,
的 课程 这 店铺 曾是 出去 的 门 , 在 这 正面 院子 的 这 棕色的 家 ,

当然，这家商店是在户外，就在布朗家的前院里。

['ʌndər] [ðə; ði]
under the
在下面 这

在

[[ˌpi: 'dʒi:] [fɔ:r]]
[Pg 4]
[页 4]

[第4页]

[tri:z] .
trees .
树木 .

树。

[bʌt; bət] [tu:; tə] ['bʌni] [ðə; ði] [stɔ:r] [wʌz; wəz] ['veri] ['ri:əl] , [ɪn'di:d] .
But to Bunny the store was very real , indeed .
但 到 兔子 这 店铺 曾是 非常 真实的 , 的确 .

但对邦妮来说，这家商店的确非常真实。

['bʌni] [kʊd; kəd] “ [prɪ'tend] ” [mʌtʃ] ['hɑ:rdər] [ðæn; ðən] [kʊd; kəd] [su:] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , ['pɑ:səbli] , [hi:; hi]
Bunny could “ pretend ” much harder than could Sue , because , possibly , he
兔子 可以 “ 假装 ” 很多 更难 比 可以 起诉 , 因为 , 可能 , 他
[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [jɪr] ['oʊldər] .
was a year older .
曾是 一个 年 老 .

兔子比苏更擅长“假装”，因为他可能比苏大一岁。

[su:] — [ɔ:r] ['mɪsɪz] . ['ændərsn] — ['hævɪŋ] [gɔ:n] [aʊt] , [tɜ:rnd] [ə'baʊt] [tu:; tə] [kʌm] [ɪn] [ə'gen] .
Sue — or Mrs . Anderson — having gone out , turned about to come in again .
起诉 — 或者 太太 . 安德森 — 拥有 已消失 出去 , 转向 关于 到 来 在 再次 .

苏（或安德森太太）出去后，又转身进来了。

['bʌni] [wʌz; wəz] [wʌns] [mɔ:r] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['kaʊntər] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [klæm] ['ʃɛlz] , [ðə; ði] [paɪlz]
Bunny was once more behind the counter , looking at the clam shells , the piles
兔子 曾是 一次 更多的 在后面 这 柜台 , 寻找 在 这 蛤 贝壳 , 这 堆
[ʌv; əv] ['peblz] ,
of pebbles ,
的 鹅卵石 ,

邦尼又一次站在柜台后面，看着蛤蜊壳和成堆的鹅卵石。

[ænd; ənd][ðə; ði][sænd] ,

and	the	sand	,
和	这	沙	,

还有沙子，

[æt; ət][hɪz; ɪz] ['ræpɪŋ] ['peɪpər][ænd; ənd] [twaɪn] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['sweɪɪŋ] ['ʃɪŋgl] [ɑːn][ə; eɪ][bɑːks]

at	his	wrapping	paper	and	twine	and	at	the	swaying	shingle	on	a	box
在	他的	包装	纸	和	缠绕	和	在	这	摇晃	卵石	在	一个	盒子

— [hɪz; ɪz] [skeɪlz] .

—	his	scales	.
—	他的	秤	.

看着他的包装纸和麻绳，看着箱子上摇曳的瓦片——他的秤。

“ [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , ['mɪsɪz] . ['ændərsn] , [wʌt] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][tuː; tə] - [deɪ] ?

“	Good	morning	,	Mrs	.	Anderson	,	what	will	it	be	to	-	day	?
“	好的	早晨	,	太太	.	安德森	,	什么	将要	它	是	到	-	天	?

“安德森夫人，早上好，今天有什么安排吗？”

” [ə'gen] [æskt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['stɔːrkiːpər] [æz; əz][hiː; hi] [boʊd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪstər] .

”	again	asked	the	little	boy	storekeeper	as	he	bowed	to	his	sister	.
”	再次	问	这	小的	男生	店主	作为	他	鞠躬	到	他的	姐姐	.

“小男孩店主一边向妹妹鞠躬，一边再次问道。”

“ [oʊ] , [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , ['mɪstər] . ['gɔːrdn] , ” [rɪ'plaɪd] [suː] ,

“	Oh	,	good	morning	,	Mr	.	Gordon	,	”	replied	Sue	,
“	哦	,	好的	早晨	,	先生	.	戈登	,	”	回复	起诉	,

“哦，早上好，戈登先生，”苏回答道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n][smaɪl] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [ðə; ði] [prɪ'tend] [neɪm] .

and	she	did	not	even	smile	as	she	gave	her	brother	the	pretend	name	.
和	她	做过	不是	甚至	微笑	作为	她	给予	她	兄弟	这	假装	姓名	.

她给哥哥取假名的时候，脸上甚至连一丝笑容都没有。

[ðɪs] [ʃoʊd] [ðæt] [suː] [wʌz; wəz] [naʊ] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] [ɪn]['riːəl] ['ɜːrnɪst] .

This	showed	that	Sue	was	now	playing	the	game	in	real	earnest	.
这	显示	那	起诉	曾是	现在	玩耍	这	游戏	在	真实的	认真	.

这表明苏现在是认真地在玩游戏了。

“ [hæv; həv][juː; jʊ]['eni] ['ʃʊgər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , ['mɪstər] . ['gɔːrdn] ? ”

“	Have	you	any	sugar	this	morning	,	Mr	.	Gordon	?	”
“	有	你	任何	糖	这	早晨	,	先生	.	戈登	?	”

戈登先生，您今天早上有糖吗?

“ [jes] , ['mɪsɪz] . ['ændərsn] , [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm][naɪs] [freʃ] ['ʃʊgər] [ðæt] [dʒʌst] [keɪm] [ɪn] , ” ['bʌni]

“	Yes	,	Mrs	.	Anderson	,	I	have	some	nice	fresh	sugar	that	just	came	in	,	”	Bunny
“	是的	,	太太	.	安德森	,	我	有	一些	好的	新鲜的	糖	那	只是	来了	在	,	”	兔子

['ænsər] ,

answered	,
回答	,

“是的，安德森太太，我刚进了一批新鲜上好的糖，”邦尼回答道。

['æktɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [laɪk]['mɪstər] . ['gɔːrdn] , [ðə; ði]['riːəl]['groʊsər] , [ðæt] [suː] ['nɪrli] [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm]

acting	so	much	like	Mr	.	Gordon	,	the	real	grocer	,	that	Sue	nearly	smiled	at	him
表演	所以	很多	喜欢	先生	.	戈登	,	这	真实的	杂货商	,	那	起诉	几乎	微笑	在	他

.

:
.

他的举止太像真正的杂货店老板戈登先生了，以至于苏差点对他笑了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [gruː] ['sɪriəs] .

But	she	remembered	just	in	time	and	her	face	grew	serious	.
但	她	记得	只是	在	时间	和	她	脸	生长	严肃的	.

但她及时想起来了，脸色变得严肃起来。

[[ˌpiː ˈdʒiː][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

" [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [waɪt] ['ʃʊgər] [ɔːr] [braʊn] , ['mɪsɪz] . ['ændərsn] ? " [æskt] ['bʌni] .
" Do you wish white sugar or brown , Mrs . Anderson ? " asked Bunny .
" 做 你 希望 白色的 糖 或者 棕色的 , 太太 . 安德森 ? " 问 兔子 .

"安德森太太，您想要白砂糖还是红糖？"邦尼问道。

[aɪ][kæn; kən][kɔːl][hɪm; ɪm][ðæt] [wɪˈðaʊt] ['getɪŋ] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] , [juː; jʊ] [noʊ] .
I can call him that without getting into trouble , you know .
我 能 称呼 他 那 没有 获得 进入 麻烦 , 你 知道 .

你知道，我可以这么叫他，不会惹上麻烦。

" [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] [waɪt] ['ʃʊgər] , [ænd; ənd] [tuː] [paʊndz] [ʌv; əv] [braʊn] , " ['ænsər]
" I'll have a pound of white sugar , and two pounds of brown , " answered
" 患病的 有 一个 磅 的 白色的 糖 , 和 二 磅 的 棕色的 , " 回答
[suː] ,
Sue ,
起诉 ,

"我要一磅白糖和两磅红糖，"苏回答说。

[ɔːr]['mɪsɪz] . ['ændərsn] .
or Mrs . Anderson .
或者 太太 . 安德森 .

或者安德森夫人。

" [pliːz] [hæv; həv][ə; eɪ] [siːt] [waɪl] [aɪ] [weɪ] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['stɔːrkiːpər] [went]
" Please have a seat while I weigh it for you , " the little storekeeper went
" 请 有 一个 座位 尽管 我 称重 它 为了 你 , " 这 小的 店主 去
[ɑːn] .
on .
在 .

"请坐，我帮您称一下。"小店主继续说道。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊntər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [bɑːks] .
In front of the counter there was a small box .
在 正面 的 这 柜台 那里 曾是 一个 小的 盒子 .

柜台前面有一个小盒子。

[priːˈtɛndɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [stuːl] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [hæv; həv][ɪn]['riːəl] ['stɔrz] ,
Pretending that this was a stool , such as they sometimes have in real stores ,
假装 那 这 曾是 一个 凳子 , 这样的 作为 他们 有时 有 在 真实的 商店 ,

假装这是一张凳子，就像实体店里有时会摆放的那种。

[suː] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] .
Sue sat down on it .
起诉 卫星 向下 在 它 .

苏在上面坐了下来。

[ðen] ['bʌni] , ['teɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [stoʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [weɪt] ,
Then Bunny , taking up a stone for a weight ,
然后 兔子 , 采取 向上 一个 石头 为了 一个 重量 ,

然后，邦尼拿起一块石头作为砝码，

[pʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][wʌn] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪŋgl] [skeɪlz] .
put it on one end of the shingle scales .
放 它 在 一 结尾 的 这 卵石 秤 .

把它放在瓦片鳞片的一端。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪŋgl] [hiː; hi][paɪld] [ʌp][sʌm; səm] [waɪt] [sænd] ,

On	the	other	end	of	the	shingle	he	piled	up	some	white	sand	,
在	这	其他	结尾	的	这	卵石	他	堆积	向上	一些	白色的	沙	,

在鹅卵石滩的另一端，他堆了一些白沙。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['ʃɪŋgl] ['bælənst] , [ðæt][wʌz; wəz][ə; eɪ][paʊnd] .

and	when	the	shingle	balanced	,	that	was	a	pound	.
和	什么时候	这	卵石	均衡	,	那	曾是	一个	磅	.

当瓦片平衡时，重量为一磅。

[hiː; hi][pʊt][ðə; ði] [waɪt] [sænd][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːsɪz] [ʌv; əv]['peɪpər][ænd; ənd][taɪd][ə; eɪ] [strɪŋ]

He	put	the	white	sand	in	one	of	the	pieces	of	paper	and	tied	a	string
他	放	这	白色的	沙	在	一	的	这	件	的	纸	和	系	一个	细绳

[ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

around	it	.
大约	它	.

他把白沙子装进其中一张纸里，然后用绳子绑起来。

“ [ðer; ðər][ɪz][jʊr; jər] [waɪt] ['ʃʊgər] , ['mɪsɪz] . ['ændərsn] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪstər] .

“	There	is	your	white	sugar	,	Mrs	.	Anderson	,	”	he	said	to	his	sister	.
“	那里	是	你的	白色的	糖	,	太太	.	安德森	,	”	他	说	到	他的	姐姐	.

“安德森太太，您的白砂糖在这里，”他对妹妹说。

[suː] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][kraɪd] :

Sue	took	it	but	cried	:
起诉	采取	它	但	哭	:

苏接过礼物，却哭了：

“ [oʊ] , ['bʌni] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði]['peɪpər][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][sænd][ɪz] ['rʌnɪŋ] [aʊt] !

“	Oh	,	Bunny	,	there's	a	hole	in	the	paper	and	all	the	sand	is	running	out	!
“	哦	,	兔子	,	有	一个	洞	在	这	纸	和	全部	这	沙	是	跑步	出去	!

“哦，兔子，纸上破了个洞，沙子都流出来了！”

[lʊk] !

Look	!
看	!

看!

” ['bʌni] [braʊn] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][ðə; ði] [er] .

”	Bunny	Brown	raised	his	hands	in	the	air	.
”	兔子	棕色的	提高	他的	双手	在	这	空气	.

邦尼·布朗举起了双手。

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]

[	Pg	6	]
[	页	6	]

[第6页]

“ [ðer; ðər][juː; jʊ][goʊ] [ə'gen] !

“	There	you	go	again	!
“	那里	你	去	再次	!

你又来了!

” [hiː; hi] [kraɪd] .

”	he	cried	.
”	他	哭	.

他哭着说。

“ ['dɪdnt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə] [kɔːl] [ˌem 'iː]['mɪstər] . ['gɔːrdn] [ænd; ənd][nɑːt] ['bʌni] ?

“	Didn't	I	tell	you	to	call	me	Mr	.	Gordon	and	not	Bunny	?
“	没有	我	告诉	你	到	称呼	我	先生	.	戈登	和	不是	兔子	?

我不是告诉过你叫我戈登先生，不要叫我邦尼吗?

[ænd; ənd] [ðæt] ['iznt] [sænd] — [its] ['ʃʊgər] !
And that isn't sand — it's sugar !
和 那 不是 沙 — 它是 糖 !

那不是沙子——那是糖!

[ɪf] [juː; jʊ] [ɑːnt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [raɪt] — ”
If you aren't going to play right — ”
如果 你 不是 去 到 玩 正确的 — ”

如果你不打算好好打球——”

“ [oʊ] , ['bʌni] — [aɪ] [miːn] ['mɪstər] . ['gɔːrdn] — [aɪ][fər'gɑːt] ! ” [gɑːspt] [suː] .
“ Oh , Bunny — I mean Mr . Gordon — I forgot ! ” gasped Sue .
“ 哦 , 兔子 — 我 意思是 先生 . 戈登 — 我 忘了 ! ” 倒吸一口气 起诉 .

“哦，邦尼——我是说戈登先生——我忘了！”苏惊呼道。

“ ['truːli] , [aɪ][dɪd] !
“ Truly , I did !
“ 真的 , 我 做过 !

“真的，我做到了！”

[kʌm] [ɑːn][ænd; ənd] [pleɪ] !
Come on and play !
来 在 和 玩 !

来玩吧!

” [ʃiː; ʃi] ['bɛgd] , [fɔːr; fər] ['bʌni] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [aʊt] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kaʊntər] .
” she begged , for Bunny started to walk out from behind the counter .
” 她 乞求 , 为了 兔子 开始 到 走 出去 从 在后面 这 柜台 .

她哀求道，因为邦尼开始从柜台后面走出来。

“ [aɪ][wəʊnt][duː][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] !
“ I won't do it again !
“ 我 惯于 做 它 再次 !

“我不会再这样做了！”

['riːəli] , [aɪ][wəʊnt] , [bʌn] — [aɪ] [miːn] ['mɪstər] . ['gɔːrdn] !
Really , I won't , Bun — I mean Mr . Gordon !
真的 , 我 惯于 , 包子 — 我 意思是 先生 . 戈登 !

真的，我不会的，邦——我是说戈登先生!

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [ker] [ɪf] [ðɪs] [sæn] — [aɪ] [miːn] [ɪf] [ðə; ði] ['ʃʊgər] [spɪlz] .
And I don't care if this san — I mean if the sugar spills .
和 我 不 关心 如果 这 圣 — 我 意思是 如果 这 糖 溢出物 .

我不在乎这个——我是说，如果糖洒出来了。

[aɪ][hæv; həv][lɑːts][ʌv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [bai] [mɔːr] ,
I have lots of money and I can buy more ,
我 有 很多 的 钱 和 我 能 买 更多的 ,

我有很多钱，我还能买更多。

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɪn][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] [wer] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [griːn] [liːvz] [frʌm; frəm][ðə; ði]
” and she looked in her pocket where a mass of green leaves from the
” 和 她 看起来 在 她 口袋 在哪里 一个 大量的 的 绿色的 树叶 从 这
['laɪlək] [bʊʃ] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['mʌni] .
lilac bush took the place of money .
紫丁香 衬套 采取 这 地方 的 钱 .

她看了看自己的口袋，发现里面装的不是钱，而是一大把紫丁香树的绿叶。

“ [wel] , [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] ['bʌni] ['sloʊli] , ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
“ Well , all right , ” said Bunny slowly , after a moment .
“ 出色地 , 全部 正确的 , ” 说 兔子 缓慢地 , 后 一个 片刻 .

“好吧,”过了一会儿，邦尼缓缓说道。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [fərˈget] [əˈgen] [aɪm][nɑːt][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪ] ！ ”

“	**But**	**if**	**you**	**forget**	**again**	**I'm**	**not**	**going**	**to**	**play**	**!**	**”**
”	但	如果	你	忘记	再次	我是	不是	去	到	玩	！	”

“但如果你再忘了，我就不玩了！”

“ [aɪ][wəʊnt] [fərˈget] , ” [ˈprɑːmɪst] [suː] .

“	**I**	**won't**	**forget**	**,**	**”**	**promised**	**Sue**	**.**
”	我	惯于	忘记	,	”	承诺	起诉	.

“我不会忘记的，”苏承诺道。

[ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ðə; ði][ˈpeɪpər][ʌv; əv][sænd] - [ˈʃʊgər] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkaʊntər] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

She	**placed**	**the**	**paper**	**of**	**sand**	**-**	**sugar**	**down**	**on**	**the**	**counter**	**in**	**front**	**of**	**her**	**,**
她	放置	这	纸	的	沙	-	糖	向下	在	这	柜台	在	正面	的	她	,

她把那包砂糖放在面前的柜台上，

[brʌʃt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪnz] [ɔːf][hɜːr; hər] [ˈdɑːlz] [dres] [ænd; ənd] [sed] :

brushed	**some**	**of**	**the**	**grains**	**off**	**her**	**doll's**	**dress**	**and**	**said**	**:**
刷过	一些	的	这	谷物	离开	她	娃娃的	裙子	和	说	:

她拂去娃娃裙子上的一些沙粒，说道：

“ [naʊ] [aɪl] [hæv; həv][sʌm; səm] [braʊn] [ˈʃʊgər] , [ˈmɪstər] . [ˈgɔːrdn] . ”

“	**Now**	**I'll**	**have**	**some**	**brown**	**sugar**	**,**	**Mr**	**.**	**Gordon**	**.**	**”**
”	现在	患病的	有	一些	棕色的	糖	,	先生	.	戈登	.	”

“戈登先生，我现在要一些红糖。”

“ [jes] , [ˈmɪsɪz] . [ˈændərsn] , ” [sed] [ˈbʌni] .

“	**Yes**	**,**	**Mrs**	**.**	**Anderson**	**,**	**”**	**said**	**Bunny**	**.**
”	是的	,	太太	.	安德森	,	”	说	兔子	.

“是的，安德森太太，”邦尼说。

“ [ðɪs] [braʊn] [ˈʃʊgər] [ɪz] [ˈveri] [swiːt] .

“	**This**	**brown**	**sugar**	**is**	**very**	**sweet**	**.**
”	这	棕色的	糖	是	非常	甜的	.

“这种红糖很甜。”

[dʒʌst] [teɪst] [ˌaɪ ˈtiː] !

Just	**taste**	**it**	**!**
只是	品尝	它	!

尝一尝就知道了！

” [[ˌpiː ˈdʒiː][ˈsɛvən]]

”	**[**	**Pg**	**7**	**]**
”	[	页	7	]

[第 7 页]

[hiː; hi] [held] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [braʊn] [sænd] [aʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] .

He	**held**	**some**	**of**	**the**	**brown**	**sand**	**out**	**to**	**his**	**sister**	**.**
他	握住	一些	的	这	棕色的	沙	出去	到	他的	姐姐	.

他把一些棕色的沙子递给妹妹。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [ˈfʌni] [wei] , [ænd; ənd] [ˈbʌni] [kraɪd] :

She	**looked**	**at**	**him**	**in**	**a**	**funny**	**way**	**,**	**and**	**Bunny**	**cried**	**:**
她	看起来	在	他	在	一个	有趣的	方式	,	和	兔子	哭	:

她用一种奇怪的眼神看着他，邦妮哭了：

“ [goʊ][ɑːn] — [teɪst] [ˌaɪ ˈtiː] !

“	**Go**	**on**	**—**	**taste**	**it**	**!**
”	去	在	—	品尝	它	!

“来吧——尝尝！”

" [ˌðerə'pɑːn] [suː] [wet] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['fɪŋgər] [ænd; ənd] ['dɪpt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [sænd] ['bʌni]

"	Thereupon	Sue	wet	the	end	of	her	finger	and	dipped	it	in	the	sand	Bunny
"	于是	起诉	湿的	这	结尾	的	她	手指	和	浸入	它	在	这	沙	兔子

[held] [aʊt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ɑːn] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔːrd] .

held	out	to	her	on	the	end	of	a	little	board	.
握住	出去	到	她	在	这	结尾	的	一个	小的	木板	.

于是，苏把手指尖沾湿，蘸了蘸邦尼从一块小木板末端递给她的沙子。

[ðen] [suː] [pʊt] [ðə; ði] [sænd] [ɑːn] [ðə; ði] [tɪp] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [tʌŋ] .

Then	Sue	put	the	sand	on	the	tip	of	her	tongue	.
然后	起诉	放	这	沙	在	这	提示	的	她	舌头	.

然后苏把沙子放在舌尖上。

“ [bɜːr] - [ɑːr] - [ɑːr] ! [ʊx；ɜː] !

“	Burr	-	r	-	r	!	Ugh	!
"	伯尔	-	r	-	r	!	啊	!

“嘶——！呃！”

[oʊ] , [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] [swiːt] ['ʃʊgər] !

Oh	,	yes	,	it	is	very	sweet	sugar	!
哦	,	是的	,	它	是	非常	甜的	糖	!

哦，是的，这是很甜的糖！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['fʌni] [feɪs] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['splʌtərd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [sænd] [wʌz; wəz] [aʊt]

"	she	exclaimed	,	making	a	funny	face	as	she	spluttered	until	the	sand	was	out
"	她	惊呼	,	制作	一个	有趣的	脸	作为	她	喷溅	直到	这	沙	曾是	出去

[ʌv; əv] [hɜːr; hər] [maʊθ] .

of	her	mouth	.
的	她	嘴	.

“她惊呼一声，一边做着鬼脸，一边呛着嘴，直到嘴里的沙子都喷了出来。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [hæv; həv] [tuː] [paʊndz] [ʌv; əv] [ðæt] , ['mɪstər] . ['gɔːrdn] .

“	I	think	I'll	have	two	pounds	of	that	,	Mr	.	Gordon	.
"	我	思考	患病的	有	二	磅	的	那	,	先生	.	戈登	.

“戈登先生，我想我要两磅。”

" ['bʌni] ['nevər] [smaɪld] [æt; ət] [ðə; ði] ['fʌni] [feɪs] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [meɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] ['teɪstɪd] [ðə; ði] [sænd] .

"	Bunny	never	smiled	at	the	funny	face	his	sister	made	when	she	tasted	the	sand	.
"	兔子	绝不	微笑	在	这	有趣的	脸	他的	姐姐	制成	什么时候	她	尝过	这	沙	.

“兔子从来没有对妹妹尝到沙子时做的滑稽表情笑过。”

[wen] ['bʌni] [pleɪd] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] ['ɜːrnɪst] , [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [toʊld] [juː; jʊ]

When	Bunny	played	anything	he	was	very	much	in	earnest	,	as	I	have	told	you
什么时候	兔子	玩	任何事物	他	曾是	非常	很多	在	认真	,	作为	我	有	讲述	你

.

:

.

正如我之前跟你说过的那样，邦尼玩任何游戏都非常认真。

[hiː; hi] [pʊt] [ə'nʌðər] [stoʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [weɪt] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃɪŋgl] [skeɪl] .

He	put	another	stone	on	the	weight	end	of	the	shingle	scale	.
他	放	其他	石头	在	这	重量	结尾	的	这	卵石	规模	.

他又在木瓦秤的秤盘一端放了一块石头。

[hiː; hi] [ðen] ['dɪpt] [aʊt] [twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [braʊn] [sænd] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪt]

He	then	dipped	out	twice	as	much	brown	sand	as	he	had	of	the	white
他	然后	浸入	出去	两次	作为	很多	棕色的	沙	作为	他	有	的	这	白色的

[ænd; ənd] [ræpt] [ðɪs] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['peɪpər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [taɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [strɪŋ] .

and	wrapped	this	up	in	a	paper	which	he	tied	with	a	piece	of	string	.
和	包装	这	向上	在	一个	纸	哪个	他	系	和	一个	片	的	细绳	.

然后，他舀出两倍于白沙的棕色沙子，用纸包起来，用绳子系好。

“ [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [braʊn] ['ʃʊgər] , ['mɪsɪz] . ['ændərsn] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	There	is	the	brown	sugar	,	Mrs	.	Anderson	,	”	he	said	.
”	那里	是	这	棕色的	糖	,	太太	.	安德森	,	”	他	说	.

“安德森太太，红糖在这里，”他说。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [wʌt] [els] [wɪl] [ðer; ðər][biː; bi][tuː; tə] - [deɪ] ?

“	And	now	what	else	will	there	be	to	-	day	?
”	和	现在	什么	别的	将要	那里	是	到	-	天	?

“那么今天还有什么呢？”

” [[ˌpiː 'dʒiː][eɪt]]

”	[	Pg	8	]
”	[	页	8	]

[第 8 页]

['bʌni] [braʊn] ['æktɪd][soʊ] [mʌtʃ] [laɪk] [sæm] ['gɔːrdn] , [ðə; ði] ['riːəl] ['groʊsər] ,

Bunny	Brown	acted	so	much	like	Sam	Gordon	,	the	real	grocer	,
兔子	棕色的	行动	所以	很多	喜欢	山姆	戈登	,	这	真实的	杂货商	,

邦尼·布朗的举止非常像真正的杂货店老板山姆·戈登。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['ɪmɪˌteɪtɪd] [hɪz; ɪz] [tɔːk] [ænd; ənd] ['mænərz] [soʊ] [wel] , [ðæt] [suː] [felt] [laɪk] ['læfɪŋ] .

and	even	imitated	his	talk	and	manners	so	well	,	that	Sue	felt	like	laughing	.
和	甚至	模仿	他的	讲话	和	礼仪	所以	出色地	,	那	起诉	毛毡	喜欢	笑	.

她甚至模仿他的言谈举止都惟妙惟肖，让苏忍不住想笑。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ][hɜːr; hər] ['brʌðər] [wʊd] [nɑːt] [pleɪ] ['eni] [mɔːr] ,

But	she	knew	that	if	she	did	so	her	brother	would	not	play	any	more	,
但	她	知道	那	如果	她	做过	所以	她	兄弟	会	不是	玩	任何	更多的	,

但她知道，如果她那样做，她哥哥就不能再踢球了。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [kept] [æz; əz] [streɪt] [ə; eɪ] [feɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ænd; ənd] [sed] :

so	she	kept	as	straight	a	face	as	she	could	and	said	:
所以	她	保留	作为	直的	一个	脸	作为	她	可以	和	说	:

于是她尽量保持面无表情，说道：

“ [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [freʃ] [egz] , ['mɪstər] . ['gɔːrdn] ? ”

“	Have	you	any	fresh	eggs	,	Mr	.	Gordon	?	”
”	有	你	任何	新鲜的	鸡蛋	,	先生	.	戈登	?	”

戈登先生，请问您有新鲜鸡蛋吗？

“ [oʊ] , [jes] , ['mɪsɪz] . ['ændərsn] , [sʌm; səm] ['veri] [freʃ] [wʌnz] .

“	Oh	,	yes	,	Mrs	.	Anderson	,	some	very	fresh	ones	.
”	哦	,	是的	,	太太	.	安德森	,	一些	非常	新鲜的	一个	.

“哦，是的，安德森夫人，一些非常新鲜的。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [pɪkt] [dʒʌst] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ! ”

They	were	picked	just	this	morning	!	”
他们	是	挑选	只是	这	早晨	!	”

它们今天早上刚被采摘！

“ [oʊ] , ['bʌni] [braʊn] , [juː; jʊ][dəunt] [pɪk] [egz] !

“	Oh	,	Bunny	Brown	,	you	don't	pick	eggs	!
”	哦	,	兔子	棕色的	,	你	不	挑选	鸡蛋	!

“哦，邦尼·布朗，你不摘鸡蛋！”

[ðeɪ] [groʊ] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [kuːp] ! ” ['gɪgld] [suː] .

They	grow	in	the	chicken	coop	!	”	giggled	Sue	.
他们	生长	在	这	鸡	合作社	!	”	咯咯地笑	起诉	.

“它们竟然在鸡舍里长出来！”苏咯咯地笑着说。

[ænd; ənd] ['bʌni] , ['noʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] ,

And	Bunny	,	knowing	that	he	had	made	a	mistake	,
和	兔子	,	会心	那	他	有	制成	一个	错误	,

而邦尼，知道自己犯了个错误，

[dɪd][nɑːt][faɪnd] [fɔːlt] [ðɪs] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [suː] [fɔːr; fər] ['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm] ['bʌni] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['mɪstər] .

did	not	find	fault	this	time	with	Sue	for	calling	him	Bunny	instead	of	Mr	.
做过	不是	寻找	过错	这	时间	和	起诉	为了	呼叫	他	兔子	反而	的	先生	.

['gɔːrdn] .

Gordon	.
戈登	.

这次苏没有责怪她叫他“兔子”而不是“戈登先生”。

“ [aɪ] [miːn] , ” [kə'rektɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , “ [ðæt] [ðə; ði] [egz] [wɜːr; wər][leɪd] [freʃ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . ”

“	I	mean	,	”	corrected	the	little	boy	,	“	that	the	eggs	were	laid	fresh	this	morning	.	”
“	我	意思是	,	”	已更正	这	小的	男生	,	“	那	这	鸡蛋	是	铺设	新鲜的	这	早晨	.	”

“我的意思是，”小男孩纠正道，“这些鸡蛋是今天早上新鲜下的。”

“ [ðen] [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] , ” [sed] [suː] , ['getɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [streɪt] [ə'gen] .

“	Then	I'll	take	a	dozen	,	”	said	Sue	,	getting	her	face	straight	again	.
“	然后	患病的	拿	一个	打	,	”	说	起诉	,	获得	她	脸	直的	再次	.

“那我来一打，”苏说着，恢复了镇定的表情。

['bʌni] [pɪkt] [ʌp] [twelv] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒər] [waɪt] ['peblz] [ænd; ənd] [pʊt] [ðiːz] [ɪn][æn; ən][oʊld]

Bunny	picked	up	twelve	of	the	larger	white	pebbles	and	put	these	in	an	old
兔子	挑选	向上	十二	的	这	更大的	白色的	鹅卵石	和	放	这些	在	一个	老的

['krækər] [bɑːks] ,

cracker	box	,
饼干	盒子	,

兔子捡起十二颗较大的白色鹅卵石，把它们放进一个旧饼干盒里。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['sevrəl] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kaʊntər] .

of	which	he	had	several	under	the	counter	.
的	哪个	他	有	一些	在下面	这	柜台	.

其中他还有好几瓶藏在柜台下面。

“ [biː; bi] ['kerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [egz] , ['mɪsɪz] . ['ændərsn] , ” [hiː; hi] [sed] , ['hændɪŋ] [suː] [ðə; ði]

“	Be	careful	not	to	break	the	eggs	,	Mrs	.	Anderson	,	”	he	said	,	handing	Sue	the
“	是	小心	不是	到	休息	这	鸡蛋	,	太太	.	安德森	,	”	他	说	,	处理	起诉	这

[bɑːks] .

box	.
盒子	.

“安德森太太，小心别把鸡蛋打碎了。”他一边说着，一边把盒子递给苏。

“ [ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [els] ? ”

“	Is	there	anything	else	?	”
“	是	那里	任何事物	别的	?	”

“还有其他事吗？”

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðæts] [ɔːl] , ” [sed] [suː] ['greɪvli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]

“	I	think	that's	all	,	”	said	Sue	gravely	,	as	she
“	我	思考	那就是	全部	,	”	说	起诉	严重地	,	作为	她

“我想就这些了，”苏严肃地说。

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[第9页]

[hæd; həd] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [seɪ] .

had	heard	her	mother	say	.
有	听到	她	母亲	说	.

她听她母亲说过。

“ [haʊ] [mʌtʃ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

“	How	much	is	it	?
“	如何	很多	是	它	?

“多少钱?

" ['bʌni] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə][bi:; bi] ['ædɪŋ] [ʌp][ðə; ði][kɔ:st][ʌv; əv][ðə; ði] [paʊnd] [ʌv; əv] [waɪt] [sænd] -

"	Bunny	pretended	to	be	adding	up	the	cost	of	the	pound	of	white	sand	-
"	兔子	假装	到	是	添加	向上	这	成本	的	这	磅	的	白色的	沙	-

['ʃʊgər] ,

sugar	,
糖	,

"兔子假装在计算一磅白砂糖的价格，

[ðə; ði] [tu:] [paʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [braʊn] [sænd] - ['ʃʊgər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʌz(ə)n] [waɪt]

the	two	pounds	of	the	brown	sand	-	sugar	,	and	the	price	of	the	dozen	white
这	二	磅	的	这	棕色的	沙	-	糖	,	和	这	价格	的	这	打	白色的

- ['peb(ə)l] - [egz] .

-	pebble	-	eggs	.
-	卵石	-	鸡蛋	.

两磅红砂糖，以及一打白卵石鸡蛋的价格。

" [ðæts] [ə; eɪ]['dɑ:lər][ænd; ənd] ['fɪfti] - ['sev(ə)n] [sents] , " [hi:; hi] ['faɪnəli] [sed] .

"	That's	a	dollar	and	fifty	-	seven	cents	,	"	he	finally	said	.
"	那就是	一个	美元	和	五十	-	七	分	,	"	他	最后	说	.

"那是一块五十七美分，"他最后说道。

[su:] [tʊk] [aʊt][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [gri:n] [li:f] [ænd; ənd] [tu:] ['smɔ:lər] [wʌnz] .

Sue	took	out	a	large	green	leaf	and	two	smaller	ones	.
起诉	采取	出去	一个	大的	绿色的	叶子	和	二	较小的	一个	.

苏拿出了一片大的绿叶和两片小的绿叶。

[ænd; ənd] ['bʌni] [geɪv] [hɜ:r; hər] [bæk] , [ɪn] [tʃeɪndʒ] , [tu:] [red] [petlz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [roʊz] .

And	Bunny	gave	her	back	,	in	change	,	two	red	petals	from	a	rose	.
和	兔子	给予	她	后退	,	在	改变	,	二	红色的	花瓣	从	一个	玫瑰	.

邦妮找给她的零钱是两片红玫瑰花瓣。

" [kʌm] [ə'gen] , ['mɪsɪz] . ['ændərsn] , " [hi:; hi] [kɔ:ld] [æz; əz] [su:] ,

"	Come	again	,	Mrs	.	Anderson	,	"	he	called	as	Sue	,
"	来	再次	,	太太	.	安德森	,	"	他	称为	作为	起诉	,

"安德森太太，请再来一次，"他喊道，苏也跟着喊。

['tʌkɪŋ] [hɜ:r; hər] [dɑ:l] ['ʌndər] [wʌn][ɑ:rm][ænd; ənd][hɜ:r; hər]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

tucking	her	doll	under	one	arm	and	her	packages	under	the	other	,
塞进	她	玩具娃娃	在下面	一	手臂	和	她	包裹	在下面	这	其他	,

她把娃娃夹在一只胳膊下，把包裹夹在另一只胳膊下，

['stɑ:rtɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪ] [stɔ:r] .

started	away	from	the	play	store	.
开始	离开	从	这	玩	店铺	.

最初并非从应用商店下载。

[ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] [daʊn] [tɔ:rd] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ðæt] [gru:] [æz; əz][ə; eɪ][sɔ:rt]

She	walked	across	the	grass	and	down	toward	the	bushes	that	grew	as	a	sort
她	步行	穿过	这	草	和	向下	朝向	这	灌木丛	那	生长	作为	一个	种类

[ʌv; əv] [hedʒ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

of	hedge	in	front	of	the	house	.
的	对冲	在	正面	的	这	房子	.

她穿过草地，走向房子前面长成篱笆状的灌木丛。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [nɪə] [ðə; ði] [geɪt] , [su:] [sɔ:] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [kɔ:zd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][kraɪ] [aʊt] :

As	she	neared	the	gate	,	Sue	saw	something	which	caused	her	to	cry	out	:
作为	她	接近	这	门	,	起诉	锯	某物	哪个	导致	她	到	哭	出去	:

当苏走到大门附近时，她看到了一些东西，吓得她叫了起来：

" [oʊ] , [lʊk] , ['bʌni] !

"	Oh	,	look	,	Bunny	!
"	哦	,	看	,	兔子	!

"哦，看，兔子！"

[lʊk] !
Look !
看 !

看!

[kwɪk] ! ”
Quick ! ”
快的 ! ”

快的! ”

“ [seɪ] , ['dɪdnt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪm]['mɪstər] . ['gɔːrdn] , [ðə; ði]['groʊsər] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['mʌsnt] [kɔːl][ˌem 'iː]
“ Say , didn't I tell you I'm Mr . Gordon , the grocer , and you mustn't call me
“ 说 , 没有 我 告诉 你 我是 先生 . 戈登 , 这 杂货商 , 和 你 不得 称呼 我
['bʌni] ?
Bunny ?
兔子 ?

“我说，我不是告诉过你我是戈登先生，杂货店老板吗？你不能叫我兔子。”

” [kraɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
” cried the little boy .
” 哭 这 小的 男生 .

“小男孩喊道。”

“ [naʊ] [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪ] [stɔːr] ['eni] [mɔːr] ! ”
“ Now I'm not going to play store any more ! ”
“ 现在 我是 不是 去 到 玩 店铺 任何 更多的 ! ”

“我以后再也不玩应用商店了！”

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [pleɪ] [stɔːr] !
“ I don't want to play store !
“ 我 不 想 到 玩 店铺 !

“我不想玩商店游戏！”

” [ɪk'skleɪmd]
” exclaimed
” 惊呼

“他惊呼道

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

[suː] , [huː] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] .
Sue , who was much excited .
起诉 , WHO 曾是 很多 兴奋的 .

苏非常兴奋。

“ [lʊk] , ['bʌni] !
“ Look , Bunny !
“ 看 , 兔子 !

“看，兔子！”

[ɪts] [ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd] ['hiːz] ['kʌmɪŋ] [raɪt] [ðɪs] [weɪ] !
It's a runaway horse and he's coming right this way !
它是 一个 逃跑 马 和 他是 未来 正确的 这 方式 !

这是一匹脱缰的马，它正朝这边过来!

” [ðɪs] [meɪd] ['bʌni] [fər'get] [ɔːl] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['groʊsər] .
” This made Bunny forget all about being a grocer .
” 这 制成 兔子 忘记 全部 关于 存在 一个 杂货商 .

“这让邦尼完全忘记了自己是杂货店老板。”

[aʊt] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kaʊntər] [hi:; hi][ræn][tu:; tə][dʒɔɪn][hɪz; ɪz]['sɪstər] [nɪr] [ðə; ði] [geɪt] .

Out	**from**	**behind**	**the**	**counter**	**he**	**ran**	**to**	**join**	**his**	**sister**	**near**	**the**	**gate**	**.**
出去	从	在后面	这	柜台	他	跑	到	加入	他的	姐姐	靠近	这	门	.

他从柜台后面跑出来，跑到大门口和姐姐会合。

[hi:; hi] [sɔ:] , ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] ,

He	**saw**	**,**	**coming**	**down**	**the**	**street**	**,**
他	锯	,	未来	向下	这	街道	,

他看见，沿着街道走来，

[ə; eɪ] ['gæləpɪŋ] [hɔ:rs] [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [hu:] ['i:ðər] [hæd; həd][lɔ:st]

a	**galloping**	**horse**	**on**	**the**	**back**	**of**	**which**	**was**	**a**	**man**	**who**	**either**	**had**	**lost**
一个	疾驰	马	在	这	后退	的	哪个	曾是	一个	男人	WHO	任何一个	有	丢失的

[ðə; ði]['braɪd(ə)l][ɔ:r] [hu:] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] ['mænɪdʒ] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] .

the	**bridle**	**or**	**who**	**did**	**not**	**know**	**how**	**to**	**manage**	**the**	**animal**	**.**
这	辔	或者	WHO	做过	不是	知道	如何	到	管理	这	动物	.

一匹疾驰的马背上骑着一个人，他要么是弄丢了缰绳，要么是不知道如何驾驭这匹马。

“ [oʊ] , [su:] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] ! ” [gɑ:spt] ['bʌni] ,

“	**Oh**	**,**	**Sue**	**,**	**it**	**is**	**a**	**runaway**	**!**	**”**	**gasped**	**Bunny**	**,**
“	哦	,	起诉	,	它	是	一个	逃跑	!	”	倒吸一口气	兔子	,

“哦，苏，是只逃跑的兔子！”邦尼惊呼道。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] [sɪns] [ðə; ði] [stɔ:r] [geɪm] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [hi:; hi] [kɔ:ld] [hɪz; ɪz]['sɪstər]

and	**for**	**the**	**first**	**time**	**since**	**the**	**store**	**game**	**had**	**begun**	**he**	**called**	**his**	**sister**
和	为了	这	第一的	时间	自从	这	店铺	游戏	有	开始	他	称为	他的	姐姐

[baɪ][hɜ:r; hər] [raɪt] [neɪm] .

by	**her**	**right**	**name**	**.**
经过	她	正确的	姓名	.

自从商店游戏开始以来，他第一次叫出了妹妹的真名。

“ [aɪ] ['wʌndər] [hu:z] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ? ”

“	**I**	**wonder**	**whose**	**it**	**is**	**?**	**”**
“	我	想知道	谁	它	是	?	”

“我想知道这是谁的？”

“ [aɪ] [ges] [its] [ðæt] ['mænz] , ” [sed] [su:] .

“	**I**	**guess**	**it's**	**that**	**man's**	**,**	**”**	**said**	**Sue**	**.**
“	我	猜测	它是	那	男人的	,	”	说	起诉	.

“我猜是那个男人的，”苏说。

“ [lʊk] !

“	**Look**	**!**
“	看	!

“看！

['hi:z] ['kʌmɪŋ] [raɪt] [fɔ:r; fər][ju: 'es] !

He's	**coming**	**right**	**for**	**us**	**!**
他是	未来	正确的	为了	我们	!

他正朝我们冲过来！

[aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə][rʌn] ! ”

I'm	**going**	**to**	**run**	**!**	**”**
我是	去	到	跑步	!	”

我要跑了！

“ [hi:; hi][wəʊnt] [kʌm] [hɪr] ! ” [sed] ['bʌni] .

“	**He**	**won't**	**come**	**here**	**!**	**”**	**said**	**Bunny**	**.**
“	他	惯于	来	这里	!	”	说	兔子	.

“他不会来这里的！”邦尼说道。

“ [hiː; hi] [kɑːnt] [dʒʌmp] ['oʊvər] [ðə; ði] [bʊʃɪz] , [suː] .
“ He can't jump over the bushes , Sue .
” 他 不能 跳 超过 这 灌木丛 , 起诉 .

“他跳不过灌木丛，苏。”

” [ðə; ði] [mæn] [ɑːn] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔːrs] [siːmd] ['iːðər] ['fraɪt(ə)nd] [ɔːr] [ɪk'saɪtɪd] .
” The man on the back of the horse seemed either frightened or excited .
” 这 男人 在 这 后退 的 这 马 似乎 任何一个 害怕 或者 兴奋的 .

“马背上的男人看起来要么很害怕，要么很兴奋。”

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [naʊ] ['liːnɪŋ] ['fɔːrwərd] , [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] ,
He was now leaning forward , his arms around the neck of the animal ,
他 曾是 现在 倾斜 向前 , 他的 武器 大约 这 脖子 的 这 动物 ,
[ænd; ənd] [hiː; hi] [kraɪd] :
and he cried :
和 他 哭 :

他俯身向前，双臂环抱着那只动物的脖子，哭喊道：

“ [ə'væst] [ðer; ðər] !
“ Avast there !
” avast 那里 !

“哎呀，那儿！”

[bɪ'leɪ] !
Belay !
保护 !

保护！

[drɑːp] [jʊr; jər] ['æŋkər] !
Drop your anchor !
降低 你的 锚 !

抛锚！

[pʊl] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [dɑːk] !
Pull up at the dock !
拉 向上 在 这 码头 !

靠岸！

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [goʊ] [ə'ʃɔːr] !
I want to go ashore !
我 想 到 去 岸上 !

我想上岸！

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 11]
” [页 -]

“[第 11 页]

['bʌni] [θɔːt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['fʌni] [weɪ] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [ə; eɪ] [hɔːrs] .
Bunny thought this was a funny way to talk to a horse .
兔子 想法 这 曾是 一个 有趣的 方式 到 讲话 到 一个 马 .

邦尼觉得这种跟马说话的方式很有趣。

“ [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] - [woʊ] - [ɔːr] - [bæk] - [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , ” [θɔːt] ['bʌni] .
“ He should say ' whoa ' or ' back ' to him , ” thought Bunny .
” 他 应该 说 - 哇 - 或者 - 后退 - 到 他 , ” 想法 兔子 .

“他应该对他说‘哇’或者‘退后’，”邦尼心想。

“ ['hiːz] ['tɔːkɪŋ] [dʒʌst] [laɪk] ['bʌŋkər] [bluː] [ɔːr] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['seɪləz] [daʊn] [æt; ət] ['dædiːz] [dɑːk] .
“ He's talking just like Bunker Blue or one of the sailors down at daddy's dock .
” 他是 说 只是 喜欢 掩体 蓝色的 或者 一 的 这 水手们 向下 在 爸爸的 码头 .

“他说话的口气就像邦克蓝或者他父亲码头上的某个水手一样。”

" [bʌt; bət] ['niːðər] ['bʌni] [braʊn] [nɔːr][hɪz; ɪz]['sɪstər] [suː] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɔːr]

" But neither Bunny Brown nor his sister Sue had time to think much more or

" 但 两者都不 兔子 棕色的 也不 他的 姐姐 起诉 有 时间 到 思考 很多 更多的 或者

[duː] [mʌtʃ] [mɔːr] .

do much more .

做 很多 更多的 .

“但是邦尼·布朗和他的妹妹苏都没有时间想更多，也没有时间做更多的事情。”

[ɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðə; ði] [hɔːrs] [keɪm] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [nɪr] [ðə; ði] [braʊn] [geɪt] .

All of a sudden the horse came up on the sidewalk near the Brown gate .

全部 的 一个 突然 这 马 来了 向上 在 这 人行道 靠近 这 棕色的 门 .

突然，那匹马出现在布朗大门附近的人行道上。

[ðen] , [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [hedʒ] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] , [ðə; ði] [hɔːrs] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stɑːp] .

Then , just outside the hedge of bushes , the horse came to a sudden stop .

然后 , 只是 外部 这 对冲 的 灌木丛 , 这 马 来了 到 一个 突然 停止 .

然后，就在灌木丛外，马突然停了下来。

[ɔːf] [hɪz; ɪz] [bæk] [ʃɑːt] [ðə; ði][mæn] , [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] , ['oʊvər][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ɪn][ə; eɪ] [kɜːrv] ,

Off his back shot the man , up into the air , over the bushes in a curve ,

离开 他的 后退 射击 这 男人 , 向上 进入 这 空气 , 超过 这 灌木丛 在 一个 曲线 ,

他背上的那人被击飞到空中，越过灌木丛，呈弧线飞去。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [groʊn] .

and then he fell to the ground with a groan .

和 然后 他 跌倒 到 这 地面 和 一个 呻吟 .

然后他呻吟一声倒在了地上。

“ [oʊ] ! [oʊ] ! " [kraɪd] ['bʌniz] ['sɪstər] [suː] .

“ Oh ! Oh ! " cried Bunny's sister Sue .

" 哦 ! 哦 ! " 哭 兔子的 姐姐 起诉 .

“哦！哦！”邦妮的妹妹苏叫道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 12]

[页 -]

[第12页]

['tʃæptər] [iː]

CHAPTER II

章 二

第二章

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['stɔːri]

A STRANGE STORY

一个 奇怪的 故事

一个奇怪的故事

['bʌni] [braʊn] [wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['sɪstər] ,

Bunny Brown was as much excited and frightened as his sister ,

兔子 棕色的 曾是 作为 很多 兴奋的 和 害怕 作为 他的 姐姐 ,

邦尼·布朗和他的妹妹一样，既兴奋又害怕。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [skriːm] [ænd; ənd] [kɔːl] [aʊt] [æz; əz] [suː] [dɪd] .

but he did not scream and call out as Sue did .

但 他 做过 不是 尖叫 和 称呼 出去 作为 起诉 做过 .

但他没有像苏那样尖叫呼喊。

[ɪn'sted] , ['bʌni] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][mæn] , ['laɪɪŋ] [soʊ] [stɪl] [ænd; ənd]['kwaɪət][ɑːn][ðə; ði] [græs] .

Instead , Bunny looked at the man , lying so still and quiet on the grass .

反而 , 兔子 看起来 在 这 男人 , 说谎 所以 仍然 和 安静的 在 这 草 .

相反，邦妮看着躺在草地上一动不动、静静无声的男人。

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [θɔːt] [ðə; ði]['raɪdər][ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌnəweɪ] [hɔːrs] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld]

At	first	the	little	boy	thought	the	rider	of	the	runaway	horse	had	been	killed
在	第一的	这	小的	男生	想法	这	骑士	的	这	逃跑	马	有	到过	被杀

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [flʌŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kwɪr] [wei] ['oʊvər][ðə; ði] [fens] .

when	he	had	been	flung	in	such	a	queer	way	over	the	fence	.
什么时候	他	有	到过	扔	在	这样的	一个	酷儿	方式	超过	这	栅栏	.

起初，小男孩以为骑马的人被以如此怪异的姿势甩过栅栏时已经死了。

[bʌt; bət][æz; əz] ['bʌni] [lʊkt] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [streɪndʒ] [mæn][hæd; həd]['lændɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [paɪl]

But	as	Bunny	looked	he	saw	that	the	strange	man	had	landed	on	a	pile
但	作为	兔子	看起来	他	锯	那	这	奇怪的	男人	有	登陆	在	一个	桩

[ʌv; əv] [græs] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [ænd; ənd] [reɪkt] [ʌp] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [baɪ] ['bʌŋkər] [bluː] ,

of	grass	that	had	been	cut	and	raked	up	that	morning	by	Bunker	Blue	,
的	草	那	有	到过	切	和	耙过的	向上	那	早晨	经过	掩体	蓝色的	,

但邦尼一看，发现那个陌生人落在了一堆草上，那堆草是邦克蓝早上割草耙起来的。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [wɜːrkt] [æt; ət]['mɪstər] . ['braʊnz] [fɪʃ] [ænd; ənd] [boʊt] [dɑːk] .

a	boy	who	worked	at	Mr	.	Brown's	fish	and	boat	dock	.
一个	男生	WHO	工作	在	先生	.	布朗的	鱼	和	船	码头	.

一个在布朗先生的鱼船码头工作的男孩。

“ [ðə; ði] [paɪl] [ʌv; əv] [græs] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] , ” [θɔːt] ['bʌni] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

“	The	pile	of	grass	was	like	a	cushion	,	”	thought	Bunny	to	himself	,
“	这	桩	的	草	曾是	喜欢	一个	软垫	,	”	想法	兔子	到	他自己	,

“那堆草就像个垫子，”兔子心想。

[rɪ'membərɪŋ] [haʊ] [wʌns] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːlən] [ɑːn][ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] [heɪ] [ɪn][ə; eɪ] [fiːld] [wen] [hiː; hi]

remembering	how	once	he	had	fallen	on	a	pile	of	hay	in	a	field	when	he
记住	如何	一次	他	有	倒下	在	一个	桩	的	干草	在	一个	场地	什么时候	他

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ɑːn] ['græn,pɑːz] [fɑːrm] .

and	his	sister	were	in	the	country	on	Grandpa's	farm	.
和	他的	姐姐	是	在	这	国家	在	爷爷的	农场	.

他想起有一次和妹妹在爷爷的农场里，他不小心摔倒在田里的一堆干草上。

['bʌni] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [hɜːrt]

Bunny	had	not	been	hurt
兔子	有	不是	到过	伤害

兔子没有受伤。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	13	]
[	页	-	]

[第13页]

[baɪ][hɪz; ɪz][fɔːl] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['hoʊpɪŋ][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [hɜːrt][baɪ][hɪz; ɪz]

by	his	fall	,	and	he	was	hoping	the	man	was	not	much	hurt	by	his
经过	他的	落下	,	和	他	曾是	希望	这	男人	曾是	不是	很多	伤害	经过	他的

['tʌmb(ə)l] .

tumble	.
翻滚	.

他摔倒了，希望那人没有受重伤。

[ðæt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][nɑːt] [ded] [wʌz; wəz] [pruːvd] [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] [wen] [hiː; hi] [muːvd]

That	the	man	was	not	dead	was	proved	a	moment	later	when	he	moved
那	这	男人	曾是	不是	死的	曾是	已证实	一个	片刻	之后	什么时候	他	已搬

['slaɪtli] ,

slightly	,
轻微地	,

片刻之后，这名男子微微动了一下，证明他并没有死。

[groʊn] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
groaned and opened his eyes .
呻吟 和 打开 他的 眼睛 .

他呻吟一声，睁开了眼睛。

" [hə'loʊ] , [wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] ?
" Hello , what's your name ?
" 你好 , 是什么 你的 姓名 ?

你好，请问你叫什么名字?

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] [mʌtʃ] [hɜːrt] ? " [æskt] [jed] ['wiŋklə] ,
Are you much hurt ? " asked Jed Winkler ,
是 你 很多 伤害 ? " 问 杰德 温克勒 ,

"你伤得很重吗？"杰德·温克勒问道。

[huː] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [kraʊd] [ðæt] [hæd; həd] [rʌʃt] [ʌp] [ðə; ði] [striːt] ['æftər] [ðə; ði] ['rʌnəweɪ] .
who was in the crowd that had rushed up the street after the runaway .
WHO 曾是 在 这 人群 那 有 匆忙 向上 这 街道 后 这 逃跑 .

谁是当时冲上街头追赶逃跑者的人群中的一员?

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] [pɑːt] — ['filip] [pɑːt] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [feɪnt] ['ænsər] .
" My name is Pott — Philip Pott , " was the faint answer .
" 我的 姓名 是 波特 — 菲利普 波特 , " 曾是 这 头晕的 回答 .

"我的名字是波特——菲利普·波特，"一个声音微弱的声音回答道。

" [aɪ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [hɪr] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [maɪ] [sʌn] .
" I was coming here to look for my son .
" 我 曾是 未来 这里 到 看 为了 我的 儿子 .

"我来这里是为了寻找我的儿子。"

['hiːz] [lɔːst] — [maɪ] [sʌn] ['hæri] [ɪz] [lɔːst] .
He's lost — my son Harry is lost .
他是 丢失的 — 我的 儿子 哈里 是 丢失的 .

他迷路了——我的儿子哈里迷路了。

[æt; ət] [liːst] , [soʊ] [ðeɪ] [seɪ] — [went] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['skuːnər] ['meri] [bel] .
At least , so they say — went down with the schooner Mary Bell .
在 至少 , 所以 他们 说 — 去 向下 和 这 大篷车 玛丽 钟 .

至少他们是这么说的——她和玛丽·贝尔号帆船一起沉没了。

[ðə; ði] ['treʒər] [ɪz] [lɔːst] [tuː] — [ðə; ði] ['treʒər] [ɪz] [gɔːn] !
The treasure is lost too — the treasure is gone !
这 宝藏 是 丢失的 也 — 这 宝藏 是 已消失 !

宝藏也丢失了——宝藏不见了!

[oʊ] , [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [faɪnd] [maɪ] [lɔːst] [sʌn] !
Oh , if I could only find my lost son !
哦 , 如果 我 可以 仅有的 寻找 我的 丢失的 儿子 !

唉，如果我能找到我失散多年的儿子该多好啊!

" [ðen] [ðə; ði] [mæn] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [leɪ] ['veri] ['kwaɪət] .
" Then the man closed his eyes and lay very quiet .
" 然后 这 男人 关闭 他的 眼睛 和 躺 非常 安静的 .

然后，那人闭上眼睛，静静地躺着。

" ['hiːz] [ə; eɪ] ['seɪlər] , [dʒʌst] [æz; əz] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] ! " [ɪk'skleɪmd] [oʊld] [jed] ['wiŋklə] ,
" He's a sailor , just as I used to be ! " exclaimed old Jed Winkler ,
" 他是 一个 水手 , 只是 作为 我 用过的 到 是 ! " 惊呼 老的 杰德 温克勒 ,

"他是个水手，就像我以前一样！"老杰德·温克勒惊呼道。

[huːm] ['bʌni] [braʊn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [nuː] ['veri] [wel] .
whom Bunny Brown and his sister knew very well .
谁 兔子 棕色的 和 他的 姐姐 知道 非常 出色地 .

邦尼·布朗和他的妹妹都非常了解他。

“ ['hiːz] ['bædli] [hɜːrt] , [tuː] .
“ He's badly hurt , too .
“ 他是 糟糕 伤害 , 也 .

“他也伤得很重。”

['hiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [leɪ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [sɪk] [beɪ][ə; eɪ] [spel] , [aɪ] ['rekən] !
He'll have to lay up in the sick bay a spell , I reckon !
地狱 有 到 躺 向上 在 这 生病的 湾 一个 拼写 , 我 估计 !

我觉得他得在医务室待一段时间!

[kætʃ] [hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ['sʌmbɑːdi] , [ænd; ənd] [wiːl] [lɪft][hɪm; ɪm] !
Catch hold of him , somebody , and we'll lift him !
抓住 抓住 的 他 , 某人 , 和 出色地 举起 他 !

快抓住他，我们把他抬起来!

” [waɪl] ['bʌni] [braʊn] [ænd; ənd] [suː] [lʊkt] [ɑːn] , [ðer; ðər] ['mʌðər] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][tæd] , [æn; ən]
” While Bunny Brown and Sue looked on , their mother and Uncle Tad , an
” 尽管 兔子 棕色的 和 起诉 看起来 在 , 他们的 母亲 和 叔叔 塔德 , 一个
[oʊld]['soʊldʒər]
old soldier
老的 士兵

“邦妮·布朗和苏在一旁看着，她们的母亲和老兵塔德叔叔也在场。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

[huː] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [braʊn] ['fæməli] , [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
who lived with the Brown family , came out of the house .
WHO 居住地 和 这 棕色的 家庭 , 来了 出去 的 这 房子 .

与布朗一家同住的人从房子里走了出来。

“ [brɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] [mæn]['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] [haʊs] , ” ['ɔːrdərd] ['mɪsɪz] . [braʊn] .
“ Bring the poor man into our house , ” ordered Mrs . Brown .
“ 带来 这 贫穷的 男人 进入 我们的 房子 , ” 订购 太太 . 棕色的 .

“把这个可怜的人带到我们家来，”布朗太太命令道。

“ [aɪ][hæv; həv] ['telifəund] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dɑːktər] . ”
“ I have telephoned for the doctor . ”
“ 我 有 电话 为了 这 医生 . ”

“我已经打电话给医生了。”

“ [oʊ] , ['mʌðər] !
“ Oh , Mother !
“ 哦 , 母亲 !

“哦，母亲!

[hiː; hi] [fel] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['bʌni] [ænd; ənd][ˌem 'iː] !
He fell off his horse right in front of Bunny and me !
他 跌倒 离开 他的 马 正确的 在 正面 的 兔子 和 我 !

他当着我和邦妮的面从马上摔下来了!

” [ɪk'skleɪmd] [suː] , ['rʌnɪŋ] [tɔːrd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .
” exclaimed Sue , running toward her mother .
” 惊呼 起诉 , 跑步 朝向 她 母亲 .

“苏一边喊着，一边朝她妈妈跑去。”

“ [wiː; wi][wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [stɔːr] ! ”
“ We were playing store ! ”
“ 我们 是 玩耍 店铺 ! ”

“我们当时在玩过家家！”

“ [hiː; hi] [fluː] [raɪt] ['oʊvər][ðə; ði] [bʊʃɪz] , ” ['ædɪd] ['bʌni] .
“ He flew right over the bushes , ” added Bunny .
“ 他 飞翔 正确的 超过 这 灌木丛 , ” 额外 兔子 .

“他直接飞过了灌木丛，”邦尼补充道。

“ [jes] , [maɪ] [dɪrz] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [braʊn] .
“ Yes , my dears , ” said Mrs . Brown .
“ 是的 , 我的 亲爱的们 , ” 说 太太 . 棕色的 .

“是的，亲爱的们，”布朗太太说。

“ [bʌt; bət] [rʌn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [naʊ] [ʌn'tɪl] ['ʌŋk(ə)l][tæd][ænd; ənd]['mɪstər] . ['wiŋklə] ['kæri] [ðə; ði]
“ But run out of the way now until Uncle Tad and Mr . Winkler carry the
“ 但 跑步 出去 的 这 方式 现在 直到 叔叔 塔德 和 先生 . 温克勒 携带 这
[pʊr] [mæn]['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] [haʊs] .
poor man into our house .
贫穷的 男人 进入 我们的 房子 .

“但是现在赶紧让开，等塔德叔叔和温克勒先生把可怜的人抬进我们家去。”

” [waɪl] [ðɪs] [ɪz] ['biːɪŋ] [dʌn] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [dʒʌst][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [tel] [maɪ] [nuː] ['riːdɚz]
” While this is being done I will take just a moment to tell my new readers
” 尽管 这 是 存在 完毕 我 将要 拿 只是 一个 片刻 到 告诉 我的 新的 读者
['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [huː] [ɑːr; ər][tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn] [ðɪs] ['stɔːri] .
something of the two children who are to take part in this story .
某物 的 这 二 孩子们 WHO 是 到 拿 部分 在 这 故事 .

“趁此机会，我将花一点时间向我的新读者们介绍一下将在这个故事中出现的两个孩子。”

[ðer; ðər] [neɪmz] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [bɪn] [toʊld] , [wɜːr; wər] ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] [braʊn] .
Their names , as you have already been told , were Bunny and Sue Brown .
他们的 姓名 , 作为 你 有 已经 到过 讲述 , 是 兔子 和 起诉 棕色的 .

正如你们之前已经知道的那样，他们的名字是邦妮·布朗和苏·布朗。

[ðer; ðər] ['fɑːðɚz] [neɪm] [wʌz; wəz]['wɔːltər] [braʊn] .
Their father's name was Walter Brown .
他们的 父亲的 姓名 曾是 沃尔特 棕色的 .

他们的父亲名叫沃尔特·布朗。

[hiː; hi] [oʊnd] [ə; eɪ] [boʊt] [ænd; ənd] [fɪʃ] ['bɪznəs] [ɪn][ðə; ði] ['siː,kəust] [taʊn] [ʌv; əv] ['bɛlˌmɪr] .
He owned a boat and fish business in the seacoast town of Bellemere .
他 拥有 一个 船 和 鱼 商业 在 这 海岸 镇 的 贝尔梅尔 .

他在海滨小镇贝尔梅尔拥有一家船厂和一家鱼类养殖场。

[hiː; hi] [oʊnd] [ə; eɪ] [pɪr] [wɪtʃ] [ɪk'stendɪd] [aʊt] ['ɪntuː] - [beɪ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [pɪr]
He owned a pier which extended out into Sandport Bay , and to this pier
他 拥有 一个 码头 哪个 扩展 出去 进入 - 湾 , 和 到 这 码头
[wɜːr; wər]
were
是

他拥有一座延伸到桑德波特湾的码头，而这座码头连接着……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

[brɔːt] [ðə; ði] [fɪʃ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [men] [kɔːt] [ɪn] [nets] [ɔːf] [ðə; ði] [koʊst] .
brought the fish which his men caught in nets off the coast .
带来 这 鱼 哪个 他的 男人 捕捉 在 网 离开 这 海岸 .

他带来了手下在海岸附近用渔网捕获的鱼。

[ðə; ði] [fɪʃ] [wɜːr; wər] [pækt] [ɪn] ['bærəlz] [ʌv; əv][aɪs][ænd; ənd] [ʃɪpt] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] ['ʌðər]

The	fish	were	packed	in	barrels	of	ice	and	shipped	to	New	York	and	other
这	鱼	是	包装	在	桶	的	冰	和	已发货	到	新的	约克	和	其他

['sɪtiz] .

cities	.
城市	.

这些鱼被装在冰桶里，运往纽约和其他城市。

['mɪstər] . [braʊn] ['ɔːlsoʊ] [haɪrd] ['roʊboʊt] , ['seɪlɪŋ] [krɑːft][ænd; ənd]['moʊtər] ['lɔːntʃɪz] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː]

Mr	.	Brown	also	hired	rowboats	,	sailing	craft	and	motor	launches	to	those	who
先生	.	棕色的	还	雇用	划艇	,	帆船	工艺	和	发动机	发射	到	那些	WHO

['wɑːntɪd] [ðem; ðəm] .

wanted	them	.
通缉	他们	.

布朗先生还向有需要的人出租划艇、帆船和机动艇。

[hiː; hi][hæd; həd] [men] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [tʃæp] [neɪmd] ['bʌŋkər] [bluː] , [huː]

He	had	men	to	help	him	,	and	also	a	chap	named	Bunker	Blue	,	who
他	有	男人	到	帮助	他	,	和	还	一个	小伙子	命名	掩体	蓝色的	,	WHO

[wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] ,

was	a	big	,
曾是	一个	大的	,

他有人帮他，还有一个叫邦克·布鲁的家伙，个子很高大，

['kaɪndli] [læd] , ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] .

kindly	lad	,	very	fond	of	Bunny	and	Sue	.
亲切地	小伙子	,	非常	喜爱	的	兔子	和	起诉	.

心地善良的小伙子，非常喜欢邦妮和苏。

[juː; jʊ][fɜːrst] [met] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [kɔːld] “ ['bʌni] [braʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [suː] ,

You	first	met	the	children	in	the	book	called	“	Bunny	Brown	and	His	Sister	Sue	,
你	第一的	遇见	这	孩子们	在	这	书	称为	“	兔子	棕色的	和	他的	姐姐	起诉	,

你第一次见到这些孩子是在一本名为《邦尼·布朗和他的妹妹苏》的书中，

” [wɪtʃ] [telz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fʌni] [əd'ventʃəz] [ðeɪ] [hæd; həd] .

”	which	tells	of	the	funny	adventures	they	had	.
”	哪个	讲述	的	这	有趣的	冒险	他们	有	.

讲述了他们经历的有趣冒险故事。

['æftər] [ðæt] , [ɪn] ['ʌðər] [bʊks] , [juː; jʊ][wɜːr; wər][toʊld] [haʊ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [went] [tuː; tə] ['græn,pɑːz] [fɑːrm]

After	that	,	in	other	books	,	you	were	told	how	the	children	went	to	Grandpa's	farm
后	那	,	在	其他	图书	,	你	是	讲述	如何	这	孩子们	去	到	爷爷的	农场

,

,

,

之后，在其他书中，你会读到孩子们是如何去爷爷的农场的。

[haʊ] [ðeɪ] [kæmpt] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðer; ðər]['vɪzɪt][tuː; tə] [ænt] ['lʌ] ,

how	they	camped	,	and	of	their	visit	to	Aunt	Lu	,
如何	他们	露营	,	和	的	他们的	访问	到	阿姨	鲁	,

他们如何露营，以及他们拜访卢姨的情况。

['æftər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg] [wʊdz] , [ðen] [tʊk] [æn; ən]['ɔːtoʊ] [tʊr] .

after	which	they	went	to	the	big	woods	,	then	took	an	auto	tour	.
后	哪个	他们	去	到	这	大的	树林	,	然后	采取	一个	汽车	旅游	.

之后他们去了大森林，然后乘车游览。

[wʌns] ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['ʃetlənd] ['poʊni] , [ænd; ənd]['leɪtər][ə; eɪ] [trɪk] [dɔːg] .

Once	Bunny	and	Sue	had	had	a	Shetland	pony	,	and	later	a	trick	dog	.
一次	兔子	和	起诉	有	有	一个	设得兰群岛	小马	,	和	之后	一个	诡计	狗	.

邦妮和苏曾经养过一匹设得兰矮种马，后来又养了一条会表演杂技的狗。

[juː; jʊ] [meɪ] [ges] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][fɑːnd][ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] [stɔːr] ,

You	may	guess	that	they	were	fond	of	playing	store	,
你	可能	猜测	那	他们	是	喜爱	的	玩耍	店铺	,

你可能会猜到他们喜欢玩过家家。

[ænd; ənd][wʌns] [ðeɪ] [helpt] [ɪn][ə; eɪ]['riːəl] [stɔːr] .

and	once	they	helped	in	a	real	store	.
和	一次	他们	帮助	在	一个	真实的	店铺	.

他们还曾在一家实体店里帮忙过。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] ['stɔːri] ['əupənz] , [æz; əz] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] ,

Just	before	this	story	opens	,	as	related	in	the	book	,
只是	前	这	故事	打开	,	作为	有关的	在	这	书	,

正如书中所述，故事开始之前，

“ ['bʌni] [braʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər] [suː] [æt; ət][ə; eɪ] ['ʃʊgər] [kæmp] ,

“	Bunny	Brown	and	His	Sister	Sue	at	a	Sugar	Camp	,
“	兔子	棕色的	和	他的	姐姐	起诉	在	一个	糖	营	,

“邦尼·布朗和他的妹妹苏在糖营”，

” [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] [tɔːrd] [ðə; ði][end][ʌv; əv] ['wɪntər] [ænd; ənd]

”	the	children	had	gone	to	the	woods	toward	the	end	of	winter	and
”	这	孩子们	有	已消失	到	这	树林	朝向	这	结尾	的	冬天	和

[hæd; həd] [siːn] [haʊ] ['meɪp(ə)l] ['ʃʊgər] [wʌz; wəz] [meɪd] .

had	seen	how	maple	sugar	was	made	.
有	已见	如何	枫	糖	曾是	制成	.

“孩子们在冬天快结束的时候去了森林，看到了枫糖的制作过程。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmər] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] [wɜːr; wər] ['redi] [fɔːr; fər] [mɔːr]

Now	it	was	summer	again	,	and	Bunny	and	Sue	were	ready	for	more
现在	它	曾是	夏天	再次	,	和	兔子	和	起诉	是	准备好	为了	更多的

[əd'ventʃəz] .

adventures	.
冒险	.

夏天又来了，邦妮和苏准备好迎接更多的冒险。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['hɑːrdli] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] ['siːɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [tɔːst] [ɔːf][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ]

But	they	were	hardly	prepared	for	seeing	a	man	tossed	off	the	back	of	a
但	他们	是	几乎	准备	为了	看到	一个	男人	抛掷	离开	这	后退	的	一个

['rʌnəweɪ] [hɔːrs] ,

runaway	horse	,
逃跑	马	,

但他们万万没想到会看到一个人从一匹失控的马背上摔下来。

['oʊvər][ðer; ðər] [hedʒ] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][æt; ət][ðer; ðər] [fiːt] .

over	their	hedge	,	and	almost	at	their	feet	.
超过	他们的	对冲	,	和	几乎	在	他们的	脚	.

越过他们的篱笆，几乎到了他们的脚边。

“ [oʊ] , ['bʌni] , [duː][juː; jʊ] [spoʊz] ['hiːz] [ded] ? ” ['wɪspəd] [suː] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['brʌðər] [æz; əz]

“	Oh	,	Bunny	,	do	you	s'pose	he's	dead	?	”	whispered	Sue	to	her	brother	as
“	哦	,	兔子	,	做	你	假设	他是	死的	?	”	低声说道	起诉	到	她	兄弟	作为

['ʌŋk(ə)l][tæd] ,

Uncle	Tad	,
叔叔	塔德	,

“哦，邦尼，你觉得他死了吗？”苏低声问她哥哥，塔德叔叔说道。

['mɪstər] . ['wiŋklə] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [mæn] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] [mæn] [huː] [hæd; həd] [sed] [hɪz; ɪz]

Mr	.	Winkler	,	and	another	man	lifted	the	unconscious	man	who	had	said	his
先生	.	温克勒	,	和	其他	男人	抬起	这	无意识	男人	WHO	有	说	他的

[neɪm] [wʌz; wəz] ['filip] [pɑːt] .

name	was	Philip	Pott	.
姓名	曾是	菲利普	波特	.

温克勒先生和另一名男子抬起了昏迷不醒的男子，该男子曾说他的名字叫菲利普·波特。

“ [aɪ] [ges] ['hiːz] [nɑːt] [ded] , ” ['bʌni] ['ænsər] .

“	I	guess	he's	not	dead	,	”	Bunny	answered	.
”	我	猜测	他是	不是	死的	,	”	兔子	回答	.

“看来他没死，”邦尼回答道。

“ [hiː; hi] ['kudnt] [tɔːk] [ɪf] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ded] . ”

“	He	couldn't	talk	if	he	was	dead	.	”
”	他	不能	讲话	如果	他	曾是	死的	.	”

“他死了就没法说话了。”

“ [wel] , ['enihaʊ] , ['meɪbi] ['hiːz] [hɜːrt] , ” [went] [ɑːn] [suː] .

“	Well	,	anyhow	,	maybe	he's	hurt	,	”	went	on	Sue	.
”	出色地	,	无论如何	,	或许	他是	伤害	,	”	去	在	起诉	.

“总之，他可能受伤了，”苏接着说。

“ [jes] , [aɪ] [ges] [hiː; hi] [ɪz] [hɜːrt] , ” [ə'griːd] ['bʌni] .

“	Yes	,	I	guess	he	is	hurt	,	”	agreed	Bunny	.
”	是的	,	我	猜测	他	是	伤害	,	”	同意	兔子	.

“是的，我猜他受伤了，”邦尼同意道。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [goʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] , ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [men] [huː] [wɜːr; wər] ['kæriɪŋ]

The	children	started	to	go	into	the	house	,	following	the	men	who	were	carrying
这	孩子们	开始	到	去	进入	这	房子	,	下列的	这	男人	WHO	是	携带

[ðə; ði] ['ɪndʒərd] ['seɪlər] .

the	injured	sailor	.
这	受伤	水手	.

孩子们跟着抬着受伤水手的男人们，开始走进房子。

[sʌm; səm] ['ʌðər] [men] [ænd; ənd] [bɔɪz] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] [kɔːt] [ðə; ði] ['rʌnəweɪ] [hɔːrs] ,

Some	other	men	and	boys	in	the	street	caught	the	runaway	horse	,
一些	其他	男人	和	男孩们	在	这	街道	捕捉	这	逃跑	马	,

街上其他一些男人和男孩抓住了那匹脱缰的马。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [stɑːpt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [tɔːst] [ðə; ði] [mæn] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [bæk]

which	had	stopped	as	soon	as	it	had	tossed	the	man	from	his	back
哪个	有	停止	作为	很快	作为	它	有	抛掷	这	男人	从	他的	后退

.

:

.

它把那人从背上甩下来后就停止了。

“ [huːz] [hɔːrs] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	Whose	horse	is	it	?
”	谁	马	是	它	?

“这是谁的马？”

” [sʌm; səm] [wʌn] [æskt] .

”	some	one	asked	.
”	一些	一	问	.

有人问道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] ['dʒeɪsənz] ['lɪvəri] ['steɪb(ə)l] , ” [sed] ['bʌŋkər] [bluː] , ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [dʒʌst] [ðen] .

“	It	belongs	to	Jason's	livery	stable	,	”	said	Bunker	Blue	,	coming	along	just	then	.
”	它	属于	到	杰森的	涂装	稳定的	,	”	说	掩体	蓝色的	,	未来	沿着	只是	然后	.

“这是杰森马厩的马，”这时走过来的邦克·布鲁说道。

“ [ðæts] [oʊld]['dʒɪm] — [aɪ] [noʊ] [ðæt] [hɔːrs] .
“ That's old Jim — I know that horse .
” 那就是 老的 吉姆 — 我 知道 那 马 .

“那是老吉姆——我认识那匹马。”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 17]
” [页 -]

“[第 17 页]

“ [ɔːl] [raɪt] , [aɪl] [teɪk] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə]['mɪstər] . ['dʒeɪsn] , ” ['ɔːfərd] [sæm] [flæk] ,
“ All right , I'll take him back to Mr . Jason , ” offered Sam Flack ,
” 全部 正确的 , 患病的 拿 他 后退 到 先生 . 杰森 , ” 提供 山姆 弗拉克 ,

“好吧，我会把他送回杰森先生那里，”萨姆·弗拉克说道。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [dɪd] [ɑːd] [dʒɑːbz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taʊn] .
a man who did odd jobs about the town .
一个 男人 WHO 做过 奇怪的 工作 关于 这 镇 .

一个在镇上打零工的人。

['bʌŋkər] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði][boʊt][ænd; ənd] [fɪʃ] [dɑːk] [tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði][paɪl]
Bunker had come back from the boat and fish dock to take away the pile
掩体 有 来 后退 从 这 船 和 鱼 码头 到 拿 离开 这 桩
[ʌv; əv] ['nuːli] [kʌt] [græs] [hiː; hi][hæd; həd] [reɪkt] [ʌp] .
of newly cut grass he had raked up .
的 新 切 草 他 有 耙过的 向上 .

邦克从船和鱼码头回来，把耙起来的那堆刚割过的草带走了。

“ [haɪ] , ['bʌni] , [dɪd][ðə; ði] [hɔːrs] [dʒʌmp]['oʊvər][ðə; ði] [hedʒ] ? ” [æskt] [dʒɔːrdʒ] ['wɑːtsn] , [wʌn][ʌv; əv]
“ Hi , Bunny , did the horse jump over the hedge ? ” asked George Watson , one of
” 你好 , 兔子 , 做过 这 马 跳 超过 这 对冲 ? ” 问 乔治 沃森 , 一 的
['bʌniz] [tʃʌmz] .
Bunny's chums .
兔子的 朋友们 .

“嗨，邦尼，那匹马跳过树篱了吗？”邦尼的朋友乔治·沃森问道。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz][hæd; həd] ['gæðərd] [nɪr] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌnəweɪ] .
A number of boys and girls had gathered near the scene of the runaway .
一个 数字 的 男孩们 和 女孩们 有 聚集 靠近 这 场景 的 这 逃跑 .

许多男孩女孩聚集在逃跑者附近。

“ [noʊ] , [ðə; ði] [hɔːrs] ['dɪdnt] [goʊ]['oʊvər][ðə; ði] [bʊʃɪz] — [dʒʌst][ðə; ði][mæn] , ” [sed] ['tʃɑːrli] [stɑːr] ,
“ No , the horse didn't go over the bushes — just the man , ” said Charlie Star ,
” 不 , 这 马 没有 去 超过 这 灌木丛 — 只是 这 男人 , ” 说 查理 星星 ,

“不，不是马翻过灌木丛，而是人翻过去了，”查理·斯塔尔说道。

[ə'nʌðər] [tʃʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [braʊn] ['tʃɪldrən] .
another chum of the Brown children .
其他 密友 的 这 棕色的 孩子们 .

布朗家孩子的另一个朋友。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ? ” [æskt] ['hæri] ['bɛntli] .
“ How do you know ? ” asked Harry Bentley .
” 如何 做 你 知道 ? ” 问 哈里 宾利 .

“你怎么知道？”哈里·本特利问道。

“ [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] , ” ['ænsər] ['tʃɑːrli] .
“ I saw him , ” answered Charlie .
” 我 锯 他 , ” 回答 查理 .

“我看见他了，”查理回答道。

“ [soʊ][dɪd][aɪ] ! ” ['ædɪd] ['meri] ['wɑːtsn] .
“ So did I ! ” added Mary Watson .
“ 所以 做过 我 ! ” 额外 玛丽 沃森 .

“我也是！”玛丽·沃森补充道。

“ [oʊ] , [wəːnt, weənt][juː; jʊ] - ['saɪtɪd] — [aɪ] [miːn] [ɪk'saɪtɪd] — [suː] ? ”
“ Oh , weren't you ' cited — I mean excited — Sue ? ”
“ 哦 , 不是 你 - 引用 — 我 意思是 兴奋的 — 起诉 ? ”

“哦，苏，你当时是不是很兴奋——我是说，是不是很激动？”

“ [jes] , [aɪ][wʌz; wəz] , ” [əd'mɪtɪd] [suː] .
“ Yes , I was , ” admitted Sue .
“ 是的 , 我 曾是 , ” 承认 起诉 .

“是的，我当时是，”苏承认道。

[suː] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['brʌðər] [went] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [haʊs] , ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ðɪ][men] [huː] [hæd; həd]
Sue and her brother went into the house , following the men who had
起诉 和 她 兄弟 去 进入 这 房子 , 下列的 这 男人 WHO 有
['kærid] [ɪn]['mɪstər] . [pɑːt] ,
carried in Mr . Pott ,
携带 在 先生 . 波特 ,

苏和她的哥哥跟在抬着波特先生进来的那些人后面，进了屋。

[ænd; ənd] ['bʌŋkər] [bluː] “ [ʃuːd] ” [ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][jɑːrd][soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd]
and Bunker Blue “ shooed ” the other people out of the yard so he could
和 掩体 蓝色的 “ 被赶走 ” 这 其他 人们 出去 的 这 院子 所以 他 可以
['gæðər] [ʌp][ðə; ðɪ] [græs] .
gather up the grass .
收集 向上 这 草 .

邦克蓝把其他人“赶”出了院子，这样他就可以收集草了。

[sæm] [flæk] [led] [ə'weɪ] [ðə; ðɪ] [naʊ] ['kwaiətid] [hɔːrs] .
Sam Flack led away the now quieted horse .
山姆 弗拉克 引领 离开 这 现在 安静 马 .

山姆·弗拉克牵着安静下来的马离开了。

[ðə; ðɪ] [ɪk'saɪtmənt] [wʌz; wəz]['oʊvər][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] .
The excitement was over for a time .
这 激动 曾是 超过 为了 一个 时间 .

兴奋劲儿暂时过去了。

[bʌt; bət]
But
但

但

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

['meni] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['hæpənɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][hoʊm] [ʌv; əv] ['bʌni] [braʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər] [suː] .
many things were happening in the home of Bunny Brown and his sister Sue .
许多 事物 是 发生 在 这 家 的 兔子 棕色的 和 他的 姐姐 起诉 .

在邦尼·布朗和他妹妹苏的家中，发生了很多事情。

['mɪsɪz] . [braʊn] [ænd; ənd]['dʒuːliə] , [ðə; ðɪ] [meɪd] , [hæd; həd] [meɪd] ['redi] [ə; eɪ] [kaʊtʃ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
Mrs . Brown and Julia , the maid , had made ready a couch in one of the
太太 . 棕色的 和 朱莉娅 , 这 女佣 , 有 制成 准备好 一个 长椅 在 一 的 这
[ruːmz; rʊmz] ,
rooms ,
房间 ,

布朗太太和女仆朱莉娅在其中一个房间里准备好了一张沙发床。

[ænd; ənd][ɑːn] [ðɪs] [ðə; ði]['saɪlənt]['seɪlər][wʌz; wəz][leɪd] .

and	on	this	the	silent	sailor	was	laid	.
和	在	这	这	沉默的	水手	曾是	铺设	.

沉默的水手就安葬于此。

" [dʌz] [hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['bædli][hɜːrt] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . [braʊn] [ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l][tæd] .

"	Does	he	seem	to	be	badly	hurt	?	"	asked	Mrs	.	Brown	of	Uncle	Tad	.
"	做	他	似乎	到	是	糟糕	伤害	?	"	问	太太	.	棕色的	的	叔叔	塔德	.

“他看起来伤得很重吗？”布朗太太问塔德叔叔。

" [aɪ][hæv; həv] ['telifəund] [fɔːr; fər]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [rʌd] .

"	I	have	telephoned	for	Dr	.	Rudd	.
"	我	有	电话	为了	博士	.	鲁德	.

“我打电话给鲁德博士。”

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] . "

He	will	be	here	in	a	few	minutes	.	"
他	将要	是	这里	在	一个	很少	分钟	.	"

他几分钟后就到。

" [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][hɜːrt][ɑːn][ðə; ði][legz][ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] , ['mɪsɪz] . [braʊn] ,

"	He	seems	to	be	hurt	on	the	legs	and	in	his	head	,	Mrs	.	Brown	,
"	他	似乎	到	是	伤害	在	这	腿	和	在	他的	头	,	太太	.	棕色的	,

“布朗太太，他好像腿和头部都受伤了。”

" [sed] [jed] ['wiŋklə] .

"	said	Jed	Winkler	.
"	说	杰德	温克勒	.

杰德·温克勒说道。

" ['hiːz] [ə; eɪ]['seɪlər] .

"	He's	a	sailor	.
"	他是	一个	水手	.

“他是一名水手。”

[aɪ] ['gæðərd] [ðæt] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][tɔːk] .

I	gathered	that	much	from	his	talk	.
我	聚集	那	很多	从	他的	讲话	.

我从他的讲话中了解到了这一点。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ? "

Do	you	know	him	?	"
做	你	知道	他	?	"

你认识他吗?

" [aɪ]['nevər] [sɔː] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] , " ['mɪsɪz] . [braʊn] ['ænsər] .

"	I	never	saw	him	before	,	"	Mrs	.	Brown	answered	.
"	我	绝不	锯	他	前	,	"	太太	.	棕色的	回答	.

“我以前从没见过他，”布朗太太回答道。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [aʊt] , ['wɑtʃɪŋ] ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] ['pleɪɪŋ] [stɔːr] ,

"	I	was	looking	out	,	watching	Bunny	and	Sue	playing	store	,
"	我	曾是	寻找	出去	,	观看	兔子	和	起诉	玩耍	店铺	,

“我当时正往外看，看着邦妮和苏玩过家家，

[wen] [aɪ] [sɔː] [ðɪs] [hɔːrs] [kʌm] ['gæləpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .

when	I	saw	this	horse	come	galloping	down	the	street	.
什么时候	我	锯	这	马	来	疾驰	向下	这	街道	.

当我看到这匹马沿着街道飞奔而来时。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [stɑːpt] [soʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] [mæn][wʌz; wəz] [pɪtʃt] [ɔːf]['oʊvər][ðə; ði] [hedʒ] . "

Then	it	stopped	so	quickly	that	the	poor	man	was	pitched	off	over	the	hedge	.	"
然后	它	停止	所以	迅速地	那	这	贫穷的	男人	曾是	投球	离开	超过	这	对冲	.	"

然后它突然停了下来，可怜的家伙被甩出了篱笆。

“ [hiː; hi]['ɔːlmoʊst]['lændɪd][ɑːn][ˌem 'iː] , ” [sed] ['bʌni] .
“ He almost landed on me , ” said Bunny .
“ 他 几乎 登陆 在 我 , ” 说 兔子 .

“他差点就落在我身上了，”邦尼说。

“ [ɑːn][ˌem 'iː] , [tuː] , ” ['ædɪd] [suː] ,
“ On me , too , ” added Sue ,
“ 在 我 , 也 , ” 额外 起诉 ,

“我也一样，”苏补充道。

[huː] [dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə][biː; bi][left] [aʊt][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [hæd; həd][ə; eɪ]
who did not like to be left out of anything in which her brother had a
WHO 做过 不是 喜欢 到 是 左边 出去 的 任何事物 在 哪个 她 兄弟 有 一个
[pɑːrt] .
part .
部分 .

她不喜欢被排除在哥哥参与的任何活动之外。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [rʌd] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ænd; ənd] [lʊkt] ['mɪstər] . [pɑːt]['oʊvər] .
Dr . Rudd came in a few minutes later and looked Mr . Pott over .
博士 . 鲁德 来了 在 一个 很少 分钟 之后 和 看起来 先生 . 波特 超过 .

几分钟后，鲁德医生进来，给波特先生做了检查。

[ðə; ði]['ɪndʒərd]['seɪlər]
The injured sailor
这 受伤 水手

受伤的水手

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

[suːn] [felt] ['betər] .
soon felt better .
很快 毛毡 更好的 .

很快感觉好多了。

[hiː; hi]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] .
He opened his eyes and looked about him .
他 打开 他的 眼睛 和 看起来 关于 他 .

他睁开眼睛，环顾四周。

“ [hə'loʊ] !
“ Hello ! ”
“ 你好 ! ”

“你好！

[wer] [ˌeɪ 'em][aɪ] ?
Where am I ?
在哪里 是 我 ?

这是哪里?

[wʌt] [ʃɪp] [ɪz] [ðɪs] ? ” [æskt] [ðə; ði][mæn][ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [vɔɪs] .
What ship is this ? ” asked the man in a weak voice .
什么 船 是 这 ? ” 问 这 男人 在 一个 虚弱的 嗓音 .

“这是什么船？”那人虚弱地问道。

“ [juː; jʊ] [ɑːnt] [ɑːn]['eni] [ʃɪp] , [maɪ] [gʊd] [mæn] , ” [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] .
“ You aren't on any ship , my good man , ” said the doctor .
“ 你 不是 在 任何 船 , 我的 好的 男人 , ” 说 这 医生 .

“你不在任何船上，我的好伙计，”医生说。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn]['mɪstər] . ['braʊnz] [haʊs] .

“	**You**	**are**	**in**	**Mr**	**.**	**Brown's**	**house**	**.**
”	你	是	在	先生	.	布朗的	房子	.

“你现在在布朗先生的房子里。”

[kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] [huː] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ænd; ənd] [wer] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] ?

Can	**you**	**tell**	**us**	**who**	**you**	**are**	**and**	**where**	**you**	**want**	**to**	**go**	**?**
能	你	告诉	我们	WHO	你	是	和	在哪里	你	想	到	去	?

请告诉我们你是谁，你想去哪里?

” [ðə; ði][mæn] [lʊkt] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðə; ði]['feɪsɪz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [streɪndʒ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]

”	**The**	**man**	**looked**	**around**	**at**	**the**	**faces**	**,**	**which**	**were**	**strange**	**to**	**him**	**,**	**and**
”	这	男人	看起来	大约	在	这	面孔	,	哪个	是	奇怪的	到	他	,	和

[sed] :

said	**:**
说	:

“那人环顾四周，看着那些对他来说很陌生的面孔，说道：

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] ['eni] ['mɪstər] . [braʊn] . ”

“	**I**	**don't**	**know**	**any**	**Mr**	**.**	**Brown**	**.**	**”**
”	我	不	知道	任何	先生	.	棕色的	.	”

“我不认识任何叫布朗的先生。”

“ [wɪə(r)] [ðə; ði] ['braʊnz] , ” [ɪk'spleɪnd] ['bʌni] .

“	**We're**	**the**	**Browns**	**,**	**”**	**explained**	**Bunny**	**.**
”	是	这	布朗队	,	”	解释	兔子	.

“我们是布朗队，”邦尼解释道。

“ [ðæts] [maɪ] ['mʌðɚz] [neɪm] [ænd; ənd][maɪ] ['fɑːðɚz] [neɪm] [ænd; ənd] ['bʌniz] [neɪm] [ænd; ənd][maɪ]

“	**That's**	**my**	**mother's**	**name**	**and**	**my**	**father's**	**name**	**and**	**Bunny's**	**name**	**and**	**my**
”	那就是	我的	母亲的	姓名	和	我的	父亲的	姓名	和	兔子的	姓名	和	我的

[neɪm] ! ” [ɪk'skleɪmd] [suː] .

name	**!**	**”**	**exclaimed**	**Sue**	**.**
姓名	!	”	惊呼	起诉	.

“那是我妈妈的名字，也是我爸爸的名字，还有邦妮的名字，也是我的名字！”苏惊呼道。

“ [ænd; ənd] [jʊə(r)] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [haʊs] . ”

“	**And**	**you're**	**in**	**our**	**house**	**.**	**”**
”	和	你是	在	我们的	房子	.	”

“而你现在就在我们家。”

“ [oʊ] , [ˌeɪ 'em][aɪ] ?

“	**Oh**	**,**	**am**	**I**	**?**
”	哦	,	是	我	?

“哦，是吗？”

[θæŋk] [juː; jʊ] , ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , ” [sed] ['mɪstər] . [pɑːt] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] .

Thank	**you**	**,**	**little**	**girl**	**,**	**”**	**said**	**Mr**	**.**	**Pott**	**,**	**smiling**	**at**	**her**	**.**
感谢	你	,	小的	女孩	,	”	说	先生	.	波特	,	微笑	在	她	.

“谢谢你，小姑娘，”波特先生笑着对她说。

“ [haʊ] [dɪd][aɪ][get] [hɪr] ? ”

“	**How**	**did**	**I**	**get**	**here**	**?**	**”**
”	如何	做过	我	得到	这里	?	”

“我怎么会到这儿来的？”

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər]['raɪdɪŋ][ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ræn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [θruː] [juː; jʊ] .

“	**You**	**were**	**riding**	**a**	**horse**	**and**	**it**	**ran**	**away**	**and**	**threw**	**you**	**.**
”	你	是	骑术	一个	马	和	它	跑	离开	和	扔	你	.

“你骑着马，结果马挣脱缰绳把你甩了下来。”

[dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] ? ” [æskt] ['ʌŋk(ə)l][tæd] .

Don't	**you**	**remember**	**?**	**”**	**asked**	**Uncle**	**Tad**	**.**
不	你	记住	?	”	问	叔叔	塔德	.

“你不记得了吗？”塔德叔叔问道。

“ [juː; jʊ] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skuːnər] ['meri] [bel] , ” [sed] [jed] ['wiŋklə] .

“	**You**	**spoke**	**of**	**the**	**schooner**	**Mary**	**Bell**	**,**	**”**	**said**	**Jed**	**Winkler**	**.**
”	你	辐	的	这	大篷车	玛丽	钟	,	”	说	杰德	温克勒	.

“你刚才提到了双桅帆船玛丽·贝尔号，”杰德·温克勒说道。

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ]['seɪlər] , [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [seɪm] [æz; əz][aɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] .

“	**You're**	**a**	**sailor**	**,**	**I**	**take**	**it**	**,**	**same**	**as**	**I**	**used**	**to**	**be**	**.**
”	你是	一个	水手	,	我	拿	它	,	相同的	作为	我	用过的	到	是	.

“我猜你也是个水手，跟我以前一样。”

[aɪm] ['sɑːri] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɪn] ['trʌb(ə)l] , ['mesˌmeɪt] ?

I'm	**sorry**	**to**	**see**	**you**	**in**	**trouble**	**,**	**messmate**	**?**
我是	对不起	到	看	你	在	麻烦	,	同居伴侣	?

战友，看到你遇到麻烦真让人难过。

[kæn; kən][aɪ][help][juː; jʊ] ?

Can	**I**	**help**	**you**	**?**
能	我	帮助	你	?

我可以帮你吗?

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

“	**[**	**Pg**	**20**	**]**
”	[	页	-	]

“[第 20 页]

['mɪstər] . [pɑːt] [lʊkt] [æt; ət][jed] ['wiŋklə] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [ðen] [sed] :

Mr	**.**	**Pott**	**looked**	**at**	**Jed**	**Winkler**	**a**	**minute**	**and**	**then**	**said**	**:**
先生	.	波特	看起来	在	杰德	温克勒	一个	分钟	和	然后	说	:

波特先生看了杰德·温克勒一会儿，然后说道：

“ [wel] , [juː; jʊ] [maɪt] [help] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][faɪnd][ðə; ði] [lɔːst] ['treʒər] . ”

“	**Well**	**,**	**you**	**might**	**help**	**me**	**if**	**you**	**could**	**find**	**the**	**lost**	**treasure**	**.**	**”**
”	出色地	,	你	可能	帮助	我	如果	你	可以	寻找	这	丢失的	宝藏	.	”

“如果你能找到那件遗失的宝藏，或许可以帮帮我。”

“ [wʌt] [lɔːst] ['treʒər] ? ” [æskt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [rʌd] ,

“	**What**	**lost**	**treasure**	**?**	**”**	**asked**	**Dr**	**.**	**Rudd**	**,**
”	什么	丢失的	宝藏	?	”	问	博士	.	鲁德	,

“什么遗失的宝藏？”鲁德博士问道。

[ænd; ənd] ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] [rɪ'membər] [ə; eɪ] [siː] ['stɔːri] [ðer; ðər] ['mʌðər] ['sʌmtaɪmz] [riːd] [tuː; tə]

and	**Bunny**	**and**	**Sue**	**remembered**	**a**	**sea**	**story**	**their**	**mother**	**sometimes**	**read**	**to**
和	兔子	和	起诉	记得	一个	海	故事	他们的	母亲	有时	读	到

[ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['ʃɪprek] [ɪn] [wɪtʃ] ['treʒər] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːst] [ænd; ənd]['leɪtər][wʌz; wəz]

them	**about**	**a**	**shipwreck**	**in**	**which**	**treasure**	**had**	**been**	**lost**	**and**	**later**	**was**
他们	关于	一个	海难	在	哪个	宝藏	有	到过	丢失的	和	之后	曾是

[faʊnd] [ɑːn][ə; eɪ] ['dezərt] ['aɪlənd] .

found	**on**	**a**	**desert**	**island**	**.**
成立	在	一个	沙漠	岛	.

邦妮和苏想起了她们的母亲有时给她们讲的一个关于海事的故事，故事讲述的是一艘沉船，船上丢失了宝藏，后来在一个荒岛上找到了宝藏。

“ [ðə; ði] ['treʒər] [wʌz; wəz][lɔːst][ɑːn][ðə; ði] ['meri] [bel] , ” ['mɜːmɜd] ['mɪstər] . [pɑːt] .

“	**The**	**treasure**	**was**	**lost**	**on**	**the**	**Mary**	**Bell**	**,**	**”**	**murmured**	**Mr**	**.**	**Pott**	**.**
”	这	宝藏	曾是	丢失的	在	这	玛丽	钟	,	”	低声说道	先生	.	波特	.

“宝藏在玛丽贝尔号上遗失了，”波特先生喃喃自语道。

“ [ʃiː; ʃi] ['faʊndəd] , [ðə; ði] ['meri] [bel] [dɪd] , [daʊn] [ɪn] ['sʌðərn] ['wɔːtərz] .
“ She foundered , the Mary Bell did , down in southern waters .
“ 她 沉没 , 这 玛丽 钟 做过 , 向下 在 南部 水 .

“玛丽·贝尔号在南方水域沉没了。”

[aɪ][wʌz; wəz][fɜːrst] [meit] [ə'bɔːrd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ænd; ənd][maɪ][sʌn] ['hæri] [wʌz; wəz]['sekənd] [meit] .
I was first mate aboard of her and my son Harry was second mate .
我 曾是 第一的 伴侣 船上 的 她 和 我的 儿子 哈里 曾是 第二 伴侣 .

我是船上的大副，我的儿子哈里是二副。

[bʌt; bət][aɪ] [ges] ['hiːz] [lɔːst] [tuː] — [maɪ] [bɔɪ] ['hæri] .
But I guess he's lost too — my boy Harry .
但 我 猜测 他是 丢失的 也 — 我的 男生 哈里 .

但我猜他也迷路了——我的孩子哈利。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sɪk] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['meri] [bel] [bɪ'gæn][tuː; tə][sɪŋk] .
He was sick just before the Mary Bell began to sink .
他 曾是 生病的 只是 前 这 玛丽 钟 开始 到 下沉 .

就在“玛丽贝尔号”开始下沉之前，他生病了。

[aɪ] ['hævnt] [hæd; həd] ['eni] [wɜːrd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [sɪns] .
I haven't had any word from him since .
我 还没有 有 任何 单词 从 他 自从 .

从那以后，我就再也没有收到他的消息。

“ [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] ['meɪbi] [hiː; hi][gɑːt] [pɪkt] [ʌp][æt; ət] [siː] ['sʌmhaʊ] ,
“ But I thought maybe he got picked up at sea somehow ,
“ 但 我 想法 或许 他 得到 挑选 向上 在 海 不知何故 ,

“但我当时想，也许他在海上被救起了。”

[ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] ['goʊɪŋ] [ə'baʊt] ['evər] [sɪns] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] .
and I've been going about ever since , trying to find him .
和 我已经 到过 去 关于 曾经 自从 , 尝试 到 寻找 他 .

从那以后，我一直在四处寻找他。

['evri] [taɪm] [aɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ə; eɪ]['seɪlər] [lɪvd] [aɪ] [went] [ðer; ðər] ,
Every time I heard of a place where a sailor lived I went there ,
每一个 时间 我 听到 的 一个 地方 在哪里 一个 水手 居住地 我 去 那里 ,

每次听说哪里有水手居住，我都会去那里。

['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][maɪ][sʌn] ['hæri] .
thinking it might be my son Harry .
思维 它 可能 是 我的 儿子 哈里 .

我当时想，那会不会是我儿子哈利。

[aɪ] [θɔːt] ['meɪbi] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][ðə; ði][lɔːst] ['treʒər] .
I thought maybe he might have the lost treasure .
我 想法 或许 他 可能 有 这 丢失的 宝藏 .

我当时想，也许他拥有那件失落的宝藏。

[aɪ] [hɜːrd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['seɪlər] ['lɪvɪŋ] [hɪr] , [soʊ][aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [pɔːrt] .
I heard there was a sailor living here , so I came to this port .
我 听到 那里 曾是 一个 水手 活的 这里 , 所以 我 来了 到 这 港口 .

我听说这里有个水手住在这里，所以就来到了这个港口。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 21]
” [页 -]

“[第 21 页]

“ [aɪ] [ges] [aɪm][ðə; ði]['oʊnli]['seɪlər] ['lɪvɪŋ] [hɪr] , ” [sed] ['mɪstər] . ['wiŋklə] .
“ I guess I'm the only sailor living here , ” said Mr . Winkler .
“ 我 猜测 我是 这 仅有的 水手 活的 这里 , ” 说 先生 . 温克勒 .

“我猜我是这里唯一住着的水手了，”温克勒先生说。

“ [bʌt; bət][aɪm][nɑːt][jʊr; jər][sʌn][ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] ['eni] ['treʒər] . ”
“ But I'm not your son and I haven't any treasure . ”
“ 但 我是 不是 你的 儿子 和 我 还没有 任何 宝藏 . ”

“但我不是你的儿子，我也没有什么财富。”

“ [juː; jʊ][hæv; həv]['wæŋgoʊ] , [jʊr; jər] ['mʌŋki] , ” [sed] ['bʌni] , [fɔːr; fər][hiː; hi][ænd; ənd] [suː] [laɪkt] [ðə; ði]
“ You have Wango , your monkey , ” said Bunny , for he and Sue liked the
“ 你 有 旺戈 , 你的 猴 , ” 说 兔子 , 为了 他 和 起诉 喜欢 这
[kwɪr] ,
queer ,
酷儿 ,

“你有你的猴子旺戈，”邦尼说，因为他和苏都喜欢这个古怪的家伙。

['fʌzi] , ['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l] [ðæt] [jed][hæd; həd] [brɔːt] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
fuzzy , little animal that Jed had brought back with him from one of his
模糊 , 小的 动物 那 杰德 有 带来 后退 和 他 从 一 的 他的
['vɔiidʒz] .
voyages .
航程 .

杰德从一次航行中带回来的毛茸茸的小动物。

“ [jes] , [aɪ][hæv; həv]['wæŋgoʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['iznt] ['eni] ['treʒər] , ” ['tʃʌkld] [ðə; ði][oʊld]['seɪlər] .
“ Yes , I have Wango , but he isn't any treasure , ” chuckled the old sailor .
“ 是的 , 我 有 旺戈 , 但 他 不是 任何 宝藏 , ” 轻笑 这 老的 水手 .

“是的，我有旺戈，但他可不是什么宝贝，”老水手笑着说。

“ ['enihaʊ] , [maɪ]['sɪstər] [juː'fiːmjə] ['dʌznt] [θɪŋk] [soʊ] .
“ Anyhow , my sister Euphemia doesn't think so .
“ 无论如何 , 我的 姐姐 尤菲米娅 不 思考 所以 .

“不过，我的妹妹尤菲米娅并不这么认为。”

” ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] [wel] [nuː] [ðɪs] .
” Bunny and Sue well knew this .
” 兔子 和 起诉 出色地 知道 这 .

“邦妮和苏很清楚这一点。”

[ðeɪ] ['wʌndɝd] [wʌt] [els] [ðə; ði]['ɪndʒərd]['seɪlər] [wʊd] [seɪ] .
They wondered what else the injured sailor would say .
他们 想知道 什么 别的 这 受伤 水手 会 说 .

他们想知道受伤的水手还会说些什么。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['lisnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [streɪndʒ] ['stɔːri] ,
They had listened to his strange story ,
他们 有 听着 到 他的 奇怪的 故事 ,

他们听了他讲述的奇怪故事。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['wʌndɝd] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['treʒər] [wʌz; wəz][ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] ['evər][faɪnd][hɪz; ɪz]
and they wondered what his treasure was and if he would ever find his
和 他们 想知道 什么 他的 宝藏 曾是 和 如果 他 会 曾经 寻找 他的
[lɔːst] [sʌn] ['hæri] .
lost son Harry .
丢失的 儿子 哈里 .

他们想知道他的宝藏是什么，以及他是否能找到失散多年的儿子哈利。

['æftər] ['telɪŋ] [ðɪs] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [hɪm'self] ['mɪstər] . [pɑːt] [bɪ'keɪm] [ʌn'kɑːnʃəs] .
After telling this much about himself Mr . Pott became unconscious .
后 讲述 这 很多 关于 他自己 先生 . 波特 成为 无意识 .

波特先生讲述完自己的情况后便失去了意识。

“ [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi]['raɪdɪŋ] [ðæt] [hɔːrs] ,
“ I wanted to ask him how it was he came to be riding that horse ,
“ 我 通缉 到 问 他 如何 它 曾是 他 来了 到 是 骑术 那 马 ,

我想问问他是怎么骑上那匹马的，

" [sed] ['mɪstər] . ['wiŋklə] .
" said Mr . Winkler .
" 说 先生 . 温克勒 .

温克勒先生说道。

" [ə; eɪ] [hɔːrs] [ɪz][noʊ][sɔːrt][ʌv; əv][krɑːft][fɔːr; fər][ə; eɪ]['seɪlər] . "
" A horse is no sort of craft for a sailor . "
" 一个 马 是 不 种类 的 工艺 为了 一个 水手 . "

"马对水手来说可不是一种工具。"

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['betər] [nɑːt][tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] ['eni] [mɔːr] ['kwestʃənz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,
" It will be better not to ask him any more questions for a while ,
" 它 将要 是 更好的 不是 到 问 他 任何 更多的 问题 为了 一个 尽管 ,

"最好暂时不要再问他任何问题了。"

" [sed] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [rʌd] , " ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [riː'geɪnz] ['kɑːnʃəsnəs] .
" said Dr . Rudd , " even if he regains consciousness .
" 说 博士 . 鲁德 , " 甚至 如果 他 恢复 意识 .

鲁德医生说："即使他恢复了意识。"

[ʃæl; ʃəl][aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['æmbjələns] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] , ['mɪsɪz] . [braʊn] ?
Shall I have the ambulance come and take him away , Mrs . Brown ?
将 我 有 这 救护车 来 和 拿 他 离开 , 太太 . 棕色的 ?

布朗太太，要不要我叫救护车来把他拉走?

" [ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 22]
" [页 -]

[第 22 页]

" [oʊ] , [noʊ] , [nɑːt] [jet] .
" Oh , no , not yet .
" 哦 , 不 , 不是 然而 .

"哦，不，还没到时候。"

[let] [ðə; ði] [pʊr] [mæn] [steɪ] [hɪr] , " [sed] ['bʌniz] ['mʌðər] .
Let the poor man stay here , " said Bunny's mother .
让 这 贫穷的 男人 停留 这里 , " 说 兔子的 母亲 .

"就让这个可怜的人留在这里吧，"邦尼的妈妈说。

" [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hɜːrt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [muːv] [hɪm; ɪm] .
" It might hurt him to move him .
" 它 可能 伤害 他 到 移动 他 .

"移动他可能会让他受伤。"

['leɪtər] , [ɪf] [juː; jʊ][faɪnd][hiː; hi] [niːdz] ['hɑːspɪt(ə)l] ['triːtmənt] , [hiː; hi][kæn; kən][goʊ][ðer; ðər] .
Later , if you find he needs hospital treatment , he can go there .
之后 , 如果 你 寻找 他 需求 医院 治疗 , 他 能 去 那里 .

以后如果发现他需要住院治疗，他可以去医院。

[bʌt; bət][let][hɪm; ɪm] [steɪ] [hɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] ['biːɪŋ] .
But let him stay here for the time being .
但 让 他 停留 这里 为了 这 时间 存在 .

但暂时让他留在这里吧。

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] , [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [rʌd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [ɪn] [ə'gen] [ðæt]
" So it was arranged , and Dr . Rudd said he would come in again that
" 所以 它 曾是 安排 , 和 博士 . 鲁德 说 他 会 来 在 再次 那
[ˌæftər'nuːn] .
afternoon .
下午 .

"于是就安排好了，鲁德医生说他下午会再来。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

邦尼·布朗和他的妹妹苏在波涛汹涌(Bunny Brown and his sister Sue on the)

['bʌni] [ænd; ənd] [su:] [wɜ:r; wər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['seɪlər] [wen] [ðer; ðər] ['mʌðər] [kɔ:ld] :

Bunny	and	Sue	were	looking	at	the	strange	sailor	when	their	mother	called	:
兔子	和	起诉	是	寻找	在	这	奇怪的	水手	什么时候	他们的	母亲	称为	:

邦妮和苏正看着那个陌生的水手，这时她们的妈妈打来了电话：

" [hɪr] [kʌmz] ['dædi] .

"	Here	comes	daddy	.
"	这里	来	爸爸	.

爸爸来了。

[aɪ] [sə'poʊz] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp]

I	suppose	he	heard	that	something	had	happened	at	home	and	came	up
我	认为	他	听到	那	某物	有	发生	在	家	和	来了	向上

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɑ:k] [tu:; tə] [si:] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

from	the	dock	to	see	about	it	.
从	这	码头	到	看	关于	它	.

我猜他听说家里出了什么事，所以从码头上来看看。

" [ðə; ði] ['futsteps] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [wʌn] ['wɔ:kɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [hɔ:l] [wɜ:r; wər] [hɜ:rd] .

"	The	footsteps	of	some	one	walking	in	the	hall	were	heard	.
"	这	脚步声	的	一些	一	步行	在	这	大厅	是	听到	.

“听到有人在走廊里走动的脚步声。”

['bʌni] [ænd; ənd] [su:] [nu:] [ðer; ðər] ['fɑ:ðɚz] [tred] .

Bunny	and	Sue	knew	their	father's	tread	.
兔子	和	起诉	知道	他们的	父亲的	踏	.

邦妮和苏认出了父亲的脚步声。

[ðen] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['mɪstər] . [braʊn] [kɔ:ld] :

Then	the	voice	of	Mr	.	Brown	called	:
然后	这	嗓音	的	先生	.	棕色的	称为	:

这时，布朗先生的声音传来：

" [wer] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] , ['bʌni] ?

"	Where	are	you	,	Bunny	?
"	在哪里	是	你	,	兔子	?

“兔子，你在哪里？”

[ænd; ənd] ['wɛrz, 'hwɛrz] [su:] ?

And	where's	Sue	?
和	在哪里?	起诉	?

苏在哪儿?

[aɪv] [greɪt] [nu:z] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] !

I've	great	news	for	you	!
我已经	伟大的	消息	为了	你	!

我有个好消息要告诉你!

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]

"	[	Pg	23	]
"	[	页	-	]

“[第 23 页]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	**III**
章	三、

第三章

['wʌndərf(ə)l] [nuːz]

WONDERFUL	**NEWS**
精彩的	消息

好消息

['bʌni] [braʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər] [suː] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][hɔːl][tuː; tə] [miːt] [ðer; ðər]

Bunny	**Brown**	**and**	**his**	**sister**	**Sue**	**made**	**a**	**rush**	**for**	**the**	**hall**	**to**	**meet**	**their**
兔子	棕色的	和	他的	姐姐	起诉	制成	一个	匆忙	为了	这	大厅	到	见面	他们的

['fɑːðər] .

father	**.**
父亲	.

邦尼·布朗和他的妹妹苏急忙跑到大厅去见他们的父亲。

[ɪn][fækt] , [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [ræn][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm]['entər][ðə; ði]

In	**fact**	**,**	**they**	**always**	**ran**	**to**	**meet**	**him**	**as**	**soon**	**as**	**they**	**heard**	**him**	**enter**	**the**
在	事实	,	他们	总是	跑	到	见面	他	作为	很快	作为	他们	听到	他	进入	这

[haʊs] .

house	**.**
房子	.

事实上，他们一听到他进屋的声音，就会跑过去迎接他。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [greɪt] [nuːz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

But	**this**	**time**	**,**	**because**	**he**	**called**	**out**	**that**	**he**	**had**	**great**	**news**	**for**	**them**	**,**
但	这	时间	,	因为	他	称为	出去	那	他	有	伟大的	消息	为了	他们	,

但这一次，因为他喊道他有好消息要告诉他们，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['ekstrə]['riːz(ə)n][fɔːr; fər] ['hʌrɪŋ] .

there	**was**	**an**	**extra**	**reason**	**for**	**hurrying**	**.**
那里	曾是	一个	额外的	原因	为了	匆忙	.

还有另一个让他赶时间的理由。

“ [dəunt] [meɪk] [tuː] [mʌtʃ] [nɔɪz] , [maɪ] [dɪrz] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [braʊn] , ['moʊʃənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

“	**Don't**	**make**	**too**	**much**	**noise**	**,**	**my**	**dears**	**,**	**”**	**said**	**Mrs**	**.**	**Brown**	**,**	**motioning**	**to**	**the**
“	不	制作	也	很多	噪音	,	我的	亲爱的们	,	”	说	太太	.	棕色的	,	示意	到	这

['ɪndʒərd] ['seɪlər] .

injured	**sailor**	**.**
受伤	水手	.

“孩子们，别太吵闹，”布朗太太说着，朝受伤的水手做了个手势。

“ [hiː; hi] ['dʌznt] [hɪr] [ðem; ðəm] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l][tæd] , [huː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] ['mɪstər] . [pɑːt] .

“	**He**	**doesn't**	**hear**	**them**	**,**	**”**	**said**	**Uncle**	**Tad**	**,**	**who**	**was**	**sitting**	**beside**	**Mr**	**.**	**Pott**	**.**
“	他	不	听到	他们	,	”	说	叔叔	塔德	,	WHO	曾是	坐着	旁	先生	.	波特	.

“他听不见他们说话，”坐在波特先生旁边的塔德叔叔说。

“ ['hiːz] [ɔːf] [ɪn][ə; eɪ]['stuːpər] [naʊ] .

“	**He's**	**off**	**in**	**a**	**stupor**	**now**	**.**
“	他是	离开	在	一个	昏迷	现在	.

“他现在神志恍惚。”

[aɪm] [ə'freɪd] ['hiːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [sɪk] [mæn] . ”

I'm	**afraid**	**he's**	**going**	**to**	**be**	**a**	**very**	**sick**	**man**	**.**	**”**
我是	害怕的	他是	去	到	是	一个	非常	生病的	男人	.	”

恐怕他会病得很重。

“ [tuː] [bæd] , ” ['mɜːmɜd] ['mɪsɪz] . [braʊn] .

“	**Too**	**bad**	**,**	**”**	**murmured**	**Mrs**	**.**	**Brown**	**.**
“	也	坏的	,	”	低声说道	太太	.	棕色的	.

“太可惜了，”布朗太太低声说道。

“ [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd]['oʊnli][faɪnd][hɪz; ɪz][sʌn][ænd; ənd][get][wɜːrd][tuː; tə][hɪm; ɪm][ə'baʊt][hɪz; ɪz]['fɑːðər] . ”

“	**If**	**we**	**could**	**only**	**find**	**his**	**son**	**and**	**get**	**word**	**to**	**him**	**about**	**his**	**father**	**.**	**”**
”	如果	我们	可以	仅有的	寻找	他的	儿子	和	得到	单词	到	他	关于	他的	父亲	.	”

“如果我们能找到他的儿子，并把关于他父亲的消息告诉他，那就好了。”

“ ['laɪkli] [ðə; ði][sʌn] [wɪl] ['nevər][biː; bi][faʊnd] , ” [rɪ'plaɪd]['ʌŋk(ə)l][tæd][ɪn][ə; eɪ][loʊ] [vɔɪs] .

“	**Likely**	**the**	**son**	**will**	**never**	**be**	**found**	**,**	**”**	**replied**	**Uncle**	**Tad**	**in**	**a**	**low**	**voice**	**.**
”	可能	这	儿子	将要	绝不	是	成立	,	”	回复	叔叔	塔德	在	一个	低的	嗓音	.

“恐怕永远也找不到这个儿子了。”塔德叔叔低声回答道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**24**	**]**
[	页	-	]

[第24页]

“ [wel] , [wiːl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðɪs] [pʊr] [mæn] [ʌn'tɪl] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [rʌd] [siːz] [hɪm; ɪm] [ə'gen] ,

“	**Well**	**,**	**we'll**	**take**	**care**	**of**	**this**	**poor**	**man**	**until**	**Dr**	**.**	**Rudd**	**sees**	**him**	**again**	**,**
”	出色地	,	出色地	拿	关心	的	这	贫穷的	男人	直到	博士	.	鲁德	看到	他	再次	,

“好吧，我们会照顾好这位可怜的老人，直到鲁德医生再次接诊他为止。”

” [went] [ɑːn]['mɪsɪz] . [braʊn] .

”	**went**	**on**	**Mrs**	**.**	**Brown**	**.**
”	去	在	太太	.	棕色的	.

布朗太太继续说道。

“ [baɪ] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ['betər] .

“	**By**	**that**	**time**	**he**	**may**	**be**	**better**	**.**
”	经过	那	时间	他	可能	是	更好的	.

“到那时他可能就会好转。”

” ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] [faʊnd] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] .

”	**Bunny**	**and**	**Sue**	**found**	**their**	**father**	**out**	**in**	**the**	**hall**	**.**
”	兔子	和	起诉	成立	他们的	父亲	出去	在	这	大厅	.

“邦妮和苏在走廊里发现了他们的父亲。”

['dʒen(ə)rəli] [ðeɪ] [rʌʃt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['meri] [piːlz] [ʌv; əv] ['læftər] [ænd; ənd]['dʒɑːli] [ʃaʊts] .

Generally	**they**	**rushed**	**at**	**him**	**with**	**merry**	**peals**	**of**	**laughter**	**and**	**jolly**	**shouts**	**.**
一般来说	他们	匆忙	在	他	和	欢乐	果皮	的	笑声	和	快乐的	喊叫	.

他们通常会带着欢快的笑声和呐喊声向他涌来。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [wʌt] [ðer; ðər] ['mʌðər] [sed] [ə'baʊt] [dɪ'stɜːrbɪŋ] ['mɪstər] . [pɑːt] ,

But	**now**	**they**	**had**	**heard**	**what**	**their**	**mother**	**said**	**about**	**disturbing**	**Mr**	**.**	**Pott**	**,**
但	现在	他们	有	听到	什么	他们的	母亲	说	关于	令人不安	先生	.	波特	,

但现在他们听到了母亲关于不要打扰波特先生的话。

[soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kwaɪətər] .

so	**they**	**were**	**a**	**little**	**quieter**	**.**
所以	他们	是	一个	小的	更安静	.

所以他们安静了一些。

“ [wɒts] [ðə; ði] [greɪt] [nuːz] , ['dædi] ? ” [æskt] ['bʌni] .

“	**What's**	**the**	**great**	**news**	**,**	**Daddy**	**?**	**”**	**asked**	**Bunny**	**.**
”	是什么	这	伟大的	消息	,	爸爸	?	”	问	兔子	.

“爸爸，有什么好消息吗？”邦尼问道。

“ [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] ['sʌmwer] ?

“	**Are**	**we**	**going**	**away**	**somewhere**	**?**
”	是	我们	去	离开	某处	?

“我们要去哪里旅行吗？”

” [suː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .

”	**Sue**	**wanted**	**to**	**know**	**.**
”	起诉	通缉	到	知道	.

苏想知道。

[tuː; tə]['træv(ə)l][wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] ,

To	travel	was	the	delight	of	the	two	children	,
到	旅行	曾是	这	喜	的	这	二	孩子们	,

旅行是这两个孩子最大的乐趣。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [pliːzd] [ðem; ðəm][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [muːv] — [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt]

and	nothing	pleased	them	so	much	as	to	be	on	the	move	—	it	did	not
和	没有什么	高兴	他们	所以	很多	作为	到	是	在	这	移动	—	它	做过	不是

[mʌtʃ] ['mætər] [wer] ,

much	matter	where	,
很多	事情	在哪里	,

没有什么比四处奔波更让他们高兴的了——去哪里对他们来说并不重要。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['siːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [nuː] .

as	long	as	they	were	seeing	something	new	.
作为	长的	作为	他们	是	看到	某物	新的	.

只要他们看到的是新鲜事物就行。

[bʌt; bət] ['prɑːbəbli] [moʊst] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [laɪk] [ðæt] .

But	probably	most	children	are	like	that	.
但	大概	最多	孩子们	是	喜欢	那	.

但可能大多数孩子都是这样的。

“ [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [pər'hæps][wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] — [ɑːn][ðə; ði] ['roʊlɪŋ] ['oʊʃ(ə)n] , ” [sed] ['mɪstər] .

“	Yes	,	I	think	perhaps	we	are	going	away	—	on	the	rolling	ocean	,	”	said	Mr	.
“	是的	,	我	思考	也许	我们	是	去	离开	—	在	这	滚动	海洋	,	”	说	先生	.

[braʊn] .

Brown	.
棕色的	.

“是的，我想我们或许要远走高飞了——驶向波涛汹涌的大洋，”布朗先生说道。

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .

“	I'll	tell	you	more	about	it	in	a	little	while	.
“	患病的	告诉	你	更多的	关于	它	在	一个	小的	尽管	.

“我稍后会详细告诉你。”

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn] [hɪr] ?

But	what	is	going	on	here	?
但	什么	是	去	在	这里	?

但这里究竟发生了什么?

[sʌm; səm][wʌn][toʊld][ˌem 'iː][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən]['æksɪdənt] [hɪr] ,

Some	one	told	me	there	had	been	an	accident	here	,
一些	一	讲述	我	那里	有	到过	一个	事故	这里	,

有人告诉我这里发生过事故。

[ðoʊ] [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['iːðər] [ʌv; əv][juː; jʊ] [tuː] [huː] [ɪz][hɜːrt] .

though	I	see	it	isn't	either	of	you	two	who	is	hurt	.
尽管	我	看	它	不是	任何一个	的	你	二	WHO	是	伤害	.

但我看得出来，受伤的并不是你们两个。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

And	it
和	它

而且它

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	25	]
[	页	-	]

[kɑːnt] [biː; bi] ['mʌðər] , [fɔːr; fər] [aɪ] [hɪr] [hɜːr; hər] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['ʌŋk(ə)l] [tæd] . ”

can't	**be**	**mother**	**,**	**for**	**I**	**hear**	**her**	**talking**	**to**	**Uncle**	**Tad**	**.**	**”**
不能	是	母亲	,	为了	我	听到	她	说	到	叔叔	塔德	.	”

不可能是她妈妈，因为我听到她在和塔德叔叔说话。

“ [its] ['mɪstər] . [pɑːt] , ” [ɪk'spleɪnd] ['bʌni] .

“	**It's**	**Mr**	**.**	**Pott**	**,**	**”**	**explained**	**Bunny**	**.**
”	它是	先生	.	波特	,	”	解释	兔子	.

“是波特先生，”邦尼解释道。

“ ['hiːz] [ə; eɪ] ['seɪlər] [ænd; ənd] [hiː; hi] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [sʌn] ['hæri] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['treʒər] [ænd; ənd] [hiː; hi]

“	**He's**	**a**	**sailor**	**and**	**he**	**lost**	**his**	**son**	**Harry**	**and**	**the**	**treasure**	**and**	**he**
”	他是	一个	水手	和	他	丢失的	他的	儿子	哈里	和	这	宝藏	和	他

[wʌz; wəz] [ɑːn] [ə; eɪ] [hɔːrs] . ”

was	**on**	**a**	**horse**	**.**	**”**
曾是	在	一个	马	.	”

“他是一名水手，他失去了儿子哈里和宝藏，当时他骑在马上。”

“ [bʌt; bət] [hiː; hi] [fel] [ɔːf] [ðə; ði] [hɔːrs] , ” ['kwɪkli] ['ædɪd] [suː] .

“	**But**	**he**	**fell**	**off**	**the**	**horse**	**,**	**”**	**quickly**	**added**	**Sue**	**.**
”	但	他	跌倒	离开	这	马	,	”	迅速地	额外	起诉	.

“但他从马上摔下来了，”苏赶紧补充道。

“ [ænd; ənd] , ['dædi] , [hiː; hi] - [moʊst] [fel] [ɑːn] [juː 'es] [wen] [wiː; wi] [pleɪd] [stɔːr] ! ”

“	**And**	**,**	**Daddy**	**,**	**he**	**'**	**most**	**fell**	**on**	**us**	**when**	**we**	**played**	**store**	**!**	**”**
”	和	,	爸爸	,	他	-	最多	跌倒	在	我们	什么时候	我们	玩	店铺	!	”

“爸爸，我们玩过家家的时候，他差点儿就摔倒在我们身上了！”

“ [maɪ] ! [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːt] [tuː; tə] [hæv; həv] ['hæpən] [tuː; tə] [wʌn] , ” [sed] ['mɪstər] .

“	**My**	**!**	**I**	**should**	**say**	**that**	**was**	**a**	**lot**	**to**	**have**	**happen**	**to**	**one**	**,**	**”**	**said**	**Mr**	**.**
”	我的	!	我	应该	说	那	曾是	一个	很多	到	有	发生	到	一	,	”	说	先生	.

[braʊn] .

Brown	**.**
棕色的	.

“我的天！一个人经历了这么多事，真是够让人难受的，”布朗先生说道。

“ [naʊ] [dəunt] [meɪk] [tuː] [mʌtʃ] [nɔɪz] [ɪf] [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [sɪk] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] .

“	**Now**	**don't**	**make**	**too**	**much**	**noise**	**if**	**we**	**have**	**a**	**sick**	**man**	**in**	**the**	**house**	**.**
”	现在	不	制作	也	很多	噪音	如果	我们	有	一个	生病的	男人	在	这	房子	.

“如果家里有病人，请不要制造太大的噪音。”

” [hiː; hi] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] [wer] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l] [tæd] [wɜːr; wər] ['kiːpɪŋ] [wɑːtʃ]

”	**He**	**went**	**into**	**the**	**room**	**where**	**his**	**wife**	**and**	**Uncle**	**Tad**	**were**	**keeping**	**watch**
”	他	去	进入	这	房间	在哪里	他的	妻子	和	叔叔	塔德	是	保持	手表

['oʊvər] ['mɪstər] . [pɑːt] ,

over	**Mr**	**.**	**Pott**	**,**
超过	先生	.	波特	,

他走进房间，他的妻子和塔德叔叔正在那里照看波特先生。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] ['mɪsɪz] . [braʊn] [suːn] ['lɜːrnɪd] [ɔːl] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði]

and	**from**	**Mrs**	**.**	**Brown**	**soon**	**learned**	**all**	**there**	**was**	**to**	**know**	**about**	**the**
和	从	太太	.	棕色的	很快	学习	全部	那里	曾是	到	知道	关于	这

['mætər] .

matter	**.**
事情	.

布朗太太很快就向他介绍了有关此事的所有情况。

“ [tuː] [bæd] , ” [sed] ['mɪstər] . [braʊn] .

“	**Too**	**bad**	**,**	**”**	**said**	**Mr**	**.**	**Brown**	**.**
”	也	坏的	,	”	说	先生	.	棕色的	.

“太可惜了，”布朗先生说。

“ [wel] , [pər'hæps] [θɪŋz] [meɪ] [tɜːrn] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] ['æftər] [ɔːl] ,
“ Well , perhaps things may turn out all right after all ,
” 出色地 , 也许 事物 可能 转动 出去 全部 正确的 后 全部 ,

“嗯，或许事情最终会好起来的。”

[bʌt; bət] [ɪts] ['prɪti] [hɑːrd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['treʒər] [æt; ət]
but it's pretty hard for the old man to lose his son and a treasure at
但 它是 漂亮的 难的 为了 这 老的 男人 到 失去 他的 儿子 和 一个 宝藏 在
[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
the same time .
这 相同的 时间 .

但对这位老人来说，同时失去儿子和珍宝是非常痛苦的。

” ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['seɪlər] [æz; əz] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] , [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] ['ʌŋk(ə)l] [tæd]
” Making the sailor as comfortable as possible , and leaving Uncle Tad
” 制作 这 水手 作为 舒服的 作为 可能的 , 和 离开 叔叔 塔德
[tuː; tə] [wɑːtʃ] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] ,
to watch over him ,
到 手表 超过 他 ,

“尽可能让水手感到舒适，并让塔德叔叔照看他。”

['mɪstər] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [braʊn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [went] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [ruːm] [wer] [ðeɪ]
Mr . and Mrs . Brown and the children went to another room where they
先生 . 和 太太 . 棕色的 和 这 孩子们 去 到 其他 房间 在哪里 他们
[kʊd; kəd] [tɔːk] [tə'geðər] .
could talk together .
可以 讲话 一起 .

布朗先生、布朗太太和孩子们去了另一个房间，在那里他们可以一起谈话。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

“ [wɒts] [ðɪs] [ə'baʊt] [sʌm; səm] [nuːz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [seɪ] [juː; jʊ] [hæv; həv] ? ” [æskt] ['mɪsɪz] . [braʊn] .
“ What's this about some news the children say you have ? ” asked Mrs . Brown .
” 是什么 这 关于 一些 消息 这 孩子们 说 你 有 ? ” 问 太太 . 棕色的 .

“孩子们说你有什么消息要告诉你们吗？”布朗太太问道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nuːz] , [jes] , [ɪn] [ə; eɪ] [weɪ] , ” ['ænsər] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .
“ It is news , yes , in a way , ” answered her husband .
” 它 是 消息 , 是的 , 在 一个 方式 , ” 回答 她 丈夫 .

“从某种意义上说，这的确是个新闻，”她丈夫回答道。

“ [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [trɪp] ? ”
“ How would you like to take a trip ? ”
” 如何 会 你 喜欢 到 拿 一个 旅行 ? ”

“你想去旅行吗？”

“ [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] [ɑːn] [wer] [ðə; ði] [trɪp] [ɪz] , ” [hɪz; ɪz] [waɪf] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] .
“ It depends on where the trip is , ” his wife said , with a smile .
” 它 取决于 在 在哪里 这 旅行 是 , ” 他的 妻子 说 , 和 一个 微笑 .

“那要看旅行目的地是哪里了，”他的妻子笑着说。

“ [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [maɪ] [tʃɔɪs] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [goʊ] [daʊn] [saʊθ] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['lʌvli] [ænd; ənd]
“ If I had my choice I would like to go down south where it is lovely and
” 如果 我 有 我的 选择 我 会 喜欢 到 去 向下 南 在哪里 它 是 迷人的 和
[wɔːrm] [ænd; ənd] [wer] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [soʊ] ['meni] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [bɜːrdz] . ”
warm and where there are so many flowers and birds . ”
温暖的 和 在哪里 那里 是 所以 许多 花朵 和 鸟类 . ”

“如果让我选择，我更想去南方，那里气候宜人，温暖舒适，而且有很多鲜花和鸟类。”

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [gest] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][seɪ] , ” [læft] ['mɪstər] . [braʊn]
“ You must have guessed what I was going to say , ” laughed Mr . Brown
“ 你 必须 有 猜对了 什么 我 曾是 去 到 说 , ” 笑了 先生 . 棕色的
,
,
,

“你肯定猜到我要说什么了,”布朗先生笑着说。

“ [fɔːr; fər] [daʊn] [saʊθ] [ɪz] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] . ”
“ for down south is where I was thinking of going . ”
“ 为了 向下 南 是 在哪里 我 曾是 思维 的 去 . ”

“因为我原本打算去南方。”

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌni] [saʊθ] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər][wʌns] [bɪ'fɔːr] ? ” [æskt] ['bʌni] .
“ Is it down to the sunny south where we were once before ? ” asked Bunny .
“ 是 它 向下 到 这 阳光明媚 南 在哪里 我们 是 一次 前 ? ” 问 兔子 .

“是不是又回到了我们以前待过的阳光明媚的南方？”邦妮问道。

[ðə; ði] [braʊn] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][wʌns]['teɪkən][ə; eɪ][trɪp][tuː; tə][ðə; ði] ['saʊθlænd] .
The Brown children had once taken a trip to the southland .
这 棕色的 孩子们 有 一次 已采取 一个 旅行 到 这 南地 .

布朗家的孩子们曾经去南方旅行过。

“ [nɑːt][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] , ” ['mɪstər] . [braʊn] [rɪ'plaɪd] .
“ Not exactly the same place , ” Mr . Brown replied .
“ 不是 确切地 这 相同的 地方 , ” 先生 . 棕色的 回复 .

“不完全是同一个地方,”布朗先生回答说。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] [saʊθ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['sʌni] , [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [aɪ][hæv; həv][ɪn][maɪnd][æn; ən]
“ Of course , the south is always sunny , but this time I have in mind an
“ 的 课程 , 这 南 是 总是 阳光明媚 , 但 这 时间 我 有 在 头脑 一个
['oʊʃ(ə)n] ['vɔɪɪdʒ] .
ocean voyage .
海洋 航程 .

“当然，南方总是阳光明媚，但这次我打算去远洋旅行。”

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] [ɑːn] ['bɪznəs] ,
I have to go to the West Indies on business ,
我 有 到 去 到 这 西方 印第斯 在 商业 ,

我要去西印度群岛出差。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][ə; eɪ] ['stiːmər] [wɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [fɪʃ]
and I have a chance to go on a steamer which one of the big fish
和 我 有 一个 机会 到 去 在 一个 汽船 哪个 一 的 这 大的 鱼
['kʌmpəniz] [ɪz] ['sendɪŋ] .
companies is sending .
公司 是 发送 .

我有机会搭乘一家大型渔业公司派出的轮船。

[ðeɪ] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [tuː] ['steɪtruːm,'steɪtrʊm] , [soʊ][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ruːm]
They have given me the use of two staterooms , so there will be room
他们 有 给定 我 这 使用 的 二 客舱 , 所以 那里 将要 是 房间
[fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv]
for all of
为了 全部 的

他们给了我两间舱房，所以所有人都有地方住了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 27]
[页 -]

[ˌjuː 'es] .
us .
我们 .

我们。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] , [maɪ] [dɪr] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf]
If **you** **want** **to** **go** **and** **take** **the** **children** , **my** **dear** , **"** **he** **said** **to** **his** **wife**
如果 你 想 到 去 和 拿 这 孩子们 , 我的 亲爱的 , " 他 说 到 他的 妻子
,
,
,

"亲爱的，如果你想带孩子们去的话，"他对妻子说。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [trɪp][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ɔːl] . "
" **I** **think** **it** **would** **be** **a** **pleasant** **trip** **for** **us** **all** **.** **"**
" 我 思考 它 会 是 一个 令人愉快的 旅行 为了 我们 全部 . "

"我想这对我们所有人来说都会是一次愉快的旅行。"

" [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [wiː; wi][kʊd; kəd] ['veri] [wel] [liːv] [ðem; ðəm][æt; ət] [hoʊm] , " [ri'mɑːkt] ['mɪsɪz] .
" **I** **don't** **see** **how** **we** **could** **very** **well** **leave** **them** **at** **home** **,** **"** **remarked** **Mrs** **.**
" 我 不 看 如何 我们 可以 非常 出色地 离开 他们 在 家 , " 评论 太太 .
[braʊn] ,
Brown **,**
棕色的 ,

"我实在想不出我们怎么能把他们留在家里，"布朗太太说道。

['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] .
looking **at** **Bunny** **and** **Sue** **.**
寻找 在 兔子 和 起诉 .

看着邦妮和苏。

" [liːv] [ˌjuː 'es][æt; ət] [hoʊm] ?
" **Leave** **us** **at** **home** **?**
" 离开 我们 在 家 ?

"把我们留在家里？"

[aɪ] [ges] [nɑːt] ! " [kraɪd] ['bʌni] .
I **guess** **not** **!** **"** **cried** **Bunny** **.**
我 猜测 不是 ! " 哭 兔子 .

"看来不是！"兔子喊道。

" [aɪ] ['wʊdnt] [steɪ] ! "
" **I** **wouldn't** **stay** **!** **"**
" 我 不会 停留 ! "

"我不会留下来！"

" [ænd; ənd] [ɪf] ['bʌni] ['dʌznt] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] !
" **And** **if** **Bunny** **doesn't** **stay** **at** **home** **I'm** **not** **going** **to** **stay** **!**
" 和 如果 兔子 不 停留 在 家 我是 不是 去 到 停留 !

"如果邦妮不待在家里，我也不待在家里！"

" [ə'naʊnst] [suː] , ['ɔːlmoʊst] ['redi] [tuː; tə][kraɪ] .
" **announced** **Sue** **,** **almost** **ready** **to** **cry** **.**
" 宣布 起诉 , 几乎 准备好 到 哭 .

"苏宣布道，几乎要哭出来了。"

" [ðer; ðər] , [naʊ] , [dəunt][get] [ɪk'saɪtɪd] , " [læft] ['mɪstər] . [braʊn] .
" **There** **,** **now** **,** **don't** **get** **excited** **,** **"** **laughed** **Mr** **.** **Brown** **.**
" 那里 , 现在 , 不 得到 兴奋的 , " 笑了 先生 . 棕色的 .

"好了，别激动，"布朗先生笑着说。

“ [noʊ][wʌn][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][left][æt; ət][hoʊm] . ”

“	No	one	is	going	to	be	left	at	home	.	”
”	不	一	是	去	到	是	左边	在	家	.	”

“不会有人被落下。”

“ [ænd; ənd][ɑːr; ər][wiː; wi] ['riːəli] ['goʊɪŋ][ɑːn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ? ” [æskt] ['bʌni] .

“	And	are	we	really	going	on	the	ocean	?	”	asked	Bunny	.
”	和	是	我们	真的	去	在	这	海洋	?	”	问	兔子	.

“我们真的要出海吗？”邦尼问道。

“ [tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] [daʊn] [nɪr] ['kjuːbə][wiː; wi][mʌst; məst][goʊ][ɑːn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,

“	To	get	to	the	West	Indies	down	near	Cuba	we	must	go	on	the	ocean	,
”	到	得到	到	这	西方	印第斯	向下	靠近	古巴	我们	必须	去	在	这	海洋	,

“要到达古巴附近的西印度群岛，我们必须乘船前往。”

” ['ænsər] ['mɪstər] . [braʊn] .

”	answered	Mr	.	Brown	.
”	回答	先生	.	棕色的	.

布朗先生回答道。

“ [bʌt; bət] [ðoʊ] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [meɪ] [roʊl][ə; eɪ][bɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['veri] [rʌf] ,

“	But	though	the	ocean	may	roll	a	bit	,	it	will	not	be	very	rough	,
”	但	尽管	这	海洋	可能	卷	一个	少量	,	它	将要	不是	是	非常	粗糙的	,

“虽然海面可能会有些波动，但不会非常汹涌。”

[ɪf] [ðæts] [wʌt] [jʊə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] . ”

if	that's	what	you're	thinking	of	.	”
如果	那就是	什么	你是	思维	的	.	”

如果你指的是这个的话。”

“ [tel] [ˌem 'iː] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['bɛgd] ['mɪsɪz] . [braʊn] , [waɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['lisnd] .

“	Tell	me	more	about	it	,	”	begged	Mrs	.	Brown	,	while	the	children	listened	.
”	告诉	我	更多的	关于	它	,	”	乞求	太太	.	棕色的	,	尽管	这	孩子们	听着	.

“请您再详细说说，”布朗太太恳求道，孩子们在一旁倾听。

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ɔːl] ['setld] [jet] , ” ['mɪstər] . [braʊn] [rɪ'plaɪd] .

“	Well	,	it	isn't	all	settled	yet	,	”	Mr	.	Brown	replied	.
”	出色地	,	它	不是	全部	定居	然而	,	”	先生	.	棕色的	回复	.

“嗯，事情还没有完全定论，”布朗先生回答说。

“ [bʌt; bət] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ] [sel] [sʌm; səm][ʌv; əv]

“	But	,	as	you	know	,	I	sell	some	of
”	但	,	作为	你	知道	,	我	卖	一些	的

但是，正如你所知，我卖出了一些

[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	28	]
[	页	-	]

[第28页]

[maɪ] [fɪʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['empaɪər] [siː] [fuːd] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [ˌfɪlə'delfɪr] .

my	fish	to	the	Empire	Sea	Food	Company	of	Philadelphia	.
我的	鱼	到	这	帝国	海	食物	公司	的	费城	.

我的鱼送到了费城的帝国海鲜公司。

[wʌn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [men] [wʌz; wəz][ɪn][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ænd; ənd][toʊld][ʌv; əv][æn; ən]

One	of	their	men	was	in	to	see	me	the	other	day	and	told	of	an
一	的	他们的	男人	曾是	在	到	看	我	这	其他	天	和	讲述	的	一个

[ɪ'speʃl] [trɪp] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [s'tiːməz] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] .

especial	trip	one	of	their	steamers	was	going	to	make	to	the	West	Indies	.
特别的	旅行	一	的	他们的	蒸汽船	曾是	去	到	制作	到	这	西方	印第斯	.

前几天，他们的一名手下来找我，告诉我他们的一艘轮船即将进行一次前往西印度群岛的特殊航行。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [nuː] ['pleɪsɪz][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] ['sʌðərn] [fɪʃ] [ʃɪpt]

They	are	to	look	up	new	places	from	which	they	may	have	southern	fish	shipped
他们	是	到	看	向上	新的	地方	从	哪个	他们	可能	有	南部	鱼	已发货

[tuː; tə][ðem; ðəm] .

to	them	.
到	他们	.

他们需要寻找新的产地，以便从那里运来南方的鱼类。

[ðɪs] [mæn] [sed] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['plenti] [ʌv; əv] [ruːm] [ɑːn][ðə; ði] ['biːkən] ,

This	man	said	there	would	be	plenty	of	room	on	the	Beacon	,
这	男人	说	那里	会	是	很多	的	房间	在	这	灯塔	,

这个人说灯塔号上会有很多空位。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stiːmər] .

which	is	the	name	of	the	steamer	.
哪个	是	这	姓名	的	这	汽船	.

这是那艘轮船的名字。

[ʃiː; ʃi] ['iznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['kæri] ['regjələr] ['pæsndʒɚ] , [dʒʌst][ðə; ði] [kruː] , [sʌm; səm] ['membər] [ʌv; əv]

She	isn't	going	to	carry	regular	passengers	,	just	the	crew	,	some	members	of
她	不是	去	到	携带	常规的	乘客	,	只是	这	全体人员	,	一些	成员	的

[ðə; ði] [fɪʃ] ['kʌmpəni] ,

the	fish	company	,
这	鱼	公司	,

她不会搭载普通乘客，只会搭载船员和一些渔业公司的成员。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] .

and	some	of	the	wives	of	the	officers	of	the	company	.
和	一些	的	这	妻子们	的	这	警官	的	这	公司	.

以及该公司一些官员的妻子。

“ [soʊ] , [æz; əz][hiː; hi] ['ɔːfərd] [ˌem 'iː][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [tuː] ['steɪtruːmˌsteɪtrʊm] , [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst]

“ So	,	as	he	offered	me	the	use	of	two	staterooms	,	which	will	be	just
“ 所以	,	作为	他	提供	我	这	使用	的	二	客舱	,	哪个	将要	是	只是

[ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ,

enough	for	us	,
足够的	为了	我们	,

“所以，他给了我两个舱房，这对我们来说刚刚够用，”

[aɪ] [θɔːt] [pər'hæps][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [maɪt] [laɪk][tuː; tə][goʊ] .

I	thought	perhaps	you	and	the	children	might	like	to	go	.
我	想法	也许	你	和	这	孩子们	可能	喜欢	到	去	.

我想或许你和孩子们会想去。

[aɪ][kæn; kən] [liːv] [maɪ] [hed] [klɜːrk][ænd; ənd] ['bʌŋkər] [bluː] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][maɪ] ['bɪznəs] [hɪr] ,

I	can	leave	my	head	clerk	and	Bunker	Blue	in	charge	of	my	business	here	,
我	能	离开	我的	头	职员	和	掩体	蓝色的	在	收费	的	我的	商业	这里	,

我可以把我的业务交给我的主管和 Bunker Blue 打理。

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][tæd][kæn; kən] [lʊk] ['æftər][ðə; ði] [haʊs] .

and	Uncle	Tad	can	look	after	the	house	.
和	叔叔	塔德	能	看	后	这	房子	.

塔德叔叔可以照看房子。

[soʊ][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [wiː; wi] [kɑːnt] [ɔːl][goʊ][ɑːn][ðə; ði] ['roʊlɪŋ] ['oʊʃ(ə)n] . ”

So	there	is	no	reason	why	we	can't	all	go	on	the	rolling	ocean	.	”
所以	那里	是	不	原因	为什么	我们	不能	全部	去	在	这	滚动	海洋	.	”

所以，我们完全可以一起乘着波涛汹涌的大洋前行。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [braʊn] .

“ I	think	I	should	love	it	,	”	said	Mrs	.	Brown	.
“ 我	思考	我	应该	爱	它	,	”	说	太太	.	棕色的	.

“我想我应该喜欢它，”布朗太太说。

“ [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ?
“ Are we going to - morrow ?
“ 是 我们 去 到 - 明天 ?

我们明天要去吗?

” [suː] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] . “
” Sue wanted to know . “
” 起诉 通缉 到 知道 . “

苏想知道。

- [kɔːz] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] , [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][pʊt][ə; eɪ] [nuː] [dres] [ɑːn][maɪ] [dɑːl] . ”
' Cause if we are , I've got to put a new dress on my doll . ”
- 原因 如果 我们 是 , 我已经 得到 到 放 一个 新的 裙子 在 我的 玩具娃娃 . ”

因为如果真是这样，我就得给我的娃娃换件新裙子了。

“ [oʊ] , [noʊ] , [wiː; wi][wəʊnt][goʊ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ! ” [læft]
“ Oh , no , we won't go to - morrow ! ” laughed
“ 哦 , 不 , 我们 惯于 去 到 - 明天 ! ” 笑了

“哦，不，我们明天不去！”笑着说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] .
her father .
她 父亲 .

她的父亲。

“ [pər'hæps][nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [jet] .
“ Perhaps not for a week yet .
“ 也许 不是 为了 一个 星期 然而 .

“或许还要过一周。”

[juːl] [hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [dres] ['sæli] [æn] , [ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][jʊr; jər]
You'll have plenty of time to dress Sallie Ann , if that's the name of your
你会 有 很多 的 时间 到 裙子 萨莉 安 , 如果 那就是 这 姓名 的 你的
[dɑːl] . ”
doll . ”
玩具娃娃 . ”

如果你的娃娃名叫萨莉·安，你有的是时间给她穿衣服。

“ [noʊ] , ” [sed] [suː] , ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər] , “ [aɪ] ['hævnt] ['eni] [dɑːl] [neɪmd] ['sæli] [æn] .
“ No , ” said Sue , thinking the matter over , “ I haven't any doll named Sallie Ann .
“ 不 , ” 说 起诉 , 思维 这 事情 超过 , “ 我 还没有 任何 玩具娃娃 命名 萨莉 安 .

“不,”苏想了想，说道，“我没有一个名叫萨莉·安的娃娃。”

[bʌt; bət] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['kwɪkli] ,
But , ” she added quickly ,
但 , ” 她 额外 迅速地 ,

但是,”她连忙补充道，

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [get] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [nuː] [dɑːl] [aɪ][kʊd; kəd] [neɪm] [hɜːr; hər] ['sæli] [æn] . ”
“ if you would get me a new doll I could name her Sallie Ann . ”
“ 如果 你 会 得到 我 一个 新的 玩具娃娃 我 可以 姓名 她 萨莉 安 . ”

“如果你能送我一个新娃娃，我可以给她取名叫萨莉·安。”

“ [oʊ] , [hoʊ] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] [taɪk] !
“ Oh , ho , you little tyke !
“ 哦 , 何 , 你 小的 小孩 !

“哦，嚯，你这小家伙！”

[soʊ] [ðæts] [wʌt] [jʊə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
So that's what you're thinking of , are you ?
所以 那就是 什么 你是 思维 的 , 是 你 ?

原来你是这么想的?

" [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . [braʊn] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [suː] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
" exclaimed Mr . Brown , catching Sue up in his arms .
" 惊呼 先生 . 棕色的 , 捕捉 起诉 向上 在 他的 武器 .

“布朗先生惊呼一声，一把将苏抱了起来。”

“ [wel] , [wiːl] [siː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nuː] [dɑːl] ['leɪtər][ɑːn] .
“ Well , we'll see about the new doll later on .
" 出色地 , 出色地 看 关于 这 新的 玩具娃娃 之后 在 .

“嗯，关于那个新娃娃，我们以后再说吧。”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['setld] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][trɪp] ,
But if you think it is settled about making the trip ,
但 如果 你 思考 它 是 定居 关于 制作 这 旅行 ,

但如果你认为这次旅行已经定下来了，

[aɪl] [send] [wɜːrd] [tuː; tə] ['kæptɪn] [wɔːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['biːkən] [soʊ]['aʊər; ɑːr]['steɪtruːm,'steɪtrʊm] [wɪl] [biː; bi]
I'll send word to Captain Ward of the Beacon so our staterooms will be
患病的 发送 单词 到 队长 沃德 的 这 灯塔 所以 我们的 客舱 将要 是
[meɪd] ['redi] . "
made ready . "
制成 准备好 . "

我会通知“灯塔号”的沃德船长，让他准备好我们的客舱。

“ [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [wiːl] [teɪk] [ðə; ði] [trɪp] , " [sed] ['mɪsɪz] . [braʊn] .
“ Yes , I think we'll take the trip , " said Mrs . Brown .
" 是的 , 我 思考 出色地 拿 这 旅行 , " 说 太太 . 棕色的 .

“是的，我想我们会去旅行的，”布朗太太说。

[dʒʌst] [ðen] [suː] [kɔːld] :
Just then Sue called :
只是 然后 起诉 称为 :

就在这时，苏打来了电话:

“ [oʊ] , [lʊk] [æt; ət] ['bʌni] !
“ Oh , look at Bunny !
" 哦 , 看 在 兔子 !

“哦，快看兔子！”

[wɒts] [hiː; hi] ['duːɪŋ] ?
What's he doing ?
是什么 他 正在做 ?

他在做什么?

" [wel] [maɪt] [ʃiː; ʃi][æsk] [ðæt] , [fɔːr; fər] ['bʌni] [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] , ['riːlɪŋ] [frʌm; frəm]
" Well might she ask that , for Bunny was moving about the room , reeling from
" 出色地 可能 她 问 那 , 为了 兔子 曾是 移动 关于 这 房间 , 卷轴 从
[saɪd][tuː; tə][saɪd] ,
side to side ,
边 到 边 ,

“她这么问也情有可原，因为邦妮正在房间里走来走去，摇摇晃晃的。”

['hiːvɪŋ] [ænd; ənd] ['roʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [hed] [æz; əz] [ðoʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][tɜːrn] [hɪm'self]
heaving and rolling his shoulders and head as though trying to turn himself
起伏 和 滚动 他的 肩膀 和 头 作为 尽管 尝试 到 转动 他自己
[ˌɪn'saɪd] [aʊt] .
inside out .
里面 出去 .

他剧烈地耸动着肩膀和头，仿佛要把自己翻个底朝天。

“ ['bʌni] !
“ Bunny !
” 兔子 !

“兔子!

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? ” [kɔ:ld] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
What's the matter ? ” called his mother .
是什么 这 事情 ? ” 称为 他的 母亲 .

“出什么事了？”他母亲问道。

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ɪl] ?
“ Are you ill ?
” 是 你 患病的 ?

你生病了吗?

” [[ˌpi: 'dʒi:] -]
” [Pg 30]
” [页 -]

“[第 30 页]

“ [noʊ] , [aɪm][nɑ:t] [sɪk] ! ” [rɪ'plaɪd] ['bʌni] , ['streitniŋ] [ʌp] .
“ No , I'm not sick ! ” replied Bunny , straightening up .
” 不 , 我是 不是 生病的 ! ” 回复 兔子 , 拉直 向上 .

“不，我没生病！”邦尼一边回答，一边直起身子。

“ [aɪm][dʒʌst] ['meɪkɪŋ] [bɪ'li:v] [aɪm][ɑ:n][ə; eɪ] [ʃɪp] [ɑ:n][ðə; ði] ['roʊlɪŋ] ['oʊʃ(ə)n] .
“ I'm just making believe I'm on a ship on the rolling ocean .
” 我是 只是 制作 相信 我是 在 一个 船 在 这 滚动 海洋 .

“我只是假装自己在一艘航行于波涛汹涌的大海上的船上。”

[ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][roʊlz] , ['dædi] [sed] , [ænd; ənd][aɪm] ['roʊlɪŋ] .
The ocean rolls , daddy said , and I'm rolling .
这 海洋 卷 , 爸爸 说 , 和 我是 滚动 .

“大海在翻滚，”爸爸说，“我也在翻滚。”

[aɪm][ɑ:n][ðə; ði] ['roʊlɪŋ] ['oʊʃ(ə)n] !
I'm on the rolling ocean !
我是 在 这 滚动 海洋 !

我身处波涛汹涌的大海上!

[ðə; ði] ['roʊlɪŋ] ['oʊʃ(ə)n] !
The rolling ocean !
这 滚动 海洋 !

波涛汹涌的大海!

” [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] , ['bʌni] [ə'gen] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [mu:v] [ɪn] [ðæt] ['fʌni] [wei] ,
” With a laugh , Bunny again made his shoulders move in that funny way ,
” 和 一个 笑 , 兔子 再次 制成 他的 肩膀 移动 在 那 有趣的 方式 ,

“邦尼笑着，又一次以那种滑稽的方式耸了耸肩。”

['ɪmɪteɪtɪŋ] [ðə; ði] ['hi:vɪŋ] [ænd; ənd] ['sweɪɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪn][ðə; ði] [swel] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] .
imitating the heaving and swaying of a ship in the swell of the sea .
模仿 这 起伏 和 摇晃 的 一个 船 在 这 膨胀 的 这 海 .

模仿船只在海浪中起伏摇晃的样子。

“ [ju:l] [get] ['plenti] [ʌv; əv] [ðæt] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [ri:tʃ] [ðə; ði] [west] ['ɪndiz] , ” [sed] ['mɪstər] . [braʊn] .
“ You'll get plenty of that before we reach the West Indies , ” said Mr . Brown .
” 你会 得到 很多 的 那 前 我们 抵达 这 西方 印第斯 , ” 说 先生 . 棕色的 .

“在我们到达西印度群岛之前，你们会得到很多这样的机会，”布朗先生说。

“ [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [wɪl] [roʊl][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ɔ:l][ju:; jʊ][wɑ:nt][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] . ”
“ The ocean will roll for you all you want it to . ”
” 这 海洋 将要 卷 为了 你 全部 你 想 它 到 . ”

“只要你愿意，大海就会为你翻滚。”

“ [aɪ] [laɪk] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] , ” [ə'naʊnst] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

“	I	like	the	ocean	,	”	announced	the	little	boy	.
”	我	喜欢	这	海洋	,	”	宣布	这	小的	男生	.

“我喜欢大海，”小男孩宣布道。

“ [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [fɪʃ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [wiː; wi] [get] [ɑːn] [ðə; ði] ['stiːmər] . ”

“	I'm	going	to	fish	in	it	when	we	get	on	the	steamer	.	”
”	我是	去	到	鱼	在	它	什么时候	我们	得到	在	这	汽船	.	”

“等我们上了轮船，我就去那里钓鱼。”

“ [ænd; ənd] ['meɪbi] [juːl] [kætʃ] [ə; eɪ] [kræb] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pɪntʃ] [juː; jʊ] , ” [sed] [suː] .

“	And	maybe	you'll	catch	a	crab	and	it	will	pinch	you	,	”	said	Sue	.
”	和	或许	你会	抓住	一个	螃蟹	和	它	将要	捏	你	,	”	说	起诉	.

“说不定你抓到一只螃蟹，它会夹你一下呢，”苏说。

“ [aɪ] [laɪk] [kræbz] , ” [dɪ'klerd] ['bʌni] .

“	I	like	crabs	,	”	declared	Bunny	.
”	我	喜欢	螃蟹	,	”	声明	兔子	.

“我喜欢螃蟹，”邦尼说道。

“ [aɪ] [dəunt] , ” ['steɪtɪd] [suː] .

“	I	don't	,	”	stated	Sue	.
”	我	不	,	”	声明	起诉	.

“我不，”苏说道。

“ [aɪ] [dəunt] [laɪk] - [ɪm] [ə'laɪv] !

“	I	don't	like	'	em	alive	!
”	我	不	喜欢	-	呃	活	!

“我不喜欢活着的他们！”

[wʌns] [aɪ] [gɑːt] [pɪntʃt] [baɪ] [ə; eɪ] [kræb] .

Once	I	got	pinched	by	a	crab	.
一次	我	得到	捏	经过	一个	螃蟹	.

我曾经被螃蟹夹过。

” [ðɪs] [wʌz; wəz] [truː] .

”	This	was	true	.
”	这	曾是	真的	.

这是真的。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] ['fɪʃɪŋ] [ɪn] - [beɪ] [wɪð; wɪθ] ['bʌŋkər] [bluː] [wʌns] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [taɪm] .

The	children	had	gone	out	fishing	in	Sandport	Bay	with	Bunker	Blue	once	upon	a	time	.
这	孩子们	有	已消失	出去	钓鱼	在	-	湾	和	掩体	蓝色的	一次	之上	一个	时间	.

从前，孩子们曾和邦克·布鲁一起去桑德波特湾钓鱼。

[ə; eɪ] [kræb] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːt] [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [suː] [kʊd; kəd] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kwɪr] ,

A	crab	had	been	caught	and	before	Sue	could	get	out	of	the	way	of	the	queer	,
一个	螃蟹	有	到过	捕捉	和	前	起诉	可以	得到	出去	的	这	方式	的	这	酷儿	,

一只螃蟹被抓住了，苏还没来得及躲开那个怪人，

[saɪdˌwaɪz] - ['muːvɪŋ] ['kriːtʃər] , [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nɪpt] [hɜːr; hər] [ɑːn] [ðə; ði] [leg] .

sidewise	-	moving	creature	,	it	had	nipped	her	on	the	leg	.
横向	-	移动	生物	,	它	有	轻咬	她	在	这	腿	.

那只横着移动的生物咬了她的腿一下。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

“ [wel] , [sɪns] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] [ˈsetld] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][goʊ][ɑːn][ðə; ði] [ˈroʊlɪŋ] [ˈoʊʃ(ə)n] ,
“ Well , since it is all settled that we are to go on the rolling ocean ,
” 出色地 , 自从 它 是 全部 定居 那 我们 是 到 去 在 这 滚动 海洋 ,

“既然一切都已决定，我们要驶向波涛汹涌的大洋，

” [əˈnaʊnst] [ˈmɪstər] . [braʊn] , “ [aɪl] [send] [wɜːrd][tuː; tə] [ˈkæptɪn] [wɔːrd] .
” announced Mr . Brown , “ I'll send word to Captain Ward .
” 宣布 先生 . 棕色的 , “ 患病的 发送 单词 到 队长 沃德 .

布朗先生宣布：“我会通知沃德上尉。”

[hiː; hi] [æskt] [ˌem ˈiː][tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [noʊ] , [ænd; ənd] — ”
He asked me to let him know , and — ”
他 问 我 到 让 他 知道 , 和 — ”

他让我转告他，然后——”

“ [hɑːrk] ! ” [ˈsʌd(ə)nli] [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪsɪz] . [braʊn] , [ˈhoʊldɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər][hænd][fɔːr; fər] [ˈsaɪləns] .
“ Hark ! ” suddenly exclaimed Mrs . Brown , holding up her hand for silence .
“ 听着 ! ” 突然 惊呼 太太 . 棕色的 , 保持 向上 她 手 为了 沉默 .

“听！”布朗太太突然喊道，同时举起手示意大家安静。

[ə; eɪ] [nɔɪz] [ˈsaʊndɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] [ruːm] [wer] [ˈmɪstər] . [pɑːt][hæd; həd] [bɪn] [pʊt] .
A noise sounded in the other room where Mr . Pott had been put .
一个 噪音 听起来 在 这 其他 房间 在哪里 先生 . 波特 有 到过 放 .

从波特先生被关押的隔壁房间传来一声响动。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈseɪlər] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [ˈmɜːrmərɪŋ] , [ænd; ənd][ˈʌŋk(ə)l][tæd][wʌz; wəz]
The voice of the sailor could be heard murmuring , and Uncle Tad was
这 嗓音 的 这 水手 可以 是 听到 淙淙 , 和 叔叔 塔德 曾是
[ˈænsər] [hɪm; ɪm] .
answering him .
回答 他 .

可以听到水手低声说话，塔德叔叔正在回答他。

“ [aɪ][mʌst; məst] [siː] [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [braʊn] .
“ I must see what's the matter , ” said Mrs . Brown .
” 我 必须 看 是什么 这 事情 , ” 说 太太 . 棕色的 .

“我得看看出了什么事，”布朗太太说。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 32]
[页 -]

[第32页]

[ˈtʃæptər] [ˌaɪ ˈviː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[ˈmɪstər] .
MR .
先生 .

先生。

[pɑːt] [goʊz] [əˈweɪ]
POTT GOES AWAY
锅 去 离开

波特走了

['kiːpɪŋ]	['bʌni]	[ænd; ənd]	[suː]	[ɪn]	[ðə; ði]	['bækgraʊnd]	,
Keeping	**Bunny**	**and**	**Sue**	**in**	**the**	**background**	**,**
保持	兔子	和	起诉	在	这	背景	,

让邦妮和苏待在背景里，

['mɪstər]	.	[ænd; ənd]	['mɪsɪz]	.	[braʊn]	[lʊkt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ruːm]	[wer]	['ʌŋk(ə)l]	[tæd]	[wʌz; wəz]	['wɑtʃɪŋ]	['oʊvər]
Mr	**.**	**and**	**Mrs**	**.**	**Brown**	**looked**	**in**	**the**	**room**	**where**	**Uncle**	**Tad**	**was**	**watching**	**over**
先生	.	和	太太	.	棕色的	看起来	在	这	房间	在哪里	叔叔	塔德	曾是	观看	超过

['mɪstər]	.	[pɑːt]	.
Mr	**.**	**Pott**	**.**
先生	.	波特	.

布朗先生和布朗太太往房间里看去，塔德叔叔正在照看波特先生。

“	[ɪz]	['eniθɪŋ]	[ðə; ði]	['mætər]	?	”	['wɪspəd]	['mɪsɪz]	.	[braʊn]	,
“	**Is**	**anything**	**the**	**matter**	**?**	**”**	**whispered**	**Mrs**	**.**	**Brown**	**,**
“	是	任何事物	这	事情	?	”	低声说道	太太	.	棕色的	,

“出什么事了吗？”布朗太太低声问道。

[fɔːr; fər]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[ænd; ənd]	[hɜːr; hər]	['hʌzbənd]	[lʊkt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ruːm]	[ðə; ði]	['ɪndʒərd]	[mæn]	[siːmd]
for	**when**	**she**	**and**	**her**	**husband**	**looked**	**in**	**the**	**room**	**the**	**injured**	**man**	**seemed**
为了	什么时候	她	和	她	丈夫	看起来	在	这	房间	这	受伤	男人	似乎

[tuː; tə]	[biː; bi]	['kwaɪət]	[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[noʊ]	[lɔːŋgər]	[ðə; ði]	['mɜːrmər]	[ʌv; əv]	['vɔɪsɪz]	.
to	**be**	**quiet**	**and**	**there**	**was**	**no**	**longer**	**the**	**murmur**	**of**	**voices**	**.**
到	是	安静的	和	那里	曾是	不	更长	这	低语	的	声音	.

当她和丈夫向房间里望去时，受伤的男人似乎安静了下来，不再有低语声了。

“	['hiːz]	[ɔːl]	[raɪt]	[naʊ]	,	”	[sed]	['ʌŋk(ə)l]	[tæd]	[ɪn]	[loʊ]	[toʊnz]	.
“	**He's**	**all**	**right**	**now**	**,**	**”**	**said**	**Uncle**	**Tad**	**in**	**low**	**tones**	**.**
“	他是	全部	正确的	现在	,	”	说	叔叔	塔德	在	低的	音调	.

“他现在没事了，”塔德叔叔低声说道。

“	[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[bɪt]	['restləs]	[ə; eɪ]	['moʊmənt]	[ə'goʊ]	.
“	**But**	**he**	**was**	**a**	**bit**	**restless**	**a**	**moment**	**ago**	**.**
“	但	他	曾是	一个	少量	不安	一个	片刻	前	.

“但他刚才有点焦躁不安。”

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[sɔːrt]	[ʌv; əv]	['tɔːkɪŋ]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[sliːp]	,	[aɪ]	[ges]	,
He	**was**	**sort**	**of**	**talking**	**in**	**his**	**sleep**	**,**	**I**	**guess**	**,**
他	曾是	种类	的	说	在	他的	睡觉	,	我	猜测	,

我猜他当时是在说梦话。

[ə'baʊt]	[hɪz; ɪz]	['mɪsɪŋ]	[sʌn]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[lɔːst]	['treʒər]	.	”
about	**his**	**missing**	**son**	**and**	**the**	**lost**	**treasure**	**.**	**”**
关于	他的	丢失的	儿子	和	这	丢失的	宝藏	.	”

关于他失踪的儿子和遗失的宝藏。”

“	[duː]	[juː; jʊ]	['riːəli]	[θɪŋk]	[hiː; hi]	[lɔːst]	[ə; eɪ]	['treʒər]	?	”	[æskt]	['mɪstər]	.	[braʊn]	.
“	**Do**	**you**	**really**	**think**	**he**	**lost**	**a**	**treasure**	**?**	**”**	**asked**	**Mr**	**.**	**Brown**	**.**
“	做	你	真的	思考	他	丢失的	一个	宝藏	?	”	问	先生	.	棕色的	.

“你真的认为他丢了什么宝贝吗？”布朗先生问道。

“	[wel]	,	”	[sed]	['ʌŋk(ə)l]	[tæd]	['sloʊli]	,	“	[juː; jʊ]	[noʊ]	[haʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[wɪð; wɪθ]	[sɪk]	[foʊks]	.
“	**Well**	**,**	**”**	**said**	**Uncle**	**Tad**	**slowly**	**,**	**“**	**you**	**know**	**how**	**it**	**is**	**with**	**sick**	**folks**	**.**
“	出色地	,	”	说	叔叔	塔德	缓慢地	,	“	你	知道	如何	它	是	和	生病的	各位	.

“嗯，”塔德叔叔慢慢地说，“你知道照顾病人是什么样的。”

['sʌmtaɪmz]	[ðeɪ]
Sometimes	**they**
有时	他们

有时他们

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 33]
[页 -]

[第33页]

[ɪˈmædʒɪn] [θɪŋz] .
imagine things .
想象 事物 .

发挥想象力。

[aɪ] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] .
I know how it was in the army .
我 知道 如何 它 曾是 在 这 军队 .

我知道军队里是什么滋味。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði][men] [ðæt] [wɜːr; wər][hɜːrt] [wʊd] [tɔːk][ə; eɪ][lɑːt][ə'baʊt] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd]['nevər]
Sometimes the men that were hurt would talk a lot about things that had never
有时 这 男人 那 是 伤害 会 讲话 一个 很多 关于 事物 那 有 绝不
['hæpənd] .
happened .
发生 .

有时，受伤的男人会谈论很多从未发生过的事情。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɑːndərɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][maɪndz] . ”
They were wandering in their minds . ”
他们 是 漫游 在 他们的 思想 . ”

他们心不在焉。

“ [bʌt; bət]['mɪstər] . [pɑːt] [lɔːst][hɪz; ɪz][sʌn] — [hiː; hi][toʊld][ˌjuː 'es][soʊ] , ” [riˈmɑːkt] ['bʌni] .
“ But Mr . Pott lost his son — he told us so , ” remarked Bunny .
“ 但 先生 . 波特 丢失的 他的 儿子 — 他 讲述 我们 所以 , ” 评论 兔子 .

“但是波特先生失去了他的儿子——他亲口告诉我们的，”邦尼说道。

[hiː; hi][ænd; ənd] [suː] [stʊd] [dʒʌst] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [dɔːr] .
He and Sue stood just outside the door .
他 和 起诉 站立 只是 外部 这 门 .

他和苏就站在门外。

“ [jes] , ” [əˈgriːd] [suː] , “ [hiː; hi][dɪd] .
“ Yes , ” agreed Sue , “ he did .
“ 是的 , ” 同意 起诉 , “ 他 做过 .

“是的，”苏同意道，“他确实这么做了。”

[wen] [hiː; hi] [fel] [ɔːf][ðə; ði] [hɔːrs] [ænd; ənd] [keɪm] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr][jɑːrd][ænd; ənd][sæt][ɑːn][ðə; ði][paɪl]
When he fell off the horse and came into our yard and sat on the pile
什么时候 他 跌倒 离开 这 马 和 来了 进入 我们的 院子 和 卫星 在 这 桩
[ʌv; əv] [græs] ,
of grass ,
的 草 ,

他从马上摔下来，走进我们院子，坐在草堆上。

[hiː; hi] [sed] ['hiːd] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [sʌn] . ”
he said he'd lost his son . ”
他 说 他会 丢失的 他的 儿子 . ”

他说他失去了儿子。

“ [wel] , ['meɪbi] [hiː; hi][dɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['treʒər] , [tuː] , ” [əˈgriːd] ['mɪstər] . [braʊn] .
“ Well , maybe he did , and a treasure , too , ” agreed Mr . Brown .
“ 出色地 , 或许 他 做过 , 和 一个 宝藏 , 也 , ” 同意 先生 . 棕色的 .

“嗯，也许他真的找到了，而且还是一件宝贝，”布朗先生同意道。

“ [pər'hæps][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['hiːl] [biː; bi] ['betər] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [mɔːr] [ə'baʊt] [hɪm'self]

“	Perhaps	in	the	morning	he'll	be	better	able	to	tell	us	more	about	himself
”	也许	在	这	早晨	地狱	是	更好的	有能力的	到	告诉	我们	更多的	关于	他自己

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] . ”

and	how	he	happened	to	come	here	.	”
和	如何	他	发生	到	来	这里	.	”

“或许明天早上他就能更好地告诉我们更多关于他自己的情况，以及他为什么会来到这里。”

“ [hiː; hi] [keɪm] [hɪr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [hɜːrd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['seɪlər] ['lɪvɪŋ] [hɪr] , ” [ɪk'spleɪnd]

“	He	came	here	because	he	heard	there	was	a	sailor	living	here	,	”	explained
”	他	来了	这里	因为	他	听到	那里	曾是	一个	水手	活的	这里	,	”	解释

['mɪsɪz] . [braʊn] .

Mrs	.	Brown	.
太太	.	棕色的	.

“他来这里是因为他听说这里有个水手住在这里，”布朗太太解释说。

“ [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][hɪz; ɪz] [sʌn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['reskjuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rek]

“	He	thought	it	might	be	his	son	who	had	been	rescued	from	the	wreck
”	他	想法	它	可能	是	他的	儿子	WHO	有	到过	获救	从	这	破坏

[ʌv; əv][ðə; ði] ['meri] [bel] .

of	the	Mary	Bell	.
的	这	玛丽	钟	.

“他以为从玛丽贝尔号沉船残骸中获救的可能是他的儿子。”

[bʌt; bət][ðə; ði]['oʊnli]['seɪlər][wiː; wi][hæv; həv] [hɪr] [ɪz][jed] ['wiŋklə] . ”

But	the	only	sailor	we	have	here	is	Jed	Winkler	.	”
但	这	仅有的	水手	我们	有	这里	是	杰德	温克勒	.	”

但我们这里唯一的船员是杰德·温克勒。

“ [ænd; ənd]['hiːz] [tuː] [oʊld][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðɪs] ['mænz] [sʌn] , ” [sed] ['mɪstər] . [braʊn] .

“	And	he's	too	old	to	have	been	this	man's	son	,	”	said	Mr	.	Brown	.
”	和	他是	也	老的	到	有	到过	这	男人的	儿子	,	”	说	先生	.	棕色的	.

“而且他年纪太大了，不可能是这个人的儿子，”布朗先生说。

[ðə; ði] [sɪk] [mæn][hæd; həd] [groʊn] ['kwaɪət] [ə'gen] , [ænd; ənd]

The	sick	man	had	grown	quiet	again	,	and
这	生病的	男人	有	生长	安静的	再次	,	和

病人又安静了下来，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	34	]
[	页	-	]

[第34页]

['mɪsɪz] . [braʊn] [sent] ['dʒuːliə] , [ðə; ði] [meɪd] ,

Mrs	.	Brown	sent	Julia	,	the	maid	,
太太	.	棕色的	发送	朱莉娅	,	这	女佣	,

布朗太太派女佣朱莉娅去了

[ɪn][tuː; tə] [wɑːtʃ] [baɪ][hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] [waɪl] ['ʌŋk(ə)l][tæd][hæd; həd][ə; eɪ] [rest] .

in	to	watch	by	his	couch	while	Uncle	Tad	had	a	rest	.
在	到	手表	经过	他的	长椅	尽管	叔叔	塔德	有	一个	休息	.

趁着塔德叔叔休息的时候，他坐在沙发上看电视。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] ['rʌnəweɪ] [hɔːrs] [hæd; həd] [pæst] ,

The	excitement	caused	by	the	runaway	horse	had	passed	,
这	激动	导致	经过	这	逃跑	马	有	通过了	,

那匹脱缰的马引起的骚动已经过去了。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['hævɪŋ] [bɪn] ['teɪkən] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪvəri] ['steɪb(ə)l] [wer] ['mɪstər] . [pɑːt][hæd; həd]

the	animal	having	been	taken	back	to	the	livery	stable	where	Mr	.	Pott	had
这	动物	拥有	到过	已采取	后退	到	这	涂装	稳定的	在哪里	先生	.	波特	有

[haɪrd][ˌaɪ 'tiː] .

hired	it	.
雇用	它	.

这只动物被送回了波特先生租用它的马厩。

['bʌŋkər] [bluː] [reɪkt] [ʌp][ðə; ði][paɪl][ʌv; əv] [græs] [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [braʊn] [gə'rɑːʒ]

Bunker	Blue	raked	up	the	pile	of	grass	and	put	it	back	of	the	Brown	garage
掩体	蓝色的	耙过的	向上	这	桩	的	草	和	放	它	后退	的	这	棕色的	车库

[wer] ['leɪtər][sʌm; səm] [streɪ] [goʊts] [keɪm] [ænd; ənd] [eɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

where	later	some	stray	goats	came	and	ate	it	.
在哪里	之后	一些	流浪	山羊	来了	和	吃	它	.

邦克·布鲁把那堆草耙起来，放到布朗车库后面，后来一些流浪山羊过来把它吃了。

['bʌni] [ænd; ənd] [suː] , [fə'getiŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['seɪlər] [ɪn][ðer; ðər] [haʊs] ,

Bunny	and	Sue	,	forgetting	for	a	time	about	the	strange	sailor	in	their	house	,
兔子	和	起诉	,	遗忘	为了	一个	时间	关于	这	奇怪的	水手	在	他们的	房子	,

邦妮和苏暂时忘记了家里那个奇怪的水手，

[ræn] [aʊt] [tuː; tə] [pleɪ] [ə'gen] .

ran	out	to	play	again	.
跑	出去	到	玩	再次	.

又跑出去玩了。

“ [bʌt; bət][dəunt] [lets] [pleɪ] [stɔːr] [ə'gen] , ” [sə'dʒestɪd] ['bʌni] .

“	But	don't	let's	play	store	again	,	”	suggested	Bunny	.
“	但	不	我们来吧	玩	店铺	再次	,	”	建议	兔子	.

“但是我们不要再玩商店游戏了，”兔子建议道。

“ ['hwʌtəl] [wiː; wi] [pleɪ] ?

“	What'll	we	play	?
“	什么会	我们	玩	?

“我们玩什么游戏？”

” [suː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .

”	Sue	wanted	to	know	.
”	起诉	通缉	到	知道	.

苏想知道。

“ [lets] [pleɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['roʊlɪŋ] ['oʊʃ(ə)n] , ” [sə'dʒestɪd] ['bʌni] ,

“	Let's	play	about	the	rolling	ocean	,	”	suggested	Bunny	,
“	我们来吧	玩	关于	这	滚动	海洋	,	”	建议	兔子	,

“我们来玩玩关于波涛汹涌的大海的游戏吧，”邦尼提议道。

[huːz] [maɪnd] [siːmd] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [θɔːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [siː] .

whose	mind	seemed	filled	with	thoughts	of	the	great	sea	.
谁	头脑	似乎	已填	和	想法	的	这	伟大的	海	.

他的脑海中似乎充满了对大海的思念。

“ [wiːl] [meɪk] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [stɔːr] ['kaʊntər] [ɪz][ə; eɪ] [ʃɪp] ,

“	We'll	make	believe	the	store	counter	is	a	ship	,
“	出色地	制作	相信	这	店铺	柜台	是	一个	船	,

“我们会把商店柜台想象成一艘船，

[ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ] ['pæsɪndʒər] [ænd; ənd] [wiːl] [goʊ]

and	I'll	be	the	captain	and	you	can	be	a	passenger	and	we'll	go
和	患病的	是	这	队长	和	你	能	是	一个	乘客	和	出色地	去

[tuː; tə][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] . ”

to	the	West	Indies	.	”
到	这	西方	印第斯	.	”

我当船长，你当乘客，我们一起去西印度群岛。”

“ [ænd; ənd] ['meɪbi] [wi:l] [faɪnd]['mɪstər] . [-] [lɔ:st] [sʌn] , ” ['ædɪd] [su:] .
“ And maybe we'll find Mr . Pott's lost son , ” added Sue .
“ 和 或许 出色地 寻找 先生 . 波茨 丢失的 儿子 , ” 额外 起诉 .

“或许我们还能找到波特先生失散多年的儿子，”苏补充道。

“ [aɪ'd] ['ræðər] [faɪnd][ðə; ði] ['treʒər] , ” [sed] ['bʌni] [braʊn] .
“ I'd rather find the treasure , ” said Bunny Brown .
“ ID 相当 寻找 这 宝藏 , ” 说 兔子 棕色的 .

“我更想找到宝藏，”邦妮·布朗说道。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 35]
[页 -]

[第35页]

['ni:ðər] [hi:; hi][nɔ:r][hɪz; ɪz]['sɪstər] [dri:md] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [əd'ventʃəz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [su:n] [tu:; tə]
Neither he nor his sister dreamed of the strange adventures that were soon to
两者都不 他 也不 他的 姐姐 梦见 的 这 奇怪的 冒险 那 是 很快 到
[bi:; bi] [ðerz] .
be theirs .
是 他们的 .

他和妹妹都没想到，即将发生在他们身上的奇遇会如此离奇。

['bʌni] [ænd; ənd] [su:] [soʊ]['ɔ:f(ə)n] [meɪd] [bɪ'li:v] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [teɪk] [ðem; ðəm] [lɔ:ŋ] [tu:; tə]
Bunny and Sue so often made believe that it did not take them long to
兔子 和 起诉 所以 经常 制成 相信 那 它 做过 不是 拿 他们 长的 到
[tʃeɪndʒ] [ðə; ði] “ [stɔ:r] ” ['ɪntu:][æn; ən]['oʊʃ(ə)n] - ['goʊɪŋ] ['sti:mər] .
change the “ store ” into an ocean - going steamer .
改变 这 “ 店铺 ” 进入 一个 海洋 - 去 汽船 .

邦妮和苏经常玩过家家，所以没过多久，她们就把“商店”变成了远洋轮船。

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] [plæŋk] [ðæt] [hæd; həd] [sɜ:rvd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['kaʊntər] [wʌz; wəz][leɪd][ɑ:n] [tu:] ['loʊər] [bɑ:ksɪz] ,
The long plank that had served for a counter was laid on two lower boxes ,
这 长的 板 那 有 服务 为了 一个 柜台 曾是 铺设 在 二 降低 盒子 ,

那根曾用作柜台的长木板被放在两个较低的箱子上，

[fɔ:r; fər] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [haɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] .
for , as it was , it was too high for the deck of a ship .
为了 , 作为 它 曾是 , 它 曾是 也 高的 为了 这 甲板 的 一个 船 .

因为，就当时的情况来看，它对于船的甲板来说太高了。

[ðen] ['bʌni] [pleɪst] [wʌn][bɑ:ks][ʌp][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][plæŋk] .
Then Bunny placed one box up in front of the plank .
然后 兔子 放置 一 盒子 向上 在 正面 的 这 板 .

然后，兔子把一个箱子放在木板前面。

“ [ðɪs] [ɪz] [wer] [ðə; ði] ['kæptɪn] [stiəz] [ðə; ði] [ʃɪp] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ This is where the captain steers the ship , ” he said .
“ 这 是 在哪里 这 队长 牛 这 船 , ” 他 说 .

“这就是船长掌舵的地方，”他说。

[hi:; hi] [pleɪst] [ə'nʌðər] [bɑ:ks][bɪ'haɪnd][ðə; ði][fɜ:rst][æt; ət][ðə; ði] ['fɑ:rðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][plæŋk] .
He placed another box behind the first at the farther end of the plank .
他 放置 其他 盒子 在后面 这 第一的 在 这 更远 结尾 的 这 板 .

他在木板远端的第一个箱子后面放置了另一个箱子。

“ [ðæts] [ðə; ði]['kæbɪn][fɔ:r; fər] ['pæsndʒə˞] , ” [hi:; hi][toʊld] [su:] .
“ That's the cabin for passengers , ” he told Sue .
“ 那就是 这 舱 为了 乘客 , ” 他 讲述 起诉 .

“那是乘客的舱房，”他告诉苏。

“ [juː; jʊ][get][ɪn][ðer; ðər] , [ænd; ənd][biː; bi] ['kerf(ə)l] [juː; jʊ][dəunt][fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] . ”

“	**You**	**get**	**in**	**there**	**,**	**and**	**be**	**careful**	**you**	**don't**	**fall**	**into**	**the**	**water**	**.**	**”**
”	你	得到	在	那里	,	和	是	小心	你	不	落下	进入	这	水	.	”

“你进去之后，要小心别掉进水里。”

“ [aɪ][dəunt] [siː] ['eni] ['wɔːtər] , ” [riˈmɑːkt] [suː] .

“	**I**	**don't**	**see**	**any**	**water**	**,**	**”**	**remarked**	**Sue**	**.**
”	我	不	看	任何	水	,	”	评论	起诉	.

“我没看到水，”苏说道。

“ [juː; jʊ][dəunt] ? ” [kraɪd] ['bʌni] [braʊn] .

“	**You**	**don't**	**?**	**”**	**cried**	**Bunny**	**Brown**	**.**
”	你	不	?	”	哭	兔子	棕色的	.

“你不？”邦妮·布朗喊道。

“ [waɪ] , [ðeəz; ðəz]['wɔːtər][ɔːl] [əˈraʊnd] [ˌjuː 'es] !

“	**Why**	**,**	**there's**	**water**	**all**	**around**	**us**	**!**
”	为什么	,	有	水	全部	大约	我们	!

“哎呀，我们周围都是水啊！”

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [spoʊz] [ə; eɪ] ['ʃɪps] ['goʊɪŋ][tuː; tə][seɪl][ɑːn][ðə; ði] ['roʊlɪŋ] ['oʊʃ(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [goʊ][ɪn]

How	**do**	**you**	**s'pose**	**a**	**ship's**	**going**	**to**	**sail**	**on**	**the**	**rolling**	**ocean**	**if**	**it**	**doesn't**	**go**	**in**
如何	做	你	假设	一个	船的	去	到	帆	在	这	滚动	海洋	如果	它	不	去	在

[ðə; ði]['wɔːtər] ?

the	**water**	**?**
这	水	?

如果船不下水，你觉得它怎么能在波涛汹涌的大海上航行呢?

[ðɪs] [græs] [ɔːl] [əˈraʊnd] [ˌjuː 'es][ɪz]['wɔːtər] , [ænd; ənd] [juːd] ['betər] [get][ɑːn] [bɔːrd] [els] [juːl] [biː; bi]

This	**grass**	**all**	**around**	**us**	**is**	**water**	**,**	**and**	**you'd**	**better**	**get**	**on**	**board**	**else**	**you'll**	**be**
这	草	全部	大约	我们	是	水	,	和	你会	更好的	得到	在	木板	别的	你会	是

[draʊnd] .

drowned	**.**
溺水	.

我们周围的草地都是水，你最好赶紧上船，否则你会被淹死的。

[jʊə(r)] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] [naʊ] !

You're	**in**	**the**	**water**	**now**	**!**
你是	在	这	水	现在	!

你现在在水里!

” [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [suːz] [fiːt] .

”	**and**	**he**	**pointed**	**to**	**Sue's**	**feet**	**.**
”	和	他	尖	到	苏的	脚	.

“然后他指了指苏的脚。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] !

“	**I**	**am**	**not**	**in**	**the**	**water**	**!**
”	我	是	不是	在	这	水	!

“我不在水里！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

”	**she**	**cried**	**.**
”	她	哭	.

她哭了起来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**36**	**]**
[	页	-	]

[第36页]

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] ! ” [əˈsɜːrtɪd] [ˈbʌni] .
“ You are so ! ” asserted Bunny .
“ 你 是 所以 ! ” 断言 兔子 .

“你真是太棒了！”邦尼断言道。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][get][ɑːn] [bɔːrd] [kwɪk] , [ðə; ði] - [goʊ][ɔːf] [wɪˈðaʊt] [juː; jʊ] !
“ And if you don't get on board quick , the steamer'll go off without you !
“ 和 如果 你 不 得到 在 木板 快的 , 这 - 去 离开 没有 你 !

“如果你不赶紧上船，轮船就会不等你就开走了！”

[tuːt] ! [tuːt] !
Toot ! Toot !
嘟 ! 嘟 !

嘟嘟！嘟嘟！

” [ænd; ənd][hiː; hi] [prɪˈtendɪd] [tuː; tə] [bloʊ] [ə; eɪ] [ˈwɪs(ə)l] .
” and he pretended to blow a whistle .
” 和 他 假装 到 吹 一个 哨 .

“然后他假装吹口哨。”

“ [ðen] [jʊə(r)] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər] , [tuː] , ” [riˈtɔːtid] [suː] ,
“ Then you're in the water , too , ” retorted Sue ,
“ 然后 你是 在 这 水 , 也 , ” 反驳 起诉 ,

“那你也得下水了，”苏反驳道。

[ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ˈbʌniz] [fiːt] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ˈɔːlsoʊ][ɑːn][ðə; ði] [græs] .
pointing to Bunny's feet which were also on the grass .
指向 到 兔子的 脚 哪个 是 还 在 这 草 .

指着同样踩在草地上的兔子的脚。

“ [oʊ] , [wel] , [ðæts] [ˈnʌθɪŋ] !
“ Oh , well , that's nothing !
“ 哦 , 出色地 , 那就是 没有什么 !

“哦，那没什么！”

[ˈkæptɪnz] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər] !
Captains have to be in the water !
队长 有 到 是 在 这 水 !

船长必须下水！

[ˈenihaʊ] , [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][get][ʌp][ænd; ənd] [stɪr] [ðə; ði][boʊt] .
Anyhow , I'm going to get up and steer the boat .
无论如何 , 我是 去 到 得到 向上 和 转向 这 船 .

总之，我要起床去掌舵了。

[soʊ] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [pleɪ] [juːv] [gɑːt][tuː; tə][get][ɑːn] , [tuː] .
So if you want to play you've got to get on , too .
所以 如果 你 想 到 玩 你已经 得到 到 得到 在 , 也 .

所以，如果你想玩，你也得加入进来。

” [ˈbʌni] [meɪd] [ə; eɪ][dʒʌmp][ænd; ənd][ˈlændɪd][ɑːn][ðə; ði][plæŋk] .
” Bunny made a jump and landed on the plank .
” 兔子 制成 一个 跳 和 登陆 在 这 板 .

“兔子跳了起来，落在了木板上。”

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][ˈfɔːrwərd][bɑːks] .
Then he took his place in the forward box .
然后 他 采取 他的 地方 在 这 向前 盒子 .

然后他进入了前锋禁区。

[suː] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][get] [əˈbɔːrd] [wen] [ʃiː; ʃi] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] .
Sue was going to get aboard when she happened to think of something .
起诉 曾是 去 到 得到 船上 什么时候 她 发生 到 思考 的 某物 .

苏正准备登船，突然想到了一件事。

“ ['bʌni] , ” [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] .
“ Bunny , ” she called .
“ 兔子 , ” 她 称为 .

“兔子，”她喊道。

“ [aɪm][nɑ:t] ['bʌni] !
“ I'm not Bunny !
“ 我是 不是 兔子 !

“我不是兔子！”

” [hi:; hi] ['ænsər] .
” he answered .
” 他 回答 .

他回答道。

“ [aɪm] ['kæptɪn] [wɔ:rd] .
“ I'm Captain Ward .
“ 我是 队长 沃德 .

“我是沃德上尉。”

” [hi:; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bi:kən] ['spoʊkən][ʌv; əv][baɪ]
” He remembered the name of the commander of the Beacon spoken of by
” 他 记得 这 姓名 的 这 指挥官 的 这 灯塔 说 的 经过
['mɪstər] . [braʊn] .
Mr . Brown .
先生 . 棕色的 .

“他想起了布朗先生提到的灯塔指挥官的名字。”

“ [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə][kɔ:l][ˌem 'i:] ['kæptɪn] [wɔ:rd] [ɪf] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [pleɪ] ['sti:mboʊt] ,
“ You have to call me Captain Ward if you're going to play steamboat ,
“ 你 有 到 称呼 我 队长 沃德 如果 你是 去 到 玩 汽船 ,

“如果你要玩汽船游戏，就得叫我沃德船长。”

” [hi:; hi][toʊld][hɪz; ɪz]['sɪstər] .
” he told his sister .
” 他 讲述 他的 姐姐 .

“他告诉妹妹。”

“ [ɔ:l] [raɪt] .
“ All right .
“ 全部 正确的 .

“好的。

['kæptɪn] [wɔ:rd] , ” [ænd; ənd] [su:] [dɪd][nɑ:t] [smaɪl] [wen] [ʃi:; ʃi] [sed] [ðɪs] ,
Captain Ward , ” and Sue did not smile when she said this ,
队长 沃德 , ” 和 起诉 做过 不是 微笑 什么时候 她 说 这 ,

沃德船长，”苏说这话时脸上没有一丝笑容。

“ [kʊd; kəd][aɪ] [teɪk] [wʌn][ʌv; əv][maɪ]['dɑ:lz][ɑ:n][jʊr; jər] ['sti:mər] ?
“ could I take one of my dolls on your steamer ?
“ 可以 我 拿 一 的 我的 娃娃 在 你的 汽船 ?

我可以带我的一个娃娃到你的蒸汽熨斗上熨烫吗?

” [[ˌpi: 'dʒi:] -]
” [Pg 37]
” [页 -]

“[第 37 页]

“ [dɑ:l] ?
“ Doll ?
“ 玩具娃娃 ?

“玩具娃娃?

[noʊ] ! ” [kraɪd] ['bʌni] .
No ! ” cried Bunny .
不 ! ” 哭 兔子 .

“不！”兔子喊道。

“ [jʊə(r)] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bɪg] ['wʊmən] ['pæsɪndʒər] [ænd; ənd] [ðeɪ] [dəunt][hæv; həv]
“ You're supposed to be a big woman passenger and they don't have
” 你是 据称 到 是 一个 大的 女士 乘客 和 他们 不 有
['dɑːlz] .
dolls .
娃娃 .

“你应该是一位身材高大的女性乘客，但他们没有娃娃。”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɪn][jʊr; jər]['kæbɪn] , [juː; jʊ][kæn; kən][duː] [ðæt] . ”
But if you want to take your little girl in your cabin , you can do that . ”
但 如果 你 想 到 拿 你的 小的 女孩 在 你的 舱 , 你 能 做 那 . ”

但如果你想带你的小女儿住在你的小木屋里，也可以。

“ [oʊ] , [ɔːl] [raɪt] , ['kæptɪn] [wɔːrd] .
“ Oh , all right , Captain Ward .
” 哦 , 全部 正确的 , 队长 沃德 .

“哦，好的，沃德上尉。”

[θæŋk] [juː; jʊ] , ” ['kwɪkli] ['ænsər] [suː] , [ˌʌndər'stændɪŋ] [wʌt] ['bʌni] [ment] .
Thank you , ” quickly answered Sue , understanding what Bunny meant .
感谢 你 , ” 迅速地 回答 起诉 , 理解 什么 兔子 意思是 .

“谢谢，”苏很快回答道，她明白了邦尼的意思。

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [priː'tɛndɪŋ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][duː][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['evriθɪŋ] .
If you were pretending , you must do it in everything .
如果 你 是 假装 , 你 必须 做 它 在 一切 .

如果你要伪装，那就必须在所有方面都伪装。

[ænd; ənd] [sɪns] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [groʊn] - [ʌp] ['pæsɪndʒər] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] ,
And since she was pretending to be a grown - up passenger she would not ,
和 自从 她 曾是 假装 到 是 一个 生长 - 向上 乘客 她 会 不是 ,
['nætʃ(ə)rəli] , [hæv; həv][ə; eɪ] [dɑːl] .
naturally , have a doll .
自然 , 有 一个 玩具娃娃 .

既然她假扮成一名成年乘客，那么她自然不会带着洋娃娃。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] [bɪ'liːv] [hɜːr; hər] [dɑːl] [wʌz; wəz][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .
But she could make believe her doll was her little girl .
但 她 可以 制作 相信 她 玩具娃娃 曾是 她 小的 女孩 .

但她可以让自己相信她的娃娃就是她的小女儿。

“ [aɪl] [goʊ][ænd; ənd][get][maɪ] ['dɔːtər] [naʊ] .
“ I'll go and get my daughter now .
“ 患病的 去 和 得到 我的 女儿 现在 .

“我现在就去接我女儿。”

” [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['teɪkən][hɜːr; hər] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] “ [ʃɪp] , ” [bʌt; bət] [naʊ] ,
” She had already taken her place on the “ ship , ” but now ,
” 她 有 已经 已采取 她 地方 在 这 “ 船 , ” 但 现在 ,

她已经在“船上”找到了自己的位置，但是现在，

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [get] [ɔːf] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] [græs] [wʌz; wəz] “ ['wɔːtər] . ”
as she was about to get off , she remembered that the grass was “ water . ”
作为 她 曾是 关于 到 得到 离开 , 她 记得 那 这 草 曾是 “ 水 . ”

当她准备下车时，她突然想起草地是“水”。

“ [haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][maɪ] ['dɔːtər] ?
“ How am I going to get my daughter ?
” 如何 是 我 去 到 得到 我的 女儿 ?

“我该如何才能得到我的女儿？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .
” she asked .
” 她 问 .

她问道。

“ [aɪ][kɑːnt][dʒʌmp]['ɪntuː][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][tuː; tə][goʊ][fɔːr; fər][hɜːr; hər] , ” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
“ I can't jump into the ocean to go for her , ” and she pointed to the
” 我 不能 跳 进入 这 海洋 到 去 为了 她 , ” 和 她 尖 到 这
[græs] .
grass .
草 .

“我不能跳进海里去救她，”她指着草地说。

“ [ðæts] [soʊ] , ” [əˈgriːd] ['bʌni] .
“ That's so , ” agreed Bunny .
” 那就是 所以 , ” 同意 兔子 .

“确实如此，”邦妮同意道。

“ [weɪt] !
“ Wait !
” 等待 !

“等待！

[aɪl] [stɪr] [ðə; ði] [ʃɪp] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [pɪr] [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] [əˈʃɔːr] [ðer; ðər][ænd; ənd][get]
I'll steer the ship up to the pier and you can go ashore there and get
患病的 转向 这 船 向上 到 这 码头 和 你 能 去 岸上 那里 和 得到
[jʊr; jər] ['dɔːtər] .
your daughter .
你的 女儿 .

我会把船开到码头，然后你就可以上岸去接你的女儿了。

[lʊk] [aʊt] [naʊ] , [hoʊld] [taɪt] !
Look out now , hold tight !
看 出去 现在 , 抓住 紧的 !

小心，抓紧了！

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [fæst] !
We're going fast !
是 去 快速地 !

我们速度很快！

[tuːt] ! [tuːt] !
Toot ! Toot !
嘟 ! 嘟 !

嘟嘟！嘟嘟！

” [suː] [held] “ [taɪt] ,
” Sue held “ tight ,
” 起诉 握住 “ 紧的 ,

苏紧紧地抱着

” [ænd; ənd] [ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði][plæŋk][ænd; ənd][ðə; ði][bɑːksɪz][dɪd][nɑːt] [muːv] [frʌm; frəm][ðə; ði]
” and though of course the plank and the boxes did not move from the
” 和 尽管 的 课程 这 板 和 这 盒子 做过 不是 移动 从 这

当然，木板和箱子并没有从……移动。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 38]
[页 -]

[第38页]

[pleɪs] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɔːrmərli] [bɪn] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] " [stɔːr] ,
place where they had formerly been part of the " store ,
地方 在哪里 他们 有 以前 到过 部分 的 这 " 店铺 ,

他们以前是"商店"的一部分的地方，

" [stɪl] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['seɪlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['roʊlɪŋ] ['oʊʃ(ə)n] .
" still to the children it was as if they were sailing on the rolling ocean .
" 仍然 到 这 孩子们 它 曾是 作为 如果 他们 是 帆船 在 这 滚动 海洋 .

"但对孩子们来说，就好像他们正航行在波涛汹涌的大海上。"

" [woʊ] ! " ['sʌd(ə)nli] [kɔːld] ['bʌni] .
" Whoa ! " suddenly called Bunny .
" 哇 ! " 突然 称为 兔子 .

"哇！"兔子突然叫道。

" [wɪə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [pɪr] [naʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪstər] .
" We're at the pier now , " he added to his sister .
" 是 在 这 码头 现在 , " 他 额外 到 他的 姐姐 .

"我们现在在码头，"他对妹妹补充道。

" [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] [ə'ʃɔːr] [ænd; ənd][get][jʊr; jər] [dɑːl] — [aɪ] [miːn] [jʊr; jər] ['dɔːtər] , " [hiː; hi]
" You can go ashore and get your doll — I mean your daughter , " he
" 你 能 去 岸上 和 得到 你的 玩具娃娃 — 我 意思是 你的 女儿 , " 他
['kwɪkli] [kə'rektɪd] [hɪm'self] .
quickly corrected himself .
迅速地 已更正 他自己 .

"你可以上岸去接你的娃娃——我是说你的女儿，"他赶紧纠正自己。

[suː] [bɪ'gæn][tuː; tə] [læf] .
Sue began to laugh .
起诉 开始 到 笑 .

苏开始笑了起来。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [æskt] ['bʌni] .
" What's the matter ? " asked Bunny .
" 是什么 这 事情 ? " 问 兔子 .

"怎么了？"邦尼问道。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz]['sɪstər] [læf] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [priː'tɛndɪŋ] [ɪn]['riːəl]
He did not like to have his sister laugh when he was pretending in real
他 做过 不是 喜欢 到 有 他的 姐姐 笑 什么时候 他 曾是 假装 在 真实的
['ɜːrnɪst] .
earnest .
认真 .

他很不喜欢自己认真装模作样时，妹妹却笑出来。

" [hoʊ] ! [hoʊ] ! " [læft] [suː] .
" Ho ! Ho ! " laughed Sue .
" 何 ! 何 ! " 笑了 起诉 .

"嚯！嚯！"苏笑着说。

" [juː; jʊ][toʊld][ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə] [woʊ] [laɪk][ə; eɪ] [hɔːrs] .
" You told the ship to whoa like a horse .
" 你 讲述 这 船 到 哇 喜欢 一个 马 .

你让船像马一样停下。

[juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [seɪ] [woʊ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃɪp] .
You shouldn't say whoa to a ship .
你 不应该 说 哇 到 一个 船 .

你不应该对一艘船说“停”。

[juːv] [gɑːt][tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɔːlt] , ['bʌni] [braʊn] .
You've got to tell it to halt , Bunny Brown .
你已经 得到 到 告诉 它 到 停止 , 兔子 棕色的 .

你必须叫它停下来，邦尼·布朗。

" [ðen] ['bʌni] [sɔː] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] .
" Then Bunny saw he had made a mistake .
" 然后 兔子 锯 他 有 制成 一个 错误 .

“然后邦尼意识到自己犯了个错误。”

[bʌt; bət][ɪn][tɜːrn][hiː; hi] [læft] [æt; ət] [suː] .
But in turn he laughed at Sue .
但 在 转动 他 笑了 在 起诉 .

但他却反过来嘲笑苏。

“ [juː; jʊ][dəunt] [seɪ] [hɔːlt][tuː; tə][ə; eɪ] [ʃɪp] , " [hiː; hi] [dɪ'klerd] .
“ You don't say halt to a ship , " he declared .
“ 你 不 说 停止 到 一个 船 , " 他 声明 .

“你不能对一艘船说停，”他说道。

“ [juː; jʊ]['oʊnli] [seɪ] [hɔːlt][tuː; tə]['soʊldʒərz] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ɑːnt] ['pleɪɪŋ] ['soʊldʒərz] . "
“ You only say halt to soldiers , and we aren't playing soldiers . "
“ 你 仅有的 说 停止 到 士兵 , 和 我们 不是 玩耍 士兵 . "

“只有士兵才能被命令停止，而我们又不是在扮演士兵。”

“ [wel] , ['enihaʊ] , [juː; jʊ][dəunt] [seɪ] [woʊ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃɪp] , " [dɪ'klerd] [suː] .
“ Well , anyhow , you don't say whoa to a ship , " declared Sue .
“ 出色地 , 无论如何 , 你 不 说 哇 到 一个 船 , " 声明 起诉 .

“总之，你不能对一艘船说‘停’，”苏说道。

“ [noʊ] , [aɪ] [ges] [juː; jʊ][dəunt] , " [əd'mɪtɪd] ['bʌni] .
“ No , I guess you don't , " admitted Bunny .
“ 不 , 我 猜测 你 不 , " 承认 兔子 .

“不，我想你没有，”邦妮承认道。

“ [wel] , ['enihaʊ] , [ðə; ði] [ʃɪp] [hæz; həz] [stɑːpt] [ænd; ənd] [wɪə(r)] [æt; ət] [pɪr] ['nʌmbər] [θriː] [ænd; ənd]
“ Well , anyhow , the ship has stopped and we're at Pier Number Three and
“ 出色地 , 无论如何 , 这 船 有 停止 和 是 在 码头 数字 三 和
[juː; jʊ][kæn; kən][goʊ]
you can go
你 能 去

“好了，总之，船已经停了，我们现在在三号码头，你可以走了。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 39]
[页 -]

[第39页]

[ə'ʃɔːr] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] [naʊ] [ænd; ənd] [brɪŋ] [jʊr; jər] ['dɔːtər] [ɑːn] [bɔːrd] , " [hiː; hi]
ashore without getting in the water now and bring your daughter on board , " he
岸上 没有 获得 在 这 水 现在 和 带来 你的 女儿 在 木板 , " 他
[sed] .
said .
说 .

“现在不要下水，带你女儿上岸，”他说。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [suː] [əˈgriːd] .
“ All right , ” Sue agreed .
“ 全部 正确的 , ” 起诉 同意 .

“好吧，”苏同意道。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [əˈgen] [stept] [ɪn][ðə; ði] [græs] , [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt]['wɔːtər] ,
So she again stepped in the grass , but this time it was not water ,
所以 她 再次 步 在 这 草 , 但 这 时间 它 曾是 不是 水 ,

于是她又一次踏进了草地，但这次草地上没有水。

[bʌt; bət][ðə; ði] [flɔːr] ['bɔrdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɪr] , [soʊ][ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][get] [wet] .
but the floor boards of the pier , so of course she could not get wet .
但 这 地面 板 的 这 码头 , 所以 的 课程 她 可以 不是 得到 湿的 .

但码头的地板是木板的，所以她当然不会被弄湿。

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə] [get] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər]['dɑːlz] ,
Up to the house she ran to get one of her dolls ,
向上 到 这 房子 她 跑 到 得到 一 的 她 娃娃 ,

她跑回屋里去拿她的一个娃娃，

[ænd; ənd] [suːn] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bæk] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['biːkən] .
and soon she was back on board the Beacon .
和 很快 她 曾是 后退 在 木板 这 灯塔 .

很快她就回到了灯塔号上。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['bʌni] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [laʊd] [hɪsɪŋ] [nɔɪz] .
She found Bunny making a loud hissing noise .
她 成立 兔子 制作 一个 大声 嘶嘶声 噪音 .

她发现兔子发出响亮的嘶嘶声。

“ [wʌt] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] ?
“ What you doing ?
“ 什么 你 正在做 ?

你在做什么?

” [suː] [æskt] .
” Sue asked .
” 起诉 问 .

苏问道。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['pleɪɪŋ] [waɪld] ['ænɪmlz] ?
“ Are you playing wild animals ?
“ 是 你 玩耍 荒野 动物 ?

你们在扮演野生动物吗?

[juː; jʊ] [saʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [sneɪk] .
You sound like a snake .
你 声音 喜欢 一个 蛇 .

你说话像条蛇。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [pleɪ] [waɪld] ['ænɪmlz] .
I don't want to play wild animals .
我 不 想 到 玩 荒野 动物 .

我不想扮演野生动物。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [pleɪ] [ʃɪp] . ”
I want to play ship . ”
我 想 到 玩 船 . ”

我想玩船的游戏。

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem] ['pleɪɪŋ] [ʃɪp] , ” [dɪ'klerd] ['bʌni] .
“ I am playing ship , ” declared Bunny .
“ 我 是 玩耍 船 , ” 声明 兔子 .

“我在玩船，”邦尼宣布道。

“ [aɪm][ðə; ði] ['endʒɪn] ['bloʊɪŋ] [ɔːf] [stiːm] .
“ I'm the engine blowing off steam .
” 我是 这 引擎 吹 离开 蒸汽 .

“我是正在释放压力的引擎。”

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [stiːm] [wen] [juː; jʊ] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
Don't you know steam when you hear it ? ”
不 你 知道 蒸汽 什么时候 你 听到 它 ? ”

你难道听不出那是蒸汽声吗?

“ [oʊ] , [ɪf] [its] [stiːm] , [ɔːl] [raɪt] , ” [ə'griːd] [suː] .
“ Oh , if it's steam , all right , ” agreed Sue .
” 哦 , 如果 它是 蒸汽 , 全部 正确的 , ” 同意 起诉 .

“哦，如果是蒸汽的话，那就没问题了，”苏同意道。

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [sneɪk] . ”
“ I thought you were a snake . ”
” 我 想法 你 是 一个 蛇 . ”

“我还以为你是条蛇呢。”

“ [ɔːl] [ə'bɔːrd] ! ” [kraɪd] ['bʌni] [braʊn] .
“ All aboard ! ” cried Bunny Brown .
” 全部 船上 ! ” 哭 兔子 棕色的 .

“全体上车！”邦尼·布朗喊道。

“ [tuːt] ! [tuːt] !
“ Toot ! Toot !
” 嘟 ! 嘟 !

“嘟！嘟！

[ɔːl] [ə'bɔːrd] !
All aboard !
全部 船上 !

全体登车!

” [ə'gen] [suː] [stept] [ɑːn][ðə; ði] [græs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt]['wɔːtər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]
” Again Sue stepped on the grass , which was not water because it was a
” 再次 起诉 步 在 这 草 , 哪个 曾是 不是 水 因为 它 曾是 一个
[pɪr] ,
pier ,
码头 ,

“苏又一次踩到了草地上，但那不是水，因为那是码头。”

[ænd; ənd] [suːn] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər][bɑːks]['kæbɪn] .
and soon she was in her box cabin .
和 很快 她 曾是 在 她 盒子 舱 .

很快，她就住进了她的小木屋。

['bʌni] ['stɑːrtɪd][ðə; ði] [ʃɪp] [ɔːf] [wʌns] [mɔːr] , [hɪsɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [stiːm] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [aʊt]
Bunny started the ship off once more , hissing to show that steam was blowing out
兔子 开始 这 船 离开 一次 更多的 , 嘶嘶声 到 展示 那 蒸汽 曾是 吹 出去
[ʌv; əv][ðə; ði]
of the
的 这

邦尼再次启动了飞船，发出嘶嘶声，表明蒸汽正从……喷出。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 40]
[页 -]

[第40页]

[paɪps] [ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['wɪslɪŋ] [tuː; tə] [tel] ['ʌðər] [ʃɪps] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

pipes	and	now	and	then	whistling	to	tell	other	ships	to	get	out	of	his
管道	和	现在	和	然后	吹口哨	到	告诉	其他	船舶	到	得到	出去	的	他的

[pæθ] .

path	.
小路	.

他时不时地吹笛子，示意其他船只避让他的航道。

[suː] [held] [hɜːr; hər] “ ['dɔːtər] ” [ɪn] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [weɪlz]

Sue	held	her	“	daughter	”	in	her	arms	and	pretended	to	show	her	whales
起诉	握住	她	“	女儿	”	在	她	武器	和	假装	到	展示	她	鲸鱼

[ænd; ənd] [ʃɑːrks] [æz; əz] [ðeɪ] [seɪld] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['græsi] - [griːn] ['roʊlɪŋ] ['oʊʃ(ə)n] .

and	sharks	as	they	sailed	along	the	grassy	-	green	rolling	ocean	.
和	鲨鱼	作为	他们	航行	沿着	这	草丛	-	绿色的	滚动	海洋	.

苏把她的“女儿”抱在怀里，假装带她去看鲸鱼和鲨鱼，她们沿着绿草茵茵、波光粼粼的大海航行。

['prɪti] [suːn] ['bʌni] [left] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrwərd] [bɑːks] [ænd; ənd] [wɔːkt] [bæk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

Pretty	soon	Bunny	left	his	place	in	the	forward	box	and	walked	back	along	the
漂亮的	很快	兔子	左边	他的	地方	在	这	向前	盒子	和	步行	后退	沿着	这

[plæŋk] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [suː] .

plank	toward	his	sister	Sue	.
板	朝向	他的	姐姐	起诉	.

很快，邦尼离开了前场的位置，沿着木板走回了他的妹妹苏身边。

['bʌni] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [suː] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] ['sʌmθɪŋ] .

Bunny	held	out	his	hand	to	Sue	as	if	he	wanted	something	.
兔子	握住	出去	他的	手	到	起诉	作为	如果	他	通缉	某物	.

邦尼向苏伸出手，好像想要什么东西。

“ [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] , ['kæptɪn] [wɔːrd] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] .

“	What	do	you	want	,	Captain	Ward	?	”	asked	the	little	girl	.
“	什么	做	你	想	,	队长	沃德	?	”	问	这	小的	女孩	.

“沃德上尉，您想要什么？”小女孩问道。

“ [aɪm] [nɑːt] ['kæptɪn] [wɔːrd] [naʊ] , ” ['bʌni] ['ænsər] .

“	I'm	not	Captain	Ward	now	,	”	Bunny	answered	.
“	我是	不是	队长	沃德	现在	,	”	兔子	回答	.

“我现在不是沃德上尉了，”邦尼回答道。

“ [aɪm] [ðə; ði] [kən'dʌktər] [ænd; ənd] [aɪ] [wɑːnt] [jʊr; jər] ['tɪkɪt] . ”

“	I'm	the	conductor	and	I	want	your	ticket	.	”
“	我是	这	导体	和	我	想	你的	票	.	”

“我是列车长，请出示您的车票。”

“ [ðeɪ] [dəunt] [hæv; həv] [kən'dʌktəz] [ɑːn] [ʃɪps] , ” [rɪ'tɔːtɪd] [suː] .

“	They	don't	have	conductors	on	ships	,	”	retorted	Sue	.
“	他们	不	有	导体	在	船舶	,	”	反驳	起诉	.

“船上又没有指挥员，”苏反驳道。

“ [ðeɪ] [hæv; həv] [kən'dʌktəz] [ɑːn] ['trɑːli] [kɑːrz] [ænd; ənd] [stiːm] [kɑːrz] . ”

“	They	have	conductors	on	trolley	cars	and	steam	cars	.	”
“	他们	有	导体	在	手推车	汽车	和	蒸汽	汽车	.	”

“他们的有轨电车和蒸汽汽车上都有售票员。”

“ [wel] , [aɪm] [ðə; ði] ['tɪkɪt] - ['teɪkər] , ['enihaʊ] ,

“	Well	,	I'm	the	ticket	-	taker	,	anyhow	,
“	出色地	,	我是	这	票	-	接受者	,	无论如何	,

“嗯，反正我是检票员。”

[ænd; ənd] [juːv] [gɑːt] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] [ɔːr] [aɪl] [pʊt] [juː; jʊ] [ɔːf] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

and	you've	got	to	give	me	a	ticket	or	I'll	put	you	off	the	ship	,
和	你已经	得到	到	给	我	一个	票	或者	患病的	放	你	离开	这	船	,

你得给我一张船票，否则我就把你赶下船。

" [ə'naʊnst] ['bʌni] .
" announced Bunny .
" 宣布 兔子 .

"邦尼宣布道。"

" [oʊ] , [ɔːl] [raɪt] , [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['tɪkɪt] , " [ə'griːd] [suː] .
" Oh , all right , I'll give you a ticket , " agreed Sue .
" 哦 , 全部 正确的 , 患病的 给 你 一个 票 , " 同意 起诉 .

"哦，好吧，我给你开张票，"苏同意道。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər] [hænd] [ɪn] [hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [pʊld] [aʊt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [griːn] [liːvz]
She put her hand in her pocket and pulled out one of the green leaves
她 放 她 手 在 她 口袋 和 拉 出去 一 的 这 绿色的 树叶
[wɪtʃ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl]
which a little while
哪个 一个 小的 尽管

她把手伸进口袋，掏出一片绿叶，过了一会儿.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 41]
[页 -]

[第41页]

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [juːst] [æz; əz] ['mʌni] [wen] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] ['bʌni] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [stɔːr] .
before she had used as money when she and Bunny were playing store .
前 她 有 用过的 作为 钱 什么时候 她 和 兔子 是 玩耍 店铺 .

以前她和邦妮玩过家家时，曾用它当钱。

" [ðeəz; ðəz] [maɪ] ['tɪkɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] .
" There's my ticket , " said the little girl .
" 有 我的 票 , " 说 这 小的 女孩 .

"这是我的票，"小女孩说。

" [jes] , " [ə'griːd] [hɜːr; hər] ['brʌðər] , ['lʊkɪŋ] ['kloʊsli] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] , " [aɪ] [siː] [its] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] [ɔːl] [raɪt]
" Yes , " agreed her brother , looking closely at it , " I see it's a ticket all right
" 是的 , " 同意 她 兄弟 , 寻找 密切 在 它 , " 我 看 它是 一个 票 全部 正确的
.
:
.

"是的，"她哥哥仔细看了看后同意道，"我看这确实是一张票。"

[jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [west] ['ɪndiz] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ? "
You're going to the West Indies , aren't you ? "
你是 去 到 这 西方 印第斯 , 不是 你 ? "

你要去西印度群岛，对吧?

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [suː] , " [tuː; tə] [ðə; ði] [west] ['ɪndiz] .
" Yes , " replied Sue , " to the West Indies .
" 是的 , " 回复 起诉 , " 到 这 西方 印第斯 .

"是的，"苏回答说，"去西印度群岛。"

" ['bʌni] [pʌntʃt] [ðə; ði] ['tɪkɪt] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] [liːf] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smɔːl] [twɪg] .
" Bunny punched the ticket by putting a hole in the leaf with a small twig .
" 兔子 拳击 这 票 经过 推杆 一个 洞 在 这 叶子 和 一个 小的 枝条 .

"兔子用一根小树枝在叶子上戳了个洞，把票打了个洞。"

[ðen] [hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə'gen] .
Then he held out his hand again .
然后 他 握住 出去 他的 手 再次 .

然后他又伸出了手。

“ [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt] [naʊ] ? ” [æskt] [suː] .
“ What you want now ? ” asked Sue .
“ 什么 你 想 现在 ? ” 问 起诉 .

“你现在想要什么？”苏问道。

“ [aɪ] [geɪv] [juː; jʊ][maɪ] ['tɪkɪt] . ”
“ I gave you my ticket . ”
“ 我 给予 你 我的 票 . ”

“我把票给你了。”

“ [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['tɪkɪt] [fɔːr; fər] [ðæt] [tʃaɪld] , ” [sed] ['bʌni] ['stɜːrnli] .
“ I must have a ticket for that child , ” said Bunny sternly .
“ 我 必须 有 一个 票 为了 那 孩子 , ” 说 兔子 严厉地 .

“我必须得给那个孩子买张票，”邦尼严肃地说。

“ [ʃiːz] [mə'rɛn] [faɪv] ['jɪrz] [oʊld] .
“ She's more'n five years old .
“ 她是 更多 五 年 老的 .

“她已经五岁多了。”

” [wʌns] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ə; eɪ] [striːt] [kɑːr][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]
” Once he had been on a street car with his mother and he had
” 一次 他 有 到过 在 一个 街道 车 和 他的 母亲 和 他 有
[hɜːrd] [ðə; ði] [kən'dʌktər] [seɪ] [ðɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .
heard the conductor say this to a woman with a little girl .
听到 这 导体 说 这 到 一个 女士 和 一个 小的 女孩 .

“有一次，他和母亲一起坐有轨电车，听到售票员对一位带着小女孩的妇女说了这样一番话。

“ [jes] , ['ænəˌbɛl] [ɪz] [mə'rɛn] [faɪv] ['jɪrz] [oʊld] , ” [suː] [sed] .
“ Yes , Annabell is more'n five years old , ” Sue said .
“ 是的 , 安娜贝尔 是 更多 五 年 老的 , ” 起诉 说 .

“是的，安娜贝尔已经超过五岁了，”苏说。

“ [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['tɪkɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] . ”
“ But I didn't know I had to have a ticket for her . ”
“ 但 我 没有 知道 我 有 到 有 一个 票 为了 她 . ”

“但我不知道我需要为她买票。”

“ [wel] , [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] , ” [dɪ'klerd] ['bʌni] .
“ Well , you have to , ” declared Bunny .
“ 出色地 , 你 有 到 , ” 声明 兔子 .

“你必须这么做，”邦尼说道。

“ [oʊ] , [ɔːl] [raɪt] , ” [ə'griːd] [suː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['hændɪd] [aʊt] [ə'nʌðər] [griːn] [liːf] .
“ Oh , all right , ” agreed Sue , and she handed out another green leaf .
“ 哦 , 全部 正确的 , ” 同意 起诉 , 和 她 递交 出去 其他 绿色的 叶子 .

“哦，好吧，”苏同意道，然后又递出一片绿叶。

['bʌni] [tɔːr] [ðə; ði] [liːf] [ɪn] [tuː] [ænd; ənd] [geɪv] [suː] [bæk] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Bunny tore the leaf in two and gave Sue back a part of it .
兔子 撕裂 这 叶子 在 二 和 给予 起诉 后退 一个 部分 的 它 .

兔子把叶子撕成两半，把其中一半还给了苏。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 42]
[页 -]

[第42页]

“ [wɒts] [ðɪs] [fɔːr; fər] — [maɪ] [tʃeɪndʒ] ?
“ What's this for — my change ?
“ 是什么 这 为了 — 我的 改变 ?

“这是做什么用的——我的零钱吗？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [teɪks] ['oʊnli][ə; eɪ][hæf] ['tɪkɪt] [fɔːr; fər]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] , " [ə'naʊnst] ['bʌni] ,
" It takes only a half ticket for little girls , " announced Bunny ,
" 它 需要 仅有的 一个 一半 票 为了 小的 女孩们 , " 宣布 兔子 ,

“小女孩只需要半价票，”邦妮宣布道。

[æz; əz][hiː; hi] [pʌntʃt] [hæf][ðə; ði] [liːf] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [twɪg] - ['pʌntʃər] .
as he punched half the leaf with his twig - puncher .
作为 他 拳击 一半 这 叶子 和 他的 枝条 - 冲床 .

他用打枝器一拳打掉了半片叶子。

" [aɪ][hoʊp][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][naɪs][trɪp][tuː; tə][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['pæsɪndʒər]
" I hope you have a nice trip to the West Indies , " he said to passenger
" 我 希望 你 有 一个 好的 旅行 到 这 西方 印第斯 , " 他 说 到 乘客
[suː] .
Sue .
起诉 .

“希望你去西印度群岛的旅途愉快，”他对乘客苏说道。

" [aɪ][hoʊp][soʊ] , " ['ekəud] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .
" I hope so , " echoed the little girl .
" 我 希望 所以 , " 回声 这 小的 女孩 .

“我希望如此，”小女孩附和道。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [rʌf] [ɑːn][ðə; ði] ['roʊlɪŋ] ['oʊʃ(ə)n] , ['kæptɪn] [wɔːrd] ?
" Do you think it will be very rough on the rolling ocean , Captain Ward ?
" 做 你 思考 它 将要 是 非常 粗糙的 在 这 滚动 海洋 , 队长 沃德 ?

沃德船长，你认为在波涛汹涌的大海上航行会很颠簸吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , [fɔːr; fər] [naʊ] ['bʌni] , ['biːɪŋ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stɪrɪŋ] [bɑːks] , [wʌz; wəz][ɪn] [kə'mænd]
" she asked , for now Bunny , being back in his steering box , was in command
" 她 问 , 为了 现在 兔子 , 存在 后退 在 他的 转向 盒子 , 曾是 在 命令
[ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .
of the ship .
的 这 船 .

她问道，因为现在邦尼回到了驾驶舱，掌管着这艘船。

" [jes] , [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [bæd][stɔːrm] , " [hiː; hi] [sed] .
" Yes , we may have a very bad storm , " he said .
" 是的 , 我们 可能 有 一个 非常 坏的 风暴 , " 他 说 .

“是的，我们可能会遇到一场非常严重的风暴，”他说。

" [bʌt; bət][dəunt][biː; bi][ə'freɪd] , ['mɪsɪz] . ['ændərsn] , [aɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['dɔːtər] [seɪf]
" But don't be afraid , Mrs . Anderson , I'll bring you and your daughter safe
" 但 不 是 害怕的 , 太太 . 安德森 , 患病的 带来 你 和 你的 女儿 安全的
[tuː; tə][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] . "
to the West Indies . "
到 这 西方 印第斯 . "

“安德森夫人，别害怕，我会带您和您的女儿安全抵达西印度群岛。”

" [aɪm][glæd][ʌv; əv] [ðæt] , " [rɪ'tɜːrnd] [suː] [pə'laɪtli] .
" I'm glad of that , " returned Sue politely .
" 我是 高兴的 的 那 , " 返回 起诉 礼貌地 .

“我很高兴，”苏礼貌地回答道。

[soʊ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [pleɪd] ,
So the children played ,
所以 这 孩子们 玩 ,

于是孩子们开始玩耍。

['hævɪŋ] [mʌtʃ] [fʌn] [ɑːn][ðə; ði] “ ['stiːmboʊt] ” [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [soʊ] ['sɪmpli] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][plæŋk]

having	much	fun	on	the	“	steamboat	”	they	had	made	so	simply	out	of	a	plank
拥有	很多	乐趣	在	这	“	汽船	”	他们	有	制成	所以	简单地	出去	的	一个	板

[ænd; ənd][sʌm; səm][bɑːksɪz] .

and	some	boxes	.
和	一些	盒子	.

他们用一块木板和一些箱子简单制作了一艘“汽船”，并在船上玩得很开心。

[ðeɪ] [seɪld] [tuː; tə][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] [ænd; ənd] [bæk] .

They	sailed	to	the	West	Indies	and	back	.
他们	航行	到	这	西方	印第斯	和	后退	.

他们航行到西印度群岛，然后返回。

[ðen] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ][trɪp] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [poʊl] , [ænd; ənd] , ['lændɪŋ] [ðer; ðər] , ['bʌni] [ænd; ənd]

Then	they	made	a	trip	to	the	north	pole	,	and	,	landing	there	,	Bunny	and
然后	他们	制成	一个	旅行	到	这	北	极	,	和	,	降落	那里	,	兔子	和

[suː] ,

Sue	,
起诉	,

然后他们去了北极，在那里着陆后，邦妮和苏.....

[ðoʊ] ['ʌndər] [æn; ən]['æp(ə)l] [triː] , [pleɪd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪgluːz] , [ɔːr] [snoʊ] [hʌt]

though	under	an	apple	tree	,	played	they	were	in	one	of	the	igloos	,	or	snow	huts
尽管	在下面	一个	苹果	树	,	玩	他们	是	在	一	的	这	冰屋	,	或者	雪	小屋

,

,

,

虽然他们是在苹果树下玩耍，但他们却是在其中一个冰屋，或者说雪屋里玩耍。

[ʌv; əv][ðə; ði]['eskəˌməʊz] .

of	the	Eskimos	.
的	这	爱斯基摩人	.

爱斯基摩人的。

[ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [pleɪd]

All	the	rest	of	the	day	the	children	played
全部	这	休息	的	这	天	这	孩子们	玩

剩下的时间里，孩子们都在玩耍。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	43	]
[	页	-	]

[第43页]

[æt; ət][wʌn] [geɪm] [ɔːr] [ə'nʌðər] ,

at	one	game	or	another	,
在	一	游戏	或者	其他	,

在某场比赛中，

[ænd; ənd] [wen] [naɪt] [keɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['taɪərd][ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [sliːp] .

and	when	night	came	they	were	tired	and	ready	to	go	to	sleep	.
和	什么时候	夜晚	来了	他们	是	疲劳的	和	准备好	到	去	到	睡觉	.

夜幕降临时，他们已经疲惫不堪，准备入睡。

“ [ɪz]['mɪstər] . [pɑːt] ['eni] [wɜːrs] ? ” [æskt] ['bʌni] ,

“	Is	Mr	.	Pott	any	worse	?	”	asked	Bunny	,
“	是	先生	.	波特	任何	更糟	?	”	问	兔子	,

“波特先生的情况更糟吗？”邦尼问道。

[æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd] [suː] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər][bed] [ðæt] [naɪt] .

as	he	and	Sue	were	getting	ready	for	bed	that	night	.
作为	他	和	起诉	是	获得	准备好	为了	床	那	夜晚	.

那天晚上，他和苏正准备睡觉。

“ [noʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] ['iznt] ['eni] [wɜːrs] , ” [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['ænsər] .

“	No	,	I	think	he	isn't	any	worse	,	”	his	mother	answered	.
”	不	,	我	思考	他	不是	任何	更糟	,	”	他的	母亲	回答	.

“不，我觉得他的情况没有恶化，”他母亲回答道。

“ [bʌt; bət][hiː; hi] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['eni] ['betər] , ['iːðər] .

“	But	he	doesn't	seem	to	be	any	better	,	either	.
”	但	他	不	似乎	到	是	任何	更好的	,	任何一个	.

但他似乎也好不到哪里去。

['draɪv, 'dɑːktɝ] . [rʌd] , [huː] [wʌz; wəz] [hɪr] [ə; eɪ] [waɪl] [ə'goʊ] , [wɪl] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði]

Dr	.	Rudd	,	who	was	here	a	while	ago	,	will	see	him	again	in	the
博士	.	鲁德	,	WHO	曾是	这里	一个	尽管	前	,	将要	看	他	再次	在	这

['mɔːrnɪŋ] . ”

morning	.	”
早晨	.	”

鲁德医生刚才来过这里，明天早上他还会再来见他。

“ [hiː; hi] ['dɪdnt] [faɪnd][hɪz; ɪz] [lɔːst] [sʌn] [ɔːr][ðə; ði] ['treʒər] , [dɪd][hiː; hi] ?

“	He	didn't	find	his	lost	son	or	the	treasure	,	did	he	?
”	他	没有	寻找	他的	丢失的	儿子	或者	这	宝藏	,	做过	他	?

“他既没有找到失散多年的儿子，也没有找到宝藏，是吗？”

” [suː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .

”	Sue	wanted	to	know	.
”	起诉	通缉	到	知道	.

苏想知道。

“ [noʊ] , [dɪr] .

“	No	,	dear	.
”	不	,	亲爱的	.

“不亲爱的。

[naʊ] [goʊ][tuː; tə][bed][ænd; ənd][dəunt] [θɪŋk] ['eni] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”

Now	go	to	bed	and	don't	think	any	more	about	it	.	”
现在	去	到	床	和	不	思考	任何	更多的	关于	它	.	”

现在去睡觉吧，别再想这件事了。

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʌn] [wiːl] [hæv; həv][ɑːn][ðə; ði] ['roʊlɪŋ] ['oʊʃ(ə)n] , ” [sed] ['bʌni]

“	I'm	going	to	think	of	the	fun	we'll	have	on	the	rolling	ocean	,	”	said	Bunny
”	我是	去	到	思考	的	这	乐趣	出色地	有	在	这	滚动	海洋	,	”	说	兔子

[braʊn] .

Brown	.
棕色的	.

“我要去想象我们在波涛汹涌的大海上玩耍的乐趣，”邦妮·布朗说道。

“ - [aɪ] , ” ['mɝːmɝd] [hɪz; ɪz]['sɪstər] [suː] .

“	So'm	I	,	”	murmured	his	sister	Sue	.
”	-	我	,	”	低声说道	他的	姐姐	起诉	.

“我也是，”他的妹妹苏低声说道。

“ [jes] , [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [best] , ” [ðer; ðər] ['mʌðər] [toʊld][ðem; ðəm] .

“	Yes	,	that	will	be	best	,	”	their	mother	told	them	.
”	是的	,	那	将要	是	最好的	,	”	他们的	母亲	讲述	他们	.

“是的，那样最好。”他们的母亲告诉他们。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lʊkt] [ɪn][æt; ət]['mɪstər] . [pɑːt] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

The	children	looked	in	at	Mr	.	Pott	the	next	morning	,
这	孩子们	看起来	在	在	先生	.	波特	这	下一个	早晨	,

第二天早上，孩子们向波特先生打听。

[bʌt; bət][hiː; hi] [leɪ] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [kloʊzd] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [siː] [ðem; ðəm] .

but	he	lay	with	eyes	closed	and	did	not	see	them	.
但	他	躺	和	眼睛	关闭	和	做过	不是	看	他们	.

但他闭着眼睛躺着，什么也没看见。

[ðen] ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['mʌðər] .

Then	Bunny	and	Sue	went	to	the	store	for	their	mother	.
然后	兔子	和	起诉	去	到	这	店铺	为了	他们的	母亲	.

然后，邦妮和苏去商店帮她们的妈妈买东西。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [gɔːn] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] .

They	were	gone	about	an	hour	.
他们	是	已消失	关于	一个	小时	.

他们大约离开了一个小时。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [ðeɪ] [sɔː] ['ʌŋk(ə)l][tæd] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wer] [ðə; ði]

When	they	came	back	they	saw	Uncle	Tad	opening	the	windows	in	the	room	where	the
什么时候	他们	来了	后退	他们	锯	叔叔	塔德	开幕	这	视窗	在	这	房间	在哪里	这

[sɪk] [mæn][hæd; həd] [bɪn] .

sick	man	had	been	.
生病的	男人	有	到过	.

他们回来时，看到塔德叔叔正在打开病人住过的房间的窗户。

[ænd; ənd] [ðeɪ]

And	they
和	他们

他们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	44	]
[	页	-	]

[第44页]

[kʊd; kəd] [lʊk] [ɪn][ænd; ənd] [siː] [ðæt] ['mɪstər] . [pɑːt] [wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər] [ɑːn][ðə; ði] [kaʊtʃ] .

could	look	in	and	see	that	Mr	.	Pott	was	no	longer	on	the	couch	.
可以	看	在	和	看	那	先生	.	波特	曾是	不	更长	在	这	长椅	.

往里一看，发现波特先生已经不在沙发上了。

“ ['wɛrz, 'hwɛrz][hiː; hi] [gɔːn] ? ” [kraɪd] ['bʌni] .

“	Where's	he	gone	?	”	cried	Bunny	.
“	在哪里?	他	已消失	?	”	哭	兔子	.

“他去哪儿了？”兔子喊道。

“ ['wɛrz, 'hwɛrz]['mɪstər] . [pɑːt] ? ”

“	Where's	Mr	.	Pott	?	”
“	在哪里?	先生	.	波特	?	”

“波特先生在哪儿？”

“ [hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] [ə'weɪ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [braʊn] .

“	He	has	gone	away	,	”	said	Mrs	.	Brown	.
“	他	有	已消失	离开	,	”	说	太太	.	棕色的	.

“他走了，”布朗太太说。

“ ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [rʌd] [keɪm] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] [mæn][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [wɜːrs] ,

“	Dr	.	Rudd	came	and	found	that	the	poor	man	was	much	worse	,
“	博士	.	鲁德	来了	和	成立	那	这	贫穷的	男人	曾是	很多	更糟	,

“鲁德医生来了之后发现，这位可怜的病人病情更严重了。”

[soʊ][hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [send] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] .

so	he	decided	to	send	him	to	the	hospital	.
所以	他	决定	到	发送	他	到	这	医院	.

所以他决定送他去医院。

[hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] ['betər] ['teɪkən] [ker] [ʌv; əv][ðer; ðər][ðæn; ðən] [hɪr] .

He	can	be	better	taken	care	of	there	than	here	.
他	能	是	更好的	已采取	关心	的	那里	比	这里	.

他在那里能得到比在这里更好的照顾。

[ðeɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] [waɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] [stɔːr] . ”

They	took	him	to	the	hospital	while	you	were	at	the	store	.	”
他们	采取	他	到	这	医院	尽管	你	是	在	这	店铺	.	”

你去商店的时候，他们把他送去了医院。

“ [oʊ] ! ” ['mɝːmɝd] ['bʌni] [braʊn] .

“	Oh	!	”	murmured	Bunny	Brown	.
“	哦	!	”	低声说道	兔子	棕色的	.

“哦！”邦妮·布朗低声说道。

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [æskt] : “ [kʊd; kəd][wiː; wi][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ? ”

After	a	moment	he	asked	:	“	Could	we	go	to	the	hospital	to	see	him	?	”
后	一个	片刻	他	问	:	“	可以	我们	去	到	这	医院	到	看	他	?	”

过了一会儿，他问道：“我们可以去医院看他吗？”

“ [sʌm; səm] [taɪm] , [aɪ] [ges] — ['meɪbi] , ” ['ænsər] ['mɪsɪz] . [braʊn] .

“	Some	time	,	I	guess	—	maybe	,	”	answered	Mrs	.	Brown	.
“	一些	时间	,	我	猜测	—	或许	,	”	回答	太太	.	棕色的	.

“我想，也许吧，”布朗太太回答道。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['bɪzi] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['hɑːrdli] [nuː] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .

But	she	was	so	busy	that	she	hardly	knew	what	she	was	saying	.
但	她	曾是	所以	忙碌的	那	她	几乎	知道	什么	她	曾是	说	.

但她太忙了，以至于几乎不知道自己在说什么。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	45	]
[	页	-	]

[第45页]

['tʃæptər] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[æt; ət][ðə; ði] ['hɑːspɪt(ə)l]

AT	THE	HOSPITAL
在	这	医院

在医院

['bʌni] [ænd; ənd] [suː] [wɜːr; wər][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] [ænd; ənd][hæd; həd][soʊ] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə]

Bunny	and	Sue	were	so	fond	of	playing	and	had	so	many	things	to
兔子	和	起诉	是	所以	喜爱	的	玩耍	和	有	所以	许多	事物	到

[duː] ,

do	,
做	,

邦妮和苏非常喜欢玩耍，而且有很多事情要做。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [tʃʌmz] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd][ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl][hæd; həd] [sʌtʃ] [gʊd] [taɪmz]

and	their	chums	came	into	the	yard	and	they	all	had	such	good	times
和	他们的	朋友们	来了	进入	这	院子	和	他们	全部	有	这样的	好的	时代

['pleɪɪŋ] ['stiːmboʊt] [ə'gen] ,

playing	steamboat	again	,
玩耍	汽船	再次	,

他们的朋友也来到院子里，大家又玩起了汽船游戏，玩得非常开心。

[ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːrl][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [mɔːr] [ə'baʊt]['mɪstər] . [pɑːt][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

that	the	little	boy	and	girl	did	not	think	much	more	about	Mr	.	Pott	and	his
那	这	小的	男生	和	女孩	做过	不是	思考	很多	更多的	关于	先生	.	波特	和	他的

['mɪsɪŋ] [sʌn] [ænd; ənd] ['treʒər] .

missing	son	and	treasure	.
丢失的	儿子	和	宝藏	.

小男孩和小女孩并没有再过多地去想波特先生和他失踪的儿子以及他的宝藏。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

['bʌni] [ænd; ənd] [suː] [dɪd][nɑːt] [ə'gen] [rɪ'membər] [ə'baʊt]['mɪstər] . [pɑːt] [ʌn'tɪl] [wʌn] [deɪ] [wen] [ðeɪ]

Bunny	and	Sue	did	not	again	remember	about	Mr	.	Pott	until	one	day	when	they
兔子	和	起诉	做过	不是	再次	记住	关于	先生	.	波特	直到	一	天	什么时候	他们

['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] ['ʌndər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['æp(ə)l] [triːz] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fruːt] [wʌz; wəz] [stɪl]

happened	to	be	out	under	one	of	the	apple	trees	on	which	the	fruit	was	still
发生	到	是	出去	在下面	一	的	这	苹果	树木	在	哪个	这	水果	曾是	仍然

[griːn] ,

green	,
绿色的	,

邦妮和苏之后再也没有想起过波特先生，直到有一天，她们碰巧在一棵苹果树下玩耍，树上的苹果还很青。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['ɜːrli] ['sʌmər] .

for	this	was	early	summer	.
为了	这	曾是	早期的	夏天	.

因为当时正值初夏。

[ðen] ,

Then	,
然后	,

然后，

[æz; əz] ['bʌni] [sɔː] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [fruːt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [bloʊn] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] [daʊn] [ɑːn]

as	Bunny	saw	some	of	the	fruit	which	had	been	blown	by	the	wind	down	on
作为	兔子	锯	一些	的	这	水果	哪个	有	到过	吹	经过	这	风	向下	在

[ðə; ði] [graʊnd] ,

the	ground	,
这	地面	,

当邦尼看到一些被风吹落到地上的水果时，

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [aɪ'diːə] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

a	sudden	idea	came	to	him	.
一个	突然	主意	来了	到	他	.

他突然想到一个主意。

“ [oʊ] , [suː] !

“	Oh	,	Sue	!
”	哦	,	起诉	!

“哦，苏！”

” [hiː; hi] [kraɪd] .

”	he	cried	.
”	他	哭	.

他哭着说。

“ [aɪ] [noʊ] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][duː] ! ”

“	I	know	what	we	can	do	!	”
”	我	知道	什么	我们	能	做	!	”

我知道我们能做什么！

“ [wʌt] ? ” [æskt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] , ['ɔ:lweɪz] ['redi] [tu:; tə]['fɑ:loʊ][ðə; ði] [li:d] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['brʌðər] .
“ **What ? ” asked the little girl , always ready to follow the lead of her brother .**
“ 什么 ? ” 问 这 小的 女孩 , 总是 准备好 到 跟随 这 带领 的 她 兄弟 .

“什么？”小女孩问道，她总是乐于跟随哥哥的脚步。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 46]
[页 -]

[第46页]

“ [wi:; wi][kæn; kən][goʊ][tu:; tə][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l] ! ” [ə'naʊnst] ['bʌni] .
“ We can go to the hospital ! ” announced Bunny .
“ 我们 能 去 到 这 医院 ! ” 宣布 兔子 .

“我们可以去医院了！”邦尼宣布道。

“ [waɪ] [du:][wi:; wi][wɑ:nt][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l] ? ” [æskt] [su:] .
“ Why do we want to go to the hospital ? ” asked Sue .
“ 为什么 做 我们 想 到 去 到 这 医院 ? ” 问 起诉 .

“我们为什么要去医院？”苏问道。

“ [ju:; jʊ] [ɑ:nt] [sɪk] [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [ni:d] [ə; eɪ]['dɑ:ktər] . ”
“ You aren't sick and I don't need a doctor . ”
“ 你 不是 生病的 和 我 不 需要 一个 医生 . ”

“你没病，我也不需要看医生。”

“ [wi:; wi][kæn; kən][goʊ][tu:; tə][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l][tu:; tə] [si:] ['mɪstər] . [pɑ:t] , ” [went] [ɑ:n] ['bʌni] .
“ We can go to the hospital to see Mr . Pott , ” went on Bunny .
“ 我们 能 去 到 这 医院 到 看 先生 . 波特 , ” 去 在 兔子 .

“我们可以去医院看望波特先生，”邦妮继续说道。

“ ['ɔ:lweɪz] , [wen] ['enibɑ:di] [ɪz] [sɪk] , ['pi:p(ə)l] [goʊ][tu:; tə][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l][tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] — [aɪ]
“ Always , when anybody is sick , people go to the hospital to see them — I
“ 总是 , 什么时候 任何人 是 生病的 , 人们 去 到 这 医院 到 看 他们 — 我
[mi:n] [wel] ['pi:p(ə)l] ,
mean well people ,
意思是 出色地 人们 ,

“总是这样，当有人生病时，人们都会去医院探望——我的意思是，人们都是好心人。”

[ænd; ənd] [wɪə(r)] [wel] .
and we're well .
和 是 出色地 .

我们一切都好。

[wi:; wi][kæn; kən] [teɪk] [θɪŋz] [tu:; tə][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l][fɔ:r; fər]['mɪstər] . [pɑ:t] . ”
We can take things to the hospital for Mr . Pott . ”
我们 能 拿 事物 到 这 医院 为了 先生 . 波特 . ”

我们可以把东西送到医院给波特先生。

“ [wʌt] [kæn; kən][wi:; wi] [teɪk] [hɪm; ɪm] ? ” [æskt] [su:] , ['fɔ:lɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'di:ə] .
“ What can we take him ? ” asked Sue , falling in with the idea .
“ 什么 能 我们 拿 他 ? ” 问 起诉 , 坠落 在 和 这 主意 .

“我们该把他送到哪里去呢？”苏问道，她也赞同这个主意。

“ ['æplz] , ” [ə'naʊnst] ['bʌni] .
“ Apples , ” announced Bunny .
“ 苹果 , ” 宣布 兔子 .

“苹果，”兔子宣布道。

“ ['ɔ:lweɪz] [ðeɪ] [teɪk] [fru:t] [tu:; tə][foʊks] [ðæt] [ɑ:r; ər] [sɪk] [ɪn][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l] . ”
“ Always they take fruit to folks that are sick in the hospital . ”
“ 总是 他们 拿 水果 到 各位 那 是 生病的 在 这 医院 . ”

“他们总是给住院的病人送水果。”

“ [jes] , [ænd; ənd] ['flaʊərz] , [tuː] , ” [sed] [suː] .
“ Yes , and flowers , too , ” said Sue .
” 是的 , 和 花朵 , 也 , ” 说 起诉 .

“是的，还有鲜花，”苏说。

“ [wʌns] ['seidi] ['wɛsts] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [sɪk] [ɪn][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][ænd; ənd] ['seidi] [tʊk] [hɜːr; hər] ['flaʊərz]
“ Once Sadie West's mother was sick in the hospital and Sadie took her flowers
” 一次 萨迪 西部的 母亲 曾是 生病的 在 这 医院 和 萨迪 采取 她 花朵
. ”
: ”
. ”

“有一次，萨迪·韦斯特的母亲生病住院，萨迪带花去给她看病。”

“ [ʃʊr] , [wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] ['flaʊərz] , [tuː] , ” [ə'griːd] ['bʌni] .
“ Sure , we can take flowers , too , ” agreed Bunny .
” 当然 , 我们 能 拿 花朵 , 也 , ” 同意 兔子 .

“当然，我们也可以带花，”邦妮同意道。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['flaʊərz] ['groʊɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər] ,
“ There are flowers growing over there ,
” 那里 是 花朵 生长 超过 那里 ,

“那边长着花，

” [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['medoʊ] [geɪ] [wɪð; wɪθ]['dændɪlaɪənz][ænd; ənd] ['deɪziz] .
” and he pointed to a distant meadow gay with dandelions and daisies .
” 和 他 尖 到 一个 遥远 草地 同性恋 和 蒲公英 和 雏菊 .

他指着远处一片开满蒲公英和雏菊的草地。

“ [juː; jʊ] [pɪk] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['flaʊərz] , [suː] ,
“ You pick a lot of flowers , Sue ,
” 你 挑选 一个 很多 的 花朵 , 起诉 ,

“苏，你摘了很多花。”

[ænd; ənd] [aɪl] [get] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] ['æplz] [ænd; ənd] [wiːl] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə]['mɪstər] . [pɑːt] [ɪn]
and I'll get some of these apples and we'll take them to Mr . Pott in
和 患病的 得到 一些 的 这些 苹果 和 出色地 拿 他们 到 先生 . 波特 在
[ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] .
the hospital .
这 医院 .

我会拿些苹果，然后我们一起把它们送到医院给波特先生。

[ɪn][ə; eɪ] ['bæskɪt] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] .
In a basket , ” he added .
在 一个 篮子 , ” 他 额外 .

“放在篮子里，”他补充道。

“ [juː; jʊ][hæv; həv]
“ You have
” 你 有

你有

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 47]
[页 -]

[第47页]

[tuː; tə] [teɪk] [stʌf] [tuː; tə] ['piːp(ə)l] [ɪn][ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l][ɪn][ə; eɪ] ['bæskɪt] .
to take stuff to people in a hospital in a basket .
到 拿 东西 到 人们 在 一个 医院 在 一个 篮子 .

用篮子把东西送到医院给病人。

[aɪl] [get] [ə; eɪ] ['bæskɪt] . ”

I'll	get	a	basket	.	”
患病的	得到	一个	篮子	.	”

我去拿个篮子。

“ [ænd; ənd] [aɪl] [pɪk] [ðə; ði] ['flaʊərz] , ” [ə'griːd] [suː] .

“	And	I'll	pick	the	flowers	,	”	agreed	Sue	.
”	和	患病的	挑选	这	花朵	,	”	同意	起诉	.

“那我来摘花吧，”苏同意道。

“ [oʊ] , ['ðɪsəl, ðɪsəl] [biː; bi] [lɑːts] [ʌv; əv] [fʌn] , [wəʊnt] [ˌaɪ 'tiː] , ['bʌni] ? ”

“	Oh	,	this'll	be	lots	of	fun	,	won't	it	,	Bunny	?	”
”	哦	,	这将	是	很多	的	乐趣	,	惯于	它	,	兔子	?	”

“哦，这一定会很有趣，对吧，小兔子？”

“ [lɑːts] [ʌv; əv] [fʌn] , ” [ə'griːd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

“	Lots	of	fun	,	”	agreed	the	little	boy	.
”	很多	的	乐趣	,	”	同意	这	小的	男生	.

“非常有趣，”小男孩同意道。

“ ['mɪstər] . - [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['æplz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['flaʊərz] .

“	Mr	.	Pott'll	be	glad	to	get	the	apples	and	the	flowers	.
”	先生	.	-	是	高兴的	到	得到	这	苹果	和	这	花朵	.

“波特先生会很高兴收到苹果和鲜花。”

” [suː] [krɔːld] [θruː] [ðə; ði] [fens] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['medoʊ] [tuː; tə] [pɪk] [ə; eɪ] [buˈkeɪ] [ʌv; əv]

“	Sue	crawled	through	the	fence	to	go	to	the	meadow	to	pick	a	bouquet	of
”	起诉	爬行	通过	这	栅栏	到	去	到	这	草地	到	挑选	一个	花束	的

['deɪziz] [ænd; ənd] ['dændɪlaɪənz] [waɪl] ['bʌni] [ræn] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['bæskɪt] .

daisies	and	dandelions	while	Bunny	ran	back	to	the	house	to	get	a	basket	.
雏菊	和	蒲公英	尽管	兔子	跑	后退	到	这	房子	到	得到	一个	篮子	.

“苏爬过栅栏到草地上摘了一束雏菊和蒲公英，而邦尼跑回房子里去拿篮子。”

[hiː; hi] [met] ['bʌŋkər] [bluː] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [baɪ] ['mɪstər] . [braʊn] [ɑːn] [æn; ən]

He	met	Bunker	Blue	who	had	been	sent	to	the	house	by	Mr	.	Brown	on	an
他	遇见	掩体	蓝色的	WHO	有	到过	发送	到	这	房子	经过	先生	.	棕色的	在	一个

['erənd] .

errand	.
差事	.

他遇到了邦克·布鲁，邦克·布鲁是布朗先生派到他家办事的。

“ [həˈloʊ] , ['bʌŋkər] ! ” [kɔːld] ['bʌni] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɪg] , [red] - ['herd] [juːθ] .

“	Hello	,	Bunker	!	”	called	Bunny	to	the	big	,	red	-	haired	youth	.
”	你好	,	掩体	!	”	称为	兔子	到	这	大的	,	红色的	-	头发	青年	.

“你好，邦克！”邦尼向那个身材高大、红头发的年轻人喊道。

“ [həˈloʊ] , ” ['ænsər] ['bʌŋkər] .

“	Hello	,	”	answered	Bunker	.
”	你好	,	”	回答	掩体	.

“你好，”邦克回答道。

“ ['goʊɪŋ] ['fɪʃɪŋ] , ['bʌni] ?

“	Going	fishing	,	Bunny	?
”	去	钓鱼	,	兔子	?

“去钓鱼吗，小兔子？”

” [hiː; hi] [æskt] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['bæskɪt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði]

”	he	asked	when	he	saw	the	basket	which	the	little	boy	had	found	in	the
”	他	问	什么时候	他	锯	这	篮子	哪个	这	小的	男生	有	成立	在	这

['wʊdʃed] .

woodshed	.
柴房	.

“当他看到小男孩在柴房里找到的篮子时，他问道。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['bæskɪt] [juːst] [tuː; tə] [brɪŋ] [tʃɪps] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər] ['staːtiŋ] [ðə; ði]['faɪər] .

It	was	a	basket	used	to	bring	chips	into	the	house	for	starting	the	fire	.
它	曾是	一个	篮子	用过的	到	带来	芯片	进入	这	房子	为了	开始	这	火	.

这是一个用来把木屑带进屋里生火的篮子。

“ [noʊ] , [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ] ['fɪʃɪŋ] , ” ['greɪvli] ['ænsər] ['bʌni] , [æz; əz][hiː; hi]['stɑːrtɪd] [bæk] [tuː; tə]

“	No	,	I'm	not	going	fishing	,	”	gravely	answered	Bunny	,	as	he	started	back	to
”	不	,	我是	不是	去	钓鱼	,	”	严重地	回答	兔子	,	作为	他	开始	后退	到

[ðə; ði]['æp(ə)l] [triː] .

the	apple	tree	.
这	苹果	树	.

“不，我不去钓鱼，”邦尼严肃地回答道，然后转身走向苹果树。

“ [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] [ðen] ?

“	Where	are	you	going	then	?
”	在哪里	是	你	去	然后	?

“那你要去哪里？”

” ['bʌŋkər] [bluː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .

”	Bunker	Blue	wanted	to	know	.
”	掩体	蓝色的	通缉	到	知道	.

“Bunker Blue想知道。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	48	]
[	页	-	]

[第48页]

“ [tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

“	To	the	hospital	,	”	was	the	answer	.
”	到	这	医院	,	”	曾是	这	回答	.

“去医院，”对方回答道。

“ [hɑː] ! [hɑː] ! ” [læft] [ðə; ði] [fɪʃ] [bɔɪ] .

“	Ha	!	ha	!	”	laughed	the	fish	boy	.
”	哈	!	哈	!	”	笑了	这	鱼	男生	.

“哈哈！”鱼童大笑起来。

“ [juː; jʊ] [ɑːnt] [sɪk] !

“	You	aren't	sick	!
”	你	不是	生病的	!

你没病！

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][fɔːr; fər] ?

What	are	you	going	to	the	hospital	for	?
什么	是	你	去	到	这	医院	为了	?

你去医院是为了什么？

” [æz; əz] ['bʌni] [kept] [ɑːn] [wɪ'ðaʊt] ['ænsər] , ['bʌŋkər] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] :

”	As	Bunny	kept	on	without	answering	,	Bunker	said	to	himself	:
”	作为	兔子	保留	在	没有	回答	,	掩体	说	到	他自己	:

“邦尼始终没有回答，邦克心想：”

“ [aɪ] [ges] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [bɪ'liːv] [æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd] [suː] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['duːɪŋ] .

“	I	guess	he	was	making	believe	as	he	and	Sue	are	always	doing	.
“	我	猜测	他	曾是	制作	相信	作为	他	和	起诉	是	总是	正在做	.

“我猜他是在假装，就像他和苏一直以来做的那样。”

['goʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] !

Going	to	the	hospital	!
去	到	这	医院	!

去医院！

[hoʊ] ! [hoʊ] !
Ho ! ho !
何 ! 何 !

嚯！嚯！

[ðæts] ['prɪti] [gʊd] !
That's pretty good !
那就是 漂亮的 好的 !

那相当不错！

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['riːəli] [θɪŋk] ['bʌni] [ment] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] .
" He did not really think Bunny meant what he had said .
" 他 做过 不是 真的 思考 兔子 意思是 什么 他 有 说 .

“他并不认为邦尼真的像他说的那样。”

[bʌt; bət] ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] [wɜːr; wər] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] ['ɜːrnɪst] .
But Bunny and Sue were very much in earnest .
但 兔子 和 起诉 是 非常 很多 在 认真 .

但邦妮和苏却是非常认真的。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['æp(ə)l] [triː] [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ɪn][ðə; ði] ['medoʊ] ,
The little boy reached the apple tree and , looking over in the meadow ,
这 小的 男生 达到 这 苹果 树 和 , 寻找 超过 在 这 草地 ,

小男孩走到苹果树下，望向草地，

[sɔː] [hɪz; ɪz]['sɪstər] ['gæðərɪŋ] [ðə; ði] ['flaʊərz] .
saw his sister gathering the flowers .
锯 他的 姐姐 采集 这 花朵 .

他看到妹妹在采花。

“ [pɪk] [ə; eɪ][naɪs] [bu'keɪ] , " [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
“ Pick a nice bouquet , " he called to her .
" 挑选 一个 好的 花束 , " 他 称为 到 她 .

“挑一束漂亮的花吧，”他朝她喊道。

“ [aɪ] [wɪl] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .
“ I will , " she answered .
" 我 将要 , " 她 回答 .

“我会的，”她回答道。

“ [aɪ] [faʊnd] [sʌm; səm] ['bʌtərkʌp] , [tuː] . "
“ I found some buttercups , too . "
" 我 成立 一些 毛茛 , 也 . "

“我还找到了一些毛茛。”

“ [ðæts] [gʊd] , " [sed] ['bʌni] .
“ That's good , " said Bunny .
" 那就是 好的 , " 说 兔子 .

“那很好，”邦尼说。

“ ['bʌtərkʌp] [ɑːr; ər] [gʊd] [fɔːr; fər] [sɪk] [foʊks][ɪn] ['hɒspɪtlz] .
“ Buttercups are good for sick folks in hospitals .
" 毛茛 是 好的 为了 生病的 各位 在 医院 .

“毛茛对医院里的病人有好处。”

[aɪl] [pʊt] [ɔːl][ðə; ði] ['æplz] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][ɪn][ðə; ði] ['bæskɪt] .
I'll put all the apples I can find in the basket .
患病的 放 全部 这 苹果 我 能 寻找 在 这 篮子 .

我会把能找到的所有苹果都放进篮子里。

" [ðə; ði] ['æplz] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [wɜːr; wər]['moʊstli] [ðoʊz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['wɜːrmi] ,
" The apples on the ground were mostly those that were wormy ,
" 这 苹果 在 这 地面 是 大多 那些 那 是 蠕虫状的 ,

地上的苹果大多是生虫的，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['riːz(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd]['fɔːlən][frʌm; frəm][ðə; ði] [triː] [soʊ] ['ɜːrli] .

which	was	the	reason	they	had	fallen	from	the	tree	so	early	.
哪个	曾是	这	原因	他们	有	倒下	从	这	树	所以	早期的	.

这就是它们那么早就从树上掉下来的原因。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪs] [fruːt] ['bʌni] [dɪ'saɪdɪd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [naɪs] .

And	looking	at	some	of	this	fruit	Bunny	decided	it	was	not	very	nice	.
和	寻找	在	一些	的	这	水果	兔子	决定	它	曾是	不是	非常	好的	.

兔子看了看这些水果，觉得它们不太好吃。

“ [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][naɪs] ['æplz] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [triː] ,

“	But	there	are	nice	apples	up	on	the	tree	,
”	但	那里	是	好的	苹果	向上	在	这	树	,

“但是树上有一些漂亮的苹果，

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	[	Pg	49	]
”	[	页	-	]

“[第 49 页]

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

he	said	to	himself	.
他	说	到	他自己	.

他自言自语道。

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [klaɪm] [ʌp][ænd; ənd] [pɪk] [sʌm; səm] .

“	I'm	going	to	climb	up	and	pick	some	.
”	我是	去	到	爬	向上	和	挑选	一些	.

“我要爬上去摘一些。”

” [ðə; ði]['æp(ə)l] [triː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [loʊ] [wʌn] ,

”	The	apple	tree	was	a	low	one	,
”	这	苹果	树	曾是	一个	低的	一	,

那棵苹果树很矮小，

[ænd; ənd][tuː; tə][æz; əz] ['æktɪv] [ə; eɪ] [bɔɪ] [æz; əz][wʌz; wəz] ['bʌni] [braʊn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl]

and	to	as	active	a	boy	as	was	Bunny	Brown	it	was	not	at	all
和	到	作为	积极的	一个	男生	作为	曾是	兔子	棕色的	它	曾是	不是	在	全部

[hɑːrd][tuː; tə] [klaɪm] .

hard	to	climb	.
难的	到	爬	.

对于像邦尼·布朗这样活泼好动的男孩来说，爬上去一点也不难。

[soʊ][ʌp][hiː; hi] ['skræmbld] , ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bæskɪt][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

So	up	he	scrambled	,	leaving	his	basket	on	the	ground	.
所以	向上	他	打乱	,	离开	他的	篮子	在	这	地面	.

于是他赶紧爬起来，把篮子留在了地上。

['prɪti] [suːn] [suː] , ['hævɪŋ] [pɪkt] [æz; əz] ['meni] ['dændɪlaɪənz] , ['bʌtərkʌp] [ænd; ənd] ['deɪziz] [æz; əz]

Pretty	soon	Sue	,	having	picked	as	many	dandelions	,	buttercups	and	daisies	as
漂亮的	很快	起诉	,	拥有	挑选	作为	许多	蒲公英	,	毛茛	和	雏菊	作为

[hɜːr; hər][hændz] [wʊd] [hoʊld] ,

her	hands	would	hold	,
她	双手	会	抓住	,

很快，苏就摘满了她双手能捧得下的蒲公英、毛茛和雏菊。

[krɔːld] [bæk] ['ʌndər] [ðə; ði] [fens] .

crawled	back	under	the	fence	.
爬行	后退	在下面	这	栅栏	.

爬回了栅栏底下。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [bɪˈniːθ] [ðə; ði][ˈæp(ə)l] [triː] [fɔːr; fər] [ˈbʌni] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] .

She	**looked**	**beneath**	**the**	**apple**	**tree**	**for**	**Bunny**	**,**	**but**	**did**	**not**	**see**	**him**	**.**
她	看起来	下面	这	苹果	树	为了	兔子	,	但	做过	不是	看	他	.

她到苹果树下寻找兔子，但没有看到它。

“ [ˈbʌni] ! [ˈbʌni] !

“	**Bunny**	**!**	**Bunny**	**!**
”	兔子	!	兔子	!

“兔子！兔子！”

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

Where	**are**	**you**	**?**
在哪里	是	你	?

你在哪里?

” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] .

”	**she**	**called**	**.**
”	她	称为	.

她喊道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

邦尼·布朗和他的妹妹苏在波涛汹涌(Bunny Brown and his sister Sue on the)

“ [aɪ] [siː] [jʊr; jər] ['bæskɪt]
“ I see your basket
” 我 看 你的 篮子

我看到你的篮子了

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [siː] [juː; jʊ] !
but I don't see you !
但 我 不 看 你 !

但我没看到你!

” [dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [gʊd] , [griːn] ['æp(ə)l] [fel] [æt; ət] [suːz] [fiːt] .
” Just then a good , green apple fell at Sue's feet .
” 只是 然后 一个 好的 , 绿色的 苹果 跌倒 在 苏的 脚 .

就在这时，一个鲜嫩的青苹果掉到了苏的脚边。

[baɪ] [gʊd] [ɪz] [ment] [ðæt] [ðə; ði]['æp(ə)l][wʌz; wəz][nɑːt] ['wɜːrmi] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][raɪp] ,
By good is meant that the apple was not wormy , though it was not ripe ,
经过 好的 是 意思是 那 这 苹果 曾是 不是 蠕虫状的 , 尽管 它 曾是 不是 成熟 ,
['iːðər] .
either .
任何一个 .

所谓“好”，是指苹果没有虫蛀，但也没有熟透。

[æz; əz] [suː] [sɔː] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði]['æp(ə)l] [fɔːl] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] , ['seɪɪŋ] :
As Sue saw and heard the apple fall she looked up , saying :
作为 起诉 锯 和 听到 这 苹果 落下 她 看起来 向上 , 说 :

苏看到苹果落地的声音，抬起头说:

“ [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['nɪrli] [hɪt][ˌem 'iː] !
“ Oh , it nearly hit me !
” 哦 , 它 几乎 打 我 !

“哦，它差点打到我！”

” [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ænd; ənd] [liːvz] ['rʌslɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [hɜːr; hər] ['brʌðɚz] [vɔɪs] [kɔːld]
” She saw the branches and leaves rustling and then her brother's voice called
” 她 锯 这 分支 和 树叶 沙沙声 和 然后 她 兄弟 嗓音 称为
:
:
:

她看到树枝和树叶沙沙作响，然后听到哥哥的声音:

“ [aɪm][ʌp] [hɪr] , [suː] .
“ I'm up here , Sue .
” 我是 向上 这里 , 起诉 .

“我在这儿呢，苏。”

[aɪm] ['pɪkɪŋ] ['betər] ['æplz] [fɔːr; fər]['mɪstər] . [pɑːt] .
I'm picking better apples for Mr . Pott .
我是 挑选 更好的 苹果 为了 先生 . 波特 .

我正在为波特先生挑选更好的苹果。

[ðoʊz] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ɑːr; ər] ['wɜːrmi] .
Those on the ground are wormy .
那些 在 这 地面 是 蠕虫状的 .

地上的那些虫子都生了虫子。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 50]
" [页 -]

"[第 50 页]

" [oʊ] , [aɪm][glæd] [jʊə(r)] [ʌp][ðer; ðər] , " [suː] [sed] .
" Oh , I'm glad you're up there , " Sue said .
" 哦 , 我是 高兴的 你是 向上 那里 , " 起诉 说 .

"哦，我很高兴你在上面，"苏说。

" [aɪ] [θɔːt] ['meɪbi] [juːd] [rʌn] [hoʊm] .
" I thought maybe you'd run home .
" 我 想法 或许 你会 跑步 家 .

"我以为你可能会跑回家。"

['eniweɪ] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [kaʊ] ['oʊvər] [wer] [aɪ] [pɪkt] [ðə; ði] ['flaʊərz] .
Anyway , there's a cow over where I picked the flowers .
反正 , 有 一个 奶牛 超过 在哪里 我 挑选 这 花朵 .

总之，我摘花的地方那边有一头牛。

['meɪbi] [ʃiːl] [hʊk] [ˌem ˈiː] . "
Maybe she'll hook me . "
或许 壳 钩 我 . "

也许她会让我上钩。"

" [kaʊz] [dəunt] [hʊk] ['piːp(ə)l] , " [ə'naʊnst] ['bʌni] ,
" Cows don't hook people , " announced Bunny ,
" 牛 不 钩 人们 , " 宣布 兔子 ,

"牛不会钩住人，"邦尼宣布道。

[æz; əz][hiː; hi] [pɪkt] [sʌm; səm] ['æplz] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,
as he picked some apples and put them in his pocket ,
作为 他 挑选 一些 苹果 和 放 他们 在 他的 口袋 ,

他摘了一些苹果，放进口袋里。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz][hoʊld][ɑːn][wʌn][soʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
now and then losing his hold on one so that it fell to the ground .
现在 和 然后 输 他的 抓住 在 一 所以 那 它 跌倒 到 这 地面 .

他时不时会松开手中的东西，让它掉到地上。

" ['oʊnli] ['bʊlz] [hʊk] ['piːp(ə)l] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] .
" Only bulls hook people , " said the little fellow .
" 仅有的 公牛 钩 人们 , " 说 这 小的 同伴 .

"只有公牛才会钩人，"小家伙说道。

" [kaʊz] [dəunt] . "
" Cows don't . "
" 牛 不 . "

"牛不会。"

" [wel] , ['enihaʊ] , [ʃiːz] ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər][hɔːrnz][æt; ət][ˌem ˈiː] , " [rɪ'plaɪd] [suː] .
" Well , anyhow , she's shaking her horns at me , " replied Sue .
" 出色地 , 无论如何 , 她是 摇晃 她 角 在 我 , " 回复 起诉 .

"好吧，不管怎样，她正在对我摇角呢，"苏回答道。

" ['meɪbi] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [aɪ] [pɪkt] ['flaʊərz] [ɪn][hɜːr; hər] ['medoʊ] . "
" Maybe she doesn't like it that I picked flowers in her meadow . "
" 或许 她 不 喜欢 它 那 我 挑选 花朵 在 她 草地 . "

"也许她不喜欢我在她的草地上采花。"

" [oʊ] , [aɪ] [ges] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [ker] , " ['steɪtɪd] ['bʌni] .
" Oh , I guess she doesn't care , " stated Bunny .
" 哦 , 我 猜测 她 不 关心 , " 声明 兔子 .

"哦，看来她不在乎，"邦妮说道。

“ [lʊk] [aʊt] [naʊ] , [aɪm] ['kʌmɪŋ] [daʊn] .
“ Look out now , I'm coming down .
“ 看 出去 现在 , 我是 未来 向下 .

“小心点，我要下来了。”

” [suː] [stʊd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ænd; ənd] ['bʌni] ['skræmbld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triː] .
” Sue stood out of the way and Bunny scrambled from the tree .
” 起诉 站立 出去 的 这 方式 和 兔子 打乱 从 这 树 .

苏让开了路，邦尼赶紧从树上跳了下来。

[hiː; hi][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [griːn] ['æplz] [naʊ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [pɪkt] [ɔːf] [ðə; ði] [graʊnd] ,
He had plenty of green apples now , and with those picked off the ground ,
他 有 很多 的 绿色的 苹果 现在 , 和 和 那些 挑选 离开 这 地面 ,

他现在有很多青苹果，还有一些是从地上捡起来的。

['juːzɪŋ] ['oʊnli] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [suːz] ['flaʊərz] , [ðə; ði] ['bæskɪt] [wʌz; wəz]
using only the best of them , and with Sue's flowers , the basket was
使用 仅有的 这 最好的 的 他们 , 和 和 苏的 花朵 , 这 篮子 曾是
[naʊ] [kwaɪt] [fɪld] .
now quite filled .
现在 相当 已填 .

只选用最好的花材，再加上苏的花，篮子现在已经装满了。

“ [wiːl] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɑːspɪt(ə)l] [naʊ] , ” [sed] ['bʌni] , [æz; əz] [hiː; hi] [ænd; ənd] [suː] [stʌk] [ðə; ði]
“ We'll go to the hospital now , ” said Bunny , as he and Sue stuck the
“ 出色地 去 到 这 医院 现在 , ” 说 兔子 , 作为 他 和 起诉 卡住 这
['deɪziz] ,
daisies ,
雏菊 ,

“我们现在就去医院，”邦尼一边说，一边和苏一起插上雏菊。

['bʌtərkʌp] [ænd; ənd] ['dændɪlaɪənz] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['æplz] .
buttercups and dandelions in among the apples .
毛茛 和 蒲公英 在 之中 这 苹果 .

苹果丛中点缀着毛茛和蒲公英。

“ ['mɪstər] . [pɑːt] [wɪl] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] . ”
“ Mr . Pott will be glad to see us . ”
“ 先生 . 波特 将要 是 高兴的 到 看 我们 . ”

“波特先生会很高兴见到我们。”

“ [jes] , [aɪ] [ges] [hiː; hi] [wɪl] , ” [ə'griːd] [suː] .
“ Yes , I guess he will , ” agreed Sue .
“ 是的 , 我 猜测 他 将要 , ” 同意 起诉 .

“是的，我想他会的，”苏同意道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 51]
[页 -]

[第51页]

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [wʌn] ['hɑːspɪt(ə)l] [ɪn] ['bɛlˌmɪr] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [nuː] [wer] [ˌaɪ 'tiː]
There was only one hospital in Bellemere , and the children knew where it
那里 曾是 仅有的 一 医院 在 贝尔梅尔 , 和 这 孩子们 知道 在哪里 它
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

贝尔梅尔只有一家医院，孩子们都知道它在哪里。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [haʊs] .
as it was not far from their house .
作为 它 曾是 不是 远的 从 他们的 房子 .

因为那里离他们家不远。

[soʊ] [ðeɪ] [wɔːkt] [əˈlɔːŋ] [tɔːrd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈtɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɔːrtʃərd] [aʊt][ˈɪntuː][ə; eɪ][saɪd] [striːt]

So	they	walked	along	toward	it	,	turning	from	the	orchard	out	into	a	side	street
所以	他们	步行	沿着	朝向	它	,	转弯	从	这	果园	出去	进入	一个	边	街道

,

,

,

于是他们朝着那个方向走去，从果园拐进一条小巷。

[wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [teɪk] [ðem; ðəm][pæst][ðer; ðər] [hoʊm] .

which	did	not	take	them	past	their	home	.
哪个	做过	不是	拿	他们	过去的	他们的	家	.

但这并没有让他们离开家。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [pæst] [ˈkæriɪŋ] [ðæt] [kwɪr] [ˈlʊkɪŋ] [ˈbæskɪt] [ʌv; əv] [fruːt] [ænd; ənd] [ˈflaʊərz]

If	they	had	gone	past	carrying	that	queer	looking	basket	of	fruit	and	flowers
如果	他们	有	已消失	过去的	携带	那	酷儿	寻找	篮子	的	水果	和	花朵

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈmɪsɪz] . [braʊn] [hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm] ,

and	if	Mrs	.	Brown	had	seen	them	,
和	如果	太太	.	棕色的	有	已见	他们	,

如果他们提着那篮奇特的水果和鲜花走过，如果布朗太太看到了他们，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈveri] [ˈlaɪkli] [nɑːt][hæv; həv][let][ðem; ðəm][goʊ] .

she	would	very	likely	not	have	let	them	go	.
她	会	非常	可能	不是	有	让	他们	去	.

她很可能不会放他们走。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ˈbʌni] [ænd; ənd] [suː] [træmp] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [striːts] ,

As	it	was	,	Bunny	and	Sue	tramped	along	the	streets	,
作为	它	曾是	,	兔子	和	起诉	践踏	沿着	这	街道	,

于是，邦妮和苏沿着街道走着。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][mæn][ænd; ənd] [ˈwʊmən] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] [ˈprɪti]

and	more	than	one	man	and	woman	turned	to	look	at	the	two	pretty
和	更多的	比	一	男人	和	女士	转向	到	看	在	这	二	漂亮的

[ˈtʃɪldrən] [fɔːr; fər] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈpɪktʃər] ,

children	for	they	made	a	beautiful	picture	,
孩子们	为了	他们	制成	一个	美丽的	图片	,

不止一个男人和女人转头看向这两个漂亮的孩子，因为他们组成了一幅美丽的画面。

[ˈkæriɪŋ] [ðə; ði] [ˈbæskɪt] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] .

carrying	the	basket	between	them	.
携带	这	篮子	之间	他们	.

他们两人抬着篮子。

[wen] [ˈbʌni] [ænd; ənd] [suː] [meɪd] [ʌp] [ðer; ðər][maɪndz][tuː; tə][duː] [ˈeniθɪŋ] , [ðeɪ] [went] [raɪt] [əˈhed]

When	Bunny	and	Sue	made	up	their	minds	to	do	anything	,	they	went	right	ahead
什么时候	兔子	和	起诉	制成	向上	他们的	思想	到	做	任何事物	,	他们	去	正确的	前方

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] .

with	it	.
和	它	.

当邦妮和苏决定要做某件事时，她们就会立刻去做。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˈbæʃfl] [ɔːr][əˈfreɪd] .

They	were	not	bashful	or	afraid	.
他们	是	不是	害羞的	或者	害怕的	.

他们既不害羞也不害怕。

[dʒʌst] [naʊ] [ðer; ðər][maɪndz][wɜːr; wər][soʊ] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['duːɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [θɔːt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

Just	now	their	minds	were	so	filled	with	doing	what	they	thought	was	a
只是	现在	他们的	思想	是	所以	已填	和	正在做	什么	他们	想法	曾是	一个

['kaɪndnəs] [tuː; tə]['mɪstər] . [pɑːt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] ['eni] [ruːm] [fɔːr; fər] [θɔːts] [ʌv; əv] ['biːɪŋ]

kindness	to	Mr	.	Pott	that	there	was	not	any	room	for	thoughts	of	being
仁慈	到	先生	.	波特	那	那里	曾是	不是	任何	房间	为了	想法	的	存在

[ə'freɪd] .

afraid	.
害怕的	.

此刻，他们满脑子想的都是如何善待波特先生，以至于根本没有一丝恐惧的念头。

[soʊ] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] ['boʊldli] [ʌp] [ðə; ði] [frʌnt] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði]

So	they	marched	boldly	up	the	front	steps	of	the	hospital	and	into	the
所以	他们	行军	大胆地	向上	这	正面	步骤	的	这	医院	和	进入	这

[rɪ'sepʃ(ə)n] [ruːm] ,

reception	room	,
接待	房间	,

于是，他们昂首阔步地走上医院的台阶，走进接待室。

[wer] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] - [feɪst] [nɜːrs] , ['werɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] ['juːnɪfɔːrm][ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] [kæp] , [met]

where	a	pleasant	-	faced	nurse	,	wearing	a	white	uniform	and	a	white	cap	,	met
在哪里	一个	令人愉快的	-	面对	护士	,	穿着	一个	白色的	制服	和	一个	白色的	帽	,	遇见

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

一位面容和蔼的护士，身穿白色制服，头戴白色护士帽，迎接了他们。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	52	]
[	页	-	]

[第52页]

" [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] , ['tʃɪldrən] , " [ʃiː; ʃi] ['griːtɪd] [ðem; ðəm] .

"	How	do	you	do	,	children	,	"	she	greeted	them	.
"	如何	做	你	做	,	孩子们	,	"	她	问候	他们	.

"孩子们，你们好！"她向他们问好。

" [hə'loʊ] , " ['ænsər] ['bʌni] [braʊn] .

"	Hello	,	"	answered	Bunny	Brown	.
"	你好	,	"	回答	兔子	棕色的	.

"你好，"邦妮·布朗回答道。

" [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] — [wiːv] [kʌm] [tuː; tə][jʊr; jər]['hɑːspɪt(ə)l] , " ['ædɪd] [suː] .

"	We	have	come	—	we've	come	to	your	hospital	,	"	added	Sue	.
"	我们	有	来	—	我们已经	来	到	你的	医院	,	"	额外	起诉	.

"我们来了——我们来到你们医院了，"苏补充道。

" [oʊ] , [hæv; həv][juː; jʊ] ? " [æskt] [ðə; ði] [nɜːrs] , ['smaɪlɪŋ] .

"	Oh	,	have	you	?	"	asked	the	nurse	,	smiling	.
"	哦	,	有	你	?	"	问	这	护士	,	微笑	.

"哦，有吗？"护士笑着问道。

" [wel] , [wɪə(r)] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

"	Well	,	we're	glad	to	see	you	.
"	出色地	,	是	高兴的	到	看	你	.

"很高兴见到你。"

[bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] ['niːdɪd] ['hɑːspɪt(ə)l] ['triːtmənt] ; ['iːðər] [ʌv; əv][juː; jʊ] . "

But	you	don't	look	as	if	you	needed	hospital	treatment	;	either	of	you	.	"
但	你	不	看	作为	如果	你	需要	医院	治疗	;	任何一个	的	你	.	"

但你们俩看起来都不像需要住院治疗的样子。"

“ [oʊ] , ['noʊəm] , [wiː; wi] [ɑːnt] [sɪk] !
“ Oh , no'm , we aren't sick !
“ 哦 , 不 , 我们 不是 生病的 !

“哦，不，我们没生病！”

” ['bʌni] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə] [seɪ] .
” Bunny made haste to say .
” 兔子 制成 匆忙 到 说 .

兔子赶紧说道。

“ [bʌt; bət]['mɪstər] . [-] [sɪk] , [ænd; ənd][wiː; wi] [brɔːt] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] . ”
“ But Mr . Pott's sick , and we brought him something to eat . ”
“ 但 先生 . 波茨 生病的 , 和 我们 带来 他 某物 到 吃 . ”

“但是波特先生生病了，我们给他带了些吃的。”

“ [ðə; ði] ['æplz] [ɑːr; ər][tuː; tə] [iːt] , ” ['kwɪkli] [sed] [suː] ,
“ The apples are to eat , ” quickly said Sue ,
“ 这 苹果 是 到 吃 , ” 迅速地 说 起诉 ,

“这些苹果是用来吃的，”苏赶紧说道。

[lest] [ə; eɪ] [mis'teik] [biː; bi] [meɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊərz] [sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ] [miːl] .
lest a mistake be made and the flowers served as a meal .
免得 一个 错误 是 制成 和 这 花朵 服务 作为 一个 一顿饭 .

以免发生误会，将鲜花当作食物。

“ [wiː; wi] [brɔːt] [ðə; ði] ['æplz] [fɔːr; fər]['mɪstər] . [pɑːt] [tuː; tə] [iːt] , [ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən] [smel] [ðə; ði]
“ We brought the apples for Mr . Pott to eat , and he can smell the
“ 我们 带来 这 苹果 为了 先生 . 波特 到 吃 , 和 他 能 闻 这
['flaʊərz] .
flowers .
花朵 .

“我们把苹果带给波特先生吃，他还能闻到花香。”

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [gets] [ðem; ðəm] [tuː] [nɪr] [hɪz; ɪz] [noʊz] [ðeɪl] [meɪk] [hɪz; ɪz] [noʊz] ['jeloʊ] , [ðə; ði]
But if he gets them too near his nose they'll make his nose yellow , the
但 如果 他 获得 他们 也 靠近 他的 鼻子 他们会 制作 他的 鼻子 黄色的 , 这
['bʌtərkʌp] [wɪl] .
buttercups will .
毛茛 将要 .

但是如果他把毛茛花摘得太靠近鼻子，毛茛花就会把他的鼻子染黄。

[maɪ] [noʊz] [ɪz] ['jeloʊ] — [lʊk] !
My nose is yellow — look !
我的 鼻子 是 黄色的 — 看 !

我的鼻子是黄色的——快看！

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [held] [hɜːr; hər] [noʊz] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [nɜːrs] .
” and she held her nose up to the nurse .
” 和 她 握住 她 鼻子 向上 到 这 护士 .

她对着护士扬起了鼻子。

“ [oʊ] , [jes] , [aɪ] [siː] [jʊr; jər] [noʊz] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['jeloʊ] , ” [ænd; ənd][ðə; ði] [nɜːrs] [læft] ['kwaɪətli] .
“ Oh , yes , I see your nose is a little yellow , ” and the nurse laughed quietly .
“ 哦 , 是的 , 我 看 你的 鼻子 是 一个 小的 黄色的 , ” 和 这 护士 笑了 悄悄 .

“哦，是的，我看到你的鼻子有点发黄了，”护士轻轻地笑了。

“ [haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] ? ”
“ How did it happen ? ”
“ 如何 做过 它 发生 ? ”

“它是怎么发生的？ ”

“ [aɪ] [smeld] [ə; eɪ] ['bʌtərkʌp] [tuː] [kloʊz] , ” [sed] [suː] .
“ I smelled a buttercup too close , ” said Sue .
“ 我 闻起来 一个 毛茛 也 关闭 , ” 说 起诉 .

“我靠得太近闻到毛茛的香味了，”苏说。

“ ['mɪstər] . [-] [noʊz] [wɪl] [biː; bi] ['jeloʊ] , [tuː] .
“ Mr . Pott's nose will be yellow , too .
“ 先生 . 波茨 鼻子 将要 是 黄色的 , 也 .

“波特先生的鼻子也会变黄。”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 53]
” [页 -]

“[第 53 页]

“ [jes] , [ɪf] [hiː; hi] [smelz] [ə; eɪ] ['bʌtərkʌp] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , ” [ə'griːd] [ðə; ði] [nɜːrs] .
“ Yes , if he smells a buttercup it will , ” agreed the nurse .
“ 是的 , 如果 他 气味 一个 毛茛 它 将要 , ” 同意 这 护士 .

“是的，如果他闻到毛茛花的味道，就会这样，”护士同意道。

“ [wer] [ɪz][hiː; hi] ? ” [æskt] ['bʌni] .
“ Where is he ? ” asked Bunny .
“ 在哪里 是 他 ? ” 问 兔子 .

“他在哪儿？”邦尼问道。

“ [ɪf] [juːl] [tel] [ˌjuː 'es] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , [rɪ'membərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mænərz] ,
“ If you'll tell us , if you please , ” he added , remembering his manners ,
“ 如果 你会 告诉 我们 , 如果 你 请 , ” 他 额外 , 记住 他的 礼仪 ,

“如果你愿意告诉我们的话，”他补充道，语气中带着一丝礼貌。

“ [wiːl] [teɪk] [ðiːz] ['æplz] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊərz] , [tuː] . ”
“ we'll take these apples up to him , and the flowers , too . ”
“ 出色地 拿 这些 苹果 向上 到 他 , 和 这 花朵 , 也 . ”

“我们会把这些苹果和鲜花都带给他。”

“ [ðə; ði] ['flaʊərz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][pʊt][ɪn]['wɔːtər] , ” [pʊt][ɪn] [suː] .
“ The flowers ought to be put in water , ” put in Sue .
“ 这 花朵 应该 到 是 放 在 水 , ” 放 在 起诉 .

“应该把花插在水里，”苏说道。

“ [jes] , [aɪ] [səˈpoʊz] [ðeɪ] [ɔːt] , ” [ə'griːd] [ðə; ði] [nɜːrs] .
“ Yes , I suppose they ought , ” agreed the nurse .
“ 是的 , 我 认为 他们 应该 , ” 同意 这 护士 .

“是的，我想他们应该这样做，”护士同意道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [jʊr; jər] ['bæskɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː][aɪ] [wɪl] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ɑːr; ər] [pʊt] [ɪn] ['wɔːtər]
“ If you will give your basket to me I will see that the flowers are put in water
” 如果 你 将要 给 你的 篮子 到 我 我 将要 看 那 这 花朵 是 放 在 水
[ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn]['mɪstər] . [-] [ruːm] .
and placed in Mr . Pott's room .
和 放置 在 先生 . 波茨 房间 .

“如果你把篮子给我，我会把花插在水里，放在波特先生的房间里。”

['hiːl] [laɪk] [ðem; ðəm] , [aɪm] [ʃʊr] . ”
He'll like them , I'm sure . ”
地狱 喜欢 他们 , 我是 当然 . ”

我确信他会喜欢的。

“ ['hiːl] [laɪk] [ðə; ði] ['æplz] , [tuː] , ” [sed] ['bʌni] .
“ He'll like the apples , too , ” said Bunny .
“ 地狱 喜欢 这 苹果 , 也 , ” 说 兔子 .

“他也会喜欢这些苹果的，”邦尼说。

[tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði] [nɜːrs] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] .

To	this	the	nurse	made	no	answer	.
到	这	这	护士	制成	不	回答	.

对此，护士没有回答。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [griːn] [fruːt][ɪn][ðə; ði]['bæskɪt][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['læfɪŋ]

But	as	she	looked	at	the	green	fruit	in	the	basket	she	could	not	help	laughing
但	作为	她	看起来	在	这	绿色的	水果	在	这	篮子	她	可以	不是	帮助	笑

,

,

,

但当她看着篮子里的绿色水果时，她忍不住笑了起来。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ker] [nɑːt][tuː; tə][let] ['bʌni] [ɔːr][suː] [siː] [hɜːr; hər][mɜːrθ] .

though	she	took	care	not	to	let	Bunny	or	Sue	see	her	mirth	.
尽管	她	采取	关心	不是	到	让	兔子	或者	起诉	看	她	欢笑	.

不过她很注意不让邦妮或苏看到她高兴的样子。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər]['teɪkən][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [baɪ] [ə'nʌðər] [nɜːrs] [huː] ['entərd] [dʒʌst] [ðen] [ænd; ənd]

The	children	were	taken	in	charge	by	another	nurse	who	entered	just	then	and
这	孩子们	是	已采取	在	收费	经过	其他	护士	WHO	进入	只是	然后	和

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði][fɜːrst] [nɜːrs] [ɪk'spleɪnd] ['mætərz] .

to	whom	the	first	nurse	explained	matters	.
到	谁	这	第一的	护士	解释	事情	.

这时，另一位护士走了进来，接管了孩子们，第一位护士向她解释了情况。

“ [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] [siː] ['mɪstər] . [pɑːt] ? ” [sed] [ðɪs] [nɜːrs] , [huː] [wʌz; wəz] [kɔːld] [mɪs] [mæntɪn] .

“	They	want	to	see	Mr	.	Pott	?	”	said	this	nurse	,	who	was	called	Miss	Mantin	.
“	他们	想	到	看	先生	.	波特	?	”	说	这	护士	,	WHO	曾是	称为	错过	曼廷	.

“他们想见波特先生？”这位名叫曼廷小姐的护士问道。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [huː] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [brɔːt] [sʌm; səm] [fruːt] [ænd; ənd] ['flaʊərz] .

“	I	don't	know	who	they	are	,	but	they	brought	some	fruit	and	flowers	.
“	我	不	知道	WHO	他们	是	,	但	他们	带来	一些	水果	和	花朵	.

“我不知道他们是谁，但他们带来了一些水果和鲜花。”

[aɪl] [teɪk] [ker]

I'll	take	care
患病的	拿	关心

我会照顾好自己。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	54	]
[	页	-	]

[第54页]

[ʌv; əv][ðə; ði] ['bæskɪt]

of	the	basket
的	这	篮子

篮子

, ” [sed] [ðə; ði][fɜːrst] [nɜːrs] ,

,	”	said	the	first	nurse	,
,	”	说	这	第一的	护士	,

“,”第一位护士说道。

['glænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['sekənd] [nɜːrs] [ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] ['æplz] .

glancing	at	the	second	nurse	and	picking	up	one	of	the	green	apples	.
瞥了一眼	在	这	第二	护士	和	挑选	向上	一	的	这	绿色的	苹果	.

她瞥了一眼第二个护士，拿起一个青苹果。

“ [jes] , [pʊt] [ðə; ði] [fruːt] [əˈweɪ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

“	**Yes**	**,**	**put**	**the**	**fruit**	**away**	**for**	**him**	**.**
”	是的	,	放	这	水果	离开	为了	他	.

“好的，帮他把水果收起来。”

[hiː; hi] [ˈkudnt] [iːt] [ˌaɪ ˈtiː] [dʒʌst] [naʊ] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæd; həd] [sʌm; səm] [lʌntʃ] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [waɪl]

He	**couldn't**	**eat**	**it**	**just**	**now**	**,**	**for**	**he**	**had**	**some**	**lunch**	**only**	**a**	**little**	**while**
他	不能	吃	它	只是	现在	,	为了	他	有	一些	午餐	仅有的	一个	小的	尽管

[əˈgoʊ] ,

ago	**,**
前	,

他现在吃不了，因为他不久前才吃过午饭。

” [mɪs] [mæntɪn] [sed] [tuː; tə] [ˈbʌni] [ænd; ənd] [suː] .

”	**Miss**	**Mantin**	**said**	**to**	**Bunny**	**and**	**Sue**	**.**
”	错过	曼廷	说	到	兔子	和	起诉	.

曼廷小姐对邦妮和苏说。

“ [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈflaʊərz] [kæn; kən] [goʊ] [raɪt] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈbedsaɪd] .

“	**But**	**the**	**flowers**	**can**	**go**	**right**	**up**	**to**	**his**	**bedside**	**.**
”	但	这	花朵	能	去	正确的	向上	到	他的	床头	.

“但是鲜花可以直接摆放在他的床边。”

[hiː; hi] [wɪl] [laɪk] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðem; ðəm] .

He	**will**	**like**	**to**	**look**	**at**	**them**	**.**
他	将要	喜欢	到	看	在	他们	.

他会喜欢看的。

[ænd; ənd] [naʊ] , [huːz] [ˈtʃɪldrən] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ?

And	**now**	**,**	**whose**	**children**	**are**	**you**	**?**
和	现在	,	谁	孩子们	是	你	?

那么，你究竟是谁的孩子?

[ɪz] [ˈmɪstər] . [pɑːt] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] ? ”

Is	**Mr**	**.**	**Pott**	**your**	**father**	**?**	**”**
是	先生	.	波特	你的	父亲	?	”

波特先生是你父亲吗?

“ [oʊ] , [noʊ] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [suː] .

“	**Oh**	**,**	**no**	**!**	**”**	**exclaimed**	**Sue**	**.**
”	哦	,	不	!	”	惊呼	起诉	.

“哦，不！”苏惊呼道。

“ [aɪm] [ˈbʌni] [braʊn] [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [maɪ] [ˈsɪstər] [suː] , ” [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] .

“	**I'm**	**Bunny**	**Brown**	**and**	**this**	**is**	**my**	**sister**	**Sue**	**,**	**”**	**explained**	**the**	**little**	**boy**	**.**
”	我是	兔子	棕色的	和	这	是	我的	姐姐	起诉	,	”	解释	这	小的	男生	.

“我是邦尼·布朗，这是我妹妹苏，”小男孩解释道。

“ [oʊ] , [jes] , [naʊ] [aɪ] [rɪˈmembər] .

“	**Oh**	**,**	**yes**	**,**	**now**	**I**	**remember**	**.**
”	哦	,	是的	,	现在	我	记住	.

“哦，对了，我想起来了。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] [haʊs] [ðæt] [ˈmɪstər] . [pɑːt] [wʌz; wəz] [brɔːt] [hɪr] , ” [sed] [ðə; ði]

It	**was**	**from**	**your**	**house**	**that**	**Mr**	**.**	**Pott**	**was**	**brought**	**here**	**,**	**”**	**said**	**the**
它	曾是	从	你的	房子	那	先生	.	波特	曾是	带来	这里	,	”	说	这

[ˈsekənd] [nɜːrs] ,

second	**nurse**	**,**
第二	护士	,

“波特先生就是从你家被送来的，”第二个护士说。

[mɪs] [mæntɪn] , [huː] [wʌz; wəz][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] .

Miss	Mantin	,	who	was	in	charge	of	the	hospital	.
错过	曼廷	,	WHO	曾是	在	收费	的	这	医院	.

曼廷小姐是医院的负责人。

" [wel] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] ['mɪstər] . [pɑːt] [fɔːr; fər][dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] .

"	Well	,	I	think	you	can	see	Mr	.	Pott	for	just	a	few	moments	.
"	出色地	,	我	思考	你	能	看	先生	.	波特	为了	只是	一个	很少	时刻	.

"嗯，我想你们可以见波特先生一会儿。"

[hiː; hi][ɪz] ['veri] [ɪl] [ænd; ənd][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] .

He	is	very	ill	and	not	altogether	right	in	his	head	.
他	是	非常	患病的	和	不是	共	正确的	在	他的	头	.

他病得很重，而且精神状态也不太正常。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] ['wɔndəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [tɔːk] .

Sometimes	he	wanders	in	his	talk	.
有时	他	漫游	在	他的	讲话	.

他说话有时会跑题。

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wen] [hiː; hi] [siːz] [juː; jʊ] .

But	he	may	know	you	when	he	sees	you	.
但	他	可能	知道	你	什么时候	他	看到	你	.

但他或许一眼就能认出你。

[kʌm] [ə'lɔːŋ] . "

Come	along	.	"
来	沿着	.	"

一起来吧。

" ['ʃʊdənt] [wiː; wi] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['æplz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] ? " [æskt] [suː] .

"	Shouldn't	we	give	him	the	apples	and	flowers	?	"	asked	Sue	.
"	不应该	我们	给	他	这	苹果	和	花朵	?	"	问	起诉	.

"我们是不是应该把苹果和鲜花送给他？"苏问道。

" [mɪs] ['wɪlsn] , [ðə; ði] [nɜːrs] [juː; jʊ] [met] [fɜːrst] , [wɪl]

"	Miss	Wilson	,	the	nurse	you	met	first	,	will
"	错过	威尔逊	,	这	护士	你	遇见	第一的	,	将要

"威尔逊小姐，也就是你最先遇到的那位护士，将会

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	55	]
[	页	-	]

[第55页]

[ə'tend] [tuː; tə] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði]['mænɪdʒər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

attend	to	that	,	"	said	the	manager	,	and	she	smiled	a	little	.
出席	到	那	,	"	说	这	经理	,	和	她	微笑	一个	小的	.

"去处理一下，"经理说，她微微一笑。

" [hæz; həz]['mɪstər] . [-] [sʌn] ['hæri] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [jet] ? " [æskt] ['bʌni] ,

"	Has	Mr	.	Pott's	son	Harry	come	to	see	him	yet	?	"	asked	Bunny	,
"	有	先生	.	波茨	儿子	哈里	来	到	看	他	然而	?	"	问	兔子	,

"波特先生的儿子哈利来看过他了吗？"邦尼问道。

[æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]['mænɪdʒər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [kliːn] [hɔːlz] .

as	he	and	his	sister	followed	the	manager	along	the	clean	halls	.
作为	他	和	他的	姐姐	随后	这	经理	沿着	这	干净的	大厅	.

他和妹妹跟着经理沿着干净的走廊走去。

" [noʊ][wʌn][hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [jet] [ɪk'sept] [ðə; ði]['dɑːktər] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

"	No	one	has	been	to	see	him	yet	except	the	doctor	,	"	was	the	answer	.
"	不	一	有	到过	到	看	他	然而	除了	这	医生	,	"	曾是	这	回答	.

"除了医生之外，还没有人去看望过他，"回答是。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][sʌn] ['hæri] . ”

“	I	didn't	know	he	had	a	son	Harry	.	”
”	我	没有	知道	他	有	一个	儿子	哈里	.	”

“我不知道他有个儿子叫哈里。”

“ [hiː; hi][hæz; həz] .

“	He	has	.
”	他	有	.

“他有。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][lɔːst][ɪn][ə; eɪ] [rek] , [ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['treʒər] [lɔːst] , ” [ɪk'spleɪnd] ['bʌni]

He	was	lost	in	a	wreck	,	and	so	was	the	treasure	lost	,	”	explained	Bunny
他	曾是	丢失的	在	一个	破坏	,	和	所以	曾是	这	宝藏	丢失的	,	”	解释	兔子

.

:

.

“他遭遇海难失踪了，宝藏也随之丢失了，”邦尼解释道。

“ [oʊ] , [ðæts] [tuː] [bæd] , ” [riˈmɑːkt] [mɪs] [mæntɪn] , [ðə; ði]['mænɪdʒər] .

“	Oh	,	that's	too	bad	,	”	remarked	Miss	Mantin	,	the	manager	.
”	哦	,	那就是	也	坏的	,	”	评论	错过	曼廷	,	这	经理	.

“哦，那太可惜了，”经理曼廷小姐说道。

[ʃiː; ʃi][led][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ˌʌp'sterz] [tuː; tə][ə; eɪ] [kliːn] , [waɪt] [ruːm] , [wer] , [ɪn][ə; eɪ] [kliːn] ,

She	led	the	children	upstairs	to	a	clean	,	white	room	,	where	,	in	a	clean	,
她	引领	这	孩子们	楼上	到	一个	干净的	,	白色的	房间	,	在哪里	,	在	一个	干净的	,

她领着孩子们上楼，来到一间干净的白色房间，房间里一片干净，

[waɪt] [bed] [leɪ][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [tɔːst] [ɔːf][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd][hɜːrt] .

white	bed	lay	the	man	who	had	been	tossed	off	his	horse	and	hurt	.
白色的	床	躺	这	男人	WHO	有	到过	抛掷	离开	他的	马	和	伤害	.

白色病床上躺着一个从马上摔下来受伤的男人。

[əˈnʌðər] [nɜːrs] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [mɪs] [mæntɪn]

Another	nurse	was	coming	out	of	the	room	as	the	children	and	Miss	Mantin
其他	护士	曾是	未来	出去	的	这	房间	作为	这	孩子们	和	错过	曼廷

[əˈproʊtʃt] .

approached	.
接近	.

孩子们和曼廷小姐走近时，另一名护士也从房间里走了出来。

“ [ɪz]['mɪstər] . [pɑːt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] ['eni] [wʌn] , [mɪs] ['wɛn'twɝːθ] ? ” [æskt] [mɪs] [mæntɪn] .

“	Is	Mr	.	Pott	able	to	see	any	one	,	Miss	Wentworth	?	”	asked	Miss	Mantin	.
”	是	先生	.	波特	有能力的	到	看	任何	一	,	错过	温特沃斯	?	”	问	错过	曼廷	.

“温特沃斯小姐，波特先生能见见谁吗？”曼廷小姐问道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

“	I	think	so	,	”	was	the	answer	.
”	我	思考	所以	,	”	曾是	这	回答	.

“我想是的，”对方回答道。

“ [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [siːmz] [sʌm; səm] ['betər] .

“	He	has	been	talking	to	me	and	seems	some	better	.
”	他	有	到过	说	到	我	和	似乎	一些	更好的	.

“他一直在跟我说话，看起来好多了。”

” ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] [wɜːr; wər][led]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

”	Bunny	and	Sue	were	led	into	the	room	.
”	兔子	和	起诉	是	引领	进入	这	房间	.

“邦妮和苏被带进了房间。”

['mɪstər] . [pɑːt] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðem; ðəm] .

Mr	.	Pott	looked	at	them	,	but	he	did	not	seem	to	remember	them	.
先生	.	波特	看起来	在	他们	,	但	他	做过	不是	似乎	到	记住	他们	.

波特先生看了看他们，但他似乎并不记得他们了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	56	]
[	页	-	]

[第56页]

“ [wer] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ?

“	Where	did	you	come	from	?
”	在哪里	做过	你	来	从	?

你来自哪里?

” [hiː; hi] [æskt] [ðem; ðəm] .

”	he	asked	them	.
”	他	问	他们	.

他问他们。

“ [waɪ] , [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ˌjuː 'es] ? ” [æskt] [suː] .

“	Why	,	don't	you	know	us	?	”	asked	Sue	.
”	为什么	,	不	你	知道	我们	?	”	问	起诉	.

“怎么，你们不认识我们吗？”苏问道。

“ [juː; jʊ] [fel] [ɔːf] [jʊr; jər] [hɔːrs] [ɪn]['aʊər; ɑːr][jɑːrd] . ”

“	You	fell	off	your	horse	in	our	yard	.	”
”	你	跌倒	离开	你的	马	在	我们的	院子	.	”

“你从马上摔下来了，就在我们家院子里。”

“ [oʊ] , [jes] , ” [sed] [ðə; ði][mæn][ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [vɔɪs] .

“	Oh	,	yes	,	”	said	the	man	in	a	weak	voice	.
”	哦	,	是的	,	”	说	这	男人	在	一个	虚弱的	嗓音	.

“哦，是的，”那人虚弱地说。

“ [aɪ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə][maɪ] [hɔːrs] .

“	I	know	something	happened	to	my	horse	.
”	我	知道	某物	发生	到	我的	马	.

我知道我的马出事了。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ɑːnt] [maɪ] [sʌn] ['hæri] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

But	you	aren't	my	son	Harry	,	are	you	?
但	你	不是	我的	儿子	哈里	,	是	你	?

但你不是我的儿子哈里，对吧?

” [hiː; hi] [æskt] ['bʌni] .

”	he	asked	Bunny	.
”	他	问	兔子	.

“他问邦尼。”

“ [noʊ] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [biː; bi][maɪ] [sʌn] — ['hiːz] [mʌtʃ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][juː; jʊ] !

“	No	,	you	can't	be	my	son	—	he's	much	bigger	than	you	!
”	不	,	你	不能	是	我的	儿子	—	他是	很多	大	比	你	!

“不，你不可能是我的儿子——他比你高大得多！”

” [went] [ɑːn]['mɪstər] . [pɑːt] [bɪ'fɔːr] [suːz] ['brʌðər] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] ['ænsər] .

”	went	on	Mr	.	Pott	before	Sue's	brother	had	a	chance	to	answer	.
”	去	在	先生	.	波特	前	苏的	兄弟	有	一个	机会	到	回答	.

“波特先生在苏的哥哥有机会回答之前就继续说道。”

“ [maɪ] [sʌn] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['skuːnər] ['meri] [bel] [wen] [ʃiː; ʃi] ['faʊndəd] .

“	My	son	was	on	the	schooner	Mary	Bell	when	she	foundered	.
”	我的	儿子	曾是	在	这	大篷车	玛丽	钟	什么时候	她	沉没	.

“我的儿子当时就在沉没的双桅帆船玛丽·贝尔号上。”

['hæri] [wʌz; wəz] [sɪk] [ænd; ənd][aɪ] [ges] [hiː; hi] ['dɪdnt] [get] [ɔːf] .

Harry	was	sick	and	I	guess	he	didn't	get	off	.
哈里	曾是	生病的	和	我	猜测	他	没有	得到	离开	.

哈利生病了，我猜他没下车。

[hiː; hi] ['wɔznt] [ɪn][maɪ] [boʊt] , [bʌt; bət] ['meɪbi] [ə'nʌðər] [boʊt] [pɪkt] [hɪm; ɪm] [ʌp] .

He	wasn't	in	my	boat	,	but	maybe	another	boat	picked	him	up	.
他	不是	在	我的	船	,	但	或许	其他	船	挑选	他	向上	.

他不在我的船上，但也许被另一艘船接走了。

[pʊr] ['hæri] !

Poor	Harry	!
贫穷的	哈里	!

可怜的哈利!

['hiːz] [gɔːn] , [ænd; ənd][soʊ][ɪz][maɪ] ['treʒər] .

He's	gone	,	and	so	is	my	treasure	.
他是	已消失	,	和	所以	是	我的	宝藏	.

他走了，我的宝贝也走了。

['hæri] [wʌz; wəz] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] .

Harry	was	lost	in	the	West	Indies	.
哈里	曾是	丢失的	在	这	西方	印第斯	.

哈里在西印度群岛迷路了。

" ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] ['stɑːrtɪd] [ænd; ənd] [lʊkt] [sər'praɪzd] [æz; əz] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]

"	Bunny	and	Sue	started	and	looked	surprised	as	they	heard	the	name	of
"	兔子	和	起诉	开始	和	看起来	惊讶	作为	他们	听到	这	姓名	的

[ðiːz] ['aɪləndz] .

these	islands	.
这些	岛屿	.

“听到这些岛屿的名字，邦妮和苏吓了一跳，看起来很惊讶。”

[mɪs] [mæntɪn] [sɔː] [ðɪs] [ænd; ənd] [æskt] :

Miss	Mantin	saw	this	and	asked	:
错过	曼廷	锯	这	和	问	:

曼廷小姐看到这一幕，问道:

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðɪs] ['mænz] [sʌn] , ['tʃɪldrən] ? "

“	Do	you	know	this	man's	son	,	children	?	"
"	做	你	知道	这	男人的	儿子	,	孩子们	?	"

孩子们，你们认识这个人的儿子吗?

“ [oʊ] , [noʊ] , [mæm, mɑːm, məm] , " [sed] ['bʌni] .

“	Oh	,	no	,	ma'am	,	"	said	Bunny	.
"	哦	,	不	,	女士	,	"	说	兔子	.

“哦，不，夫人，”邦尼说。

“ [bʌt; bət] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] [ɑːn][ə; eɪ] ['stiːmboʊt] [suːn] . "

“	But	we're	going	to	the	West	Indies	on	a	steamboat	soon	.	"
"	但	是	去	到	这	西方	印第斯	在	一个	汽船	很快	.	"

“但我们很快就要乘汽船去西印度群岛了。”

“ ['meɪbi] [wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd][hɪz; ɪz][sʌn] !

“	Maybe	we	could	find	his	son	!
"	或许	我们	可以	寻找	他的	儿子	!

“也许我们能找到他的儿子！”

" ['ædɪd] [suː] .

"	added	Sue	.
"	额外	起诉	.

苏补充道。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 57]
[页 -]

[第57页]

“ [oʊ] , [ˈbʌni] , [ˈwʊdnt] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [ˈwʌndərf(ə)l] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] ? ”
“ Oh , Bunny , wouldn't it be wonderful if we could ? ”
“ 哦 , 兔子 , 不会 它 是 精彩的 如果 我们 可以 ? ”

“哦，小兔子，如果我们能做到，那该多好啊！”

“ [jes] , ” [əˈgriːd] [ˈbʌni] , “ [ˈveri] [ˈwʌndərf(ə)l] !
“ Yes , ” agreed Bunny , “ very wonderful !
“ 是的 , ” 同意 兔子 , “ 非常 精彩的 !

“是的，”邦妮同意道，“太棒了！”

” [ðen] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [keɪm] [ˈoʊvər][ˈmɪstər] . [pɑːt] .
” Then a change came over Mr . Pott .
” 然后 一个 改变 来了 超过 先生 . 波特 .

“然后波特先生变了。”

[hiː; hi] [tɔːst] [ˈrestləsli] [ɑːn][ðə; ði][bed][ænd; ənd][kraɪd] [aʊt] :
He tossed restlessly on the bed and cried out :
他 抛掷 躁动不安 在 这 床 和 哭 出去 :

他在床上辗转反侧，大声喊道：

“ [əˈvæst] ! [bɪˈleɪ] [ðer; ðər] !
“ Avast ! Belay there !
“ avast ! 保护 那里 !

“啊！在那里系好安全绳！”

[drɑːp][ðə; ði] [ˈæŋkər] !
Drop the anchor !
降低 这 锚 !

抛锚！

[wɪə(r)] [ˈsɪŋkɪŋ] !
We're sinking !
是 下沉 !

我们正在下沉！

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [ˈhæri] ?
Where are you , Harry ?
在哪里 是 你 , 哈里 ?

哈利，你在哪里？

[seɪv] [ðə; ði] [ˈtreʒər] ! ”
Save the treasure ! ”
节省 这 宝藏 ! ”

保护好宝藏！

“ [hiː; hi][ɪz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] [əˈgen] , ” [sed] [ðə; ði] [nɜːrs] [ˈsɔːftli] .
“ He is out of his mind again , ” said the nurse softly .
“ 他 是 出去 的 他的 头脑 再次 , ” 说 这 护士 轻轻 .

“他又疯了，”护士轻声说道。

“ [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [goʊ] [hoʊm] , [ˈtʃɪldrən] .
“ You had better go home , children .
“ 你 有 更好的 去 家 , 孩子们 .

孩子们，你们最好回家吧。

” [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
” [Pg 58]
” [页 -]

“[第 58 页]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[ɔ:f] [ɑ:n][ðə; ði] [trɪp]
OFF ON THE TRIP
离开 在 这 旅行

出发旅行

['fi:lɪŋ] ['veri] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər]['mɪstər] . [pɑ:t] ,
Feeling very sorry for Mr . Pott ,
感觉 非常 对不起 为了 先生 . 波特 ,

我非常同情波特先生。

['bʌni] [ænd; ənd] [su:] [wɔ:kt] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]
Bunny and Sue walked down the stairs and toward the front door of the
兔子 和 起诉 步行 向下 这 楼梯 和 朝向 这 正面 门 的 这
['hɑ:spɪt(ə)l] .
hospital .
医院 .

邦妮和苏走下楼梯，朝医院前门走去。

[ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ðer; ðər] [best] [tu:; tə][bi:; bi][kaɪnd][tu:; tə][hɪm; ɪm][baɪ] ['brɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm] [fru:t]
They had done their best to be kind to him by bringing him fruit
他们 有 完毕 他们的 最好的 到 是 种类 到 他 经过 带来 他 水果
[ænd; ənd] ['flaʊərz] .
and flowers .
和 花朵 .

他们尽力善待他，给他带了水果和鲜花。

[tru:] , [ðə; ði] ['æplz] [wɜ:r; wər] [gri:n] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɪk] [mæn][kʊd; kəd][nɑ:t] [i:t] [ðem; ðəm] ,
True , the apples were green and the sick man could not eat them ,
真的 , 这 苹果 是 绿色的 和 这 生病的 男人 可以 不是 吃 他们 ,

没错，这些苹果是绿色的，病人不能吃。

[bʌt; bət] ['bʌni] [ænd; ənd] [su:] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðɪs] .
but Bunny and Sue did not know this .
但 兔子 和 起诉 做过 不是 知道 这 .

但邦妮和苏并不知道这一点。

[ðə; ði] ['nɜ:rsɪz] [dɪd][nɑ:t] [tel] [ðem; ðəm] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tu:; tə] [fi:l]
The nurses did not tell them , for they did not want the children to feel
这 护士 做过 不是 告诉 他们 , 为了 他们 做过 不是 想 这 孩子们 到 感觉
[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
disappointed .
失望的 .

护士们没有告诉他们，因为她们不想让孩子们感到失望。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['flaʊərz] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [raɪt] [tu:; tə][goʊ][ɪn][ðə; ði] [sɪk] ['mænz] [ru:m] ,
But the flowers were all right to go in the sick man's room ,
但 这 花朵 是 全部 正确的 到 去 在 这 生病的 男人的 房间 ,

但这些花放在病人的房间里是没问题的。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][ðə; ði] ['bʌtərkʌp] ,
and a little later the buttercups ,
和 一个 小的 之后 这 毛茛 ,

稍后，毛茛花也开了。

['deɪziz] [ænd; ənd]['dændɪlaɪənz][wɜːr; wər][pʊt][ɪn][ə; eɪ] [veɪs] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər][æt; ət][ðə; ðɪ] [stemz] [ænd; ənd]

daisies	and	dandelions	were	put	in	a	vase	with	water	at	the	stems	and
雏菊	和	蒲公英	是	放	在	一个	花瓶	和	水	在	这	茎	和

[pleɪst] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['teɪbl] [nɪr] ['mɪstər] . [-] [bed] .

placed	on	the	table	near	Mr	.	Pott's	bed	.
放置	在	这	桌子	靠近	先生	.	波茨	床	.

雏菊和蒲公英被插在花瓶里，花茎处盛满水，然后放在波特先生床边的桌子上。

“ [duː][juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [noʊ] [jʊr; jər] [weɪ] [hoʊm] [ə'loʊn] ? ” [æskt] [mɪs] ['wɪlsn] ,

“	Do	you	children	know	your	way	home	alone	?	”	asked	Miss	Wilson	,
“	做	你	孩子们	知道	你的	方式	家	独自的	?	”	问	错过	威尔逊	,

“孩子们，你们知道自己一个人回家的路吗？”威尔逊小姐问道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][let] ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['hɑːspɪt(ə)l] .

as	she	let	Bunny	and	Sue	out	of	the	hospital	.
作为	她	让	兔子	和	起诉	出去	的	这	医院	.

她把邦妮和苏从医院放了出来。

“ [jes] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ” ['ænsər] ['bʌni] .

“	Yes	,	thank	you	,	”	answered	Bunny	.
“	是的	,	感谢	你	,	”	回答	兔子	.

“是的，谢谢。”邦尼回答道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	59	]
[	页	-	]

[第59页]

“ [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ænd; ənd] [brɪŋ] ['mɪstər] . [pɑːt] [sʌm; səm] [mɔːr] ['æplz] [ænd; ənd]

“	Shall	we	come	to	-	morrow	and	bring	Mr	.	Pott	some	more	apples	and
“	将	我们	来	到	-	明天	和	带来	先生	.	波特	一些	更多的	苹果	和

[mɔːr] ['flaʊərz] ? ” [æskt] [suː] .

more	flowers	?	”	asked	Sue	.
更多的	花朵	?	”	问	起诉	.

“我们明天再去给波特先生带些苹果和鲜花好吗？”苏问道。

“ [oʊ] , [noʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] , [dɪr] , ” [ðə; ðɪ] [nɜːrs] ['ænsər] .

“	Oh	,	no	,	I	think	not	,	dear	,	”	the	nurse	answered	.
“	哦	,	不	,	我	思考	不是	,	亲爱的	,	”	这	护士	回答	.

“哦，不，我想不行，亲爱的，”护士回答道。

“ [juː; jʊ] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [ɪ'nʌf] ['æplz] [tuː; tə][læst][ə; eɪ] [wiːk] .

“	You	brought	him	enough	apples	to	last	a	week	.
“	你	带来	他	足够的	苹果	到	最后的	一个	星期	.

你给他带了足够他吃一个星期的苹果。

[ðoʊ] [ðə; ðɪ] [deɪ] ['æftər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] , [juː; jʊ] [meɪ] [brɪŋ] [mɔːr] ['flaʊərz] .

Though	the	day	after	to	-	morrow	,	if	you	wish	,	you	may	bring	more	flowers	.
尽管	这	天	后	到	-	明天	,	如果	你	希望	,	你	可能	带来	更多的	花朵	.

不过，如果你愿意，后天可以再带些花来。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [laɪk] [ðem; ðəm] . ”

I	think	he	will	like	them	.	”
我	思考	他	将要	喜欢	他们	.	”

我想他会喜欢的。

“ [wiːl] [brɪŋ] [tuː] ['bæskəts] [fʊl] , ” ['ɔːfərd] ['bʌni] , ['swɪŋɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ðə; ðɪ] [wʊd] ['bæskɪt] ,

“	We'll	bring	two	baskets	full	,	”	offered	Bunny	,	swinging	in	his	hand	the	wood	basket	,
“	出色地	带来	二	篮子	满的	,	”	提供	兔子	,	摇摆	在	他的	手	这	木头	篮子	,

“我们会带满满两篮子来，”邦尼说着，手里晃了晃木篮子。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['emptid] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

which	had	been	emptied	and	given	back	to	him	.
哪个	有	到过	清空	和	给定	后退	到	他	.

那些东西已经被清空并归还给了他。

“ [oʊ] , [wʌn] ['bæskɪt] [wɪl] [biː; bi] ['plenti] , ” [sed] [ðə; ði] [nɜːrs] , ['læfɪŋ] .

“	Oh	,	one	basket	will	be	plenty	,	”	said	the	nurse	,	laughing	.
“	哦	,	一	篮子	将要	是	很多	,	”	说	这	护士	,	笑	.

“哦，一个篮子就足够了，”护士笑着说。

“ [gʊd] - [baɪ] ! ”

“	Good	-	by	!	”
“	好的	-	经过	!	”

“再见！”

“ [gʊd] - [baɪ] , ” ['ekəud] [suː] .

“	Good	-	by	,	”	echoed	Sue	.
“	好的	-	经过	,	”	回声	起诉	.

“再见，”苏附和道。

“ [wiːl] [kʌm] [bæk] [deɪ] ['æftər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , ” ['prɑːmɪst] ['bʌni] .

“	We'll	come	back	day	after	to	-	morrow	,	”	promised	Bunny	.
“	出色地	来	后退	天	后	到	-	明天	,	”	承诺	兔子	.

“我们后天再来，”邦尼承诺道。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ,

But	that	was	not	to	be	,
但	那	曾是	不是	到	是	,

但事与愿违。

[fɔːr; fər] [wen] [ðæt] [deɪ] [keɪm] ['bʌni] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər][hæd; həd]['stɑːrtɪd][ɑːn][ðer; ðər][trɪp][tuː; tə]

for	when	that	day	came	Bunny	and	his	sister	had	started	on	their	trip	to
为了	什么时候	那	天	来了	兔子	和	他的	姐姐	有	开始	在	他们的	旅行	到

[ðə; ði] ['roʊlɪŋ] ['oʊʃ(ə)n] .

the	rolling	ocean	.
这	滚动	海洋	.

当那一天到来时，邦尼和他的妹妹已经开始了前往波涛汹涌的大洋的旅程。

“ [wer] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][hæv; həv][juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [bɪn] ? ” [æskt] ['mɪsɪz] . [braʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] ,

“	Where	in	the	world	have	you	children	been	?	”	asked	Mrs	.	Brown	a	little	later	,
“	在哪里	在	这	世界	有	你	孩子们	到过	?	”	问	太太	.	棕色的	一个	小的	之后	,

“孩子们，你们都去了哪里？”过了一会儿，布朗太太问道。

[wen] ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] [wɔːkt] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [geɪt] .

when	Bunny	and	Sue	walked	in	the	front	gate	.
什么时候	兔子	和	起诉	步行	在	这	正面	门	.

当邦妮和苏走进前门时。

“ [wiːv] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] , ” ['ænsər] ['bʌni] .

“	We've	been	to	the	hospital	,	”	answered	Bunny	.
“	我们已经	到过	到	这	医院	,	”	回答	兔子	.

“我们去过医院了，”邦尼回答道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	60	]
[	页	-	]

[第60页]

“ [wer] ? ” [æskt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ɪn] [sər'praɪz] .

“	Where	?	”	asked	his	mother	,	in	surprise	.
“	在哪里	?	”	问	他的	母亲	,	在	惊喜	.

“哪里？”他母亲惊讶地问道。

“ [tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][tuː; tə] [siː] ['mɪstər] . [pɑːt] .

“	To	the	hospital	to	see	Mr	.	Pott	.
”	到	这	医院	到	看	先生	.	波特	.

“去医院看望波特先生。”

[wiː; wi] [tʊk] [hɪm; ɪm][sʌm; səm][naɪs] ['æplz] [ænd; ənd] ['bʌtərkʌp] , ” [ɪk'spleɪnd] [suː] .

We	took	him	some	nice	apples	and	buttercups	,	”	explained	Sue	.
我们	采取	他	一些	好的	苹果	和	毛茛	,	”	解释	起诉	.

“我们给他带了一些上好的苹果和毛茛，”苏解释说。

“ [gʊd] [lænd] ! ” [kraɪd] ['bʌŋkər] [bluː] , [huː] [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði][jɑːrd] .

“	Good	land	!	”	cried	Bunker	Blue	,	who	was	working	around	the	yard	.
”	好的	土地	!	”	哭	掩体	蓝色的	,	WHO	曾是	在职的	大约	这	院子	.

“好地！”正在院子里干活的邦克蓝喊道。

“ [aɪ] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [seɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] , ” [hiː; hi][toʊld]['mɪsɪz] . [braʊn] ,

“	I	heard	them	say	they	were	going	to	the	hospital	,	”	he	told	Mrs	.	Brown	,
”	我	听到	他们	说	他们	是	去	到	这	医院	,	”	他	讲述	太太	.	棕色的	,

“我听到他们说他们要去医院，”他告诉布朗太太。

“ [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [meɪk] - [bɪ'liːv] [geɪmz] . ”

“	but	I	thought	it	was	only	one	of	their	make	-	believe	games	.	”
”	但	我	想法	它	曾是	仅有的	一	的	他们的	制作	-	相信	游戏	.	”

“但我以为这只是他们玩的一种角色扮演游戏。”

“ [wiː; wi] ['truːli] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] , [ænd; ənd][wiː; wi] [sɔː] ['mɪstər] . [pɑːt] , ” [went] [ɑːn] ['bʌni] .

“	We	truly	went	to	the	hospital	,	and	we	saw	Mr	.	Pott	,	”	went	on	Bunny	.
”	我们	真的	去	到	这	医院	,	和	我们	锯	先生	.	波特	,	”	去	在	兔子	.

“我们真的去了医院，见到了波特先生，”邦妮继续说道。

“ [bʌt; bət][hiː; hi] [tɔːks] ['fʌni] , [soʊ][wiː; wi] [keɪm] [ə'weɪ] . ”

“	But	he	talks	funny	,	so	we	came	away	.	”
”	但	他	会谈	有趣的	,	所以	我们	来了	离开	.	”

“但他说话方式很奇怪，所以我们就离开了。”

“ [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] ! ” [kraɪd] ['mɪsɪz] . [braʊn] .

“	Of	all	things	!	”	cried	Mrs	.	Brown	.
”	的	全部	事物	!	”	哭	太太	.	棕色的	.

“真是没想到！”布朗太太喊道。

“ [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [tuː] [duː][nekst] ?

“	What	will	you	two	do	next	?
”	什么	将要	你	二	做	下一个	?

“你们俩接下来打算做什么？”

[bʌt; bət][dəunt][traɪ][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌp] ['eni] [kwɪr] [θɪŋz] [tuː; tə][duː] , ” [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə] [seɪ] .

But	don't	try	to	think	up	any	queer	things	to	do	,	”	she	was	quick	to	say	.
但	不	尝试	到	思考	向上	任何	酷儿	事物	到	做	,	”	她	曾是	快的	到	说	.

“但千万别想出什么古怪的主意，”她连忙说道。

“ [aɪv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [get] ['redi] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['fɑːðər]

“	I've	been	looking	for	you	to	have	you	get	ready	to	go	with	your	father
”	我已经	到过	寻找	为了	你	到	有	你	得到	准备好	到	去	和	你的	父亲

[ænd; ənd][ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][trɪp] . ”

and	me	on	the	ocean	trip	.	”
和	我	在	这	海洋	旅行	.	”

“我一直在找你，想让你做好准备，和你爸爸还有我一起去海上旅行。”

“ [oʊ] , [ɑːn][ðə; ði] ['roʊlɪŋ] ['oʊʃ(ə)n] ! ” [kraɪd] ['bʌni] [braʊn] .

“	Oh	,	on	the	rolling	ocean	!	”	cried	Bunny	Brown	.
”	哦	,	在	这	滚动	海洋	!	”	哭	兔子	棕色的	.

“哦，在波涛汹涌的大海上！”邦尼·布朗喊道。

“ [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ] [naʊ] ？ ” [æskt] [suː] ['iːgərli] .
“ Are we going now ？ ” asked Sue eagerly .
“ 是 我们 去 现在 ？ ” 问 起诉 急切地 .

“我们现在就走吗？”苏急切地问道。

“ [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][aɪ][mʌst; məst] [siː] [wɪtʃ] [ʌv; əv][maɪ]['dɑːlz][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] . ”
“ If we are I must see which of my dolls I'm going to take . ”
“ 如果 我们 是 我 必须 看 哪个 的 我的 娃娃 我是 去 到 拿 . ”

“如果真是这样，我得想想该带走我的哪个娃娃。”

“ [noʊ] , [wiː; wi] [ɑːnt] ['goʊɪŋ] [naʊ] , ” ['ænsər] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
“ No , we aren't going now , ” answered her mother , with a smile .
“ 不 , 我们 不是 去 现在 , ” 回答 她 母亲 , 和 一个 微笑 .

“不，我们现在不去，”她母亲笑着回答。

“ [bʌt; bət][jʊr; jər] ['fɑːðər] ['telifəund]
“ But your father telephoned
“ 但 你的 父亲 电话

“但是你父亲打来了电话

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 61]
[页 -]

[第61页]

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [stɑːrt][fɔːr; fər] [ˌfɪlə'delfɪr] [ðə; ði] [deɪ] ['æftər][tuː; tə] -
a little while ago that we would start for Philadelphia the day after to -
一个 小的 尽管 前 那 我们 会 开始 为了 费城 这 天 后 到 -
['mɔːroʊ] .
morrow .
明天 .

不久前我们得知后天就要出发去费城了。

[soʊ][aɪ][mʌst; məst][get] ['redi] ['suːnər] [ðæn; ðən][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [niːd] [tuː; tə] .
So I must get ready sooner than I thought I would need to .
所以 我 必须 得到 准备好 很快 比 我 想法 我 会 需要 到 .

所以我必须比预想的更早做好准备。

[ðæts] [waɪ] [aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ['tʃɪldrən] .
That's why I was looking for you children .
那就是 为什么 我 曾是 寻找 为了 你 孩子们 .

这就是我一直在找你们的原因。

[bʌt; bət][aɪ]['nevər] [ɪ'mædʒɪnd][juː; jʊ][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] .
But I never imagined you had gone to the hospital .
但 我 绝不 想象 你 有 已消失 到 这 医院 .

但我从未想过你会去医院。

[haʊ] [ɪz]['mɪstər] . [pɑːt] ？ ”
How is Mr . Pott ？ ”
如何 是 先生 . 波特 ？ ”

波特先生怎么样了？

“ ['hiːz] ['betər] , ” [sed] [suː] .
“ He's better , ” said Sue .
“ 他是 更好的 , ” 说 起诉 .

“他好多了，”苏说。

“ ['hiːz] [wɜːrs] , ” [sed] ['bʌni] .
“ He's worse , ” said Bunny .
“ 他是 更糟 , ” 说 兔子 .

“他更糟，”邦尼说。

“ [hiː; hi][kaɪnd][ʌv; əv] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][lɔːst] [sʌn] , ['hæri] , [ʌn'tɪl][hiː; hi] [sɔː] [aɪ] ['wɔznt] [bɪg]
“ He kind of thought I was his lost son , Harry , until he saw I wasn't big
” 他 种类 的 想法 我 曾是 他的 丢失的 儿子 , 哈里 , 直到 他 锯 我 不是 大的
[ɪ'nʌf] . ”
enough . ”
足够的 . ”

“他一度以为我是他失散多年的儿子哈利，直到他发现我个子不够高。”

“ [pʊr] [mæn] , ” [said] ['mɪsɪz] . [braʊn] .
“ Poor man , ” sighed Mrs . Brown .
” 贫穷的 男人 , ” 叹了口气 太太 . 棕色的 .

“可怜的人，”布朗太太叹了口气。

“ [aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] [wɪl] [faɪnd][hɪz; ɪz] [sʌn] . ”
“ I hope he will find his son . ”
” 我 希望 他 将要 寻找 他的 儿子 . ”

“我希望他能找到他的儿子。”

“ [ænd; ənd][ðə; ði] ['treʒər] , ” ['ædɪd] ['bʌni] .
“ And the treasure , ” added Bunny .
” 和 这 宝藏 , ” 额外 兔子 .

“还有宝藏，”邦尼补充道。

“ [jes] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['treʒər] , [tuː] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
“ Yes , and the treasure , too , ” said his mother .
” 是的 , 和 这 宝藏 , 也 , ” 说 他的 母亲 .

“是的，还有宝藏，”他母亲说。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['treʒər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [bʌt; bət][aɪ][hoʊp] ['hiːl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] . ”
“ I don't know what sort of treasure it is , but I hope he'll find it . ”
” 我 不 知道 什么 种类 的 宝藏 它 是 , 但 我 希望 地狱 寻找 它 . ”

“我不知道那是什么宝藏，但我希望他能找到。”

“ ['meɪbi] [its] [ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv][goʊld] , [laɪk][ɪn][ðə; ði] ['feri] ['stɔːri] , ” [sed] [suː] .
“ Maybe it's a box of gold , like in the fairy story , ” said Sue .
” 或许 它是 一个 盒子 的 金子 , 喜欢 在 这 仙女 故事 , ” 说 起诉 .

“也许它像童话故事里那样，是一个装满金子的盒子，”苏说。

“ [ɔːr]['daiəmənds] , ” ['ædɪd] ['bʌni] .
“ Or diamonds , ” added Bunny .
” 或者 钻石 , ” 额外 兔子 .

“或者钻石，”邦妮补充道。

“ [bʌt; bət] , ['mʌðər] , ” [hiː; hi] [æskt] , “ [waɪ] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ˌfɪlə'delfɪr] ?
“ But , Mother , ” he asked , “ why are we going to Philadelphia ?
” 但 , 母亲 , ” 他 问 , “ 为什么 是 我们 去 到 费城 ?

“但是，母亲，”他问道，“我们为什么要去费城？”

[aɪ] [θɔːt] [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][ɑːn][ðə; ði] ['roʊlɪŋ] ['oʊʃ(ə)n] . ”
I thought we were going on the rolling ocean . ”
我 想法 我们 是 去 在 这 滚动 海洋 . ”

我以为我们要乘着波涛汹涌的大洋航行。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] , ” ['ænsər] ['mɪsɪz] . [braʊn] .
“ We are , ” answered Mrs . Brown .
” 我们 是 , ” 回答 太太 . 棕色的 .

“是的，”布朗太太回答道。

“ [bʌt; bət][tuː; tə][get][ɑːn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ] [ʃɪp] — [ðə; ði] ['biːkən]

“	**But**	**to**	**get**	**on**	**the**	**ocean**	**we**	**have**	**to**	**go**	**on**	**board**	**a**	**ship**	**—**	**the**	**Beacon**
“	但	到	得到	在	这	海洋	我们	有	到	去	在	木板	一个	船	—	这	灯塔

,

,

,

“但是要出海，我们必须登上船——灯塔号，

[wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] [wɔːrd][ɪn]

with	**Captain**	**Ward**	**in**
和	队长	沃德	在

与沃德上尉一起

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**62**	**]**
[	页	-	]

[第62页]

[tʃɑːrdʒ] .

charge	**.**
收费	.

收费。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['biːkən] [seɪlz][frʌm; frəm] [ˌfɪlə'delfɪr] , [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə] [ðæt] ['sɪti]

And	**as**	**the**	**Beacon**	**sails**	**from**	**Philadelphia**	**,**	**we**	**must**	**go**	**to**	**that**	**city**	
和	作为	这	灯塔	帆	从	费城	,	我们	必须	去	到	那	城市	

[tuː; tə][get][ɑːn] [bɔːrd] .

to	**get**	**on**	**board**	**.**
到	得到	在	木板	.

由于“灯塔号”从费城启航，我们必须前往费城登船。

[soʊ][wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [fɔːr; fər] [ˌfɪlə'delfɪr] [deɪ]['æftər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ænd; ənd] [ðen]

So	**we**	**are**	**going**	**to**	**leave**	**for**	**Philadelphia**	**day**	**after**	**to**	**-**	**morrow**	**and**	**then**
所以	我们	是	去	到	离开	为了	费城	天	后	到	-	明天	和	然后

[ðə; ði][nekst][deɪ][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] ['biːkən] . ”

the	**next**	**day**	**we**	**shall**	**be**	**on**	**the**	**Beacon**	**. ”**
这	下一个	天	我们	将	是	在	这	灯塔	. ”

所以后天我们要出发去费城，然后第三天我们就登上灯塔号了。

“ [huˈreɪ] ! ” [kraɪd] ['bʌni] [braʊn] .

“	**Hurray**	**!**	**”**	**cried**	**Bunny**	**Brown**	**.**
“	欢呼	!	”	哭	兔子	棕色的	.

“万岁！”邦尼·布朗喊道。

“ [wʌt] [fʌn] [wiːl] [hæv; həv] ! ”

“	**What**	**fun**	**we'll**	**have**	**!**	**”**
“	什么	乐趣	出色地	有	!	”

“我们会玩得很开心！”

“ [lɑːts][ʌv; əv][fʌn] ! ” ['ekəud] [suː] .

“	**Lots**	**of**	**fun**	**!**	**”**	**echoed**	**Sue**	**.**
“	很多	的	乐趣	!	”	回声	起诉	.

“太好玩了！”苏附和道。

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði][deɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪzi] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [braʊn] [hoʊm] ,

The	**remainder**	**of**	**the**	**day**	**was**	**a**	**busy**	**one**	**in**	**the**	**Brown**	**home**	**,**
这	余	的	这	天	曾是	一个	忙碌的	一	在	这	棕色的	家	,

布朗家剩下的时间里都很忙碌。

[fɔːr; fər]['mɪsɪz] . [braʊn] [hæd; həd][tuː; tə] [lʊk] ['oʊvər][ænd; ənd][sɔːrt][ðə; ði] [kloʊðz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə]

for	Mrs	.	Brown	had	to	look	over	and	sort	the	clothes	she	was	to
为了	太太	.	棕色的	有	到	看	超过	和	种类	这	衣服	她	曾是	到

[teɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

take	for	the	children	.
拿	为了	这	孩子们	.

布朗太太还得查看并整理她要带给孩子们的衣服。

[suː] [sɔː] [hɜːr; hər][fɜːr] [koʊt] [ɪn][hɜːr; hər]['klɑːzɪt] .

Sue	saw	her	fur	coat	in	her	closet	.
起诉	锯	她	毛皮	外套	在	她	壁橱	.

苏在衣橱里看到了她的皮草大衣。

“ [oʊ] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [ðæt] !

“	Oh	,	I	want	to	take	that	!
“	哦	,	我	想	到	拿	那	!

“哦，我想拿走它！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

”	she	cried	.
”	她	哭	.

她哭了起来。

“ ['nɑːnsens] ! ” [læft] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .

“	Nonsense	!	”	laughed	her	mother	.
“	废话	!	”	笑了	她	母亲	.

“胡说！”她母亲笑着说。

“ [rɪ'membər] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] — [daʊn] [saʊθ] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri]

“	Remember	we	are	going	to	the	West	Indies	—	down	south	where	it	is	very
“	记住	我们	是	去	到	这	西方	印第斯	—	向下	南	在哪里	它	是	非常

[wɔːrm] .

warm	.
温暖的	.

“记住，我们要去西印度群岛——去南方，那里非常温暖。”

[juːd] ['nevər] [wɑːnt][tuː; tə] [wer] [fɜːr][ðer; ðər] . ”

You'd	never	want	to	wear	fur	there	.	”
你会	绝不	想	到	穿	毛皮	那里	.	”

你绝对不会想在那里穿皮草。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [poʊl] [wiːd] [wɑːnt][fɜːr] , ['ʃʊdənt] [wiː; wi] ? ” [æskt]

“	But	if	we	went	to	the	north	pole	we'd	want	fur	,	shouldn't	we	?	”	asked
“	但	如果	我们	去	到	这	北	极	我们会	想	毛皮	,	不应该	我们	?	”	问

['bʌni] .

Bunny	.
兔子	.

“但是如果我们去北极，我们肯定想要毛皮，对吧？”兔子问道。

“ [aɪ] [ges] [juː; jʊ] [wʊd] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

“	I	guess	you	would	,	”	said	his	mother	,	with	a	laugh	.
“	我	猜测	你	会	,	”	说	他的	母亲	,	和	一个	笑	.

“我想你会的，”他母亲笑着说。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [wʌz; wəz] ['bɪzir] [ðæn; ðən]['evər] [ɪn][ðə; ði] [braʊn] [hoʊm] .

The	following	day	was	busier	than	ever	in	the	Brown	home	.
这	下列的	天	曾是	更繁忙	比	曾经	在	这	棕色的	家	.

第二天，布朗家比以往任何时候都更加忙碌。

[ðə; ði]['fæməli][wʌz; wəz][tuː; tə][stɑːrt] ['ɜːrli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [treɪn] [fɔːr; fər] [ˌfɪlə'delfɪr] ,

The	family	was	to	start	early	the	next	morning	on	the	train	for	Philadelphia	,
这	家庭	曾是	到	开始	早期的	这	下一个	早晨	在	这	火车	为了	费城	,

第二天一大早，一家人就要乘火车前往费城。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 63]
[页 -]

[第63页]

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi][ɪn] ['redinəs] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] .
and everything must be in readiness the night before .
和 一切 必须 是 在 准备就绪 这 夜晚 前 .

所有东西都必须在前一天晚上准备妥当。

[soʊ] [və'liːsiz] [wɜːr; wər] [pækt] , [ðə; ði] [trʌŋks] [wɜːr; wər] [sent] [ɑːn] [ə'hed] ,
So valises were packed , the trunks were sent on ahead ,
所以 手提箱 是 包装 , 这 树干 是 发送 在 前方 ,

于是，行李箱被打包好，大件行李被提前送走。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] [went] [ə'baʊt] ['seɪɪŋ] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə][ðer; ðər]
and in the afternoon Bunny and Sue went about saying good - by to their
和 在 这 下午 兔子 和 起诉 去 关于 说 好的 - 经过 到 他们的
['pleɪˌmeɪts] .
playmates .
玩伴 .

下午，邦妮和苏去和她们的玩伴们道别。

“ [duː] ['ælɪˌgeɪtəz] [groʊ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] ? ” [æskt] [dʒɔːrdʒ] ['wɑːtsn] [ʌv; əv] ['bʌni] .
“ Do alligators grow down in the West Indies ? ” asked George Watson of Bunny .
“ 做 鳄鱼 生长 向下 在 这 西方 印第斯 ? ” 问 乔治 沃森 的 兔子 .

“西印度群岛有鳄鱼吗？”邦尼的乔治·沃森问道。

“ [aɪ] [ges] [soʊ] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
“ I guess so , ” was the answer .
“ 我 猜测 所以 , ” 曾是 这 回答 .

“我想是的，”他回答道。

“ [waɪ] ? ”
“ Why ? ”
“ 为什么 ? ”

“为什么？ ”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [wɪʃ] [juːd] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [bæk] [wʌn] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] , ” [sed] [dʒɔːrdʒ] .
“ Because I wish you'd bring me back one , if you can , ” said George .
“ 因为 我 希望 你会 带来 我 后退 一 , 如果 你 能 , ” 说 乔治 .

“因为如果你能的话，我希望你能帮我带一个回来，”乔治说。

“ [aɪ] [wɪl] , ” ['prɑːmɪst] ['bʌni] ,
“ I will , ” promised Bunny ,
“ 我 将要 , ” 承诺 兔子 ,

“我会的，”邦妮承诺道。

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [aɪ'diːə][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [haʊ] [tuː; tə] [kætʃ] ['ælɪˌgeɪtəz] .
though he had not the least idea in the world how to catch alligators .
尽管 他 有 不是 这 至少 主意 在 这 世界 如何 到 抓住 鳄鱼 .

尽管他对如何捕捉鳄鱼一窍不通。

“ [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wʌn] , ” ['ædɪd] [dʒɔːrdʒ] .
“ Just a little one , ” added George .
“ 只是 一个 小的 一 , ” 额外 乔治 .

“只是个小宝宝，”乔治补充道。

“ [aɪ] [ges] ['meɪbi] [maɪ] ['mʌðər] ['wʊdnt] [let][ˌem 'iː] [kiːp] [ə; eɪ][bɪg][wʌn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] . ”
“ I guess maybe my mother wouldn't let me keep a big one in the house . ”
“ 我 猜测 或许 我的 母亲 不会 让 我 保持 一个 大的 一 在 这 房子 . ”

“我猜可能是我妈妈不让我在家里养一只大的吧。”

“ [aɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wʌn] , ” [sed] ['bʌni] .
“ I'll bring you a little one , ” said Bunny .
“ 患病的 带来 你 一个 小的 一 , ” 说 兔子 .

“我会给你带个小家伙来，”邦尼说。

[wen] [suː] [went] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə] ['helən] ['nuːtən] [ðæt] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] [sed] :
When Sue went to say good - by to Helen Newton that little girl said :
什么时候 起诉 去 到 说 好的 - 经过 到 海伦 牛顿 那 小的 女孩 说 :

苏去和海伦·牛顿道别时，那个小女孩说：

“ [wɪl] [juː; jʊ] [siː] ['eni] ['ɔrɪndʒ] ['blɔsəmz] [daʊn] [saʊθ] , [suː] ? ”
“ Will you see any orange blossoms down south , Sue ? ”
“ 将要 你 看 任何 橙子 花朵 向下 南 , 起诉 ? ”

“苏，你觉得南方能看到橙花吗？”

“ [oʊ] , [jes] , ” [suː] ['ænsər] ,
“ Oh , yes , ” Sue answered ,
“ 哦 , 是的 , ” 起诉 回答 ,

“哦，是的，”苏回答道。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] ['hævɪŋ] [siːn] [ðoʊz] ['wʌndərf(ə)l] [ænd; ənd] ['swiːtli] ['pɜːrfjuːmd] ['flaʊərz]
for she remembered having seen those wonderful and sweetly perfumed flowers
为了 她 记得 拥有 已见 那些 精彩的 和 甜蜜地 香 花朵
[wen] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['bʌni] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['sʌni] [saʊθ] [ðə; ði] ['ʌðər] [taɪm] .
when she and Bunny were in the sunny south the other time .
什么时候 她 和 兔子 是 在 这 阳光明媚 南 这 其他 时间 .

因为她记得上次她和邦妮在阳光明媚的南方时，曾见过那些美丽芬芳的花朵。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 64]
[页 -]

[第64页]

“ [pliːz] [brɪŋ] [ˌem 'iː][sʌm; səm] ['ɔrɪndʒ] ['blɔsəmz] , ” ['bɛgd] ['helən] .
“ Please bring me some orange blossoms , ” begged Helen .
“ 请 带来 我 一些 橙子 花朵 , ” 乞求 海伦 .

“请给我带些橙花来，”海伦恳求道。

“ [aɪ] [wɪl] , ” [sed] [suː] .
“ I will , ” said Sue .
“ 我 将要 , ” 说 起诉 .

“我会的，”苏说。

“ [juː; jʊ] [siː] , [wʌn][ʌv; əv][maɪ]['dɑːlz][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] , ” [ɪk'spleɪnd] ['helən] ,
“ You see , one of my dolls is going to be married , ” explained Helen ,
“ 你 看 , 一 的 我的 娃娃 是 去 到 是 已婚 , ” 解释 海伦 ,

“你看，我的一个娃娃要结婚了，”海伦解释道。

“ [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] ['blɔsəmz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][veɪl] . ”
“ and I want the orange blossoms for her veil . ”
“ 和 我 想 这 橙子 花朵 为了 她 面纱 . ”

“我想用橙花做她的面纱。”

“ [dʒʌst] [laɪk] [jʊr; jər]['kʌz(ə)n] ['luːɪs] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['mærid] [læst] [wiːk] ! ” [ɪk'skleɪmd] [suː] .
“ Just like your cousin Louise when she was married last week ! ” exclaimed Sue .
“ 只是 喜欢 你的 表哥 路易丝 什么时候 她 曾是 已婚 最后的 星期 ! ” 惊呼 起诉 .

“就像你表妹路易丝上周结婚时一样！”苏惊呼道。

[ðæt] [ˌæftər'nuːn] ['mɪstər] . [braʊn] [peɪd] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɑːspɪt(ə)l] [wer] ['mɪstər] . [pɑːt]

That	afternoon	Mr	.	Brown	paid	a	visit	to	the	hospital	where	Mr	.	Pott
那	下午	先生	.	棕色的	有薪酬的	一个	访问	到	这	医院	在哪里	先生	.	波特

[hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] .

had	been	taken	.
有	到过	已采取	.

当天下午，布朗先生去探望了波特先生被送往的医院。

“ ['hiːz] [ə; eɪ] ['veri] [sɪk] [mæn] , ” [sed] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [rʌd] .

“	He's	a	very	sick	man	,	”	said	Dr	.	Rudd	.
“	他是	一个	非常	生病的	男人	,	”	说	博士	.	鲁德	.

“他病得很重，”鲁德医生说。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] ['bædli] [hɜːrt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [fɔːl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hɔːrs] [ðæn; ðən] [aɪ] [θɔːt] [æt; ət]

“	He	was	more	badly	hurt	in	his	fall	from	the	horse	than	I	thought	at
“	他	曾是	更多的	糟糕	伤害	在	他的	落下	从	这	马	比	我	想法	在

[fɜːrst] .

first	.
第一的	.

“他从马上摔下来，伤得比我一开始想象的要严重得多。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [sʌm; səm] ['wɜːri] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

But	the	worst	of	it	is	that	he	has	some	worry	on	his	mind	.
但	这	最差	的	它	是	那	他	有	一些	担心	在	他的	头脑	.

但最糟糕的是，他心里有些忧虑。

[its] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [lɔːst] [sʌn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mɪsɪŋ] ['treʒər] , [æz; əz] [hiː; hi] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] .

It's	about	his	lost	son	and	a	missing	treasure	,	as	he	calls	it	.
它是	关于	他的	丢失的	儿子	和	一个	丢失的	宝藏	,	作为	他	呼叫	它	.

故事讲述的是他失散多年的儿子和他所谓的“遗失的宝藏”。

[ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ɔːr] [hɪr] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [get] [bæk] [ðɪs] ['treʒər] ,

If	he	could	find	his	son	or	hear	from	him	and	get	back	this	treasure	,
如果	他	可以	寻找	他的	儿子	或者	听到	从	他	和	得到	后退	这	宝藏	,

如果他能找到儿子或者收到儿子的消息，并找回这件宝物，

[hiː; hi] [wʊd] [get] [wel] [mʌtʃ] [mɔːr] ['kwɪkli] . ”

he	would	get	well	much	more	quickly	.	”
他	会	得到	出色地	很多	更多的	迅速地	.	”

他会很快康复。

“ [aɪm] [ə'freɪd] ['hiːl] ['nevər] [get] ['iːðər] , ” [sed] ['mɪstər] . [braʊn] .

“	I'm	afraid	he'll	never	get	either	,	”	said	Mr	.	Brown	.
“	我是	害怕的	地狱	绝不	得到	任何一个	,	”	说	先生	.	棕色的	.

“恐怕他永远也得不到这两样东西，”布朗先生说。

“ ['piːp(ə)l] [lɔːst] [ɪn] [ə; eɪ] ['ʃɪprek] [ɑːr; ər] ['seldəm] [faʊnd] [ə'gen] .

“	People	lost	in	a	shipwreck	are	seldom	found	again	.
“	人们	丢失的	在	一个	海难	是	很少	成立	再次	.

“在沉船事故中失踪的人很少能再次被找到。”

[ænd; ənd] [sɪns] ['mɪstər] . [pɑːt] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] [wer] [hɪz; ɪz] ['treʒər] [wʌz; wəz] [lɔːst] ,

And	since	Mr	.	Pott	doesn't	seem	to	know	where	his	treasure	was	lost	,
和	自从	先生	.	波特	不	似乎	到	知道	在哪里	他的	宝藏	曾是	丢失的	,

而波特先生似乎也不知道他的宝藏丢在了哪里，

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [wei] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] . ”

there	is	no	way	of	finding	it	for	him	.	”
那里	是	不	方式	的	寻找	它	为了	他	.	”

“根本没办法帮他找到。”

“ [aɪ] [sə'poʊz] [nɑːt] , ” [sed] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . [rʌd] .
“ I suppose not , ” said Dr . Rudd .
“ 我 认为 不是 , ” 说 博士 . 鲁德 .

“我想应该不是吧，”鲁德博士说。

“ [bʌt; bət] ['hiːd] [get] [wel] [mɔːr] ['kwɪkli] [ɪf] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [wʌz; wəz] ['iziə] .
“ But he'd get well more quickly if his mind was easier .
“ 但 他会 得到 出色地 更多的 迅速地 如果 他的 头脑 曾是 更轻松 .

“但如果他的精神状态好一些，他会更快康复。”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 65]
” [页 -]

“[第 65 页]

['bʌni] [ænd; ənd] [suː] ['hɑːrdli] [slept] [ðæt] [læst] [naɪt] , [soʊ] ['iːgər] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [tuː; tə] [stɑːrt] [ɑːn] [ðɪs] [trɪp] ,
Bunny and Sue hardly slept that last night , so eager were they to start on this trip ,
兔子 和 起诉 几乎 睡着了 那 最后的 夜晚 , 所以 渴望的 是 他们 到 开始 在 这 旅行 ,

邦妮和苏在前一天晚上几乎没睡，她们太渴望开始这次旅行了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌp] ['ɜːrli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
and they were up early in the morning .
和 他们 是 向上 早期的 在 这 早晨 .

他们一大早就起床了。

[æt; ət] [ðə; ði] [læst] ['mɪnɪt] ['bʌni] ['drægd] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['krɪsməs] [drʌm] [ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [ə'lɔːŋ] .
At the last minute Bunny dragged out his Christmas drum and wanted to take that along .
在 这 最后的 分钟 兔子 拖拽 出去 他的 圣诞节 鼓 和 通缉 到 拿 那 沿着 .

最后一刻，邦尼翻出了他的圣诞鼓，想把它带走。

“ [noʊ] , [noʊ] !
“ No , no !
“ 不 , 不 !

“不，不！”

[juː; jʊ] [kɑːnt] [teɪk] [ðæt] ! ” [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .
You can't take that ! ” said his father .
你 不能 拿 那 ! ” 说 他的 父亲 .

“你不能带走它！”他父亲说。

“ [aɪ] [wɑːnt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [sker] ['ælɪˌgeɪtəz] [wɪð; wɪθ] , ” [sed] ['bʌni] .
“ I want it to scare alligators with , ” said Bunny .
“ 我 想 它 到 吓 鳄鱼 和 , ” 说 兔子 .

“我想用它来吓唬鳄鱼，”邦尼说。

“ [wʌt] [dʌz] [ðə; ði] [tʃaɪld] [miːn] — [sker] ['ælɪˌgeɪtəz] ? ” [æskt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
“ What does the child mean — scare alligators ? ” asked his mother .
“ 什么 做 这 孩子 意思是 — 吓 鳄鱼 ? ” 问 他的 母亲 .

“孩子是什么意思——吓唬鳄鱼吗？”他妈妈问道。

“ [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ælɪgeɪtər] [fɔːr; fər] [dʒɔːrdʒ] ['wɑːtsn] , ” [ɪk'spleɪnd] ['bʌni] .
“ I'm going to catch a little alligator for George Watson , ” explained Bunny .
“ 我是 去 到 抓住 一个 小的 鳄鱼 为了 乔治 沃森 , ” 解释 兔子 .

“我要帮乔治·沃森抓一条小鳄鱼，”邦尼解释道。

“ [wen] [aɪm]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ælɪgeɪtər][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [drʌm] [ænd; ənd] [sker] [ðə; ði][bɪg][wʌnz]
“ When I'm catching a little alligator I want to drum and scare the big ones
“ 什么时候 我是 捕捉 一个 小的 鳄鱼 我 想 到 鼓 和 吓 这 大的 一个
[ə'weɪ] . ”
away . ”
离开 . ”

“当我捕捉小鳄鱼时，我想敲鼓吓走大鳄鱼。”

“ [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [juːl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kætʃ] ['eni] ['ælɪˌgeɪtəz] ！ ” [læft] ['mɪstər] . [braʊn] .
“ I don't believe you'll be able to catch any alligators ! ” laughed Mr . Brown .
“ 我 不 相信 你会 是 有能力的 到 抓住 任何 鳄鱼 ！ ” 笑了 先生 . 棕色的 .

“我不认为你们能抓到任何鳄鱼！”布朗先生笑着说。

“ [liːv] [ðə; ði] [drʌm] [æt; ət] [hoʊm] , ['bʌni] .
“ Leave the drum at home , Bunny .
“ 离开 这 鼓 在 家 , 兔子 .

“把鼓留在家里吧，兔子。”

[wiː; wi]['oʊnli][hæv; həv] [tuː] [smɔːl]['steɪtruːmˌsteɪtrʊm][ɑːn][ðə; ði] ['biːkən] [ænd; ənd][ðer; ðər]['iznt] [mʌtʃ]
We only have two small staterooms on the Beacon and there isn't much
我们 仅有的 有 二 小的 客舱 在 这 灯塔 和 那里 不是 很多
[speɪs] [fɔːr; fər] [drʌmz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] . ”
space for drums and things like that . ”
空间 为了 鼓 和 事物 喜欢 那 . ”

“灯塔号”上只有两间小客舱，没有太多空间放置鼓之类的东西。”

“ [kɑːnt] [aɪ] [teɪk] [maɪ] [dɑːl] ? ” [æskt] [suː] .
“ Can't I take my doll ? ” asked Sue .
“ 不能 我 拿 我的 玩具娃娃 ? ” 问 起诉 .

“我不能带我的娃娃吗？”苏问道。

“ [oʊ] , [jes] , [brɪŋ] [jʊr; jər] [dɑːl] , ” [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .
“ Oh , yes , bring your doll , ” said her mother .
“ 哦 , 是的 , 带来 你的 玩具娃娃 , ” 说 她 母亲 .

“哦，对了，带上你的娃娃吧，”她妈妈说。

“ [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [maɪ] ['flæʃlaɪt] , ” [sed] ['bʌni] .
“ And I'm going to take my flashlight , ” said Bunny .
“ 和 我是 去 到 拿 我的 手电筒 , ” 说 兔子 .

“我要带上我的手电筒，”邦尼说。

“ [jes] , ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən][pʊt]
“ Yes , anything like that which you can put
“ 是的 , 任何事物 喜欢 那 哪个 你 能 放

“是的，任何类似的东西，你可以把它放进去。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 66]
[页 -]

[第66页]

[ɪn][jʊr; jər] ['pɑːkɪt] [ɪz][ɔːl] [raɪt] , ” [əd'mɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .
in your pocket is all right , ” admitted his father .
在 你的 口袋 是 全部 正确的 , ” 承认 他的 父亲 .

“放在口袋里没问题，”他父亲承认道。

['bʌŋkər] [bluː] [droʊv] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [braʊn] ['fæməli] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlroʊd]
Bunker Blue drove the automobile carrying the Brown family down to the railroad
掩体 蓝色的 驾驶 这 汽车 携带 这 棕色的 家庭 向下 到 这 铁路
['steɪʃ(ə)n] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [treɪn] [tuː; tə] [ˌfɪlə'delfɪr] .
station where they were to take an early morning train to Philadelphia .
车站 在哪里 他们 是 到 拿 一个 早期的 早晨 火车 到 费城 .

邦克·布鲁驾驶着载着布朗一家人的汽车来到火车站，他们将在那里搭乘清晨的火车前往费城。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [weɪt] ,
They had a little time to wait ,
他们 有 一个 小的 时间 到 等待 ,

他们还有一点时间等待。

[ænd; ənd] ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] [ræn] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]['plætfɔːrm] [waɪl] [ðer; ðər] ['fɑːðər]
and Bunny and Sue ran up and down the station platform while their father
和 兔子 和 起诉 跑 向上 和 向下 这 车站 平台 尽管 他们的 父亲
[ænd; ənd] ['mʌðər] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [frendz] [huːm] [ðeɪ] [met] .
and mother talked with some friends whom they met .
和 母亲 谈话 和 一些 朋友们 谁 他们 遇见 .

邦妮和苏在车站站台上跑来跑去，而他们的父母则和他们遇到的一些朋友聊天。

['faɪnəli] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [ʃrɪl] ['wɪs(ə)l] [wʌz; wəz] [hɜːrd] .
Finally a long , shrill whistle was heard .
最后 一个 长的 , 尖锐 哨 曾是 听到 .

最后，传来一声悠长而尖锐的哨声。

“ [hɪr] [kʌmz] [ðə; ði] [treɪn] , ” [kɔːld] ['mɪsɪz] . [braʊn] .
“ Here comes the train , ” called Mrs . Brown .
” 这里 来 这 火车 , ” 称为 太太 . 棕色的 .

“火车来了，”布朗太太喊道。

“ [oʊ] , ['gʊdi] !
“ Oh , goodie !
” 哦 , 好东西 !

“哦，太好了！”

['gʊdi] ! ” ['ʃaʊtɪd] [suː] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] .
Goodie ! ” shouted Sue , jumping up and down .
好东西 ! ” 喊叫 起诉 , 跳 向上 和 向下 .

“太棒了！”苏一边喊着，一边跳了起来。

“ [naʊ] [wiːl] [suːn] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði] ['roʊlɪŋ] ['oʊʃ(ə)n] !
“ Now we'll soon be on the rolling ocean !
” 现在 出色地 很快 是 在 这 滚动 海洋 !

“现在我们很快就要驶向波涛汹涌的大洋了！”

” [kraɪd] ['bʌni] .
” cried Bunny .
” 哭 兔子 .

“兔子叫道。”

['mɪstər] . [braʊn] [helpt] ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] [ʌp] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [ðen] [ə'sɪstɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
Mr . Brown helped Bunny and Sue up the steps and then assisted his wife .
先生 . 棕色的 帮助 兔子 和 起诉 向上 这 步骤 和 然后 协助 他的 妻子 .

布朗先生扶着邦妮和苏上了台阶，然后又去帮助他的妻子。

[hiː; hi] ['kærid] [ðə; ði] [və'liːsiz] ['ɪntuː][ðə; ði][kɑːr] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['kraʊdɪd] [bʌt; bət] [wʌt] [ðer; ðər]
He carried the valises into the car which was not so crowded but what there
他 携带 这 手提箱 进入 这 车 哪个 曾是 不是 所以 挤 但 什么 那里
[wʌz; wəz] [ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['braʊnz] [tuː; tə] [get] [tuː] [siːts] [nɪr] [tə'geðər] .
was room for the Browns to get two seats near together .
曾是 房间 为了 这 布朗队 到 得到 二 座位 靠近 一起 .

他把行李箱搬进车里，车里不算拥挤，但还是有足够的空间让布朗一家坐下，而且两个座位挨得很近。

“ [gʊd] - [baɪ] !
“ Good - by !
” 好的 - 经过 !

“再见！”

[gʊd] - [baɪ] !
Good - by !
好的 - 经过 !

再见!

" [kɔːld] ['mɪsɪz] . [braʊn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [frendz] [huː]
" called Mrs . Brown out of the open window to a number of friends who
" 称为 太太 . 棕色的 出去 的 这 打开 窗户 到 一个 数字 的 朋友们 WHO
[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][bɪd][hɜːr; hər] [gʊd] - [baɪ] .
had come to bid her good - by .
有 来 到 出价 她 好的 - 经过 .

布朗太太从敞开的窗户里喊道，许多朋友前来向她道别。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 67]
[页 -]

[第67页]

" [gʊd] - [baɪ] ! " ['ænsər] [ðə; ði] ['leɪdiz] [ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] .
" Good - by ! " answered the ladies on the platform .
" 好的 - 经过 ! " 回答 这 女士们 在 这 平台 .

"再见！"站台上的女士们齐声回答。

" [hoʊp] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [daʊn] [ðer; ðər] , " [kɔːld] [sʌm; səm][ʌv; əv]['mɪstər] . ['braʊnz]
" Hope you have a good time down there , " called some of Mr . Brown's
" 希望 你 有 一个 好的 时间 向下 那里 , " 称为 一些 的 先生 . 布朗的
[frendz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
friends to him .
朋友们 到 他 .

"希望你在下面玩得开心，"布朗先生的几个朋友向他喊道。

" [wiːl] [traɪ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" We'll try , " he replied .
" 出色地 尝试 , " 他 回复 .

"我们会试试，"他回答说。

[ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [bluː] [hɪz; ɪz] ['wɪs(ə)l] [ə'gen] [ænd; ənd][ðə; ði] [treɪn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [pʊl] ['sloʊli] [aʊt] [ʌv; əv]
The engineer blew his whistle again and the train began to pull slowly out of
这 工程师 吹 他的 哨 再次 和 这 火车 开始 到 拉 缓慢地 出去 的
[ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .
the station .
这 车站 .

工程师再次吹响汽笛，火车开始缓缓驶出车站。

['mɪsɪz] . [braʊn] [druː] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [siːt] [ɪn]
Mrs . Brown drew her head in from the window and looked at the seat in
太太 . 棕色的 画 她 头 在 从 这 窗户 和 看起来 在 这 座位 在
[frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pʊt] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ænd; ənd] [bɔɪ] .
front of her where she had put her little girl and boy .
正面 的 她 在哪里 她 有 放 她 小的 女孩 和 男生 .

布朗太太从窗边探出头来，看着面前的座位，她把女儿和儿子放在了那里。

[suː] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [bʌt; bət] ['bʌni] [wʌz; wəz][nɑːt] !
Sue was there , but Bunny was not !
起诉 曾是 那里 , 但 兔子 曾是 不是 !

苏在场，但邦妮不在!

“ [wer] [ɪz] ['bʌni] ? ” [æskt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [muːv] ['fæstər] [ænd; ənd]
“ Where is Bunny ? ” asked his mother as the train began to move faster and
“ 在哪里 是 兔子 ? ” 问 他的 母亲 作为 这 火车 开始 到 移动 快点 和
['fæstər] .
faster .
快点 .

“兔子在哪里？”火车越开越快，他妈妈问道。

“ [wʌz; wəz][hiː; hi] [left] [bɪ'haɪnd] ?
“ Was he left behind ?
“ 曾是 他 左边 在后面 ?

他被留下了吗?

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 68]
” [页 -]

“[第 68 页]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[ə'bɔːrd] [ðə; ði] “ ['biːkən]
ABOARD THE “ BEACON
船上 这 “ 信标

在“灯塔号”上

” ['mɪstər] . [braʊn] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['weɪvɪŋ] [ˌfer'wel] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [ɑːn]
” Mr . Brown , who had been waving farewell to some of his friends on
” 先生 . 棕色的 , WHO 有 到过 挥手 告别 到 一些 的 他的 朋友们 在
[ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]['plætfɔːrm] ,
the station platform ,
这 车站 平台 ,

布朗先生当时正在站台上向一些朋友挥手告别，

[tɜːrnd] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ænd; ənd] [æskt] :
turned toward his wife as he heard her voice and asked :
转向 朝向 他的 妻子 作为 他 听到 她 嗓音 和 问 :

听到妻子的声音，他转过身问道：

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? ”
“ What's the matter ? ”
“ 是什么 这 事情 ? ”

“怎么了？ ”

“ ['bʌni] [ɪz] [gɔːn] ! ”
“ Bunny is gone ! ”
“ 兔子 是 已消失 ! ”

“兔子不见了！ ”

“ [gɔːn] ? ”
“ Gone ? ”
“ 已消失 ? ”

“走了吗？ ”

“ [jes] !
“ Yes !
” 是的 !

“是的!

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] [wɪð; wɪθ] [suː] [ə; eɪ]['moʊmənt][ə'goʊ] .

He	was	in	his	seat	with	Sue	a	moment	ago	.
他	曾是	在	他的	座位	和	起诉	一个	片刻	前	.

刚才他还和苏一起坐在座位上。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][gɑːt][ɔːf][ðə; ði] [treɪn] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɔɪ] [frendz] .

He	must	have	got	off	the	train	to	see	some	of	his	boy	friends	.
他	必须	有	得到	离开	这	火车	到	看	一些	的	他的	男生	朋友们	.

他一定是下火车去看望他的几个男朋友了。

[kwɪk] , ['wɔːltər] , [goʊ][ænd; ənd][get][hɪm; ɪm] !

Quick	,	Walter	,	go	and	get	him	!
快的	,	沃尔特	,	去	和	得到	他	!

快，沃尔特，去把他抓住!

" ['mɪstər] . [braʊn] ['dɑːrtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] , [bʌt; bət] [pɔːzd] [ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə][æsk] [suː] :

"	Mr	.	Brown	darted	for	the	door	,	but	paused	a	moment	to	ask	Sue	:
"	先生	.	棕色的	飞镖	为了	这	门	,	但	暂停	一个	片刻	到	问	起诉	:

布朗先生猛地冲向门口，但又停下来问苏:

" [dɪd] ['bʌni] [goʊ] [aʊt] ? "

"	Did	Bunny	go	out	?	"
"	做过	兔子	去	出去	?	"

"兔子出去了吗? "

" [aɪ] ['dɪdnt] [siː] [hɪm; ɪm] , " [suː] ['ænsər] .

"	I	didn't	see	him	,	"	Sue	answered	.
"	我	没有	看	他	,	"	起诉	回答	.

"我没看见他，"苏回答道。

[bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv]

But	then	she	had	been	looking	out	of	the	window	and	would	not	have
但	然后	她	有	到过	寻找	出去	的	这	窗户	和	会	不是	有

['noʊtɪst] [wʌt] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [dɪd] .

noticed	what	her	brother	did	.
注意到	什么	她	兄弟	做过	.

但当时她正看着窗外，所以没有注意到她哥哥做了什么。

['mɪstər] . [braʊn] [geɪv] [ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] [ə'baʊt] [ðə; ði][kɑːr] .

Mr	.	Brown	gave	a	quick	glance	about	the	car	.
先生	.	棕色的	给予	一个	快的	瞥一眼	关于	这	车	.

布朗先生迅速地环顾了一下汽车。

['bʌni] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] [saɪt] [ænd; ənd]

Bunny	was	not	in	sight	and
兔子	曾是	不是	在	视线	和

兔子不见了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	69	]
[	页	-	]

[第69页]

[ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] [naʊ] ['pʊlɪŋ] ['ræpɪdli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

the	train	was	now	pulling	rapidly	out	of	the	station	.
这	火车	曾是	现在	拉	快速	出去	的	这	车站	.

火车正快速驶出车站。

[ðen] [ə; eɪ][mæn] , [huː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [dʒʌst][bɪ'haɪnd]['mɪsɪz] . [braʊn] , [sed] :

Then	a	man	,	who	was	sitting	just	behind	Mrs	.	Brown	,	said	:
然后	一个	男人	,	WHO	曾是	坐着	只是	在后面	太太	.	棕色的	,	说	:

这时，坐在布朗太太身后的一位男士说道:

“ [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [goʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [dɔːr] .
“ I saw a little boy go out of that door .
” 我 锯 一个 小的 男生 去 出去 的 那 门 .

“我看到一个小男孩从那扇门里走了出去。”

[pər'hæps] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [ðə; ði] [wʌn] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] . ”
Perhaps he may be the one you are looking for . ”
也许 他 可能 是 这 一 你 是 寻找 为了 . ”

或许他就是你要找的那个人。

“ [oʊ] , [jes] , [aɪ] [ges] [hiː; hi] [ɪz] ! ” [gɑːspt] [suːz] ['mʌðər] .
“ Oh , yes , I guess he is ! ” gasped Sue's mother .
” 哦 , 是的 , 我 猜测 他 是 ! ” 倒吸一口气 苏的 母亲 .

“哦，是的，我想他就是！”苏的母亲惊呼道。

“ ['bʌni] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['duːɪŋ] [sʌtʃ] [streɪndʒ] [θɪŋz] !
“ Bunny is always doing such strange things !
” 兔子 是 总是 正在做 这样的 奇怪的 事物 !

“兔子总是做些奇怪的事情！”

” [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['mɪstər] . [braʊn] [wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt]
” By this time Mr . Brown was near the door leading out to the front
” 经过 这 时间 先生 . 棕色的 曾是 靠近 这 门 领导 出去 到 这 正面
['plætfɔːrm] [ʌv; əv] [ðæt] [kɑːr] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['braʊnz] [wɜːr; wər] ['trævlɪŋ] .
platform of that car in which the Browns were traveling .
平台 的 那 车 在 哪个 这 布朗队 是 旅行 .

“这时，布朗先生已经走到了布朗一家乘坐的那节车厢前部平台的车门附近。”

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [kʊd; kəd] [step] [ˌaʊt'saɪd] [ɪn] [keɪm] ['bʌni] .
But before his father could step outside in came Bunny .
但 前 他的 父亲 可以 步 外部 在 来了 兔子 .

但他父亲还没来得及走到外面，邦尼就进来了。

“ [wer] [hæv; həv] [juː; jʊ] [bɪn] , ['bʌni] ? ” [kraɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
“ Where have you been , Bunny ? ” cried his mother .
” 在哪里 有 你 到过 , 兔子 ? ” 哭 他的 母亲 .

“小兔子，你跑哪儿去了？”他妈妈喊道。

“ [dʒʌst] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] ['plætfɔːrm] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
“ Just out on the platform , ” he replied .
” 只是 出去 在 这 平台 , ” 他 回复 .

“就在站台上，”他回答说。

“ [waɪ] ? ”
“ Why ? ”
” 为什么 ? ”

“为什么？ ”

“ [juː; jʊ] ['jʊdənt] [goʊ] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] ['plætfɔːrm] [wen] [ðə; ði] [treɪn] [ɪz] ['muːvɪŋ] , ” ['tʃaɪdɪd] [hɪz; ɪz]
“ You shouldn't go out on the platform when the train is moving , ” chided his
” 你 不应该 去 出去 在 这 平台 什么时候 这 火车 是 移动 , ” 责备 他的
['fɑːðər] .
father .
父亲 .

“火车行驶时你不应该到站台上去，”他父亲责备道。

“ [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] [dʒəultid] [ɔːf] . ”
“ You might be jolted off . ”
” 你 可能 是 猛然一震 离开 . ”

“你可能会被震下去。”

“ [ðə; ði] [treɪn] ['wɔznt] ['muːvɪŋ] [wen] [aɪ] [went] [aʊt] [ðer; ðər] , ” [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

“	The	train	wasn't	moving	when	I	went	out	there	,	”	explained	the	little	boy	,
”	这	火车	不是	移动	什么时候	我	去	出去	那里	,	”	解释	这	小的	男生	,

“我出去的时候，火车还没开动呢，”小男孩解释说。

[æz; əz] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [siːt] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] .

as	he	went	to	his	seat	beside	his	sister	.
作为	他	去	到	他的	座位	旁	他的	姐姐	.

他走到妹妹旁边的座位上坐下。

“ [aɪ] [keɪm] [ɪn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [muːv] .

“	I	came	in	as	soon	as	it	began	to	move	.
”	我	来了	在	作为	很快	作为	它	开始	到	移动	.

“它刚开始移动我就进去了。”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	[	Pg	70	]
”	[	页	-	]

“[第 70 页]

“ [waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [goʊ] [ˌaʊt'saɪd] ? ” [æskt] ['bʌniz] ['fɑːðər] .

“	Why	did	you	go	outside	?	”	asked	Bunny's	father	.
”	为什么	做过	你	去	外部	?	”	问	兔子的	父亲	.

“你为什么出去了？”邦尼的爸爸问道。

“ [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [θroʊ] [ə'weɪ] [maɪ] ['tʃuːɪŋ] [gʌm] , ” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .

“	I	wanted	to	throw	away	my	chewing	gum	,	”	he	explained	.
”	我	通缉	到	扔	离开	我的	咀嚼	胶	,	”	他	解释	.

“我想把口香糖扔掉，”他解释说。

“ [aɪ] [gɑːt] [θruː] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	I	got	through	with	it	,
”	我	得到	通过	和	它	,

我完成了，

[ænd; ənd] [aɪ] [θɔːt] ['meɪbi] [ɪf] [aɪ] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːr] ['sʌmbɑːdi] [wʊd]

and	I	thought	maybe	if	I	dropped	it	on	the	floor	of	the	car	somebody	would
和	我	想法	或许	如果	我	掉落	它	在	这	地面	的	这	车	某人	会

[step] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .

step	on	it	.
步	在	它	.

我当时想，如果我把它掉在车地板上，也许会有人踩到它。

[soʊ] [aɪ] [went] [ˌaʊt'saɪd] [tuː; tə] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] . ”

So	I	went	outside	to	throw	it	away	.	”
所以	我	去	外部	到	扔	它	离开	.	”

于是我就出去把它扔掉了。

“ [wel] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [raɪt] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː] , ” [sed] ['mɪstər] . [braʊn] .

“	Well	,	that	was	a	right	thing	to	do	,	”	said	Mr	.	Brown	.
”	出色地	,	那	曾是	一个	正确的	事物	到	做	,	”	说	先生	.	棕色的	.

“嗯，这样做是对的，”布朗先生说。

“ [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['seɪfər] [tuː; tə] [hæv; həv] [θroʊn] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] .

“	But	it	would	have	been	safer	to	have	thrown	it	out	of	a	window	.
”	但	它	会	有	到过	更安全	到	有	抛掷	它	出去	的	一个	窗户	.

“但把它从窗户扔出去会更安全。”

[dəunt] [goʊ] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] ['plætfɔːrm] [ə'gen] . ”

Don't	go	out	on	the	platform	again	.	”
不	去	出去	在	这	平台	再次	.	”

不要再去站台上了。

“ [noʊ] , [sɜːr] , [aɪ][wəʊnt] , ” [ˈprɑːmɪst] [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] .

“	No	,	sir	,	I	won't	,	”	promised	the	little	boy	.
”	不	,	先生	,	我	惯于	,	”	承诺	这	小的	男生	.

“不，先生，我不会的。”小男孩保证道。

[ðə; ðɪ] [ɪkˈsaɪtmənt] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈbraʊnz] [bɪˈgæn][tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ðɪ][treɪn] [raɪd] .

The	excitement	was	over	,	and	the	Browns	began	to	enjoy	the	train	ride	.
这	激动	曾是	超过	,	和	这	布朗队	开始	到	享受	这	火车	骑	.

兴奋劲儿过去了，布朗一家开始享受火车之旅。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [fʌn] [fɔːr; fər] [ˈbʌni] [ænd; ənd] [suː] [ðæn; ðən][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər]

Of	course	it	was	more	fun	for	Bunny	and	Sue	than	it	was	for
的	课程	它	曾是	更多的	乐趣	为了	兔子	和	起诉	比	它	曾是	为了

[ðer; ðər] [ˈperənts] ,

their	parents	,
他们的	父母	,

当然，邦妮和苏玩得比她们的父母开心得多。

[sɪns] [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [wʌnz][hæd; həd][nɑːt] [ˈtrævld] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hæd; həd][ðə; ðɪ][ˈoʊldər][foʊks] .

since	the	little	ones	had	not	traveled	as	much	as	had	the	older	folks	.
自从	这	小的	一个	有	不是	旅行	作为	很多	作为	有	这	老	各位	.

因为小孩子们不像大人们那样经常旅行。

[ðə; ðɪ][raɪd][tuː; tə] [ˌfɪləˈdelfɪr] [tʊk] [ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌæftərˈnuːn] ,

The	ride	to	Philadelphia	took	all	the	morning	and	part	of	the	afternoon	,
这	骑	到	费城	采取	全部	这	早晨	和	部分	的	这	下午	,

去费城的路程花了整个上午和部分下午的时间。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [deɪ] [wʌz; wəz][ˈbroʊkən][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [weɪ] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrən] , [æt; ət]

but	the	day	was	broken	in	a	very	delightful	way	,	for	the	children	,	at
但	这	天	曾是	破碎的	在	一个	非常	愉快	方式	,	为了	这	孩子们	,	在

[liːst] ,

least	,
至少	,

但至少对孩子们来说，这一天以一种非常愉快的方式开始了。

[wen] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈdaɪnɪŋ] [kɑːr][fɔːr; fər] [lʌntʃ] .

when	they	went	to	the	dining	car	for	lunch	.
什么时候	他们	去	到	这	用餐	车	为了	午餐	.

他们去餐车吃午饭的时候。

“ [aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [iːt] [ɪn][ə; eɪ][kɑːr] , [dəunt][juː; jʊ] , [ˈbʌni] ? ” [ˈwɪspəd] [suː] .

“	I	love	to	eat	in	a	car	,	don't	you	,	Bunny	?	”	whispered	Sue	.
”	我	爱	到	吃	在	一个	车	,	不	你	,	兔子	?	”	低声说道	起诉	.

“我喜欢在车里吃东西，你不喜欢吗，邦妮？”苏低声说道。

“ [jes] , ” [hiː; hi] [ˈænsər] .

“	Yes	,	”	he	answered	.
”	是的	,	”	他	回答	.

“是的，”他回答道。

“ [its] [fʌn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ]

“	It's	fun	to	see	the
”	它是	乐趣	到	看	这

“看到这些真有趣

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	71	]
[	页	-	]

[triːz] [goʊ] ['wɪzɪŋ] [baɪ][ænd; ənd][ðə; ði] ['telɪgræf] [poʊlz] [skɪp] [ə'lɔːŋ] [waɪl] [jʊə(r)] ['iːtɪŋ] .

trees	go	whizzing	by	and	the	telegraph	poles	skip	along	while	you're	eating	.
树木	去	呼啸	经过	和	这	电报	杆子	跳过	沿着	尽管	你是	吃	.

当你吃饭的时候，树木飞速掠过，电线杆也随之跳跃。

〞 [ðə; ði]['trævəlɚz, 'trævlɚz] [riːtʃt] [ðə; ði] [brɔːd] [striːt] ['steɪʃ(ə)n][ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] [ə'baʊt] [θriː] [ə'klɔk, əu-]

〞	The	travelers	reached	the	Broad	street	station	in	Philadelphia	about	three	o'clock
〞	这	旅行者	达到	这	广阔	街道	车站	在	费城	关于	三	点钟

，

，

，

“旅客们大约三点钟到达了费城的布罗德街车站，

[ænd; ənd] ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] [lʊkt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ɪn] ['wʌndər] [æt; ət][ðə; ði][bɪg] [treɪn] [ʃed] ['ɪntuː]

and	Bunny	and	Sue	looked	about	them	in	wonder	at	the	big	train	shed	into
和	兔子	和	起诉	看起来	关于	他们	在	想知道	在	这	大的	火车	棚	进入

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['endʒɪn] [pʊld] [ðem; ðəm] .

which	the	engine	pulled	them	.
哪个	这	引擎	拉	他们	.

邦妮和苏惊奇地环顾四周，看着火车头把他们拉进的巨大火车棚。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɔɪzi] , ['smoʊki] , [ænd; ənd]['dɜːrti] ,

It	was	noisy	,	smoky	,	and	dirty	,
它	曾是	嘈杂	,	烟	,	和	肮脏的	,

那里嘈杂、烟雾弥漫、肮脏不堪。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][glæd][tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] [er] .

and	they	were	glad	to	get	out	of	it	into	the	open	air	.
和	他们	是	高兴的	到	得到	出去	的	它	进入	这	打开	空气	.

他们很高兴能走出室内，呼吸新鲜空气。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['bɪldɪŋ] .

Across	the	street	from	the	station	was	a	great	building	.
穿过	这	街道	从	这	车站	曾是	一个	伟大的	建筑	.

车站对面是一座宏伟的建筑。

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˌfɪlə'delfɪr] ['sɪti] [hɔːl] , ” [ɪk'spleɪnd] ['mɪstər] . [braʊn] .

“	That	is	the	Philadelphia	city	hall	,	”	explained	Mr	.	Brown	.
“	那	是	这	费城	城市	大厅	,	”	解释	先生	.	棕色的	.

“那是费城市政厅，”布朗先生解释道。

“ [ɑːn][tɑːp] , [ðoʊ] [juː; jʊ] [kɑːnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [hɪr] ,

“	On	top	,	though	you	can't	see	it	from	here	,
“	在	顶部	,	尽管	你	不能	看	它	从	这里	,

“虽然从这里看不到，但在顶部，

[ɪz][ə; eɪ][bɪg]['stætʃuː][ʌv; əv] ['wɪljəm] [pen] [huː] ['jɪrz] [ə'goʊ] [helpt] ['set(ə)l] [ˌpensl'veɪniə] ,

is	a	big	statue	of	William	Penn	who	years	ago	helped	settle	Pennsylvania	,
是	一个	大的	雕像	的	威廉	宾夕法尼亚	WHO	年	前	帮助	定居	宾夕法尼亚州	,

这是一尊威廉·佩恩的大型雕像，他多年前曾帮助开发宾夕法尼亚州。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [steɪt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] [ɪn] . ”

which	is	the	state	we	are	now	in	.	”
哪个	是	这	状态	我们	是	现在	在	.	”

这就是我们现在所处的状态。

“ [ðæts] [ə; eɪ] ['fʌni] ['sɪti] [hɔːl] , ” [ɪk'skleɪmd] ['bʌni] .

“	That's	a	funny	city	hall	,	”	exclaimed	Bunny	.
“	那就是	一个	有趣的	城市	大厅	,	”	惊呼	兔子	.

“这市政厅真滑稽，”邦尼惊呼道。

“ [lʊk] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [striːt] ['goʊɪŋ] [raɪt] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['ɔːtəməbilz] , [tuː] ! ”

“	Look	,	there's	a	street	going	right	under	it	,	and	automobiles	,	too	!	”
”	看	,	有	一个	街道	去	正确的	在下面	它	,	和	汽车	,	也	!	”

“瞧，下面就有一条街，还有汽车呢！”

“ [ðæts] [kwɪr] — [ə; eɪ] [striːt] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] ! ” [sed] [suː] .

“	That's	queer	—	a	street	under	a	building	!	”	said	Sue	.
”	那就是	酷儿	—	一个	街道	在下面	一个	建筑	!	”	说	起诉	.

“真奇怪——建筑物下面居然有条街道！”苏说道。

“ [ðə; ði] ['sɪti] [hɔːl] [ɪz][soʊ][lɑːrdʒ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪlt] [raɪt] ['oʊvər][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] ,

“	The	city	hall	is	so	large	that	it	is	built	right	over	the	sidewalk	,
”	这	城市	大厅	是	所以	大的	那	它	是	建造	正确的	超过	这	人行道	,

“市政厅规模非常大，它直接建在人行道上，

” [ɪk'spleɪnd] ['mɪstər] . [braʊn] , “ [ænd; ənd] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , ['bʌni] , [ə; eɪ] [striːt] , [ɔːr][æn; ən] ['æli]

”	explained	Mr	.	Brown	,	“	and	,	as	you	say	,	Bunny	,	a	street	,	or	an	alley
”	解释	先生	.	棕色的	,	“	和	,	作为	你	说	,	兔子	,	一个	街道	,	或者	一个	胡同

, [rʌnz] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] .

,	runs	beneath	it	.
,	跑步	下面	它	.

布朗先生解释说：“正如你所说，邦尼，一条街道或小巷从它下面穿过。”

[naʊ] [kʌm] [ə'raʊnd] [ðɪs] [weɪ] .

Now	come	around	this	way	.
现在	来	大约	这	方式	.

现在请这边过来。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	[	Pg	72	]
”	[	页	-	]

“[第 72 页]

“ [oʊ] , [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪdʒɪns] !

“	Oh	,	look	at	the	pigeons	!
”	哦	,	看	在	这	鸽子	!

“哦，快看这些鸽子！”

” [kraɪd] ['bʌni] [æz; əz][hiː; hi][ræn][ɑːn] [ə'hed] [ə'raʊnd] [wʌn]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

”	cried	Bunny	as	he	ran	on	ahead	around	one	corner	of	the	building	.
”	哭	兔子	作为	他	跑	在	前方	大约	一	角落	的	这	建筑	.

“兔子叫着，绕过建筑物的一个拐角，跑到了前面。”

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['plɑːzə][ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər]['stætʃuːz][ʌv; əv] ['feɪməs] [men][ɑːn]

Here	was	a	plaza	and	here	and	there	were	statues	of	famous	men	on
这里	曾是	一个	广场	和	这里	和	那里	是	雕像	的	著名的	男人	在

['pedɪstəlz] .

pedestals	.
基座	.

这里曾是一个广场，广场上零星散落着一些名人的雕像。

['flaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] [ˌoʊvər'hed] [ɔːr] ['flɔkiŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [greɪnz] [ænd; ənd]

Flying	in	the	air	overhead	or	flocking	down	on	the	sidewalk	to	pick	up	grains	and
飞行	在	这	空气	开销	或者	集群	向下	在	这	人行道	到	挑选	向上	谷物	和

[nʌts] ['skætərd] [baɪ][bɜːrd] - ['lʌvəz][wɜːr; wər] [skɔːrz] [ʌv; əv] ['pɪdʒɪns] .

nuts	scattered	by	bird	-	lovers	were	scores	of	pigeons	.
坚果	疏散	经过	鸟	-	恋人	是	得分	的	鸽子	.

成群的鸽子在空中飞翔，或者成群结队地落在人行道上，啄食爱鸟人士撒下的谷物和坚果。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [teɪm] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [fluː] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ]['mænz][ɑːrm][ænd; ənd] [pɪkt]

They	were	so	tame	that	one	of	them	flew	down	on	a	man's	arm	and	picked
他们	是	所以	驯服	那	一	的	他们	飞翔	向下	在	一个	男人的	手臂	和	挑选

[greɪnz] [ʌv; əv] [wiːt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['oʊpən][hænd] .

grains	of	wheat	from	his	open	hand	.
谷物	的	小麦	从	他的	打开	手	.

它们非常温顺，其中一只飞到一个人的手臂上，从他张开的手掌上啄食麦粒。

“ [oʊ] , [ɑːnt] [ðeɪ] [kjuːt] !

“	Oh	,	aren't	they	cute	!
“	哦	,	不是	他们	可爱的	!

“哦，它们真可爱！”

” [kraɪd] [suː] .

”	cried	Sue	.
”	哭	起诉	.

“苏喊道。”

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [fiːd] [ðem; ðəm] , ” [sed] ['bʌni] .

“	I	wish	I	could	feed	them	,	”	said	Bunny	.
“	我	希望	我	可以	喂养	他们	,	”	说	兔子	.

“我真希望我能喂饱它们，”邦尼说。

“ [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , ['tʃɪldrən] .

“	Here	you	are	,	children	.
“	这里	你	是	,	孩子们	.

“孩子们，你们在这里。”

[gɪv] [ðem; ðəm][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [greɪnz] ,

Give	them	some	of	my	grains	,
给	他们	一些	的	我的	谷物	,

给他们一些我的粮食，

” ['ɔːfərd] [ðə; ðɪ][mæn][ʌv; əv] [huːm] [ðə; ðɪ][bɜːrdz][dɪd][nɑːt] [siːm] [ɪn][ðə; ðɪ] [liːst] [ə'freɪd] .

”	offered	the	man	of	whom	the	birds	did	not	seem	in	the	least	afraid	.
”	提供	这	男人	的	谁	这	鸟类	做过	不是	似乎	在	这	至少	害怕的	.

“他向那位鸟儿们献上自己的话，鸟儿们似乎丝毫没有害怕他。”

[hiː; hɪ] [pɔːd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [ˌaʊt'stretʃt] [pɑːmz][ʌv; əv] ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] [sʌm; səm] [wiːt] [frʌm; frəm]

He	poured	into	the	outstretched	palms	of	Bunny	and	Sue	some	wheat	from
他	倾倒	进入	这	伸展	棕榈树	的	兔子	和	起诉	一些	小麦	从

[ə; eɪ][bæg][hiː; hɪ] ['kærɪd] .

a	bag	he	carried	.
一个	包	他	携带	.

他从随身携带的袋子里倒了一些小麦到邦妮和苏伸出的手掌中。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [held] [aʊt] [ðer; ðər][hændz] ,

Then	,	as	the	children	held	out	their	hands	,
然后	,	作为	这	孩子们	握住	出去	他们的	双手	,

然后，孩子们伸出手来，

[ðə; ðɪ] ['pɪdʒɪns] ['səːkld] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm][ænd; ənd][wʌn] ['faɪnəli] [pɜːrtʃt] [ɑːn] ['bʌniz] [rɪst] [ænd; ənd]

the	pigeons	circled	around	them	and	one	finally	perched	on	Bunny's	wrist	and
这	鸽子	圈起来	大约	他们	和	一	最后	栖息	在	兔子的	手腕	和

[bɪ'gæn] ['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ] [greɪnz] .

began	picking	up	the	grains	.
开始	挑选	向上	这	谷物	.

鸽子们在他们周围盘旋，最后有一只落在了邦尼的手腕上，开始啄食谷粒。

“ [oʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][wʌn] ! ” [kraɪd] [suː] .

“	Oh	,	I	wish	I	had	one	!	”	cried	Sue	.
“	哦	,	我	希望	我	有	一	!	”	哭	起诉	.

“哦，我真希望我也有一个！”苏喊道。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][hɜːr; hər] [wɪʃ] [wʌz; wəz]['græntɪd] , [fɔːr; fər] [daʊn] [fluː] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪt] [bɜːrd]
A moment later her wish was granted , for down flew a beautiful white bird
一个 片刻 之后 她 希望 曾是 的确 , 为了 向下 飞翔 一个 美丽的 白色的 鸟
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

片刻之后，她的愿望实现了，一只美丽的白鸟飞了下来，

['kuːɪŋ] [ə'weɪ] , [pɜːrtʃt] [ɑːn] [suːz] [ɑːrm] .
cooing away , perched on Sue's arm .
咕咕 离开 , 栖息 在 苏的 手臂 .

咕咕叫着，栖息在苏的手臂上。

[ðen] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]
Then , as she
然后 , 作为 她

然后，当她

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 73]
[页 -]

[第73页]

['trembld] [wɪð; wɪθ] [dɪ'leɪt] [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wiːt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
trembled with delight and held out her hand with the wheat in it ,
颤抖 和 喜 和 握住 出去 她 手 和 这 小麦 在 它 ,

她欣喜若狂，浑身颤抖，伸出手里拿着麦穗的手。

[ðə; ði] ['pɪdʒɪn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] [greɪnz] .
the pigeon began to eat the grains .
这 鸽子 开始 到 吃 这 谷物 .

鸽子开始吃谷物。

“ [wel] , [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] ,
“ Well , I think we have been here long enough ,
“ 出色地 , 我 思考 我们 有 到过 这里 长的 足够的 ,

“嗯，我想我们在这里待的时间已经够长了。”

” [sed] ['mɪstər] . [braʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .
” said Mr . Brown to his wife and children .
” 说 先生 . 棕色的 到 他的 妻子 和 孩子们 .

布朗先生对他的妻子和孩子们说。

“ [kʌm] !
“ Come !
“ 来 !

“来！

[wiː; wi][mʌst; məst][goʊ][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] [naʊ] . ”
We must go on to the hotel now . ”
我们 必须 去 在 到 这 酒店 现在 . ”

我们现在必须去酒店了。

“ [oʊ] , [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət][ə; eɪ][hoʊ'tel] ? ” [kraɪd] ['bʌni] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['pɪdʒɪn] ,
“ Oh , are we going to stay at a hotel ? ” cried Bunny , for his pigeon ,
“ 哦 , 是 我们 去 到 停留 在 一个 酒店 ? ” 哭 兔子 , 为了 他的 鸽子 ,

“哦，我们要住酒店吗？”兔子喊道，为他的鸽子求助。

['hævɪŋ] ['iːtn] [ɔːl][ðə; ði] [greɪnz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bɔɪz] [hænd] , [hæd; həd] [naʊ] [floʊn] [ə'weɪ] .
having eaten all the grains from the little boy's hand , had now flown away .
拥有 吃 全部 这 谷物 从 这 小的 男孩们 手 , 有 现在 飞行 离开 .

它吃光了小男孩手中所有的谷物，然后飞走了。

“ [jes] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [steɪ] [æt; ət][ə; eɪ][hoʊˈtel][tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ənd][goʊ][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [ˈbiːkən] [ɪn]
“ Yes , we shall stay at a hotel to - night and go on board the Beacon in
” 是的 , 我们 将 停留 在 一个 酒店 到 - 夜晚 和 去 在 木板 这 灯塔 在
[ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
the morning ,
这 早晨 ,

“是的，我们今晚会在酒店住一晚，明天早上再登上灯塔号。”

” [ɪkˈspleɪnd] [ˈmɪstər] . [braʊn] .
” explained Mr . Brown .
” 解释 先生 . 棕色的 .

布朗先生解释道。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈræðər] [leɪt] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][hɜːr; hər] [naʊ] .
“ It is rather late to go on her now .
” 它 是 相当 晚的 到 去 在 她 现在 .

现在再去追她已经有点晚了。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɑːn] [bɔːrd] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] .
As it is , we shall be on board long enough .
作为 它 是 , 我们 将 是 在 木板 长的 足够的 .

这样看来，我们会在船上待足够长的时间。

[aɪ] [θɪŋk] [wʌn] [mɔːr] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][bɪg] [bed] [wɪl] [biː; bi] [best] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ʌv; əv] [ˌjuː ˈes]
I think one more night in a comfortable big bed will be best for all of us
我 思考 一 更多的 夜晚 在 一个 舒服的 大的 床 将要 是 最好的 为了 全部 的 我们
. ”
. ”
. ”

我想，对我们所有人来说，再在舒适的大床上睡一晚是最好的。

“ [wəʊnt] [ðer; ðər][biː; bi] [ˈeni] [bedz] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] ?
“ Won't there be any beds on the ship ?
” 惯于 那里 是 任何 床 在 这 船 ?

船上难道没有床吗?

” [suː] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .
” Sue wanted to know .
” 起诉 通缉 到 知道 .

苏想知道。

“ [duː][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][sɪt] [ʌp] [ɔːl] [naɪt] ? ”
“ Do we have to sit up all night ? ”
” 做 我们 有 到 坐 向上 全部 夜晚 ? ”

“我们非得熬夜吗？”

“ [oʊ] , [noʊ] , [wiːl] [goʊ][tuː; tə][bed] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [sed] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
“ Oh , no , we'll go to bed , of course , ” said her mother with a laugh .
” 哦 , 不 , 出色地 去 到 床 , 的 课程 , ” 说 她 母亲 和 一个 笑 .

“哦，不，我们当然要去睡觉了，”她母亲笑着说。

“ [bʌt; bət] [ˈdædi] [miːnz] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] [ðer; ðər] [ˈiznt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ruːm] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][æt; ət]
“ But daddy means on the ship there isn't as much room as we have at
” 但 爸爸 方法 在 这 船 那里 不是 作为 很多 房间 作为 我们 有 在
[hoʊm] [ɔːr][ɪn][ə; eɪ][hoʊˈtel] .
home or in a hotel .
家 或者 在 一个 酒店 .

“但是爸爸的意思是，船上的空间不如我们在家里或酒店里那么大。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə]
We shall have to
我们 将 有 到

我们将不得不

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 74]
[页 -]

[第74页]

[lɪv; laɪv][ɪn] [smɔːl] ['steɪtruːmˌsteɪtrʊm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bedz] [ɑːr; ər] [mɔːr] [laɪk] [ʃelvz] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl]
live in small staterooms , and the beds are more like shelves on the wall
居住 在 小的 客舱 , 和 这 床 是 更多的 喜欢 货架 在 这 墙
[ðæn; ðən] ['riːəl] [bedz] . ”
than real beds . ”
比 真实的 床 . ”

他们住在狭小的船舱里，床与其说是床，不如说是墙上的架子。

“ [aɪ] [noʊ] !
“ I know !
” 我 知道 !

“我知道!

” [kraɪd] ['bʌni] .
” cried Bunny .
” 哭 兔子 .

“兔子叫道。”

“ [ðeə(r)] [bʌŋks] , [laɪk] [wiː; wi] [slept] [ɪn] [wen] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʃʊgər] [kæmp] . ”
“ They're bunks , like we slept in when we went to the sugar camp . ”
” 它们是 上下铺 , 喜欢 我们 睡着了 在 什么时候 我们 去 到 这 糖 营 . ”

“那是上下铺，就像我们去制糖营地时睡的那种。”

“ ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , [jes] , ” [ə'griːd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .
“ Something like that , yes , ” agreed his father .
” 某物 喜欢 那 , 是的 , ” 同意 他的 父亲 .

“差不多是这样，”他父亲同意道。

['hævɪŋ] [ʃoʊn] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðə; ði] ['sɪti] [hɔːl] ,
Having shown the children the city hall ,
拥有 所示 这 孩子们 这 城市 大厅 ,

带孩子们参观完市政厅后，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [æt; ət] [wʌns] [teɪk] [ə; eɪ] ['tæksiˌkæb] [æt; ət] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] ,
which was the reason he did not at once take a taxicab at the station ,
哪个 曾是 这 原因 他 做过 不是 在 一次 拿 一个 出租车 在 这 车站 ,

这就是他没有立即在车站打车的原因。

['mɪstər] . [braʊn] [naʊ] [kɔːld] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [swɪft] ['lɪt(ə)l] ['ɔtoʊz] [ænd; ənd] [suːn] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]
Mr . Brown now called one of the swift little autos and soon he and his
先生 . 棕色的 现在 称为 一 的 这 迅速 小的 汽车 和 很快 他 和 他的
['fæməli] [wɜːr; wər] [ɪn] [ə; eɪ] [faɪn] [hoʊ'tel] [ɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [meɪn] [striːts] [ʌv; əv] [ˌfɪlə'delfɪr] .
family were in a fine hotel on one of the main streets of Philadelphia .
家庭 是 在 一个 美好的 酒店 在 一 的 这 主要的 街道 的 费城 .

布朗先生叫了一辆轻便的小汽车，很快他和家人就住进了费城一条主要街道上的一家高档酒店。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [soʊ] ['iːgər] [tuː; tə] [get] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [ʃɪp] ,
If they had not been so eager to get on board the ship ,
如果 他们 有 不是 到过 所以 渴望的 到 得到 在 木板 这 船 ,

如果他们不是那么急于登船的话，

[soʊ] [ðeɪ] [maɪt] [bɪ'gɪn] ['vɔiidʒɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['roʊlɪŋ] ['oʊʃ(ə)n] ,
so they might begin voyaging on the rolling ocean ,
所以 他们 可能 开始 航行 在 这 滚动 海洋 ,

于是他们便可以开始在波涛汹涌的大海上航行了。

['bʌni] [ænd; ənd] [su:] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ðer; ðər] [steɪ] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] [mʌtʃ] [mɔ:r] .

Bunny	**and**	**Sue**	**would**	**have**	**enjoyed**	**their**	**stay**	**at**	**the**	**hotel**	**much**	**more**	**.**
兔子	和	起诉	会	有	享受	他们的	停留	在	这	酒店	很多	更多的	.

如果邦妮和苏住在酒店里，她们一定会更享受这次住宿体验。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ðeɪ] [laɪkt] [ðə; ði] [pleɪs] [wel] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [θɔ:t] [ðə; ði][bɪg] ['daɪnɪŋ]

As	**it**	**was**	**,**	**they**	**liked**	**the**	**place**	**well**	**enough**	**and**	**thought**	**the**	**big**	**dining**
作为	它	曾是	,	他们	喜欢	这	地方	出色地	足够的	和	想法	这	大的	用餐

[ru:m] ['wʌndərfəli] [faɪn] ,

room	**wonderfully**	**fine**	**,**
房间	太棒了	美好的	,

事实上，他们很喜欢这个地方，觉得宽敞的餐厅非常棒。

['brɪliənt] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [laɪts] [waɪl] [sɔ:ft]['mju:zɪk] [pleɪd] .

brilliant	**as**	**it**	**was**	**with**	**lights**	**while**	**soft**	**music**	**played**	**.**
杰出的	作为	它	曾是	和	灯	尽管	柔软的	音乐	玩	.

灯光璀璨，伴着柔和的音乐，美极了。

['goʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə][ðer; ðər] [oʊn] [flɔ:r] , ['bʌni] , ['wɔ:kɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['kɔ:rɪdɔ:r] ,

Going	**back**	**to**	**their**	**own**	**floor**	**,**	**Bunny**	**,**	**walking**	**along**	**the**	**corridor**	**,**
去	后退	到	他们的	自己的	地面	,	兔子	,	步行	沿着	这	走廊	,

兔子沿着走廊走回自己的楼层，

[sɔ:] [nɪr] [ðə; ði] [ru:m] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] [sli:p] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

saw	**near**	**the**	**room**	**where**	**he**	**was**	**to**	**sleep**	**with**	**his**	**father**	**a**	**little**
锯	靠近	这	房间	在哪里	他	曾是	到	睡觉	和	他的	父亲	一个	小的

在他和父亲要睡觉的房间附近看到了一点东西。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**75**	**]**
[	页	-	]

[第75页]

[red] [bɑ:ks][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæs] [dɔ:r] .

red	**box**	**with**	**a**	**glass**	**door**	**.**
红色的	盒子	和	一个	玻璃	门	.

红色盒子，带玻璃门。

['hæŋɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [tʃeɪn] [tu:; tə][ðə; ði][bɑ:ks][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hæmər] .

Hanging	**by**	**a**	**short**	**chain**	**to**	**the**	**box**	**was**	**a**	**little**	**hammer**	**.**
绞刑	经过	一个	短的	链	到	这	盒子	曾是	一个	小的	锤	.

一把小锤子用短链子挂在盒子上。

“ [oʊ] , [wɒts] [ðæt] ? ” [æskt] ['bʌni] , ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

“	**Oh**	**,**	**what's**	**that**	**?**	**”**	**asked**	**Bunny**	**,**	**pointing**	**to**	**it**	**.**
“	哦	,	是什么	那	?	”	问	兔子	,	指向	到	它	.

“哦，那是什么？”邦尼指着它问道。

“ [ɪz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['hæmər] [ðer; ðər][soʊ] [ðeɪ] [kæn; kən] [si:] [hu:] [kæn; kən] [breɪk] [ðə; ði] [glæs] [fɜ:rst] ?

“	**Is**	**the**	**little**	**hammer**	**there**	**so**	**they**	**can**	**see**	**who**	**can**	**break**	**the**	**glass**	**first**	**?**
“	是	这	小的	锤	那里	所以	他们	能	看	WHO	能	休息	这	玻璃	第一的	?

“放小锤子是为了让他们看看谁能先打破玻璃吗？”

[let] [ˌem 'i:][traɪ] !

Let	**me**	**try**	**!**
让	我	尝试	!

让我试试！

” [hi:; hi] ['bɛgd] , [ri:tʃɪŋ] [ʌp] [tɔ:rd] [ðə; ði] [red] [bɑ:ks] .

”	**he**	**begged**	**,**	**reaching**	**up**	**toward**	**the**	**red**	**box**	**.**
”	他	乞求	,	到达	向上	朝向	这	红色的	盒子	.

他恳求道，同时伸手去够那个红色的盒子。

“ [aɪl] [breɪk] [ˌaɪ ˈtiː] ! ”
“ I'll break it ! ”
“ 患病的 休息 它 ! ”

“我要把它弄坏！”

“ [noʊ] , [ɪnˈdiːd] !
“ No , indeed !
“ 不 , 的确 !

“不，确实如此！”

[dəunt] [tʌtʃ] [ðæt] !
Don't touch that !
不 触碰 那 !

别碰它！

” [kraɪd] [ˈbʌniz] [ˈfɑːðər] , [ˈhoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] .
” cried Bunny's father , holding him back .
” 哭 兔子的 父亲 , 保持 他 后退 .

“邦尼的父亲喊道，并拉住了他。”

“ [ðæts] [ə; eɪ][ˈfaɪər][əˈlɑːrm] .
“ That's a fire alarm .
“ 那就是 一个 火 警报 .

“那是火警警报。”

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [hʊk] [tuː; tə] [pʊl] [daʊn] , [wɪtʃ] [meɪks] [ə; eɪ] [bel] [rɪŋ] [ænd; ənd] [ˈgɪvz] [ðə; ði][əˈlɑːrm] .
There is a hook to pull down , which makes a bell ring and gives the alarm .
那里 是 一个 钩 到 拉 向下 , 哪个 制作 一个 钟 戒指 和 给予 这 警报 .

有一个钩子可以拉下来，拉下来就会发出铃声并发出警报。

[ðə; ði] [glæs] [ɪz][ˈoʊvər][ðə; ði] [hʊk] [soʊ][ˌaɪ ˈtiː] [kɑːnt] [biː; bi][soʊ] [ˈiːzəli] [pʊld] .
The glass is over the hook so it can't be so easily pulled .
这 玻璃 是 超过 这 钩 所以 它 不能 是 所以 容易地 拉 .

玻璃杯盖在挂钩上，所以不容易被拉出来。

[bʌt; bət][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv]['faɪər][ðə; ði] [glæs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi]['broʊkən][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['hæmər] [ænd; ənd]
But in case of fire the glass is to be broken with the little hammer and
[ðə; ði] [hʊk] [pʊld] [daʊn] .
the hook pulled down .
这 钩 拉 向下 .

但如果发生火灾，则应使用小锤子砸碎玻璃，并将钩子拉下来。

[wiː; wi][dəunt][wɑːnt] ['eni] ['faɪər] [əˈlɑːmz] [naʊ] , ['bʌni] . ”
We don't want any fire alarms now , Bunny . ”
我们 不 想 任何 火 警报 现在 , 兔子 . ”

“我们现在不需要任何火警警报器，邦妮。”

“ [wel] , [bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['faɪər] , [kæn; kən][aɪ] [breɪk] [ðə; ði] [glæs] [ænd; ənd] [send] [ɪn][ðə; ði]
“ Well , but if there is a fire , can I break the glass and send in the
“ 出色地 , 但 如果 那里 是 一个 火 , 能 我 休息 这 玻璃 和 发送 在 这
[əˈlɑːrm] ?
alarm ?
警报 ?

“但是，如果发生火灾，我可以打破玻璃发出警报吗？”

” [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .
” the little boy wanted to know .
” 这 小的 男生 通缉 到 知道 .

小男孩想知道。

“ [aɪ] [ges] [soʊ] .
“ I guess so .
” 我 猜测 所以 .

“大概吧。

[jes] , [ɪf] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði]['faɪər][fɜːrst] , ” [læft] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .
Yes , if you see the fire first , ” laughed his father .
是的 , 如果 你 看 这 火 第一的 , ” 笑了 他的 父亲 .

“是的，如果你先看到火的话，”他父亲笑着说。

“ [wiː; wi][dəunt][wɑːnt] ['eni] [fairz] , [ðoʊ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [braʊn] .
“ We don't want any fires , though , ” said Mrs . Brown .
” 我们 不 想 任何 火灾 , 尽管 , ” 说 太太 . 棕色的 .

“不过，我们可不想发生任何火灾，”布朗太太说。

“ [wiːl] [hoʊp] , ['bʌni] , [ðæt] [juːl] [nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [send] [ɪn][ðə; ði][ə'lɑːrm] .
“ We'll hope , Bunny , that you'll not have a chance to send in the alarm .
” 出色地 希望 , 兔子 , 那 你会 不是 有 一个 机会 到 发送 在 这 警报 .

“我们希望，邦妮，你没有机会发出警报。”

” [ðoʊ] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [streɪndʒ] [æt; ət][fɜːrst][ɪn]
” Though feeling a little strange at first in
” 尽管 感觉 一个 小的 奇怪的 在 第一的 在

“虽然一开始感觉有点奇怪，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 76]
[页 -]

[第76页]

[ðer; ðər][hoʊ'tel] [bedz] ,
their hotel beds ,
他们的 酒店 床 ,

他们的酒店床铺，

['bʌni] [ænd; ənd] [suː] [æt; ət] [læst] [fel] [ə'sliːp] [ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [ə'weɪkən] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər] ['fɑːðər]
Bunny and Sue at last fell asleep and did not awaken until their father
兔子 和 起诉 在 最后的 跌倒 睡着了 和 做过 不是 觉醒 直到 他们的 父亲
[ænd; ənd] ['mʌðər] [kɔːld] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
and mother called them in the morning .
和 母亲 称为 他们 在 这 早晨 .

邦尼和苏终于睡着了，直到早上爸爸妈妈叫醒他们才醒。

['æftər] ['brekfəst] [ðeɪ] [tʊk] [ə'nʌðər] ['tæksiˌkæb] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːrf] [wer] [ðə; ði] ['biːkən] [wʌz; wəz] [taɪd]
After breakfast they took another taxicab to the wharf where the Beacon was tied
后 早餐 他们 采取 其他 出租车 到 这 码头 在哪里 这 灯塔 曾是 系
[ʌp] .
up .
向上 .

早餐后，他们乘另一辆出租车前往码头，灯塔号就停泊在那里。

“ [oʊ] , [ʃiːz] [ə; eɪ] [naɪs] [ʃɪp] !
“ Oh , she's a nice ship !
” 哦 , 她是 一个 好的 船 !

“哦，这是一艘不错的船！”

” [ɪk'skleɪmd] ['bʌni] ,
” exclaimed Bunny ,
” 惊呼 兔子 ,

“兔子惊呼道，”

['getɪŋ] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stiːmər] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] [hoʊm] [fɔːr; fər]
getting **his** **first** **glimpse** **of** **the** **steamer** **that** **was** **to** **be** **their** **home** **for**
获得 他的 第一的 一瞥 的 这 汽船 那 曾是 到 是 他们的 家 为了
['sevrəl] [wiːks] .
several **weeks** **.**
一些 周 .

他第一次看到了那艘将要成为他们未来几周住所的轮船。

“ [its] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr] [pleɪ] [boʊt] , ” [sed] [suː] .
“ **It's** **bigger** **than** **our** **play** **boat** **,** **”** **said** **Sue** **.**
“ 它是 大 比 我们的 玩 船 , ” 说 起诉 .

“它比我们的游乐船还大，”苏说。

“ [ænd; ənd] [its] [gɑːt]['riːəl] ['wɔːtər] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] !
“ **And** **it's** **got** **real** **water** **around** **it** **!**
“ 和 它是 得到 真实的 水 大约 它 !

“而且它周围真的有水！”

” ['ædɪd] ['bʌni] .
” **added** **Bunny** **.**
” 额外 兔子 .

“兔子补充道。”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
“ **I** **should** **think** **it** **would** **have** **,** **”** **said** **his** **mother** **.**
“ 我 应该 思考 它 会 有 , ” 说 他的 母亲 .

“我想应该是这样，”他母亲说。

“ [ə; eɪ][bɪg] [ʃɪp] [laɪk] [ðə; ði] ['biːkən] ['kudnt] ['veri] [wel] [seɪl] [ɑːn][ə; eɪ] [græs] [plɑːt][æz; əz][jʊr; jər]
“ **A** **big** **ship** **like** **the** **Beacon** **couldn't** **very** **well** **sail** **on** **a** **grass** **plot** **as** **your**
“ 一个 大的 船 喜欢 这 灯塔 不能 非常 出色地 帆 在 一个 草 阴谋 作为 你的
[prɪ'tend] [boʊt] [seɪlz] [æt; ət] [hoʊm] . ”
pretend **boat** **sails** **at** **home** **.** **”**
假装 船 帆 在 家 . ”

“像灯塔号这样的大船不可能像你在家玩玩具船那样在草地上航行。”

“ [ðæt] ['wɔːtər] [ɪz] [ðə; ði] ['deləwɛə] ['rɪvər] , ” [ɪk'spleɪnd] ['mɪstər] . [braʊn] .
“ **That** **water** **is** **the** **Delaware** **River** **,** **”** **explained** **Mr** **.** **Brown** **.**
“ 那 水 是 这 特拉华州 河 , ” 解释 先生 . 棕色的 .

“那片水是特拉华河，”布朗先生解释道。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][goʊ] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] [ɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] . ”
“ **We** **shall** **go** **down** **the** **river** **in** **a** **little** **while** **.** **”**
“ 我们 将 去 向下 这 河 在 一个 小的 尽管 . ”

“我们一会儿就沿河而下。”

“ [oʊ] , [ɑːnt] [wiː; wi]['goʊɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['roʊlɪŋ] ['oʊʃ(ə)n] ? ” [æskt] ['bʌni] , [ɪn] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [toʊnz] .
“ **Oh** **,** **aren't** **we** **going** **on** **the** **rolling** **ocean** **?** **”** **asked** **Bunny** **,** **in** **disappointed** **tones** **.**
“ 哦 , 不是 我们 去 在 这 滚动 海洋 ? ” 问 兔子 , 在 失望的 音调 .

“哦，我们难道不是要去波涛汹涌的大海上吗？”邦尼失望地问道。

“ [jes] , ” ['ænsər] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .
“ **Yes** **,** **”** **answered** **his** **father** **.**
“ 是的 , ” 回答 他的 父亲 .

“是的，”他父亲回答道。

“ [ðə; ði] ['deləwɛə] ['rɪvər] ['emptiz] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .
“ **The** **Delaware** **River** **empties** **into** **the** **ocean** **.**
“ 这 特拉华州 河 空瓶 进入 这 海洋 .

特拉华河注入大海。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɑːn][ðə; ði][bɪg] [weɪvz] [suːn] [ɪˈnʌf] , [dəunt] [ˈwɜːri] !
We **shall** **be** **on** **the** **big** **waves** **soon** **enough** **,** **don't** **worry** **!**
我们 将 是 在 这 大的 波浪 很快 足够的 , 不 担心 !

别担心，我们很快就能乘上大浪了！

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 77]
" [页 -]

"[第 77 页]

[ðɪs] [pliːzd] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] [ʌp][ðə; ði] [ˈgæŋplæŋk] [ænd; ənd][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði]
This **pleased** **the** **children** **,** **and** **they** **walked** **up** **the** **gangplank** **and** **on** **board** **the**
这 高兴 这 孩子们 , 和 他们 步行 向上 这 跳板 和 在 木板 这
[ˈbiːkən] .
Beacon **.**
灯塔 .

孩子们很高兴，他们走上舷梯，登上了灯塔号。

" [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , " [sed] [ˈkæptɪn] [wɔːrd] , [huː] [nuː] [ˈmɪstər] . [braʊn] .
" Glad to see you , " said Captain Ward , who knew Mr . Brown .
" 高兴的 到 看 你 , " 说 队长 沃德 , WHO 知道 先生 . 棕色的 .

"很高兴见到你，"沃德上尉说道，他认识布朗先生。

" [aɪl] [kɔːl][ə; eɪ] [ˈstuːərd] [ænd; ənd][hæv; həv][hɪm; ɪm] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][jʊr; jər]['steɪtruːmˌsteɪtrʊm] . "
" I'll call a steward and have him take you to your staterooms . "
" 患病的 称呼 一个 管家 和 有 他 拿 你 到 你的 客舱 . "

"我会叫一位服务员带你们去你们的客舱。"

" [oʊ] , [wʌt] [kjuːt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkæbɪnz] ! " [kraɪd] [suː] ,
" Oh , what cute little cabins ! " cried Sue ,
" 哦 , 什么 可爱的 小的 小木屋 ! " 哭 起诉 ,

"哦，多么可爱的小木屋啊！"苏喊道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði][wʌn] [wer] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [wɜːr; wər][tuː; tə] [sliːp] .
as she looked in the one where she and her mother were to sleep .
作为 她 看起来 在 这 一 在哪里 她 和 她 母亲 是 到 睡觉 .

她望向她和母亲要睡觉的房间。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

邦尼·布朗和他的妹妹苏在波涛汹涌(Bunny Brown and his sister Sue on the)
第4/10页

“ [lʊk] !
“ Look !
” 看 !

“看!

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [bʌŋks] ! ” [kɔːld] ['bʌni] ,
There are bunks ! ” called Bunny ,
那里 是 上下铺 ! ” 称为 兔子 ,

有上下铺!”兔子说道。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][bedz] ['fɑːsənd] [wʌn] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ʌðər] [ə'genst] [ðə; ði][wɔːl] .
pointing to the beds fastened one above the other against the wall .
指向 到 这 床 系紧 一 多于 这 其他 反对 这 墙 .

指着靠墙上下摆放的床。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði] ['stuːərd] [wʌz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] ['pleɪsɪz][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [stoʊ] [ə'weɪ]
Then , as the steward was pointing out places for them to stow away
然后 , 作为 这 管家 曾是 指向 出去 地方 为了 他们 到 存放 离开
[ðer; ðər] ['lʌgɪdʒ] ,
their luggage ,
他们的 行李 ,

然后，当乘务员指出他们可以存放行李的地方时，

[ðə; ði] [ʃɪp] [bɪ'gæn][tuː; tə]['tremb(ə)l][ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['muːvɪŋ] .
the ship began to tremble and seemed to be moving .
这 船 开始 到 颤抖 和 似乎 到 是 移动 .

船开始颤抖，似乎在移动。

“ [oʊ] , [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][stɑːrt][soʊ] [suːn] ? ” [æskt] ['mɪsɪz] . [braʊn] .
“ Oh , are we going to start so soon ? ” asked Mrs . Brown .
” 哦 , 是 我们 去 到 开始 所以 很快 ? ” 问 太太 . 棕色的 .

“哦，这么快就要开始了？”布朗太太问道。

“ [waɪ] , ['aʊər; ɑːr] [trʌŋks] [ɑːnt] [ɑːn] [bɔːrd] !
“ Why , our trunks aren't on board !
” 为什么 , 我们的 树干 不是 在 木板 !

“为什么我们的行李箱不在船上！”

[duː][stɑːp][ðə; ði] [ʃɪp] , ['wɔːltər] !
Do stop the ship , Walter !
做 停止 这 船 , 沃尔特 !

沃尔特，快停船!

[dəunt] [let] [ˌaɪ 'tiː][goʊ] !
Don't let it go !
不 让 它 去 !

别放手!

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 78]
” [页 -]

“[第 78 页]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[ðə; ði] ['roʊlɪŋ] ['oʊʃ(ə)n]

THE	ROLLING	OCEAN
这	滚动	海洋

波涛汹涌的大海

['bʌni] [ænd; ənd] [suː] [wɜːr; wər] [ɪk'saɪtɪd] [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [wʌt] [ðer; ðər] ['mʌðər] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ði]

Bunny	and	Sue	were	excited	when	they	heard	what	their	mother	said	about	the
兔子	和	起诉	是	兴奋的	什么时候	他们	听到	什么	他们的	母亲	说	关于	这

[ʃɪp] ,

ship	,
船	,

邦妮和苏听到妈妈说起那艘船时，都非常兴奋。

[ænd; ənd] [ðeɪ] , [tuː] , [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][stɑːrt][soʊ] [suːn] .

and	they	,	too	,	thought	it	ought	not	to	be	allowed	to	start	so	soon	.
和	他们	,	也	,	想法	它	应该	不是	到	是	允许	到	开始	所以	很快	.

他们也认为不应该这么快就开始。

['mɪstər] . [braʊn] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['stuːərd] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [smaɪld] .

Mr	.	Brown	looked	at	the	steward	and	the	man	smiled	.
先生	.	棕色的	看起来	在	这	管家	和	这	男人	微笑	.

布朗先生看了看乘务员，乘务员笑了。

“ [ðə; ði] [ʃɪp] ['iznt] ['goʊɪŋ] [jet] — [nɑːt][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['aʊərz] , ” [ðə; ði] ['stuːərd] [sed] .

“	The	ship	isn't	going	yet	—	not	for	several	hours	,	”	the	steward	said	.
“	这	船	不是	去	然而	—	不是	为了	一些	小时	,	”	这	管家	说	.

“船还没开——还要几个小时呢，”乘务员说。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [get] [jʊr; jər] ['lʌgɪdʒ] [ɑːn] [bɔːrd] . ”

“	You	will	have	plenty	of	time	to	get	your	luggage	on	board	.	”
“	你	将要	有	很多	的	时间	到	得到	你的	行李	在	木板	.	”

“您将有充足的时间将行李带上飞机。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['goʊɪŋ] , ” [riˈmɑːkt] ['bʌni] .

“	It	feels	as	if	it	were	going	,	”	remarked	Bunny	.
“	它	感觉	作为	如果	它	是	去	,	”	评论	兔子	.

“感觉它好像要消失了，”邦妮说道。

“ [its] — [naʊ] — - [laɪk] , ” [suː] [sed] .

“	It's	—	now	—	jiggily	like	,	”	Sue	said	.
“	它是	—	现在	—	-	喜欢	,	”	起诉	说	.

“它现在就像在晃动一样，”苏说。

“ [ðeə(r)] ['traɪɪŋ] [ðə; ði] ['endʒɪnz] , ” [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['stuːərd] .

“	They're	trying	the	engines	,	”	explained	the	steward	.
“	它们是	尝试	这	发动机	,	”	解释	这	管家	.

“他们正在测试引擎，”工作人员解释道。

“ [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] [stɪl] [fæst][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ,

“	The	ship	is	still	fast	in	the	dock	,
“	这	船	是	仍然	快速地	在	这	码头	,

“这艘船在码头里仍然停得很快，”

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] ['wɒnts][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] ['evriθɪŋ] [ɪz][ɔːl] [raɪt] , [soʊ][hiː; hi][hæz; həz]

but	the	engineer	wants	to	make	sure	everything	is	all	right	,	so	he	has
但	这	工程师	想要	到	制作	当然	一切	是	全部	正确的	,	所以	他	有

['stɑːrtɪd][ðə; ði] [məˈʃiːnəri] . ”

started	the	machinery	.	”
开始	这	机械	.	”

但工程师为了确保一切正常，已经启动了机器。

“ [oʊ] , ” [sed] ['bʌni] [braʊn] .

“	Oh	,	”	said	Bunny	Brown	.
“	哦	,	”	说	兔子	棕色的	.

“哦，”邦妮·布朗说道。

“ [oʊ] , ” [sed] ['sɪstər] [suː] .

“	Oh	,	”	said	sister	Sue	.
“	哦	,	”	说	姐姐	起诉	.

“哦，”苏姐姐说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	79	]
[	页	-	]

[第79页]

[ðen] ['bʌni] [lʊkt] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['steɪtruːmˌsteɪtrʊm] [tɔːrd] [ə; eɪ] [raʊnd] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði][saɪd]

Then	Bunny	looked	across	the	stateroom	toward	a	round	opening	in	the	side
然后	兔子	看起来	穿过	这	客舱	朝向	一个	圆形的	开幕	在	这	边

[ænd; ənd] [sed] :

and	said	:
和	说	:

然后，邦妮望向船舱另一侧侧面的一个圆形开口，说道：

“ [wiː; wi] [ɑːnt] ['muːvɪŋ] .

“	We	aren't	moving	.
“	我们	不是	移动	.

“我们不搬家。”

[aɪ][kæn; kən] [tel] [baɪ] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] . ”

I	can	tell	by	looking	out	of	the	window	.	”
我	能	告诉	经过	寻找	出去	的	这	窗户	.	”

我往窗外一看就知道了。

“ [jes] , [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [wei] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] — [lʊk] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['pɔːrthoʊl] , ” [sed] [ðə; ði]

“	Yes	,	that's	a	good	way	to	make	sure	—	look	from	a	porthole	,	”	said	the
“	是的	,	那就是	一个	好的	方式	到	制作	当然	—	看	从	一个	舷窗	,	”	说	这

['stuːərd] .

steward	.
管家	.

“是的，这是个好办法——从舷窗往外看，”乘务员说。

“ [wɒts] [ə; eɪ]['pɔːrthoʊl] ? ” [æskt] [suː] .

“	What's	a	porthole	?	”	asked	Sue	.
“	是什么	一个	舷窗	?	”	问	起诉	.

“舷窗是什么？”苏问道。

“ [ðæt] , [wɪtʃ] ['bʌni] [kɔːld] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] , ” [ɪk'spleɪnd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

“	That	,	which	Bunny	called	a	window	,	”	explained	her	father	.
“	那	,	哪个	兔子	称为	一个	窗户	,	”	解释	她	父亲	.

“那就是邦妮称之为窗户的东西，”她父亲解释道。

“ [ɑːn][ə; eɪ] [ʃɪp] ['meni] [θɪŋz] [hæv; həv] ['dɪfrənt] [neɪmz] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ɑːn] [ʃɔːr] ,

“	On	a	ship	many	things	have	different	names	from	those	on	shore	,
“	在	一个	船	许多	事物	有	不同的	姓名	从	那些	在	支撑	,

“船上很多东西的名称都和岸上不一样，

[ðoʊ] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] . ”

though	they	may	be	the	same	.	”
尽管	他们	可能	是	这	相同的	.	”

尽管它们可能是相同的。

“ [wel] , [ɪf] [wiː; wi] [ɑːnt] ['goʊɪŋ] [ɔːf] [wɪ'ðaʊt] ['aʊər; ɑːr] [trʌŋks] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] ,

“	Well	,	if	we	aren't	going	off	without	our	trunks	it	will	be	all	right	,
”	出色地	,	如果	我们	不是	去	离开	没有	我们的	树干	它	将要	是	全部	正确的	,

“嗯，只要我们出门不忘带行李箱，那就没问题。”

” [sed] ['mɪsɪz] . [braʊn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

”	said	Mrs	.	Brown	,	with	a	smile	.
”	说	太太	.	棕色的	,	和	一个	微笑	.

布朗太太笑着说。

“ [naʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr] [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] ['set(ə)l][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [aɪ] [sə'poʊz] .

“	Now	that	we	are	here	we	might	as	well	settle	a	little	,	I	suppose	.
”	现在	那	我们	是	这里	我们	可能	作为	出色地	定居	一个	小的	,	我	认为	.

“既然我们已经到了这里，我想我们不妨安顿下来吧。”

[ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ] [ə'ʃɔːr] [ə'gen] ?

Are	we	going	ashore	again	?
是	我们	去	岸上	再次	?

我们又要上岸了吗?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

”	she	asked	her	husband	.
”	她	问	她	丈夫	.

她问丈夫。

“ [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] , ” [hiː; hi] ['ænsər] .

“	I	think	not	,	”	he	answered	.
”	我	思考	不是	,	”	他	回答	.

“我不这么认为，”他回答道。

“ [haʊ] [suːn] [duː][wiː; wi][stɑːrt] ?

“	How	soon	do	we	start	?
”	如何	很快	做	我们	开始	?

我们什么时候开始?

” [hiː; hi] [in'kwaiəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stuːərd] .

”	he	inquired	from	the	steward	.
”	他	询问	从	这	管家	.

他向管家问道。

“ [ɪn] [ə'baʊt] [θriː] ['aʊərz] , [aɪ] [θɪŋk] . ”

“	In	about	three	hours	,	I	think	.	”
”	在	关于	三	小时	,	我	思考	.	”

“我想大概三个小时后吧。”

“ [ðen] [wiː; wi][wəʊnt][goʊ] [ə'ʃɔːr] , ” [dɪ'saɪdɪd] ['mɪsɪz] . [braʊn] .

“	Then	we	won't	go	ashore	,	”	decided	Mrs	.	Brown	.
”	然后	我们	惯于	去	岸上	,	”	决定	太太	.	棕色的	.

“那我们就不上岸了，”布朗太太决定道。

“ [aɪl] [pʊt] [sʌm; səm] [mɔːr] ['suːtəb(ə)l] [kloʊðz] [ɑːn] ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] [soʊ] [ðeɪ] [kæn; kən] [rɑːmp]

“	I'll	put	some	more	suitable	clothes	on	Bunny	and	Sue	so	they	can	romp
”	患病的	放	一些	更多的	合适的	衣服	在	兔子	和	起诉	所以	他们	能	欢蹦乱跳

[ə'raʊnd] ,

around	,
大约	,

“我会给邦妮和苏换上更合适的衣服，这样她们就可以到处玩耍了。”

[æz; əz][aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] . ”
as I know they want to . ”
作为 我 知道 他们 想 到 . ”

我知道他们想这样做。”

“ [aɪm]['goʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['endʒɪnz] ！ ” [kraɪd]
“ I'm going down to see the engines ! ” cried
“ 我是 去 向下 到 看 这 发动机 ！ ” 哭

“我要下去看看引擎！”他喊道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 80]
[页 -]

[第 80 页]

['bʌni] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['oʊpənd][ə; eɪ] [və'liːs] [ðæt] [kən'teɪnd] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] .
Bunny , as his mother opened a valise that contained his clothes .
兔子 , 作为 他的 母亲 打开 一个 手提箱 那 包含 他的 衣服 .

邦尼的母亲打开了一个装有他衣服的手提箱。

“ [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [dɑːl] [ʌp][ænd; ənd] [ʃoʊ] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['fɪʃɪz] , ” ['ædɪd] [suː]
“ And I'm going to take my doll up and show her the fishes , ” added Sue
“ 和 我是 去 到 拿 我的 玩具娃娃 向上 和 展示 她 这 鱼 , ” 额外 起诉
.
:
.

“我要带我的娃娃上去给她看看鱼，”苏补充道。

“ ['betər] [weɪt] [ə; eɪ] [waɪl] , ” [sed] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
“ Better wait a while , ” said her father , with a laugh .
“ 更好的 等待 一个 尽管 , ” 说 她 父亲 , 和 一个 笑 .

“最好再等等，”她父亲笑着说。

“ [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['eni] ['fɪʃɪz] [ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['deləwɛə] ['rɪvər] ,
“ I don't believe there are any fishes in this part of the Delaware River ,
“ 我 不 相信 那里 是 任何 鱼 在 这 部分 的 这 特拉华州 河 ,

“我不认为特拉华河的这一段河里有任何鱼。”

[soʊ] [kloʊz] [tuː; tə] [ˌfɪlə'delfɪr] .
so close to Philadelphia .
所以 关闭 到 费城 .

离费城很近。

[æz; əz][fɔːr; fər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['endʒɪn] [ruːm] , ['bʌni] ,
As for you going to the engine room , Bunny ,
作为 为了 你 去 到 这 引擎 房间 , 兔子 ,

至于你去机舱的事，兔子，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [weɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ][kæn; kən][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . ”
you must wait until I can go with you . ”
你 必须 等待 直到 我 能 去 和 你 . ”

你得等到我能陪你一起去。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [ə'griːd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːrl] .
“ All right , ” agreed the little boy and girl .
“ 全部 正确的 , ” 同意 这 小的 男生 和 女孩 .

“好的，”小男孩和小女孩同意道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd][duː][ɪn] ['ʌðər] ['pleɪsɪz][ɑːn][ðə; ði] ['biːkən] , [ðeɪ] [θɔːt] .
There was plenty to see and do in other places on the Beacon , they thought .
那里 曾是 很多 到 看 和 做 在 其他 地方 在 这 灯塔 , 他们 想法 .

他们心想，灯塔岛上的其他地方还有很多值得一看和体验的东西。

['goʊɪŋ] [ʌp] [ɑːn] [dek] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɔnd] [kloʊðz] [mɔːr] ['suːtəb(ə)l] [fɔːr; fər] [pleɪ] [ðæn; ðən]

Going	up	on	deck	after	they	had	donned	clothes	more	suitable	for	play	than
去	向上	在	甲板	后	他们	有	穿戴	衣服	更多的	合适的	为了	玩	比

[ðoʊz] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɔːrn] [ɑːn] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] ,

those	they	had	worn	on	the	journey	,
那些	他们	有	磨损	在	这	旅行	,

他们换上了比旅途中更适合玩耍的衣服，然后来到甲板上。

['bʌni] [ænd; ənd] [suː] [sɔː] ['meni] ['bɪzi] [siːnz] .

Bunny	and	Sue	saw	many	busy	scenes	.
兔子	和	起诉	锯	许多	忙碌的	场景	.

邦妮和苏看到了许多热闹的场景。

[men] [wɜːr; wər] ['ləʊdɪŋ] [bɑːksɪz] [ænd; ənd] ['bærəlz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hoʊldz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] .

Men	were	loading	boxes	and	barrels	into	the	holds	of	the	ship	.
男人	是	加载中	盒子	和	桶	进入	这	持有	的	这	船	.

男人们正在将箱子和桶装入船舱。

['ʌðər] [men] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] [bɔːrd] , ['hʌriŋ] [ɔːf] , [ænd; ənd] [ðen] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ɑːn] [ə'gen] .

Other	men	were	coming	on	board	,	hurrying	off	,	and	then	coming	back	on	again	.
其他	男人	是	未来	在	木板	,	匆忙	离开	,	和	然后	未来	后退	在	再次	.

其他男人陆续上船，匆匆离开，然后又重新上船。

['kæptɪn] [wɔːrd] [wʌz; wəz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [brɪdʒ] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kɔːld] , [ə; eɪ] [haɪ] , ['næroʊ] [pleɪs] [nɪr] [ðə; ði] [frʌnt] ,

Captain	Ward	was	upon	the	bridge	,	as	it	is	called	,	a	high	,	narrow	place	near	the	front	,
队长	沃德	曾是	之上	这	桥	,	作为	它	是	称为	,	一个	高的	,	狭窄的	地方	靠近	这	正面	,

沃德船长当时正在舰桥上，舰桥是舰首附近一个又高又窄的地方。

[ɔːr] [baʊ; boʊ] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [ɪz] [stiəd] .

or	bow	,	of	the	ship	,	from	which	the	vessel	is	steered	.
或者	弓	,	的	这	船	,	从	哪个	这	血管	是	转向	.

或船首，指船舶的舵。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [soʊ] [mʌtʃ] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [pæst] ['veri] ['kwɪkli] [fɔːr; fər] ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] , [ænd; ənd]

There	was	so	much	going	on	that	the	time	passed	very	quickly	for	Bunny	and	Sue	,	and
那里	曾是	所以	很多	去	在	那	这	时间	通过了	非常	迅速地	为了	兔子	和	起诉	,	和

发生的事情太多了，以至于邦妮和苏觉得时间过得飞快。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	81	]
[	页	-	]

[第 81 页]

[ɪn] [wʌt] [siːmd] [ə'baʊt] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ɑːn] [bɔːrd] [ðeɪ] [hɜːrd] [ʃaʊts] [ʌv; əv] :

in	what	seemed	about	half	an	hour	since	they	had	come	on	board	they	heard	shouts	of	:
在	什么	似乎	关于	一半	一个	小时	自从	他们	有	来	在	木板	他们	听到	喊叫	的	:

他们登船后大约过了半个小时，就听到有人喊：

“ [ɔːl] [ə'ʃɔːr] [ðæts] ['goʊɪŋ] [ə'ʃɔːr] ! ”

“	All	ashore	that's	going	ashore	!	”
“	全部	岸上	那就是	去	岸上	!	”

“所有要上岸的人都上岸！”

“ [wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [miːn] ? ” [æskt] ['bʌni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðər] ,
“ What does he mean ? ” asked Bunny of his father ,
“ 什么 做 他 意思是 ? ” 问 兔子 的 他的 父亲 ,

“他是什么意思？”邦尼问他的父亲。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['seɪlər] [huː] [wʌz; wəz] [ðʌs] ['kɔːlɪŋ] .
pointing to a sailor who was thus calling .
指向 到 一个 水手 WHO 曾是 因此 呼叫 .

指着正在呼喊的水手。

“ [hiː; hi] [miːnz] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][stɑːrt] [suːn] , ” [ɪk'spleɪnd] ['mɪstər] . [braʊn] ,
“ He means the ship is going to start soon , ” explained Mr . Brown ,
“ 他 方法 这 船 是 去 到 开始 很快 , ” 解释 先生 . 棕色的 ,

布朗先生解释说：“他的意思是说，这艘船很快就要启航了。”

“ [ænd; ənd] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [ɑːnt] ['seɪlɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][ɑːn] [ʃɔːr] [ɔːr] [ðeɪ]
“ and that those who aren't sailing on her will have to go on shore or they
“ 和 那 那些 WHO 不是 帆船 在 她 将要 有 到 去 在 支撑 或者 他们
[wɪl] [biː; bi] ['kærid] [ə'weɪ] . ”
will be carried away . ”
将要 是 携带 离开 . ”

“那些没有乘船的人必须上岸，否则就会被海浪卷走。”

“ [ðen] , [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [wiːl] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði] ['roʊlɪŋ] ['oʊʃ(ə)n] — [ðə; ði] ['roʊlɪŋ] ['oʊʃ(ə)n] !
“ Then , in a little while , we'll be on the rolling ocean — the rolling ocean !
“ 然后 , 在 一个 小的 尽管 , 出色地 是 在 这 滚动 海洋 — 这 滚动 海洋 !

“然后，过不了多久，我们就会身处波涛汹涌的大海上——波涛汹涌的大海上！”

” [kraɪd] ['bʌni] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] [ə'baʊt][ðə; ði] [dek] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['fʌni] , ['hiːvɪŋ] ['moʊʃ(ə)n]
” cried Bunny , and he walked about the deck with that funny , heaving motion
” 哭 兔子 , 和 他 步行 关于 这 甲板 和 那 有趣的 , 起伏 运动
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
of his shoulders .
的 他的 肩膀 .

“兔子叫了一声，然后他耸着肩，在甲板上走来走去，动作滑稽可笑。”

“ [ðæts] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wen] [wiː; wi][get][ɑːn][ðə; ði] ['roʊlɪŋ] ['oʊʃ(ə)n] ,
“ That's how it will be when we get on the rolling ocean ,
“ 那就是 如何 它 将要 是 什么时候 我们 得到 在 这 滚动 海洋 ,

“当我们驶入波涛汹涌的大洋时，就会是那样的。”

” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪstər] .
” he explained to his sister .
” 他 解释 到 他的 姐姐 .

“他向妹妹解释道。”

“ [ʃæl; ʃəl][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [wɔːk] [laɪk] [ðæt] ? ” [ʃiː; ʃi] [æskt] .
“ Shall I have to walk like that ? ” she asked .
“ 将 我 有 到 走 喜欢 那 ? ” 她 问 .

“我非得那样走路吗？”她问道。

“ [jes] , ” ['ænsər] ['bʌni] .
“ Yes , ” answered Bunny .
“ 是的 , ” 回答 兔子 .

“是的，”兔子回答道。

“ [ʃæl; ʃəl][aɪ] , ['dædi] ?
“ Shall I , Daddy ?
“ 将 我 , 爸爸 ?

“爸爸，我可以吗？”

" [su:] [ə'pi:ld] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] .
" Sue appealed to her father .
" 起诉 上诉 到 她 父亲 .

苏向她父亲求助。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] !
" Of course not !
" 的 课程 不是 !

当然不是!

" [hi:; hi] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
" he answered , with a laugh .
" 他 回答 , 和 一个 笑 .

他笑着回答道。

" [ðoʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
" Though , of course ,
" 尽管 , 的 课程 ,

当然，

[wen] [wi:; wi] [get] [aʊt] [wer] [ðə; ði] [weɪvz] [ɑ:r; ər][bɪg][ðə; ði] [ʃɪp] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi][æz; əz][kɑ:m][ænd; ənd]
when we get out where the waves are big the ship will not be as calm and
什么时候 我们 得到 出去 在哪里 这 波浪 是 大的 这 船 将要 不是 是 作为 冷静的 和
['stedi] [æz; əz][ʃi:; ʃi][ɪz] [naʊ] [æt; ət][hɜ:r; hər] [dɑ:k] .
steady as she is now at her dock .
稳定的 作为 她 是 现在 在 她 码头 .

当我们驶出海面，到达波浪较大的海域时，这艘船就不会像现在停泊在码头时那样平静稳定了。

" [haʊ'evər] , ['ni:ðər] ['bʌni] [nɔ:r] [su:] [θɔ:t]
" However , neither Bunny nor Sue thought
" 然而 , 两者都不 兔子 也不 起诉 想法

然而，邦妮和苏都没有想到这一点。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 82]
[页 -]

[第 82 页]

[lɔ:ŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [els] [tu:; tə] [teɪk] [ʌp] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] .
long about this , for there was so much else to take up their attention .
长的 关于 这 , 为了 那里 曾是 所以 很多 别的 到 拿 向上 他们的 注意力 .

他们并没有过多关注此事，因为还有太多其他事情需要他们注意。

[ðeɪ] [wɑ:tʃt] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði][bɪg] ['hɔ:zər] , [ɔ:r] [roʊps] [ðæt] [muəd] [ðə; ði] [ʃɪp] [tu:; tə][ðə; ði]
They watched and saw the big hawsers , or ropes that moored the ship to the
他们 观看 和 锯 这 大的 缆绳 , 或者 绳索 那 系泊 这 船 到 这
[pɪr] ,
pier ,
码头 ,

他们看着，看到了将船系在码头上的粗缆绳。

[kæst] [ɔ:f] .
cast off .
投掷 离开 .

摆脱。

[ðen] [ðə; ði] ['bi:kən] ['trembld] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ə'gen] [æz; əz][hɜ:r; hər][bɪg] ['endʒɪnz] [bɪ'gæn][tu:; tə][wɜ:rk]
Then the Beacon trembled and shook again as her big engines began to work
然后 这 灯塔 颤抖 和 摇晃 再次 作为 她 大的 发动机 开始 到 工作
, [ænd; ənd] ,
, and ,
, 和 ,

然后，随着大型引擎开始运转，灯塔号再次颤抖摇晃起来，

['sloʊli] [æt; ət][fɜːrst] , [bʌt; bət] ['groʊɪŋ] ['fæstər][ænd; ənd]['fæstər][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['gæðərd] [spiːd] ,

slowly	**at**	**first**	**,**	**but**	**growing**	**faster**	**and**	**faster**	**as**	**she**	**gathered**	**speed**	**,**
缓慢地	在	第一的	,	但	生长	快点	和	快点	作为	她	聚集	速度	,

起初速度较慢，但随着速度的加快，速度也越来越快。

[ðə; ði] ['ves(ə)l] [glaidid] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːrf] .

the	**vessel**	**glided**	**away**	**from**	**the**	**wharf**	**.**
这	血管	滑翔	离开	从	这	码头	.

船只缓缓驶离码头。

“ [huˈreɪ] !

“	**Hurray**	**!**
“	欢呼	!

“欢呼！

[naʊ] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] !

Now	**we're**	**going**	**!**
现在	是	去	!

现在我们出发！

” [kraɪd] ['bʌni] [braʊn] .

”	**cried**	**Bunny**	**Brown**	**.**
”	哭	兔子	棕色的	.

“邦尼·布朗喊道。”

“ [naʊ] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] ! ” ['ekəud] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [suː] .

“	**Now**	**we're**	**going**	**!**	**”**	**echoed**	**his**	**sister**	**Sue**	**.**
“	现在	是	去	!	”	回声	他的	姐姐	起诉	.

“我们现在就走！”他的妹妹苏附和道。

['stiːmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['deləwɛə] ['rɪvər] ,

Steaming	**down**	**the**	**Delaware**	**River**	**,**
蒸煮	向下	这	特拉华州	河	,

沿特拉华河顺流而下，

[wɪð; wɪθ] [ˌfɪlə'delfɪr] [ɑːn][wʌn][saɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] ['dʒɜːrzi] ['sɪti] [ʌv; əv]['kæmdən][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər]

with	**Philadelphia**	**on**	**one**	**side**	**and**	**the**	**New**	**Jersey**	**city**	**of**	**Camden**	**on**	**the**	**other**
和	费城	在	一	边	和	这	新的	球衣	城市	的	卡姆登	在	这	其他

[saɪd] ,

side	**,**
边	,

一边是费城，另一边是新泽西州的卡姆登市，

[ɪz][nɑːt] ['veri] [ɪkˈsaɪtɪŋ] .

is	**not**	**very**	**exciting**	**.**
是	不是	非常	激动人心	.

没什么意思。

[truː] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ,

True	**,**	**there**	**was**	**plenty**	**to**	**look**	**at**	**,**
真的	,	那里	曾是	很多	到	看	在	,

没错，有很多东西可以看。

[frʌm; frəm][ðə; ði][bɪg] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv] [ˌfɪlə'delfɪr] [ɑːn][wʌn][hænd][tuː; tə][ðə; ði] ['meni] ['rɪvər] ['boʊts][ɑːn]

from	**the**	**big**	**buildings**	**of**	**Philadelphia**	**on**	**one**	**hand**	**to**	**the**	**many**	**river**	**boats**	**on**
从	这	大的	建筑物	的	费城	在	一	手	到	这	许多	河	船	在

[ðə; ði] ['ʌðər] .

the	**other**	**.**
这	其他	.

一边是费城的高楼大厦，另一边是河上的众多船只。

[soʊ] ['bʌni] [ænd; ənd] [su:] [kept] [ðer; ðər] [aɪz] ['bɪzi] .

So	Bunny	and	Sue	kept	their	eyes	busy	.
所以	兔子	和	起诉	保留	他们的	眼睛	忙碌的	.

于是，邦妮和苏就忙着看眼睛了。

['mɪstər] . [braʊn] [faʊnd] [sʌm; səm] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] ['kʌmpəni] , [wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi] [tɔ:kt] .

Mr	.	Brown	found	some	members	of	the	fish	company	,	with	whom	he	talked	.
先生	.	棕色的	成立	一些	成员	的	这	鱼	公司	,	和	谁	他	谈话	.

布朗先生找到了一些鱼类公司的成员，并与他们进行了交谈。

['mɪsɪz] . [braʊn] [met] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ði:z] [menz] [waɪvz] .

Mrs	.	Brown	met	some	of	these	men's	wives	.
太太	.	棕色的	遇见	一些	的	这些	男士	妻子们	.

布朗夫人见过其中一些男人的妻子。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] [bɪ'fɔ:r] ,

One	of	the	ladies	had	been	in	the	West	Indies	before	,
一	的	这	女士们	有	到过	在	这	西方	印第斯	前	,

其中一位女士之前去过西印度群岛。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][toʊld]['mɪsɪz] . [braʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [saɪts] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ðer; ðər] .

and	she	told	Mrs	.	Brown	of	the	sights	to	be	seen	there	.
和	她	讲述	太太	.	棕色的	的	这	景点	到	是	已见	那里	.

她把那里的景点告诉了布朗太太。

['bʌni] [ænd; ənd] [su:] , [left] [tu:; tə] [ðəm'selvz] , ['wɔndəd]

Bunny	and	Sue	,	left	to	themselves	,	wandered
兔子	和	起诉	,	左边	到	他们自己	,	漫步

邦妮和苏独自一人时，四处闲逛。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	83	]
[	页	-	]

[第 83 页]

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dek] .

here	and	there	about	the	deck	.
这里	和	那里	关于	这	甲板	.

甲板上到处都是。

['bʌni] [gru:] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʃɪp] , ['mu:vɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] ,

Bunny	grew	a	little	impatient	,	for	the	ship	,	moving	down	the	river	,
兔子	生长	一个	小的	不耐烦	,	为了	这	船	,	移动	向下	这	河	,

邦尼对顺流而下的船有点不耐烦了，

[wʌz; wəz][æz; əz] ['stedi] [æz; əz][ə; eɪ] ['feriˌboʊt] [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t][roʊl][æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:t]

was	as	steady	as	a	ferryboat	and	did	not	roll	as	he	thought	it	ought
曾是	作为	稳定的	作为	一个	渡船	和	做过	不是	卷	作为	他	想法	它	应该

.

:
.

它像渡船一样平稳，并没有像他预想的那样摇晃。

[ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [krɑ:ft][ɑ:n][ðə; ði]['rɪvər][ðə; ði] ['bi:kən] ['θredɪd] [hɜ:r; hər] [kɔ:rs] ,

In	and	out	among	other	craft	on	the	river	the	Beacon	threaded	her	course	,
在	和	出去	之中	其他	工艺	在	这	河	这	灯塔	螺纹	她	课程	,

“灯塔号”在河上其他船只间穿梭，航行路线蜿蜒曲折。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['bloʊɪŋ] [hɜːr; hər][bɪg] ['wɪs(ə)l] [tuː; tə][wɔːrn] ['ʌðər] ['boʊts] [wɪtʃ] [wei] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

now	and	then	blowing	her	big	whistle	to	warn	other	boats	which	way	she	was
现在	和	然后	吹	她	大的	哨	到	警告	其他	船	哪个	方式	她	曾是

['goʊɪŋ][tuː; tə] [stɪr] .

going	to	steer	.
去	到	转向	.

她时不时会吹响大哨，警告其他船只她要往哪个方向航行。

" [duː][juː; jʊ][laɪk][ˌaɪ 'tiː] [hɪr] , [suː] ? " [æskt] ['bʌni] .

"	Do	you	like	it	here	,	Sue	?	"	asked	Bunny	.
"	做	你	喜欢	它	这里	,	起诉	?	"	问	兔子	.

“苏，你喜欢这里吗？”邦尼问道。

" [lɑːts] !

"	Lots	!
"	很多	!

“很多！

[dəunt][juː; jʊ] ? " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

Don't	you	?	"	replied	the	little	girl	.
不	你	?	"	回复	这	小的	女孩	.

“难道你不觉得吗？”小女孩回答道。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi][get] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][bɪg]['oʊʃ(ə)n][ðə; ði][boʊt] [wɪl] [roʊl] [mɔːr] [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ]

But	when	we	get	down	on	the	big	ocean	the	boat	will	roll	more	and	I'm	going
但	什么时候	我们	得到	向下	在	这	大的	海洋	这	船	将要	卷	更多的	和	我是	去

[tuː; tə] [kætʃ] [sʌm; səm] [fɪʃ] . "

to	catch	some	fish	.	"
到	抓住	一些	鱼	.	"

但是当我们驶入茫茫大海时，船身会摇晃得更厉害，我就能钓到一些鱼了。”

" [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kætʃ] ['eni] [fɪʃ] ?

"	How	are	you	going	to	catch	any	fish	?
"	如何	是	你	去	到	抓住	任何	鱼	?

“你打算怎么捕鱼？”

[juː; jʊ] ['hævnt] ['eni] [poʊl] . "

You	haven't	any	pole	.	"
你	还没有	任何	极	.	"

你没有杆子。

" [juː; jʊ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə][juːz][ə; eɪ][poʊl] , " [ɪk'spleɪnd] ['bʌni] .

"	You	don't	have	to	use	a	pole	,	"	explained	Bunny	.
"	你	不	有	到	使用	一个	极	,	"	解释	兔子	.

“你不一定要用杆子，”邦尼解释道。

" [juː; jʊ][dʒʌst][drɑːp][jʊr; jər][laɪn]['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] , [laɪk] [ðɪs] .

"	You	just	drop	your	line	over	the	edge	of	the	boat	,	like	this	.
"	你	只是	降低	你的	线	超过	这	边缘	的	这	船	,	喜欢	这	.

“你只需像这样把鱼线从船边扔下去就行了。”

" [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [hiː; hi] [poʊld] [ə; eɪ][bɔːl][ʌv; əv][kɔːrd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˌʌn'waʊnd] .

"	From	his	pocket	he	pulled	a	ball	of	cord	which	he	unwound	.
"	从	他的	口袋	他	拉	一个	球	的	绳索	哪个	他	解开	.

“他从口袋里掏出一团绳子，然后把它解开。”

[ðen] [frʌm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [blaʊs] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][pɪn] ,

Then	**from**	**the**	**edge**	**of**	**his**	**blouse**	**he**	**took**	**a**	**pin**	**,**
然后	从	这	边缘	的	他的	女式衬衫	他	采取	一个	别针	,

然后他从衬衫边缘取下一枚别针，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [bent] [ʌp] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['fɪʃhʊk] .

which	**he**	**bent**	**up**	**until**	**it**	**looked**	**like**	**a**	**fishhook**	**.**
哪个	他	弯曲	向上	直到	它	看起来	喜欢	一个	钓钩	.

他把它弯成鱼钩状。

['bʌni] [taɪd] [ðə; ði] [strɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪn] ,

Bunny	**tied**	**the**	**string**	**to**	**the**	**head**	**of**	**the**	**pin**	**,**
兔子	系	这	细绳	到	这	头	的	这	别针	,

兔子把绳子系在了别针的针头上。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] [strɪŋ] [nɪr] [ðə; ði][pɪn][ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pʊld]

and	**then**	**he**	**fastened**	**to**	**the**	**string**	**near**	**the**	**pin**	**a**	**button**	**which**	**he**	**pulled**
和	然后	他	系紧	到	这	细绳	靠近	这	别针	一个	按钮	哪个	他	拉

[ɔːf] [hɪz; ɪz] ['nɪkərbɑːkərz] .

off	**his**	**knickerbockers**	**.**
离开	他的	尼克博克	.

然后他把从灯笼裤上扯下来的纽扣系在别针附近的绳子上。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**84**	**]**
[	页	-	]

[第 84 页]

“ [oʊ] , [juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [pʊld] [ɔːf] [ðæt] ['bʌt(ə)n] !

“	**Oh**	**,**	**you**	**shouldn't**	**have**	**pulled**	**off**	**that**	**button**	**!**
“	哦	,	你	不应该	有	拉	离开	那	按钮	!

“哦，你不应该把那个按钮扯下来！”

” [gɑːspt] [suː] .

”	**gasped**	**Sue**	**.**
”	倒吸一口气	起诉	.

“苏倒吸了一口气。”

“ ['mʌðər] [wəʊnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ! ”

“	**Mother**	**won't**	**like**	**it**	**!**	**”**
“	母亲	惯于	喜欢	它	!	”

“妈妈不会喜欢的！”

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ɔːf] , ['enihaʊ] , ” [ɪk'spleɪnd] ['bʌni] .

“	**It**	**was**	**almost**	**off**	**,**	**anyhow**	**,**	**”**	**explained**	**Bunny**	**.**
“	它	曾是	几乎	离开	,	无论如何	,	”	解释	兔子	.

“反正它也快要关掉了，”邦尼解释道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] ['hæŋɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [θred] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] ['soʊd] [ɑːn] ,

“	**It**	**was**	**just**	**hanging**	**by**	**a**	**thread**	**,**	**and**	**it**	**has**	**to**	**be**	**sewed**	**on**	**,**
“	它	曾是	只是	绞刑	经过	一个	线	,	和	它	有	到	是	缝制的	在	,

['enihaʊ] .

anyhow	**.**
无论如何	.

“它当时就摇摇欲坠，无论如何都必须缝上去。”

[aɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['mʌðər] [ænd; ənd][let][hɜːr; hər] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [ə'gen] .

I'll	**give**	**it**	**to**	**mother**	**and**	**let**	**her**	**fix**	**it**	**on**	**again**	**.**
患病的	给	它	到	母亲	和	让	她	使固定	它	在	再次	.

我把它交给妈妈，让她再修好。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [weɪt] [ɑːn][maɪ] ['fɪʃˌlaɪn] . ”

I	had	to	have	something	for	a	weight	on	my	fishline	.	”
我	有	到	有	某物	为了	一个	重量	在	我的	钓线	.	”

我的鱼线上必须加个坠子。

“ [juː; jʊ][kɑːnt] [kætʃ] ['eni] [fɪʃ] [ɑːn][ə; eɪ][bent] - [pɪn] [hʊk] , ” [dɪ'klerd] [suː] .

“	You	can't	catch	any	fish	on	a	bent	-	pin	hook	,	”	declared	Sue	.
”	你	不能	抓住	任何	鱼	在	一个	弯曲	-	别针	钩	,	”	声明	起诉	.

“用弯钩钓不到鱼，”苏说道。

“ [aɪ] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [brʊk] [æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd][aɪ]['nevər] [kɔːt] ['eni] [fɪʃ] — - [sɛpt] ['meɪbi]

“	I	tried	it	in	the	brook	at	home	,	and	I	never	caught	any	fish	—	'	cept	maybe
”	我	尝试	它	在	这	溪	在	家	,	和	我	绝不	捕捉	任何	鱼	—	-	除外	或许

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

a	little	,
一个	小的	,

“我在家附近的小溪里试过，结果一条鱼都没钓到——可能只有一点点。”

['tiːni] [wʌn] . ”

teeny	one	.	”
蝇头	一	.	”

小不点儿。

“ [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ] ['riːəli] [tuː; tə] [fɪʃ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [bent] [pɪn] , ” ['bʌni] [sed] .

“	I'm	not	going	really	to	fish	with	this	bent	pin	,	”	Bunny	said	.
”	我是	不是	去	真的	到	鱼	和	这	弯曲	别针	,	”	兔子	说	.

“我可没法用这根弯了的鱼竿去钓鱼，”邦尼说道。

“ [aɪm][dʒʌst] ['ʃoʊɪŋ] [juː; jʊ] [haʊ] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] [wen] [wiː; wi][get][ɑːn][ðə; ði] ['roʊlɪŋ]

“	I'm	just	showing	you	how	I'm	going	to	do	it	when	we	get	on	the	rolling
”	我是	只是	显示	你	如何	我是	去	到	做	它	什么时候	我们	得到	在	这	滚动

['oʊʃ(ə)n] .

ocean	.
海洋	.

“我只是想向你展示一下，当我们驶上波涛汹涌的大洋时，我会怎么做。”

['dædi] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['riːəl] [hʊk] [wen] [wiː; wi][get][ðer; ðər] .

Daddy	will	give	me	a	real	hook	when	we	get	there	.
爸爸	将要	给	我	一个	真实的	钩	什么时候	我们	得到	那里	.

等到了那里，爸爸会给我一个真正的钩子。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [kiːp] [wʌn][ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [stɪk] ['ɪntuː][ˌem 'iː] . ”

He	didn't	want	me	to	keep	one	in	my	pocket	,	for	it	might	stick	into	me	.	”
他	没有	想	我	到	保持	一	在	我的	口袋	,	为了	它	可能	戳	进入	我	.	”

他不想让我把这个放在口袋里，因为它可能会扎到我。

“ ['fɪʃˌhʊks] [ɑːr; ər] ['terəbli] ['stɪki] , ” [ə'griːd] [suː] .

“	Fishhooks	are	terribly	sticky	,	”	agreed	Sue	.
”	鱼钩	是	可怕	黏	,	”	同意	起诉	.

“鱼钩真是太粘人了，”苏赞同道。

“ [aɪ][dəunt][laɪk] - [ɪm] [mʌtʃ] . ”

“	I	don't	like	'	em	much	.	”
”	我	不	喜欢	-	呃	很多	.	”

“我不太喜欢它们。”

“ [aɪ][duː] , ” [dɪ'klerd] [hɜːr; hər] ['brʌðər] .

“	I	do	,	”	declared	her	brother	.
”	我	做	,	”	声明	她	兄弟	.

“我愿意，”她哥哥说道。

“ [aɪ] [ges] [fɪʃ] [dəunt][laɪk] - [ɪm] , ['i:ðər] , ” [went] [ɑ:n] [su:] .
“ I guess fish don't like ' em , either , ” went on Sue .
” 我 猜测 鱼 不 喜欢 - 呃 , 任何一个 , ” 去 在 起诉 .

“我猜鱼也不喜欢它们，”苏接着说。

“ [fɪʃ] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:t] , ” [sed] ['bʌni] .
“ Fish have to be caught , ” said Bunny .
” 鱼 有 到 是 捕捉 , ” 说 兔子 .

“鱼得先被钓上来，”邦尼说。

“ [aɪ] [ges] [ðə; ði] [hʊk] ['dʌznt] [hɜ:rt] - [ɪm] ['veri] [mʌtʃ] .
“ I guess the hook doesn't hurt ' em very much .
” 我 猜测 这 钩 不 伤害 - 呃 非常 很多 .

“我猜钩球对他们的伤害不大。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [haʊ] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [fɪʃ] .
But this is how I'm going to fish .
但 这 是 如何 我是 去 到 鱼 .

但我打算这样钓鱼。

” [ðeɪ] [wɔ:kt] [ʌp] [ðə; ði] ['gæŋplæŋk] .
” THEY WALKED UP THE GANGPLANK .
” 他们 步行 向上 这 跳板 .

他们走上了跳板。

['bʌni] [braʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [su:] [ɑ:n][ðə; ði] ['roʊlɪŋ] ['oʊʃ(ə)n] .
Bunny Brown and His Sister Sue on the Rolling Ocean .
兔子 棕色的 和 他的 姐姐 起诉 在 这 滚动 海洋 .

邦尼·布朗和他的妹妹苏在波涛汹涌的大海上。

[peɪdʒ] -
Page 78
页 -

第78页

[hi:; hi] [drɑ:pt] [hɪz; ɪz] [bent] - [pɪn] [hʊk] [ænd; ənd] ['bʌt(ə)n] - ['weɪtɪd] [laɪn] ['oʊvər][ðə; ði] [reɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]
He dropped his bent - pin hook and button - weighted line over the rail of the
他 掉落 他的 弯曲 - 别针 钩 和 按钮 - 加权 线 超过 这 轨 的 这
[ʃɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌpər] [dek] ,
ship from the upper deck ,
船 从 这 上 甲板 ,

他从上层甲板上，将弯钩和带纽扣坠的钓线扔过船舷。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi][ænd; ənd] [su:] [hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] [ɑ:n]
on which he and Sue had been looking at the shores of the river on
在 哪个 他 和 起诉 有 到过 寻找 在 这 海岸 的 这 河 在
['i:ðər] [saɪd] .
either side .
任何一个 边 .

他和苏当时正望着河两岸。

[ðə; ði] [strɪŋ] [ˌʌn'waʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɔ:l] [ɪn] ['bʌniz] [hænd] .
The string unwound from the ball in Bunny's hand .
这 细绳 解开 从 这 球 在 兔子的 手 .

邦尼手中的球上的绳子松开了。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [kwɪr] [lʊk] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bɔɪz] [feɪs] .
Suddenly a queer look came over the little boy's face .
突然 一个 酷儿 看 来了 超过 这 小的 男孩们 脸 .

小男孩脸上突然露出一种奇怪的表情。

[ðə; ði] [strɪŋ] ['taɪtnd] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [traɪd] ['dʒentli] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] [hʊk]

The	string	tightened	in	his	hand	and	when	he	tried	gently	to	pull	the	hook
这	细绳	收紧	在	他的	手	和	什么时候	他	尝试	轻轻地	到	拉	这	钩

[ænd; ənd] ['bʌt(ə)n] [ʌp] [ðə; ði] [kɔːrd] [dɪd] [nɑːt] [muːv] .

and	button	up	the	cord	did	not	move	.
和	按钮	向上	这	绳索	做过	不是	移动	.

他手中的绳子绷紧了，当他轻轻地试图向上拉钩子和纽扣时，绳子纹丝不动。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? ” [æskt] [suː] .

“	What's	the	matter	?	”	asked	Sue	.
“	是什么	这	事情	?	”	问	起诉	.

“出什么事了？”苏问道。

“ [aɪ] — [aɪ] [ges] [aɪ][gɑːt][ə; eɪ] [baɪt] ! ” [kraɪd] ['bʌni] .

“	I	—	I	guess	I	got	a	bite	!	”	cried	Bunny	.
“	我	—	我	猜测	我	得到	一个	咬	!	”	哭	兔子	.

“我——我好像被咬了一口！”兔子叫道。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] [kætʃ] [ə; eɪ] [fɪʃ] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bent] [pɪn] ,

“	I	didn't	think	I	could	catch	a	fish	here	with	a	bent	pin	,
“	我	没有	思考	我	可以	抓住	一个	鱼	这里	和	一个	弯曲	别针	,

“我没想到用一根弯针在这里能钓到鱼。”

[ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [pʊt] ['eni] [beɪt] [ɑːn] , [bʌt; bət][aɪ] [ges] [aɪ] [kɔːt] ['sʌmθɪŋ] ! ”

and	I	didn't	put	any	bait	on	,	but	I	guess	I	caught	something	!	”
和	我	没有	放	任何	饵	在	,	但	我	猜测	我	捕捉	某物	!	”

我没放鱼饵，但好像钓到鱼了！

“ [pʊl] [ʌp] !

“	Pull	up	!
“	拉	向上	!

“拉起来！”

” [kraɪd] [suː] .

”	cried	Sue	.
”	哭	起诉	.

“苏喊道。”

“ [aɪ] [wɪl] , ” [sed] ['bʌni] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] .

“	I	will	,	”	said	Bunny	,	and	he	did	.
“	我	将要	,	”	说	兔子	,	和	他	做过	.

“我会的，”邦尼说，然后他就真的这么做了。

[bʌt; bət][noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][hiː; hi] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [hɔːl] [ɪn][ɑːn][hɪz; ɪz] [laɪn] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['mænz] [vɔɪs]

But	no	sooner	had	he	begun	to	haul	in	on	his	line	than	a	man's	voice
但	不	很快	有	他	开始	到	运输	在	在	他的	线	比	一个	男人的	嗓音

['ʃaʊtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dek] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] :

shouted	from	the	deck	below	him	:
喊叫	从	这	甲板	以下	他	:

但他刚开始收线，就听到甲板下传来一个男人的声音：

“ [haɪ][ðer; ðər] !

“	Hi	there	!
“	你好	那里	!

“你好呀！

[wʌt] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] ?

What	you	doing	?
什么	你	正在做	?

你在做什么？

[huːz] ['pleɪɪŋ] [trɪks] ?
Who's playing tricks ?
谁是 玩耍 技巧 ?

谁在耍花招?

" [suː] [liːnd] ['oʊvər][ðə; ði][reɪl][ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] .
" Sue leaned over the rail and looked down .
" 起诉 倾斜 超过 这 轨 和 看起来 向下 .

苏倚在栏杆上，向下望去。

" [oʊ] , ['bʌni] [braʊn] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] , " [juːv] [kɔːt] [ə; eɪ]['mænz][hæt] !
" Oh , Bunny Brown , " she cried , with a laugh , " you've caught a man's hat !
" 哦 , 兔子 棕色的 , " 她 哭 , 和 一个 笑 , " 你已经 捕捉 一个 男人的 帽子 !

"哦，邦妮·布朗，"她笑着喊道，"你抓住了一顶男士的帽子！"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 86]
" [页 -]

[第 86 页]

" [wʌt] ? " ['ʃaʊtɪd] ['bʌni] .
" What ? " shouted Bunny .
" 什么 ? " 喊叫 兔子 .

"什么？"兔子喊道。

" [juː; jʊ] [kɔːt] [ə; eɪ]['mænz][hæt] ! " [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz]['sɪstər] .
" You caught a man's hat ! " repeated his sister .
" 你 捕捉 一个 男人的 帽子 ! " 重复 他的 姐姐 .

"你抓住了别人的帽子！"他妹妹重复道。

['bʌni] ['siːst] [tuː; tə] [pʊl] [ɪn][ɑːn][hɪz; ɪz][kɔːrd][ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [liːnd] ['oʊvər][ðə; ði][reɪl] .
Bunny ceased to pull in on his cord and also leaned over the rail .
兔子 停止 到 拉 在 在 他的 绳索 和 还 倾斜 超过 这 轨 .

兔子停止拉绳子，也趴在了栏杆上。

[kɔːt] [ɑːn][hɪz; ɪz][pɪn][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['seɪlɝz] [waɪt] [hæt][wɪð; wɪθ][ɪts] [tɜːrnd] - [ʌp] [brɪm] .
Caught on his pin was a sailor's white hat with its turned - up brim .
捕捉 在 他的 别针 曾是 一个 水手的 白色的 帽子 和 它是 转向 - 向上 帽檐 .

他的别针上挂着一顶白色水手帽，帽檐向上翻起。

[ænd; ənd] [riːtʃɪŋ] [ʌp] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] [bæk] [hɪz; ɪz][hæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['lɪftɪd] [ə'weɪ]
And reaching up , trying to get back his hat which was being lifted away
和 到达 向上 , 尝试 到 得到 后退 他的 帽子 哪个 曾是 存在 抬起 离开
[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
from him ,
从 他 ,

他伸手想把被人从他手中夺走的帽子拿回来。

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['seɪlər] .
was a sailor .
曾是 一个 水手 .

他曾是一名水手。

" [oʊ] ! [oʊ] ! " [gɑːspt] ['bʌni] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
" Oh ! Oh ! " gasped Bunny when he saw what had happened .
" 哦 ! 哦 ! " 倒吸一口气 兔子 什么时候 他 锯 什么 有 发生 .

"哦！哦！"兔子看到眼前发生的一切，惊呼道。

" [aɪ] — [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə][duː] [ðæt] . "
" I — I didn't mean to do that . "
" 我 — 我 没有 意思是 到 做 那 . "

"我……我不是故意的。"

“ [ɔ:l] [raɪt] !
“ All right !
“ 全部 正确的 !

“好的!

[aɪl] [ɪk'skju:s][ju:; jʊ] !
I'll excuse you !
患病的 原谅 你 !

恕我失陪了!

” [læft] [ðə; ði]['seɪlər] .
” laughed the sailor .
” 笑了 这 水手 .

“水手大笑起来。”

“ ['loʊər] [ə'weɪ] [naʊ] , [maɪ][læd] !
“ Lower away now , my lad !
“ 降低 离开 现在 , 我的 小伙子 !

“孩子，放低点！”

” ['bʌni] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wʌt] [ðɪs] [ment] ,
” Bunny did not know exactly what this meant ,
” 兔子 做过 不是 知道 确切地 什么 这 意思是 ,

“邦尼并不清楚这究竟意味着什么，

[bʌt; bət][hi:; hi] [gest] [ðə; ði]['seɪlər] ['wɑ:ntɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][let][ðə; ði][kɔ:rd][ʌn'waɪnd] [ə'gen] [soʊ][ðə; ði]
but he guessed the sailor wanted him to let the cord unwind again so the
但 他 猜对了 这 水手 通缉 他 到 让 这 绳索 放松 再次 所以 这
[hæt] [wʊd] [goʊ] [daʊn] ,
hat would go down ,
帽子 会 去 向下 ,

但他猜想水手是想让他再次松开绳子，这样帽子就能落下来。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['bʌni] [dɪd] .
and this Bunny did .
和 这 兔子 做过 .

这只兔子做到了。

['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][reɪl] , [hi:; hi][ænd; ənd] [su:] [sɔ:] [ðə; ði]['seɪlər] [ʌn'hʊk] [hɪz; ɪz][hæt][frʌm; frəm][ðə; ði]
Looking over the rail , he and Sue saw the sailor unhook his hat from the
寻找 超过 这 轨 , 他 和 起诉 锯 这 水手 解开 他的 帽子 从 这
[bent] [pɪn] ,
bent pin ,
弯曲 别针 ,

他和苏从栏杆边望去，看到水手把帽子从弯曲的别针上取了下来。

[pʊt] [ðə; ði][hæt][ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [ðen] , [stɪl] ['læfɪŋ] , [goʊ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [wɜ:rk] .
put the hat on his head , and then , still laughing , go about his work .
放 这 帽子 在 他的 头 , 和 然后 , 仍然 笑 , 去 关于 他的 工作 .

他把帽子戴在头上，然后一边笑着一边继续工作。

[ðə; ði] ['dæŋglɪŋ] [hʊkt] [pɪn] , ['weɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['bʌt(ə)n] , [hæd; həd] [kɔ:t] ['ʌndər] [ðə; ði] [brɪm]
The dangling hooked pin , weighted by the button , had caught under the brim
这 悬挂 钩子 别针 , 加权 经过 这 按钮 , 有 捕捉 在下面 这 帽檐
[ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪlɚz]
of the sailor's
的 这 水手的

那枚因纽扣而沉重的钩状别针，钩住了水手帽的帽檐。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 87]
[页 -]

[hæt][æz; əz][hiː; hi] [liːnd] ['oʊvər] [nɪr] [ðə; ði][reɪl][ɑːn][ðə; ði] [dek] [bɪ'loʊ] ,

hat	as	he	leaned	over	near	the	rail	on	the	deck	below	,
帽子	作为	他	倾斜	超过	靠近	这	轨	在	这	甲板	以下	,

他俯身靠近下方甲板的栏杆，把帽子递了过去。

[ænd; ənd] ['bʌni] [hæd; həd] ['riːəli] [meɪd] [ə; eɪ] [kætʃ] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [fɪʃ] .

and	Bunny	had	really	made	a	catch	,	though	it	was	not	a	fish	.
和	兔子	有	真的	制成	一个	抓住	,	尽管	它	曾是	不是	一个	鱼	.

邦尼确实有所收获，虽然那不是一条鱼。

“ [juːd] ['betər] [nɑːt][traɪ][tuː; tə] [kætʃ] ['eniθɪŋ] [mɔːr] , ” [əd'vaɪzd] [suː] .

“	You'd	better	not	try	to	catch	anything	more	,	”	advised	Sue	.
“	你会	更好的	不是	尝试	到	抓住	任何事物	更多的	,	”	建议	起诉	.

“你最好别再尝试去抓任何东西了，”苏建议道。

“ [aɪ] [ges] [aɪ]['hædnt] , ” [ə'griːd] ['bʌni] , [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][pɪn][ɔːf][ðə; ði] [strɪŋ] ,

“	I	guess	I	hadn't	,	”	agreed	Bunny	,	as	he	took	the	pin	off	the	string	,
“	我	猜测	我	之前没有	,	”	同意	兔子	,	作为	他	采取	这	别针	离开	这	细绳	,

“我想我没有，”邦尼一边说着，一边把别针从绳子上取下来。

[wuːnd] [ðə; ði] ['lætər] [bæk] ['ɪntuː][ə; eɪ][bɔːl][ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

wound	the	latter	back	into	a	ball	and	put	it	in	his	pocket	.
伤口	这	后者	后退	进入	一个	球	和	放	它	在	他的	口袋	.

他把后者卷成一团，放进口袋里。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ][pʊt][ðə; ði]['bʌt(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

He	also	put	the	button	in	his	pocket	,
他	还	放	这	按钮	在	他的	口袋	,

他还把纽扣放进了口袋里。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][æsk][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tuː; tə] [soʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn]['leɪtər] .

intending	to	ask	his	mother	to	sew	it	on	later	.
意图	到	问	他的	母亲	到	缝	它	在	之后	.

他打算之后请母亲帮忙缝上去。

[ðə; ði] [bent] [pɪn][hiː; hi] [θruː] [ə'weɪ] .

The	bent	pin	he	threw	away	.
这	弯曲	别针	他	扔	离开	.

他把弯曲的别针扔掉了。

['bʌni] [ænd; ənd] [suː] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [pleɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dek] [waɪl] [ðə; ði] ['biːkən] [stiːmd] [hɜːr; hər]

Bunny	and	Sue	continued	to	play	about	the	deck	while	the	Beacon	steamed	her
兔子	和	起诉	持续	到	玩	关于	这	甲板	尽管	这	灯塔	蒸	她

[wei] [daʊn] [ðə; ði] ['deləwɛə] ['rɪvər] ,

way	down	the	Delaware	River	,
方式	向下	这	特拉华州	河	,

当“灯塔号”蒸汽船沿着特拉华河缓缓驶过时，邦妮和苏继续在甲板上玩耍。

[tɔːrd] ['deləwɛə] [beɪ] , [wens] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [get] ['ɪntuː][ðə; ði][ət'læntɪk] ['oʊʃ(ə)n] .

toward	Delaware	Bay	,	whence	she	would	get	into	the	Atlantic	Ocean	.
朝向	特拉华州	湾	,	何处	她	会	得到	进入	这	大西洋	海洋	.

她将驶向特拉华湾，然后进入大西洋。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [pleɪ] [haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk] , [ænd; ənd] ['bʌni] [sed]

After	a	while	the	children	decided	to	play	hide	-	and	-	seek	,	and	Bunny	said
后	一个	尽管	这	孩子们	决定	到	玩	隐藏	-	和	-	寻找	,	和	兔子	说

[hiː; hi] [wʊd] [haɪd][fɜːrst] .

he	would	hide	first	.
他	会	隐藏	第一的	.

过了一会儿，孩子们决定玩捉迷藏，兔子说他要第一个藏起来。

[suː] ['kʌvərd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kaʊnt] [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [ə; eɪ]
Sue covered her eyes and began to count so as to give her brother a
起诉 涵盖 她 眼睛 和 开始 到 数数 所以 作为 到 给 她 兄弟 一个
[tʃæns] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [gʊd] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] .
chance to find a good hiding place .
机会 到 寻找 一个 好的 隐藏 地方 .

苏捂住眼睛开始数数，好让弟弟有机会找到一个好的藏身之处。

[ænd; ənd] [æt; ət] [læst] , ['hævɪŋ] ['weɪtɪd] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [wʌz; wəz] ['prɑːpər] , [suː] [kɔːld] :
And at last , having waited as long as she thought was proper , Sue called :
和 在 最后的 , 拥有 等待 作为 长的 作为 她 想法 曾是 恰当的 , 起诉 称为 :

最后，在等待了她认为合适的时间后，苏打了个电话：

“ ['redi] [ɔːr] [nɑːt] , [aɪm] ['kʌmɪŋ] .
“ Ready or not , I'm coming .
“ 准备好 或者 不是 , 我是 未来 .

“不管准备好了没，我都要来了。”

” ['oʊpənɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər]
” Opening her eyes , she began to search for
” 开幕 她 眼睛 , 她 开始 到 搜索 为了

她睁开眼睛，开始寻找……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 88]
[页 -]

[第 88 页]

['bʌni] .
Bunny .
兔子 .

兔子。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['meni] ['pleɪsɪz] [wer] [hiː; hi] [maɪt] [haɪd] ,
There were many places where he might hide ,
那里 是 许多 地方 在哪里 他 可能 隐藏 ,

他可以藏身的地方有很多。

[nuː] [ænd; ənd] [streɪndʒ] ['pleɪsɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [dek] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stiːmər] .
new and strange places on the deck of the steamer .
新的 和 奇怪的 地方 在 这 甲板 的 这 汽船 .

轮船甲板上新奇而陌生的地方。

[suː] [lʊkt] [ɪn] ['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] [wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ] ['bʌni] .
Sue looked in many of these without finding Bunny .
起诉 看起来 在 许多 的 这些 没有 寻找 兔子 .

苏找遍了其中许多地方，但都没有找到邦尼。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] “ [gɪv] [ʌp] ” [wen] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [nɪr] [ə; eɪ] [bɪg] [kɔɪl]
She was going to “ give up ” when , as she was standing near a big coil
她 曾是 去 到 “ 给 向上 ” 什么时候 , 作为 她 曾是 常设 靠近 一个 大的 线圈
[ʌv; əv] [roʊp] ,
of rope ,
的 绳索 ,

她正准备“放弃”时，站在一大卷绳子旁边，

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [wʌt] ['saʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [sniːz] [hæf] [held] [bæk] .
she heard what sounded like a sneeze half held back .
她 听到 什么 听起来 喜欢 一个 喷嚏 一半 握住 后退 .

她听到一声像是强忍着没打出来的喷嚏。

“ [oʊ] ！ ” [kraɪd] [suː] .
“ Oh ! ” cried Sue .
“ 哦 ！ ” 哭 起诉 .

“哦！”苏惊呼道。

['stændɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər]['tɪpˌtəʊz] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['oʊvər][ænd; ənd] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ðiː][kɔɪl] [ʌv; əv] [roʊp] ,
Standing on her tiptoes she looked over and down into the coil of rope ,
常设 在 她 踮起脚尖 她 看起来 超过 和 向下 进入 这 线圈 的 绳索 ,

她踮起脚尖，低头看向那盘绕的绳索。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['hɑːloʊ] [ænd; ənd] [ʃeɪpt] [laɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] ['bærəl] .
which was hollow and shaped like a small barrel .
哪个 曾是 空洞的 和 形状 喜欢 一个 小的 桶 .

它是空心的，形状像一个小桶。

[ðer; ðər] , [kraʊtʃt] [daʊn] [ˌɪn'saɪd][ðə; ðiː] [kɔɪl] [ʌv; əv] [roʊp] , [wʌz; wəz] ['bʌni] !
There , crouched down inside the coil of rope , was Bunny !
那里 , 蹲着 向下 里面 这 线圈 的 绳索 , 曾是 兔子 !

只见兔子蜷缩在绳圈里！

“ [tɪt] - [tæt] , ['bʌni] ！ ” [kraɪd] [suː] , ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [tʌtʃ] “ [hoʊm] , ” [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dek]
“ Tit - tat , Bunny ! ” cried Sue , running to touch “ home , ” which was a deck
“ 山雀 - 塔特 , 兔子 ！ ” 哭 起诉 , 跑步 到 触碰 “ 家 , ” 哪个 曾是 一个 甲板
['ventɪleɪtər] .
ventilator .
呼吸机 .

“哒哒，小兔子！”苏喊着，跑去摸“家”，那其实是甲板上的通风机。

“ [hoʊ] ! [juː; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌem ˈiː] [ɪf] [aɪ] ['hædnt] [sniːzd] ,
“ Ho ! you wouldn't have found me if I hadn't sneezed ,
“ 何 ！ 你 不会 有 成立 我 如果 我 之前没有 打喷嚏 ,

“嚯！要不是我打喷嚏，你们也找不到我。”

” [sed] ['bʌni] [æz; əz][hiː; hi] [klaɪmd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [paɪl] [ʌv; əv] [roʊp] .
” said Bunny as he climbed out of the pile of rope .
” 说 兔子 作为 他 攀登 出去 的 这 桩 的 绳索 .

“兔子”一边说着，一边从绳堆里爬了出来。

“ [noʊ] , [aɪ] [ges] [aɪ] ['wʊdnt] , ” [ə'griːd] [suː] .
“ No , I guess I wouldn't , ” agreed Sue .
“ 不 , 我 猜测 我 不会 , ” 同意 起诉 .

“不，我想我不会，”苏同意道。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [tuː; tə] [haɪd] .
“ It was a good place to hide .
“ 它 曾是 一个 好的 地方 到 隐藏 .

“那是一个很好的藏身之处。”

[naʊ] [its] [maɪ] [tɜːrn] .
Now it's my turn .
现在 它是 我的 转动 .

现在轮到我了。

” [wen] ['bʌni] “ ['blaɪndɪd] ” [suː] [krept] ['sɔːftli] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ðen] , ['sɜːrklɪŋ] [bæk] ,
” When Bunny “ blinded ” Sue crept softly away and then , circling back ,
” 什么时候 兔子 “ 失明 ” 起诉 悄悄地爬 轻轻 离开 和 然后 , 盘旋 后退 ,

“当邦尼‘弄瞎’了苏的眼睛后，苏悄悄地溜走了，然后又绕了回来，

[ʃiː; ʃi][hɪd][bɪ'haɪnd][ðə; ðiː] ['veri] ['ventɪleɪtər] [wer] ['bʌni] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] .
she hid behind the very ventilator where Bunny was standing .
她 隐藏 在后面 这 非常 呼吸机 在哪里 兔子 曾是 常设 .

她躲在了邦尼站着的那台通风机后面。

[ðə; ði] ['ventɪleɪtər] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [bɪg] [paɪp] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [kəm'pliːtli] [hɪd] ['lɪt(ə)l] [suː] .

The	ventilator	was	like	a	big	pipe	,	and	it	completely	hid	little	Sue	.
这	呼吸机	曾是	喜欢	一个	大的	管道	,	和	它	完全地	隐藏	小的	起诉	.

通风机就像一根大管道，把小苏完全遮住了。

[soʊ] [wen] ['bʌni]

So	when	Bunny
所以	什么时候	兔子

所以当兔子

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	89	]
[	页	-	]

[第 89 页]

[wɔːkt] [ə'weɪ] ,

walked	away	,
步行	离开	,

走开了，

['θɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [wʌz; wəz] [pər'hæps] ['haɪdɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [kɔɪl] [ʌv; əv] [roʊp] [wer] [hiː; hi] [hæd; həd]

thinking	his	sister	was	perhaps	hiding	in	the	same	coil	of	rope	where	he	had
思维	他的	姐姐	曾是	也许	隐藏	在	这	相同的	线圈	的	绳索	在哪里	他	有

[bɪn] ,

been	,
到过	,

他心想妹妹或许就藏在他之前藏身的那团绳子里。

[suː] ['dɑːrtɪd] [aʊt] , [tʌtʃt] “ [hoʊm] , ” [ænd; ənd] [kraɪd] :

Sue	darted	out	,	touched	“	home	,	”	and	cried	:
起诉	飞镖	出去	,	感动	“	家	,	”	和	哭	:

苏冲了出去，摸了摸“家”这个字，哭了起来：

“ [ɪn] [friː] !

“	In	free	!
“	在	自由的	!

“免费！”

[ɪn] [friː] !

In	free	!
在	自由的	!

免费！

” [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['biːtn] ['bʌni] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [oʊn] [geɪm] .

”	She	had	beaten	Bunny	at	his	own	game	.
”	她	有	被打败	兔子	在	他的	自己的	游戏	.

“她用兔子的招数打败了他。”

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [pleɪd] [haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər] [lʌntʃ] , [ænd; ənd]

The	children	played	hide	-	and	-	seek	until	it	was	time	for	lunch	,	and
这	孩子们	玩	隐藏	-	和	-	寻找	直到	它	曾是	时间	为了	午餐	,	和

['æftər] [lʌntʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [mɔːr] [fʌn] .

after	lunch	they	had	more	fun	.
后	午餐	他们	有	更多的	乐趣	.

孩子们玩捉迷藏一直玩到午饭时间，午饭后他们又玩得更开心了。

[ðen] [ðer; ðər] ['mʌðər] , ['noʊɪŋ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['taɪərd] , ['hævɪŋ] [ə'rɪzn] ['ɜːrli] [tuː; tə] [stɑːrt]

Then	their	mother	,	knowing	they	must	be	tired	,	having	arisen	early	to	start
然后	他们的	母亲	,	会心	他们	必须	是	疲劳的	,	拥有	出现	早期的	到	开始

['trævlɪŋ] , [sed] :

traveling	,	said	:
旅行	,	说	:

他们的母亲知道他们一定很累了，因为他们一大早就起来赶路，于是说道：

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [goʊ][tuː; tə][jʊr; jər] [bʌŋks] [ænd; ənd][laɪ] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ][næp] ,
“ I think you had better go to your bunks and lie down for a nap ,
” 我 思考 你 有 更好的 去 到 你的 上下铺 和 说谎 向下 为了 一个 午睡 ,
[juː; jʊ] [tuː] . ”
you two . ”
你 二 . ”

“我觉得你们两个最好回各自的铺位躺下睡个午觉。”

“ [oʊ] , [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed][ɪn][ðə; ðiː] ['deɪtaɪm] ！ ” ['ɔbdʒiktid] ['bʌni] .
“ Oh , I don't want to go to bed in the daytime ! ” objected Bunny .
” 哦 , 我 不 想 到 去 到 床 在 这 白天 ！ ” 反对 兔子 .

“哦，我不想白天睡觉！”兔子抗议道。

“ [aɪ][dəunt] ['iːðər] , [bʌt; bət] ['meɪbi] [maɪ] [dɑːl] [dʌz] , ” [sed] [suː] .
“ I don't either , but maybe my doll does , ” said Sue .
” 我 不 任何一个 , 但 或许 我的 玩具娃娃 做 , ” 说 起诉 .

“我也不知道，不过也许我的娃娃知道，”苏说。

“ [wel] , [suː] , [juː; jʊ][laɪ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [dɑːl] , ” [sə'dʒestɪd] ['mɪsɪz] . [braʊn] .
“ Well , Sue , you lie down with your doll , ” suggested Mrs . Brown .
” 出色地 , 起诉 , 你 说谎 向下 和 你的 玩具娃娃 , ” 建议 太太 . 棕色的 .

“苏，你和你的娃娃躺下吧。”布朗太太建议道。

[ænd; ənd] [wen] [suː] [hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [suːn] [fel] [ə'sliːp] .
And when Sue had done this she soon fell asleep .
和 什么时候 起诉 有 完毕 这 她 很快 跌倒 睡着了 .

苏做完这一切后，很快就睡着了。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] ['bʌni] , ['hævɪŋ] [noʊ][wʌn][wɪð; wɪθ] [huːm] [tuː; tə] [pleɪ] ,
A little later Bunny , having no one with whom to play ,
一个 小的 之后 兔子 , 拥有 不 一 和 谁 到 玩 ,

过了一会儿，兔子因为没人陪它玩，

[went] [tuː; tə][ðə; ðiː]['steɪtruːm,'steɪtrʊm][hiː; hi] [ʃerd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [ænd; ənd] [suːn] [hiː; hi]
went to the stateroom he shared with his father , and soon he
去 到 这 客舱 他 共享 和 他的 父亲 , 和 很快 他
[wʌz; wəz] [ə'sliːp] .
was asleep .
曾是 睡着了 .

他回到和父亲共用的船舱，很快就睡着了。

[wen] ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] [ə'weɪkənd] [sʌm; səm] ['aʊərz] ['leɪtər] [ðeɪ] ['noʊtɪst] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliər]['moʊʃ(ə)n]
When Bunny and Sue awakened some hours later they noticed a peculiar motion
什么时候 兔子 和 起诉 觉醒 一些 小时 之后 他们 注意到 一个 奇特 运动
[tuː; tə][ðə; ðiː]
to the
到 这

几个小时后，邦妮和苏醒来时，注意到一个奇怪的动静。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 90]
[页 -]

[第90页]

[ʃɪp] .
ship .
船 .

船。

[noʊ][lɔːŋgər][dɪd][ʃiː; ʃi][seɪl] [ə'lɔːŋ] ['kɑːmli] [ænd; ənd] ['stedəli] , [bʌt; bət] [swei] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,
No longer did she sail along calmly and steadily , but swayed up and down ,
不 更长 做过 她 帆 沿着 平静地 和 稳步 , 但 摇摆 向上 和 向下 ,

她不再平静平稳地航行，而是上下摇晃。

['roʊlɪŋ] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] .
rolling from side to side .
滚动 从 边 到 边 .

左右滚动。

“ [wer] [ɑːr; ər][wiː; wi] ?
“ Where are we ?
” 在哪里 是 我们 ?

“我们在哪里?

[wɒts] ['hæpənd] ?
What's happened ?
是什么 发生 ?

发生了什么事?

” ['bʌni] [æskt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [huː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['steɪtruːm,'steɪtrʊm] .
” Bunny asked his father , who was in the stateroom .
” 兔子 问 他的 父亲 , WHO 曾是 在 这 客舱 .

“邦尼问他父亲，他父亲当时在船舱里。”

“ [kʌm] [ʌp][ɑːn] [dek] [ænd; ənd] [siː] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
“ Come up on deck and see , ” was the answer .
“ 来 向上 在 甲板 和 看 , ” 曾是 这 回答 .

“上甲板来看看吧，”对方回答道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [dɑːrk] [wen] ['bʌni] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðər] [riːtʃt] [ðə; ði] [dek] ,
It was getting dark when Bunny and his father reached the deck ,
它 曾是 获得 黑暗的 什么时候 兔子 和 他的 父亲 达到 这 甲板 ,

当邦尼和他的父亲到达甲板时，天色已经渐渐暗了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][noʊ][lɔːŋgər][ɪn][ðə; ði]['rɪvər] .
but it was light enough to see that they were no longer in the river .
但 它 曾是 光 足够的 到 看 那 他们 是 不 更长 在 这 河 .

但天色已亮，看得出来他们已经不在河里了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][aʊt][ɑːn][bɪg] , [waɪd] , ['oʊpən]['wɔːtər] .
They were out on big , wide , open water .
他们 是 出去 在 大的 , 宽的 , 打开 水 .

他们当时在广阔无垠的开阔水域上。

“ [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ? ” [kraɪd] ['bʌni] .
“ Is this the ocean ? ” cried Bunny .
“ 是 这 这 海洋 ? ” 哭 兔子 .

“这就是大海吗？”兔子喊道。

“ [jes] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['roʊlɪŋ] ['oʊʃ(ə)n] , ” [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [sed] .
“ Yes , this is the rolling ocean , ” his father said .
“ 是的 , 这 是 这 滚动 海洋 , ” 他的 父亲 说 .

“是的，这就是波涛汹涌的大海，”他父亲说。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [ʃɪp] [geɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][roʊl] [ðæt] ['bʌni] [wʊd] [hæv; həv] ['fɔːlən] [hæd; həd][nɑːt][hɪz; ɪz]
Just then the ship gave such a roll that Bunny would have fallen had not his
只是 然后 这 船 给予 这样的 一个 卷 那 兔子 会 有 倒下 有 不是 他的
['fɑːðər] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
father caught hold of him .
父亲 捕捉 抓住 的 他 .

就在这时，船身猛地一晃，要不是他爸爸一把抓住他，邦尼就会摔下去。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 91]
[页 -]

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[su:] [ɪn] [ðə; ði] ['selər]
SUE IN THE CELLAR
起诉 在 这 地窖

地下室里的苏

“ [jes] , ” [læft] ['bʌni] [braʊn] ,
“ Yes , ” laughed Bunny Brown ,
“ 是的 , ” 笑了 兔子 棕色的 ,

“是的，”邦妮·布朗笑着说。

[æz; əz] [hi:; hi] ['stedid] [hɪm'self] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] [legz] [ænd; ənd] [geɪzd] [ɔ:f] ['oʊvər] [ðə; ði]
as he steadied himself against his father's legs and gazed off over the
作为 他 稳定 他自己 反对 他的 父亲的 腿 和 凝视 离开 超过 这
['tʌmblɪŋ] [weɪvz] ,
tumbling waves ,
翻滚 波浪 ,

他扶着父亲的腿稳住身子，凝视着翻滚的波浪。

“ [aɪ] [ges] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['roʊlɪŋ] ['oʊʃ(ə)n] . ”
“ I guess this is the rolling ocean . ”
“ 我 猜测 这 是 这 滚动 海洋 . ”

“我想这就是波涛汹涌的大海吧。”

“ [du:] [ju:; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] ? ” [æskt] ['mɪstər] . [braʊn] .
“ Do you like it ? ” asked Mr . Brown .
“ 做 你 喜欢 它 ? ” 问 先生 . 棕色的 .

“你喜欢吗？”布朗先生问道。

“ [ʃʊr] , [aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] , ” [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ænsər] .
“ Sure , I like it , ” was the answer .
“ 当然 , 我 喜欢 它 , ” 曾是 这 回答 .

“当然，我喜欢。”对方回答道。

“ [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] [meɪk] [ju:; jʊ] [fi:l] [sɪk] ? ” [went] [ɑ:n] ['bʌniz] ['fɑ:ðər] .
“ Does it make you feel sick ? ” went on Bunny's father .
“ 做 它 制作 你 感觉 生病的 ? ” 去 在 兔子的 父亲 .

“这让你感到恶心吗？”邦尼的父亲继续问道。

“ [sɪk] ? [noʊ] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
“ Sick ? No , ” answered the little boy .
“ 生病的 ? 不 , ” 回答 这 小的 男生 .

“生病了吗？没有。”小男孩回答道。

“ [wel] , [dəunt] [bi:; bi] [ə'freɪd] [ɪf] [ju:; jʊ] [fi:l] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪl] , ” [went] [ɑ:n] ['mɪstər] . [braʊn] .
“ Well , don't be afraid if you feel a little ill , ” went on Mr . Brown .
“ 出色地 , 不 是 害怕的 如果 你 感觉 一个 小的 患病的 , ” 去 在 先生 . 棕色的 .

“嗯，如果你感觉有点不舒服，也不要害怕，”布朗先生继续说道。

“ ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['roʊlɪŋ] ['oʊʃ(ə)n] [meɪks] ['pi:p(ə)l] [sɪk] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [su:n] [get] ['oʊvər] [ˌaɪ 'ti:] . ”
“ Sometimes the rolling ocean makes people sick , but they soon get over it . ”
“ 有时 这 滚动 海洋 制作 人们 生病的 , 但 他们 很快 得到 超过 它 . ”

“有时波涛汹涌的大海会让人感到不适，但他们很快就会恢复过来。”

“ [aɪm] [nɑ:t] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [sɪk] , ” [dɪ'klerd] ['bʌni] .
“ I'm not going to be sick , ” declared Bunny .
“ 我是 不是 去 到 是 生病的 , ” 声明 兔子 .

“我不会生病的，”邦尼宣称。

“ ['meɪbi] [aɪ][ˌeɪ 'em] , ” [ə'naʊnst] [suː] ['hoʊpfəli] .
“ Maybe I am , ” announced Sue hopefully .
“ 或许 我 是 , ” 宣布 起诉 希望 .

“也许是吧，”苏满怀希望地说道。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [ʌp][ɑːn] [dek] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mʌðər] .
She had just come up on deck with her mother .
她 有 只是 来 向上 在 甲板 和 她 母亲 .

她和她母亲刚到甲板上来。

“ [aɪ] [fiːl] [sɔːrt][ʌv; əv] ['dɪzi] [laɪk] . ”
“ I feel sort of dizzy like . ”
“ 我 感觉 种类 的 晕眩的 喜欢 . ”

“我感觉有点晕。”

“ [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [ðæt] [aɪ][ɪg'zæktli] [laɪk] [ðɪs] ['roʊlɪŋ] ['oʊʃ(ə)n] , ” [ri'mɑːkt] ['mɪsɪz] . [braʊn] .
“ I can't say that I exactly like this rolling ocean , ” remarked Mrs . Brown .
“ 我 不能 说 那 我 确切地 喜欢 这 滚动 海洋 , ” 评论 太太 . 棕色的 .

“我不能说我完全喜欢这波涛汹涌的大海，”布朗太太说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 92]
[页 -]

[第92页]

“ [ðen] [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [goʊ] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd][laɪ] [daʊn] , ” [əd'vaɪzd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .
“ Then you had better go below and lie down , ” advised her husband .
“ 然后 你 有 更好的 去 以下 和 说谎 向下 , ” 建议 她 丈夫 .

“那你最好下去躺下，”她丈夫劝道。

“ ['sʌpər] [wɪl] [suːn] [biː; bi] ['redi] . ”
“ Supper will soon be ready . ”
“ 晚餐 将要 很快 是 准备好 . ”

“晚餐很快就好。”

“ [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər] ['eni] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [braʊn] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
“ I don't believe I'm going to care for any , ” said Mrs . Brown in a low voice .
“ 我 不 相信 我是 去 到 关心 为了 任何 , ” 说 太太 . 棕色的 在 一个 低的 嗓音 .

“我想我不会喜欢任何人的，”布朗太太低声说道。

[ðæt] [naɪt] [suːz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [ɪl] [baɪ][ðə; ði] ['hiːvɪŋ] ,
That night Sue's mother was made a trifle ill by the heaving ,
那 夜晚 苏的 母亲 曾是 制成 一个 琐事 患病的 经过 这 起伏 ,

当晚，苏的母亲因呕吐而感到有些不适。

['rɑːkɪŋ] ['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['biːkən] [æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [gɑːt] ['fɑːrðər] [ænd; ənd] ['fɑːrðər] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði]
rocking motion of the Beacon as the ship got farther and farther out on the
摇滚 运动 的 这 灯塔 作为 这 船 得到 更远 和 更远 出去 在 这
['roʊlɪŋ] ['oʊʃ(ə)n] .
rolling ocean .
滚动 海洋 .

随着船只在波涛汹涌的大海上越走越远，灯塔也随之摇晃起来。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [iːt] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [sɪk] .
She did not want to eat anything , and the next day she was still sick .
她 做过 不是 想 到 吃 任何事物 , 和 这 下一个 天 她 曾是 仍然 生病的 .

她什么都不想吃，第二天仍然生病。

['bʌni] [ænd; ənd] [suː] , [haʊ'evər] , [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][maɪnd][ðə; ði] [streɪndʒ] ['moʊʃ(ə)n] ,
Bunny and Sue , however , did not seem to mind the strange motion ,
兔子 和 起诉 , 然而 , 做过 不是 似乎 到 头脑 这 奇怪的 运动 ,

然而，邦妮和苏似乎并不介意这种奇怪的动作。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [breɪvd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['fɑːðər] , [huː] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['sʌbʤekt] [tuː; tə]

and	they	braved	it	out	with	their	father	,	who	was	not	subject	to
和	他们	勇敢	它	出去	和	他们的	父亲	,	WHO	曾是	不是	主题	到

['siːsɪknəs] .

seasickness	.
晕船	.

他们和父亲一起勇敢地完成了这次航行，因为他们的父亲不会晕船。

[tɔːrd] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ['mɪsɪz] . [braʊn] [wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] ['betər] .

Toward	the	end	of	the	day	Mrs	.	Brown	was	feeling	better	.
朝向	这	结尾	的	这	天	太太	.	棕色的	曾是	感觉	更好的	.

临近傍晚时分，布朗太太感觉好多了。

[ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [wei] ['siːsɪknəs] [hæz; həz] .

That	is	a	way	seasickness	has	.
那	是	一个	方式	晕船	有	.

这就是晕船的一种表现。

[æt; ət] [fɜːrst] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [juː; jʊ] ['veri] [ɪl] [ɪn'diːd] ,

At	first	it	makes	you	very	ill	indeed	,
在	第一的	它	制作	你	非常	患病的	的确	,

起初它确实会让你感到非常不舒服，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['nevər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] ['betər] .

and	you	think	you	are	never	going	to	get	better	.
和	你	思考	你	是	绝不	去	到	得到	更好的	.

你觉得自己永远不会好起来。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['paːsiz] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [fiːl] [faɪn] [ə'gen] .

But	it	passes	and	you	feel	fine	again	.
但	它	通过	和	你	感觉	美好的	再次	.

但这种感觉会过去，你会再次感觉良好。

“ [wel] , ['mɪstər] . [braʊn] , ” [sed] ['kæptɪn] [wɔːrd] ,

“	Well	,	Mr	.	Brown	,	”	said	Captain	Ward	,
“	出色地	,	先生	.	棕色的	,	”	说	队长	沃德	,

“嗯，布朗先生，”沃德上尉说道。

[æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] ['kæbɪn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [miːl] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['fæməli]

as	he	came	into	the	dining	cabin	for	the	evening	meal	and	saw	the	family
作为	他	来了	进入	这	用餐	舱	为了	这	晚上	一顿饭	和	锯	这	家庭

[æt; ət] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [teiblz] ,

at	one	of	the	tables	,
在	一	的	这	表格	,

当他走进餐厅准备吃晚饭时，看到那家人在其中一张桌子旁用餐。

“ [hæv; həv] [jʊr; jər] [foʊks] [faʊnd] [ðer; ðər] [siː] [legz] [jet] ? ”

“	have	your	folks	found	their	sea	legs	yet	?	”
“	有	你的	各位	成立	他们的	海	腿	然而	?	”

“你们父母适应海上生活了吗？”

“ [dʒʌst] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [ðem; ðəm] [ɑːn] , ” [læft] ['mɪstər] . [braʊn] .

“	Just	about	getting	them	on	,	”	laughed	Mr	.	Brown	.
“	只是	关于	获得	他们	在	,	”	笑了	先生	.	棕色的	.

“好不容易才把它们穿上，”布朗先生笑着说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	93	]
[	页	-	]

“ [ðæts] [gʊd] .
“ That's good .
” 那就是 好的 .

“那挺好的。

[wel] , [θɪŋz] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['betər] [frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] , [aɪ] [θɪŋk] .
Well , things are going to be better from now on , I think .
出色地 , 事物 是 去 到 是 更好的 从 现在 在 , 我 思考 .

我想，情况从现在开始会好转的。

[ænd; ənd] [wiːl] [suːn] [biː; bi][ɪn] ['veri] ['plez(ə)nt] ['wɔːtərz] . ”
And we'll soon be in very pleasant waters . ”
和 出色地 很快 是 在 非常 令人愉快的 水 . ”

我们很快就会进入非常宜人的水域。

“ [wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [miːn] [ə'baʊt] ['faɪndɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [siː] [legz] ? ” ['wɪspəd] [suː] [tuː; tə][hɜːr; hər]
“ What does he mean about finding our sea legs ? ” whispered Sue to her
“ 什么 做 他 意思是 关于 寻找 我们的 海 腿 ? ” 低声说道 起诉 到 她
['mʌðər] .
mother .
母亲 .

“他说的‘找到航海的感觉’是什么意思？”苏小声问她妈妈。

“ [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [legz] [aɪ][hæd; həd] , ['hævnt] [aɪ] ? ”
“ I have the same legs I had , haven't I ? ”
“ 我 有 这 相同的 腿 我 有 , 还没有 我 ? ”

“我的腿和以前一样，不是吗？”

“ ['kæptɪn] [wɔːrd] [miːnz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['oʊvər] ['biːɪŋ] ['siːsɪk] , ” [ɪk'spleɪnd] ['mɪstər] . [braʊn] .
“ Captain Ward means that you are over being seasick , ” explained Mr . Brown .
“ 队长 沃德 方法 那 你 是 超过 存在 晕船 , ” 解释 先生 . 棕色的 .

“沃德船长的意思是，你已经不再晕船了，”布朗先生解释道。

“ [ðə; ði] ['seɪləz] [seɪ] , [wen] [ðæt] ['hæpənz] , [ðæt] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][hæz; həz] [faʊnd] [hɪz; ɪz] - [siː] [legz] - —
“ The sailors say , when that happens , that a person has found his ' sea legs ' —
“ 这 水手们 说 , 什么时候 那 发生 , 那 一个 人 有 成立 他的 - 海 腿 - —
[ðæt] [ɪz] ,
that is ,
那 是 ,

水手们说，当这种情况发生时，就说明一个人找到了自己的“海上适应能力”——也就是说，

[hiː; hi][kæn; kən][goʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hiːvɪŋ] [deks] [wɪ'ðaʊt] ['fiːlɪŋ] [ɪl] . ”
he can go about the heaving decks without feeling ill . ”
他 能 去 关于 这 起伏 甲板 没有 感觉 患病的 . ”

他可以在波涛汹涌的甲板上走动而不会感到不适。

“ [aɪ] [fiːl] [faɪn] ! ” [kraɪd] ['bʌni] [braʊn] .
“ I feel fine ! ” cried Bunny Brown .
“ 我 感觉 美好的 ! ” 哭 兔子 棕色的 .

“我感觉很好！”邦妮·布朗喊道。

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [fɪʃ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . ”
“ I'm going to fish to - morrow . ”
“ 我是 去 到 鱼 到 - 明天 . ”

“我明天要去钓鱼。”

“ [wel] , [dəunt] [kætʃ] ['eni] [mɔːr] [ʌv; əv][maɪ] ['seɪləz] - [hæts] !
“ Well , don't catch any more of my sailors ' hats !
“ 出色地 , 不 抓住 任何 更多的 的 我的 水手们 - 帽子 !

“好了，别再打我的水手帽了！”

" [læft] ['kæptɪn] [wɔːrd] [æz; əz] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪbl] .

"	laughed	Captain	Ward	as	he	took	his	place	at	the	table	.
"	笑了	队长	沃德	作为	他	采取	他的	地方	在	这	桌子	.

沃德船长笑着在桌边坐下。

['bʌni] ['wʌndɝd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [haʊ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [nuː] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['æksɪdənt] [wɪð; wɪθ]

Bunny	wondered	for	a	moment	how	the	captain	knew	about	the	accident	with
兔子	想知道	为了	一个	片刻	如何	这	队长	知道	关于	这	事故	和

[ðə; ði] [strɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bent] [pɪn] ,

the	string	and	the	bent	pin	,
这	细绳	和	这	弯曲	别针	,

兔子一时之间纳闷，船长是怎么知道绳子和弯别针那件事的。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [gest] [ðæt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kruː] [toʊld] [ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd] [soʊ] [ðə; ði]

but	then	he	guessed	that	one	of	the	crew	told	the	others	and	so	the
但	然后	他	猜对了	那	一	的	这	全体人员	讲述	这	其他的	和	所以	这

['stɔːri] [gɑːt] [ə'raʊnd] .

story	got	around	.
故事	得到	大约	.

但他猜想，可能是船员中的某个人告诉了其他人，于是这件事就传开了。

" [juːl] [biː; bi] ['kerf(ə)l] , [wɪl] [juː; jʊ] , ['bʌni] ? " [æskt] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,

"	You'll	be	careful	,	will	you	,	Bunny	?	"	asked	the	captain	,
"	你会	是	小心	,	将要	你	,	兔子	?	"	问	这	队长	,

"你会小心点的，小兔子？"船长问道。

['pleɪfəli] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [æt; ət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

playfully	shaking	his	finger	at	the	little	boy	.
嬉戏地	摇晃	他的	手指	在	这	小的	男生	.

他顽皮地朝小男孩摇了摇手指。

" [oʊ] , [jes] , [sɜːr] , [aɪl] [biː; bi] ['kerf(ə)l] , " [hiː; hi] ['prɑːmɪst] .

"	Oh	,	yes	,	sir	,	I'll	be	careful	,	"	he	promised	.
"	哦	,	是的	,	先生	,	患病的	是	小心	,	"	他	承诺	.

"哦，是的，先生，我会小心的。"他保证道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	94	]
[	页	-	]

[第94页]

['bʌni] [æskt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['riːəl] [hʊk] [tuː; tə] ['fæsn] [ɑːn] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [kɔːrd] ,

Bunny	asked	his	father	for	a	real	hook	to	fasten	on	the	piece	of	cord	,
兔子	问	他的	父亲	为了	一个	真实的	钩	到	系	在	这	片	的	绳索	,

兔子向爸爸要了一个真正的钩子来固定那段绳子。

[bʌt; bət] ['mɪstər] . [braʊn] [toʊld] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [hɑːrd] [tuː; tə] [kætʃ] [fɪʃ] [ɑːn] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] [kɔːrd] .

but	Mr	.	Brown	told	the	little	fellow	that	it	would	be	hard	to	catch	fish	on	the	simple	cord	.
但	先生	.	棕色的	讲述	这	小的	同伴	那	它	会	是	难的	到	抓住	鱼	在	这	简单的	绳索	.

但布朗先生告诉这个小家伙，用这么简单的绳子很难钓到鱼。

" [tuː; tə] [get] [fɪʃ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [fæst] - ['muːvɪŋ] ['stiːmər] , ['bʌni] , " [sed] ['mɪstər] . [braʊn] ,

"	To	get	fish	from	a	fast	-	moving	steamer	,	Bunny	,	"	said	Mr	.	Brown	,
"	到	得到	鱼	从	一个	快速地	-	移动	汽船	,	兔子	,	"	说	先生	.	棕色的	,

"邦尼，要想从快速行驶的汽船上弄到鱼，"布朗先生说。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [laɪn] [ðæt] [wɪl] [goʊ] [ə'weɪ] [aʊt] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [prə'pelər] ,

"	you	must	have	a	very	long	line	that	will	go	away	out	beyond	the	propeller	,
"	你	必须	有	一个	非常	长的	线	那	将要	去	离开	出去	超过	这	螺旋桨	,

"你必须准备一根很长的缆绳，一直延伸到螺旋桨之外。"

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [laɪn] [mʌst; məst] [biː; bi] ['veri] [strɔːŋ] .

and	such	a	line	must	be	very	strong	.
和	这样的	一个	线	必须	是	非常	强的	.

这样的防线必须非常牢固。

[ðen] , [tuː] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [pʊld] [θruː] [ðə; ði] ['wɔːtər] ['veri] [fæst] ,

Then	,	too	,	since	it	is	pulled	through	the	water	very	fast	,
然后	,	也	,	自从	它	是	拉	通过	这	水	非常	快速地	,

此外，由于它在水中被快速拉动，

[ðer; ðər] [ɪz] [nɑːt] [mʌtʃ] [tʃæns] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fɪʃ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [beɪt] .

there	is	not	much	chance	for	a	fish	to	take	the	bait	.
那里	是	不是	很多	机会	为了	一个	鱼	到	拿	这	饵	.

鱼儿上钩的几率不大。

['betər] [weɪt] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] ['æŋkər] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['iziə] [tuː; tə] [fɪʃ] .

Better	wait	until	we	anchor	,	and	then	it	will	be	easier	to	fish	.
更好的	等待	直到	我们	锚	,	和	然后	它	将要	是	更轻松	到	鱼	.

最好等到我们抛锚后再去钓鱼，那样会更容易些。

" [soʊ] ['bʌni] , ['noʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [əd'vaɪs] [wʌz; wəz] [gʊd] ,

"	So	Bunny	,	knowing	his	father's	advice	was	good	,
"	所以	兔子	,	会心	他的	父亲的	建议	曾是	好的	,

“所以，邦尼知道他父亲的建议是对的，

[geɪv] [ʌp] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [fɪʃ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['fæməli] ['dɪnər] [ænd; ənd] [faʊnd]

gave	up	the	idea	of	trying	to	catch	fish	for	the	family	dinner	and	found
给予	向上	这	主意	的	尝试	到	抓住	鱼	为了	这	家庭	晚餐	和	成立

['sʌmθɪŋ] [els] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [hɪm'self] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃɪp] .

something	else	with	which	to	amuse	himself	on	the	ship	.
某物	别的	和	哪个	到	娱乐	他自己	在	这	船	.

他放弃了为家人捕鱼做晚餐的想法，转而在船上寻找其他娱乐方式。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['plenti] [tuː; tə] [duː] , [ænd; ənd] [mɔːr] [tuː; tə] [siː] , [soʊ] [hiː; hi] [ænd; ənd] [suː] [wɜːr; wər] [nɑːt]

There	was	plenty	to	do	,	and	more	to	see	,	so	he	and	Sue	were	not
那里	曾是	很多	到	做	,	和	更多的	到	看	,	所以	他	和	起诉	是	不是

['loʊnsəm] ,

lonesome	,
寂寞	,

有很多事情可做，也有很多东西可看，所以他和苏并不感到孤独。

[ðoʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [rʌn] [ə'raʊnd] [æz; əz] [mʌtʃ] [nɔːr] [roʊm] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɪn]

though	they	could	not	run	around	as	much	nor	roam	as	far	as	they	could	in
尽管	他们	可以	不是	跑步	大约	作为	很多	也不	漫游	作为	远的	作为	他们	可以	在

[ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [fiːldz] [æt; ət] [hoʊm] .

the	woods	and	fields	at	home	.
这	树林	和	字段	在	家	.

虽然他们不能像在家乡的树林和田野里那样四处奔跑或漫游。

“ [ɪf] ['mɪstər] . [pɑːt] [wʌz; wəz] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] ,

“	If	Mr	.	Pott	was	here	with	us	,
“	如果	先生	.	波特	曾是	这里	和	我们	,

“如果波特先生和我们在一起的话，

" [sed] [suː] [tuː; tə] ['bʌni] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv]

"	said	Sue	to	Bunny	that	afternoon	when	they	had	finished	playing	a	game	of
"	说	起诉	到	兔子	那	下午	什么时候	他们	有	完成的	玩耍	一个	游戏	的

[tæg] ,

tag	,
标签	,

“那天下午，苏和邦尼玩完捉迷藏游戏后，苏对邦尼说，”

“ ['meɪbi] [hiː; hi][kʊd; kəd]
“ maybe he could
“ 或许 他 可以

“或许他可以

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 95]
[页 -]

[第95页]

[faɪnd][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sʌn] ['hæri] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði] ['treʒər] . ”
find his ship with his son Harry on it and the treasure . ”
寻找 他的 船 和 他的 儿子 哈里 在 它 和 这 宝藏 . ”

找到他的船，船上有他的儿子哈利和宝藏。

“ [noʊ] , [hiː; hi] ['kudnt] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , ” [dɪ'saɪdɪd] ['bʌni] , ['æftər] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] .
“ No , he couldn't find it , ” decided Bunny , after thinking it over .
“ 不 , 他 不能 寻找 它 , ” 决定 兔子 , 后 思维 它 超过 .

“不，他没找到，”邦尼想了想后说道。

“ [waɪ] [nɑːt] ?
“ Why not ?
“ 为什么 不是 ?

为什么不呢?

” [suː] [æskt] .
” Sue asked .
” 起诉 问 .

苏问道。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['meri] [bel] [wʌz; wəz] [sʌŋk] , ” [sed] ['bʌni] .
“ Because the Mary Bell was sunk , ” said Bunny .
“ 因为 这 玛丽 钟 曾是 沉没 , ” 说 兔子 .

“因为玛丽贝尔号沉没了，”邦妮说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [went] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .
“ It went down in the ocean .
“ 它 去 向下 在 这 海洋 .

“它沉入了大海。”

[soʊ] [haʊ] [kʊd; kəd]['mɪstər] . [pɑːt] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪr] — [ænd; ənd][hiː; hi] ['iznt] [hɪr] ? ”
So how could Mr . Pott find it , even if he was here — and he isn't here ? ”
所以 如何 可以 先生 . 波特 寻找 它 , 甚至 如果 他 曾是 这里 — 和 他 不是 这里 ? ”

那么，即使波特先生在这里，他又怎么能找到它呢？——但他并不在这里。

“ [aɪ] [noʊ] [hiː; hi] ['iznt] [hɪr] , ” [sed] [suː] .
“ I know he isn't here , ” said Sue .
“ 我 知道 他 不是 这里 , ” 说 起诉 .

“我知道他不在这里，”苏说。

“ [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [hɪr] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [let][hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] .
“ But he could be here if they would let him out of the hospital .
“ 但 他 可以 是 这里 如果 他们 会 让 他 出去 的 这 医院 .

“但如果医院允许他出院，他现在就可以在这里了。”

['meɪbi] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [piːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ðæt] ['dɪdnt] [sɪŋk] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd]
Maybe **there's** **a** **little** **piece** **of** **his** **ship** **that** **didn't** **sink** **,** **and** **he** **could** **find**
或许 有 一个 小的 片 的 他的 船 那 没有 下沉 , 和 他 可以 寻找
[ðæt] . ”
that **.** **”**
那 . ”

也许他的船还有一小块没沉没的残骸，他能找到它。

“ ['meɪbi] , ” [əd'mɪtɪd] ['bʌni] .
“ **Maybe** **,** **”** **admitted** **Bunny** **.**
“ 或许 , ” 承认 兔子 .

“也许吧，”邦妮承认道。

“ [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [piːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['skuːnər] [left] ,
“ **But** **even** **if** **there** **was** **a** **little** **piece** **of** **his** **schooner** **left** **,**
“ 但 甚至 如果 那里 曾是 一个 小的 片 的 他的 大篷车 左边 ,

“但即便他的帆船只剩下一小块残骸，

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi][bɪg] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [sʌn] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [nɔːr][ðə; ði] ['treʒər] . ”
it **wouldn't** **be** **big** **enough** **for** **his** **son** **to** **be** **on** **it** **,** **nor** **the** **treasure** **.** **”**
它 不会 是 大的 足够的 为了 他的 儿子 到 是 在 它 , 也不 这 宝藏 . ”

它太小了，容不下他的儿子，也容不下宝藏。

“ ['meɪbi] [nɑːt] , ” [ə'griːd] [suː] .
“ **Maybe** **not** **,** **”** **agreed** **Sue** **.**
“ 或许 不是 , ” 同意 起诉 .

“也许不是吧，”苏同意道。

“ [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['enibɑːdi] [wɪl] [teɪk] ['mɪstər] . [pɑːt] [sʌm; səm] [mɔːr] ['flaʊərz] [ænd; ənd] ['æplz] , ['bʌni]
“ **I** **wonder** **if** **anybody** **will** **take** **Mr** **.** **Pott** **some** **more** **flowers** **and** **apples** **,** **Bunny**
“ 我 想知道 如果 任何人 将要 拿 先生 . 波特 一些 更多的 花朵 和 苹果 , 兔子
? ”
? **”**
? ”

“不知道有没有人愿意再给波特先生送些鲜花和苹果，小兔子？”

“ [aɪ] [ges] ['meɪbi] [ðeɪ] [wɪl] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **I** **guess** **maybe** **they** **will** **,** **”** **he** **said** **.**
“ 我 猜测 或许 他们 将要 , ” 他 说 .

“我想他们或许会这么做，”他说。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['æftər] [ðæt] , [æz; əz] ['bʌni] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] [splaɪs] , [ɔːr]
A **little** **while** **after** **that** **,** **as** **Bunny** **was** **watching** **one** **of** **the** **sailors** **splice** **,** **or**
一个 小的 尽管 后 那 , 作为 兔子 曾是 观看 一 的 这 水手们 拼接 , 或者
[mend] ,
mend **,**
修补 ,

过了一会儿，当邦尼看着其中一个水手缝合或修补衣物时，

[ə; eɪ] [roʊp] [ɑːn] [dek] , [suː] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['steɪtruːmˌsteɪtrʊm][ænd; ənd][get]
a **rope** **on** **deck** **,** **Sue** **thought** **she** **would** **go** **to** **the** **stateroom** **and** **get**
一个 绳索 在 甲板 , 起诉 想法 她 会 去 到 这 客舱 和 得到
[hɜːr; hər] [dɑːl] .
her **doll** **.**
她 玩具娃娃 .

苏看到甲板上的绳子，心想她可以回船舱去拿她的娃娃。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **96** **]**
[页 -]

“ [aɪ] [ges] [maɪ] [dɑ:l] [ni:dz] [sʌm; səm] [si:] [er] , ” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][tu:; tə][hɜ:r'self] .

“	I	guess	my	doll	needs	some	sea	air	,	”	said	the	little	girl	to	herself	.
”	我	猜测	我的	玩具娃娃	需求	一些	海	空气	,	”	说	这	小的	女孩	到	她自己	.

“我想我的娃娃需要呼吸一下海风，”小女孩自言自语道。

['mɪsɪz] . [braʊn] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['steɪtru:m,steɪtrʊm] , [hæf] [ə'sli:p] ,

Mrs	.	Brown	was	lying	down	in	the	stateroom	,	half	asleep	,
太太	.	棕色的	曾是	说谎	向下	在	这	客舱	,	一半	睡着了	,

布朗太太躺在船舱里，半睡半醒。

[wen] [su:] ['entərd] ['sɔ:ftli] [tu:; tə] [get] [ðə; ði] [dɑ:l] .

when	Sue	entered	softly	to	get	the	doll	.
什么时候	起诉	进入	轻轻	到	得到	这	玩具娃娃	.

苏轻轻地进来拿娃娃。

“ [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ][tu:; tə][du:] , [maɪ] [dɪr] ? ” [æskt] ['mɪsɪz] . [braʊn] ['draʊzɪli] .

“	What	are	you	going	to	do	,	my	dear	?	”	asked	Mrs	.	Brown	drowsily	.
”	什么	是	你	去	到	做	,	我的	亲爱的	?	”	问	太太	.	棕色的	昏昏欲睡地	.

“亲爱的，你打算做什么？”布朗太太睡眼惺忪地问道。

“ [aɪm]['goʊɪŋ] [ʌp] [ɑ:n] [dek] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [dɑ:l] , ” ['ænsər] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] .

“	I'm	going	up	on	deck	with	my	doll	,	”	answered	the	little	girl	.
”	我是	去	向上	在	甲板	和	我的	玩具娃娃	,	”	回答	这	小的	女孩	.

“我要带着我的洋娃娃去甲板上，”小女孩回答道。

“ [ɪz] ['bʌni] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ? ”

“	Is	Bunny	with	you	?	”
”	是	兔子	和	你	?	”

“邦妮和你在一起吗？”

“ [jes] , ['mʌðər] , ['hi:z] [ʌp] [ɑ:n] [dek] .

“	Yes	,	Mother	,	he's	up	on	deck	.
”	是的	,	母亲	,	他是	向上	在	甲板	.

“是的，母亲，他在甲板上。”

[soʊ][ɪz] ['dædi] . ”

So	is	daddy	.	”
所以	是	爸爸	.	”

爸爸也是。

“ [ɔ:l] [raɪt] .

“	All	right	.
”	全部	正确的	.

“好的。

[bi:; bi] ['kerf(ə)l] ['goʊɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] . ”

Be	careful	going	up	and	down	the	stairs	.	”
是	小心	去	向上	和	向下	这	楼梯	.	”

上下楼梯时要小心。

“ [aɪ] [wɪl] , ” ['prɑ:mɪst] [su:] .

“	I	will	,	”	promised	Sue	.
”	我	将要	,	”	承诺	起诉	.

“我会的，”苏承诺道。

[su:] [ment] [tu:; tə][bi:; bi] ['kerf(ə)l] , [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [ʌp'sterz] , [ɔ:r][ʌp] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

Sue	meant	to	be	careful	,	but	instead	of	going	upstairs	,	or	up	one	of	the
起诉	意思是	到	是	小心	,	但	反而	的	去	楼上	,	或者	向上	一	的	这

[kəm'pænjənweɪ] ,

companionways	,
舷梯	,

苏本想小心点，但她没有上楼，也没有走舷梯，

[æz; əz] [sterz] [ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kɔːld] [ɑːn][ə; eɪ]['ves(ə)l] , [suː] ['stɑːrtɪd] [daʊn] .

as	stairs	are	usually	called	on	a	vessel	,	Sue	started	down	.
作为	楼梯	是	通常	称为	在	一个	血管	,	起诉	开始	向下	.

在船上，楼梯通常被称为楼梯，苏开始往下走。

[pər'hæps][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ðə; ði] [siː] [er][hɜːr; hər] [dɑːl] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə]

Perhaps	she	was	thinking	too	much	about	the	sea	air	her	doll	was	going	to
也许	她	曾是	思维	也	很多	关于	这	海	空气	她	玩具娃娃	曾是	去	到

[briːð] ,

breathe	,
呼吸	,

或许她太在意她的娃娃将会呼吸到的海风了。

[ɔːr][pər'hæps][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [pʊr] ['mɪstər] . [pɑːt] .

or	perhaps	she	was	thinking	too	much	about	poor	Mr	.	Pott	.
或者	也许	她	曾是	思维	也	很多	关于	贫穷的	先生	.	波特	.

或许她是在过度担忧可怜的波特先生。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [suː] [went] [daʊn] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ʌp] .

At	any	rate	,	Sue	went	down	instead	of	up	.
在	任何	速度	,	起诉	去	向下	反而	的	向上	.

总之，苏是往下走了而不是往上走了。

[ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] [ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd][æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self][ɪn][ə; eɪ][dɪm][pɑːrt][ʌv; əv]

She	went	down	and	down	and	at	last	she	found	herself	in	a	dim	part	of
她	去	向下	和	向下	和	在	最后的	她	成立	她自己	在	一个	暗淡	部分	的

[ðə; ði] [ʃɪp]

the	ship
这	船

她一路向下，最后发现自己身处船舱昏暗的角落。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	97	]
[	页	-	]

[第97页]

[wer] ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [geɪv] [æn; ən] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [gloʊ] .

where	only	a	little	electric	light	here	and	there	gave	an	uncertain	glow	.
在哪里	仅有的	一个	小的	电的	光	这里	和	那里	给予	一个	不确定	辉光	.

只有零星几盏电灯发出昏暗的光芒。

[ðen] [suː] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [rɔːŋ] .

Then	Sue	realized	that	she	had	gone	wrong	.
然后	起诉	已实现	那	她	有	已消失	错误的	.

这时苏才意识到自己做错了。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , [klʌtʃt] [hɜːr; hər] [dɑːl] ['taɪtli] ['ʌndər] [hɜːr; hər][ɑːrm] , [ænd; ənd]

She	looked	about	her	,	clutched	her	doll	tightly	under	her	arm	,	and
她	看起来	关于	她	,	紧握	她	玩具娃娃	紧紧	在下面	她	手臂	,	和

[ɪk'skleɪmd] :

exclaimed	:
惊呼	:

她环顾四周，紧紧地把玩偶夹在胳膊下，惊呼道：

“ [oʊ] , [aɪ] [ges] [aɪm] [daʊn] ['selər] !

“	Oh	,	I	guess	I'm	down	cellar	!
“	哦	,	我	猜测	我是	向下	地窖	!

“哦，看来我被困在地下室了！”

” [ɪn][ə; eɪ] [wei] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] “ ['selər] , ” [ɔːr][hoʊld] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

”	In	a	way	,	she	was	in	the	“	cellar	,	”	or	hold	,	of	the	ship	.
”	在	一个	方式	,	她	曾是	在	这	“	地窖	,	”	或者	抓住	,	的	这	船	.

从某种意义上说，她就像在船的“地窖”或船舱里一样。

[æz; əz] [suː] [lʊkt] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [ˈdɪmnəs] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [nɔɪz] .

As	Sue	looked	about	her	in	the	dimness	she	heard	a	noise	.
作为	起诉	看起来	关于	她	在	这	昏暗	她	听到	一个	噪音	.

苏在昏暗的环境中环顾四周，突然听到一声响动。

[ðen] [ɪn][ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv][wʌn] [ɪˈlektrɪk] [laɪt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [blæk] [mæn] [ˈkʌmɪŋ] [tɔːrd] [hɜːr; hər] .

Then	in	the	glow	of	one	electric	light	she	saw	a	black	man	coming	toward	her	.
然后	在	这	辉光	的	一	电的	光	她	锯	一个	黑色的	男人	未来	朝向	她	.

然后，在一盏电灯的光芒中，她看到一个黑人朝她走来。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [ˈveri] [bɪg] , [bɪgə(r)] , [suː] [θɔːt] , [ðæn; ðən] [ˈenibɑːdi] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈevər] [siːn] .

The	man	was	very	big	,	bigger	,	Sue	thought	,	than	anybody	she	had	ever	seen	.
这	男人	曾是	非常	大的	,	大	,	起诉	想法	,	比	任何人	她	有	曾经	已见	.

那个人个头很高大，苏心想，比她见过的任何人都高大。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	98	]
[	页	-	]

[第98页]

[ˈtʃæptər] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

[ə; eɪ] [ˈmɪdnaɪt] [əˈlɑːrm]

A	MIDNIGHT	ALARM
一个	午夜	警报

午夜警报

[suː] [braʊn] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈseldəm] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] .

Sue	Brown	was	very	seldom	afraid	of	anything	.
起诉	棕色的	曾是	非常	很少	害怕的	的	任何事物	.

苏·布朗很少害怕什么。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [ˈbʌni] [hæd; həd] [gɔːn] [θruː] [soʊ] [ˈmeni] [streɪndʒ] [ədˈventʃəz] [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ]

She	and	Bunny	had	gone	through	so	many	strange	adventures	and	nothing
她	和	兔子	有	已消失	通过	所以	许多	奇怪的	冒险	和	没有什么

[hæd; həd] [ˈhæpənd] [tuː; tə][ðem; ðəm] — [ðæt] [ɪz] ,

had	happened	to	them	—	that	is	,
有	发生	到	他们	—	那	是	,

她和邦妮经历了那么多奇特的冒险，却什么事都没发生——也就是说，

[ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈeni] [əˈkaʊnt] — [ðæt] [suː] [wʌz; wəz] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [ˈevər] [wʊd]

nothing	of	any	account	—	that	Sue	was	inclined	to	believe	that	nothing	ever	would
没有什么	的	任何	帐户	—	那	起诉	曾是	倾斜	到	相信	那	没有什么	曾经	会

[ˈhæpən] .

happen	.
发生	.

没什么大不了的——苏倾向于认为什么事都不会发生。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [lɔːst] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] ,

She	had	been	lost	more	than	once	,
她	有	到过	丢失的	更多的	比	一次	,

她曾不止一次迷路。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əˈpiːld] [tuː; tə][ɔːl] [ˈsɔrts] [ʌv; əv] [ˈpɜːsənz] — [ˈiːv(ə)n] [træmps] — [tuː; tə] [help]

and	she	had	appealed	to	all	sorts	of	persons	—	even	tramps	—	to	help
和	她	有	上诉	到	全部	排序	的	人	—	甚至	流浪汉	—	到	帮助

[hɜːr; hər][faɪnd][hɜːr; hər] [weɪ] [hoʊm] ,

her	find	her	way	home	,
她	寻找	她	方式	家	,

她曾向各种各样的人——甚至流浪汉——求助，希望他们能帮她找到回家的路。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [riːtʃt] [hoʊm] .

and	she	had	always	reached	home	.
和	她	有	总是	达到	家	.

她总是能平安到家。

" [ænd; ənd][aɪ] [ges] [aɪm][lɔːst] [naʊ] [daʊn] [hɪr] [ɪn][ðə; ði]['selər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʃɪp] , " [θɔːt] [suː] .

"	And	I	guess	I'm	lost	now	down	here	in	the	cellar	of	this	ship	,	"	thought	Sue	.
"	和	我	猜测	我是	丢失的	现在	向下	这里	在	这	地窖	的	这	船	,	"	想法	起诉	.

"看来我迷路了，被困在这艘船的地下室里了。"苏心想。

" ['meɪbi] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][træmp][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə][get] [ˌʌp'sterz] [ə'gen] .

"	Maybe	this	is	a	tramp	to	tell	me	how	to	get	upstairs	again	.
"	或许	这	是	一个	流浪汉	到	告诉	我	如何	到	得到	楼上	再次	.

"也许这是个流浪汉，来告诉我怎么上楼。"

" [suː] [spoʊk] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [ʌv; əv] [θɪŋz] [æt; ət] [hoʊm] — " [daʊn]

"	Sue	spoke	of	things	on	the	ship	as	she	would	of	things	at	home	—	"	down
"	起诉	辐	的	事物	在	这	船	作为	她	会	的	事物	在	家	—	"	向下

['selər] [ænd; ənd] [ˌʌp'sterz] .

cellar	and	upstairs	.
地窖	和	楼上	.

苏谈论船上的事情就像谈论家里的事情一样——"地下室和楼上。

" [ðə; ði][bɪg] , [blæk] [mæn] [keɪm] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] ,

"	The	big	,	black	man	came	nearer	and	nearer	,
"	这	大的	,	黑色的	男人	来了	更近	和	更近	,

那个身材高大的黑人男子越来越近，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	99	]
[	页	-	]

[第99页]

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [pæst] [bɪ'niːθ] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] [suː] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

and	as	he	passed	beneath	an	electric	light	Sue	could	see	that	he	was
和	作为	他	通过了	下面	一个	电的	光	起诉	可以	看	那	他	曾是

[nɑːt][ə; eɪ]['niːgroʊ] ,

not	a	negro	,
不是	一个	黑人	,

当他经过一盏电灯下时，苏看清他不是黑人。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][æt; ət][fɜːrst]['teɪkən][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] .

which	she	had	at	first	taken	him	to	be	.
哪个	她	有	在	第一的	已采取	他	到	是	.

她起初确实以为他是那样的人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [blæk] [frʌm; frəm][koʊl] [dʌst] [ðæt] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [hændz] , [ænd; ənd] [kloʊðz] .

He	was	black	from	coal	dust	that	covered	his	face	,	hands	,	and	clothes	.
他	曾是	黑色的	从	煤炭	灰尘	那	涵盖	他的	脸	,	双手	,	和	衣服	.

他的脸、手和衣服上都沾满了煤尘，变得黝黑。

" [hə'loʊ] , ['lɪt(ə)l][gɜːrl] ! " [kɔːld] [ðə; ði][bɪg][mæn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['veri] ['frendli] .

"	Hello	,	little	girl	!	"	called	the	big	man	,	and	his	voice	was	very	friendly	.
"	你好	,	小的	女孩	!	"	称为	这	大的	男人	,	和	他的	嗓音	曾是	非常	友好的	.

"你好，小姑娘！"高大的男人喊道，他的声音非常友好。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [stoʊk] [hoʊld] ? "

"	What	are	you	doing	down	in	the	stoke	hold	?	"
"	什么	是	你	正在做	向下	在	这	中风	抓住	?	"

"你在舷边的握杆处干什么？"

“ [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [stoʊk] [hoʊld] ? ” [æskt] [suː] .
“ Is this the stoke hold ? ” asked Sue .
“ 是 这 这 中风 抓住 ? ” 问 起诉 .

“这是击球停顿吗？”苏问道。

“ [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈselər] . ”
“ I thought it was the cellar . ”
“ 我 想法 它 曾是 这 地窖 . ”

“我以为那是地窖。”

“ [hɑː] ! [hɑː] ! ” [læft] [ðə; ði][mæn] .
“ Ha ! ha ! ” laughed the man .
“ 哈 ! 哈 ! ” 笑了 这 男人 .

“哈哈！”那人大笑起来。

“ [wel] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈselər] , [ˈiznt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈlɪt(ə)l] [gɜːrl] ?
“ Well , it is like a cellar , isn't it , little girl ?
“ 出色地 , 它 是 喜欢 一个 地窖 , 不是 它 , 小的 女孩 ?

“嗯，这就像一个地窖，不是吗，小姑娘？”

[bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] [daʊn] [hɪr] ? ”
But what are you doing down here ? ”
但 什么 是 你 正在做 向下 这里 ? ”

但你在这里做什么？

“ [aɪ] — [naʊ] — [aɪ] [ges] [aɪm] [lɔːst] , ” [rɪˈplaɪd] [suː] .
“ I — now — I guess I'm lost , ” replied Sue .
“ 我 — 现在 — 我 猜测 我是 丢失的 , ” 回复 起诉 .

“我——现在——我想我迷路了，”苏回答道。

“ [wel] , [ɪf] [jʊə(r)] [lɔːst] , [ðen] [aɪv] [faʊnd] [juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] ,
“ Well , if you're lost , then I've found you , ” said the man ,
“ 出色地 , 如果 你是 丢失的 , 然后 我已经 成立 你 , ” 说 这 男人 ,

“好吧，如果你迷路了，那我算是找到你了。”那人说道。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈlʊkɪŋ] [streɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [blæk] [feɪs] .
his eyes looking strange in his black face .
他的 眼睛 寻找 奇怪的 在 他的 黑色的 脸 .

他黝黑的脸上，眼睛看起来很怪异。

“ [jʊə(r)] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæsndʒɚ] , [aɪ] [ges] . ”
“ You're one of the passengers , I guess . ”
“ 你是 一 的 这 乘客 , 我 猜测 . ”

“我猜你也是乘客之一吧。”

“ [jes] , ” [sed] [suː] , “ [ˈbʌni] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [west] [ˈɪndiz] ,
“ Yes , ” said Sue , “ Bunny and I are going to the West Indies ,
“ 是的 , ” 说 起诉 , “ 兔子 和 我 是 去 到 这 西方 印第斯 ,

“是的，”苏说，“我和邦妮要去西印度群岛。”

[ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [wiːl] [faɪnd][ˈmɪstər] . [-] [lɔːst] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtreʒər] . ”
and maybe we'll find Mr . Pott's lost son and the treasure . ”
和 或许 出色地 寻找 先生 . 波茨 丢失的 儿子 和 这 宝藏 . ”

或许我们还能找到波特先生失散多年的儿子和宝藏。”

“ [oʊ] , [hoʊ] !
“ Oh , ho !
“ 哦 , 何 !

“哦，嗬！”

[soʊ] [jʊə(r)] [ˈtreʒər] - [ˈhʌntərz] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈbrʌðər] ?
So you're treasure - hunters , are you , you and your brother ?
所以 你是 宝藏 - 猎人 , 是 你 , 你 和 你的 兄弟 ?

所以，你和你哥哥是寻宝猎人？

[bʌt; bət][ɪz] [ðɪs] ['mɪstər] . [pɑːt] [ɑːn] [bɔːrd] ? ”

But	is	this	Mr	.	Pott	on	board	?	”
但	是	这	先生	.	波特	在	木板	?	”

但波特先生会同意吗?

“ [noʊ] , ['hiːz] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑːspɪt(ə)l] [bæk] [ɪn] ['bɛlˌmɪr] ,

“	No	,	he's	in	the	hospital	back	in	Bellemere	,
”	不	,	他是	在	这	医院	后退	在	贝尔梅尔	,

“不，他还在贝尔梅尔的医院里。”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	[	Pg	100	]
”	[	页	-	]

“[第100页]

[ɪk'spleɪnd] [suː] .

explained	Sue	.
解释	起诉	.

苏解释道。

“ ['hiːz] [ə; eɪ] ['seɪlər] [ænd; ənd] [hiː; hi] [fel] [ɔːf] [ə; eɪ] [hɔːrs] . ”

“	He's	a	sailor	and	he	fell	off	a	horse	.	”
”	他是	一个	水手	和	他	跌倒	离开	一个	马	.	”

“他是一名水手，他从马上摔下来了。”

“ [ə; eɪ] ['seɪlər] [hæz; həz] [noʊ] ['bɪznəs] [ɑːn] [ə; eɪ] [hɔːrs] , ” [sed] [ðə; ði] [bɪg] [mæn] .

“	A	sailor	has	no	business	on	a	horse	,	”	said	the	big	man	.
”	一个	水手	有	不	商业	在	一个	马	,	”	说	这	大的	男人	.

“水手不应该骑马，”大个子男人说道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [ges] [aɪd] ['betər] [nɑːt][biː; bi] ['kiːpɪŋ] [juː; jʊ] [daʊn] [hɪr] ['tɔːkɪŋ] .

“	But	I	guess	I'd	better	not	be	keeping	you	down	here	talking	.
”	但	我	猜测	ID	更好的	不是	是	保持	你	向下	这里	说	.

“但我最好还是不要耽误你在这里说话了。”

[jʊr; jər][foʊks] [meɪ] [biː; bi] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['θɪŋkɪŋ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][lɔːst] . ”

Your	folks	may	be	looking	for	you	,	thinking	you	are	lost	.	”
你的	各位	可能	是	寻找	为了	你	,	思维	你	是	丢失的	.	”

你的家人可能正在找你，以为你迷路了。

“ [jes] , [pliːz] , [aɪ] [wɪʃ] [juːd] [teɪk] [ˌem 'iː] [ˌʌp'sterz] , ” [suː] [sed] .

“	Yes	,	please	,	I	wish	you'd	take	me	upstairs	,	”	Sue	said	.
”	是的	,	请	,	我	希望	你会	拿	我	楼上	,	”	起诉	说	.

“是的，请带我上楼吧，”苏说道。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][maɪ] [weɪ] [maɪ'self] .

“	I	don't	think	I	could	find	my	way	myself	.
”	我	不	思考	我	可以	寻找	我的	方式	我	.

“我觉得我自己可能找不到路。”

[aɪ] [keɪm] [daʊn] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [sterz] .

I	came	down	a	lot	of	stairs	.
我	来了	向下	一个	很多	的	楼梯	.

我走下了很多楼梯。

[aɪ][fər'gɑːt] — [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [gɔːn] [ʌp] . ”

I	forgot	—	I	should	have	gone	up	.	”
我	忘了	—	我	应该	有	已消失	向上	.	”

我忘了——我应该上去的。

“ [jes] , [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [stoʊk] [hoʊld][ɪz][noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] .

“	Yes	,	down	in	the	stoke	hold	is	no	place	for	little	girls	,	”	said	the	man	.
”	是的	,	向下	在	这	中风	抓住	是	不	地方	为了	小的	女孩们	,	”	说	这	男人	.

“是的，船舷下部不是小女孩该去的地方，”那人说道。

[hiː; hi][wʌz; wəz][kloʊz][tuː; tə][suː] [naʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [θɪk] ,

He	was	close	to	Sue	now	,	and	she	could	see	the	thick	,
他	曾是	关闭	到	起诉	现在	,	和	她	可以	看	这	厚的	,

他现在离苏很近，她能看到浓密的.....

[blæk] [dʌst] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [feɪs] .

black	dust	on	his	hands	and	face	.
黑色的	灰尘	在	他的	双手	和	脸	.

他的手和脸上沾满了黑色的灰尘。

[hiː; hi] [lʊkt] [laɪk][ðə; ði][koʊl] [men] [huː] [pʊt][ðə; ði] ['wɪntɚz] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] " [blæk] ['daiəmənds] " [ɪn] [ðə; ði] [braʊn] ['selər] ,

He	looked	like	the	coal	men	who	put	the	winter's	supply	of	"	black	diamonds	"	in	the	Brown	cellar	,
他	看起来	喜欢	这	煤炭	男人	WHO	放	这	冬天的	供应	的	"	黑色的	钻石	"	在	这	棕色的	地窖	,

他看起来就像那些把冬天所需的"黑钻石"煤炭储存在布朗家地窖里的煤炭工人一样。

[soʊ] [suː] [æskt] :

so	Sue	asked	:
所以	起诉	问	:

于是苏问道：

" [duː][juː; jʊ][wɜːrk][ɪn][ə; eɪ][koʊl] [bɪn] ? "

"	Do	you	work	in	a	coal	bin	?	"
"	做	你	工作	在	一个	煤炭	垃圾桶	?	"

"你在煤仓工作吗？"

" ['prɪti] ['nɪrli] , " [ðə; ði][mæn] ['ænsər] .

"	Pretty	nearly	,	"	the	man	answered	.
"	漂亮的	几乎	,	"	这	男人	回答	.

"差不多吧。"那人回答道。

" [aɪm] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl][ə; eɪ][koʊl] - ['pæsər] .

"	I'm	what	they	call	a	coal	-	passer	.
"	我是	什么	他们	称呼	一个	煤炭	-	过路人	.

"我就是他们所说的传煤工。"

[aɪ] [brɪŋ] [ðə; ði][koʊl][frʌm; frəm][ðə; ði][bɪnz] , [ɔːr][hoʊldz] , [tuː; tə][ðə; ði] ['fɜːrnɪs] [ruːm] ,

I	bring	the	coal	from	the	bins	,	or	holds	,	to	the	furnace	room	,
我	带来	这	煤炭	从	这	垃圾箱	,	或者	持有	,	到	这	炉	房间	,

我把煤从煤仓搬到炉房，

[ə; eɪ] ['wiːlbæroʊ] [loʊd][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .

a	wheelbarrow	load	at	a	time	.
一个	独轮车	加载	在	一个	时间	.

一次装一车。

[aɪ] [ges] [aɪm] ['prɪti] [blæk] , " [hiː; hi] [kən'kluːdid] .

I	guess	I'm	pretty	black	,	"	he	concluded	.
我	猜测	我是	漂亮的	黑色的	,	"	他	结束	.

"我想我肤色应该挺黑的，"他总结道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	101	]
[	页	-	]

[第101页]

" [jes] , " [sed] [suː] , ['sɪmpli] [bʌt; bət] ['ɑːnɪstli] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər] [blæk] ,

"	Yes	,	"	said	Sue	,	simply	but	honestly	,	"	you	are	black	,
"	是的	,	"	说	起诉	,	简单地	但	诚实地	,	"	你	是	黑色的	,

"是的，"苏简单地但诚实地说，"你是黑人。"

[bʌt; bət][aɪ][dəunt][maɪnd][ðæt] — [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [wɑːʃ] [ɔːf] .

but	I	don't	mind	that	—	it	will	wash	off	.
但	我	不	头脑	那	—	它	将要	洗	离开	.

但我并不介意——洗掉就好了。

[jʊə(r)] [bɪg] [tuː] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ? ”

You're	big	too	,	aren't	you	?	”
你是	大的	也	,	不是	你	?	”

你个子也很高，对吧?

“ [hʌm] !

“	Hum	!
”	哼	!

“哼!

[aɪm][glæd][juː; jʊ] [ɑːnt] [əˈfreɪd][ʌv; əv][ˌem ˈiː] , ” [læft] [ðə; ði][mæn] .

I'm	glad	you	aren't	afraid	of	me	,	”	laughed	the	man	.
我是	高兴的	你	不是	害怕的	的	我	,	”	笑了	这	男人	.

“很高兴你不怕我，”那人笑着说。

“ [bʌt; bət] [ˈsʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][koʊl] [dʌst] [wɪl] [ˈnevər] [wɑːʃ] [ɔːf][ˈæftər][maɪ] [ˈdeɪz] [wɜːrk] .

“	But	sometimes	I	think	the	coal	dust	will	never	wash	off	after	my	day's	work	.
”	但	有时	我	思考	这	煤炭	灰尘	将要	绝不	洗	离开	后	我的	天	工作	.

“但有时我觉得，一天的工作结束后，身上的煤尘永远也洗不掉。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [bæd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [steɪ] [blæk] ,

It	would	be	too	bad	if	I	had	to	stay	black	,
它	会	是	也	坏的	如果	我	有	到	停留	黑色的	,

如果我必须一直保持黑人身份，那就太糟糕了。

[ˈwʊdnt] [ˌaɪ ˈtiː] — [ɪˈspeʃəli] [wen] [ðeəz; ðəz][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] ? ”

wouldn't	it	—	especially	when	there's	so	much	of	me	?	”
不会	它	—	尤其	什么时候	有	所以	很多	的	我	?	”

难道不是吗? 尤其是我占了那么多比例的情况下?

“ [jes] , ” [əˈgriːd] [suː] , “ [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] .

“	Yes	,	”	agreed	Sue	,	“	it	would	.
”	是的	,	”	同意	起诉	,	“	它	会	.

“是的，”苏同意道，“确实如此。”

[ænd; ənd] [naʊ] , [pliːz] , [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌem ˈiː] [ˌʌpˈsterz] ? ”

And	now	,	please	,	will	you	take	me	upstairs	?	”
和	现在	,	请	,	将要	你	拿	我	楼上	?	”

现在，请你带我上楼好吗?

“ [ðæt] [aɪ] [wɪl] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][koʊl] - [ˈpæsər] .

“	That	I	will	,	”	replied	the	coal	-	passer	.
”	那	我	将要	,	”	回复	这	煤炭	-	过路人	.

“我会的，”送煤人回答道。

“ [æt; ət] [liːst] [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] [ðæt] [liːd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [bɜːrθ] [dek] ,

“	At	least	I'll	take	you	to	the	foot	of	the	stairs	that	lead	up	to	the	berth	deck	,
”	在	至少	患病的	拿	你	到	这	脚	的	这	楼梯	那	带领	向上	到	这	泊位	甲板	,

“至少我会带你到通往卧铺甲板的楼梯脚下。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][jʊr; jər] [weɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] , [ɔːr][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [stjuədz] [wɪl]
and **you** **can** **find** **your** **way** **from** **there** **,** **or** **some** **of** **the** **stewards** **will**
和 你 能 寻找 你的 方式 从 那里 ,或者 一些 的 这 管家 将要
[ʃoʊ] [juː; jʊ] .
show **you** **.**
展示 你 .

您可以从那里找到路，或者一些工作人员会为您指路。

[wiː; wi] ['stoʊkər] [ɑːnt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [ɑːn] [dek] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [get] [kliːn] ,
We **stokers** **aren't** **allowed** **to** **come** **up** **on** **deck** **until** **we** **get** **clean** **,**
我们 司炉 不是 允许 到 来 向上 在 甲板 直到 我们 得到 干净的 ,

我们这些司炉工必须洗干净才能上甲板。

[ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðæt] [naʊ] .
and **I** **haven't** **time** **for** **that** **now** **.**
和 我 还没有 时间 为了 那 现在 .

我现在没时间做那件事。

[kʌm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ['lɪt(ə)l][gɜːrl] .
Come **along** **with** **me** **,** **little** **girl** **.**
来 沿着 和 我 , 小的 女孩 .

小姑娘，跟我来。

" [suː] ['fɑːloʊd] , [ænd; ənd] [went] [ʌp] ['sevrəl] [flaɪts] [ʌv; əv] [steps] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][mæn] ,
" Sue **followed** **,** **and** **went** **up** **several** **flights** **of** **steps** **behind** **the** **man** **,**
" 起诉 随后 , 和 去 向上 一些 航班 的 步骤 在后面 这 男人 ,

苏跟了上去，跟在男人身后，爬上了好几层楼梯。

[huː] [wɑːtʃt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][fɔːl] , [fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [steps] [wɜːr; wər][ʌv; əv]['aɪərn]
who **watched** **that** **she** **did** **not** **fall** **,** **for** **some** **of** **the** **steps** **were** **of** **iron**
WHO 观看 那 她 做过 不是 落下 , 为了 一些 的 这 步骤 是 的 铁
[ænd; ənd] ['slɪpəri] .
and **slippery** **.**
和 滑 .

有人看着她，生怕她摔倒，因为有些台阶是铁做的，很滑。

[æt; ət] [læst] [hɜːr; hər] [gaɪd] [stɑːpt] [ænd; ənd][toʊld] [suː] [tuː; tə][goʊ]
At **last** **her** **guide** **stopped** **and** **told** **Sue** **to** **go**
在 最后的 她 指导 停止 和 讲述 起诉 到 去

最后，她的向导停了下来，告诉苏该走了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 102]
[页 -]

[第102页]

[streɪt] [ə'hed] [ænd; ənd] [tɔːrd] [ə; eɪ] [laɪt] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðen] [ʌp] [ə'nʌðər]
straight **ahead** **and** **toward** **a** **light** **which** **he** **pointed** **out** **,** **and** **then** **up** **another**
直的 前方 和 朝向 一个 光 哪个 他 尖 出去 , 和 然后 向上 其他
[flaɪt] [ʌv; əv] [sterz] .
flight **of** **stairs** **.**
航班 的 楼梯 .

径直向前，朝着他指着的光亮走去，然后又上了一段楼梯。

" [juːl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ðen] , " [sed] [də; ði]['stoʊkər] .
" You'll **be** **all** **right** **then** **,** **"** **said** **the** **stoker** **.**
" 你会 是 全部 正确的 然后 , " 说 这 司炉 .

“那你肯定没问题了，”司炉工说。

" [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [suː] .
" Good **-** **by** **,** **and** **thank** **you** **,** **"** **said** **Sue** **.**
" 好的 - 经过 , 和 感谢 你 , " 说 起诉 .

“再见，谢谢。”苏说道。

“ [gʊd] - [baɪ] ! ” ['ekəud] [ðə; ði][mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

“	Good	-	by	!	”	echoed	the	man	,	with	a	laugh	.
“	好的	-	经过	!	”	回声	这	男人	,	和	一个	笑	.

“再见！”那人笑着说道。

[hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] [daʊn] [ə; eɪ][dɑːrk] ['sterweɪ] , ['mɜːrdʒɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['blæknəs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi]

He	disappeared	down	a	dark	stairway	,	merging	into	the	blackness	of	which	he
他	消失	向下	一个	黑暗的	楼梯	,	合并	进入	这	黑	的	哪个	他

[siːmd] [ə; eɪ][pɑːrt] ,

seemed	a	part	,
似乎	一个	部分	,

他消失在黑暗的楼梯下，融入了黑暗之中，仿佛他本身就是黑暗的一部分。

[ænd; ənd] [suː] , ['goʊɪŋ] [ʌp] [ə'nʌðər] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps] ,

and	Sue	,	going	up	another	flight	of	steps	,
和	起诉	,	去	向上	其他	航班	的	步骤	,

苏又爬上了另一段楼梯。

[faʊnd] [hɜːr'self] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [æz; əz] ['biːɪŋ] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['mʌðɚz]

found	herself	in	a	place	she	remembered	as	being	not	far	from	her	mother's
成立	她自己	在	一个	地方	她	记得	作为	存在	不是	远的	从	她	母亲的

['steɪtruːm,'steɪtrʊm] .

stateroom	.
客舱	.

她发现自己身处一个她记忆中离母亲船舱不远的地方。

[ə; eɪ] [dek] ['stuːərd] , [kliːn] [ænd; ənd] [niːt] [ɪn] [waɪt] ['traʊzərz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bluː] [koʊt] ,

A	deck	steward	,	clean	and	neat	in	white	trousers	and	a	blue	coat	,
一个	甲板	管家	,	干净的	和	整洁的	在	白色的	裤子	和	一个	蓝色的	外套	,

一位甲板服务员，身穿白色长裤和蓝色外套，干净整洁。

[sɔː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ænd; ənd] [æskt] :

saw	the	little	girl	and	asked	:
锯	这	小的	女孩	和	问	:

看到小女孩，便问道：

“ [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ?

“	Where	have	you	been	?
“	在哪里	有	你	到过	?

“你去哪儿了？

[jʊr; jər] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑːðər] [hæv; həv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . ”

Your	mother	and	father	have	been	looking	for	you	.	”
你的	母亲	和	父亲	有	到过	寻找	为了	你	.	”

你的父母一直在找你。

“ [aɪv] [bɪn] [daʊn] ['selər] , ” [ɪk'spleɪnd] [suː] ['sɪmpli] .

“	I've	been	down	cellar	,	”	explained	Sue	simply	.
“	我已经	到过	向下	地窖	,	”	解释	起诉	简单地	.

“我去过地下室，”苏简单地解释道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌp'sterz] [mʌtʃ] ['betər] . ”

“	But	I	like	it	upstairs	much	better	.	”
“	但	我	喜欢	它	楼上	很多	更好的	.	”

“但我更喜欢楼上。”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [maɪt] ! ” [læft] [ðə; ði] ['stuːərd] .

“	I	should	think	you	might	!	”	laughed	the	steward	.
“	我	应该	思考	你	可能	!	”	笑了	这	管家	.

“我想你肯定会这么想的！”乘务员笑着说。

“ [aɪ] [ges] , ['lɪt(ə)l] [mɪs] , [ju:v] [bɪn] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [stoʊk] [hoʊld] . ”
“ I guess , little miss , you've been down in the stoke hold . ”
“ 我 猜测 , 小的 错过 , 你已经 到过 向下 在 这 中风 抓住 . ”

“我猜，小姑娘，你肯定在船尾摔过吧。”

“ [jes] , [ðæts] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] , ” [əd'mɪtɪd] [su:] , “ [ænd; ənd][ə; eɪ][naɪs] , [bɪg] , [blæk] ,
“ Yes , that's where I was , ” admitted Sue , “ and a nice , big , black ,
“ 是的 , 那就是 在哪里 我 曾是 , ” 承认 起诉 , “ 和 一个 好的 , 大的 , 黑色的 ,

“是的，我当时就在那里，”苏承认道，“还有一个漂亮的、高大的、黑色的……”

[koʊl][mæn] [ʃoʊd] [ˌem 'i:][ðə; ði] [wei] [bæk] .
coal man showed me the way back .
煤炭 男人 显示 我 这 方式 后退 .

煤炭工人给我指了回去的路。

” ['mɪstər] . [braʊn] [keɪm] [ə'lɔ:ŋ] [dʒʌst] [ðen] , ['sʌmwʌt]
” Mr . Brown came along just then , somewhat
” 先生 . 棕色的 来了 沿着 只是 然后 , 有些

布朗先生这时走了过来，有点儿……

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 103]
[页 -]

[第103页]

['wɜ:rid] ['oʊvər] [su:z] ['æbsəns] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɜ:r; hər][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['mʌðɚz] [ru:m] .
worried over Sue's absence , and took her to her mother's room .
担心 超过 苏的 缺席 , 和 采取 她 到 她 母亲的 房间 .

担心苏的失踪，便把她带到了她母亲的房间。

[su:n] ['æftər] [su:] [hæd; həd] [left] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] ['laɪɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['steɪtru:mˌsteɪtrʊm]['mɪstər] .
Soon after Sue had left her mother lying down in the stateroom Mr .
很快 后 起诉 有 左边 她 母亲 说谎 向下 在 这 客舱 先生 .
[braʊn] [hæd; həd] [kʌm] [bɪ'loʊ] [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
Brown had come below to see his wife .
棕色的 有 来 以下 到 看 他的 妻子 .

苏离开后不久，她的母亲就躺在船舱里，布朗先生下到船舱去看望他的妻子。

[hi:; hi] [sed] [su:] [hæd; həd][nɑ:t] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [dek] [wer] [hi:; hi][ænd; ənd] ['bʌni] [hæd; həd]
He said Sue had not come back to the deck where he and Bunny had
他 说 起诉 有 不是 来 后退 到 这 甲板 在哪里 他 和 兔子 有
[bɪn] ['weɪtɪŋ] ,
been waiting ,
到过 等待 ,

他说苏没有回到他和邦妮一直等着她的甲板上。

[ænd; ənd] [wen] ['mɪsɪz] . [braʊn] [rɪ'leɪtɪd] [ðæt] [su:] [hæd; həd] [left] [hɜ:r; hər][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔ:r] ,
and when Mrs . Brown related that Sue had left her some time before ,
和 什么时候 太太 . 棕色的 有关的 那 起诉 有 左边 她 一些 时间 前 ,

布朗太太说苏在不久前离开了她。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɜ:rɪsəm] [taɪm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [ə'pɪrd] .
there was a worrisome time until the little girl appeared .
那里 曾是 一个 令人担忧的 时间 直到 这 小的 女孩 出现 .

在小女孩出现之前，有一段令人担忧的时期。

“ [dəunt]['wɑ:ndər] [ə'weɪ] [laɪk] [ðæt] [ə'gen] , ” ['tʃaɪdɪd] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] .
“ Don't wander away like that again , ” chided her mother .
“ 不 漫步 离开 喜欢 那 再次 , ” 责备 她 母亲 .

“以后别再那样到处乱跑了，”她母亲责备道。

“ ['noʊəm] , [aɪ][wəʊnt] , ” ['prɑːmɪst] [suː] .
“ No'm , I won't , ” promised Sue .
” 诺姆 , 我 惯于 , ” 承诺 起诉 .

“不，我不会的，”苏保证道。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] ['oʊvər] , [suː] [went] [ʌp] [ɑːn] [dek] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [dɑːl] ,
The excitement over , Sue went up on deck with her doll ,
这 激动 超过 , 起诉 去 向上 在 甲板 和 她 玩具娃娃 ,

兴奋过后，苏带着她的娃娃上了甲板。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði] [dɑːl] [wʌz; wəz] [ə'sliːp] .
and after a while she announced that the doll was asleep .
和 后 一个 尽管 她 宣布 那 这 玩具娃娃 曾是 睡着了 .

过了一会儿，她宣布娃娃睡着了。

“ [haʊ] [kæn; kən][ʃiː; ʃi][biː; bi] [ə'sliːp] [wen] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːr; ər]['oʊpən] ?
“ How can she be asleep when her eyes are open ?
” 如何 能 她 是 睡着了 什么时候 她 眼睛 是 打开 ?

她眼睛都睁着，怎么可能睡着呢?

” ['bʌni] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .
” Bunny wanted to know .
” 兔子 通缉 到 知道 .

“兔子想知道。”

“ [ʃiː; ʃi] ['iznt] [ə'sliːp] [æt; ət] [ɔːl] ! ”
“ She isn't asleep at all ! ”
” 她 不是 睡着了 在 全部 ! ”

“她根本没睡着！”

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] ! ” [dɪ'klerd] [suː] .
“ She is so ! ” declared Sue .
” 她 是 所以 ! ” 声明 起诉 .

“她真是太棒了！”苏说道。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][ʃiː; ʃi][biː; bi][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] ['oʊpən] ? ” [æskt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
“ But how can she be with her eyes open ? ” asked the little boy .
” 但 如何 能 她 是 和 她 眼睛 打开 ? ” 问 这 小的 男生 .

“可是她怎么能睁着眼睛呢？”小男孩问道。

“ [juː; jʊ][dəunt] [sliːp] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [aɪz] ['oʊpən] , [duː][juː; jʊ] ? ”
“ You don't sleep with your eyes open , do you ? ”
” 你 不 睡觉 和 你的 眼睛 打开 , 做 你 ? ”

你睡觉的时候不会睁着眼睛吧?

“ [noʊ] , [aɪ][dəunt] ; [bʌt; bət][maɪ] [dɑːl] [dʌz] , ” [dɪ'klerd] [suː] .
“ No , I don't ; but my doll does , ” declared Sue .
” 不 , 我 不 ; 但 我的 玩具娃娃 做 , ” 声明 起诉 .

“不，我不会；但我的娃娃会，”苏说道。

“ [ʃiːz] ['dɪfrənt] !
“ She's different !
” 她是 不同的 !

“她与众不同！”

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [kloʊz] [hɜːr; hər]
She used to close her
她 用过的 到 关闭 她

她过去常常闭上眼睛

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 104]
[页 -]

[aɪz] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [sliːp] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [broʊk] [ɪn][hɜːr; hər][ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi]

eyes	when	she	went	to	sleep	,	but	something	broke	in	her	and	now	she
眼睛	什么时候	她	去	到	睡觉	,	但	某物	打破	在	她	和	现在	她

['dʌznt] [kloʊz][ðem; ðəm] .

doesn't	close	them	.
不	关闭	他们	.

她睡觉时眼睛是睁着的，但她内心深处有什么东西破碎了，现在她再也闭不上眼睛了。

[ʃiː; ʃi] [sliːps] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] ['oʊpən] . ”

She	sleeps	with	her	eyes	open	.	”
她	睡觉	和	她	眼睛	打开	.	”

她睡觉时眼睛是睁着的。

“ [wel] , [its] [ə; eɪ] ['fʌni] [wei] [tuː; tə] [sliːp] , ” [ri'mɑːkt] ['bʌni] .

“	Well	,	it's	a	funny	way	to	sleep	,	”	remarked	Bunny	.
“	出色地	,	它是	一个	有趣的	方式	到	睡觉	,	”	评论	兔子	.

“嗯，这睡觉方式真奇怪，”兔子说道。

“ ['enihaʊ] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ə'sliːp] , [lets] [pleɪ] [rɪŋ] - [tɔːs] . ”

“	Anyhow	,	if	she	is	asleep	,	let's	play	ring	-	toss	.	”
“	无论如何	,	如果	她	是	睡着了	,	我们来吧	玩	戒指	-	折腾	.	”

“反正，如果她睡着了，我们就玩套圈游戏吧。”

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [ə'griːd] [suː] .

“	All	right	,	”	agreed	Sue	.
“	全部	正确的	,	”	同意	起诉	.

“好吧，”苏同意道。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [geɪm] ['ɔːf(ə)n] [pleɪd] [ɑːn] ['ʃɪpbɔːrd] .

This	is	a	game	often	played	on	shipboard	.
这	是	一个	游戏	经常	玩	在	船上	.

这是船上经常玩的一种游戏。

[ɑːn][ðə; ði] [dek] [ɪz][set] [ʌp][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['wʊd(ə)n] [pɪn] , [ɔːr][poʊl] .

On	the	deck	is	set	up	a	short	wooden	pin	,	or	pole	.
在	这	甲板	是	放	向上	一个	短的	木制的	别针	,	或者	极	.

甲板上竖着一根短木桩或杆子。

[iːtʃ] ['pleɪər] [ɪz]['gɪv(ə)n] ['sevrəl] [rɪŋz] [ʌv; əv] [roʊp] , [sʌm; səm][lɑːrdʒ][ænd; ənd][sʌm; səm] [smɔːl] .

Each	player	is	given	several	rings	of	rope	,	some	large	and	some	small	.
每个	玩家	是	给定	一些	戒指	的	绳索	,	一些	大的	和	一些	小的	.

每个玩家都会得到几个绳环，有大的，有小的。

['stændɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][pɪn] ,

Standing	a	short	distance	away	from	the	pin	,
常设	一个	短的	距离	离开	从	这	别针	,

站在离球洞不远处，

[iːtʃ] ['pleɪər] [traɪz] [tuː; tə] [tɔːs] [ɔːl][hɪz; ɪz][ɔːr][hɜːr; hər] [roʊp] [rɪŋz] ['oʊvər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [poʊl] .

each	player	tries	to	toss	all	his	or	her	rope	rings	over	the	little	pole	.
每个	玩家	尝试	到	折腾	全部	他的	或者	她	绳索	戒指	超过	这	小的	极	.

每个玩家都试图将自己的所有绳环扔过小杆。

[ðə; ði][wʌn] [huː] [tɔsiz] [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [rɪŋz] ['oʊvər][ðə; ði][pɪn] [wɪnz] [ðə; ði] [geɪm] .

The	one	who	tosses	the	largest	number	of	rings	over	the	pin	wins	the	game	.
这	一	WHO	抛掷	这	最大	数字	的	戒指	超过	这	别针	胜利	这	游戏	.

投掷过球瓶的圆环数量最多的人赢得比赛。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['pæsndʒəɹ] [pleɪd] [ðɪs] [geɪm] ,

Some	of	the	men	and	women	passengers	played	this	game	,
一些	的	这	男人	和	女性	乘客	玩	这	游戏	,

有些男女乘客玩了这个游戏。

[bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] [ðə; ði] [rɪŋz] [wɜːr; wər][nɑːt][ɪn][juːz] , [ænd; ənd] ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] [tʊk] [ðem; ðəm] .

but	just	now	the	rings	were	not	in	use	,	and	Bunny	and	Sue	took	them	.
但	只是	现在	这	戒指	是	不是	在	使用	,	和	兔子	和	起诉	采取	他们	.

但刚才戒指没被使用，邦妮和苏就把它们拿走了。

[ðeɪ] [pleɪst] [ðə; ði][pɪn] , [set][ɪn][ɪts] ['wʊd(ə)n] [beɪs] ,

They	placed	the	pin	,	set	in	its	wooden	base	,
他们	放置	这	别针	,	放	在	它是	木制的	根据	,

他们将别针连同木底座一起放置好。

[ɑːn][ðə; ði] [dek] [nɪr] [ə; eɪ] [kəm'pænjənweɪ] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːs] [ðə; ði] [rɪŋz] .

on	the	deck	near	a	companionway	and	began	to	toss	the	rings	.
在	这	甲板	靠近	一个	舷梯	和	开始	到	折腾	这	戒指	.

在甲板上的舷梯附近，他开始玩抛接环的游戏。

['weðər] [suː] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['skɪlf(ə)l] [ɔːr] [mɔːr] ['lʌki] [ðæn; ðən] ['bʌni] [meɪ] [biː; bi] [gest] [æt; ət] ,

Whether	Sue	was	more	skillful	or	more	lucky	than	Bunny	may	be	guessed	at	,
无论	起诉	曾是	更多的	熟练	或者	更多的	幸运的	比	兔子	可能	是	猜对了	在	,

苏比邦妮更聪明还是更幸运，恐怕很难说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

邦尼·布朗和他的妹妹苏在波涛汹涌(Bunny Brown and his sister Sue on the)

第5/10页

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['sɜːrt(ə)nli] [tɔːst] [mɔːr] [rɪŋz] ['oʊvər][ðə; ði][pɪn][ðæn; ðən]

but	she	certainly	tossed	more	rings	over	the	pin	than
但	她	当然	抛掷	更多的	戒指	超过	这	别针	比

但她套过别针的戒指数量肯定比别人多。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	105	]
[	页	-	]

[第105页]

[dɪd][hɜːr; hər] ['brʌðər] .

did	her	brother	.
做过	她	兄弟	.

是她哥哥干的。

[ðɪs] [meɪd] ['bʌni] [traɪ][ɔːl][ðə; ði]['hɑːrdər] .

This	made	Bunny	try	all	the	harder	.
这	制成	兔子	尝试	全部	这	更难	.

这让邦尼更加努力了。

“ [hɪr] [goʊz] [wʌn]['oʊvər] !

“	Here	goes	one	over	!
“	这里	去	一	超过	!

“又过关了！”

” [hiː; hi] [kraɪd] , ['tɔːsɪŋ] [ə; eɪ] [rɪŋ] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

”	he	cried	,	tossing	a	ring	as	hard	as	he	could	.
”	他	哭	,	抛掷	一个	戒指	作为	难的	作为	他	可以	.

他喊道，同时用尽全力扔出一个戒指。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː] [streɪt] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [went] [tuː] [haɪ] .

He	did	not	throw	it	straight	and	it	went	too	high	.
他	做过	不是	扔	它	直的	和	它	去	也	高的	.

他投掷的球没投直，飞得太高了。

[ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː] [went] [tɔːrd] [ðə; ði] ['sterweɪ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [tɔːrd] [ðə; ði][pɪn] .

In	fact	,	it	went	toward	the	stairway	instead	of	toward	the	pin	.
在	事实	,	它	去	朝向	这	楼梯	反而	的	朝向	这	别针	.

事实上，它朝着楼梯的方向移动，而不是朝着球门柱的方向移动。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [keɪm] [ʌp][ðə; ði] [sterz] .

And	just	then	his	father	came	up	the	stairs	.
和	只是	然后	他的	父亲	来了	向上	这	楼梯	.

就在这时，他父亲走上楼来了。

[æz; əz] [ɪf] ['bʌni] [hæd; həd] [eɪmd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [roʊp] [rɪŋ] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] ,

As	if	Bunny	had	aimed	it	,	the	rope	ring	,	one	of	the	largest	,
作为	如果	兔子	有	旨在	它	,	这	绳索	戒指	,	一	的	这	最大	,

仿佛是邦尼有意为之，那个绳圈，是最大的绳圈之一，

[ʃɑːt] [streɪt] [fɔːr; fər]['mɪstər] . [braʊn] [ænd; ənd] ['setld] [daʊn] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ə'raʊnd]
shot straight for Mr . Brown and settled down over his head and around
射击 直的 为了 先生 . 棕色的 和 定居 向下 超过 他的 头 和 大约
[hɪz; ɪz] [nek] .
his neck .
他的 脖子 .

子弹径直射向布朗先生，落在了他的头上和脖子上。

“ [wel] ！ ” [kraɪd]['mɪstər] . [braʊn] [ɪn] [sər'praɪz] .
“ Well ! ” cried Mr . Brown in surprise .
“ 出色地 ！ ” 哭 先生 . 棕色的 在 惊喜 .

“哇！”布朗先生惊讶地叫道。

“ [oʊ] , ['bʌni] [braʊn] , [lʊk] [wʌt] [juː; jʊ][dɪd] ！ ” ['ʃaʊtɪd] [suː] .
“ Oh , Bunny Brown , look what you did ! ” shouted Sue .
“ 哦 , 兔子 棕色的 , 看 什么 你 做过 ！ ” 喊叫 起诉 .

“哦，邦尼·布朗，看看你都做了些什么！”苏喊道。

“ [aɪ] [rɪŋd] ['dædi] ！
“ I ringed daddy !
“ 我 环状 爸爸 ！

“我给爸爸打电话了！”

[aɪ] [rɪŋd] ['dædi] ！
I ringed daddy !
我 环状 爸爸 ！

我给爸爸打电话了！

” [læft] ['bʌni] .
” laughed Bunny .
” 笑了 兔子 .

“兔子笑了。”

“ [aɪm][ə; eɪ] [gʊd] [ʃɑːt] ！
“ I'm a good shot !
“ 我是 一个 好的 射击 ！

“我枪法很好！”

[aɪ] [rɪŋd] ['dædi] ！ ”
I ringed daddy ! ”
我 环状 爸爸 ！ ”

我给爸爸打电话了！

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [juː; jʊ][dɪd] ！
“ I should say you did !
“ 我 应该 说 你 做过 ！

“我应该说你做到了！”

” ['tʃʌkld] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .
” chuckled his father .
” 轻笑 他的 父亲 .

“他父亲轻笑了一声。”

“ [bʌt; bət][aɪ][dəunt][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['veri] [streɪt] [ʃɑːt] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['eɪmɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][peg]
“ But I don't call it a very straight shot when you were aiming for the peg
“ 但 我 不 称呼 它 一个 非常 直的 射击 什么时候 你 是 瞄准 为了 这 钉子
['oʊvər][ðer; ðər] .
over there .
超过 那里 .

“但是，当你瞄准那边的钉子时，我并不认为这是一个非常直接的射击。”

[dʒʌst][fɔːr; fər] [ðæt] [juː; jʊ][dəunt][get] ['eni] ['lɑːliˌpɑːp] ！ ”

Just	for	that	you	don't	get	any	lollypop	!	”
只是	为了	那	你	不	得到	任何	棒棒糖	！	”

就因为这个，你就没棒棒糖吃吗！

“ [oʊ] , [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt] ['lɑːliˌpɑːp] ？ ” [æskt] ['bʌni] .

“	Oh	,	have	you	got	lollypops	?	”	asked	Bunny	.
“	哦	,	有	你	得到	棒棒糖	？	”	问	兔子	.

“哦，你有棒棒糖吗？”兔子问道。

“ [noʊ] , [aɪ] ['hævnt] ['eni] , ” [sed] ['mɪstər] . [braʊn] , [wɪð; wɪθ]

“	No	,	I	haven't	any	,	”	said	Mr	.	Brown	,	with
“	不	,	我	还没有	任何	,	”	说	先生	.	棕色的	,	和

“不，我没有，”布朗先生说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	106	]
[	页	-	]

[第106页]

[ə; eɪ] [læf] .

a	laugh	.
一个	笑	.

一阵笑声。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['eni] [juː; jʊ] [wʊd] [get] ['oʊnli][ə; eɪ] [hæf] [wʌn] ,

“	But	if	I	had	any	you	would	get	only	a	half	one	,
“	但	如果	我	有	任何	你	会	得到	仅有的	一个	一半	一	,

“但就算我有，你也只能分到半个。”

[fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pʊr] [ʃɑːt] , [ænd; ənd] [suː] [wʊd] [get] [tuː] . ”

for	making	such	a	poor	shot	,	and	Sue	would	get	two	.	”
为了	制作	这样的	一个	贫穷的	射击	,	和	起诉	会	得到	二	.	”

因为投篮太差，苏会得到两分。

“ [wel] , ['bʌni] , [aɪ'd] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] ['lɑːliˌpɑːp] , ” [sed] [suː] ['kaɪndli] .

“	Well	,	Bunny	,	I'd	give	you	some	of	my	lollypops	,	”	said	Sue	kindly	.
“	出色地	,	兔子	,	ID	给	你	一些	的	我的	棒棒糖	,	”	说	起诉	亲切地	.

“嗯，小兔子，我可以给你一些我的棒棒糖，”苏和蔼地说。

“ ['oʊnli][aɪ] ['hævnt] [gɑːt] ['eni] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .

“	Only	I	haven't	got	any	,	”	she	added	,	with	a	sigh	.
“	仅有的	我	还没有	得到	任何	,	”	她	额外	,	和	一个	叹	.

“可是我一个也没有，”她叹了口气补充道。

“ [wiː; wi][kæn; kən] [get] [sʌm; səm] [wen] [wiː; wi] [get] [tuː; tə][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] , ” [sed] ['bʌni] .

“	We	can	get	some	when	we	get	to	the	West	Indies	,	”	said	Bunny	.
“	我们	能	得到	一些	什么时候	我们	得到	到	这	西方	印第斯	,	”	说	兔子	.

“等我们到了西印度群岛就能买到一些了，”邦尼说。

“ [wen] [wɪl] [ðə; ði] [boʊt] [biː; bi][ðer; ðər] , ['dædi] ?

“	When	will	the	boat	be	there	,	Daddy	?
“	什么时候	将要	这	船	是	那里	,	爸爸	?

爸爸，船什么时候到?

” [hiː; hi] [æskt] , [æz; əz]['mɪstər] . [braʊn] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [roʊp] [rɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [nek] ,

”	he	asked	,	as	Mr	.	Brown	,	taking	the	rope	ring	from	his	neck	,
”	他	问	,	作为	先生	.	棕色的	,	采取	这	绳索	戒指	从	他的	脖子	,

“他问道，布朗先生一边说着，一边从脖子上取下绳环。”

[sent] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['skɪlf(ə)l] [tɔːs] ['oʊvər][ðə; ði][pɪn] .

sent	it	with	a	skillful	toss	over	the	pin	.
发送	它	和	一个	熟练	折腾	超过	这	别针	.

他巧妙地将球抛过球门柱。

“ [oʊ] , [ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] [naʊ] , [aɪ] [ges] , ” [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ænsər] .

“	Oh	,	in	about	a	week	now	,	I	guess	,	”	was	the	answer	.
”	哦	,	在	关于	一个	星期	现在	,	我	猜测	,	”	曾是	这	回答	.

“哦，大概一周左右吧，”对方回答道。

“ [juː; jʊ] [siː] [wiː; wi] [ɑːnt] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [ə; eɪ] ['regjələr] ['pæsɪndʒər] ['stiːmər] .

“	You	see	we	aren't	as	fast	as	a	regular	passenger	steamer	.
”	你	看	我们	不是	作为	快速地	作为	一个	常规的	乘客	汽船	.

“你看，我们的速度不如普通的客轮。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] ['teɪkɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [taɪm] ['goʊɪŋ] [saʊθ] . ”

We	are	taking	our	time	going	south	.	”
我们	是	采取	我们的	时间	去	南	.	”

我们正在慢慢地向南走。

“ [its] [lɑːts] [ʌv; əv] [fʌn] , ” [sed] ['bʌni] .

“	It's	lots	of	fun	,	”	said	Bunny	.
”	它是	很多	的	乐趣	,	”	说	兔子	.

“这太有趣了，”邦妮说。

“ [aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	I	like	it	.	”
”	我	喜欢	它	.	”

“我喜欢。”

“ [soʊ] [duː] [aɪ] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [suː] .

“	So	do	I	,	”	said	his	sister	Sue	.
”	所以	做	我	,	”	说	他的	姐姐	起诉	.

“我也是，”他的妹妹苏说道。

['mɪstər] . [braʊn] [pleɪd] [æt; ət] [rɪŋ] - [tɔːs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] ,

Mr	.	Brown	played	at	ring	-	toss	with	the	children	for	a	while	,
先生	.	棕色的	玩	在	戒指	-	折腾	和	这	孩子们	为了	一个	尽管	,

布朗先生和孩子们玩了一会儿套圈游戏。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [spent] [ɪn] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [dek] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['dɪstənt] [ʃɪps] ,

and	the	rest	of	the	day	was	spent	in	walking	about	deck	,	looking	at	distant	ships	,
和	这	休息	的	这	天	曾是	花费	在	步行	关于	甲板	,	寻找	在	遥远	船舶	,

剩下的时间都用来在甲板上散步，眺望远处的船只。

[ɔːr] [ɪn] ['pleɪɪŋ] ['ʌðər] [geɪmz] .

or	in	playing	other	games	.
或者	在	玩耍	其他	游戏	.

或者在玩其他游戏时。

['bʌni] [ænd; ənd] [suː] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] ['bɪzi] , [soʊ] [wen] [naɪt] [keɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['taɪərd] ,

Bunny	and	Sue	managed	to	keep	busy	,	so	when	night	came	they	were	tired	,
兔子	和	起诉	管理	到	保持	忙碌的	,	所以	什么时候	夜晚	来了	他们	是	疲劳的	,

邦妮和苏忙个不停，所以到了晚上她们都累了。

['sliːpi] [ænd; ənd] ['redi] [fɔːr; fər] [bed] .

sleepy	and	ready	for	bed	.
困	和	准备好	为了	床	.

困了，准备睡觉了。

[ðæt] [naɪt] , ['æftər] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ə'sliːp] ,

That	night	,	after	the	children	were	asleep	,
那	夜晚	,	后	这	孩子们	是	睡着了	,

那天晚上，孩子们睡着后，

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 107]
[页 -]

[第107页]

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [braʊn] [sæt] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , ['tɔːkɪŋ] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sə'luːn]
Mr . and Mrs . Brown sat up a little while , talking in one of the saloons
先生 . 和 太太 . 棕色的 卫星 向上 一个 小的 尽管 , 说 在 一 的 这 酒吧
[bɪ'fɔːr] [rɪ'taɪərɪŋ] .
before retiring .
前 退休 .

布朗先生和布朗太太在其中一间酒吧里坐了一会儿，聊了会儿天，然后就回房休息了。

[ðeɪ] [spoʊk] [ʌv; əv]['mɪstər] . [pɑːt] , ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɪn] [ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] .
They spoke of Mr . Pott , wondering how he was getting along in the hospital .
他们 辐 的 先生 . 波特 , 好奇 如何 他 曾是 获得 沿着 在 这 医院 .

他们谈起波特先生，想知道他在医院过得怎么样。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['nɪrli] ['mɪdnaɪt] [wen] ['mɪstər] . [braʊn] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [braʊn] [went] [tuː; tə] [ðer; ðər]
It was nearly midnight when Mr . Brown and Mrs . Brown went to their
它 曾是 几乎 午夜 什么时候 先生 . 棕色的 和 太太 . 棕色的 去 到 他们的
['steɪtruːmˌsteɪtrʊm] .
staterooms .
客舱 .

布朗先生和布朗太太回到他们的船舱时，已近午夜。

[haʊ] [lɔːŋ] ['mɪsɪz] . [braʊn] [hæd; həd] [bɪn] [ə'sliːp] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] ,
How long Mrs . Brown had been asleep she did not know ,
如何 长的 太太 . 棕色的 有 到过 睡着了 她 做过 不是 知道 ,

她不知道布朗太太睡了多久。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ə'weɪkənd] [baɪ] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] ['kwɪvər] [ænd; ənd] [ʃeɪk] [æz; əz] [ɪf]
but she was suddenly awakened by feeling the ship quiver and shake as if
但 她 曾是 突然 觉醒 经过 感觉 这 船 颤动 和 摇 作为 如果
[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [strʌk] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] .
it had struck something in the water .
它 有 击 某物 在 这 水 .

但她突然惊醒，感觉船身颤抖摇晃，好像撞到了水中的什么东西。

[suː] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] [ə'weɪkənd] .
Sue was also awakened .
起诉 曾是 还 觉醒 .

苏也被吵醒了。

“ [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , ['mʌðər] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] .
“ What is it , Mother ? ” asked the little girl .
“ 什么 是 它 , 母亲 ? ” 问 这 小的 女孩 .

“妈妈，什么事？”小女孩问道。

“ [ɑːr; ər] [wiː; wi] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [sɪŋk] ? ”
“ Are we going to sink ? ”
“ 是 我们 去 到 下沉 ? ”

“我们会沉没吗？”

“ [aɪ] [dəunt] [noʊ] , ” ['mɪsɪz] . [braʊn] ['ænsər] .
“ I don't know , ” Mrs . Brown answered .
“ 我 不 知道 , ” 太太 . 棕色的 回答 .

“我不知道，”布朗太太回答道。

[ðen] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [ˈbiːkən] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [kənˈfjuːzd] [ˈvɔɪsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]
Then throughout the Beacon was heard the sound of confused voices and the
然后 自始至终 这 灯塔 曾是 听到 这 声音 的 使困惑 声音 和 这
[ʃaʊts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɪdnaɪt] [əˈlɑːrm] .
shouts of a midnight alarm .
喊叫 的 一个 午夜 警报 .

随后，整个灯塔城都响起了混乱的人声和午夜警报的喊叫声。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 108]
[页 -]

[第108页]

[ˈtʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

[ˈoʊvərbɔːrd]
OVERBOARD
落水

落水

[ˈmɪsɪz] . [braʊn] [ˈkwɪkli] [əˈroʊz][ænd; ənd][pʊt][ɑːn][ə; eɪ] [ˈdresɪŋ] [gaʊn] [ænd; ənd] [ˈslɪpərz] [ænd; ənd]
Mrs . Brown quickly arose and put on a dressing gown and slippers and
太太 . 棕色的 迅速地 出现 和 放 在 一个 敷料 袍 和 拖鞋 和
[helpt] [suː] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [bɜːrθ] .
helped Sue out of her berth .
帮助 起诉 出去 的 她 泊位 .

布朗太太迅速起身，穿上睡袍和拖鞋，扶苏从铺位上下来。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][duː] , [ˈmʌðər] ? ” [æskt] [suː] [ˈsliːpɪli] .
“ What are you going to do , Mother ? ” asked Sue sleepily .
“ 什么 是 你 去 到 做 , 母亲 ? ” 问 起诉 昏昏欲睡地 .

“妈妈，您打算怎么办？”苏睡眼惺忪地问道。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][get] [ˈredi] [fɔːr; fər] [wətˈevər] [ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈhæpən] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈænsər] .
“ We must get ready for whatever is going to happen , ” was the answer .
“ 我们 必须 得到 准备好 为了 任何 是 去 到 发生 , ” 曾是 这 回答 .

“我们必须为即将发生的任何事情做好准备，”答案是。

[ðoʊ] [ˈmɪsɪz] . [braʊn] [dɪd][nɑːt] [tel] [hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl][soʊ] ,
Though Mrs . Brown did not tell her little girl so ,
尽管 太太 . 棕色的 做过 不是 告诉 她 小的 女孩 所以 ,

虽然布朗太太没有告诉她的小女儿这一点，

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [ðæt] [pərˈhæps][ðə; ði]
she thought that something had happened to the ship and that perhaps the
她 想法 那 某物 有 发生 到 这 船 和 那 也许 这
[ˈpæsndʒə˞] [ænd; ənd] [kruː] [maɪt] [hæv; həv][tuː; tə][get][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈlaɪfboʊts] [ænd; ənd] [roʊ] [əˈweɪ] .
passengers and crew might have to get into the lifeboats and row away .
乘客 和 全体人员 可能 有 到 得到 进入 这 救生艇 和 排 离开 .

她认为船上出了什么事，乘客和船员可能不得不登上救生艇划船离开。

[ðen] [ˈmɪsɪz] . [braʊn] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd] [ˈbʌni] [ˈmuːvɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn][ðer; ðər]
Then Mrs . Brown heard her husband and Bunny moving about in their
然后 太太 . 棕色的 听到 她 丈夫 和 兔子 移动 关于 在 他们的
[ˈsteɪtruːmˌsteɪtrʊm] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈkɔːrɪdɔːr] ,
stateroom across the corridor ,
客舱 穿过 这 走廊 ,

这时，布朗太太听到她丈夫和邦妮在走廊对面的船舱里走动。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['bʌni] [æsk] :
and **she** **heard** **Bunny** **ask** **:**
和 她 听到 兔子 问 :

她听到邦妮问：

" [wɒts] [ðə; ðiˌ] ['mætər] , ['dædi] ? "
" **What's** **the** **matter** **,** **Daddy** **?** **"**
" 是什么 这 事情 , 爸爸 ? "

"爸爸，怎么了？"

" [aɪ] [ges] [wiː; wi] [bʌmpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [weɪl] , " [sed] ['mɪstər] . [braʊn] ,
" **I** **guess** **we** **bumped** **into** **a** **whale** **,** **"** **said** **Mr** **.** **Brown** **,**
" 我 猜测 我们 撞 进入 一个 鲸 , " 说 先生 . 棕色的 ,

布朗先生说："我想我们可能撞到了一头鲸鱼。"

[nɑːt][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] ['riːəli] [biˈliːvd] [ðɪs] [bʌt; bət][ɪn]['ɔːrdər][nɑːt][tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
not **because** **he** **really** **believed** **this** **but** **in** **order** **not** **to** **frighten** **his** **little** **boy** **.**
不是 因为 他 真的 相信 这 但 在 命令 不是 到 吓唬 他的 小的 男生 .

并非因为他真的相信这一点，而是为了不吓到他的小儿子。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **109** **]**
[页 -]

[第109页]

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðiˌ][best] ['ænsər] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] ,
And **it** **proved** **to** **be** **the** **best** **answer** **that** **could** **have** **been** **made** **,**
和 它 已证实 到 是 这 最好的 回答 那 可以 有 到过 制成 ,

事实证明，这是当时能给出的最佳答案。

[fɔːr; fər] ['bʌni] [læft] [ænd; ənd] [sed] :
for **Bunny** **laughed** **and** **said** **:**
为了 兔子 笑了 和 说 :

兔子笑着说：

" [hoʊ] ! [hoʊ] !
" **Ho** **!** **ho** **!**
" 何 ! 何 !

"嚄！嚄！

[aɪ] [ges] [ɪf] ['aʊər; ɑːr] [ʃɪp] [hɪt][ə; eɪ] [weɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [hed] [eɪk] , ['wʊdnt] [ˌaɪ ˈtiː] ? "
I **guess** **if** **our** **ship** **hit** **a** **whale** **it** **would** **make** **his** **head** **ache** **,** **wouldn't** **it** **?** **"**
我 猜测 如果 我们的 船 打 一个 鲸 它 会 制作 他的 头 疼痛 , 不会 它 ? "

我想，如果我们的船撞到鲸鱼，他肯定会头疼，对吧?

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] , " [rɪˈplaɪd] ['mɪstər] . [braʊn] .
" **I** **think** **it** **would** **,** **"** **replied** **Mr** **.** **Brown** **.**
" 我 思考 它 会 , " 回复 先生 . 棕色的 .

"我想会的，"布朗先生回答说。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] , ['ɔːlsoʊ] ,
By **this** **time** **he** **,** **also** **,**
经过 这 时间 他 , 还 ,

到这时，他也

[hæd; həd][ɑːn][ə; eɪ] ['dresɪŋ] [gaʊn] [ænd; ənd] ['slɪpərz] [ænd; ənd][hæd; həd] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz]
had **on** **a** **dressing** **gown** **and** **slippers** **and** **had** **opened** **his**
有 在 一个 敷料 袍 和 拖鞋 和 有 打开 他的
['steɪtruːmˌsteɪtrʊm] [dɔːr] .
stateroom **door** **.**
客舱 门 .

他穿着睡袍和拖鞋，打开了船舱的门。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['mɪsɪz] . [braʊn] ['oʊpənd] [hɜːrz] .
At the same time Mrs . Brown opened hers .
在 这 相同的 时间 太太 . 棕色的 打开 她的 .

与此同时，布朗太太打开了她的窗户。

“ [wʌt] ['hæpənd] ? ” [ʃiː; ʃi] [æskt] .
“ What happened ? ” she asked .
“ 什么 发生 ? ” 她 问 .

“发生了什么事？”她问道。

“ [wiː; wi] [strʌk] ['sʌmθɪŋ] , ” [sed] ['mɪstər] . [braʊn] .
“ We struck something , ” said Mr . Brown .
“ 我们 击 某物 , ” 说 先生 . 棕色的 .

布朗先生说：“我们撞到了什么东西。”

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['eniθɪŋ] ['sɪriəs] .
“ But it doesn't seem to be anything serious .
“ 但 它 不 似乎 到 是 任何事物 严肃的 .

“但看起来似乎没什么大碍。”

[θɪŋz] [ɑːr; ər] ['kwaɪətɪŋ] [daʊn] .
Things are quieting down .
事物 是 安静 向下 .

事情渐渐平静下来了。

” [ðɪs] [wʌz; wəz] [truː] .
” This was true .
” 这 曾是 真的 .

这是真的。

[ðə; ði] ['biːkən] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp][ɑːn][ðə; ði] ['roʊlɪŋ] ['oʊʃ(ə)n] ,
The Beacon had come to a stop on the rolling ocean ,
这 灯塔 有 来 到 一个 停止 在 这 滚动 海洋 ,

灯塔在波涛汹涌的大海上停了下来。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [roʊld] [ə; eɪ][bɪt] [hɜːr'self][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][noʊ]['deɪndʒər] .
and though she rolled a bit herself she seemed to be in no danger .
和 尽管 她 滚动 一个 少量 她自己 她 似乎 到 是 在 不 危险 .

虽然她自己也翻滚了几圈，但似乎并没有危险。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] ['ɔːlsoʊ][daɪd] [ə'weɪ] .
The noise of the shouting and talking also died away .
这 噪音 的 这 喊叫 和 说 还 死亡 离开 .

喊叫声和说话声也渐渐消失了。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [stjuədz] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði]
One of the stewards came through the corridor and spoke to several of the
一 的 这 管家 来了 通过 这 走廊 和 辐 到 一些 的 这
['pæsndʒə˞] [huː] [hæd; həd][ðer; ðər] ['hedz] [θrʌst] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['pɑːrtli] ['oʊpənd] ['steɪtruːmˌsteɪtrʊm]
passengers who had their heads thrust out of their partly opened stateroom
乘客 WHO 有 他们的 头部 推力 出去 的 他们的 部分 打开 客舱
[dɔːz] .
doors .
门 .

一名乘务员穿过走廊，与几名将头伸出半开的舱门外的乘客交谈。

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['deɪndʒər] — [noʊ]['deɪndʒər][æt; ət][ɔːl] , ” [ðə; ði] ['stuːərd] [sed] .
“ There is no danger — no danger at all , ” the steward said .
“ 那里 是 不 危险 — 不 危险 在 全部 , ” 这 管家 说 .

“没有危险——一点危险都没有，”乘务员说。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [ɔːl][goʊ] [bæk] [tuː; tə][bed] .
“ You may all go back to bed .
” 你 可能 全部 去 后退 到 床 .

“你们都可以回床上睡觉了。”

” [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
” [Pg 110]
” [页 -]

“[第 110 页]

“ [wʌt] [ˈhæpənd] ? ” [æskt] [ˈmɪstər] . [braʊn] .
“ What happened ? ” asked Mr . Brown .
” 什么 发生 ? ” 问 先生 . 棕色的 .

“发生了什么事？”布朗先生问道。

“ [ˈkæptɪn] [wɔːrd] [θɪŋks] [wiː; wi] [strʌk] [ə; eɪ] [ˈderəlɪkt] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈænsər] .
“ Captain Ward thinks we struck a derelict , ” was the answer .
” 队长 沃德 思考 我们 击 一个 废弃的 , ” 曾是 这 回答 .

“沃德船长认为我们撞上了一艘废弃船只，”对方回答道。

“ [wətˈevər] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [wiː; wi][hɪt][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈglænsɪŋ] [bloʊ] .
“ Whatever it was , we hit it a glancing blow .
” 任何 它 曾是 , 我们 打 它 一个 瞥了一眼 吹 .

“不管是什么，我们都只是擦身而过。”

[ðə; ði] [ʃɪp] [hæz; həz] [ˈsʌfərd] [noʊ] [ˈdæmɪdʒ] [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][ɑːn] [əˈgen] [dəˈrektli; daɪˈrektli] .
The ship has suffered no damage and we are going on again directly .
这 船 有 遭受 不 损害 和 我们 是 去 在 再次 直接地 .

船只未受损，我们将继续直接航行。

[ˈprɑːbəbli] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈderəlɪkt] [wiː; wi][hɪt] .
Probably it was only a small derelict we hit .
大概 它 曾是 仅有的 一个 小的 废弃的 我们 打 .

我们撞上的可能只是一辆小型废弃车辆。

” [ðɪs] [ˈsætɪsfaɪd][ðə; ði] [ˈpæsndʒə˞] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kloʊzd] [ðer; ðər] [dɔːz] .
” This satisfied the passengers and they closed their doors .
” 这 使满意 这 乘客 和 他们 关闭 他们的 门 .

“乘客们对此感到满意，然后他们关上了车门。”

[bʌt; bət] [ˈbʌni] [braʊn] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ˈsʌmθɪŋ] , [soʊ][hiː; hi] [æskt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] :
But Bunny Brown wanted to know something , so he asked his father :
但 兔子 棕色的 通缉 到 知道 某物 , 所以 他 问 他的 父亲 :

但邦尼·布朗想知道一些事情，于是他问了他的父亲：

“ [ɪz][ə; eɪ] [ˈderəlɪkt] [ə; eɪ] [weɪl] , [ˈdædi] ? ”
“ Is a derelict a whale , Daddy ? ”
” 是 一个 废弃的 一个 鲸 , 爸爸 ? ”

“爸爸，流浪汉是鲸鱼吗？”

“ [noʊ] .
“ No .
” 不 .

“不。

[its] [ə; eɪ] [rekt] [ʃɪp] [ˈfloʊtɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər] ,
It's a wrecked ship floating about in the water ,
它是 一个 损毁 船 漂浮的 关于 在 这 水 ,

这是一艘漂浮在水面上的沉船。

[sʌŋk] [soʊ] [loʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][ˈhɑːrdli] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈænsər] .
sunk so low that you can hardly see it , ” was the answer .
沉没 所以 低的 那 你 能 几乎 看 它 , ” 曾是 这 回答 .

“沉得太低了，几乎看不见了，”答案是。

“ [ˌaɪ 'tiː] [drɪfts] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] , [nɑːt] ['biːɪŋ] [siːn] , ['derəˌlɪkts] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] [strʌk] [baɪ] ['ʌðər] [ʃɪps] .

“	**It**	**drifts**	**about**	**,**	**and**	**,**	**not**	**being**	**seen**	**,**	**derelicts**	**are**	**often**	**struck**	**by**	**other**	**ships**	**.**
”	它	漂移	关于	,	和	,	不是	存在	已见	,	流浪汉	是	经常	击	经过	其他	船舶	.

”

”

“它四处漂流，由于不易被发现，废弃的船只经常被其他船只撞击。”

“ [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][hɜːrt][ðə; ði]['derəlɪkt] ? ” [æskt] ['bʌni] , [waɪl] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər] ['lisnd]

“	**Does**	**it**	**hurt**	**the**	**derelict**	**?**	**”**	**asked**	**Bunny**	**,**	**while**	**his**	**mother**	**and**	**sister**	**listened**		
”	做	它	伤害	这	废弃的	?	”	问	兔子	,	尽管	他的	母亲	和	姐姐	听着		

[tuː; tə][ðə; ði] [tɔːk] .

to	**the**	**talk**	**.**
到	这	讲话	.

“这样会伤害流浪汉吗？”邦尼问道，他的母亲和妹妹在一旁听着谈话。

“ [noʊ] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [hɜːrt][ə; eɪ] ['derəlɪkt] , ” [wʌz; wəz]['mɪstər] . ['braʊnz] [rɪ'plaɪ] .

“	**No**	**,**	**you**	**can't**	**hurt**	**a**	**derelict**	**,**	**”**	**was**	**Mr**	**.**	**Brown's**	**reply**	**.**
”	不	,	你	不能	伤害	一个	废弃的	,	”	曾是	先生	.	布朗的	回复	.

“不，你不能伤害流浪汉，”布朗先生回答道。

“ [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['derəlɪkt] , [ɪ'speʃəli] [ɪf] [its] [ə; eɪ][bɪg] ['sʌŋkən] [ʃɪp] , [wɪl] ['dæmɪdʒ] [ðə; ði]

“	**But**	**sometimes**	**a**	**derelict**	**,**	**especially**	**if**	**it's**	**a**	**big**	**sunken**	**ship**	**,**	**will**	**damage**	**the**
”	但	有时	一个	废弃的	,	尤其	如果	它是	一个	大的	凹陷	船	,	将要	损害	这

['ʌðər] ['ves(ə)l] .

other	**vessel**	**.**
其他	血管	.

“但有时废弃船只，特别是大型沉船，会损坏其他船只。

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [wɪə(r)] [ɔːl] [raɪt] .

But	**I**	**guess**	**we're**	**all**	**right**	**.**
但	我	猜测	是	全部	正确的	.

但我想我们都没什么大碍。

” [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] .

”	**And**	**so**	**it**	**proved**	**.**
”	和	所以	它	已证实	.

事实证明确实如此。

[wen] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm]

When	**morning**	**came**
什么时候	早晨	来了

清晨来临

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**111**	**]**
[	页	-	]

[第111页]

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['floʊtɪŋ] [rek] ,

there	**was**	**no**	**sign**	**of**	**the**	**floating**	**wreck**	**,**
那里	曾是	不	符号	的	这	漂浮的	破坏	,

漂浮的残骸不见踪影。

[ɪf] [sʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['biːkən] [hæd; həd] [bʌmpt] ['ɪntuː] .

if	**such**	**it**	**was**	**that**	**the**	**Beacon**	**had**	**bumped**	**into**	**.**
如果	这样的	它	曾是	那	这	灯塔	有	撞	进入	.

如果真是如此，那就是灯塔撞上的东西了。

[nɔːr][wʌz; wəz][ðə; ði] ['stiːmər] [hɑːmd] .

Nor	**was**	**the**	**steamer**	**harmed**	**.**
也不	曾是	这	汽船	受到伤害	.

轮船也未受损。

[ʃiː; ʃi] [prə'siːdid] [ɑːn][hɜːr; hər] [kɔːrs] ['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [stɑːp] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [ə'lɑːrm] .

She	proceeded	on	her	course	after	a	short	stop	following	the	midnight	alarm	.
她	继续	在	她	课程	后	一个	短的	停止	下列的	这	午夜	警报	.

午夜警报响起后，她短暂停留了一下，然后继续她的旅程。

[ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [deɪz] [hæd; həd] [bɪn] [braɪt] [ænd; ənd] ['sʌni] [fɔːr; fər] ['bʌni] [braʊn]

Up	to	this	time	the	days	had	been	bright	and	sunny	for	Bunny	Brown
向上	到	这	时间	这	天	有	到过	明亮的	和	阳光明媚	为了	兔子	棕色的

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər] [suː] .

and	his	sister	Sue	.
和	他的	姐姐	起诉	.

在此之前，邦尼·布朗和他的妹妹苏的日子一直阳光明媚。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər][ðə; ði] [bʌmp] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] [bɪ'haɪnd]

But	on	the	morning	after	the	bump	in	the	night	the	sun	was	hidden	behind
但	在	这	早晨	后	这	撞	在	这	夜晚	这	太阳	曾是	隐	在后面

['mæsɪz] [ʌv; əv][dɑːrk] [klaʊdz] .

masses	of	dark	clouds	.
群众	的	黑暗的	云	.

但第二天早上，太阳却被厚厚的乌云遮蔽了。

[wen] ['bʌni] [sɔː] ['kæptɪn] [wɔːrd] [geɪzɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] , [wer] [skaɪ][ænd; ənd]['wɔːtər]

When	Bunny	saw	Captain	Ward	gazing	around	the	horizon	,	where	sky	and	water
什么时候	兔子	锯	队长	沃德	凝视	大约	这	地平线	,	在哪里	天空	和	水

[siːm] [tuː; tə] [miːt] ,

seem	to	meet	,
似乎	到	见面	,

当邦尼看到沃德船长凝视着地平线，那里天空和海水似乎交汇之处时，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [kə'mændər] [tel] [hɪz; ɪz]['ɑːfəsərz][tuː; tə] [siː] [ðæt]

and	when	the	little	boy	heard	the	commander	tell	his	officers	to	see	that
和	什么时候	这	小的	男生	听到	这	指挥官	告诉	他的	警官	到	看	那

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [meɪd] “ [snʌg] [ænd; ənd] [taɪt] ,

everything	was	made	“	snug	and	tight	,
一切	曾是	制成	“	舒适	和	紧的	,

当小男孩听到指挥官吩咐军官们务必把一切都“妥善收紧”时，

” ['bʌni] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

”	Bunny	went	to	his	father	.
”	兔子	去	到	他的	父亲	.

“兔子去找他爸爸了。”

“ [ɑːr; ər][wiː; wi] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][stɔːrm] ? ” [hiː; hi] [æskt] .

“	Are	we	going	to	have	a	storm	?	”	he	asked	.
“	是	我们	去	到	有	一个	风暴	?	”	他	问	.

“我们会遇到暴风雨吗？”他问道。

“ [pər'hæps] , ” [sed] ['mɪstər] . [braʊn] .

“	Perhaps	,	”	said	Mr	.	Brown	.
“	也许	,	”	说	先生	.	棕色的	.

“或许吧，”布朗先生说。

“ [bʌt; bət] [ðæts] ['nʌθɪŋ] .

“	But	that's	nothing	.
“	但	那就是	没有什么	.

但这算不了什么。

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] ['stɔrmz] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] .

We	must	have	storms	once	in	a	while	.
我们	必须	有	暴风雨	一次	在	一个	尽管	.

我们这里偶尔肯定会有暴风雨。

[wiː; wi] [kɑːnt] [hæv; həv] [ðə; ði] [sʌn] ['ɔːlweɪz] . ”

We	can't	have	the	sun	always	.	”
我们	不能	有	这	太阳	总是	.	”

我们不可能永远沐浴在阳光下。

“ [noʊ] , [aɪ] [ges] [nɑːt] , ” [ə'griːd] ['bʌni] .

“	No	,	I	guess	not	,	”	agreed	Bunny	.
”	不	,	我	猜测	不是	,	”	同意	兔子	.

“不，我想不是，”邦尼同意道。

“ [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ə; eɪ] ['snoʊstɔːrm] ?

“	Will	it	be	a	snowstorm	?
”	将要	它	是	一个	暴风雪	?

会有暴风雪吗?

” [suː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .

”	Sue	wanted	to	know	.
”	起诉	通缉	到	知道	.

苏想知道。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɑːt] ! ” [læft] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

“	I	should	say	not	!	”	laughed	her	father	.
”	我	应该	说	不是	!	”	笑了	她	父亲	.

“我倒觉得未必！”她父亲笑着说。

“ [kɑːnt] [juː; jʊ] [fiːl] [haʊ] [mʌtʃ] ['wɔːrmər] [ðə; ði] ['weðər] [ɪz] ['getɪŋ] ?

“	Can't	you	feel	how	much	warmer	the	weather	is	getting	?
”	不能	你	感觉	如何	很多	更温暖	这	天气	是	获得	?

“难道你感觉不到天气越来越暖和了吗？”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	[	Pg	112	]
”	[	页	-	]

“[第 112 页]

“ [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['wɔːrmər] , ” [sed] [suː] .

“	Yes	,	it	is	warmer	,	”	said	Sue	.
”	是的	,	它	是	更温暖	,	”	说	起诉	.

“是的，天气暖和了，”苏说。

[ðæt] ['veri] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [æskt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [tuː; tə] [let] [hɜːr; hər] [wer] [ə; eɪ] ['θɪnər] [dres] ,

That	very	day	she	had	asked	her	mother	to	let	her	wear	a	thinner	dress	,
那	非常	天	她	有	问	她	母亲	到	让	她	穿	一个	更薄	裙子	,

就在那天，她请求母亲让她穿一件更薄的裙子。

[wɪtʃ] ['mɪsɪz] . [braʊn] [hæd; həd] [ə'griːd] [tuː; tə] .

which	Mrs	.	Brown	had	agreed	to	.
哪个	太太	.	棕色的	有	同意	到	.

布朗夫人同意了。

“ [its] [kwaɪt] [wɔːrm] , ” [suː] [sed] .

“	It's	quite	warm	,	”	Sue	said	.
”	它是	相当	温暖的	,	”	起诉	说	.

“天气挺暖和的，”苏说。

“ [ðæt] [ʃoʊz] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] ['fɑːrðər] [ænd; ənd] ['fɑːrðər] [saʊθ] [iːtʃ] [deɪ] , ” [sed] ['mɪstər] .

“	That	shows	we	are	going	farther	and	farther	south	each	day	,	”	said	Mr	.
”	那	演出	我们	是	去	更远	和	更远	南	每个	天	,	”	说	先生	.

[braʊn] .

Brown	.
棕色的	.

布朗先生说：“这表明我们每天都在向南走得越来越远。”

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevər] [hæv; həv] [snoʊ] [ɔːr] [aɪs] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [west] ['ɪndiz] . ”

“	And	they	never	have	snow	or	ice	down	in	the	West	Indies	.	”
”	和	他们	绝不	有	雪	或者	冰	向下	在	这	西方	印第斯	.	”

“西印度群岛从来不下雪或结冰。”

“ [ðen] [wiːl] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['reɪnstɔːrm] , ” [sed] ['bʌni] .

“	Then	we'll	have	a	rainstorm	,	”	said	Bunny	.
”	然后	出色地	有	一个	暴雨	,	”	说	兔子	.

“然后就会下暴雨了，”邦尼说。

“ [jes] , [ɪf] [wiː; wi] [hæv; həv] ['eni] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [stɔːrm] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [reɪn] , ” [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [sed] .

“	Yes	,	if	we	have	any	kind	of	a	storm	,	it	will	be	rain	,	”	his	father	said	.
”	是的	,	如果	我们	有	任何	种类	的	一个	风暴	,	它	将要	是	雨	,	”	他的	父亲	说	.

“是的，如果遇到任何风暴，都会下雨，”他父亲说。

“ [ænd; ənd] [wɪnd] ? ” [æskt] [suː] .

“	And	wind	?	”	asked	Sue	.
”	和	风	?	”	问	起诉	.

“风呢？”苏问道。

“ [oʊ] , [jes] , [ðer; ðər] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] [wɪnd] , ” [əd'mɪtɪd] ['mɪstər] . [braʊn] .

“	Oh	,	yes	,	there	is	likely	to	be	wind	,	”	admitted	Mr	.	Brown	.
”	哦	,	是的	,	那里	是	可能	到	是	风	,	”	承认	先生	.	棕色的	.

“哦，是的，很可能会有风，”布朗先生承认道。

“ [bʌt; bət] [ðə; ði] ['biːkən] [ɪz] [ə; eɪ] [staʊt] [ʃɪp] .

“	But	the	Beacon	is	a	stout	ship	.
”	但	这	灯塔	是	一个	肥硕	船	.

“但是灯塔号是一艘坚固的船。”

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [kʌm] [θruː] [ðə; ði] [stɔːrm] [ɔːl] [raɪt] .

She	will	come	through	the	storm	all	right	.
她	将要	来	通过	这	风暴	全部	正确的	.

她会平安度过这场风暴的。

” [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

”	In	spite	of	this	,
”	在	尽管如此	的	这	,

尽管如此，

[æz; əz] ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] [sɔː] [ðə; ði] [klaʊdz] [groʊ] [blækər] [ænd; ənd] [blækər] [ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ]

as	Bunny	and	Sue	saw	the	clouds	grow	blacker	and	blacker	and	as	they
作为	兔子	和	起诉	锯	这	云	生长	更黑	和	更黑	和	作为	他们

['noʊtɪst] [ðə; ði] ['seɪləz] ['goʊɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [deks] ,

noticed	the	sailors	going	about	the	decks	,
注意到	这	水手们	去	关于	这	甲板	,

当邦妮和苏看到乌云越来越黑，注意到水手们在甲板上走来走去时，

['meɪkɪŋ] [fæst] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [luːs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bloʊ] [ə'weɪ] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [bɪ'keɪm]

making	fast	anything	that	was	loose	enough	to	blow	away	,	the	children	became
制作	快速地	任何事物	那	曾是	松动的	足够的	到	吹	离开	,	这	孩子们	成为

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'lɑːrmd] .

a	little	alarmed	.
一个	小的	惊慌	.

孩子们拼命地把所有容易被风吹走的东西都固定住，这让他们有点担心。

[tuː; tə] ['kwaɪət] [ðem; ðəm] , ['mɪstər] . [braʊn] [tʊk] [ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [bɪg] ['endʒɪnz] [æt; ət]

To	quiet	them	,	Mr	.	Brown	took	them	down	to	see	the	big	engines	at
到	安静的	他们	,	先生	.	棕色的	采取	他们	向下	到	看	这	大的	发动机	在

[wɜːrk] .

work	.
工作	.

为了让他们安静下来，布朗先生带他们去看大型引擎运转。

['bʌni] [laɪkt] [mə'ʃi:nəri] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] .

Bunny	**liked**	**machinery**	**,**	**and**	**he**	**was**	**interested**	**.**
兔子	喜欢	机械	,	和	他	曾是	感兴趣的	.

兔子喜欢机械，他很感兴趣。

[wen] ['mɪstər] .

When	**Mr**	**.**
什么时候	先生	.

当先生

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**113**	**]**
[	页	-	]

[第113页]

[braʊn] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [haʊ] [strɔ:ŋ] [ðə; ði] [mə'ʃi:nəri] [wʌz; wəz][ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [pʊʃt] [ðə; ði] [ʃɪp]

Brown	**pointed**	**out**	**how**	**strong**	**the**	**machinery**	**was**	**and**	**how**	**it**	**pushed**	**the**	**ship**
棕色的	尖	出去	如何	强的	这	机械	曾是	和	如何	它	推动	这	船

[ə'lɔ:ŋ] [θru:] [ðə; ði]['wɔ:tər] ,

along	**through**	**the**	**water**	**,**
沿着	通过	这	水	,

布朗指出这台机器动力强劲，能够推动船只在水中前进。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kən'klu:did] [ðæt] [ə; eɪ][stɔ:rm][æt; ət] [si:] [ni:d] [nɑ:t][ə'lɑ:rm][ðem; ðəm] .

the	**children**	**concluded**	**that**	**a**	**storm**	**at**	**sea**	**need**	**not**	**alarm**	**them**	**.**
这	孩子们	结束	那	一个	风暴	在	海	需要	不是	警报	他们	.

孩子们由此得出结论：海上风暴不必让他们感到恐慌。

[bʌt; bət] [tɔ:rd] [nu:n] [ðə; ði] [wɪnd] [bɪ'gæn][tu:; tə] [bloʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [bɪ'gæn][tu:; tə] [pɪtʃ]

But	**toward**	**noon**	**the**	**wind**	**began**	**to**	**blow**	**and**	**the**	**ship**	**began**	**to**	**pitch**
但	朝向	中午	这	风	开始	到	吹	和	这	船	开始	到	沥青

[ænd; ənd] [tɔ:s] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [weɪvz] .

and	**toss**	**in**	**the**	**big**	**waves**	**.**
和	折腾	在	这	大的	波浪	.

但到了中午，风开始刮了起来，船在大浪中颠簸摇晃。

[ðen] ['bʌni] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər] [dɪd][nɑ:t] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:][soʊ] [mʌtʃ] .

Then	**Bunny**	**and**	**his**	**sister**	**did**	**not**	**like**	**it**	**so**	**much**	**.**
然后	兔子	和	他的	姐姐	做过	不是	喜欢	它	所以	很多	.

然而，邦尼和他的妹妹却不太喜欢这样。

[nɔ:r][dɪd]['mɪsɪz] . [braʊn] .

Nor	**did**	**Mrs**	**.**	**Brown**	**.**
也不	做过	太太	.	棕色的	.

布朗夫人也没有。

“ [oʊ] , [ðɪs] [wəʊnt] [ə'maʊnt] [tu:; tə] ['eniθɪŋ] , ” [sed] ['mɪstər] . [braʊn] .

“	**Oh**	**,**	**this**	**won't**	**amount**	**to**	**anything**	**,**	**”**	**said**	**Mr**	**.**	**Brown**	**.**
“	哦	,	这	惯于	数量	到	任何事物	,	”	说	先生	.	棕色的	.

“哦，这不会有什么结果的，”布朗先生说。

[bʌt; bət][ðə; ði][stɔ:rm][wʌz; wəz] [wɜ:rs] [ðæn; ðən]['mɪstər] . [braʊn] [wʊd] [æd'mɪt] , ['i:v(ə)n][tu:; tə] [hɪm'self] ,

But	**the**	**storm**	**was**	**worse**	**than**	**Mr**	**.**	**Brown**	**would**	**admit**	**,**	**even**	**to**	**himself**	**,**
但	这	风暴	曾是	更糟	比	先生	.	棕色的	会	承认	,	甚至	到	他自己	,

但这场风暴比布朗先生愿意承认的还要严重，甚至比他自己承认的还要严重。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bi:kən] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][roʊl][ænd; ənd] [tɔ:s] [ɪn][ðə; ði] ['hevi] “ ['si:z] ,

and	**the**	**Beacon**	**continued**	**to**	**roll**	**and**	**toss**	**in**	**the**	**heavy**	**“**	**seas**	**,**
和	这	灯塔	持续	到	卷	和	折腾	在	这	重的	“	海域	,

灯塔号继续在汹涌的波涛中翻滚颠簸，

" [æz; əz] ['seɪləz] [kɔːl][ðə; ði][bɪg] [weɪvz] .
" as sailors call the big waves .
" 作为 水手们 称呼 这 大的 波浪 .

正如水手们对巨浪的称呼。

[wʌns] , [wen] ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] [wɜːr; wər] [daʊn] [ɪn][ðer; ðər]['steɪtruːmˌsteɪtrʊm][wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] .
Once , when Bunny and Sue were down in their staterooms with Mrs .
一次 , 什么时候 兔子 和 起诉 是 向下 在 他们的 客舱 和 太太 .
[braʊn] , ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðer; ðər] [kloʊðz] ,
Brown , changing their clothes ,
棕色的 , 变化 他们的 衣服 ,

有一次，邦妮和苏在她们的船舱里和布朗太太一起换衣服时，

[fɔːr; fər][ðə; ði]['sɔːlti] [spreɪ] [hæd; həd] [wet] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [ʃɪp] [geɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [lɜːrtʃ] [ðæt]
for the salty spray had wet them , the ship gave such a sudden lurch that
为了 这 咸 喷 有 湿的 他们 , 这 船 给予 这样的 一个 突然 困境 那
[suː] [kraɪd] :
Sue cried :
起诉 哭 :

由于咸咸的浪花打湿了他们，船身猛地一晃，苏惊叫起来：

" [oʊ] , [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][tɪp]['oʊvər] !
" Oh , we're going to tip over !
" 哦 , 是 去 到 提示 超过 !

"哦，我们要翻车了！"

" [ænd; ənd]['iːv(ə)n]['mɪsɪz] . [braʊn] [fɪrd] [ðɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
" And even Mrs . Brown feared this for a moment .
" 和 甚至 太太 . 棕色的 害怕 这 为了 一个 片刻 .

"就连布朗太太也一度担心过这一点。"

['bʌni] [hɜːrd] [wʌt] [hɪz; ɪz]['sɪstər] [sed] [ænd; ənd] [kraɪd] :
Bunny heard what his sister said and cried :
兔子 听到 什么 他的 姐姐 说 和 哭 :

兔子听到姐姐的话，哭了起来：

" [ɪf] [wiː; wi][tɜːrn]['oʊvər] [wiːl] [stænd][ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['hedz] ! "
" If we turn over we'll stand on our heads ! "
" 如果 我们 转动 超过 出色地 站立 在 我们的 头部 ! "

"如果我们翻身，我们就会倒立！"

" [aɪ][dəunt][laɪk] ['stændɪŋ] [ɑːn][maɪ] [hed] , " ['ænsər]
" I don't like standing on my head , " answered
" 我 不 喜欢 常设 在 我的 头 , " 回答

"我不喜欢倒立，"他回答道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 114]
[页 -]

[第114页]

[suː] .
Sue .
起诉 .

起诉。

" [ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑːnt][ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə][tɜːrn]['oʊvər] . "
" And I don't want the ship to turn over . "
" 和 我 不 想 这 船 到 转动 超过 . "

"我不想让船翻了。"

" ['niːðər] [duː][aɪ] !
" Neither do I !
" 两者都不 做 我 !

"我也没有！"

[maɪ] ['greɪʃəs] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɑːt] !
My gracious , I should say not !
我的 亲切 , 我 应该 说 不是 !

我的天哪，我应该说不是!

" [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . [braʊn] .
" exclaimed Mrs . Brown .
" 惊呼 太太 . 棕色的 .

"布朗太太惊呼道。"

" [pliːz] [dəunt]['iːv(ə)n] [tɔːk] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['hæpənɪŋ] , [maɪ] [dɪrz] !
" Please don't even talk about such a terrible happening , my dears !
" 请 不 甚至 讲话 关于 这样的 一个 糟糕的 发生 , 我的 亲爱的们 !

"亲爱的们，请不要再谈论这种可怕的事情了！"

" [ðen] ['bʌni] [sɔː] [haʊ] ['sɪriəs] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] .
" Then Bunny saw how serious his mother was .
" 然后 兔子 锯 如何 严肃的 他的 母亲 曾是 .

"然后，邦尼就看出妈妈有多严肃了。"

['riːəli] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [maɪt] ['hæpən] [tuː; tə][ðə; ði] ['biːkən] .
Really , for a time it seemed as if something might happen to the Beacon .
真的 , 为了 一个 时间 它 似乎 作为 如果 某物 可能 发生 到 这 灯塔 .

确实，有一段时间，灯塔似乎真的会出什么事来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['veri] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,
She was in the very midst of a sudden ,
她 曾是 在 这 非常 中间 的 一个 突然 ,

她当时正处于突发事件之中，

['trɑːpɪk(ə)l] ['hɜːrəkeɪn] [wɪtʃ] [splæʃt] [ðə; ði] [weɪvz] [bɪg][ænd; ənd] [haɪ] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [ʃɪp]
tropical hurricane which splashed the waves big and high and made the ship
热带 飓风 哪个 溅起 这 波浪 大的 和 高的 和 制成 这 船
[liːn] [fɑːr]['oʊvər][tuː; tə][wʌn] [saɪd] .
lean far over to one side .
倾斜 远的 超过 到 一 边 .

热带飓风掀起巨浪，使船身向一侧严重倾斜。

[bʌt; bət] ['kæptɪn] [wɔːrd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] [wɜːr; wər] ['skɪlf(ə)l] ['seɪləz] ,
But Captain Ward and his men were skillful sailors ,
但 队长 沃德 和 他的 男人 是 熟练 水手们 ,

但沃德船长和他的船员都是技术娴熟的水手。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['mænɪdʒd] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [bæk] [ə'gen] ,
and they managed the vessel so that she turned back again ,
和 他们 管理 这 血管 所以 那 她 转向 后退 再次 ,

他们设法让船只返航。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɑːn] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [æn; ən]['iːv(ə)n] [kiːl] ,
and was on what is called an even keel ,
和 曾是 在 什么 是 称为 一个 甚至 龙骨 ,

并且处于所谓的平稳状态。

['raɪdɪŋ] [soʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] [deks] [wɜːr; wər] [streɪt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['slæntɪŋ] .
riding so that her decks were straight instead of slanting .
骑术 所以 那 她 甲板 是 直的 反而 的 斜 .

驾驭着，使她的甲板保持笔直而不是倾斜。

[stɪl] [ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [hɑːrd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['siːz] [ræn] [haɪ] ,

Still	**the**	**wind**	**blew**	**hard**	**and**	**the**	**seas**	**ran**	**high**	**,**
仍然	这	风	吹	难的	和	这	海域	跑	高的	,

风依然很大，海浪依然汹涌。

[ðoʊ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [æz; əz] [mʌtʃ] ['deɪndʒər] [æz; əz] [æt; ət] [fɜːrst] .

though	**there**	**was**	**not**	**as**	**much**	**danger**	**as**	**at**	**first**	**.**
尽管	那里	曾是	不是	作为	很多	危险	作为	在	第一的	.

虽然危险性不如最初那么大了。

['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] [gruː] [soʊ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɔːrm] [ænd; ənd] [ðə; ði]

After	**a**	**while**	**Bunny**	**and**	**Sue**	**grew**	**so**	**accustomed**	**to**	**the**	**storm**	**and**	**the**
后	一个	尽管	兔子	和	起诉	生长	所以	习惯	到	这	风暴	和	这

['roʊlɪŋ] [ænd; ənd] [pɪtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːsɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] [ðæt] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]

rolling	**and**	**pitching**	**and**	**tossing**	**of**	**the**	**ship**	**that**	**they**	**began**	**to**	**think**	**it**
滚动	和	投球	和	抛掷	的	这	船	那	他们	开始	到	思考	它

[wʌz; wəz] ['ræðər] [fʌn] .

was	**rather**	**fun**	**.**
曾是	相当	乐趣	.

过了一段时间，邦妮和苏渐渐习惯了暴风雨以及船只的摇晃颠簸，她们开始觉得这很有趣。

“ [kʊd; kəd] [wiː; wi] [goʊ] [ʌp] [ɑːn] [dek] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪg] [weɪvz] ? ” ['bɛgd] ['bʌni] .

“	**Could**	**we**	**go**	**up**	**on**	**deck**	**and**	**look**	**at**	**the**	**big**	**waves**	**?**	**”**	**begged**	**Bunny**	**.**
“	可以	我们	去	向上	在	甲板	和	看	在	这	大的	波浪	?	”	乞求	兔子	.

“我们可以到甲板上去看大浪吗？”邦妮恳求道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**115**	**]**
[	页	-	]

[第115页]

“ [oʊ] , [noʊ] , [ɪn'diːd] ! ” ['ænsər] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

“	**Oh**	**,**	**no**	**,**	**indeed**	**!**	**”**	**answered**	**his**	**mother**	**.**
“	哦	,	不	,	的确	!	”	回答	他的	母亲	.

“哦，不，确实如此！”他母亲回答道。

“ [oʊ] , [dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [lʊk] ! ” ['pliːdəd, 'pliːdɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

“	**Oh**	**,**	**just**	**a**	**little**	**look**	**!**	**”**	**pleaded**	**the**	**boy**	**.**
“	哦	,	只是	一个	小的	看	!	”	恳求	这	男生	.

“哦，就看一眼！”男孩恳求道。

“ [aɪ] [maɪt] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [suː] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kəm'pænjənweɪ] [ænd; ənd]

“	**I**	**might**	**take**	**him**	**and**	**Sue**	**up**	**to**	**the**	**head**	**of**	**the**	**companionway**	**and**
“	我	可能	拿	他	和	起诉	向上	到	这	头	的	这	舷梯	和

[let] [ðem; ðəm] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

let	**them**	**look**	**out**	**for**	**a**	**minute**	**,**
让	他们	看	出去	为了	一个	分钟	,

“我或许可以带他和苏到舷梯顶端，让他们往外看看。”

” [sed] ['mɪstər] . [braʊn] .

”	**said**	**Mr**	**.**	**Brown**	**.**
”	说	先生	.	棕色的	.

布朗先生说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz] [ə; eɪ] [saɪt] [wɜːrθ] ['siːɪŋ] . ”

“	**It**	**really**	**is**	**a**	**sight**	**worth**	**seeing**	**.**	**”**
“	它	真的	是	一个	视线	值得	看到	.	”

“这真是一处值得一看的景观。”

“ [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] , [goʊ] [ə'hed] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

“	**Well**	**,**	**if**	**you**	**think**	**it**	**will**	**be**	**all**	**right**	**,**	**go**	**ahead**	**,**	**”**	**said**	**his**	**wife**	**.**
“	出色地	,	如果	你	思考	它	将要	是	全部	正确的	,	去	前方	,	”	说	他的	妻子	.

“如果你觉得没问题，那就去做吧。”他的妻子说。

“ [bʌt; bət][biː; bi] ['kerf(ə)l] . ”

“	But	be	careful	.	”
”	但	是	小心	.	”

但要小心。

“ [wiː; wi] [wɪl] , ” ['prɑːmɪst] ['bʌni] .

“	We	will	,	”	promised	Bunny	.
”	我们	将要	,	”	承诺	兔子	.

“我们会的，”邦尼承诺道。

“ [ænd; ənd][dəunt][let][ðə; ði] [weɪvz] [wɑːʃ] [ˌem 'iː] ['oʊvərbɔːrd] , ” ['bɛgd] [suː] .

“	And	don't	let	the	waves	wash	me	overboard	,	”	begged	Sue	.
”	和	不	让	这	波浪	洗	我	落水	,	”	乞求	起诉	.

“别让海浪把我冲下船，”苏恳求道。

“ [aɪl] [hoʊld][juː; jʊ] [taɪt] , ” [sed] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

“	I'll	hold	you	tight	,	”	said	her	father	.
“	患病的	抓住	你	紧的	,	”	说	她	父亲	.

“我会紧紧抱着你，”她父亲说。

[ɑːn][ðə; ði][əd'vaɪs][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [stjuədz] ,

On	the	advice	of	one	of	the	stewards	,
在	这	建议	的	一	的	这	管家	,

根据其中一位管理员的建议，

[ðeɪ] [went] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] ['ʃeltərd] [spɑːt] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [dek]

they	went	up	to	a	sheltered	spot	where	they	could	get	a	view	of	the	deck
他们	去	向上	到	一个	避难所	点	在哪里	他们	可以	得到	一个	看法	的	这	甲板

[ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [weɪvz] [bʌt; bət] [wer] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['ʃeltərd] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv]

and	the	big	waves	but	where	they	would	be	sheltered	from	the	worst	of
和	这	大的	波浪	但	在哪里	他们	会	是	避难所	从	这	最差	的

[ðə; ði] [geɪl] .

the	gale	.
这	大风	.

他们来到一个避风的地方，在那里既可以看到甲板和巨浪，又能避开最猛烈的狂风。

['stændɪŋ] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [liː] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dekhaʊs] ,

Standing	there	in	the	lee	of	a	deckhouse	,
常设	那里	在	这	李	的	一个	甲板室	,

站在甲板室的背风处，

['bʌni] [ænd; ənd] [suː] [lʊkt] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['tʌmblɪŋ] [ænd; ənd] [foʊm] - [flekt] [weɪvz] .

Bunny	and	Sue	looked	out	on	the	tumbling	and	foam	-	flecked	waves	.
兔子	和	起诉	看起来	出去	在	这	翻滚	和	泡沫	-	有斑点的	波浪	.

邦妮和苏眺望着翻滚的、浪花飞溅的海浪。

“ [aɪ] ['wʊdnt] [laɪk][tuː; tə][fɔːl][ɪn][ðem; ðəm] , ” [sed] ['bʌni] .

“	I	wouldn't	like	to	fall	in	them	,	”	said	Bunny	.
”	我	不会	喜欢	到	落下	在	他们	,	”	说	兔子	.

“我可不想掉进去，”邦妮说。

“ [nɔːr][aɪ] , ” ['ædɪd] [suː] .

“	Nor	I	,	”	added	Sue	.
”	也不	我	,	”	额外	起诉	.

“我也是，”苏补充道。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði][wɪnd] [bɪ'gæn][tuː; tə] [bloʊ] [mɔːr] ['fɪrsli] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

Just	then	the	wind	began	to	blow	more	fiercely	than	before	.
只是	然后	这	风	开始	到	吹	更多的	激烈地	比	前	.

就在这时，风势比之前更加猛烈了。

[ðə; ði] [ʃɪp] ['trembld] ['ʌndər] [ðə; ði][blæst][ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] [weɪv] [wɑːʃt] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði]

The	ship	trembled	under	the	blast	and	a	big	wave	washed	up	on	the
这	船	颤抖	在下面	这	爆炸	和	一个	大的	海浪	洗过	向上	在	这

爆炸的冲击波使船身颤抖，一个巨浪拍打过来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	116	]
[	页	-	]

[第116页]

[dek] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [spreɪ] ['splæʃɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

deck	,	some	of	the	spray	splashing	on	the	children	.
甲板	,	一些	的	这	喷	溅起水花	在	这	孩子们	.

甲板上，一些水花溅到了孩子们身上。

[ðen] , [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [suː] [set] [ʌp] [ə; eɪ][kraɪ] :

Then	,	all	of	a	sudden	,	Sue	set	up	a	cry	:
然后	,	全部	的	一个	突然	,	起诉	放	向上	一个	哭	:

然后，苏突然放声大哭:

“ [ʃiːz] [gɔːn] !

“	She's	gone	!
”	她是	已消失	!

她走了!

[ʃiː; ʃi] [fel] ['oʊvərbɔːrd] !

She	fell	overboard	!
她	跌倒	落水	!

她掉进水里了!

[oʊ] , [ɪ'lɪzəbəθ] [wʌz; wəz] [wɑːʃt] ['oʊvərbɔːrd] [baɪ][ðə; ði] [weɪv] !

Oh	,	Elizabeth	was	washed	overboard	by	the	wave	!
哦	,	伊丽莎白	曾是	洗过	落水	经过	这	海浪	!

哦，伊丽莎白被海浪卷下船了!

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	[	Pg	117	]
”	[	页	-	]

“[第 117 页]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	XII
章	十二

第十二章

['bʌni] [ɪz] [lɔkt] [ɪn]

BUNNY	IS	LOCKED	IN
兔子	是	已锁定	在

兔子被锁住了

['nʌθɪŋ] ['kɔːzɪz] [mɔːr] [ɪk'saɪtmənt] [ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ðæn; ðən][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv] “ [mæn] ['oʊvərbɔːrd]

Nothing	causes	more	excitement	on	board	a	ship	than	the	cry	of	“	man	overboard
没有什么	原因	更多的	激动	在	木板	一个	船	比	这	哭	的	“	男人	落水

!

!

!

船上最令人兴奋的事情莫过于听到“有人落水了！”的喊声。

” [ʌv; əv] [kɔːrs] , [suː] [dɪd][nɑːt] [seɪ] [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] ['oʊvərbɔːrd] .

”	Of	course	,	Sue	did	not	say	a	man	was	overboard	.
”	的	课程	,	起诉	做过	不是	说	一个	男人	曾是	落水	.

当然，苏并没有说有人落水了。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [aʊt] [əˈbaʊt] [sʌm; səm] [wʌn] [neɪmd] “ [ɪˈlɪzəbəθ] .

She	called	out	about	some	one	named	“	Elizabeth	.
她	称为	出去	关于	一些	一	命名	“	伊丽莎白	.

她喊出了某个名叫“伊丽莎白”的人的名字。

” [æz; əz] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [gɜːrl] [klʌŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ʃiː; ʃi] [ˈsɒbd] [əˈlaʊd] [ænd; ənd] [rɪˈpiːtɪd] [ˈoʊvər]

”	As	the	little	girl	clung	to	her	father	she	sobbed	aloud	and	repeated	over
”	作为	这	小的	女孩	紧紧抓住	到	她	父亲	她	啜泣	大声	和	重复	超过

[ænd; ənd] [ˈoʊvər] [əˈgen] :

and	over	again	:
和	超过	再次	:

小女孩紧紧抱着父亲，放声痛哭，一遍又一遍地重复着：

“ [ɪˈlɪzəbəθ] [wɪl] [biː; bi] [draʊnd] !

“	Elizabeth	will	be	drowned	!
“	伊丽莎白	将要	是	溺水	!

“伊丽莎白会被淹死！”

[ɪˈlɪzəbəθ] [wɪl] [biː; bi] [draʊnd] !

Elizabeth	will	be	drowned	!
伊丽莎白	将要	是	溺水	!

伊丽莎白会被淹死！

” [ˈmɪstər] . [braʊn] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .

”	Mr	.	Brown	did	not	know	what	to	make	of	it	.
”	先生	.	棕色的	做过	不是	知道	什么	到	制作	的	它	.

布朗先生不知道该如何看待这件事。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tuː] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [ˈpiːp(ə)l] [ˈstændɪŋ] [nɪr]

He	knew	that	he	and	his	two	children	were	the	only	people	standing	near
他	知道	那	他	和	他的	二	孩子们	是	这	仅有的	人们	常设	靠近

[ðə; ði] [ˈdekhaʊs] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [bɪg] [weɪvz] .

the	deckhouse	where	they	could	watch	the	big	waves	.
这	甲板室	在哪里	他们	可以	手表	这	大的	波浪	.

他知道，只有他和他的两个孩子站在甲板屋附近，可以观看巨浪。

[hiː; hi] [nuː] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [ˈlɪt(ə)l] [gɜːrl] [neɪmd] [ɪˈlɪzəbəθ] [nɪr] [ðem; ðəm] .

He	knew	there	had	been	no	little	girl	named	Elizabeth	near	them	.
他	知道	那里	有	到过	不	小的	女孩	命名	伊丽莎白	靠近	他们	.

他知道他们附近根本没有一个名叫伊丽莎白的小女孩。

[jet] [suː] [hæd; həd] [kraɪd] [aʊt] [ðæt] [ɪˈlɪzəbəθ] [hæd; həd] [gɔːn] [ˈoʊvərbɔːrd] .

Yet	Sue	had	cried	out	that	Elizabeth	had	gone	overboard	.
然而	起诉	有	哭	出去	那	伊丽莎白	有	已消失	落水	.

然而，苏却大声喊道，伊丽莎白做得太过火了。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [siː] [sʌm; səm] [ˈlɪt(ə)l] [gɜːrl] [wɑːʃt] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [reɪl] [baɪ] [ðə; ði] [weɪv] ? ” [æskt] [ˈmɪstər] .

“	Did	you	see	some	little	girl	washed	over	the	rail	by	the	wave	?	”	asked	Mr	.
“	做过	你	看	一些	小的	女孩	洗过	超过	这	轨	经过	这	海浪	?	”	问	先生	.

[braʊn] .

Brown	.
棕色的	.

布朗先生问道：“你有没有看到一个小女孩被海浪冲过栏杆？”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	118	]
[	页	-	]

[hiː; hi] [θɔːt] [pərˈhæps][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈpæsndʒə˞] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]

He	thought	perhaps	some	of	the	other	passengers	might	have	had	a	little
他	想法	也许	一些	的	这	其他	乘客	可能	有	有	一个	小的

[gɜːrl] [neɪmd] [ɪˈlɪzəbəθ] — [ðoʊ] ,

girl	named	Elizabeth	—	though	,
女孩	命名	伊丽莎白	—	尽管	,

他想，或许其他乘客中有人会有一个名叫伊丽莎白的小女孩——尽管，

[ɪf] [soʊ] ,

if	so	,
如果	所以	,

如果是这样，

[waɪ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [hɜːr; hər] [ˈpleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [suː] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ɪˈmædʒɪn] — [ænd; ənd]

why	he	had	not	seen	her	playing	with	Sue	he	could	not	imagine	—	and
为什么	他	有	不是	已见	她	玩耍	和	起诉	他	可以	不是	想象	—	和

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈstændɪŋ] [nɪr] [ðə; ði][reɪl][ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [wɑːʃt] [əˈweɪ] .

that	she	had	been	standing	near	the	rail	and	had	been	washed	away	.
那	她	有	到过	常设	靠近	这	轨	和	有	到过	洗过	离开	.

他无法想象自己为什么没有看到她和苏玩耍——她当时就站在栏杆附近，却被水冲走了。

[ˈweðər] [suː] [dɪd][nɑːt] [hɪr] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðɚz] [ˈkwestʃən] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]

Whether	Sue	did	not	hear	her	father's	question	because	of	the	roar	of	the
无论	起诉	做过	不是	听到	她	父亲的	问题	因为	的	这	吼	的	这

[stɔːrm] [ɔːr] [ˈweðər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈkraɪɪŋ] [tuː] [hɑːrd][tuː; tə] [ˈænsər] ,

storm	or	whether	she	was	crying	too	hard	to	answer	,
风暴	或者	无论	她	曾是	哭泣	也	难的	到	回答	,

苏是因为暴风雨的轰鸣声没听到父亲的问题，还是因为哭得太厉害而无法回答，

[dʌz] [nɑːt] [mʌtʃ] [ˈmætər] ,

does	not	much	matter	,
做	不是	很多	事情	,

没什么大不了的。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər][sʌm; səm] [ˈseɪləz] [huː] [wɜːr; wər][ɑːn] [dek] [ænd; ənd] [huː] [hɜːrd] [ðə; ði]

for	a	moment	later	some	sailors	who	were	on	deck	and	who	heard	the
为了	一个	片刻	之后	一些	水手们	WHO	是	在	甲板	和	WHO	听到	这

[ˈlɪt(ə)l] [ˈgɝːlz] [ˈsɔbiŋ] [kraɪ] [ʃaʊtɪd] :

little	girl's	sobbing	cry	shouted	:
小的	女孩们	啜泣	哭	喊叫	:

片刻之后，甲板上一些听到小女孩抽泣声的水手喊道：

“ [mæn] [ˈoʊvərbɔːrd] !

“	Man	overboard	!
”	男人	落水	!

“有人落水了！”

[ˈloʊər] [ə; eɪ] [boʊt] !

Lower	a	boat	!
降低	一个	船	!

放下船！

[mæn] [ˈoʊvərbɔːrd] !

Man	overboard	!
男人	落水	!

有人落水！

” [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][mæn] [ˈoʊvərbɔːrd] .

”	Of	course	there	was	not	a	man	overboard	.
”	的	课程	那里	曾是	不是	一个	男人	落水	.

“当然，没有人落水。”

[suː] [hæd; həd]['spoʊkən][ʌv; əv] “ [ɪ'lɪzəbəθ] .
Sue had spoken of “ Elizabeth .
起诉 有 说 的 “ 伊丽莎白 .

苏曾提到过“伊丽莎白”。

” [bʌt; bət][ɑːn][ə; eɪ] [ʃɪp] , [noʊ] ['mætər] [huː] [fɔːlz] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] , ['weðər] [ə; eɪ][mæn] , [ə; eɪ]
” But on a ship , no matter who falls into the water , whether a man , a
” 但 在 一个 船 , 不 事情 WHO 瀑布 进入 这 水 , 无论 一个 男人 , 一个
['wʊmən] ,
woman ,
女士 ,

“但在船上，无论谁落水，无论是男人还是女人，

[ɔːr][ə; eɪ][tʃaɪld] , [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ə'lɑːrm][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] : “ [mæn] ['oʊvərbɔːrd] !
or a child , the cry of alarm is always the same : “ Man overboard !
或者 一个 孩子 , 这 哭 的 警报 是 总是 这 相同的 : “ 男人 落水 !

对于孩子来说，警报声总是相同的：“有人落水了！”

” ['seɪləz] [noʊ] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] ['wɔːrnɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] .
” Sailors know and understand that warning better than any other .
” 水手们 知道 和 理解 那 警告 更好的 比 任何 其他 .

“水手们比任何人都更了解和理解这个警告。”

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [boʊt] [kʊd; kəd][biː; bi] ['loʊɝd] [ɔːr]['iːv(ə)n][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][kɔːrk][laɪf] - [rɪŋz]
But before a boat could be lowered or even some of the cork life - rings
但 前 一个 船 可以 是 降低 或者 甚至 一些 的 这 软木 生活 - 戒指
[tɔːst] ['oʊvər][ðə; ði][reɪl] ,
tossed over the rail ,
抛掷 超过 这 轨 ,

但是，在小船被放下来，甚至一些软木救生圈被抛过栏杆之前，

[ə'nʌðər] [bɪg] [weɪv] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [wɑːʃt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [deks] .
another big wave came up and washed across the decks .
其他 大的 海浪 来了 向上 和 洗过 穿过 这 甲板 .

又一个大浪涌来，拍打着甲板。

[ɑːn][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv] [ðɪs] [weɪv] ['sʌmθɪŋ] [waɪt] ['flʌtəd] .
On the crest of this wave something white fluttered .
在 这 波峰 的 这 海浪 某物 白色的 飘动 .

在这波涛的顶端，有什么白色的东西在飘动。

“ [oʊ] , [hɪəz] [ɪ'lɪzəbəθ] !
“ OH , HERE'S ELIZABETH !
” 哦 , 这里是 伊丽莎白 !

“哦，伊丽莎白来了！”

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] !
SHE CAME BACK TO ME !
她 来了 后退 到 我 !

她回到我身边了!

” ['bʌni] [braʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər] [suː] [ɑːn][ðə; ði] ['roʊlɪŋ] ['oʊʃ(ə)n] .
” Bunny Brown and His Sister Sue on the Rolling Ocean .
” 兔子 棕色的 和 他的 姐姐 起诉 在 这 滚动 海洋 .

《邦尼·布朗和他的妹妹苏在波涛汹涌的大海上》。

[peɪdʒ] -
Page 119
页 -

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 119]
[页 -]

[第119页]

“ [ðæt] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['gɜːlz] [skəːts] ! ” [θɔːt] ['mɪstər] . [braʊn] .
“ That looks like a little girl's skirts ! ” thought Mr . Brown .
“ 那 看起来 喜欢 一个 小的 女孩们 裙子 ! ” 想法 先生 . 棕色的 .

“那看起来像是小女孩的裙子！”布朗先生心想。

[ðen] [ðə; ði] [weɪv] [broʊk] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [wer] [hiː; hi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən]
Then the wave broke some distance away from where he and the children
然后 这 海浪 打破 一些 距离 离开 从 在哪里 他 和 这 孩子们
[wɜːr; wər] ['stændɪŋ] ,
were standing ,
是 常设 ,

然后，海浪在离他和孩子们站立的地方一段距离后拍打过来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['flʌtərɪŋ] [waɪt] ['ɑːbdʒekt] [keɪm] ['wɑːʃɪŋ] [ʌp] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [dek] [ænd; ənd] [streɪt]
and the fluttering white object came washing up along the deck and straight
和 这 飘动 白色的 目的 来了 洗涤 向上 沿着 这 甲板 和 直的
[fɔːr; fər] [suː] .
for Sue .
为了 起诉 .

飘动的白色物体沿着甲板被冲上来，径直朝苏飞去。

“ [oʊ] , [hɪəz] [ɪ'lɪzəbəθ] !
“ Oh , here's Elizabeth !
“ 哦 , 这里是 伊丽莎白 !

“哦，伊丽莎白来了！”

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] !
She came back to me !
她 来了 后退 到 我 !

她回到我身边了！

” [kraɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] .
” cried the little girl .
” 哭 这 小的 女孩 .

“小女孩哭了起来。”

“ [ɪ'lɪzəbəθ] [went] ['oʊvərbɔːrd] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['iznt] [draʊnd] !
“ Elizabeth went overboard , but she isn't drowned !
“ 伊丽莎白 去 落水 , 但 她 不是 溺水 !

“伊丽莎白落水了，但她没有溺水！”

” [ðen] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [græb] [fɔːr; fər] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] — [hɜːr; hər] [bɪg] [dɑːl] !
” Then she made a grab for and picked up — her big doll !
” 然后 她 制成 一个 抓住 为了 和 挑选 向上 — 她 大的 玩具娃娃 !

然后她一把抓起——她的大娃娃！

[ðə; ði] ['seɪləz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə] ['loʊər] [ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd] [tɔːs] [aʊt] [laɪf] -
The sailors who had been getting ready to lower the boat and toss out life -
这 水手们 WHO 有 到过 获得 准备好 到 降低 这 船 和 折腾 出去 生活 -
[rɪŋz] [lʊkt] [ɪn] ['wʌndər] [æt; ət] [suː] [klɑːspɪŋ] [ðə; ði] [wet] [ænd; ənd] ['soʊkɪŋ] [dɑːl] .
rings looked in wonder at Sue clasping the wet and soaking doll .
戒指 看起来 在 想知道 在 起诉 紧握 这 湿的 和 浸泡 玩具娃娃 .

那些正准备放下救生艇、抛下救生圈的水手们惊奇地看着苏紧紧抱着湿透的娃娃。

[bʌt; bət] [suː] [wʌz; wəz] ['hæpi] — [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [ker] .
But Sue was happy — she did not care .
但 起诉 曾是 快乐的 — 她 做过 不是 关心 .

但苏很开心——她并不在意。

“ [wel] , [ˈʃɪvər] [maɪ] [ˈtɪmbɝz] !
“ Well , shiver my timbers !
“ 出色地， 颤抖 我的 木材 !

“我的天哪！”

” [kraɪd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [æz; əz] [hiː; hi] [ʃʊk] [ðə; ði] [ˈsɔːlti] [spreɪ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
” cried one of the men as he shook the salty spray from his face .
” 哭 一 的 这 男人 作为 他 摇晃 这 咸 喷 从 他的 脸 .

“其中一个男人一边甩掉脸上的咸水喷溅，一边喊道。”

“ [aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [ment] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [gɜːrl] [wʌz; wəz] [ˈoʊvərbɔːrd] ! ”
“ I thought she meant a little girl was overboard ! ”
” 我 想法 她 意思是 一个 小的 女孩 曾是 落水 ! ”

“我以为她说的是一个小女孩落水了！”

“ [soʊ] [dɪd] [aɪ] , ” [sed] [əˈnʌðər] .
“ So did I , ” said another .
” 所以 做过 我 , ” 说 其他 .

“我也是，”另一个人说道。

“ [suː] , ” [sed] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ə; eɪ] [bɪt] [ˈstɜːrnli] ,
“ Sue , ” said her father a bit sternly ,
” 起诉 , ” 说 她 父亲 一个 少量 严厉地 ,

“苏，”她父亲语气有些严厉地说。

“ [huːm] [dɪd] [juː; jʊ] [miːn] [wen] [juː; jʊ] [sed] [ɪˈlɪzəbəθ] [went] [ˈoʊvərbɔːrd] ?
“ whom did you mean when you said Elizabeth went overboard ?
” 谁 做过 你 意思是 什么时候 你 说 伊丽莎白 去 落水 ?

“你说伊丽莎白做得太过火了，你指的是谁？”

” [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
” [Pg 120]
” [页 -]

“[第 120 页]

“ [waɪ] , [ɪˈlɪzəbəθ] !
“ Why , Elizabeth !
” 为什么， 伊丽莎白 !

“为什么，伊丽莎白！

[maɪ] [dɑːl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ! ” [ˈænsər] [suː] .
My doll , of course ! ” answered Sue .
我的 玩具娃娃 , 的 课程 ! ” 回答 起诉 .

“当然是我的娃娃啦！”苏回答道。

“ [hɪr] [ʃiː; ʃi] [ɪz] .
“ Here she is .
” 这里 她 是 .

“她来了。”

[ɪˈlɪzəbəθ] [ɪz] [maɪ] [best] [dɑːl] .
Elizabeth is my best doll .
伊丽莎白 是 我的 最好的 玩具娃娃 .

伊丽莎白是我最喜欢的娃娃。

[aɪ] [brɔːt] [hɜːr; hər] [ʌp] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [stɔːrm] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [weɪv] [wɑːʃt] [hɜːr; hər] [əˈweɪ] .
I brought her up to look at the storm and a wave washed her away .
我 带来 她 向上 到 看 在 这 风暴 和 一个 海浪 洗过 她 离开 .
”
”
”

我带她去看风暴，结果一个巨浪把她卷走了。

“ [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [weɪv] [wɑːʃt] [hɜːr; hər] [bæk] [ə'gen] !
“ And another wave washed her back again !
” 和 其他 海浪 洗过 她 后退 再次 !

“又一个浪头把她冲了回来！”

” [kraɪd] ['bʌni] .
” cried Bunny .
” 哭 兔子 .

“兔子叫道。”

“ [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ə'griːd] [suː] .
“ That's it , ” agreed Sue .
” 那就是 它 , ” 同意 起诉 .

“就是这样，”苏同意道。

[streɪndʒ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] , [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
Strange as it may seem , that is just what had happened .
奇怪的 作为 它 可能 似乎 , 那 是 只是 什么 有 发生 .

虽然听起来很奇怪，但事实就是如此。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] [krest] , [ɔːr][tɑːp][pɑːrt] , [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪv] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm]
Of course it was only the crest , or top part , of the wave that had come
的 课程 它 曾是 仅有的 这 波峰 , 或者 顶部 部分 , 的 这 海浪 那 有 来
[ə'bɔːrd] ,
aboard ,
船上 ,

当然，只有浪峰，也就是浪的顶部部分，被带到了船上。

[snætʃt] [suːz] [dɑːl] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .
snatched Sue's doll out of her hands and carried it away .
抢夺 苏的 玩具娃娃 出去 的 她 双手 和 携带 它 离开 .

她一把从苏的手里抢过娃娃，把它带走了。

[ɪf] [ðə; ði] [hoʊl] ,
If the whole ,
如果 这 所有的 ,

如果整个，

[bɪg] [weɪv] [hæd; həd] [kʌm] [ə'bɔːrd] [ðer; ðər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ] ['bʌni] [braʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
big wave had come aboard there might have been no Bunny Brown and his
大的 海浪 有 来 船上 那里 可能 有 到过 不 兔子 棕色的 和 他的
['sɪstər] [suː] [left] .
sister Sue left .
姐姐 起诉 左边 .

如果当时巨浪袭来，邦尼·布朗和他的妹妹苏可能就遇难了。

“ [juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [kraɪd] [aʊt] [ðæt] [weɪ] [ə'baʊt] [dʒʌst][ə; eɪ] [dɑːl] , ” [sed] [suːz] ['fɑːðər] ,
“ You shouldn't have cried out that way about just a doll , ” said Sue's father ,
” 你 不应该 有 哭 出去 那 方式 关于 只是 一个 玩具娃娃 , ” 说 苏的 父亲 ,

“你不应该为了一个洋娃娃就哭成那样，”苏的父亲说。

[æz; əz][hiː; hi][led][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃeltərd] ['kæbɪn] .
as he led the children back to the sheltered cabin .
作为 他 引领 这 孩子们 后退 到 这 避难所 舱 .

他领着孩子们回到了有遮蔽的小屋。

“ [ðə; ði][men] [θɔːt] [juː; jʊ] [ment] [ə; eɪ]['riːəl] [tʃaɪld] . ”
“ The men thought you meant a real child . ”
” 这 男人 想法 你 意思是 一个 真实的 孩子 . ”

“他们以为你指的是一个真正的孩子。”

“ [wel] , [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪz]['riːəl] , ” [dɪ'klerd] [suː] .
“ Well , Elizabeth is real , ” declared Sue .
“ 出色地 , 伊丽莎白 是 真实的 , ” 声明 起诉 .

“嗯，伊丽莎白是真实存在的，”苏说道。

“ [ʃiːz] [ə; eɪ]['riːəl] [dɑːl]
“ She's a real doll
“ 她是 一个 真实的玩具娃娃

她真是个洋娃娃

[ænd; ənd] [ʃiːz] [maɪ][tʃaɪld] .
and she's my child .
和 她是 我的 孩子 .

她是我孩子。

” [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['mɪstər] . [ɔːr]['mɪsɪz] . [braʊn] [kʊd; kəd] [seɪ] [wʊd] [meɪk] [suː] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
” And nothing Mr . or Mrs . Brown could say would make Sue believe she had
” 和 没有什么 先生 . 或者 太太 . 棕色的 可以 说 会 制作 起诉 相信 她 有
[dʌn] ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] .
done anything wrong .
完毕 任何事物 错误的 .

“布朗先生和布朗太太无论说什么，都无法让苏相信她做错了什么。

['leɪtər]['mɪstər] . [braʊn] [toʊld][ðə; ði] ['seɪləz] [haʊ] ['sɑːri] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ðæt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][gɜːrl][hæd; həd]
Later Mr . Brown told the sailors how sorry he was that his little girl had
之后 先生 . 棕色的 讲述 这 水手们 如何 对不起 他 曾是 那 他的 小的 女孩 有
[kɔːzd] [ðem; ðəm]
caused them
导致 他们

后来，布朗先生告诉水手们，他的女儿给他们带来了多大的麻烦，他感到非常抱歉。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 121]
[页 -]

[第121页]

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [fraɪt] , ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [θɪŋk] [ə; eɪ]['riːəl] [tʃaɪld][hæd; həd] [gɔːn] ['oʊvər][ðə; ði][reɪl] .
such a fright , making them think a real child had gone over the rail .
这样的 一个 惊吓 , 制作 他们 思考 一个 真实的 孩子 有 已消失 超过 这 轨 .

吓了他们一跳，让他们以为真的有个小孩翻过栏杆去了。

“ [oʊ] , [wiː; wi][dəunt][maɪnd] [ðæt] , ” [læft] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] .
“ Oh , we don't mind that , ” laughed one of the men .
“ 哦 , 我们 不 头脑 那 , ” 笑了 一 的 这 男人 .

“哦，我们不介意，”其中一个男人笑着说。

“ [wɪə(r)] ['oʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [dɑːl] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl]
“ We're only too glad to know it was only a doll and that the little girl
” 是 仅有的 也 高兴的 到 知道 它 曾是 仅有的 一个 玩具娃娃 和 那 这 小的 女孩
[hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ə'gen] .
has it back again .
有 它 后退 再次 .

“我们非常高兴得知那只是一个玩偶，而且小女孩也已经把它找回来了。”

” [ðoʊ] [suː] [hæd; həd][hɜːr; hər] [dɑːl] , [ðə; ði][sɔːlt]['wɔːtər][hæd; həd] [spɔɪld] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]
” Though Sue had her doll , the salt water had spoiled some of the
” 尽管 起诉 有 她 玩具娃娃 , 这 盐 水 有 被宠坏了 一些 的 这
[kloʊðz] .
clothes .
衣服 .

“虽然苏有她的娃娃，但海水弄脏了她的一些衣服。”

[bʌt; bət] [ɪ'lɪzəbəθs] ['lɪt(ə)l] ['mɪstrəs] [dɪd][nɑ:t][maɪnd] ,

But	Elizabeth's	little	mistress	did	not	mind	,
但	伊丽莎白的	小的	情妇	做过	不是	头脑	,

但伊丽莎白的小情妇并不介意。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [sed] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['goʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] [wer] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][soʊ][wɔ:rm]

for	she	said	they	were	going	to	the	West	Indies	where	it	would	be	so	warm
为了	她	说	他们	是	去	到	这	西方	印第斯	在哪里	它	会	是	所以	温暖的

[ðæt] [ɪ'lɪzəbəθ] [wʊd] [ni:d] [fju:] [kloʊðz] .

that	Elizabeth	would	need	few	clothes	.
那	伊丽莎白	会	需要	很少	衣服	.

因为她说她们要去西印度群岛，那里气候温暖，伊丽莎白不需要穿太多衣服。

[ðə; ði][stɔ:rm][reɪdʒd][ɔ:l][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd][fɑ:r]['ɪntu:][ðə; ði] [naɪt] .

The	storm	raged	all	the	remainder	of	that	day	and	far	into	the	night	.
这	风暴	愤怒	全部	这	余	的	那	天	和	远的	进入	这	夜晚	.

暴风雨肆虐了一整天，一直持续到深夜。

[bʌt; bət] [wen] ['mɔ:rnɪŋ] [dɔ:nd] [ðə; ði][wɪnd] [went] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði][reɪn] ['si:st] ,

But	when	morning	dawned	the	wind	went	down	and	the	rain	ceased	,
但	什么时候	早晨	黎明	这	风	去	向下	和	这	雨	停止	,

但到了早晨，风停了，雨也停了。

[ðoʊ] [ðə; ði] [weɪvz] [wɜ:r; wər] [stɪl] [haɪ] [ænd; ənd] [wʊd] [bi:; bi][fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] [deɪ] [ɔ:r][soʊ] .

though	the	waves	were	still	high	and	would	be	for	another	day	or	so	.
尽管	这	波浪	是	仍然	高的	和	会	是	为了	其他	天	或者	所以	.

虽然海浪依然很高，而且这种情况还会持续一两天。

[bɪg] ['stɔrmz] [æt; ət] [si:] [du:][nɑ:t] [pæs] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [ðeɪ] [du:][ɑ:n] [ʃɔ:r] ,

Big	storms	at	sea	do	not	pass	as	quickly	as	they	do	on	shore	,
大的	暴风雨	在	海	做	不是	经过	作为	迅速地	作为	他们	做	在	支撑	,

海上的大风暴不像陆地上的风暴那样迅速过去。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [ki:ps] [ʌp] [ɪts] ['restləs] , ['hi:vɪŋ] ['moʊʃ(ə)n] .

for	the	ocean	keeps	up	its	restless	,	heaving	motion	.
为了	这	海洋	保持	向上	它是	不安	,	起伏	运动	.

因为海洋依然保持着它那躁动不安、波涛汹涌的运动。

[ðə; ði] ['bi:kən] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɜ:rəkeɪn] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['dæmɪdʒ] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][kʊd; kəd]

The	Beacon	came	out	of	the	hurricane	with	little	damage	as	far	as	could
这	灯塔	来了	出去	的	这	飓风	和	小的	损害	作为	远的	作为	可以

[bi:; bi] [si:n] .

be	seen	.
是	已见	.

从目测来看，灯塔在飓风中几乎没有受损。

[ðoʊ] ['leɪtər] ['kæptɪn] [wɔ:rd] [bleɪmd] [ðə; ði][stɔ:rm][fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [streɪndʒ][ænd; ənd]

Though	later	Captain	Ward	blamed	the	storm	for	something	very	strange	and
尽管	之后	队长	沃德	被指责	这	风暴	为了	某物	非常	奇怪的	和

['sɪriəs] [ðæt] ['hæpənd] .

serious	that	happened	.
严肃的	那	发生	.

不过后来沃德船长把那场非常奇怪和严重的事件归咎于这场风暴。

[ðæt] [ɪz] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sɪriəs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm] .

That	is	,	it	was	serious	for	a	time	.
那	是	,	它	曾是	严肃的	为了	一个	时间	.

也就是说，情况一度很严重。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	122	]
[	页	-	]

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['siːsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] ,

With	the	ceasing	of	the	storm	,
和	这	停止	的	这	风暴	,

随着暴风雨的停止，

['bʌni] [ænd; ənd] [suː] [wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ɑːn] [dek] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .

Bunny	and	Sue	were	allowed	to	go	out	on	deck	the	next	day	.
兔子	和	起诉	是	允许	到	去	出去	在	甲板	这	下一个	天	.

第二天，邦妮和苏被允许到甲板上去。

[ðeɪ] [bəuθ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðɪs] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [fʌn] [tuː; tə][biː; bi] " [kuːp] [ʌp] ,

They	both	enjoyed	this	,	for	it	was	no	fun	to	be	"	cooped	up	,
他们	两个都	享受	这	,	为了	它	曾是	不	乐趣	到	是	"	被困住	向上	,

他们俩都很享受这种感觉，因为被"困住"一点也不好玩。

" [æz; əz] ['bʌni] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['kæbinz] .

"	as	Bunny	called	it	,	in	one	of	the	cabins	.
"	作为	兔子	称为	它	,	在	一	的	这	小木屋	.

正如邦尼在其中一间小木屋里所说的那样。

[ðə; ði]['steɪtruːmˌsteɪtrʊm] [wer] [ðə; ði] [braʊn] ['fæməli] [slept] [wɜːr; wər] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə][sɪt][ɪn] [ɪk'sept]

The	staterooms	where	the	Brown	family	slept	were	too	small	to	sit	in	except
这	客舱	在哪里	这	棕色的	家庭	睡着了	是	也	小的	到	坐	在	除了

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

for	a	few	minutes	,
为了	一个	很少	分钟	,

布朗一家居住的船舱太小，除了短暂的停留外，根本无法坐下。

[soʊ] [wen] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [ɔːr] [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [geɪmz] [ðeɪ] [dɪd]

so	when	they	wanted	to	talk	or	when	the	children	wanted	to	play	games	they	did
所以	什么时候	他们	通缉	到	讲话	或者	什么时候	这	孩子们	通缉	到	玩	游戏	他们	做过

[soʊ][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒər]['kæbinz] ,

so	in	one	of	the	larger	cabins	,
所以	在	一	的	这	更大的	小木屋	,

所以当他们想聊天或者孩子们想玩游戏时，他们就会在较大的木屋里进行。

[ɔːr] [sə'luːn] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːld] .

or	saloons	,	as	they	are	called	.
或者	酒吧	,	作为	他们	是	称为	.

或者叫作酒吧。

['evri] ['aʊər] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['getɪŋ] ['wɔːrmər] ,

Every	hour	it	seemed	to	be	getting	warmer	,
每一个	小时	它	似乎	到	是	获得	更温暖	,

感觉每小时都在变得更暖和一些。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['biːkən] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [wel] ['ɪntuː][ðə; ði] [saʊθ] .

now	that	the	Beacon	was	getting	well	into	the	south	.
现在	那	这	灯塔	曾是	获得	出色地	进入	这	南	.

现在灯塔号已经深入南方腹地了。

[ðə; ði] [wɪnd] [ðæt] [bluː] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] [deks] [wʌz; wəz][æz; əz] ['bɑːmi] [æz; əz][ðə; ði][hɑːt] ['briːzɪz] [ʌv; əv]

The	wind	that	blew	across	her	decks	was	as	balmy	as	the	hot	breezes	of
这	风	那	吹	穿过	她	甲板	曾是	作为	芳香	作为	这	热的	微风	的

['sʌmər] ,

summer	,
夏天	,

吹过甲板的风如同夏日的热风般温暖宜人。

[ðoʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz]['oʊnli] ['ɜːrli] [sprɪŋ] , [ɔːr][hæd; həd] [bɪn] [wen] ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] [left]
though this was only early spring , or had been when Bunny and Sue left
尽管 这 曾是 仅有的 早期的 春天 , 或者 有 到过 什么时候 兔子 和 起诉 左边
['bɛlˌmɪr] .
Bellemere .
贝尔梅尔 .

虽然当时只是初春，或者说，邦妮和苏离开贝尔米尔的时候还是初春。

“ [its] ['ɔːlweɪz] ['sʌmər] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] , ['dædi] ?
“ It's always summer in the south , isn't it , Daddy ?
“ 它是 总是 夏天 在 这 南 , 不是 它 , 爸爸 ?

“爸爸，南方永远都是夏天，对吧？”

” [æskt] [suː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wen] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['brʌðər] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt]
” asked Sue of her father when she and her brother were talking about
” 问 起诉 的 她 父亲 什么时候 她 和 她 兄弟 是 说 关于
[ðə; ði][wɔːrm] ['weðər] .
the warm weather .
这 温暖的 天气 .

“苏和她哥哥在谈论温暖的天气时，问她父亲。”

“ [wel] , [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪf] [juː; jʊ][goʊ][fɑːr] [ɪ'nʌf] [saʊθ] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Well , yes , it is if you go far enough south , ” he said .
“ 出色地 , 是的 , 它 是 如果 你 去 远的 足够的 南 , ” 他 说 .

“嗯，如果你往南走足够远的话，确实如此，”他说。

“ [ðeɪ] [dəunt][hæv; həv] ['wɪntər] [ɪn][ðə; ði][fɑːr] [saʊθ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] ['reɪni]
“ They don't have winter in the far south , but they have what is called the rainy
“ 他们 不 有 冬天 在 这 远的 南 , 但 他们 有 什么 是 称为 这 下雨
['siːz(ə)n] ,
season ,
季节 ,

“遥远的南方没有冬天，但有所谓的雨季。”

[ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət] [taɪmz] [ɪz] [wɜːrs] [ðæn; ðən]
and that at times is worse than
和 那 在 时代 是 更糟 比

有时这种情况比

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 123]
[页 -]

[第123页]

['aʊər; ɑːr] ['wɪntər] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nevər] [koʊld] .
our winter , though it is never cold .
我们的 冬天 , 尽管 它 是 绝不 寒冷的 .

我们的冬天虽然不冷，但也不冷。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [wet] — ['reɪnɪŋ] ['evri] [deɪ] [fɔːr; fər] [mʌnθs] , [sʌm; səm] [taɪmz] [mɔːr] [ðæn; ðən]
But it is very wet — raining every day for months , some times more than
但 它 是 非常 湿的 — 下雨 每一个 天 为了 几个月 , 一些 时代 更多的 比
[wʌns] [ə; eɪ] [deɪ] . ”
once a day . ”
一次 一个 天 . ”

但那里非常潮湿——连续几个月每天都下雨，有时一天下不止一次。

“ [juːd] [hæv; həv][tuː; tə] ['kæri] [æn; ən] [ʌm'brelə] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] , ['wʊdnt] [juː; jʊ] ? ” [in'kwaiəd] ['bʌni]
“ You'd have to carry an umbrella all the while , wouldn't you ? ” inquired Bunny
” 你会 有 到 携带 一个 伞 全部 这 尽管 , 不会 你 ? ” 询问 兔子
.
:
.

“那你岂不是得一直带着伞吗？”邦尼问道。

“ [jes] .
“ Yes .
” 是的 .

“是的。

[ænd; ənd] ['rʌbər] [buːts] , [tuː] , ” [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['ænsər] .
And rubber boots , too , ” his father answered .
和 橡皮 靴子 , 也 , ” 他的 父亲 回答 .

“还有橡胶靴，”他父亲回答道。

“ [ænd; ənd] ['meɪbi] [ə; eɪ] ['rʌbər] [koʊt] , ” [sed] [suː] .
“ And maybe a rubber coat , ” said Sue .
” 和 或许 一个 橡皮 外套 , ” 说 起诉 .

“或许还需要一件橡胶外套，”苏说道。

“ [wel] , [ə; eɪ] ['rʌbər] [koʊt] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [wɔːrm] , ” [sed] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .
“ Well , a rubber coat would be too warm , ” said her father .
” 出色地 , 一个 橡皮 外套 会 是 也 温暖的 , ” 说 她 父亲 .

“嗯，橡胶外套太暖和了，”她父亲说。

“ [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [mʌtʃ] [reɪn] ,
“ But I don't believe we shall have much rain ,
” 但 我 不 相信 我们 将 有 很多 雨 ,

但我认为不会有很多雨水，

[æz; əz] [ðɪs] ['iznt] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [hɪr] .
as this isn't the season for it down here .
作为 这 不是 这 季节 为了 它 向下 这里 .

因为现在这里还不是吃这种食物的季节。

” [ðæt] [ˌæftər'nuːn] ['bʌni] [traɪd] [tuː; tə][get] [suː] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp][ɑːn] [dek] [ænd; ənd] [pleɪ] [ə'nʌðər]
” That afternoon Bunny tried to get Sue to come up on deck and play another
” 那 下午 兔子 尝试 到 得到 起诉 到 来 向上 在 甲板 和 玩 其他
[geɪm] [ʌv; əv] [tɔːs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [roʊp] [rɪŋz] .
game of toss with the rope rings .
游戏 的 折腾 和 这 绳索 戒指 .

“那天下午，邦妮试图让苏到甲板上来，再玩一次抛绳圈的游戏。

[bʌt; bət] [suː] [sed] :
But Sue said :
但 起诉 说 :

但苏说：

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [nuː] [dres] [fɔːr; fər] [ɪ'lɪzəbəθ] . ”
“ I'm going to make a new dress for Elizabeth . ”
” 我是 去 到 制作 一个 新的 裙子 为了 伊丽莎白 . ”

“我要给伊丽莎白做一件新裙子。”

“ [oʊ] , [ɔːl] [raɪt] , ” [said] ['bʌni] .
“ Oh , all right , ” sighed Bunny .
” 哦 , 全部 正确的 , ” 叹了口气 兔子 .

“哦，好吧，”邦尼叹了口气。

[hiː; hi] [wɪʃt] [suː] [wʊd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

He	wished	Sue	would	play	with	him	,
他	希望	起诉	会	玩	和	他	,

他希望苏能和他一起玩。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hiː; hi] ['wɔndəd] ['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [sə'luːn] .

but	as	she	would	not	he	wandered	into	the	dining	saloon	.
但	作为	她	会	不是	他	漫步	进入	这	用餐	酒吧	.

但她不肯，于是他溜进了餐厅。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [stjuədz] [wʌz; wəz] ['setɪŋ] [ðə; ði] [teiblz] , ['getɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['iːvnɪŋ]

One	of	the	stewards	was	setting	the	tables	,	getting	ready	for	the	evening
一	的	这	管家	曾是	环境	这	表格	,	获得	准备好	为了	这	晚上

[miːl] ,

meal	,
一顿饭	,

其中一位管家正在摆放餐桌，准备晚餐。

[ðoʊ] [ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər] ['iːtɪŋ] [wʌz; wəz][sʌm; səm] ['aʊərz] [ɔːf] .

though	the	time	for	eating	was	some	hours	off	.
尽管	这	时间	为了	吃	曾是	一些	小时	离开	.

虽然吃饭时间晚了几个小时。

['bʌni] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [waɪt] ['teɪbəlˌklɔːθs] , [ðə; ði]

Bunny	looked	at	the	white	tablecloths	,	the
兔子	看起来	在	这	白色的	桌布	,	这

兔子看着白色的桌布，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	124	]
[	页	-	]

[第124页]

['spɑːrklɪŋ] ['sɪlvər] [ænd; ənd] ['glæsɪz] .

sparkling	silver	and	glasses	.
闪闪发光	银	和	眼镜	.

闪亮的银器和玻璃杯。

['siːɪŋ] [ðə; ði] [teiblz] ['biːɪŋ] [meɪd] ['redi] , [meɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hʌŋgri] .

Seeing	the	tables	being	made	ready	,	made	the	little	boy	think	that	he	was	hungry	.
看到	这	表格	存在	制成	准备好	,	制成	这	小的	男生	思考	那	他	曾是	饥饿的	.

看到餐桌已经摆好，小男孩觉得自己饿了。

[ɪf] ['bʌni] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [hoʊm] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə][æsk]

If	Bunny	had	been	at	home	he	would	have	gone	to	the	kitchen	to	ask
如果	兔子	有	到过	在	家	他	会	有	已消失	到	这	厨房	到	问

['dʒuːliə][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['krækərz] [ɔːr][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [keɪk] ,

Julia	for	some	crackers	or	a	piece	of	cake	,
朱莉娅	为了	一些	饼干	或者	一个	片	的	蛋糕	,

如果邦尼在家，他就会去厨房问朱莉娅要些饼干或一块蛋糕。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] ['eni] ['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][æsk] [ðɪs] ['stuːərd] [fɔːr; fər]

and	he	did	not	see	any	reason	why	he	should	not	ask	this	steward	for
和	他	做过	不是	看	任何	原因	为什么	他	应该	不是	问	这	管家	为了

['sʌmθɪŋ] .

something	.
某物	.

他觉得没有任何理由不向这位管家提出要求。

[soʊ] ['bʌni] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] , ['veri] ['delɪkətli] , [baɪ] ['seɪɪŋ] :

So	Bunny	did	it	,	very	delicately	,	by	saying	:
所以	兔子	做过	它	,	非常	轻柔地	,	经过	说	:

于是，邦妮非常委婉地说道：

“ [duː][juː; jʊ]['evər][hæv; həv]['eni] ['krækərz] ? ”

“	Do	you	ever	have	any	crackers	?	”
”	做	你	曾经	有	任何	饼干	？	”

“你们那里有饼干吗？”

“ [juː; jʊ] [miːn] , [duː][aɪ]['evər] [iːt] ['eni] ['bɪskɪts] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['stuːərd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] .

“	You	mean	,	do	I	ever	eat	any	biscuits	?	”	asked	the	steward	,	with	a	smile	.
”	你	意思是	,	做	我	曾经	吃	任何	饼干	？	”	问	这	管家	,	和	一个	微笑	.

“你是说，我能吃到饼干吗？”乘务员笑着问道。

“ [noʊ] , [aɪ] [miːn] ['krækərz] !

“	No	,	I	mean	crackers	!
”	不	,	我	意思是	饼干	!

“不，我是说饼干！”

[ænd; ənd][aɪ] [miːn] [duː][juː; jʊ]['evər] [gɪv] ['hʌŋgri] [bɔɪz] [sʌm; səm] ? ” [went] [ɑːn] ['bʌni] .

And	I	mean	do	you	ever	give	hungry	boys	some	?	”	went	on	Bunny	.
和	我	意思是	做	你	曾经	给	饥饿的	男孩们	一些	？	”	去	在	兔子	.

“我的意思是，你有没有给饥肠辘辘的男孩们吃过东西？”邦妮继续说道。

“ [oʊ] , [aɪ] [siː] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] ! ” [læft] [ðə; ði][mæn] .

“	Oh	,	I	see	what	you	mean	!	”	laughed	the	man	.
”	哦	,	我	看	什么	你	意思是	!	”	笑了	这	男人	.

“哦，我明白了！”那人笑着说。

“ [wiː; wi][kɔːl][ðem; ðəm] ['bɪskɪts] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] [wer] [aɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] .

“	We	call	them	biscuits	in	England	where	I	came	from	.
”	我们	称呼	他们	饼干	在	英格兰	在哪里	我	来了	从	.

“在我来自的英国，我们称它们为饼干。”

[bʌt; bət]['oʊvər] [hɪr] , [ɪn][ðə; ði] [steɪts] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [kɔːl][ðem; ðəm] ['krækərz] .

But	over	here	,	in	the	States	,	I	believe	they	call	them	crackers	.
但	超过	这里	,	在	这	各州	,	我	相信	他们	称呼	他们	饼干	.

但在美国，我记得他们管它们叫饼干。

[soʊ][juː; jʊ][wɑːnt][ə; eɪ] ['bɪskɪt] , [maɪ]['lɪt(ə)l][mæn] ? ”

So	you	want	a	biscuit	,	my	little	man	?	”
所以	你	想	一个	饼干	,	我的	小的	男人	？	”

“小家伙，你想吃饼干吗？”

“ [aɪ'd] [laɪk] [sʌm; səm] ['krækərz] , [jes] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] ['bʌni] .

“	I'd	like	some	crackers	,	yes	,	thank	you	,	”	said	Bunny	.
”	ID	喜欢	一些	饼干	,	是的	,	感谢	你	,	”	说	兔子	.

“我想要一些饼干，好的，谢谢。”邦尼说。

“ [wel] , [ðə; ði] ['pæntri] ['stuːərd] , ['mɪstər] . ['dʒɑːbsən] ,

“	Well	,	the	pantry	steward	,	Mr	.	Jobson	,
”	出色地	,	这	食品储藏室	管家	,	先生	.	乔布森	,

“嗯，食品储藏室管理员乔布森先生，

[ɪz] ['getɪŋ] [aʊt] [sʌm; səm] [swiːt] [keɪks] [ænd; ənd] ['bɪskɪts] [fɔːr; fər] ['dɪnər] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

is	getting	out	some	sweet	cakes	and	biscuits	for	dinner	this	evening	.
是	获得	出去	一些	甜的	蛋糕	和	饼干	为了	晚餐	这	晚上	.

今晚准备了一些甜点蛋糕和饼干当晚餐。

[hiː; hi][ɪz][ɪn] ['nʌmbər] [tuː] ['stɔːruːm; 'stɔːrʊm] , [daʊn] [ðæt] ['pæsɪdʒ] , ” [ænd; ənd][ðə; ði][mæn]

He	is	in	number	two	storeroom	,	down	that	passage	,	”	and	the	man
他	是	在	数字	二	库房	,	向下	那	通道	,	”	和	这	男人

他在那条通道尽头的二号储藏室里，”而那个人

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	125	]
[	页	-	]

['pɔɪntɪd] .
pointed **.**
尖 .

尖。

“ [ɪf] [juː; jʊ][goʊ][ðer; ðər][ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm] ,
“ If you go there and ask him ,
“ 如果 你 去 那里 和 问 他 ,

“如果你去那里问他，

[aɪm] [kwaɪt] [ʃʊr] ['hiːl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [keɪk] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] . ”
I'm quite sure he'll give you a cake of some sort . ”
我是 相当 当然 地狱 给 你 一个 蛋糕 的 一些 种类 . ”

我非常肯定他会给你准备蛋糕之类的东西。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['bʌni] .
“ Thank you , ” replied Bunny .
“ 感谢 你 , ” 回复 兔子 .

“谢谢，”邦尼回答道。

“ [aɪl] [goʊ][æsk][hɪm; ɪm] .
“ I'll go ask him .
“ 患病的 去 问 他 .

“我去问问他。”

” [ðə; ði] ['stuːərd] [huː] [wʌz; wəz] ['setɪŋ] [ðə; ði] [teiblz] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] [wei] ['bʌni] [wʌz; wəz][tuː; tə]
” The steward who was setting the tables pointed out the way Bunny was to
” 这 管家 WHO 曾是 环境 这 表格 尖 出去 这 方式 兔子 曾是 到
[goʊ] — [fɜːrst][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,
go — first to the end of the passage ,
去 — 第一的 到 这 结尾 的 这 通道 ,

“负责摆放餐具的管家指出了邦尼应该走的路——先走到通道的尽头，

[ðen] [daʊn] [ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði]
then down a flight of steps , and then he would find himself in the
然后 向下 一个 航班 的 步骤 , 和 然后 他 会 寻找 他自己 在 这
['stɔːruːm; 'stɔːrʊm] ['kɔːrɪdɔːr] .
storeroom corridor .
库房 走廊 .

然后走下一段楼梯，然后他就会发现自己身处储藏室走廊。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [wɔːk] [ə'lɔːŋ] [ðæt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [sɔː] [æn; ən]['oʊpən] [dɔːr] .
He was to walk along that until he saw an open door .
他 曾是 到 走 沿着 那 直到 他 锯 一个 打开 门 .

他要沿着那条路走，直到看到一扇敞开的门。

[ðɪs] [wʊd] [biː; bi]['stɔːruːm; 'stɔːrʊm] ['nʌmbər] [tuː] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['dʒɑːbsən] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ðer; ðər] .
This would be storeroom number two and Mr . Jobson would be in there .
这 会 是 库房 数字 二 和 先生 . 乔布森 会 是 在 那里 .

这是二号储藏室，乔布森先生会在那里。

['θæŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [nuː] [frend] [ə'gen] , ['bʌni] [set] [ɔːf] .
Thanking his new friend again , Bunny set off .
谢谢 他的 新的 朋友 再次 , 兔子 放 离开 .

再次感谢了他的新朋友，兔子出发了。

[hiː; hi] [went] [fɜːrst][tuː; tə] [tel] [suː] [hiː; hi] [wʊd] [get] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['kʊki] .
He went first to tell Sue he would get her a cookie .
他 去 第一的 到 告诉 起诉 他 会 得到 她 一个 曲奇饼 .

他先去告诉苏他会给她买块饼干。

[ðen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['stɔːruːm; 'stɔːrʊm]['kɔːrɪdɔːr] [ænd; ənd] [prə'siːdid] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ]

Then	he	found	his	way	to	the	storeroom	corridor	and	proceeded	along	a
然后	他	成立	他的	方式	到	这	库房	走廊	和	继续	沿着	一个

['sʌmwʌt] ['daːkənd] ['pæsɪdʒ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [sɔː] [laɪt] ['striːmɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][æn; ən]['oʊpən] [dɔːr] .

somewhat	darkened	passage	until	he	saw	light	streaming	out	from	an	open	door	.
有些	变暗	通道	直到	他	锯	光	流媒体	出去	从	一个	打开	门	.

然后他找到了通往储藏室走廊的路，沿着一条略显昏暗的通道走去，直到他看到一束光从敞开的门里射出来。

['bʌni] [riːtʃt] [ðɪs] ['oʊpən] [dɔːr] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] .

Bunny	reached	this	open	door	and	looked	in	.
兔子	达到	这	打开	门	和	看起来	在	.

兔子跑到敞开的门前，往里看了看。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ɑːn][ðə; ði] [ʃelvz] ['meni] [kænz][ʌv; əv] [fuːd] [ænd; ənd]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz][ʌv; əv]

He	could	see	on	the	shelves	many	cans	of	food	and	packages	of
他	可以	看	在	这	货架	许多	罐头	的	食物	和	包裹	的

['krækərz] [ænd; ənd] [keɪks] .

crackers	and	cakes	.
饼干	和	蛋糕	.

他看到货架上摆放着许多罐头食品和包装好的饼干和蛋糕。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['dʒɑːbsən] .

But	he	saw	nothing	of	Mr	.	Jobson	.
但	他	锯	没有什么	的	先生	.	乔布森	.

但他什么也没见到乔布森先生。

“ [aɪ] [ges] ['hiːz] [ˌɪn'saɪd] , ['fɑːrðər] [bæk] , ” [θɔːt] ['bʌni] .

“	I	guess	he's	inside	,	farther	back	,	”	thought	Bunny	.
“	我	猜测	他是	里面	,	更远	后退	,	”	想法	兔子	.

“我猜他应该在里面，更靠后一些，”邦尼心想。

“ [aɪl] [goʊ][ɪn][ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʊki] .

“	I'll	go	in	and	ask	him	for	a	cookie	.
“	患病的	去	在	和	问	他	为了	一个	曲奇饼	.

“我进去问他要块饼干。”

[aɪl] [get] [wʌn][fɔːr; fər] [suː] , [tuː] .

I'll	get	one	for	Sue	,	too	.
患病的	得到	一	为了	起诉	,	也	.

我也给苏买一个。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	[	Pg	126	]
”	[	页	-	]

“[第 126 页]

['stepɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ruːm] , [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] [wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] , ['bʌni] [kɔːld]

Stepping	within	the	room	,	in	which	a	single	electric	light	was	burning	,	Bunny	called
步进	之内	这	房间	,	在	哪个	一个	单身的	电的	光	曾是	燃烧	,	兔子	称为

:

:

:

走进房间，里面只有一盏电灯亮着，邦尼喊道：

“ [hə'loʊ] , ['mɪstər] . ['dʒɑːbsən] !

“	Hello	,	Mr	.	Jobson	!
”	你好	,	先生	.	乔布森	!

“你好，乔布森先生！”

[wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm] ['kʊkiz] ?

Will	you	please	give	me	some	cookies	?
将要	你	请	给	我	一些	曲奇饼	?

请给我一些饼干好吗?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] , [ænd; ənd] , ['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [meɪd] [hɪm'self] [hɜːrd] ,

"	There	was	no	answer	,	and	,	thinking	he	had	not	made	himself	heard	,
"	那里	曾是	不	回答	,	和	,	思维	他	有	不是	制成	他自己	听到	,

“没有回应，他以为自己没有发出声音，

['bʌni] [stept] ['fɑːrðər] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [tɔːrd] [ðə; ði] [bæk] .

Bunny	stepped	farther	into	the	room	and	toward	the	back	.
兔子	步	更远	进入	这	房间	和	朝向	这	后退	.

兔子继续往房间深处走去，朝后方走去。

[ə'gen] [hiː; hi] [kɔːld] .

Again	he	called	.
再次	他	称为	.

他又打来了电话。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['slaɪdɪŋ] [nɔɪz] [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [dɔːr] [baɪ]

Presently	he	heard	a	sliding	noise	and	he	turned	in	time	to	see	the	door	by
目前	他	听到	一个	滑动	噪音	和	他	转向	在	时间	到	看	这	门	经过

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['entərd] ['kloʊzɪŋ] .

which	he	had	entered	closing	.
哪个	他	有	进入	结束	.

这时他听到一阵滑动的声音，转过身来，正好看到他进来的那扇门正在关上。

[ˌaɪ 'tiː][ræn] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [bræs] [reɪl][ænd; ənd] [snæpt] [ʃʌt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɪk] .

It	ran	along	a	brass	rail	and	snapped	shut	with	a	click	.
它	跑	沿着	一个	黄铜	轨	和	啪啪	关闭	和	一个	点击	.

它沿着黄铜导轨运行，然后咔哒一声合上了。

“ [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː] [lɔkt] [ɪt'self] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['bʌni] .

“	I	guess	it	locked	itself	!	”	exclaimed	Bunny	.
"	我	猜测	它	已锁定	本身	!	"	惊呼	兔子	.

“我猜它自己锁上了！”兔子惊呼道。

“ [aɪm] [lɔkt] [ɪn] !

“	I'm	locked	in	!
"	我是	已锁定	在	!

“我被锁住了！”

[bʌt; bət][aɪ] [ges] ['mɪstər] . ['dʒɑːbsən][kæn; kən][get][ˌem 'iː][aʊt] !

But	I	guess	Mr	.	Jobson	can	get	me	out	!
但	我	猜测	先生	.	乔布森	能	得到	我	出去	!

但我相信乔布森先生能救我出去！

[hə'loʊ] , ['mɪstər] . ['dʒɑːbsən] !

Hello	,	Mr	.	Jobson	!
你好	,	先生	.	乔布森	!

您好，乔布森先生！

" [hiː; hi] [kɔːld] .

"	he	called	.
"	他	称为	.

他打电话来。

“ [ðə; ði] [dɔːr] [slæmd] [ʃʌt] [ænd; ənd] [lɔkt] [ɪt'self] .

“	The	door	slammed	shut	and	locked	itself	.
"	这	门	猛烈抨击	关闭	和	已锁定	本身	.

“门砰的一声关上了，然后自动锁上了。”

[wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] ['oʊpən][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['kʊki] ?

Will	you	please	open	it	and	give	me	a	cookie	?
将要	你	请	打开	它	和	给	我	一个	曲奇饼	?

请你打开看看，给我一块饼干好吗?

" [noʊ][wʌn] ['ænsər] ['bʌni] [braʊn] .
" No one answered Bunny Brown .
" 不 一 回答 兔子 棕色的 .

"没有人回答邦尼·布朗。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 127]
[页 -]

[第127页]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XIII
章 十三

第十三章

[ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [nɔɪz]
A TERRIBLE NOISE
一个 糟糕的 噪音

可怕的噪音

[ðə; ði] ['biːkən] [stiːmd] [ɑːn] , [iːtʃ] ['aʊər] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːrm]
The Beacon steamed on , each hour taking her nearer and nearer to the warm
这 灯塔 蒸 在 , 每个 小时 采取 她 更近 和 更近 到 这 温暖的
,
,
,

"灯塔号"继续冒着蒸汽，每小时都让她离温暖的港湾更近一步。

['sʌni] ['saʊθlænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] .
sunny southland of the West Indies .
阳光明媚 南地 的 这 西方 印第斯 .

阳光明媚的西印度群岛南部。

[bʌt; bət] ['bʌni] [braʊn] , [lɔkt] [ɪn][ðə; ði]['stɔːruːm; 'stɔːrʊm] , [kɛəd] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [ðɪs] .
But Bunny Brown , locked in the storeroom , cared nothing for this .
但 兔子 棕色的 , 已锁定 在 这 库房 , 关心 没有什么 为了 这 .

但被锁在储藏室里的邦尼·布朗对此毫不在意。

[ɔːl] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [let] [aʊt] .
All he wanted was to be let out .
全部 他 通缉 曾是 到 是 让 出去 .

他只想被放出去。

[hiː; hi][hæd; həd]['iːv(ə)n] [fər'gɑːtn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʊki] [naʊ] .
He had even forgotten about the cookie now .
他 有 甚至 被遗忘的 关于 这 曲奇饼 现在 .

他现在甚至都忘了那块饼干的事了。

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [braʊn] [wɜːr; wər] [ʌp] [ɑːn] [dek] ,
Mr . and Mrs . Brown were up on deck ,
先生 . 和 太太 . 棕色的 是 向上 在 甲板 ,

布朗夫妇当时正在甲板上。

['sɪtɪŋ] [ɪn] ['iːzi] [tʃerz] [ænd; ənd] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] , [wɪtʃ] ,
sitting in easy chairs and enjoying the beautiful sight of the ocean , which ,
坐着 在 简单的 椅子 和 享受 这 美丽的 视线 的 这 海洋 , 哪个 ,

坐在舒适的椅子上，欣赏着美丽的海景，

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['roʊlɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] , [wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz][waɪld][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['dʊrɪŋ]

though	it	was	rolling	a	bit	,	was	not	as	wild	as	it	had	been	during
尽管	它	曾是	滚动	一个	少量	,	曾是	不是	作为	荒野	作为	它	有	到过	期间

[ðə; ði][stɔːrm] .

the	storm	.
这	风暴	.

虽然风浪有些摇晃，但没有暴风雨期间那么剧烈。

[suː] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər]['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] , ['kæriɪŋ] [hɜːr; hər] [dɑːl] [ɪ'lɪzəbəθ] ,

Sue	came	up	to	her	father	and	mother	,	carrying	her	doll	Elizabeth	,
起诉	来了	向上	到	她	父亲	和	母亲	,	携带	她	玩具娃娃	伊丽莎白	,

苏抱着她的娃娃伊丽莎白走到父母面前，

[fɔːr; fər] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [nuː] [dres] [aʊt][ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['taʊəl] [hɜːr; hər] ['mʌðər]

for	whom	she	had	made	a	new	dress	out	of	an	old	towel	her	mother
为了	谁	她	有	制成	一个	新的	裙子	出去	的	一个	老的	毛巾	她	母亲

[hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] .

had	given	her	for	this	purpose	.
有	给定	她	为了	这	目的	.

她用母亲特意给她的一条旧毛巾为她做了一件新衣服。

[ðə; ði] ['soʊɪŋ] [suː] [dɪd][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [gʊd] — [ðə; ði] ['stɪtʃɪz] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [tuː] [lɑːrdʒ] .

The	sewing	Sue	did	was	not	very	good	—	the	stitches	were	much	too	large	.
这	缝纫	起诉	做过	曾是	不是	非常	好的	—	这	针脚	是	很多	也	大的	.

苏的缝纫技术不太好——针脚太大了。

“ ['iznt] [ɪ'lɪzəbəθs] [dres] [naɪs] ? ” [æskt] [suː] ,

“	Isn't	Elizabeth's	dress	nice	?	”	asked	Sue	,
“	不是	伊丽莎白的	裙子	好的	?	”	问	起诉	,

“伊丽莎白的裙子真好看，不是吗？”苏问道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	128	]
[	页	-	]

[第128页]

['ʃoʊɪŋ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ðə; ði] [nuː] [gaʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɑːl] .

showing	her	mother	the	new	gown	for	the	doll	.
显示	她	母亲	这	新的	袍	为了	这	玩具娃娃	.

她向妈妈展示给娃娃的新裙子。

“ [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [dres] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . [braʊn] .

“	Indeed	it	is	a	pretty	dress	,	”	replied	Mrs	.	Brown	.
“	的确	它	是	一个	漂亮的	裙子	,	”	回复	太太	.	棕色的	.

“这的确是一件漂亮的裙子，”布朗太太回答道。

“ [wer] [ɪz] ['bʌni] ? ” [æskt] ['mɪstər] . [braʊn] , [fɔːr; fər]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

“	Where	is	Bunny	?	”	asked	Mr	.	Brown	,	for	usually	the	little	boy	and	his
“	在哪里	是	兔子	?	”	问	先生	.	棕色的	,	为了	通常	这	小的	男生	和	他的

['sɪstər][wɜːr; wər] [tə'geðər] .

sister	were	together	.
姐姐	是	一起	.

“邦尼在哪里？”布朗先生问道，因为通常情况下，小男孩和他的妹妹总是在一起。

“ [oʊ] , ['bʌni] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [pleɪ] [dɑːl] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [soʊ][hiː; hi] [went] [tuː; tə][get] ['sʌmθɪŋ]

“	Oh	,	Bunny	didn't	want	to	play	doll	with	me	,	so	he	went	to	get	something
“	哦	,	兔子	没有	想	到	玩	玩具娃娃	和	我	,	所以	他	去	到	得到	某物

[tuː; tə] [iːt] ,

to	eat	,
到	吃	,

“哦，兔子不想和我玩娃娃，所以它就去找吃的了。”

" [ɪk'spleɪnd] [suː] .
" **explained** **Sue** **.**
" 解释 起诉 .

苏解释道。

" [aɪ] [ges] ['bʌniz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] ['pɪknɪk] , " ['ædɪd] [suː] .
" **I** **guess** **Bunny's** **going** **to** **play** **picnic** **,** " **added** **Sue** **.**
" 我 猜测 兔子的 去 到 玩 野餐 , " 额外 起诉 .

"我猜邦尼要去玩野餐游戏了，"苏补充道。

" [wer] [wʊd] [hiː; hi] [get] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ɑːn] [ðɪs] [ʃɪp] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . [braʊn] .
" **Where** **would** **he** **get** **anything** **to** **eat** **on** **this** **ship** **?** " **asked** **Mrs** **.** **Brown** **.**
" 在哪里 会 他 得到 任何事物 到 吃 在 这 船 ? " 问 太太 . 棕色的 .

布朗太太问道："他在这艘船上哪里能找到吃的呢？"

" [hiː; hi] [kɑːnt] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [æt; ət] [hoʊm] . "
" **He** **can't** **go** **to** **the** **kitchen** **as** **he** **could** **if** **he** **were** **at** **home** **.** **"**
" 他 不能 去 到 这 厨房 作为 他 可以 如果 他 是 在 家 . "

"他现在不能像在家时那样去厨房了。"

" [aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi] [wɪl] [æsk] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ɔːr] ['pæntri] [stjuədz] [tuː; tə] [get]
" **I** **suppose** **he** **will** **ask** **one** **of** **the** **dining** **-** **room** **or** **pantry** **stewards** **to** **get**
" 我 认为 他 将要 问 一 的 这 用餐 - 房间 或者食品储藏室 管家 到 得到
[hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] ,
him **something** **,**
他 某物 ,

"我想他会请餐厅或餐具室的服务员给他拿点东西。"

" [sə'dʒestɪd] ['mɪstər] . [braʊn] .
" **suggested** **Mr** **.** **Brown** **.**
" 建议 先生 . 棕色的 .

布朗先生建议道。

" [ðeɪl] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [duː] [ðæt] .
" **They'll** **be** **glad** **to** **do** **that** **.**
" 他们会 是 高兴的 到 做 那 .

"他们会很乐意这么做。"

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] [waɪz] [fɔːr; fər] ['bʌni] [tuː; tə] [iːt] [mʌtʃ] [naʊ] .
But **it** **will** **not** **be** **wise** **for** **Bunny** **to** **eat** **much** **now** **.**
但 它 将要 不是 是 明智的 为了 兔子 到 吃 很多 现在 .

但现在兔子吃太多东西并不明智。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] [nɪr] [ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['regjələr] [miːl] . "
It **is** **too** **near** **the** **time** **for** **the** **regular** **meal** **.** **"**
它 是 也 靠近 这 时间 为了 这 常规的 一顿饭 . "

现在离正餐时间还太近了。

" [ðæt] ['wʊdnt] ['wɜːri] [hɪm; ɪm] , " [læft] ['mɪsɪz] . [braʊn] .
" **That** **wouldn't** **worry** **him** **,** " **laughed** **Mrs** **.** **Brown** **.**
" 那 不会 担心 他 , " 笑了 太太 . 棕色的 .

"他不会为此担心的，"布朗太太笑着说。

" ['bʌni] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz] [ə; eɪ] [gʊd] ['æpɪtaɪt] .
" **Bunny** **always** **has** **a** **good** **appetite** **.**
" 兔子 总是 有 一个 好的 食欲 .

"兔子胃口一直很好。"

" [soʊ] , ['θɪŋkɪŋ] [ðer; ðər] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stjuədz] ,
" **So** **,** **thinking** **their** **little** **boy** **was** **in** **the** **care** **of** **one** **of** **the** **stewards** **,**
" 所以 , 思维 他们的 小的 男生 曾是 在 这 关心 的 一 的 这 管家 ,

"所以，他们以为自己的小男孩由其中一位管理员照顾，

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [braʊn]
Mr **.** **and** **Mrs** **.** **Brown**
先生 . 和 太太 . 棕色的

布朗夫妇

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 129]
[页 -]

[第129页]

[dɪd][nɑːt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
did not worry about him .
做过 不是 担心 关于 他 .

我并不担心他。

[ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ɑːn] [dek] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [lɔːŋgər] .
They remained on deck for some time longer .
他们 剩余 在 甲板 为了 一些 时间 更长 .

他们在甲板上又待了一段时间。

[suː] [steɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [dɑːl] .
Sue stayed with them , playing with her doll .
起诉 入住 和 他们 , 玩耍 和 她 玩具娃娃 .

苏和他们待在一起，玩着她的娃娃。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['bjuːgl] [kɔːl] , [wɪtʃ] [sɜːrvd] [ðə; ði] [seɪm] ['pɜːrpəs] [æz; əz][ə; eɪ] ['dɪnər] [bel] [æt; ət]
Then came the bugle call , which served the same purpose as a dinner bell at
然后 来了 这 号角 称呼 , 哪个 服务 这 相同的 目的 作为 一个 晚餐 钟 在
[hoʊm] .
home .
家 .

随后响起了号角声，其作用与家里的晚餐铃声相同。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] [bluː] ['sevrəl] ['mjuːzɪk(ə)l] [noʊts] [ɑːn][ə; eɪ][hɔːrn] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ment] [ðæt]
One of the sailors blew several musical notes on a horn , and this meant that
一 的 这 水手们 吹 一些 音乐 笔记 在 一个 喇叭 , 和 这 意思是 那
[ðə; ði] ['pæsndʒə˞] ,
the passengers ,
这 乘客 ,

其中一名水手吹响了号角，发出几个音符，这意味着乘客们.....

[ðə; ði] ['kæptɪn] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪps] ['ɑːfəsərz][æz; əz][wɜːr; wər][nɑːt][ɑːn]['duːti][kʊd; kəd][get]
the captain , and such of the ship's officers as were not on duty could get
这 队长 , 和 这样的 的 这 船的 警官 作为 是 不是 在 责任 可以 得到
[ðer; ðər] [miːl] .
their meal .
他们的 一顿饭 .

船长和船上其他非值班的船员可以吃饭。

“ [aɪ] [ges] ['bʌni] [ɪz] [daʊn] [ðer; ðər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː 'es] , ” [sed] ['mɪstər] . [braʊn] ,
“ I guess Bunny is down there waiting for us , ” said Mr . Brown ,
“ 我 猜测 兔子 是 向下 那里 等待 为了 我们 , ” 说 先生 . 棕色的 ,

布朗先生说：“我猜兔子在下面等着我们呢。”

[æz; əz][hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [sə'luːn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [suː] .
as he started for the dining saloon with his wife and Sue .
作为 他 开始 为了 这 用餐 酒吧 和 他的 妻子 和 起诉 .

他和妻子以及苏一起前往餐厅。

[mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [sər'praɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ,
Much to the surprise of his father and mother ,
很多 到 这 惊喜 的 他的 父亲 和 母亲 ,

令他的父母大为惊讶的是，

['bʌni] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [sə'lu:n] .

Bunny	**was**	**not**	**waiting**	**for**	**them**	**in**	**the**	**dining**	**saloon**	**.**
兔子	曾是	不是	等待	为了	他们	在	这	用餐	酒吧	.

邦妮并没有在餐厅里等他们。

[ðə; ði] [teiblz] [wɜ:r; wər] [set] [ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [wɜ:r; wər][ɪn][ðer; ðər] [tʃerz] .

The	**tables**	**were**	**set**	**and**	**many**	**of**	**the**	**passengers**	**were**	**in**	**their**	**chairs**	**.**
这	表格	是	放	和	许多	的	这	乘客	是	在	他们的	椅子	.

桌椅已摆好，许多乘客都已入座。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [ə'saɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] [braʊn] ['fæməli][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['bʌni] .

But	**at**	**the**	**table**	**assigned**	**to**	**the**	**Brown**	**family**	**there**	**was**	**no**	**Bunny**	**.**
但	在	这	桌子	分配	到	这	棕色的	家庭	那里	曾是	不	兔子	.

但在分配给布朗一家的桌子上，却没有邦尼。

“ [aɪ] ['wʌndər] [wer] [hi:; hi][ɪz] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [braʊn] .

“	**I**	**wonder**	**where**	**he**	**is**	**,**	**”**	**said**	**Mrs**	**.**	**Brown**	**.**
“	我	想知道	在哪里	他	是	,	”	说	太太	.	棕色的	.

“我不知道他在哪里，”布朗太太说。

“ [pər'hæps][hi:; hi] [went] [ʌp][ɑ:n] [dek] [tu:; tə][faɪnd][ˌju: 'es] , ” [sə'dʒestɪd] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] .

“	**Perhaps**	**he**	**went**	**up**	**on**	**deck**	**to**	**find**	**us**	**,**	**”**	**suggested**	**her**	**husband**	**.**
“	也许	他	去	向上	在	甲板	到	寻找	我们	,	”	建议	她	丈夫	.

“也许他上甲板来找我们了，”她丈夫猜测道。

“ [hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv] [gɔ:n] [ʌp][baɪ][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['sterweɪ] , [ænd; ənd][wi:; wi] ['dɪdnt] [si:] [hɪm; ɪm] .

“	**He**	**may**	**have**	**gone**	**up**	**by**	**a**	**different**	**stairway**	**,**	**and**	**we**	**didn't**	**see**	**him**	**.**
“	他	可能	有	已消失	向上	经过	一个	不同的	楼梯	,	和	我们	没有	看	他	.

“他可能从另一个楼梯上去了，所以我们没看到他。”

[aɪl] [goʊ][ænd; ənd] [lʊk] .

I'll	**go**	**and**	**look**	**.**
患病的	去	和	看	.

我去看看。

[ju:; jʊ][sɪt] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [su:] , [maɪ] [dɪr] .

You	**sit**	**down**	**with**	**Sue**	**,**	**my**	**dear**	**.**
你	坐	向下	和	起诉	,	我的	亲爱的	.

亲爱的，你和苏坐下来聊聊。

” [[ˌpi: 'dʒi:] -]

”	**[**	**Pg**	**130**	**]**
”	[	页	-	]

“[第 130 页]

['mɪsɪz] . [braʊn] [sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [tu:; tə] [weɪt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] [rɪ'tɜ:rn] .

Mrs	**.**	**Brown**	**sat**	**down**	**at**	**the**	**table**	**to**	**wait**	**for**	**her**	**husband's**	**return**	**.**
太太	.	棕色的	卫星	向下	在	这	桌子	到	等待	为了	她	丈夫的	返回	.

布朗太太在桌旁坐下，等待丈夫回来。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][hi:; hi][wʌz; wəz][ə'loʊn] .

But	**when**	**he**	**came**	**down**	**a**	**little**	**later**	**he**	**was**	**alone**	**.**
但	什么时候	他	来了	向下	一个	小的	之后	他	曾是	独自的	.

但过了一会儿他下来时，却发现只有他一个人。

“ ['wɛrz, 'hwɛrz] ['bʌni] ? ” [æskt] ['mɪsɪz] . [braʊn] , [naʊ] ['æŋkʃəs] .

“	**Where's**	**Bunny**	**?**	**”**	**asked**	**Mrs**	**.**	**Brown**	**,**	**now**	**anxious**	**.**
“	在哪里?	兔子	?	”	问	太太	.	棕色的	,	现在	焦虑的	.

“邦尼在哪儿? ”布朗太太焦急地问道。

" [hiː; hi] ['wɔznt] [ʌp][ðer; ðər][ɑːn] [dek] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] [ə'raʊnd]
" He wasn't up there on deck , and no one seems to have seen him around
" 他 不是 向上 那里 在 甲板 , 和 不 一 似乎 到 有 已见 他 大约
['leɪtli] ,
lately ,
最近 ,

"他不在甲板上，而且最近似乎也没人见过他。"

" [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
" was the answer .
" 曾是 这 回答 .

答案是....."

" [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['wɔndəd] ['ɪntuː][sʌm; səm] ['ʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .
" I think he must have wandered into some other part of the ship .
" 我 思考 他 必须 有 漫步 进入 一些 其他 部分 的 这 船 .

"我想他一定是走到了船上的其他地方。"

[pər'hæps][hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['endʒɪn] [ruːm] .
Perhaps he has gone down to the engine room .
也许 他 有 已消失 向下 到 这 引擎 房间 .

或许他已经下到机舱去了。

[ðə; ði][læst] [taɪm] [aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][ðer; ðər][hiː; hi] [æskt] [tuː; tə][goʊ] [ə'gen] ,
The last time I took him there he asked to go again ,
这 最后的 时间 我 采取 他 那里 他 问 到 去 再次 ,

上次我带他去那里之后，他就要求再去一次。

[ænd; ənd][aɪ] [sed] [aɪ'd] [siː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
and I said I'd see about it .
和 我 说 ID 看 关于 它 .

我说我会考虑一下。

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [gɔːn] [ðer; ðər][baɪ] [hɪm'self] . "
He may have gone there by himself . "
他 可能 有 已消失 那里 经过 他自己 . "

他可能是独自去的。

" [aɪ] [hoʊp] ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . [braʊn] .
" I hope nothing has happened to him ! " exclaimed Mrs . Brown .
" 我 希望 没有什么 有 发生 到 他 ! " 惊呼 太太 . 棕色的 .

"我希望他没事！"布朗太太惊呼道。

" ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] , [aɪm] [ʃʊr] , " [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [sed] .
" Nothing has , I'm sure , " her husband said .
" 没有什么 有 , 我是 当然 , " 她 丈夫 说 .

"我敢肯定，什么也没有，"她丈夫说。

" [bʌt; bət] [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [meɪd] [æt; ət][wʌns] .
" But I'll have a search made at once .
" 但 患病的 有 一个 搜索 制成 在 一次 .

但我会立即展开调查。

" [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][stɑːrt][hɪz; ɪz] [miːl] , ['mɪstər] . [braʊn] [spoʊk] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]
" Without waiting to start his meal , Mr . Brown spoke to some of the
" 没有 等待 到 开始 他的 一顿饭 , 先生 . 棕色的 辐 到 一些 的 这
['ɑːfəsərz] ,
officers ,
警官 ,

"布朗先生还没来得及开始吃饭，就和几位警官聊了起来。"

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns][ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [wʌz; wəz]['stɑːrtɪd] [θruː] [ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['mɪsɪŋ]

and	at	once	a	search	was	started	through	the	ship	to	find	the	missing
和	在	一次	一个	搜索	曾是	开始	通过	这	船	到	寻找	这	丢失的

[bɔɪ] .

boy	.
男生	.

于是，船上立即展开了搜寻失踪男孩的行动。

[ɔːl] [ðɪs] [waɪl] [pʊr] ['bʌni] [wʌz; wəz] [sɪ'kjʊrli] [lɔkt] [ɪn][ðə; ði]['stɔːruːm; 'stɔːrʊm] [wer] ['meni] [gʊd]

All	this	while	poor	Bunny	was	securely	locked	in	the	storeroom	where	many	good
全部	这	尽管	贫穷的	兔子	曾是	安全地	已锁定	在	这	库房	在哪里	许多	好的

[θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] [wɜːr; wər] [kept] .

things	to	eat	were	kept	.
事物	到	吃	是	保留	.

可怜的兔子一直被锁在储藏室里，那里存放着许多好吃的。

[æt; ət][fɜːrst] , ['æftər] ['bʌni] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] ['sweɪɪŋ]

At	first	,	after	Bunny	realized	that	the	swaying
在	第一的	,	后	兔子	已实现	那	这	摇晃

起初，在邦尼意识到摇晃之后

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	131	]
[	页	-	]

[第131页]

[ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði]['slaɪdɪŋ] [dɔːr] [roʊl] [ʃʌt] [ænd; ənd] [lɑːk] ,

of	the	ship	had	made	the	sliding	door	roll	shut	and	lock	,
的	这	船	有	制成	这	滑动	门	卷	关闭	和	锁	,

船上的滑动门已经自动关闭并锁定。

[hiː; hi] [θɔːt] [pər'hæps][hiː; hi][kʊd; kəd] [pʊʃ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] [ə'gen] [ænd; ənd][get] [aʊt] .

he	thought	perhaps	he	could	push	it	open	again	and	get	out	.
他	想法	也许	他	可以	推	它	打开	再次	和	得到	出去	.

他心想或许可以再把门推开出去。

[soʊ] , ['æftər] ['kɔːlɪŋ] [wʌns][ɔːr] [twaɪs] [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['dʒɑːbsən] , [ðə; ði] ['pæntri] ['stuːərd] , [ænd; ənd]

So	,	after	calling	once	or	twice	for	Mr	.	Jobson	,	the	pantry	steward	,	and
所以	,	后	呼叫	一次	或者	两次	为了	先生	.	乔布森	,	这	食品储藏室	管家	,	和

['getɪŋ] [noʊ] ['ænsər] ,

getting	no	answer	,
获得	不	回答	,

于是，在呼唤食品储藏室管理员乔布森先生一两次，但无人应答之后，

['bʌni] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [pʊʃ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

Bunny	went	to	the	door	and	began	to	push	on	it	.
兔子	去	到	这	门	和	开始	到	推	在	它	.

兔子走到门口，开始推门。

[bʌt; bət] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['bʌni] [kʊd; kəd] [tel] , [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə]['oʊpən]['oʊnli]

But	,	as	far	as	Bunny	could	tell	,	the	door	was	made	to	open	only
但	,	作为	远的	作为	兔子	可以	告诉	,	这	门	曾是	制成	到	打开	仅有的

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ,

from	the	outside	,
从	这	外部	,

但据邦尼所见，这扇门只能从外面打开。

[ðoʊ] , [hiː; hi] [θɔːt] , [pər'hæps][ə; eɪ][mæn] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [haʊ] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː]

though	,	he	thought	,	perhaps	a	man	if	he	knew	how	could	have	opened	it
尽管	,	他	想法	,	也许	一个	男人	如果	他	知道	如何	可以	有	打开	它

[frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] .

from	within	.
从	之内	.

他心想，或许一个懂得方法的人可以从里面打开它。

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [kætʃ] [ðæt] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʌt] ,

There	seemed	to	be	some	sort	of	catch	that	held	it	shut	,
那里	似乎	到	是	一些	种类	的	抓住	那	握住	它	关闭	,

似乎有某种卡扣把它关上了。

[ænd; ənd] [pʊʃ] [ænd; ənd] [pʊl] [ðoʊ] [hiː; hi][dɪd] , ['bʌni] [kʊd; kəd][nɑːt][stɜːr][ˌaɪ 'tiː] .

and	push	and	pull	though	he	did	,	Bunny	could	not	stir	it	.
和	推	和	拉	尽管	他	做过	,	兔子	可以	不是	搅拌	它	.

尽管兔子使劲推拉，但还是无法搅动它。

“ ['meɪbi] ['mɪstər] . ['dʒɑːbsən][ɪz] [ə'weɪ] [bæk] [ɪn][ðer; ðər][ænd; ənd] ['dʌznt] [hɪr] [ˌem 'iː] ['kɔːlɪŋ] ,

“	Maybe	Mr	.	Jobson	is	away	back	in	there	and	doesn't	hear	me	calling	,
”	或许	先生	.	乔布森	是	离开	后退	在	那里	和	不	听到	我	呼叫	,

“也许乔布森先生还在里面，没听到我的呼唤。”

” [sed] ['bʌni] [tuː; tə] [hɪm'self] , ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [wɜːrkt] [ɪn] [veɪn] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [fɔːr; fər]

”	said	Bunny	to	himself	,	after	he	had	worked	in	vain	at	the	door	for
”	说	兔子	到	他自己	,	后	他	有	工作	在	徒劳	在	这	门	为了

[sʌm; səm] [taɪm] .

some	time	.
一些	时间	.

“兔子”在门口徒劳地工作了一会儿后自言自语道。

“ [aɪl] [goʊ][ænd; ənd] [lʊk] .

“	I'll	go	and	look	.
”	患病的	去	和	看	.

“我去看看。”

” [ðə; ði] ['pæntri] [wʌz; wəz] [smɔːl] [ænd; ənd] [wel] ['laɪtɪd] [baɪ]['iːv(ə)n][ðə; ði][wʌn] [ɪ'lektrɪk] [bʌlb] ,

”	The	pantry	was	small	and	well	lighted	by	even	the	one	electric	bulb	,
”	这	食品储藏室	曾是	小的	和	出色地	照明	经过	甚至	这	一	电的	电灯泡	,

“储藏室很小，但即使只有一盏电灯泡，光线也很充足。”

[soʊ] ['bʌni] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [siː] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [pɑːrt] .

so	Bunny	could	easily	see	his	way	to	the	back	part	.
所以	兔子	可以	容易地	看	他的	方式	到	这	后退	部分	.

这样，兔子就能轻易地找到通往后方的路。

[wen] [hiː; hi][gɑːt][ðer; ðər][hiː; hi][dɪd][nɑːt][faɪnd][ðə; ði] ['kʌbərd] [ber] , [æz; əz] ['mʌðər] ['hʌbərd] [dɪd] ,

When	he	got	there	he	did	not	find	the	cupboard	bare	,	as	Mother	Hubbard	did	,
什么时候	他	得到	那里	他	做过	不是	寻找	这	橱柜	裸	,	作为	母亲	哈伯德	做过	,

他到那儿后，并没有像哈伯德太太那样发现橱柜里空空如也。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [tuː; tə] [iːt] [ɪn] [ðɪs] ['ʃɪps] ['pæntri] ,

for	there	was	plenty	to	eat	in	this	ship's	pantry	,
为了	那里	曾是	很多	到	吃	在	这	船的	食品储藏室	,

因为船上的食品储藏室里食物充足。

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['dʒɑːbsən][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði]['stɔːruːm; 'stɔːrʊm] .

but	Mr	.	Jobson	was	not	in	the	storeroom	.
但	先生	.	乔布森	曾是	不是	在	这	库房	.

但乔布森先生当时不在储藏室里。

[ðen] ['bʌni] [braʊn] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] [lɔkt] [ɪn]
Then Bunny Brown knew he was locked in
然后 兔子 棕色的 知道 他 曾是 已锁定 在

这时，邦尼·布朗知道自己被困住了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 132]
[页 -]

[第132页]

[ɔːl] [ə'loʊn] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ][bɪt] ['fraɪt(ə)nd] .
all alone , and for the first time he felt a bit frightened .
全部 独自的 , 和 为了 这 第一的 时间 他 毛毡 一个 少量 害怕 .

他孤身一人，第一次感到有些害怕。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ][bɪt] ['hʌŋgri] ,
But he was also a bit hungry ,
但 他 曾是 还 一个 少量 饥饿的 ,

但他也有点饿了。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [ʃelf] [ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv]['dʒɪndʒər] ['kʊkiz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['oʊpənd] ,
and seeing on a shelf a package of ginger cookies that had been opened ,
和 看到 在 一个 架子 一个 包裹 的 姜 曲奇饼 那 有 到过 打开 ,

看到货架上有一包已经开封的姜饼，

[hiː; hi] [riːtʃt] [ʌp] [ænd; ənd] [tʊk] [wʌn] .
he reached up and took one .
他 达到 向上 和 采取 一 .

他伸手拿了一个。

“ [aɪ][dəunt] [spoʊz] ['enibɑːdi] [wɪl] [ker] , ” [θɔːt] ['bʌni] .
“ I don't s'pose anybody will care , ” thought Bunny .
“ 我 不 假设 任何人 将要 关心 , ” 想法 兔子 .

“我想应该没人会在意吧。”邦尼心想。

“ ['meɪbi] ['mɪstər] . ['dʒɑːbsən][wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] ['kʊkiz] , [ænd; ənd]['hiːd][hæv; həv]
“ Maybe Mr . Jobson was eating some of these cookies , and he'd have
“ 或许 先生 . 乔布森 曾是 吃 一些 的 这些 曲奇饼 , 和 他会 有
['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][wʌn] , ['enihaʊ] .
given me one , anyhow .
给定 我 一 , 无论如何 .

“也许乔布森先生正在吃这些饼干，无论如何他都会给我一块的。”

” [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [kwaɪt] [truː] .
” Which was probably quite true .
” 哪个 曾是 大概 相当 真的 .

“这很可能是事实。”

[soʊ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [lɔkt] - [ɪn] [bɔɪ] [mʌntʃt] [hɪz; ɪz]['dʒɪndʒər] ['kʊki] [ænd; ənd] [felt] ['betər] .
So the little locked - in boy munched his ginger cookie and felt better .
所以 这 小的 已锁定 - 在 男生 咀嚼 他的 姜 曲奇饼 和 毛毡 更好的 .

于是，被锁在房间里的小男孩嚼着姜饼，感觉好多了。

[stɪl] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [aʊt] ,
Still he wanted to get out ,
仍然 他 通缉 到 得到 出去 ,

但他仍然想离开。

[ænd; ənd][soʊ] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['gɑːtn] [rɪd][ʌv; əv][ðə; ði][læst] [krʌmz] [hiː; hi][traɪd][ðə; ði] [dɔːr]

and	so	when	he	had	gotten	rid	of	the	last	crumbs	he	tried	the	door
和	所以	什么时候	他	有	获得	摆脱	的	这	最后的	面包屑	他	尝试	这	门

[ə'gen] .

again	.
再次	.

于是，当他清理掉最后一点面包屑后，他又试着推开了门。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] ['taɪtli] [kloʊzd] .

But	it	was	still	tightly	closed	.
但	它	曾是	仍然	紧紧	关闭	.

但它仍然紧闭着。

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [jel] ！ ” [sed] ['bʌni] [braʊn] .

“	I'm	going	to	yell	!	”	said	Bunny	Brown	.
”	我是	去	到	叫喊	！	”	说	兔子	棕色的	.

“我要大喊了！”邦妮·布朗说道。

“ ['sʌmbɑːdi] [wɪl] [hɪr] [ˌem 'iː] [jel] [ænd; ənd] [kʌm] [ænd; ənd][let][ˌem 'iː][aʊt] .

“	Somebody	will	hear	me	yell	and	come	and	let	me	out	.
”	某人	将要	听到	我	叫喊	和	来	和	让	我	出去	.

“总会有人听到我的呼救声，然后过来放我出去。”

” [soʊ][hiː; hi] [kɔːld] ： “ ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] ！

”	So	he	called	:	“	Open	the	door	!
”	所以	他	称为	：	“	打开	这	门	！

于是他喊道：“开门！”

['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][let][ˌem 'iː][aʊt] ！

Open	the	door	and	let	me	out	!
打开	这	门	和	让	我	出去	！

打开门让我出去！

[aɪm][ɪn] [hɪr] ！

I'm	in	here	!
我是	在	这里	！

我进来了！

['bʌni] [braʊn] [ɪz] [lɔkt] [ɪn] [hɪr] ！

Bunny	Brown	is	locked	in	here	!
兔子	棕色的	是	已锁定	在	这里	！

邦妮·布朗被困在这里了！

” [bʌt; bət][ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ] [ʃɪp] ， [ɪ'speʃəli] [ɑːn][ə; eɪ] ['stiːmər] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['nɔɪzɪz] [meɪd]

”	But	on	board	a	ship	,	especially	on	a	steamer	,	there	are	many	noises	made
”	但	在	木板	一个	船	，	尤其	在	一个	汽船	，	那里	是	许多	噪音	制成

[baɪ][ðə; ði] [məʃiːnəri] .

by	the	machinery	.
经过	这	机械	.

“但是，在船上，尤其是在轮船上，机器会发出很多噪音。”

[soʊ][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wʌz; wəz][nɑːt] [hɜːrd] [ə'bʌv] [ðiːz] [saʊndz] .

So	the	voice	of	the	little	boy	was	not	heard	above	these	sounds	.
所以	这	嗓音	的	这	小的	男生	曾是	不是	听到	多于	这些	声音	.

所以，小男孩的声音被这些声音盖过了。

[ʃʌt] [ʌp][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['pæntri] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['daɪnɪŋ]

Shut	up	as	he	was	in	a	pantry	some	distance	away	from	the	dining
关闭	向上	作为	他	曾是	在	一个	食品储藏室	一些	距离	离开	从	这	用餐

他当时在离餐厅一段距离的食品储藏室里，所以他闭嘴了。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 133]
[页 -]

[第133页]

[səˈluːn] , [ˈbʌniz] [vɔɪs] [dɪd][nɑːt] [ˈkæri] [ˈveri] [fɑːr] .
saloon , Bunny's voice did not carry very far .
酒吧 , 兔子的 嗓音 做过 不是 携带 非常 远的 .

在酒吧里，邦尼的声音传不远。

[noʊ][wʌn] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [ˈkɔːlɪŋ] .
No one heard him calling .
不 一 听到 他 呼叫 .

没有人听到他的呼喊声。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

邦尼·布朗和他的妹妹苏在波涛汹涌(Bunny Brown and his sister Sue on the)

第6/10页

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [braʊn] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] ['wɜːrid] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

By	this	time	Mr	.	and	Mrs	.	Brown	were	getting	very	much	worried	because
经过	这	时间	先生	.	和	太太	.	棕色的	是	获得	非常	很多	担心	因为

['bʌni] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [faʊnd] ,

Bunny	could	not	be	found	,
兔子	可以	不是	是	成立	,

这时，布朗先生和布朗太太开始非常担心了，因为他们找不到邦尼了。

[ænd; ənd] [wen] [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ʃɪp] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm]

and	when	one	after	another	of	the	men	about	the	ship	came	back	from
和	什么时候	一	后	其他	的	这	男人	关于	这	船	来了	后退	从

['dɪfrənt] ['pleɪsɪz] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [lʊkt] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [siːn]

different	places	where	they	had	looked	to	report	that	nothing	had	been	seen
不同的	地方	在哪里	他们	有	看起来	到	报告	那	没有什么	有	到过	已见

[ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ,

of	the	little	fellow	,
的	这	小的	同伴	,

船上的人一个接一个地从他们搜寻过的不同地方回来，报告说没有看到那个小家伙的踪影。

['mɪsɪz] . [braʊn] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['redi] [tuː; tə][kraɪ][ænd; ənd] [suːz] [lɪps][wɜːr; wər] ['kwɪvərɪŋ] .

Mrs	.	Brown	was	almost	ready	to	cry	and	Sue's	lips	were	quivering	.
太太	.	棕色的	曾是	几乎	准备好	到	哭	和	苏的	嘴唇	是	颤抖	.

布朗太太几乎要哭出来了，苏的嘴唇也在颤抖。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ['stuːərd] , [tuː; tə] [huːm] ['bʌni] [hæd; həd] [ə'piːld] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

Just	then	the	dining	-	room	steward	,	to	whom	Bunny	had	appealed	for	a
只是	然后	这	用餐	-	房间	管家	,	到	谁	兔子	有	上诉	为了	一个

['kʊki] , [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [sə'luːn] .

cookie	,	came	into	the	saloon	.
曲奇饼	,	来了	进入	这	酒吧	.

就在这时，邦妮向餐厅管家讨要饼干的那位管家走进了酒馆。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ə'nʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,

He	had	been	in	another	part	of	the	ship	,
他	有	到过	在	其他	部分	的	这	船	,

他当时在船上的另一个地方，

['hævɪŋ] [gɔːn] [ðer; ðər] [suːn] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd][sent] ['bʌni] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæntri] ['stuːərd] ;

having	gone	there	soon	after	he	had	sent	Bunny	to	the	pantry	steward	;
拥有	已消失	那里	很快	后	他	有	发送	兔子	到	这	食品储藏室	管家	;

他把邦尼派到食品储藏室管理员那里后不久就去了那里；

[soʊ] [ðɪs] [mæn][frʌm; frəm][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] , [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz]['piːtər] [wɪn] ,

so	this	man	from	the	dining	room	,	whose	name	was	Peter	Wynn	,
所以	这	男人	从	这	用餐	房间	,	谁	姓名	曾是	彼得	永利	,

所以，这位来自餐厅的男士，名叫彼得·温恩，

[dɪd][nɑːt] [noʊ] ['bʌni] [wʌz; wəz][lɔːst] [ʌn'tɪl] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ɑːn]['duːti] [ə'gen] .

did	not	know	Bunny	was	lost	until	coming	back	on	duty	again	.
做过	不是	知道	兔子	曾是	丢失的	直到	未来	后退	在	责任	再次	.

直到重新开始值班后才知道邦尼走丢了。

“ [wɒts] [ðæt] ? ” [kraɪd] ['mɪstər] . [wɪn] .
“ What's that ? ” cried Mr . Wynn .
“ 是什么 那 ? ” 哭 先生 . 永利 .

“那是什么？”温先生喊道。

“ ['bʌni] [braʊn] [gɔːn] ?
“ Bunny Brown gone ?
“ 兔子 棕色的 已消失 ?

“邦妮·布朗走了吗？”

[waɪ] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [hɪr] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] ['setɪŋ] [maɪ] [teiblz] . ”
Why , he was here when I was setting my tables . ”
为什么 , 他 曾是 这里 什么时候 我 曾是 环境 我的 表格 . ”

“他当时就在这儿，我摆桌子的时候他就在那儿。”

“ [wer] [dɪd] [hiː; hi] [goʊ] ? ” [æskt] ['mɪstər] . [braʊn] .
“ Where did he go ? ” asked Mr . Brown .
“ 在哪里 做过 他 去 ? ” 问 先生 . 棕色的 .

“他去哪儿了？”布朗先生问道。

“ [aɪ] [sent] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['dʒɑːbsən] , ” [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ænsər] .
“ I sent him to Jobson , ” was the answer .
“ 我 发送 他 到 乔布森 , ” 曾是 这 回答 .

“我把他派去给乔布森了，”对方回答说。

“ [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [læd] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] ['kʊki] .
“ The little lad wanted a cookie .
“ 这 小的 小伙子 通缉 一个 曲奇饼 .

“小男孩想要一块饼干。”

[aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eni] , [bʌt; bət] [aɪ] [nuː] ['dʒɑːbsən] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['stɔːruːm; 'stɔːrʊm]
I didn't have any , but I knew Jobson was in the storeroom
我 没有 有 任何 , 但 我 知道 乔布森 曾是 在 这 库房

我没有，但我知道乔布森在储藏室里。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 134]
[页 -]

[第134页]

['getɪŋ] [aʊt] [sʌm; səm] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] [ʌv; əv] [keɪks] [ænd; ənd] ['bɪskɪts] .
getting out some packages of cakes and biscuits .
获得 出去 一些 包裹 的 蛋糕 和 饼干 .

拿出一些蛋糕和饼干。

[soʊ] [aɪ] [sent] ['bʌni] [ðer; ðər] .
So I sent Bunny there .
所以 我 发送 兔子 那里 .

所以我把兔子派去了那里。

” [noʊ] [wʌn] [hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæntri] ,
” No one had thought of the pantry ,
” 不 一 有 想法 的 这 食品储藏室 ,

“没有人想到过食品储藏室，”

[bʌt; bət] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['mɪstər] . [wɪn] [spoʊk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['hɜːrid] [trɪp] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə]
but as soon as Mr . Wynn spoke of it a hurried trip was made to
但 作为 很快 作为 先生 . 永利 辐 的 它 一个 慌忙 旅行 曾是 制成 到
[ðə; ði] [pleɪs] .
the place .
这 地方 .

但温先生一提起此事，就有人匆匆赶往那里。

[æz; əz]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [braʊn] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪps] ['ɑːfəsərz] [keɪm] [tuː; tə]

As	Mr	.	and	Mrs	.	Brown	and	some	of	the	ship's	officers	came	to
作为	先生	.	和	太太	.	棕色的	和	一些	的	这	船的	警官	来了	到

[ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['pæntri] ,

the	corridor	outside	the	pantry	,
这	走廊	外部	这	食品储藏室	,

当布朗先生和夫人以及一些船上的官员来到食品储藏室外的走廊时，

[ðeɪ] [hɜːrd] ['bʌni] ['ʃaʊtɪŋ] :

they	heard	Bunny	shouting	:
他们	听到	兔子	喊叫	:

他们听到兔子大喊：

“ [let] [ˌem 'iː] [aʊt] !

“	Let	me	out	!
”	让	我	出去	!

“放我出去！”

[pliːz] [let] [ˌem 'iː] [aʊt] !

Please	let	me	out	!
请	让	我	出去	!

请放我出去！

[aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [steɪ] [hɪr] ! ”

I	don't	want	to	stay	here	!	”
我	不	想	到	停留	这里	!	”

我不想待在这里！

“ [wɪə(r)] ['kʌmɪŋ] , ['bʌni] !

“	We're	coming	,	Bunny	!
”	是	未来	,	兔子	!

“我们来了，兔子！”

[wɪə(r)] [hɪr] !

We're	here	!
是	这里	!

我们到了！

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [aʊt] !

We're	going	to	let	you	out	!
是	去	到	让	你	出去	!

我们要放你出去！

” [kraɪd] [suː] , [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] [hɜːr; hər]

”	cried	Sue	,	for	she	had	followed	to	see	what	had	happened	to	her
”	哭	起诉	,	为了	她	有	随后	到	看	什么	有	发生	到	她

['brʌðər] .

brother	.
兄弟	.

“苏哭了起来，”因为她跟了过来，想看看她哥哥发生了什么事。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['sekənd] [fɔːr; fər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [huː] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] ['oʊpən] [ðə; ði]

It	took	only	a	second	for	one	of	the	men	who	knew	how	to	open	the
它	采取	仅有的	一个	第二	为了	一	的	这	男人	WHO	知道	如何	到	打开	这

['pæntri] ,

pantry	,
食品储藏室	,

只用了一秒钟，其中一个懂得如何打开食品储藏室的人就打开了它。

[ænd; ənd] [ðen] ['bʌni] , [wɪð; wɪθ] [terz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] , [stept] [ˌaʊt'saɪd] .

and	then	Bunny	,	with	tears	on	his	cheeks	,	stepped	outside	.
和	然后	兔子	,	和	眼泪	在	他的	脸颊	,	步	外部	.

然后，邦尼含着泪，走了出去。

“ [oʊ] , ['bʌni] ! ” [kraɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

“	**Oh**	,	**Bunny**	!	”	**cried**	**his**	**mother**	,	**putting**	**her**	**arms**	**around**	**him**	,				
”	哦	,	兔子	!	”	哭	他的	母亲	,	推杆	她	武器	大约	他	,				

“哦，小兔子！”他妈妈喊道，一把将他抱了起来。

“ [waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [goʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pæntri] [ænd; ənd] [lɑːk] [jɔːr'self] [ɪn] ? ”

“	**why**	**did**	**you**	**go**	**into**	**the**	**pantry**	**and**	**lock**	**yourself**	**in**	**?**	**”**						
”	为什么	做过	你	去	进入	这	食品储藏室	和	锁	你自己	在	?	”						

“你为什么走进食品储藏室并把自己锁在里面？”

“ [aɪ] ['dɪdnt] [lɑːk] [maɪ'self] [ɪn] , ” [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

“	**I**	**didn't**	**lock**	**myself**	**in**	**,**	**”**	**said**	**the**	**little**	**boy**	**.**							
”	我	没有	锁	我	在	,	”	说	这	小的	男生	.							

“我没有把自己锁在里面，”小男孩说。

“ [ðə; ði] [dɔːr] [slæmd] [ʃʌt]

“	**The**	**door**	**slammed**	**shut**
”	这	门	猛烈抨击	关闭

门砰地一声关上了。

[ænd; ənd] [aɪ] ['kudnt] [get] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊpən] [ə'gen] . ”

and	**I**	**couldn't**	**get**	**it**	**open**	**again**	**.**	**”**
和	我	不能	得到	它	打开	再次	.	”

我再也打不开了。

“ [ðæts] ['veri] [truː] , ” [sed] ['mɪstər] . [wɪn] , [huː]

“	**That's**	**very**	**true**	**,**	**”**	**said**	**Mr**	**.**	**Wynn**	**,**	**who**
”	那就是	非常	真的	,	”	说	先生	.	永利	,	WHO

“的确如此，”温恩先生说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**135**	**]**	
[	页	-	]	

[第135页]

[lʊkt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .

looked	**at**	**it**	**.**
看起来	在	它	.

看过了。

“ [ðɪs] [dɔːr] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['hæbɪt] [ʌv; əv] ['slaɪdɪŋ] [ʃʌt] [ænd; ənd] ['lɑːkɪŋ] [ɪt'self] .

“	**This**	**door**	**has**	**a**	**habit**	**of**	**sliding**	**shut**	**and**	**locking**	**itself**	**.**
”	这	门	有	一个	习惯	的	滑动	关闭	和	锁定	本身	.

“这扇门有个毛病，就是会自动滑关上并锁上。”

[wiː; wi] [stjuədz] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['fæsn] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .

We	**stewards**	**know**	**about**	**it**	**and**	**always**	**fasten**	**it**	**back**	**.**
我们	管家	知道	关于	它	和	总是	系	它	后退	.

我们工作人员都知道这件事，并且总是会把它系好。

[aɪ] [dəunt] [siː] [waɪ] ['dʒɑːbsən] ['dɪdnt] [duː] [ˌaɪ 'tiː] .

I	**don't**	**see**	**why**	**Jobson**	**didn't**	**do**	**it**	**.**
我	不	看	为什么	乔布森	没有	做	它	.

我不明白为什么乔布森没有这么做。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [lɔkt] [ɪn] [hɪm'self] .

He	**might**	**have**	**been**	**locked**	**in**	**himself**	**.**
他	可能	有	到过	已锁定	在	他自己	.

他可能把自己封闭了起来。

” [dʒʌst] [ðen] ['stuːərd] ['dʒɑːbsən] , [huː] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

”	**Just**	**then**	**Steward**	**Jobson**	**,**	**who**	**had**	**gone**	**to**	**another**	**part**	**of**	**the**	**ship**	**,**				
”	只是	然后	管家	乔布森	,	WHO	有	已消失	到	其他	部分	的	这	船	,				

就在这时，去了船上另一处的管事乔布森说：

[keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pæntri] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [lɜːrn] [wʌt] [hæd; həd]
came back to his pantry , and he was surprised to learn what had
来了 后退 到 他的 食品储藏室 , 和 他 曾是 惊讶 到 学习 什么 有
['hæpənd] .
happened .
发生 .

他回到食品储藏室，惊讶地发现发生了什么事。

" [its] [tuː] [bæd] , " [hiː; hi] [sed] .
" It's too bad , " he said .
" 它是 也 坏的 , " 他 说 .

"太可惜了，"他说。

" [aɪ] ['fɪnɪʃt] [maɪ] [wɜːrk] [ɪn][ðer; ðər][ænd; ənd] [went] [aʊt] .
" I finished my work in there and went out .
" 我 完成的 我的 工作 在 那里 和 去 出去 .

"我在那里完成了工作就出去了。"

[aɪ][dɪd] ['fæsn] [bæk] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [went] [aʊt] [aɪ] [tʊk] [ɔːf] [ðə; ði] ['fæsnɪŋ] ,
I did fasten back the door , and when I went out I took off the fastening ,
我 做过 系 后退 这 门 , 和 什么时候 我 去 出去 我 采取 离开 这 紧固 ,

我把门重新扣上了，出去的时候又把扣子取下来了。

['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [wʊd] [ʃʌt] [ʌv; əv] [ɪt'self] .
thinking the door would shut of itself .
思维 这 门 会 关闭 的 本身 .

以为门会自动关上。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [ðoʊ] [aɪm] ['sɑːri] [tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʌt] ['bʌni] [ʌp][bɪ'haɪnd]
And it did , it seems , though I'm sorry to know it shut Bunny up behind
和 它 做过 , 它 似乎 , 尽管 我是 对不起 到 知道 它 关闭 兔子 向上 在后面
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

看来确实如此，不过我很遗憾地得知，这让邦尼闭上了嘴。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [gɔːn] [ɪn][dʒʌst]['æftər][aɪ] [went] [aʊt] .
He must have gone in just after I went out .
他 必须 有 已消失 在 只是 后 我 去 出去 .

他肯定是在我出去之后不久进去的。

[aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ə; eɪ]['moʊmənt][ə'goʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪt]
I happened to remember a moment ago that I had left the electric light
我 发生 到 记住 一个 片刻 前 那 我 有 左边 这 电的 光
[tɜːrnd] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] ['pæntri] ,
turned on in the pantry ,
转向 在 在 这 食品储藏室 ,

我刚才突然想起我出门时忘记关食品储藏室的电灯了。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [naʊ] [tuː; tə][tɜːrn][ˌaɪ 'tiː][ɔːf] .
and I was coming now to turn it off .
和 我 曾是 未来 现在 到 转动 它 离开 .

我现在正要把它关掉。

[aɪm] ['veri] ['sɑːri] . "
I'm very sorry . "
我是 非常 对不起 . "

我很抱歉。"

“ [wel] , [aɪ] ['dɪdnt] [get] [hɜːrt] , ” [sed] ['bʌni] , ['smaɪlɪŋ] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði]['deɪndʒər][ænd; ənd] [fraɪt]
“ Well , I didn't get hurt , ” said Bunny , smiling now that the danger and fright
“ 出色地 , 我 没有 得到 伤害 , ” 说 兔子 , 微笑 现在 那 这 危险 和 惊吓
[wɜːr; wər]['oʊvər] .
were over .
是 超过 .

“嗯，我没受伤，”兔子笑着说，危险和惊吓已经过去了。

“ [ænd; ənd][aɪ] [eɪt] [sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] ['kʊkiz] . ”
“ And I ate some of your cookies . ”
“ 和 我 吃 一些 的 你的 曲奇饼 . ”

“我还吃了你的一些饼干。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][kwaɪt] ['welkəm] [tuː; tə][ɔːl][juː; jʊ][wɑːnt] , ” [sed] ['mɪstər] . ['dʒɑːbsən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
“ You are quite welcome to all you want , ” said Mr . Jobson , with a smile .
“ 你 是 相当 欢迎 到 全部 你 想 , ” 说 先生 . 乔布森 , 和 一个 微笑 .

“您想要什么，都完全可以，”乔布森先生笑着说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 136]
[页 -]

[第136页]

[ðʌs] [ðə; ði][lɔːst] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ænd; ənd] ['evri] [wʌn][wʌz; wəz] ['hæpi] .
Thus the lost boy was found and every one was happy .
因此 这 丢失的 男生 曾是 成立 和 每一个 一 曾是 快乐的 .

于是，走失的男孩被找到了，大家都很高兴。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪps] ['ɑːfəsərz] [geɪv] ['ɔːrdərz][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['pæntri] [dɔːr] [rɪ'per] [soʊ][noʊ]
One of the ship's officers gave orders to have the pantry door repaired so no
[wʌn] [els] [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə][get] [ʃʌt] [ɪn] .
one else would be likely to get shut in .
一 别的 会 是 可能 到 得到 关闭 在 .

船上的一名军官下令修理食品储藏室的门，以免其他人被关在里面。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] ['iːtn] [jet] ? ” [æskt] ['bʌni] ,
“ Have you eaten yet ? ” asked Bunny ,
“ 有 你 吃 然而 ? ” 问 兔子 ,

“你吃过饭了吗？”兔子问道。

[æz; əz][hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [sə'luːn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɑːðər] , ['mʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər] .
as he went back to the dining saloon with his father , mother and sister .
作为 他 去 后退 到 这 用餐 酒吧 和 他的 父亲 , 母亲 和 姐姐 .

他和父亲、母亲、妹妹一起回到了餐厅。

“ [noʊ] , [wiː; wi][wɜːr; wər][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə] [wen] [wiː; wi] [mɪst] [juː; jʊ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [braʊn] .
“ No , we were just going to when we missed you , ” said Mrs . Brown .
“ 不 , 我们 是 只是 去 到 什么时候 我们 错过 你 , ” 说 太太 . 棕色的 .

“不，我们正要去的时候就想你了，”布朗太太说。

“ [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [juː; jʊ][wɑːnt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [naʊ] , [duː][juː; jʊ] , ['bʌni] ? ”
“ But I don't suppose you want anything to eat now , do you , Bunny ? ”
“ 但 我 不 认为 你 想 任何事物 到 吃 现在 , 做 你 , 兔子 ? ”

“不过，我想你现在应该不想吃东西了吧，小兔子？”

“ [ʃʊr] , [aɪ][duː] !
“ Sure , I do ! ”
“ 当然 , 我 做 ! ”

“当然，我愿意！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭着说。

" [waɪ] [nɑːt] , ['mʌðər] ? "
" Why not , Mother ? "
" 为什么 不是 , 母亲 ? "

"为什么不行，母亲？"

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['iːtn] [soʊ] ['meni] ['kʊkiz] [waɪl] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] ['pæntri] [ðæt]
" I thought you had eaten so many cookies while you were in the pantry that
" 我 想法 你 有 吃 所以 许多 曲奇饼 尽管 你 是 在 这 食品储藏室 那
[juː; jʊ] ['wʊdnt] [wɑːnt] ['eniθɪŋ] [els] . "
you wouldn't want anything else . "
你 不会 想 任何事物 别的 . "

"我还以为你在食品储藏室里已经吃了那么多饼干，不会再想吃别的了。"

" [oʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] [iːt] ['meni] , " [sed] ['bʌni] .
" Oh , I didn't eat many , " said Bunny .
" 哦 , 我 没有 吃 许多 , " 说 兔子 .

"哦，我没吃多少，"兔子说。

" ['oʊnli] [faɪv] [ɔːr] [sɪks] .
" Only five or six .
" 仅有的 五 或者 六 .

只有五六个。

[ænd; ənd] [aɪm] ['hʌŋgri] [jet] .
And I'm hungry yet .
和 我是 饥饿的 然而 .

我还是饿。

" ['æftərwərd] ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] [pleɪd] [sʌm; səm] [geɪmz] [aʊt] [ɑːn] [dek] [ænd; ənd] [wen] ['iːvnɪŋ]
" Afterward Bunny and Sue played some games out on deck and when evening
" 之后 兔子 和 起诉 玩 一些 游戏 出去 在 甲板 和 什么时候 晚上
[keɪm] [ðeɪ] ['lisnd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [toʊld] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [bed] .
came they listened to a story their father told them and went to bed .
来了 他们 听着 到 一个 故事 他们的 父亲 讲述 他们 和 去 到 床 .

"之后，邦尼和苏在甲板上玩了一些游戏，到了晚上，他们听爸爸讲了一个故事，然后就去睡觉了。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['lʌvli] , [kɑːm] [ænd; ənd] ['kwaɪət] ['iːvnɪŋ] , " [sed] ['mɪsɪz] . [braʊn] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd]
" What a lovely , calm and quiet evening , " said Mrs . Brown to her husband
" 什么 一个 迷人的 , 冷静的 和 安静的 晚上 , " 说 太太 . 棕色的 到 她 丈夫
[æz; əz] [ðeɪ]
as they
作为 他们

"多么美好、平静、安宁的夜晚啊，"布朗太太对丈夫说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 137]
[页 -]

[第137页]

[wɔːkt] [ðə; ði] [dek] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['steɪtruːmˌsteɪtrʊm] .
walked the deck a little while before going to their staterooms .
步行 这 甲板 一个 小的 尽管 前 去 到 他们的 客舱 .

他们在甲板上走了一会儿，然后才回各自的舱房。

" [jes] , [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] [ɪz] ['hɑːrdli] ['roʊlɪŋ] ['eni] [naʊ] , " [sed] ['mɪstər] . [braʊn] .
" Yes , the ocean is hardly rolling any now , " said Mr . Brown .
" 是的 , 这 海洋 是 几乎 滚动 任何 现在 , " 说 先生 . 棕色的 .

"是的，现在海浪几乎已经平静下来了，"布朗先生说。

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wɪnd][æt; ət][ɔːl] .

“	There	is	no	wind	at	all	.
”	那里	是	不	风	在	全部	.

“一点风都没有。”

[ɪf] [ðɪs] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['seɪlɪŋ] [ʃɪp] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] [bɪ'kɑːmd] , [nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] .

If	this	were	a	sailing	ship	we	would	be	becalmed	,	not	able	to	move	.
如果	这	是	一个	帆船	船	我们	会	是	平静	,	不是	有能力的	到	移动	.

如果这是一艘帆船，我们会被困在无风带，动弹不得。

” [bʌt; bət][ðə; ði] ['biːkən] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['stiːmər] , [plau] [hɜːr; hər] [weɪ] [θruː] [ðə; ði][wɔːrm] ,

”	But	the	Beacon	,	being	a	steamer	,	plowed	her	way	through	the	warm	,
”	但	这	灯塔	,	存在	一个	汽船	,	犁过的	她	方式	通过	这	温暖的	,

“但是，‘灯塔号’作为一艘蒸汽船，劈波斩浪地穿过温暖的海面，

['sʌðərn] ['wɔːtərz] [waɪl] ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] [slept] ['saʊndli] .

southern	waters	while	Bunny	and	Sue	slept	soundly	.
南部	水	尽管	兔子	和	起诉	睡着了	稳固地	.

邦妮和苏在南方的水域里睡得很香。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wen] ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] [wɜːr; wər] ['dresɪŋ] ,

It	was	in	the	morning	when	Bunny	and	Sue	were	dressing	,
它	曾是	在	这	早晨	什么时候	兔子	和	起诉	是	敷料	,

那天早上，邦妮和苏正在穿衣服。

[ðer; ðər] ['perənts] ['hævɪŋ] ['gɑːtn] [ʌp] ['ɜːrliər] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ɑːn] [dek] , [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] .

their	parents	having	gotten	up	earlier	to	go	out	on	deck	,	that	something	happened	.
他们的	父母	拥有	获得	向上	早些时候	到	去	出去	在	甲板	,	那	某物	发生	.

他们的父母早早起床去甲板上，结果发生了一些事。

[suː] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['pʊtɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [kloʊðz] , [æz; əz][hæd; həd] ['bʌni] ,

Sue	had	finished	putting	on	her	clothes	,	as	had	Bunny	,
起诉	有	完成的	推杆	在	她	衣服	,	作为	有	兔子	,

苏和邦妮都穿好了衣服。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][dʒʌst] ['liːvɪŋ] [ðer; ðər]['steɪtruːmˌsteɪtrʊm] [wen] [ðə; ði] [ʃɪp] ['sʌd(ə)nli]

and	the	children	were	just	leaving	their	staterooms	when	the	ship	suddenly
和	这	孩子们	是	只是	离开	他们的	客舱	什么时候	这	船	突然

['trembld] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ][moʊst] [tə'rɪfɪk] [blæst] ['saʊndɪd] [ɪn][ðer; ðər] [ɪrz] .

trembled	and	shook	and	a	most	terrific	blast	sounded	in	their	ears	.
颤抖	和	摇晃	和	一个	最多	了不起	爆炸	听起来	在	他们的	耳朵	.

孩子们刚离开自己的船舱，船就突然剧烈摇晃，耳边传来一声震耳欲聋的巨响。

“ [oʊ] ! [oʊ] ! ” [kraɪd] [suː] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ][waɪld][dʒʌmp] .

“	Oh	!	Oh	!	”	cried	Sue	,	as	she	made	a	wild	jump	.
”	哦	!	哦	!	”	哭	起诉	,	作为	她	制成	一个	荒野	跳	.

“哦！哦！”苏惊叫一声，猛地跳了起来。

“ [wɒts] [ðæt] ['terəb(ə)l] [nɔɪz] , ['bʌni] ?

“	What's	that	terrible	noise	,	Bunny	?
”	是什么	那	糟糕的	噪音	,	兔子	?

“兔子，那是什么可怕的声音？”

[dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ?

Did	you	hear	it	?
做过	你	听到	它	?

你听到了吗?

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][goʊz] [ə'gen] ! ”

There	it	goes	again	!	”
那里	它	去	再次	!	”

它又来了!

“ [ʃʊr] , [aɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ ˈtiː] !
“ Sure , I heard it !
” 当然 , 我 听到 它 !

“当然，我听到了！”

” ['ænsər] ['bʌni] , [bʌt; bət] [suː] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [hɪr] [hɪm; ɪm] [ə'bʌv] [ðə; ði] [streɪndʒ] [blæst] [ʌv; əv]
” answered Bunny , but Sue could hardly hear him above the strange blast of
” 回答 兔子 , 但 起诉 可以 几乎 听到 他 多于 这 奇怪的 爆炸 的
[saʊnd] .
sound .
声音 .

“邦尼回答道，但苏几乎听不到他的声音，因为那奇怪的巨响震耳欲聋。”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 138]
[页 -]

[第138页]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]
CHAPTER XIV
章 十四

第十四章

[fæst] [ə'graʊnd]
FAST AGROUND
快速地 搁浅

快速农田

[suː] [braʊn] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['stɑːrtld] [baɪ] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['fɪrf(ə)l] [saʊnd] ,
Sue Brown was very much startled by the strange and fearful sound ,
起诉 棕色的 曾是 非常 很多 惊慌 经过 这 奇怪的 和 可怕 声音 ,

苏·布朗被这奇怪而可怕的声音吓了一跳。

[ænd; ənd] [soʊ] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] ['brʌðər] ['bʌni] .
and so was her brother Bunny .
和 所以 曾是 她 兄弟 兔子 .

她的弟弟邦尼也是如此。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['truːli] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [nɔɪz] .
To the children it was truly a terrible noise .
到 这 孩子们 它 曾是 真的 一个 糟糕的 噪音 .

对孩子们来说，那真是可怕的噪音。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , [suː] [sed] , “ [laɪk] [ə; eɪ] [bɪg] [bʊl] [be'ləuɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [fiːld] . ”
It was , Sue said , “ like a big bull bellowing in a field . ”
它 曾是 , 起诉 说 , “ 喜欢 一个 大的 公牛 咆哮 在 一个 场地 . ”

苏说，那声音“就像一头大公牛在田野里咆哮”。

“ [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [its] [ə; eɪ] [bʊl] , ['bʌni] ?
“ Do you think it's a bull , Bunny ?
” 做 你 思考 它是 一个 公牛 , 兔子 ?

“你觉得这是头公牛吗，兔子？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɜːr; hər] ['brʌðər] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ræn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['steɪtruːmˌsteɪtrʊm]
” she asked her brother , as she ran along the corridor outside the stateroom
” 她 问 她 兄弟 , 作为 她 跑 沿着 这 走廊 外部 这 客舱
.
:
.

她一边沿着船舱外的走廊跑，一边问她的哥哥。

“ [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ə; eɪ] [bʊl] , ” [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][ðə; ði] [streɪndʒ] [nɔɪz] ['saʊndɪd] [ə'gen] ,

“	No	,	it	isn't	a	bull	,	”	he	said	,	as	the	strange	noise	sounded	again	,
“	不	,	它	不是	一个	公牛	,	”	他	说	,	作为	这	奇怪的	噪音	听起来	再次	,

“不，那不是公牛，”他说道，这时奇怪的声音再次响起。

['siːmɪŋ] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði] [hoʊl] ['ves(ə)l] .

seeming	to	shake	the	whole	vessel	.
似乎	到	摇	这	所有的	血管	.

仿佛整个船都摇晃起来。

“ [haʊ] [wʊd] [ðeɪ] [get] [ə; eɪ] [bʊl] [ɑːn] [ə; eɪ] [ʃɪp] ? ”

“	How	would	they	get	a	bull	on	a	ship	?	”
“	如何	会	他们	得到	一个	公牛	在	一个	船	?	”

“他们要怎么把公牛弄上船呢？”

“ [wel] , [ðeɪ] [hæv; həv] [kaʊz] [ɑːn] [ʃɪps] , ” [suː] [sed] .

“	Well	,	they	have	cows	on	ships	,	”	Sue	said	.
“	出色地	,	他们	有	牛	在	船舶	,	”	起诉	说	.

“嗯，船上有牛，”苏说。

“ [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] [toʊld][ˌem 'iː][hiː; hi] [milkt] [ə; eɪ] [kaʊ] [wʌns] .

“	One	of	the	sailors	told	me	he	milked	a	cow	once	.
“	一	的	这	水手们	讲述	我	他	挤奶	一个	奶牛	一次	.

“其中一名水手告诉我，他曾经挤过牛奶。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [kaʊz] [ðeɪ] [kæn; kən][hæv; həv] ['bʊlz] , [aɪ] [ges] . ”

And	if	they	have	cows	they	can	have	bulls	,	I	guess	.	”
和	如果	他们	有	牛	他们	能	有	公牛	,	我	猜测	.	”

既然他们有母牛，我想他们也可以有公牛吧。”

“ [bʌt; bət][wiː; wi] ['hævnt] [siːn] ['eni] [bʊl] [ɑːn] [ðɪs] [ʃɪp] , ” ['steɪtɪd] ['bʌni] , “ [ænd; ənd] [wiːv] [bɪn]

“	But	we	haven't	seen	any	bull	on	this	ship	,	”	stated	Bunny	,	“	and	we've	been
“	但	我们	还没有	已见	任何	公牛	在	这	船	,	”	声明	兔子	,	“	和	我们已经	到过

[ɔːl]['oʊvər] .

all	over	.
全部	超过	.

“但是我们在这艘船上没有看到任何公牛，”邦尼说道，“而且我们已经把船上里里外外都找遍了。”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	[	Pg	139	]
”	[	页	-	]

“[第 139 页]

“ ['meɪbi] [ðeɪ] [hæv; həv][hɪm; ɪm]['hɪd(ə)n] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['selər] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] , ” [sə'dʒestɪd] [suː]

“	Maybe	they	have	him	hidden	down	in	the	cellar	where	I	was	,	”	suggested	Sue
“	或许	他们	有	他	隐	向下	在	这	地窖	在哪里	我	曾是	,	”	建议	起诉

.

:
.

“也许他们把他藏在我待过的地下室里，”苏猜测道。

“ [oʊ] , ['bʌni] , [aɪ][dəunt][laɪk] [ə; eɪ] [bʊl] [ɑːn][ə; eɪ] [ʃɪp] !

“	Oh	,	Bunny	,	I	don't	like	a	bull	on	a	ship	!
“	哦	,	兔子	,	我	不	喜欢	一个	公牛	在	一个	船	!

“哦，兔子，我不喜欢船上有头公牛！”

[wʌn] [ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθs] ['dresɪz] [ɪz] [red] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [ðə; ði] [bʊl] [wɪl] [tʃeɪs] [hɜːr; hər] !

One	of	Elizabeth's	dresses	is	red	,	and	maybe	the	bull	will	chase	her	!
一	的	伊丽莎白的	连衣裙	是	红色的	,	和	或许	这	公牛	将要	追赶	她	!

伊丽莎白的一件裙子是红色的，也许公牛会追她！

" [suː] [wʌz; wəz] [biˈkʌmɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] ['bʌni] [wʌz; wəz] ['veri] [ʌn'iːzi]

"	Sue	was	becoming	more	and	more	frightened	and	Bunny	was	very	uneasy
"	起诉	曾是	成为	更多的	和	更多的	害怕	和	兔子	曾是	非常	不安

['oʊvər][ðə; ði] [streɪndʒ] [saʊnd] .

over	the	strange	sound	.
超过	这	奇怪的	声音	.

"苏越来越害怕，邦尼也对这奇怪的声音感到非常不安。"

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] ['ekəud] .

Again	and	again	it	echoed	.
再次	和	再次	它	回声	.

回声一遍又一遍地响起。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['hʌrɪŋ] [ʌp] [ɑːn] [dek] [tuː; tə][æsk][ðer; ðər] ['fɑːðər] [ɔːr] ['mʌðər] [wʌt] [ðə; ði]

The	children	were	hurrying	up	on	deck	to	ask	their	father	or	mother	what	the
这	孩子们	是	匆忙	向上	在	甲板	到	问	他们的	父亲	或者	母亲	什么	这

[nɔɪz] [wʌz; wəz] [wen] ['mɪstər] . [braʊn] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪtruːmˌsteɪtrʊm] .

noise	was	when	Mr	.	Brown	came	down	to	the	staterooms	.
噪音	曾是	什么时候	先生	.	棕色的	来了	向下	到	这	客舱	.

孩子们正急忙跑到甲板上，想问问爸爸妈妈那是什么声音，这时布朗先生下到船舱里去了。

[hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [maɪt] [biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [tuː; tə][biː; bi]

He	had	thought	the	two	little	ones	might	be	frightened	and	hurried	to	be
他	有	想法	这	二	小的	一个	可能	是	害怕	和	慌忙	到	是

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

with	them	.
和	他们	.

他以为两个小家伙可能会害怕，便赶紧过去陪着他们。

" [oʊ] , ['dædi] , ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] [bʊl] ? " [kraɪd] [suː] , ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

"	Oh	,	Daddy	,	where's	the	bull	?	"	cried	Sue	,	running	to	him	.
"	哦	,	爸爸	,	在哪里?	这	公牛	?	"	哭	起诉	,	跑步	到	他	.

"哦，爸爸，公牛在哪儿？"苏一边喊着，一边跑向他。

" [ðer; ðər] ['iznt] ['eni] [bʊl] , " [hiː; hi] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

"	There	isn't	any	bull	,	"	he	answered	,	with	a	smile	.
"	那里	不是	任何	公牛	,	"	他	回答	,	和	一个	微笑	.

"根本没有胡说八道，"他笑着回答。

" [bʌt; bət] [wʌt] [meɪks] [ðæt] ['terəb(ə)l] [nɔɪz] ? "

"	But	what	makes	that	terrible	noise	?	"
"	但	什么	制作	那	糟糕的	噪音	?	"

"但是，是什么发出了那种可怕的声音呢？"

" [its] [ðə; ði]['fɑːghɔːrn] , [ɔːr] ['wɪs(ə)l] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . [braʊn] .

"	It's	the	foghorn	,	or	whistle	,	"	replied	Mr	.	Brown	.
"	它是	这	雾号	,	或者	哨	,	"	回复	先生	.	棕色的	.

"那是雾号，或者说是哨声，"布朗先生回答道。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [θɪk] ['blæŋkɪt] [ʌv; əv] [fɑːg] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['biːkən] .

"	There	is	a	thick	blanket	of	fog	all	around	the	Beacon	.
"	那里	是	一个	厚的	毯子	的	多雾路段	全部	大约	这	灯塔	.

"灯塔周围笼罩着一层厚厚的雾气。"

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ɑːn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] ['kænɑːt] [siː] ['ʌðər] [ʃɪps] ['kʌmɪŋ] [nɪr] [juː 'es] ,

The	captain	and	the	man	on	the	lookout	cannot	see	other	ships	coming	near	us	,
这	队长	和	这	男人	在	这	瞭望台	不能	看	其他	船舶	未来	靠近	我们	,

船长和瞭望员看不到其他船只靠近我们。

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɪps] ['kænɑːt] [siː] [juː 'es] .

and	the	men	on	the	other	ships	cannot	see	us	.
和	这	男人	在	这	其他	船舶	不能	看	我们	.

其他船上的人看不到我们。

[soʊ] , [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [nɑːt] [rʌn]
So , in order that we may not run
所以 , 在 命令 那 我们 可能 不是 跑步

所以，为了不让我们运行

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 140]
[页 -]

[第140页]

['ɪntuː][ðem; ðəm] , [ðə; ði]['fɑːghɔːrn][ɪz] ['biːɪŋ] [bloʊn] .
into them , the foghorn is being blown .
进入 他们 , 这 雾号 是 存在 吹 .

雾号正对着他们吹响。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɪps] [kæn; kən] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [stɪr] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] .
The other ships can hear it and steer to one side .
这 其他 船舶 能 听到 它 和 转向 到 一 边 .

其他船只能听到动静，并向一侧驶去。

[kə'lɪʒən] [æt; ət] [siː] [ɑːr; ər] ['veri] ['deɪndʒərəs] . ”
Collisions at sea are very dangerous . ”
碰撞 在 海 是 非常 危险的 . ”

海上碰撞非常危险。

“ [oʊ] , [ɪf] [its] ['oʊnli][ə; eɪ]['fɑːghɔːrn] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['bʌni] .
“ Oh , if it's only a foghorn ! ” exclaimed Bunny .
“ 哦 , 如果 它是 仅有的 一个 雾号 ! ” 惊呼 兔子 .

“哦，要是只是个雾号就好了！”兔子惊呼道。

“ [aɪm][nɑːt][ə'freɪd] [ʌv; əv] [ðæt] ! ”
“ I'm not afraid of that ! ”
“ 我是 不是 害怕的 的 那 ! ”

“我才不怕呢！”

“ [wel] , [aɪm][nɑːt][ə'freɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fɑːghɔːrn] , ” ['steɪtɪd] [suː] .
“ Well , I'm not afraid of a foghorn , ” stated Sue .
“ 出色地 , 我是 不是 害怕的 的 一个 雾号 , ” 声明 起诉 .

“嗯，我可不怕雾号，”苏说道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bʊl] [be'ləuɪŋ] .
“ But I thought it was a bull bellowing .
“ 但 我 想法 它 曾是 一个 公牛 咆哮 .

“但我以为那是公牛的吼叫声。”

[aɪ] [θɔːt] [æt; ət][fɜːrst] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn] [ʃɔːr] .
I thought at first that we were on shore .
我 想法 在 第一的 那 我们 是 在 支撑 .

我一开始以为我们已经上岸了。

[ðen] [wen] [aɪ] [felt] [ðə; ði] [ʃɪp] [muːv] [aɪ] [nuː] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn]['wɔːtər] ,
Then when I felt the ship move I knew we were on water ,
然后 什么时候 我 毛毡 这 船 移动 我 知道 我们 是 在 水 ,

然后我感觉到船身晃动，就知道我们已经在水上了。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [bʊl] [wʌz; wəz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [koʊl] ['selər] , [wer] [aɪ][gɑːt][lɔːst] .
and I thought the bull was down in the coal cellar , where I got lost .
和 我 想法 这 公牛 曾是 向下 在 这 煤炭 地窖 , 在哪里 我 得到 丢失的 .

我以为那头公牛在煤窖里，我就是在那里迷路的。

[bʌt; bət][aɪm][glæd][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ə; eɪ] [bʊl] . ”
But I'm glad it isn't a bull . ”
但 我是 高兴的 它 不是 一个 公牛 . ”

但我很高兴它不是一头公牛。

“ [ðə; ðI]['fɑ:ghɔ:rn][hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] [di:p] , [loʊ] [noʊt] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ðI] [nɔɪz] ['kæri] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ]
“ **The foghorn has a very deep , low note to make the noise carry a long**
“ 这 雾号 有 一个 非常 深的 , 低的 笔记 到 制作 这 噪音 携带 一个 长的
['dɪstəns] ,
distance ,
距离 ,

“雾号发出非常低沉的声音，以便让声音传播到很远的地方。”

” [ɪk'spleɪnd] ['mɪstər] . [braʊn] .
” explained Mr . Brown .
” 解释 先生 . 棕色的 .

布朗先生解释道。

“ [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [saʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪk] [ðə; ðI] [be'ləuɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊl] .
“ It does sound a little like the bellowing of a bull .
” 它 做 声音 一个 小的 喜欢 这 咆哮 的 一个 公牛 .

“听起来有点像公牛的吼叫声。”

[aɪ][dəunt] ['wʌndər] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['fraɪt(ə)nd] , [su:] . ”
I don't wonder you were frightened , Sue . ”
我 不 想知道 你 是 害怕 , 起诉 . ”

苏，难怪你会害怕。

“ ['bʌni] [wʌz; wəz] [skerd] , [tu:] , ” [dɪ'klerd] [ðə; ðI]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] .
“ Bunny was scared , too , ” declared the little girl .
” 兔子 曾是 害怕的 , 也 , ” 声明 这 小的 女孩 .

“兔子也很害怕，”小女孩说道。

“ [nɑ:t][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] , ” ['steɪtɪd] ['bʌni] , [ə; eɪ][bɪt] ['krɔ:sli] .
“ Not as much as you were , ” stated Bunny , a bit crossly .
” 不是 作为 很多 作为 你 是 , ” 声明 兔子 , 一个 少量 生气 .

“没你以前那么厉害，”邦尼有些生气地说。

“ [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɔ:l] [drest] [aɪl] [teɪk] [ju:; jʊ][ɑ:n] [dek] [ænd; ənd][let][ju:; jʊ] [si:] [ðə; ðI] [fɑ:g] ,
“ If you are all dressed I'll take you on deck and let you see the fog ,
” 如果 你 是 全部 穿着 患病的 拿 你 在 甲板 和 让 你 看 这 多雾路段 ,

“如果你们都穿戴整齐，我就带你们到甲板上去看看雾。”

” [sed] ['mɪstər] . [braʊn] .
” said Mr . Brown .
” 说 先生 . 棕色的 .

布朗先生说道。

“ [its] [laɪk] ['bi:ɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [klaʊd] . ”
“ It's like being in a white cloud . ”
” 它是 喜欢 存在 在 一个 白色的 云 . ”

“感觉就像置身于一片白云之中。”

“ [dʒʌst] [laɪk] ['goʊɪŋ] [ʌp] [ɪn][æn; ən] ['erʃɪp] ! ” [sed]
“ Just like going up in an airship ! ” said
” 只是 喜欢 去 向上 在 一个 飞艇 ! ” 说

“就像坐飞艇一样！”

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 141]
[页 -]

[第141页]

['bʌni] ,
Bunny ,
兔子 ,

兔子，

[ðoʊ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [gɔːn] [ʌp][ɪn][wʌn][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [haʊ] [hiː; hi] [nuː]

though	as	he	had	never	gone	up	in	one	it	is	a	question	how	he	knew
尽管	作为	他	有	绝不	已消失	向上	在	一	它	是	一个	问题	如何	他	知道

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

about	it	.
关于	它	.

虽然他从未乘坐过这种交通工具，但他是如何知道这件事的，这令人费解。

" [jes] , [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] [ðæt] , " [ə'griːd] ['mɪstər] . [braʊn] .

"	Yes	,	I	suppose	it	is	like	that	,	"	agreed	Mr	.	Brown	.
"	是的	,	我	认为	它	是	喜欢	那	,	"	同意	先生	.	棕色的	.

“是的，我想就是这样，”布朗先生同意道。

[wen] ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] [riːtʃt] [ðə; ði] [dek] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [waɪt] , [wet] ,

When	Bunny	and	Sue	reached	the	deck	and	found	the	white	,	wet	,
什么时候	兔子	和	起诉	达到	这	甲板	和	成立	这	白色的	,	湿的	,

当邦妮和苏到达甲板上，发现白色、湿漉漉的.....

['klɪŋɪŋ] [mɪst] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sər'praɪzd] .

clinging	mist	all	about	them	they	were	surprised	.
依恋	薄雾	全部	关于	他们	他们	是	惊讶	.

四周笼罩着一层薄雾，他们感到惊讶。

[ðə; ði] [fɑːg] [wʌz; wəz][soʊ] [dens] [ænd; ənd] [θɪk] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðə; ði][baʊ; boʊ][ɔːr][stɜːrn]

The	fog	was	so	dense	and	thick	that	they	could	not	see	the	bow	or	stern
这	多雾路段	曾是	所以	稠密	和	厚的	那	他们	可以	不是	看	这	弓	或者	船尾

[ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [wen] [ðeɪ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ,

of	the	ship	when	they	stood	in	the	middle	,
的	这	船	什么时候	他们	站立	在	这	中间	,

雾气非常浓重，他们站在雾中央，既看不到船头也看不到船尾。

[ɔːr] " ['mɪdʃɪps] , " [æz; əz][ə; eɪ]['seɪlər] [wʊd] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] .

or	"	amidships	,	"	as	a	sailor	would	call	it	.
或者	"	船体中部	,	"	作为	一个	水手	会	称呼	它	.

或者用水手的话来说，就是“船中部”。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd][ænd; ənd] ['siːɪŋ] ['eni] ['ʌðər] ['ves(ə)lz] [ðæt] [maɪt] [biː; bi]

As	for	looking	over	the	side	and	seeing	any	other	vessels	that	might	be
作为	为了	寻找	超过	这	边	和	看到	任何	其他	船只	那	可能	是

[ə'proʊtʃɪŋ] [ɔːr] ['eni] [lænd] [ðæt] [ðə; ði] ['biːkən] [maɪt] [biː; bi] ['nɪrɪŋ] ,

approaching	or	any	land	that	the	Beacon	might	be	nearing	,
接近	或者	任何	土地	那	这	灯塔	可能	是	临近	,

至于向船舷外望去，看看是否有其他船只正在靠近，或者灯塔号可能正在接近任何陆地，

[ðɪs] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .

this	was	out	of	the	question	.
这	曾是	出去	的	这	问题	.

这根本不可能。

[ə; eɪ] [waɪt] ['kɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [mɪst] [siːmd] [drɔːn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['stiːmər] ,

A	white	curtain	of	mist	seemed	drawn	all	about	the	steamer	,
一个	白色的	窗帘	的	薄雾	似乎	绘制	全部	关于	这	汽船	,

仿佛有一层白色的雾幕笼罩着整艘汽船。

[ænd; ənd] ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] [suːn] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] ['veri] ['sloʊli] .

and	Bunny	and	Sue	soon	realized	that	they	were	going	very	slowly	.
和	兔子	和	起诉	很快	已实现	那	他们	是	去	非常	缓慢地	.

邦妮和苏很快意识到她们走得很慢。

[ðə; ði] ['biːkən] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [hæf] [spiːd] .

The	Beacon	was	under	half	speed	.
这	灯塔	曾是	在下面	一半	速度	.

灯塔号的航速不到一半。

“ [waɪ] [duː][wiː; wi][goʊ][soʊ] [sloʊ] ? ” [æskt] ['bʌni] ,
“ Why do we go so slow ? ” asked Bunny ,
“ 为什么 做 我们 去 所以 慢的 ? ” 问 兔子 ,

“我们为什么走得这么慢？”邦尼问道。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['fɑːghɔːrn] [ə'gen] [buːmd] [aʊt] [ɪts] [diːp] [noʊt] .
just as the foghorn again boomed out its deep note .
只是 作为 这 雾号 再次 蓬勃发展 出去 它是 深的 笔记 .

就在这时，雾号再次发出了一声低沉的轰鸣。

“ [ðæts] [ɪn] [keɪs] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə] [bʌmp] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] [ʃɪp] , ” [ɪk'spleɪnd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .
“ That's in case we should happen to bump into another ship , ” explained his father .
“ 那就是 在 案件 我们 应该 发生 到 撞 进入 其他 船 , ” 解释 他的 父亲 .

“那是为了防止我们碰巧遇到另一艘船，”他父亲解释说。

“ [baɪ]['goʊɪŋ] ['sloʊli] [les] ['dæmɪdʒ] [wʊd] [biː; bi] [dʌn] .
“ By going slowly less damage would be done .
“ 经过 去 缓慢地 较少的 损害 会 是 完毕 .

“慢慢来可以减少损失。”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 142]
” [页 -]

“[第 142 页]

“ [ɑːr; ər] ['ʌðər] [ʃɪps] ['goʊɪŋ] [sloʊ] , [tuː] ?
“ Are other ships going slow , too ?
“ 是 其他 船舶 去 慢的 , 也 ?

“其他船只航行速度也很慢吗？”

” [suː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .
” Sue wanted to know .
” 起诉 通缉 到 知道 .

苏想知道。

“ [oʊ] , [jes] , [ɪn'diːd] . ”
“ Oh , yes , indeed . ”
“ 哦 , 是的 , 的确 . ”

“哦，是的，的确如此。”

“ [aɪ][dəunt] [hɪr] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['wɪslɪŋ] , ” [ri'mɑːkt] ['bʌni] .
“ I don't hear any of them whistling , ” remarked Bunny .
“ 我 不 听到 任何 的 他们 吹口哨 , ” 评论 兔子 .

“我没听到他们任何人吹口哨，”邦尼说道。

“ ['prɑːbəbli] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] [fɑːr] [ɔːf] , ” [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [toʊld][hɪm; ɪm] .
“ Probably they are too far off , ” his father told him .
“ 大概 他们 是 也 远的 离开 , ” 他的 父亲 讲述 他 .

“可能离得太远了，”他父亲告诉他。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [hɪr] [sʌm; səm] ['tuːtɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz]['oʊvər] .
“ But you may hear some tooting before the day is over .
“ 但 你 可能 听到 一些 嘟嘟 前 这 天 是 超过 .

“但今天结束前，你可能会听到一些鸣笛声。”

” ['æftər] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɑːn] [dek] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [fɑːg] ,
” After remaining on deck for a while to look about them in the fog ,
” 后 其余的 在 甲板 为了 一个 尽管 到 看 关于 他们 在 这 多雾路段 ,

“他们在甲板上待了一会儿，在雾中环顾四周后，

['bʌni] [ænd; ənd] [su:] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə][goʊ] [daʊn] [tu:; tə][get]
Bunny and Sue decided that it was time for them to go down to get
兔子 和 起诉 决定 那 它 曾是 时间 为了 他们 到 去 向下 到 得到
['brekfəst] .
breakfast .
早餐 .

邦妮和苏决定该下去吃早餐了。

" [its] ['ræðər] ['tʃɪli] [ʌp] [hɪr] , " [sed] ['mɪsɪz] . [braʊn] .
" It's rather chilly up here , " said Mrs . Brown .
" 它是 相当 寒冷 向上 这里 , " 说 太太 . 棕色的 .

"这里有点冷，"布朗太太说。

" [jes] , [ðoʊ] [wɪə(r)] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [daʊn] [saʊθ] , [mʌtʃ] ['nɪrər] [ðə; ði] [ɪ'kweɪtər] [ðæn; ðən]
" Yes , though we're quite a distance down south , much nearer the equator than
" 是的 , 尽管 是 相当 一个 距离 向下 南 , 很多 更近 这 赤道 比
[wi:; wi][wɜ:r; wər] ,
we were ,
我们 是 ,

"是的，虽然我们现在位于更南边的地区，比以前更靠近赤道了，

[dæmp][ænd; ənd] ['klæmi] [fɑ:g] [meɪks] [ˌaɪ 'ti:] [si:m] ['ku:lər] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] , " [rɪ'plaɪd]
damp and clammy fog makes it seem cooler than it has been , " replied
潮湿 和 湿冷的 多雾路段 制作 它 似乎 冷却器 比 它 有 到过 , " 回复
[hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] .
her husband .
她 丈夫 .

"潮湿阴冷的雾气让人感觉比实际气温要凉快一些，"她丈夫回答道。

" [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [si:] ['eniθɪŋ] [ʌp] [hɪr] , " ['steɪtɪd] [su:] .
" You can't see anything up here , " stated Sue .
" 你 不能 看 任何事物 向上 这里 , " 声明 起诉 .

"你从这里什么也看不见，"苏说道。

" [aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['betər] [ˌdaʊn'sterz] [wer] [aɪ][kæn; kən] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [ɪ'lɪzəbəθ] .
" I like it better downstairs where I can play with Elizabeth .
" 我 喜欢 它 更好的 楼下 在哪里 我 能 玩 和 伊丽莎白 .

"我更喜欢待在楼下，因为在那里我可以和伊丽莎白一起玩。"

[ʃi:; ʃi] ['dʌznt] [laɪk] [ə; eɪ] [fɑ:g] , [aɪ] [ges] . "
She doesn't like a fog , I guess . "
她 不 喜欢 一个 多雾路段 , 我 猜测 . "

我猜她不喜欢雾。

" ['ni:ðər] [du:][ðə; ði] ['seɪləz] , " [sed] ['mɪstər] . [braʊn] .
" Neither do the sailors , " said Mr . Brown .
" 两者都不 做 这 水手们 , " 说 先生 . 棕色的 .

"水手们也不明白，"布朗先生说。

" [ðeɪ] [wʊd] [mʌtʃ] ['ræðər] [goʊ] [θru:] [ə; eɪ] [stɔ:rm] [æt; ət] [si:] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fɑ:g] ,
" They would much rather go through a storm at sea than a fog ,
" 他们 会 很多 相当 去 通过 一个 风暴 在 海 比 一个 多雾路段 ,

他们宁愿遭遇海上风暴，也不愿遭遇浓雾。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] ['nevər] [kæn; kən] [tel] [wʌt]
for they never can tell what
为了 他们 绝不 能 告诉 什么

因为他们永远无法预知什么

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 143]
[页 -]

[ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] [wen] [ðeɪ] [kɑːnt] [siː] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][ɔːr] [wʌt] [ɪz] ['kʌmɪŋ]

is	going	to	happen	when	they	can't	see	where	they	are	going	or	what	is	coming
是	去	到	发生	什么时候	他们	不能	看	在哪里	他们	是	去	或者	什么	是	未来

[tɔːrd] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪm] ['waɪtnəs] .

toward	them	out	of	the	dim	whiteness	.
朝向	他们	出去	的	这	暗淡	白人	.

当他们看不清前方的路，也看不清昏暗的白色中有什么在向他们袭来时，这种情况就会发生。

" [æz; əz] [suː] [hæd; həd] [sed] ,

"	As	Sue	had	said	,
"	作为	起诉	有	说	,

正如苏所说，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [siː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] ['biːkən] [ɪk'sept] [ðæt] [waɪt]

there	was	nothing	to	see	from	the	deck	of	the	Beacon	except	that	white
那里	曾是	没有什么	到	看	从	这	甲板	的	这	灯塔	除了	那	白色的

['blæŋkɪt] .

blanket	.
毯子	.

从“灯塔号”的甲板上看不到任何东西，只有那块白色的毯子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [wɪnd] [tuː; tə] [bloʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ,

There	was	no	wind	to	blow	it	away	,
那里	曾是	不	风	到	吹	它	离开	,

没有风把它吹走。

[fɔːr; fər]['oʊnli] [wen] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [wɪnd] [dʌz] [ə; eɪ] [fɑːg] [dɪ'send] .

for	only	when	there	is	no	wind	does	a	fog	descend	.
为了	仅有的	什么时候	那里	是	不	风	做	一个	多雾路段	下降	.

只有无风的时候才会出现雾。

['riːəli] , [ə; eɪ] [fɑːg] [ɪz][ə; eɪ][bɪg] [klaʊd] ['setlɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

Really	,	a	fog	is	a	big	cloud	settling	down	on	the	earth	,
真的	,	一个	多雾路段	是	一个	大的	云	安顿	向下	在	这	地球	,

实际上，雾就是一大片云降落到地球上。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [bloʊ] [ðə; ði] [fɑːg] ['skætəz] .

and	as	soon	as	the	wind	begins	to	blow	the	fog	scatters	.
和	作为	很快	作为	这	风	开始	到	吹	这	多雾路段	散布	.

风一吹，雾就散了。

['sʌmtaɪmz] , [æz; əz][ðə; ði] ['biːkən] [stiːmd] [ə'lɔːŋ] [θruː] [ðə; ði] [mɪst] , ['lɪt(ə)l] [swəːliŋ] ['pɑːrtɪk(ə)lz]

Sometimes	,	as	the	Beacon	steamed	along	through	the	mist	,	little	swirling	particles
有时	,	作为	这	灯塔	蒸	沿着	通过	这	薄雾	,	小的	旋转	颗粒

[ʌv; əv][ðə; ði] [fɑːg] [muːvd] [ə'baʊt] .

of	the	fog	moved	about	.
的	这	多雾路段	已搬	关于	.

有时，当灯塔号蒸汽船穿过迷雾时，雾气中会飘动出细小的旋涡状颗粒。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɔːl] .

But	this	was	all	.
但	这	曾是	全部	.

但这仅此而已。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz][ɔːl] [ə'loʊn][ɑːn][ə; eɪ] [greɪt] , [waɪt] [siː] .

It	was	as	if	the	ship	was	all	alone	on	a	great	,	white	sea	.
它	曾是	作为	如果	这	船	曾是	全部	独自的	在	一个	伟大的	,	白色的	海	.

仿佛这艘船孤零零地漂浮在一片浩瀚的白色大海上。

“ ['lɪs(ə)n] !

“	Listen	!
"	听	!

“听！

" [ɪkˈskleɪmd] ['bʌni] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [tuː; tə][goʊ] [bɪˈloʊ] .

"	**exclaimed**	**Bunny**	**as**	**they**	**were**	**about**	**to**	**go**	**below**	**.**
"	惊呼	兔子	作为	他们	是	关于	到	去	以下	.

“当他们准备下去的时候，邦尼惊呼道。”

“ [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hɜːrd] [əˈnʌðər] ['ʃɪps] ['fɑːghɔːrn] .

“	**I**	**thought**	**I**	**heard**	**another**	**ship's**	**foghorn**	**.**
"	我	想法	我	听到	其他	船的	雾号	.

“我好像听到了另一艘船的雾号声。”

" [ðeɪ] [ɔːl] [rɪˈmeɪnd] ['kwaɪət] ,

"	**They**	**all**	**remained**	**quiet**	**,**
"	他们	全部	剩余	安静的	,

他们都保持沉默。

[ænd; ənd] [ðen] [frʌm; frəm] ['sʌmwer] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [keɪm] [ə; eɪ] [feɪnt] [noʊt] — [ðə; ði] [saʊnd]

and	**then**	**from**	**somewhere**	**out**	**on**	**the**	**ocean**	**came**	**a**	**faint**	**note**	**—**	**the**	**sound**
和	然后	从	某处	出去	在	这	海洋	来了	一个	头晕的	笔记	—	这	声音

[ʌv; əv][ə; eɪ][fɑːr] - [ɔːf] ['wɪs(ə)l] .

of	**a**	**far**	**-**	**off**	**whistle**	**.**
的	一个	远的	-	离开	哨	.

然后，从远处海面上传来一个微弱的声音——那是远处传来的哨声。

“ [jes] , [ðæts] [əˈnʌðər] [ʃɪp] , [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] ['mɪstər] . [braʊn] .

“	**Yes**	**,**	**that's**	**another**	**ship**	**,**	**I**	**think**	**,**	**"**	**said**	**Mr**	**.**	**Brown**	**.**
"	是的	,	那就是	其他	船	,	我	思考	,	"	说	先生	.	棕色的	.

“是的，我想那是另一艘船，”布朗先生说。

['steɪʃənd] [ɪn][ðə; ði][baʊ; boʊ] , [ɔːr] ['veri] [frʌnt] [pɑːrt] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['biːkən] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɑːn]

Stationed	**in**	**the**	**bow**	**,**	**or**	**very**	**front**	**part**	**,**	**of**	**the**	**Beacon**	**,**	**was**	**a**	**man**	**on**
驻	在	这	弓	,	或者	非常	正面	部分	,	的	这	灯塔	,	曾是	一个	男人	在

[ðə; ði] ['lʊkaʊt] .

the	**lookout**	**.**
这	瞭望台	.

在灯塔的船头，也就是最前端，站着一名瞭望员。

[hiː; hi] ,

He	**,**
他	,

他，

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	**Pg**	**144**	**]**
[	页	-	]

[第144页]

[tuː] ,

too	**,**
也	,

也，

[hɜːrd] [ðɪs] [feɪnt] [ænd; ənd] ['dɪstənt] ['wɪs(ə)l] [ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪsər]

heard	**this**	**faint**	**and**	**distant**	**whistle**	**and**	**he**	**called**	**out**	**something**	**to**	**the**	**officer**
听到	这	头晕的	和	遥远	哨	和	他	称为	出去	某物	到	这	官

[ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] [huː] [wʌz; wəz] ['stɪrɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] .

on	**the**	**bridge**	**who**	**was**	**steering**	**the**	**ship**	**.**
在	这	桥	WHO	曾是	转向	这	船	.

他听到远处微弱的哨声，便向驾驶台上掌舵的军官喊了几句。

[ðɪs] ['ɑːfɪsər] [geɪv] ['sevrəl] [blæsts] , [wʌn] ['kwɪkli] ['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['biːkənz] ['paʊərf(ə)l]
This officer gave several blasts , one quickly after the other , of the Beacon's powerful
这 官 给予 一些 爆炸 , 一 迅速地 后 这 其他 , 的 这 灯塔的 强大的
[fɑːg] ['wɪs(ə)l] .
fog whistle .
多雾路段 哨 .

这位军官迅速地连续鸣响了数声灯塔威力强大的雾哨。

[ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə][let][ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɪp] [noʊ] [hɜːr; hər]['sɪgnəl][hæd; həd] [bɪn] [hɜːrd] .
This was to let the other ship know her signal had been heard .
这 曾是 到 让 这 其他 船 知道 她 信号 有 到过 听到 .

这是为了让对方知道她已经收到了信号。

[ðen] , [frʌm; frəm] ['sʌmwer] [aʊt] [ɪn] [ðæt] ['blæŋkɪt] [ʌv; əv] [fɑːg] , [keɪm] [bæk] [sʌm; səm] ['ænsər]
Then , from somewhere out in that blanket of fog , came back some answering
然后 , 从 某处 出去 在 那 毯子 的 多雾路段 , 来了 后退 一些 回答
[tuːts] .
toots .
嘟嘟 .

然后，从那片浓雾中的某个地方传来了一些回应的鸣笛声。

“ [its] [laɪk] ['pleɪɪŋ] [haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [æskt] [suː] .
“ It's like playing hide - and - seek , isn't it ? ” asked Sue .
“ 它是 喜欢 玩耍 隐藏 - 和 - 寻找 , 不是 它 ? ” 问 起诉 .

“这就像玩捉迷藏一样，不是吗？”苏问道。

“ [ə; eɪ] [gʊd] [bɪt] [laɪk] [ðæt] [geɪm] , ['oʊnli][ðer; ðər] ['iznt] [soʊ] [mʌtʃ] [fʌn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
“ A good bit like that game , only there isn't so much fun in it ,
“ 一个 好的 少量 喜欢 那 游戏 , 仅有的 那里 不是 所以 很多 乐趣 在 它 ,

“有点像那款游戏，只是没那么好玩。”

” [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['ænsər] .
” her father answered .
” 她 父亲 回答 .

“她父亲回答道。”

[daʊn] [bɪ'loʊ] [ɪn][ðə; ði] [snʌg] ['kæbɪn][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fɑːg] [kʊd; kəd][nɑːt] ['penətreɪt] ['bʌni] [braʊn]
Down below in the snug cabin to which the fog could not penetrate Bunny Brown
向下 以下 在 这 舒适 舱 到 哪个 这 多雾路段 可以 不是 穿透 兔子 棕色的
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [suː] [pleɪd] ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
and his sister Sue played nearly all the remainder of the day .
和 他的 姐姐 起诉 玩 几乎 全部 这 余 的 这 天 .

在雾气无法穿透的舒适小屋里，邦尼·布朗和他的妹妹苏几乎玩了一整天。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪn'dʒɔɪəb(ə)l][ðæn; ðən] ['biːɪŋ] [ɑːn] [dek] , [fɔːr; fər] [ʌp] [ðer; ðər] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə]
It was more enjoyable than being on deck , for up there nothing was to
它 曾是 更多的 令人愉悦 比 存在 在 甲板 , 为了 向上 那里 没有什么 曾是 到
[biː; bi] [siːn] .
be seen .
是 已见 .

比起待在甲板上，待在上面更有趣，因为上面什么也看不到。

[bɪ'saɪdz] , [tɔːrd] [nuːn] [ðə; ði] [fɑːg] [bɪ'keɪm] [soʊ] [θɪk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [laɪk] [reɪn] ,
Besides , toward noon the fog became so thick that it was almost like rain ,
除了 , 朝向 中午 这 多雾路段 成为 所以 厚的 那 它 曾是 几乎 喜欢 雨 ,
[ænd; ənd]['mɪstər] . [braʊn] ,
and Mr . Brown ,
和 先生 . 棕色的 ,

此外，临近中午时分，雾气变得非常浓，几乎像下雨一样，布朗先生

[huː] [hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn] [dek] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

who	had	gone	on	deck	for	a	moment	,
WHO	有	已消失	在	甲板	为了	一个	片刻	,

他曾短暂地到甲板上去看看，

[keɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][drɑːps][ʌv; əv]['wɔːtər][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['aɪˌbraʊz]

came	down	with	drops	of	water	on	his	face	and	clinging	to	his	eyebrows
来了	向下	和	滴	的	水	在	他的	脸	和	依恋	到	他的	眉毛

[ænd; ənd] ['aɪlæʃɪz] .

and	eyelashes	.
和	睫毛	.

水珠顺着他的脸颊滑落，挂在他的眉毛和睫毛上。

“ [oʊ] , ['dædi] , [haʊ] ['fʌni] [juː; jʊ] [lʊk] ! ” [læft] [suː] .

“	Oh	,	Daddy	,	how	funny	you	look	!	”	laughed	Sue	.
“	哦	,	爸爸	,	如何	有趣的	你	看	!	”	笑了	起诉	.

“哦，爸爸，你看上去真滑稽！”苏笑着说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	145	]
[	页	-	]

[第145页]

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [fɑːg] , [ðə; ði] ['biːkən] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['oʊnli][hæf] [spiːd] .

Because	of	the	fog	,	the	Beacon	was	making	only	half	speed	.
因为	的	这	多雾路段	,	这	灯塔	曾是	制作	仅有的	一半	速度	.

由于大雾，灯塔号的航速只有原来的一半。

[bʌt; bət][æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['speʃ(ə)l] ['hɜːri] [ɪn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [west] ['ɪndiz] [ðɪs] [dɪd][nɑːt]

But	as	there	was	no	special	hurry	in	reaching	the	West	Indies	this	did	not
但	作为	那里	曾是	不	特别的	匆忙	在	到达	这	西方	印第斯	这	做过	不是

['mætər] [mʌtʃ] .

matter	much	.
事情	很多	.

但由于前往西印度群岛并不着急，所以这并不重要。

[wʌt] ['wɜːrid] [ðə; ði]['ɑːfəsərz] ,

What	worried	the	officers	,
什么	担心	这	警官	,

令警官们担忧的是什么?

[kruː] [ænd; ənd] ['pæsndʒə˞] [wʌz; wəz][ðə; ði]['deɪndʒər] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [fɑːg] [ə; eɪ] [kə'lɪʒ(ə)n] [maɪt]

crew	and	passengers	was	the	danger	that	in	the	fog	a	collision	might
全体人员	和	乘客	曾是	这	危险	那	在	这	多雾路段	一个	碰撞	可能

['hæpən] .

happen	.
发生	.

机组人员和乘客面临的危险是，在雾中可能会发生碰撞。

[soʊ][ðə; ði]['fɑːghɔːrn][wʌz; wəz] [kept] ['bloʊɪŋ] , [wʌn][blæst] ['evri] [hæf] ['mɪnɪt] , [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] .

So	the	foghorn	was	kept	blowing	,	one	blast	every	half	minute	,	all	day	long	.
所以	这	雾号	曾是	保留	吹	,	一	爆炸	每一个	一半	分钟	,	全部	天	长的	.

于是，雾号整天都在鸣响，每半分钟响一声。

“ [ɪf] [ðeɪ] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɔːl] [naɪt] [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [wiːl] [sliːp] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [braʊn] .

“	If	they	keep	it	up	all	night	I	don't	believe	we'll	sleep	,	”	said	Mrs	.	Brown	.
“	如果	他们	保持	它	向上	全部	夜晚	我	不	相信	出色地	睡觉	,	”	说	太太	.	棕色的	.

“如果他们整夜吵闹，我想我们肯定睡不着觉了，”布朗太太说。

“ ['meɪbi] [ðə; ði] [fɑːg] [wɪl] [goʊ] [ə'weɪ] [æt; ət] [naɪt] , ” [sə'dʒestɪd] ['bʌni] .

“	Maybe	the	fog	will	go	away	at	night	,	”	suggested	Bunny	.
“	或许	这	多雾路段	将要	去	离开	在	夜晚	,	”	建议	兔子	.

“也许到了晚上雾就会散去，”邦尼建议道。

[bʌt; bət][ðə; ði] [waɪt] ['blæŋkɪt] [ʌv; əv] [mɪst] [stɪl] [ɪn'veləpt] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
But **the** **white** **blanket** **of** **mist** **still** **enveloped** **the** **vessel** **when** **the** **time** **for** **the**
但 这 白色的 毯子 的 薄雾 仍然 被包裹 这 血管 什么时候 这 时间 为了 这
['i:vnɪŋ] [mi:l] [keɪm] .
evening **meal** **came** **.**
晚上 一顿饭 来了 .

但到了晚餐时间，船上仍然笼罩着一层白色的薄雾。

[laɪts] [wɜ:r; wər] [set] [ə'gloʊ] , [bʌt; bət] , [æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['evər] [bɪn] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ]
Lights **were** **set** **aglow** **,** **but** **,** **as** **you** **know** **if** **you** **have** **ever** **been** **out** **in** **a**
灯 是 放 闪耀 , 但 , 作为 你 知道 如果 你 有 曾经 到过 出去 在 一个
[fɑ:g] ,
fog **,**
多雾路段 ,

灯光明亮，但是，如果你曾经在雾中待过，你就会知道，

[laɪts] [du:][nɑ:t] [ʃoʊ] ['veri] [fɑ:r] .
lights **do** **not** **show** **very** **far** **.**
灯 做 不是 展示 非常 远的 .

灯光照射距离不远。

[soʊ][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] ['bloʊɪŋ] .
So **it** **was** **necessary** **to** **keep** **the** **whistle** **blowing** **.**
所以 它 曾是 必要的 到 保持 这 哨 吹 .

所以必须继续吹哨。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] ['bʌni] [ænd; ənd] [su:] [wɜ:r; wər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['redi] [fɔ:r; fər]
It **was** **about** **the** **time** **Bunny** **and** **Sue** **were** **thinking** **of** **getting** **ready** **for**
它 曾是 关于 这 时间 兔子 和 起诉 是 思维 的 获得 准备好 为了
[bed] [ðæt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['kwɪvər] [ræn] [θru:] [ðə; ði] [ʃɪp] .
bed **that** **a** **sudden** **quiver** **ran** **through** **the** **ship** **.**
床 那 一个 突然 颤动 跑 通过 这 船 .

就在邦妮和苏准备睡觉的时候，船突然一阵颤抖。

[ʃi:; ʃi] ['trembld] [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ][stɑ:p] , [waɪl] [ðə; ði] [fɑ:g] ['wɪs(ə)l] [blu:] ['laʊdər]
She **trembled** **and** **then** **came** **to** **a** **stop** **,** **while** **the** **fog** **whistle** **blew** **louder**
她 颤抖 和 然后 来了 到 一个 停止 , 尽管 这 多雾路段 哨 吹 更大声
[ðæn; ðən] ['evər] .
than **ever** **.**
比 曾经 .

她颤抖了一下，然后停了下来，雾笛声比以往任何时候都更加响亮。

“ ['sʌmbɑ:di] [bʌmpt] ['ɪntu:][ju: 'es] ! ” [ɪk'skleɪmd] [su:] .
“ **Somebody** **bumped** **into** **us** **!** **”** **exclaimed** **Sue** **.**
” 某人 撞 进入 我们 ! ” 惊呼 起诉 .

“有人撞到我们了！”苏惊呼道。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **146** **]**
[页 -]

[第146页]

“ [oʊ] , [its] [ə; eɪ] [kə'lɪʒ(ə)n] !
“ **Oh** **,** **it's** **a** **collision** **!**
” 哦 , 它是 一个 碰撞 !

“哦，发生碰撞了！”

” [kraɪd] ['bʌni] .
” **cried** **Bunny** **.**
” 哭 兔子 .

“兔子叫道。”

['mɪsɪz] . [braʊn] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

Mrs	.	Brown	looked	at	her	husband	.
太太	.	棕色的	看起来	在	她	丈夫	.

布朗太太看了看她的丈夫。

“ [hæz; həz] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] ? ” [ʃiː; ʃi] [æskt] .

“	Has	anything	happened	?	”	she	asked	.
”	有	任何事物	发生	?	”	她	问	.

“发生什么事了吗？”她问道。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [soʊ] , ” [hiː; hi] ['ænsər] .

“	I'm	afraid	so	,	”	he	answered	.
”	我是	害怕的	所以	,	”	他	回答	.

“恐怕是这样，”他回答道。

“ [wiː; wi] ['sɜːrt(ə)nli] [strʌk] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [stɑːpt] .

“	We	certainly	struck	something	,	and	we	have	stopped	.
”	我们	当然	击	某物	,	和	我们	有	停止	.

“我们肯定撞到了什么东西，所以我们停了下来。”

[bʌt; bət][wiː; wi] ['dɪdnt] [straɪk] ['veri] [hɑːrd] .

But	we	didn't	strike	very	hard	.
但	我们	没有	罢工	非常	难的	.

但我们并没有采取非常强硬的措施。

” [ðer; ðər][wɜːr; wər] [kən'fjuːzd] [ʃaʊtɪŋz] [ænd; ənd] [kɔːlz] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [ðen]

”	There	were	confused	shoutings	and	calls	throughout	the	ship	,	and	then
”	那里	是	使困惑	喊叫声	和	呼叫	自始至终	这	船	,	和	然后

[sʌm; səm][wʌn] [ɪk'skleɪmd] :

some	one	exclaimed	:
一些	一	惊呼	:

“船上到处都是混乱的喊叫声和呼喊声，然后有人喊道：

“ [wɪə(r)] [fæst] [ə'graʊnd] !

“	We're	fast	aground	!
”	是	快速地	搁浅	!

“我们搁浅了！”

[wiːv] [rʌn] [ɑːn][ə; eɪ][sænd] - [bɑːr][ɔːr][ɑːn][sʌm; səm]['aɪlənd] !

We've	run	on	a	sand	-	bar	or	on	some	island	!
我们已经	跑步	在	一个	沙	-	酒吧	或者	在	一些	岛	!

我们曾在沙洲或某个岛屿上行驶过！

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	[	Pg	147	]
”	[	页	-	]

“[第 147 页]

['tʃæptər] ['ɛks'viː]

CHAPTER	XV
章	十五

第十五章

['goʊɪŋ] [ə'ʃɔːr]

GOING	ASHORE
去	岸上

上岸

['mɪsɪz] . [braʊn] , ['hɪrɪŋ] [sʌm; səm][wʌn] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [ə'graʊnd] ,

Mrs	.	Brown	,	hearing	some	one	say	that	the	ship	was	aground	,
太太	.	棕色的	,	听力	一些	一	说	那	这	船	曾是	搁浅	,

布朗太太听到有人说船搁浅了，

[wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz] ['wɜːrid] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] ['biːkən] [wʌz; wəz][ɪn]

was	not	as	worried	as	she	was	when	she	thought	that	the	Beacon	was	in
曾是	不是	作为	担心	作为	她	曾是	什么时候	她	想法	那	这	灯塔	曾是	在

[ə; eɪ] [kə'lɪʒ(ə)n] .

a	collision	.
一个	碰撞	.

她当时并没有像以为灯塔号发生碰撞时那样担心。

“ [ɪf] [wɪə(r)] [ə'graʊnd] ,

“	If	we're	aground	,
“	如果	是	搁浅	,

“如果我们搁浅了，

[wiː; wi][kæn; kən][goʊ] [ə'ʃɔːr] [ænd; ənd][biː; bi] [seɪf] [ænd; ənd][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [drɪft] [ə'raʊnd] [ɪn] [smɔːl]

we	can	go	ashore	and	be	safe	and	not	have	to	drift	around	in	small
我们	能	去	岸上	和	是	安全的	和	不是	有	到	漂移	大约	在	小的

['boʊts] ,

boats	,
船	,

我们可以上岸，安全无虞，不必再乘坐小船四处漂流。

” [sed] ['mɪsɪz] . [braʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

”	said	Mrs	.	Brown	to	her	husband	.
”	说	太太	.	棕色的	到	她	丈夫	.

布朗太太对她丈夫说。

“ [wiː; wi][kæn; kən] [ɪf] [ðə; ði]['aɪlənd][ɔːr][ðə; ði][sænd] - [bɑːr] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [strʌk] [ɑːn][ɪz] [haɪ]

“	We	can	if	the	island	or	the	sand	-	bar	that	we	have	struck	on	is	high
“	我们	能	如果	这	岛	或者	这	沙	-	酒吧	那	我们	有	击	在	是	高的

[ɪ'nʌf] [aʊt] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,

enough	out	of	water	,
足够的	出去	的	水	,

“如果我们登陆的岛屿或沙洲地势足够高，露出水面，我们就可以登陆。”

” [sed] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['fɑːðər] .

”	said	the	children's	father	.
”	说	这	孩子们的	父亲	.

“孩子们的父亲说道。”

“ [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ðiːz] ['aɪləndz][ɔːr][baːz][ɑːr; ər] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ,

“	But	sometimes	these	islands	or	bars	are	below	the	surface	,
“	但	有时	这些	岛屿	或者	酒吧	是	以下	这	表面	,

但有时这些岛屿或沙洲位于水面以下，

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [wiː; wi]['nætʃ(ə)rəli] ['kudnt] [lænd][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

in	which	case	we	naturally	couldn't	land	on	it	.
在	哪个	案件	我们	自然	不能	土地	在	它	.

在这种情况下，我们自然无法降落在上面。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [ə'ʃɔːr] .

But	I	don't	believe	we	shall	have	to	go	ashore	.
但	我	不	相信	我们	将	有	到	去	岸上	.

但我认为我们不必上岸。

[ðə; ði] [ʃɪp] [strʌk] [soʊ] ['iːzəli] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [meɪ] [suːn] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pʊl] [ɔːf] [ə'gen] .

The	ship	struck	so	easily	that	I	think	we	may	soon	be	able	to	pull	off	again	.
这	船	击	所以	容易地	那	我	思考	我们	可能	很快	是	有能力的	到	拉	离开	再次	.

这艘船撞击得如此轻松，我想我们可能很快就能再次脱险。

[aɪl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][aʊt] [wʌt] [ðə; ði] ['mætər] [ɪz] . ”

I'll	go	to	the	captain	and	see	if	I	can	find	out	what	the	matter	is	.	”
患病的	去	到	这	队长	和	看	如果	我	能	寻找	出去	什么	这	事情	是	.	”

我去找船长，看看能不能弄清楚到底出了什么事。

“ [meɪ] [aɪ][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?
“ May I go with you ?
” 可能 我 去 和 你 ?

我可以和你们一起去吗?

” ['bʌni] [braʊn] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .
” Bunny Brown wanted to know .
” 兔子 棕色的 通缉 到 知道 .

“邦妮·布朗想知道。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 148]
[页 -]

[第148页]

“ [oʊ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɑːt] ! ” [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
“ Oh , I should say not ! ” said his mother .
” 哦 , 我 应该 说 不是 ! ” 说 他的 母亲 .

“哦，我倒要说不是！”他母亲说道。

“ [its] [taɪm] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [suː] [wɜːr; wər] [ɪn] [jʊr; jər] [bʌŋks] . ”
“ It's time you and Sue were in your bunks . ”
” 它是 时间 你 和 起诉 是 在 你的 上下铺 . ”

“你和苏该回你们的铺位睡觉了。”

“ [bʌt; bət] [ɪf] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [ə'ʃɔːr] , ['mʌðər] , ” [sed] ['bʌni] , “ [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [get] [drest]
“ But if we're going ashore , Mother , ” said Bunny , “ I'll have to get dressed
” 但 如果 是 去 岸上 , 母亲 , ” 说 兔子 , “ 患病的 有 到 得到 穿着
[ə'gen] . ”
again . ”
再次 . ”

“可是，妈妈，如果我们要上岸的话，”邦尼说，“我就得重新穿好衣服了。”

“ [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ɪ'lɪzəbəθ] , ” ['ædɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] .
“ I'm going to take Elizabeth , ” added the little girl .
” 我是 去 到 拿 伊丽莎白 , ” 额外 这 小的 女孩 .

“我要带伊丽莎白去，”小女孩补充道。

“ [wiː; wi] [ɑːnt] ['goʊɪŋ] [ə'ʃɔːr] — [nɑːt] [raɪt] [ə'weɪ] , ['enihaʊ] , ” [dɪ'klerd] [ðer; ðər] ['mʌðər] .
“ We aren't going ashore — not right away , anyhow , ” declared their mother .
” 我们 不是 去 岸上 — 不是 正确的 离开 , 无论如何 , ” 声明 他们的 母亲 .

“我们不会上岸——至少现在不会，”他们的母亲说道。

“ [naʊ] [get] ['ɪntuː] [jʊr; jər] [bʌŋks] [ænd; ənd] [goʊ] [tuː; tə] [sliːp] .
“ Now get into your bunks and go to sleep .
” 现在 得到 进入 你的 上下铺 和 去 到 睡觉 .

“现在都上床睡觉吧。”

” [ðɪs] [wʌz; wəz] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] , [bʌt; bət] [nɑːt] [soʊ] ['iːzi] [tuː; tə] [duː] .
” This was easy enough to say , but not so easy to do .
” 这 曾是 简单的 足够的 到 说 , 但 不是 所以 简单的 到 做 .

“说起来容易，做起来难。”

['bʌni] [dɪd] [nɑːt] [wɑːnt] [tuː; tə] [goʊ] [ə'loʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪtruːmˌsteɪtrʊm] [hiː; hi] [ʃerd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]
Bunny did not want to go alone to the stateroom he shared with his
兔子 做过 不是 想 到 去 独自的 到 这 客舱 他 共享 和 他的
['fɑːðər] .
father .
父亲 .

邦尼不想独自一人去他和父亲共用的船舱。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

He	wanted	his	mother	to	go	with	him	.
他	通缉	他的	母亲	到	去	和	他	.

他想让母亲陪他一起去。

“ [wel] , [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [ə'loʊn] ！ ” [dɪ'klerd] [suː] .

“ Well	, I'm	not	going	to	stay	alone	!	” declared	Sue	.
“ 出色地	, 我是	不是	去	到	停留	独自的	！	” 声明	起诉	.

“我可不想一个人待着！”苏说道。

“ ['mʌðər] [hæz; həz][tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ʌn'tɪl] ['dædi] [kʌmz] [bæk] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

“ Mother	has	to	stay	with	me	until	daddy	comes	back	to	stay	with	you	,
“ 母亲	有	到	停留	和	我	直到	爸爸	来	后退	到	停留	和	你	,

['bʌni] !

Bunny	!
兔子	!

“妈妈要陪着我，直到爸爸回来陪你，小兔子！”

” [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . [braʊn] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][bəuθ]['steɪtruːm,'steɪtrʊm]

” It	being	out	of	the	question	for	Mrs	. Brown	to	be	in	both	staterooms
” 它	存在	出去	的	这	问题	为了	太太	. 棕色的	到	是	在	两个都	客舱

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

at	the	same	time	,
在	这	相同的	时间	,

“布朗夫人不可能同时出现在两个舱房里，

[ʃiː; ʃi] ['endɪd] [ðə; ði] ['mætər] [baɪ] ['seɪɪŋ] :

she	ended	the	matter	by	saying	:
她	结束	这	事情	经过	说	:

她最后总结道：

“ [juː; jʊ] [meɪ] [krɔːl] ['ɪntuː][maɪ] [bʌŋk] [ænd; ənd] [steɪ] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [suː] [ænd; ənd][ˌem 'iː] [ʌn'tɪl] ['dædi]

“ You	may	crawl	into	my	bunk	and	stay	here	with	Sue	and	me	until	daddy
“ 你	可能	爬行	进入	我的	假寐	和	停留	这里	和	起诉	和	我	直到	爸爸

[rɪ'tɜːrn] , ['bʌni] .

returns	, Bunny	.
返回	, 兔子	.

“你可以爬到我的铺位上，和苏还有我待在这里，直到爸爸回来，小兔子。”

[ɪf] [juː; jʊ] [fɔːl] [ə'sliːp] ['dædi] [wɪl] ['kæri] [juː; jʊ]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ruːm] . ”

If	you	fall	asleep	daddy	will	carry	you	into	his	room	. ”
如果	你	落下	睡着了	爸爸	将要	携带	你	进入	他的	房间	. ”

如果你睡着了，爸爸会把你抱到他的房间里。

“ [aɪ][wəʊnt] [fɔːl] [ə'sliːp] , ” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

“ I	won't	fall	asleep	, ”	said	the	little	boy	.
“ 我	惯于	落下	睡着了	, ”	说	这	小的	男生	.

“我不会睡着的，”小男孩说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	149	]
[	页	-	]

[第149页]

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [ə'weɪk] [ʌn'tɪl] ['dædi] [kʌmz] [bæk] .

“ I'm	going	to	stay	awake	until	daddy	comes	back	.
“ 我是	去	到	停留	醒	直到	爸爸	来	后退	.

“我要熬夜等到爸爸回来。”

” [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] ['siːst] ['tremblɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃɪvərɪŋ] .

” By	this	time	the	ship	had	ceased	trembling	and	shivering	.
” 经过	这	时间	这	船	有	停止	发抖	和	瑟瑟发抖	.

“这时，船已经停止了颤抖和摇晃。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp][ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['restɪŋ] ['kɑːmli] [ænd; ənd]['kwaɪətli]

She	had	come	to	a	stop	and	seemed	to	be	resting	calmly	and	quietly
她	有	来	到	一个	停止	和	似乎	到	是	休息	平静地	和	悄悄

[ɑːn][sʌm; səm]['aɪlənd][ɔːr][sænd] - [bɑːr] .

on	some	island	or	sand	-	bar	.
在	一些	岛	或者	沙	-	酒吧	.

她停了下来，似乎平静地躺在某个岛屿或沙洲上休息。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn][æn; ən]['iːv(ə)n] [kiːl] ; [ðæt] [ɪz] ,

She	was	on	an	even	keel	;	that	is	,
她	曾是	在	一个	甚至	龙骨	;	那	是	,

她情绪平稳；也就是说，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['tɪltɪd] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] [ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] .

she	was	not	tilted	to	one	side	or	the	other	.
她	曾是	不是	斜	到	一	边	或者	这	其他	.

她身体没有向一边倾斜。

[ænd; ənd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər] [ðæt] ['stɑːrtlɪŋ] [bʌmp] ,

And	had	it	not	been	for	that	startling	bump	,
和	有	它	不是	到过	为了	那	令人震惊	撞	,

如果不是那次突如其来的颠簸，

['eni] [wʌn][ɑːn] [bɔːrd] [maɪt] [hæv; həv] [θɔːt] [ðə; ði] ['biːkən] [stɪl] ['floʊtɪŋ] ['kwaɪətli][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .

any	one	on	board	might	have	thought	the	Beacon	still	floating	quietly	in	the	water	.
任何	一	在	木板	可能	有	想法	这	灯塔	仍然	漂浮的	悄悄	在	这	水	.

船上的任何人都可能认为灯塔号仍然静静地漂浮在水面上。

“ ['enihaʊ] [ðə; ði]['fɑːghɔːrn] ['dʌznt] [bloʊ] ['eni] [mɔːr] , ” [sed] [suː] .

“	Anyhow	the	foghorn	doesn't	blow	any	more	,	”	said	Sue	.
“	无论如何	这	雾号	不	吹	任何	更多的	,	”	说	起诉	.

“反正雾号已经不再响了，”苏说道。

“ [aɪm][glæd][ʌv; əv] [ðæt] . ”

“	I'm	glad	of	that	.	”
“	我是	高兴的	的	那	.	”

“我很高兴。”

“ [soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] , ” [ə'griːd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .

“	So	am	I	,	”	agreed	her	mother	.
“	所以	是	我	,	”	同意	她	母亲	.

“我也是，”她母亲同意道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ɑːn][maɪ] [nəːvs] , ['bloʊɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] .

“	It	was	getting	on	my	nerves	,	blowing	all	the	while	.
“	它	曾是	获得	在	我的	神经	,	吹	全部	这	尽管	.

“它一直吹着，真让我心烦。”

” [ðoʊ] [ðə; ði] [ʃɪp] [hɜːr'self][wʌz; wəz]['kwaɪət] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [kən'fjuːʒ(ə)n][ɑːn] [bɔːrd] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] .

”	Though	the	ship	herself	was	quiet	,	there	was	much	confusion	on	board	,	it	seemed	.
”	尽管	这	船	她自己	曾是	安静的	,	那里	曾是	很多	困惑	在	木板	,	它	似乎	.

“虽然船身很安静，但船上似乎一片混乱。”

[ˌaʊt'saɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kɒrɪdɔːz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['steɪtruːmˌsteɪtrʊm][men] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] ['hʌrɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] .

Outside	in	the	corridors	beyond	the	staterooms	men	could	be	heard	hurrying	to	and	fro	.
外部	在	这	走廊	超过	这	客舱	男人	可以	是	听到	匆忙	到	和	弗	.

在客舱外的走廊里，可以听到男人们来回匆匆的脚步声。

[ˈvɔɪsɪz] [ˈɔːlsoʊ][wɜːr; wər] [hɜːrd] , [ænd; ənd] [ˈbʌni] [ænd; ənd] [suː] [kɔːt] [sʌtʃ] [wɜːrdz] [æz; əz] :

Voices	**also**	**were**	**heard**	**,**	**and**	**Bunny**	**and**	**Sue**	**caught**	**such**	**words**	**as**	**:**
声音	还	是	听到	,	和	兔子	和	起诉	捕捉	这样的	字	作为	:

还能听到人声，邦妮和苏听到了一些词语，比如：

“ [wɪə(r)] [ɪn][noʊ][ˈdeɪndʒər] . ”

“	**We're**	**in**	**no**	**danger**	**.**	**”**
”	是	在	不	危险	.	”

“我们没有危险。”

“ [wiːl] [biː; bi] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] . ”

“	**We'll**	**be**	**off**	**in**	**the**	**morning**	**.**	**”**
”	出色地	是	离开	在	这	早晨	.	”

“我们明天早上出发。”

“ [jes] , [ðə; ði] [taɪd] [wɪl] [lɪft] [ˌjuː ˈes] [ɔːf] [ðə; ði] [bɑːr] .

“	**Yes**	**,**	**the**	**tide**	**will**	**lift**	**us**	**off**	**the**	**bar**	**.**
”	是的	,	这	潮	将要	举起	我们	离开	这	酒吧	.

“是的，潮水会把我们从沙洲上托起来。”

” [ˈhɪrɪŋ] [ðɪs] [tɔːk] , [ˈiːðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʃɪps] [ˈɑːfəsərz]

”	**Hearing**	**this**	**talk**	**,**	**either**	**from**	**the**	**ship's**	**officers**
”	听力	这	讲话	,	任何一个	从	这	船的	警官

“听到这样的谈话，无论是来自船上的军官们……”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	**Pg**	**150**	**]**
[	页	-	]

[第150页]

[ɔːr][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæsndʒɚ] ,

or	**some**	**of**	**the**	**passengers**	**,**
或者	一些	的	这	乘客	,

或者部分乘客，

[meɪd] [ˈmɪsɪz] . [braʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [fiːl] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [wen] [ˈdeɪlaɪt]

made	**Mrs**	**.**	**Brown**	**and**	**the**	**children**	**feel**	**that**	**they**	**would**	**be**	**all**	**right**	**when**	**daylight**
制成	太太	.	棕色的	和	这	孩子们	感觉	那	他们	会	是	全部	正确的	什么时候	日光

[keɪm] .

came	**.**
来了	.

这让布朗太太和孩子们觉得，天亮的时候一切都会好起来的。

[ˈbʌni] [ænd; ənd] [suː] [hæd; həd] [krɔːld] [ˈɪntuː][ðə; ði] [bɜːθs] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈbraʊnz] [ˈsteɪtruːmˌsteɪtrʊm] ,

Bunny	**and**	**Sue**	**had**	**crawled**	**into**	**the**	**berths**	**of**	**Mrs**	**.**	**Brown's**	**stateroom**	**,**
兔子	和	起诉	有	爬行	进入	这	泊位	的	太太	.	布朗的	客舱	,

邦妮和苏爬进了布朗太太船舱的卧铺里。

[dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [əˈweɪk] [ʌnˈtɪl] [ðer; ðər] [ˈfɑːðər] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈtɜːrn] .

determined	**to**	**remain**	**awake**	**until**	**their**	**father**	**should**	**return**	**.**
决定	到	保持	醒	直到	他们的	父亲	应该	返回	.

他们决心熬夜直到父亲回来。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɪp] [soʊ][ˈkwaɪət][ænd; ənd][ðə; ði] [fɑːg] [ˈwɪs(ə)l] [noʊ][lɔːŋgər] [ˈbloʊɪŋ] ,

But	**with**	**the**	**ship**	**so**	**quiet**	**and**	**the**	**fog**	**whistle**	**no**	**longer**	**blowing**	**,**
但	和	这	船	所以	安静的	和	这	多雾路段	哨	不	更长	吹	,

但船上静悄悄的，雾笛也停止了鸣响，

[ə; eɪ] [ˈkɑːmnəs] [siːmd] [tuː; tə] [ˈset(ə)l] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] .

a	**calmness**	**seemed**	**to**	**settle**	**over**	**the**	**children**	**.**
一个	平静	似乎	到	定居	超过	这	孩子们	.

孩子们似乎平静了下来。

['mɪsɪz] . [braʊn] [sæt][ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stuːl] , ['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [suːn] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tel] [baɪ]

Mrs	**.**	**Brown**	**sat**	**on**	**a**	**little**	**stool**	**,**	**saying**	**nothing**	**,**	**and**	**soon**	**she**	**could**	**tell**	**by**
太太	.	棕色的	卫星	在	一个	小的	凳子	,	说	没有什么	,	和	很快	她	可以	告诉	经过

[ðə; ði] [diːp] ,

the	**deep**	**,**
这	深的	,

布朗太太坐在小凳子上，一言不发，很快她就从深深的.....

['regjələr] ['briːðɪŋ] [ʌv; əv] [suː] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wʌz; wəz][fæst] [ə'sliːp] .

regular	**breathing**	**of**	**Sue**	**that**	**the**	**little**	**girl**	**was**	**fast**	**asleep**	**.**
常规的	呼吸	的	起诉	那	这	小的	女孩	曾是	快速地	睡着了	.

苏的呼吸很规律，说明小女孩已经睡着了。

['mɪsɪz] . [braʊn] [smaɪld] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] ['bʌni] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [bɜːrθ] .

Mrs	**.**	**Brown**	**smiled**	**and**	**looked**	**at**	**Bunny**	**lying**	**in**	**the**	**upper**	**berth**	**.**
太太	.	棕色的	微笑	和	看起来	在	兔子	说谎	在	这	上	泊位	.

布朗太太微笑着看着躺在上铺的邦尼。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ɑːn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

She	**saw**	**him**	**with**	**his**	**hands**	**on**	**his**	**eyes**	**.**
她	锯	他	和	他的	双手	在	他的	眼睛	.

她看到他双手捂着眼睛。

“ ['bʌni] [braʊn] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ?

“	**Bunny**	**Brown**	**,**	**what**	**are**	**you**	**doing**	**?**
“	兔子	棕色的	,	什么	是	你	正在做	?

“邦尼·布朗，你在做什么？”

” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə][ə'weɪkən] [suː] .

”	**she**	**whispered**	**to**	**him**	**,**	**so**	**as**	**not**	**to**	**awaken**	**Sue**	**.**
”	她	低声说道	到	他	,	所以	作为	不是	到	觉醒	起诉	.

她小声对他说，以免吵醒苏。

“ [aɪm] ['hoʊldɪŋ] [maɪ] ['aɪˌlɪdz] ['oʊpən] , ” [hiː; hi] ['ænsər] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

“	**I'm**	**holding**	**my**	**eyelids**	**open**	**,**	**”**	**he**	**answered**	**in**	**a**	**low**	**voice**	**.**
“	我是	保持	我的	眼睑	打开	,	”	他	回答	在	一个	低的	嗓音	.

“我睁着眼睛，”他低声回答道。

“ ['hoʊldɪŋ] [jʊr; jər] ['aɪˌlɪdz] ['oʊpən] ! ” [gɑːspt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

“	**Holding**	**your**	**eyelids**	**open**	**!**	**”**	**gasped**	**his**	**mother**	**.**
“	保持	你的	眼睑	打开	!	”	倒吸一口气	他的	母亲	.

“睁开你的眼睛！”他母亲喘着气说。

“ [wʌt] [fɔːr; fər] ? ”

“	**What**	**for**	**?**	**”**
“	什么	为了	?	”

“做什么的？ ”

“ [soʊ][aɪ][wəʊnt][goʊ][tuː; tə] [sliːp] , ” [hiː; hi] ['ænsər] .

“	**So**	**I**	**won't**	**go**	**to**	**sleep**	**,**	**”**	**he**	**answered**	**.**
“	所以	我	惯于	去	到	睡觉	,	”	他	回答	.

“所以我不会睡觉，”他回答道。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [steɪ] [ə'weɪk] [ʌn'tɪl] ['dædi] [kʌmz] [bæk] , [bʌt; bət][maɪ] [aɪz] — [maɪ] [aɪz] — [naʊ] —

“	**I**	**want**	**to**	**stay**	**awake**	**until**	**daddy**	**comes**	**back**	**,**	**but**	**my**	**eyes**	**—**	**my**	**eyes**	**—**	**now**	**—**
“	我	想	到	停留	醒	直到	爸爸	来	后退	,	但	我的	眼睛	—	我的	眼睛	—	现在	—

[kiːp] ['goʊɪŋ] [ʃʌt] ,

keep	**going**	**shut**	**,**
保持	去	关闭	,

“我想熬到爸爸回来，可是我的眼睛——我的眼睛——现在——总是闭上。”

[soʊ][aɪm] ['hoʊldɪŋ] [ðem; ðəm]['oʊpən] .
so **I'm** **holding** **them** **open** **.**
所以 我是 保持 他们 打开 .

所以我把它们撑开着。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 151]
" [页 -]

"[第 151 页]

" [oʊ] , [juː; jʊ] ['fʌni] [bɔɪ] !
" Oh , you funny boy !
" 哦 , 你 有趣的 男生 !

"哦，你这个有趣的小家伙！"

" ['sɔːftli] [læft] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
" softly laughed his mother .
" 轻轻 笑了 他的 母亲 .

"他母亲轻声笑了笑。"

[bʌt; bət] [suːn] , ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ] ['bʌni] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] ['aɪˌlɪdz] [ʌp] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ,
But soon , even with Bunny holding his eyelids up by means of his fingers ,
但 很快 , 甚至 和 兔子 保持 他的 眼睑 向上 经过 方法 的 他的 手指 ,

但很快，即使邦尼用手指撑起眼皮，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [fel] [ə'sliːp] , [æz; əz][hæd; həd][hɪz; ɪz]['sɪstər] .
the little fellow fell asleep , as had his sister .
这 小的 同伴 跌倒 睡着了 , 作为 有 他的 姐姐 .

小家伙睡着了，他的妹妹也睡着了。

[ðen] ['mɪsɪz] . [braʊn] [sæt][ðer; ðər] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [sɪns]
Then Mrs . Brown sat there thinking over the many things that had happened since
然后 太太 . 棕色的 卫星 那里 思维 超过 这 许多 事物 那 有 发生 自从
[ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðer; ðər] [hoʊm] [ɪn] ['bɛlˌmɪr] .
they had left their home in Bellemere .
他们 有 左边 他们的 家 在 贝尔梅尔 .

然后，布朗太太坐在那里，回想着自从他们离开贝尔米尔的家以来发生的许多事情。

" [ænd; ənd][aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [pʊr] ['mɪstər] . [paːt] , [ɪn][ðə; ði]['haːspɪt(ə)l] , [ɪz] ['getɪŋ] [ə'lɔːŋ] , " [θɔːt]
" And I wonder how poor Mr . Pott , in the hospital , is getting along , " thought
" 和 我 想知道 如何 贫穷的 先生 . 波特 , 在 这 医院 , 是 获得 沿着 , " 想法
['mɪsɪz] . [braʊn] .
Mrs . Brown .
太太 . 棕色的 .

"我不知道可怜的波特先生在医院里过得怎么样，"布朗太太心想。

" [aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] [hæz; həz] [sʌm; səm] [wɜːrd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [lɔːst] [sʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['treʒər] .
" I hope he has some word of his lost son and the missing treasure .
" 我 希望 他 有 一些 单词 的 他的 丢失的 儿子 和 这 丢失的 宝藏 .

"我希望他能得到关于他失踪的儿子和失踪宝藏的消息。"

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪtruːmˌsteɪtrʊm] .
" A little later her husband returned to the stateroom .
" 一个 小的 之后 她 丈夫 返回 到 这 客舱 .

过了一会儿，她的丈夫回到了船舱。

['mɪsɪz] . [braʊn] [held] [ʌp] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] ['fɪŋgər] [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [noʊ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ə'sliːp]
Mrs . Brown held up a warning finger to let him know the children were asleep
太太 . 棕色的 握住 向上 一个 警告 手指 到 让 他 知道 这 孩子们 是 睡着了
,
,
,

布朗太太竖起一根手指，示意他孩子们都睡着了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [nɔɪz] .
and **he** **made** **no** **noise** **.**
和 他 制成 不 噪音 .

他一声不吭。

“ [wʌt] ['hæpənd] ?
“ **What** **happened** **?**
” 什么 发生 ?

“发生了什么?

” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
” **she** **whispered** **to** **him** **.**
” 她 低声说道 到 他 .

她低声对他说。

“ [wiː; wi] [went] [ə'graʊnd] [ɪn][ðə; ði] [fɑːg] , ” [hiː; hi] ['ænsər] .
“ **We** **went** **aground** **in** **the** **fog** **,** **”** **he** **answered** **.**
” 我们 去 搁浅 在 这 多雾路段 , ” 他 回答 .

“我们在雾中搁浅了,”他回答说。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [ʃɪp] ['iznt] ['dæmɪdʒd] [ænd; ənd] ['kæptɪn] [wɔːrd] [θɪŋks] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][get] [ɔːf][ɪn][ðə; ði]
“ **But** **the** **ship** **isn't** **damaged** **and** **Captain** **Ward** **thinks** **we** **shall** **get** **off** **in** **the**
” 但 这 船 不是 损坏的 和 队长 沃德 思考 我们 将 得到 离开 在 这
['mɔːrnɪŋ] .
morning **.**
早晨 .

“但是船没有受损，沃德船长认为我们明天早上就能下船。”

[hiː; hi] ['iznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [naɪt] , [æz; əz][hiː; hi][kɑːnt] [siː] [wɒts] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] . ”
He **isn't** **going** **to** **try** **it** **to** **-** **night** **,** **as** **he** **can't** **see** **what's** **around** **him** **.** **”**
他 不是 去 到 尝试 它 到 - 夜晚 , 作为 他 不能 看 是什么 大约 他 . ”

他今晚不会尝试，因为他看不见周围的情况。

“ [ɑːr; ər][wiː; wi][ɑːn][æn; ən]['aɪlənd] ? ” [æskt] ['mɪsɪz] . [braʊn] .
“ **Are** **we** **on** **an** **island** **?** **”** **asked** **Mrs** **.** **Brown** **.**
” 是 我们 在 一个 岛 ? ” 问 太太 . 棕色的 .

“我们是在岛上吗?”布朗太太问道。

“ [nɑːt][ɪg'zæktli] ; [bʌt; bət][wiː; wi] [ɑːnt] [fɑːr][frʌm; frəm][wʌn] .
“ **Not** **exactly** **;** **but** **we** **aren't** **far** **from** **one** **.**
” 不是 确切地 ; 但 我们 不是 远的 从 一 .

“不完全是；但我们离那不远了。”

[ə; eɪ][sænd] - [bɑːr] [rʌnz] [aʊt] ['ʌndər] ['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði]['aɪlənd]
A **sand** **-** **bar** **runs** **out** **under** **water** **from** **the** **island**
一个 沙 - 酒吧 跑步 出去 在下面 水 从 这 岛

岛屿向水下延伸出一道沙洲。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **152** **]**
[页 -]

[第152页]

[fɔːr; fər] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪstəns] .
for **quite** **a** **distance** **.**
为了 相当 一个 距离 .

相当远的距离。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][sænd] - [bɑːr][wiː; wi] ['graʊndɪd] [ɑːn] .
It **was** **the** **sand** **-** **bar** **we** **grounded** **on** **.**
它 曾是 这 沙 - 酒吧 我们 接地 在 .

我们搁浅的地方是沙洲。

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][soʊ] ['sloʊli] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɑːg] , [ðæt][ðə; ði] [ʃɪp] ['iznt]

But	we	were	going	so	slowly	,	on	account	of	the	fog	,	that	the	ship	isn't
但	我们	是	去	所以	缓慢地	,	在	帐户	的	这	多雾路段	,	那	这	船	不是

['dæmɪdʒd] . ”

damaged	.	”
损坏的	.	”

但由于大雾，我们航行速度很慢，所以船体没有受损。

“ [ðæts] [gʊd] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [braʊn] .

“	That's	good	,	”	said	Mrs	.	Brown	.
”	那就是	好的	,	”	说	太太	.	棕色的	.

“那很好，”布朗太太说。

[ðen] [ʃiː; ʃi][toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər] ['fɑːðər]

Then	she	told	of	the	children	wanting	to	stay	with	her	until	their	father
然后	她	讲述	的	这	孩子们	想要	到	停留	和	她	直到	他们的	父亲

[rɪ'tɜːrnd] ,

returned	,
返回	,

然后她讲述了孩子们想和她待在一起，直到他们的父亲回来。

[ænd; ənd] [haʊ] ['bʌni] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə][hoʊld][hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊpən] .

and	how	Bunny	had	tried	to	hold	his	eyes	open	.
和	如何	兔子	有	尝试	到	抓住	他的	眼睛	打开	.

以及邦尼是如何努力睁开眼睛的。

“ [aɪ] [ges] [juːd] ['betər] [teɪk] [hɪm; ɪm][ɪn][jʊr; jər] [ruːm] [naʊ] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .

“	I	guess	you'd	better	take	him	in	your	room	now	,	”	she	added	.
”	我	猜测	你会	更好的	拿	他	在	你的	房间	现在	,	”	她	额外	.

“我想你最好现在就把他带回你的房间去，”她补充道。

“ [aɪ] [wɪl] , ” [sed] ['bʌniz] ['fɑːðər] .

“	I	will	,	”	said	Bunny's	father	.
”	我	将要	,	”	说	兔子的	父亲	.

“我会的，”邦尼的父亲说。

['dʒentli] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sliːpɪŋ] [bɔɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

Gently	he	lifted	the	little	sleeping	boy	in	his	arms	.
轻轻地	他	抬起	这	小的	睡眠	男生	在	他的	武器	.

他轻轻地把怀里熟睡的小男孩抱了起来。

['bʌni] [dɪd][nɑːt][ə'weɪkən] , [bʌt; bət] ['mɝːmɝd] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] :

Bunny	did	not	awaken	,	but	murmured	in	his	sleep	:
兔子	做过	不是	觉醒	,	但	低声说道	在	他的	睡觉	:

兔子没有醒来，而是在睡梦中喃喃自语：

“ [dəunt] [let] [ðə; ði] [kaʊ] [bloʊ] [ðə; ði]['fɑːghɔːrn] ! ”

“	Don't	let	the	cow	blow	the	foghorn	!	”
”	不	让	这	奶牛	吹	这	雾号	!	”

“别让牛吹响雾号！”

“ ['hiːz] [stɪl] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['sɔːftli] .

“	He's	still	thinking	of	it	,	”	said	his	mother	softly	.
”	他是	仍然	思维	的	它	,	”	说	他的	母亲	轻轻	.

“他还在考虑这件事，”他母亲轻声说道。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wen] ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] [ə'weɪkənd] ['æftər][ə; eɪ]['kwaɪət] [naɪt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

The	next	morning	when	Bunny	and	Sue	awakened	after	a	quiet	night	they	were
这	下一个	早晨	什么时候	兔子	和	起诉	觉醒	后	一个	安静的	夜晚	他们	是

[sər'praɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [slept] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [ðer; ðər] ['fɑːðər]

surprised	that	they	had	slept	through	it	all	and	had	not	heard	their	father
惊讶	那	他们	有	睡着了	通过	它	全部	和	有	不是	听到	他们的	父亲

[kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪtruːm,'steɪtrʊm][tuː; tə] [tel] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['biːkən] ['goʊɪŋ] [ə'graʊnd] .

come	back	to	the	stateroom	to	tell	about	the	Beacon	going	aground	.
来	后退	到	这	客舱	到	告诉	关于	这	灯塔	去	搁浅	.

第二天早上，邦妮和苏在安静的一夜后醒来，惊讶地发现自己竟然睡过了头，没有听到父亲回到船舱告诉他们灯塔号搁浅的消息。

" [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [weɪk] [ˌem 'iː] [ʌp] [wen] ['dædi] [keɪm] [bæk] ?

"	Why	didn't	you	wake	me	up	when	daddy	came	back	?
"	为什么	没有	你	唤醒	我	向上	什么时候	爸爸	来了	后退	?

"爸爸回来的时候，你为什么不叫醒我？"

" ['bʌni] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .

"	Bunny	wanted	to	know	.
"	兔子	通缉	到	知道	.

"兔子想知道。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	153	]
[	页	-	]

[第153页]

" [ænd; ənd][ˌem 'iː] , [tuː] ! " ['ædɪd] [suː] .

"	And	me	,	too	!	"	added	Sue	.
"	和	我	,	也	!	"	额外	起诉	.

"我也是！"苏补充道。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['sliːpɪŋ] [soʊ] ['bjuːtɪfli] [aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv][ðə; ði] [hɑːrt] , " ['ænsər] [ðer; ðər]

"	You	were	sleeping	so	beautifully	I	didn't	have	the	heart	,	"	answered	their
"	你	是	睡眠	所以	非常漂亮	我	没有	有	这	心	,	"	回答	他们的

['mʌðər] .

mother	.
母亲	.

"你睡得那么香甜，我实在不忍心，"他们的母亲回答道。

" [bɪ'saɪdz] , [ðer; ðər] ['wɔznt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ɪn][ðə; ði] [fɑːg]

"	Besides	,	there	wasn't	much	to	tell	you	and	nothing	to	see	in	the	fog
"	除了	,	那里	不是	很多	到	告诉	你	和	没有什么	到	看	在	这	多雾路段

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

and	the	darkness	.
和	这	黑暗	.

"此外，雾气和黑暗中也没什么可告诉你的，也没什么可看的。"

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [fɑːg] [hæz; həz] [gɔːn] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [goʊ][ʌp][ɑːn] [dek] [ænd; ənd] [lʊk]

But	now	the	fog	has	gone	,	and	you	may	go	up	on	deck	and	look
但	现在	这	多雾路段	有	已消失	,	和	你	可能	去	向上	在	甲板	和	看

[ə'baʊt] [juː; jʊ] . "

about	you	.	"
关于	你	.	"

但现在雾散了，你可以到甲板上看看周围了。

" [aɪm] ['goʊɪŋ] [ʌp] [raɪt] [naʊ] ! " [kraɪd] ['bʌni] ,

"	I'm	going	up	right	now	!	"	cried	Bunny	,
"	我是	去	向上	正确的	现在	!	"	哭	兔子	,

"我现在就要上去！"兔子喊道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [ɪn][hɪz; ɪz][pə'dʒæməz] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd][nɑːt] [kɔːt]

and	he	would	have	gone	in	his	pajamas	if	his	mother	had	not	caught
和	他	会	有	已消失	在	他的	睡衣	如果	他的	母亲	有	不是	捕捉

[hɪm; ɪm][ænd; ənd] [held] [hɪm; ɪm] [bæk] .

him	and	held	him	back	.
他	和	握住	他	后退	.

如果不是他妈妈发现并拦住他，他可能就穿着睡衣去了。

[wʌns] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [drest] , [haʊ'evər] , ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] ['hɜːrid] [aʊt] [ɑːn] [dek] .

Once	they	were	dressed	,	however	,	Bunny	and	Sue	hurried	out	on	deck	.
一次	他们	是	穿着	,	然而	,	兔子	和	起诉	慌忙	出去	在	甲板	.

然而，穿好衣服后，邦妮和苏就匆匆跑到甲板上去了。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] ,

As	far	as	they	could	see	,
作为	远的	作为	他们	可以	看	,

就他们所能看到的，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][bɪt][ʌv; əv][lænd] [ə'genst] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['biːkən] [hæd; həd] [θrʌst] [hɜːr; hər] [praʊ] .

there	was	no	bit	of	land	against	which	the	Beacon	had	thrust	her	prow	.
那里	曾是	不	少量	的	土地	反对	哪个	这	灯塔	有	推力	她	船首	.

灯塔号的船头没有抵靠任何陆地。

[bʌt; bət] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['aɪlənd][wɪð; wɪθ][pɑːm] [triːz] ['weɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɪnd]

But	about	a	mile	away	was	a	large	island	with	palm	trees	waving	in	the	wind
但	关于	一个	英里	离开	曾是	一个	大的	岛	和	棕榈	树木	挥手	在	这	风

[ænd; ənd] [waɪt] [sɜːrf] ['breɪkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [waɪt] [sændz] .

and	white	surf	breaking	on	the	white	sands	.
和	白色的	冲浪	打破	在	这	白色的	沙子	.

但大约一英里外有一个大岛，岛上的棕榈树在风中摇曳，白色的浪花拍打着白色的沙滩。

“ [aɪ] [θɔːt] [wiː; wi][hæd; həd] [gɔːn] [ə'graʊnd] , ” [sed] ['bʌni] .

“	I	thought	we	had	gone	aground	,	”	said	Bunny	.
“	我	想法	我们	有	已消失	搁浅	,	”	说	兔子	.

“我以为我们搁浅了，”邦尼说。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['pʌz(ə)ld] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [sɔː] ['wɔːtər] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ʃɪp] .

He	was	somewhat	puzzled	,	for	he	saw	water	all	around	the	ship	.
他	曾是	有些	困惑	,	为了	他	锯	水	全部	大约	这	船	.

他有些困惑，因为他看到船周围全是水。

“ [ðə; ði] [graʊnd] [ɪz] [ˌʌndər'niːθ] [ˌjuː 'es] , ” [ə; eɪ] ['seɪlər] [ɪk'spleɪnd] .

“	The	ground	is	underneath	us	,	”	a	sailor	explained	.
“	这	地面	是	下	我们	,	”	一个	水手	解释	.

“我们脚下就是地面，”一名水手解释道。

“ [wiː; wi][ræn]['oʊvər] , [ænd; ənd] ['pɑːrtli][ɑːn] , [ə; eɪ][sænd] - [bɑːr][ə'baʊt] [faɪv] [fiːt] ['ʌndər] ['wɔːtər] .

“	We	ran	over	,	and	partly	on	,	a	sand	-	bar	about	five	feet	under	water	.
“	我们	跑	超过	,	和	部分	在	,	一个	沙	-	酒吧	关于	五	脚	在下面	水	.

“我们车子冲过，部分车身压在水下约五英尺深的沙洲上。”

[ðæts] [waɪ] [juː; jʊ] [kɑːnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

That's	why	you	can't	see	it	.
那就是	为什么	你	不能	看	它	.

这就是你看不到它的原因。

['aʊər; ɑːr] [kiːl] [ɪz][fæst][ɪn][ðə; ði][sænd] .

Our	keel	is	fast	in	the	sand	.
我们的	龙骨	是	快速地	在	这	沙	.

我们的龙骨牢牢地固定在沙滩上。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 154]
" [页 -]

"[第 154 页]

" [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][sænd] ['ʃʌvlz] ['meɪbi] [wiː; wi][kʊd; kəd][dɪg] [ɑːr'selvz] [aʊt] , " [sed] [suː] .
" If we had sand shovels maybe we could dig ourselves out , " said Sue .
" 如果 我们 有 沙 铲子 或许 我们 可以 挖 我们自己 出去 , " 说 起诉 .

"如果我们有沙铲，也许我们就能把自己挖出来了，"苏说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [sʌm; səm] ['prɪti] [bɪg] ['ʃʌvlz] , [ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , " [læft] [ðə; ði]
" It would take some pretty big shovels , and many of them , " laughed the
" 它 会 拿 一些 漂亮的 大的 铲子 , 和 许多 的 他们 , " 笑了 这
[mæn] .
man .
男人 .

"那得用一些很大的铲子，而且要很多把，"那人笑着说。

" [bʌt; bət][aɪ] [ges] [wen] [ðə; ði][taɪd] [gets] ['haɪər] ['kæptɪn] [wɔːrd] [wɪl] [stɑːrt][ðə; ði] ['endʒɪnz] [ænd; ənd]
" But I guess when the tide gets higher Captain Ward will start the engines and
" 但 我 猜测 什么时候 这 潮 获得 更高 队长 沃德 将要 开始 这 发动机 和
[ðeɪ] [wɪl] [pʊl] [ˌjuː 'es] [ɔːf] .
they will pull us off .
他们 将要 拉 我们 离开 .

"但我猜当潮水上涨时，沃德船长会启动引擎，把我们拉起来。"

" ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] [dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðɪs] .
" Bunny and Sue did not understand much about this .
" 兔子 和 起诉 做过 不是 理解 很多 关于 这 .

"邦妮和苏对此不太了解。"

[ɔːl] [ðeɪ] [nuː] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [stɪl] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] , [nɑːt] ['muːvɪŋ] ,
All they knew was that the ship was still there in the ocean , not moving ,
全部 他们 知道 曾是 那 这 船 曾是 仍然 那里 在 这 海洋 , 不是 移动 ,

他们只知道那艘船仍然停在海里，一动不动。

[ænd; ənd][ɔːl] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [broʊk] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] [weɪvz] .
and all about her broke the gentle waves .
和 全部 关于 她 打破 这 温和的 波浪 .

她周围的一切都被温柔的波浪打破了。

[ðə; ði] [weɪvz] [wɜːr; wər]['dʒent(ə)l] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [kɑːm]['æftər][ðə; ði] [fɑːg] [hæd; həd] [bloʊn]
The waves were gentle , for it was very calm after the fog had blown
这 波浪 是 温和的 , 为了 它 曾是 非常 冷静的 后 这 多雾路段 有 吹
[ə'weɪ] ,
away ,
离开 ,

海浪轻柔，因为雾气散去后，海面非常平静。

[dʒʌst] [ɪ'nʌf] [wɪnd] ['muːvɪŋ] [tuː; tə] ['kæri] [ɔːf][ðə; ði] [waɪt] [mɪst] .
just enough wind moving to carry off the white mist .
只是 足够的 风 移动 到 携带 离开 这 白色的 薄雾 .

风力刚好足以吹散白色的雾气。

" [ðæt] ['aɪlənd] [lʊks] [dʒʌst][laɪk][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ɪn][ðə; ði]['stɔːri] [ə'baʊt] ['rɔbinsn] ['kruːsoʊ] , " [sed] [suː]
" That island looks just like the pictures in the story about Robinson Crusoe , " said Sue
" 那 岛 看起来 只是 喜欢 这 图片 在 这 故事 关于 罗宾逊 克鲁索 , " 说 起诉
,
,
,

"那个岛看起来就像鲁滨逊漂流记里描绘的那种岛屿，"苏说道。

[rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [teɪl] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [riːd] .

remembering	that	tale	of	adventure	her	mother	had	read	.
记住	那	故事	的	冒险	她	母亲	有	读	.

她想起了母亲读过的那个冒险故事。

“ [ðoʊz] [ɑːr; ər]['kəukə,nʌt] [triːz] ['oʊvər][ðer; ðər] , ” [dɪ'klerd] ['bʌni] .

“	Those	are	cocoanut	trees	over	there	,	”	declared	Bunny	.
”	那些	是	椰子	树木	超过	那里	,	”	声明	兔子	.

“那边那些是椰子树，”邦尼说道。

“ [aɪ][kæn; kən] [tel] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [lʊk] .

“	I	can	tell	by	the	way	they	look	.
”	我	能	告诉	经过	这	方式	他们	看	.

“我从他们的外表就能看出来。”

[ænd; ənd][aɪ] [ges] ['kəukə,nʌt] [ɑːr; ər] ['groʊɪŋ] [ɑːn][ðem; ðəm] .

And	I	guess	cocoanuts	are	growing	on	them	.
和	我	猜测	椰子	是	生长	在	他们	.

我猜它们上面长着椰子。

[oʊ] , [suː] , ['wʊdnt] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] [ðæt] ['aɪlənd] [ænd; ənd] [get] [sʌm; səm] ['kəukə,nʌt] ? ”

Oh	,	Sue	,	wouldn't	you	like	to	go	on	that	island	and	get	some	cocoanuts	?	”
哦	,	起诉	,	不会	你	喜欢	到	去	在	那	岛	和	得到	一些	椰子	?	”

“哦，苏，你难道不想去那个岛上摘些椰子吗？”

“ [aɪ][dʒʌst] [ges] [aɪ] [wʊd] !

“	I	just	guess	I	would	!
”	我	只是	猜测	我	会	!

“我想我会的！”

” [kraɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

”	cried	the	little	girl	.
”	哭	这	小的	女孩	.

“小女孩哭了起来。”

“ [ænd; ənd][soʊ] [wʊd] [ɪ'lɪzəbəθ] !

“	And	so	would	Elizabeth	!
”	和	所以	会	伊丽莎白	!

“伊丽莎白也会这么想！”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	[	Pg	155	]
”	[	页	-	]

“[第 155 页]

“ [puː] !

“	Pooh	!
”	呸	!

“呸！

[ə; eɪ] [dɑːl] [kɑːnt] [iːt] ['kəukə,nʌt] ! ” [sed] ['bʌni] .

A	doll	can't	eat	cocoanuts	!	”	said	Bunny	.
一个	玩具娃娃	不能	吃	椰子	!	”	说	兔子	.

“娃娃不能吃椰子！”兔子说。

“ [maɪ] [dɑːl] [kæn; kən] , ” [suː] [sed] .

“	My	doll	can	,	”	Sue	said	.
”	我的	玩具娃娃	能	,	”	起诉	说	.

“我的娃娃可以，”苏说。

“ [oʊ] , [juː; jʊ] [miːn] [meɪk] [bɪ'liːv] , ” [sed] ['bʌni] .

“	Oh	,	you	mean	make	believe	,	”	said	Bunny	.
”	哦	,	你	意思是	制作	相信	,	”	说	兔子	.

“哦，你是说假装游戏吧。”兔子说。

“ [jes] , [meɪk] [bɪ'liːv] , ” ['ænsər] [suː] .
“ Yes , make believe , ” answered Sue .
” 是的 , 制作 相信 , ” 回答 起诉 .

“是的，假装游戏，”苏回答道。

“ [oʊ] , ['bʌni] , ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ,
“ Oh , Bunny , ” she went on ,
” 哦 , 兔子 , ” 她 去 在 ,

“哦，兔子，”她继续说道。

“ [lets] [æsk] ['dædi] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][goʊ][ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] ! ”
“ let's ask daddy and mother if we can go on the island ! ”
” 我们来吧 问 爸爸 和 母亲 如果 我们 能 去 在 这 岛 ! ”

“我们去问问爸爸妈妈能不能去岛上吧！”

“ ['ðætəl] [biː; bi][lɑːts][ʌv; əv] [fʌn] !
“ That'll be lots of fun !
” 那将 是 很多 的 乐趣 !

“那一定会很有趣！”

” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
” said the little boy .
” 说 这 小的 男生 .

“小男孩说道。”

[ðeɪ] [ræn][tuː; tə][ðer; ðər] ['perənts] , [huː] [wɜːr; wər][dʒʌst] [ðen] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɑːn] [dek] ,
They ran to their parents , who were just then coming out on deck ,
他们 跑 到 他们的 父母 , WHO 是 只是 然后 未来 出去 在 甲板 ,

他们跑向正要走到甲板上的父母身边。

[ænd; ənd][toʊld] [wʌt] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][duː] .
and told what they wanted to do .
和 讲述 什么 他们 通缉 到 做 .

并告诉他们他们想做什么。

['mɪstər] . [braʊn] [sed] :
Mr . Brown said :
先生 . 棕色的 说 :

布朗先生说：

“ [ðæts] [kwɪr] !
“ That's queer !
” 那就是 酷儿 !

“真奇怪！”

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [laɪk][tuː; tə][goʊ] [ə'ʃɔːr] .
I was just going to ask you if you wouldn't like to go ashore .
我 曾是 只是 去 到 问 你 如果 你 不会 喜欢 到 去 岸上 .

我正想问你是否愿意上岸。

” [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] .
” He turned to his wife .
” 他 转向 到 他的 妻子 .

他转向妻子。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði]['ves(ə)l] ['sevrəl] [deɪz] [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['getɪŋ] ['taɪərd]
“ We have been on the vessel several days and you must be getting tired
” 我们 有 到过 在 这 血管 一些 天 和 你 必须 是 获得 疲劳的
[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”
of it . ”
的 它 . ”

“我们已经在船上待了好几天了，你一定感到厌倦了吧。”

“ [noʊ] , [nɑːt] ['veri] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . [braʊn] .

“	No	,	not	very	,	”	replied	Mrs	.	Brown	.
“	不	,	不是	非常	,	”	回复	太太	.	棕色的	.

“不，不是很，”布朗太太回答道。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][naɪs][tuː; tə][goʊ] [ə'ʃɔːr] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] . ”

“	But	it	would	be	nice	to	go	ashore	on	the	island	if	we	could	.	”
“	但	它	会	是	好的	到	去	岸上	在	这	岛	如果	我们	可以	.	”

“但如果可以的话，我们很想上岛看看。”

“ [aɪl] [æsk] ['kæptɪn] [wɔːrd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['mɪstər] . [braʊn] .

“	I'll	ask	Captain	Ward	about	it	,	”	said	Mr	.	Brown	.
“	患病的	问	队长	沃德	关于	它	,	”	说	先生	.	棕色的	.

“我会问问沃德上尉，”布朗先生说。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [kə'mændər] , [ænd; ənd] , ['kʌmɪŋ] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] , ['mɪstər] .

He	went	to	find	the	commander	,	and	,	coming	back	a	little	later	,	Mr	.
他	去	到	寻找	这	指挥官	,	和	,	未来	后退	一个	小的	之后	,	先生	.

[braʊn] [rɪ'pɔːrtɪd] :

Brown	reported	:
棕色的	据报道	:

他去找了指挥官，过了一会儿回来，布朗先生报告说：

“ ['kæptɪn] [wɔːrd] [sez] [wiː; wi] [meɪ] [goʊ] [ə'ʃɔːr] [ɪf] [wiː; wi] [laɪk] .

“	Captain	Ward	says	we	may	go	ashore	if	we	like	.
“	队长	沃德	说道	我们	可能	去	岸上	如果	我们	喜欢	.

沃德船长说，如果我们愿意，我们可以上岸。

[hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [boʊt] ['loʊɝd] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [gɪv] [ˌjuː 'es] [tuː] ['seɪləz] [tuː; tə] [roʊ]

He	will	have	a	boat	lowered	for	us	and	give	us	two	sailors	to	row
他	将要	有	一个	船	降低	为了	我们	和	给	我们	二	水手们	到	排

[ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr]

us	to	the	shore
我们	到	这	支撑

他会让人放下一艘小船，并派两名水手划船送我们到岸边。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	156	]
[	页	-	]

[第156页]

[ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .

of	the	island	.
的	这	岛	.

岛上。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃeltərd] [beɪ] [wer] [wiː; wi][kæn; kən][lænd] [wɪ'ðaʊt] ['goʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði][sɜːrf]

There	is	a	little	sheltered	bay	where	we	can	land	without	going	through	the	surf
那里	是	一个	小的	避难所	湾	在哪里	我们	能	土地	没有	去	通过	这	冲浪

.

:
.

有一个隐蔽的小海湾，我们可以在那里登陆，而无需穿过海浪。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['sevrəl] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][taɪd][ɪz] [haɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][get][ðə; ði] ['biːkən]

It	will	be	several	hours	before	the	tide	is	high	enough	to	try	to	get	the	Beacon
它	将要	是	一些	小时	前	这	潮	是	高的	足够的	到	尝试	到	得到	这	灯塔

[ɔːf][ðə; ði][sænd] - [bɑːr] ,

off	the	sand	-	bar	,
离开	这	沙	-	酒吧	,

还要过几个小时潮水才会涨到足以将“灯塔号”从沙洲上拖走的程度。

[ænd; ənd] [waɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][goʊ][ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] . ”

and	while	we	are	waiting	we	can	go	on	the	island	.	”
和	尽管	我们	是	等待	我们	能	去	在	这	岛	.	”

在我们等待期间，我们可以去岛上逛逛。”

“ [ɑːr; ər] ['eni] ['ʌðər] ['pæsndʒɚ] ['goʊɪŋ] [ə'ʃɔːr] ?

“	Are	any	other	passengers	going	ashore	?
”	是	任何	其他	乘客	去	岸上	?

还有其他乘客要上岸吗?

” ['mɪsɪz] . [braʊn] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .

”	Mrs	.	Brown	wanted	to	know	.
”	太太	.	棕色的	通缉	到	知道	.

布朗太太想知道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli][wʌnz] , ” [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [sed] .

“	I	think	we	are	the	only	ones	,	”	her	husband	said	.
”	我	思考	我们	是	这	仅有的	一个	,	”	她	丈夫	说	.

“我想我们是唯一一对这样的夫妇，”她丈夫说。

“ [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	The	children	will	like	it	.	”
”	这	孩子们	将要	喜欢	它	.	”

“孩子们会喜欢的。”

“ [jes] , [ðeɪl] [ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðer; ðər] ['mʌðər] .

“	Yes	,	they'll	enjoy	it	,	”	said	their	mother	.
”	是的	,	他们会	享受	它	,	”	说	他们的	母亲	.

“是的，他们会喜欢的，”他们的母亲说。

[wen] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] ['loʊɝd] [ænd; ənd] ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] [wɜːr; wər] [helpt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

When	the	boat	was	lowered	and	Bunny	and	Sue	were	helped	into	it	,
什么时候	这	船	曾是	降低	和	兔子	和	起诉	是	帮助	进入	它	,

当船被放下来，邦妮和苏被扶上船时，

[ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [æt; ət][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] ['lændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] [wer] [ðə; ði]

they	shouted	with	delight	at	the	prospect	of	landing	on	the	island	where	the
他们	喊叫	和	喜	在	这	前景	的	降落	在	这	岛	在哪里	这

['kəukəˌnʌt] [triːz] [gruː] .

cocoanut	trees	grew	.
椰子	树木	生长	.

一想到即将登陆椰子树生长的小岛，他们就高兴地欢呼雀跃。

“ [hoʊld][fæst] !

“	Hold	fast	!
”	抓住	快速地	!

“坚守!

” [kraɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] ,

”	cried	one	of	the	sailors	,
”	哭	一	的	这	水手们	,

“其中一个水手喊道，”

[æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [meit] [rəud] [ðə; ði] [boʊt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [tɔːrd]

as	he	and	his	mate	rowed	the	boat	away	from	the	ship	and	toward
作为	他	和	他的	伴侣	划船	这	船	离开	从	这	船	和	朝向

[ðə; ði]['aɪlənd] .

the	island	.
这	岛	.

他和同伴划着小船离开大船，向岛屿驶去。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 157]
[页 -]

[第157页]

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ]
CHAPTER XVI
章 十六

第十六章

[left] [bɪ'haɪnd]
LEFT BEHIND
左边 在后面

留守

['veri] [kɑːm] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [siː] ['oʊvər] [wɪtʃ] ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [rəud] [tɔːrd]
Very calm was the sea over which Bunny and Sue were being rowed toward
非常 冷静的 曾是 这 海 超过 哪个 兔子 和 起诉 是 存在 划船 朝向
[ðə; ði] ['kəukəˌnʌt] ['aɪlənd] ,
the cocoanut island ,
这 椰子 岛 ,

邦妮和苏乘着小船驶向椰子岛，海面非常平静。

[æz; əz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] .
as the children called it .
作为 这 孩子们 称为 它 .

孩子们都这么称呼它。

[ðə; ði] [weɪvz] [wɜːr; wər] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] [haɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [mɔːr] [laɪk] - [beɪ] ,
The waves were not at all high and the ocean was more like Sandport Bay ,
这 波浪 是 不是 在 全部 高的 和 这 海洋 曾是 更多的 喜欢 - 湾 ,

海浪并不高，海面更像是桑德波特湾那样平静。

[ɑːn] [wɪtʃ] ['bʌŋkər] [bluː] ['ɔːf(ə)n] [tʊk] [ðə; ði] [braʊn] ['tʃɪldrən] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [roʊ] .
on which Bunker Blue often took the Brown children for a row .
在 哪个 掩体 蓝色的 经常 采取 这 棕色的 孩子们 为了 一个 排 .

邦克蓝经常带布朗家的孩子们去划船。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['hɑːrdli] [siːmz] [laɪk] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] [æt; ət] [ɔːl] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [braʊn] .
“ It hardly seems like the ocean at all , ” said Mrs . Brown .
“ 它 几乎 似乎 喜欢 这 海洋 在 全部 , ” 说 太太 . 棕色的 .

“这看起来一点也不像大海，”布朗太太说。

“ [truː] , ” [ə'griːd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .
“ True , ” agreed her husband .
“ 真的 , ” 同意 她 丈夫 .

“没错，”她丈夫同意道。

“ [wiː; wi] [kʊd; kəd] ['ɔːlmoʊst] [lænd] [ɑːn] [ðə; ði] ['aɪlənd] [θruː] [ðə; ði] ['oʊpən] [sɜːrf] . ”
“ We could almost land on the island through the open surf . ”
“ 我们 可以 几乎 土地 在 这 岛 通过 这 打开 冲浪 . ”

“我们几乎可以穿过汹涌的海浪登陆这座岛屿。”

“ ['betər] [nɑːt] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] , ” [sed] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['seɪləz] , [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] [wɪl]
“ Better not try it , though , ” said one of the sailors , whose name was Will
“ 更好的 不是 尝试 它 , 尽管 , ” 说 一 的 这 水手们 , 谁 姓名 曾是 将要
[gɔːŋ] .
Gand .
甘德 .

“不过最好还是别试，”一位名叫威尔·甘德的水手说道。

“ [wiːl] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [beɪ] . ”
“ We'll put in the little bay . ”
” 出色地 放 在 这 小的 湾 . ”

“我们会建一个小海湾。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['seɪfər] , ” [ə'griːd] [ðə; ði] ['ʌðər] [mæn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['biːkən] .
“ It will be safer , ” agreed the other man from the Beacon .
” 它 将要 是 更安全 , ” 同意 这 其他 男人 从 这 灯塔 .

“这样会更安全，”灯塔镇的另一名男子同意道。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz][sæm] [trend] .
His name was Sam Trend .
他的 姓名 曾是 山姆 趋势 .

他的名字叫萨姆·特伦德。

“ [wiː; wi] [maɪt] [get] [ɪn] [seɪf] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər] ['iznt] [mʌtʃ] [sɜːrf][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] , ” [hiː; hi] [went]
“ We might get in safe , because there isn't much surf to speak of , ” he went
” 我们 可能 得到 在 安全的 , 因为 那里 不是 很多 冲浪 到 说话 的 , ” 他 去
[ɑːn] .
on .
在 .

“我们或许能安全抵达，因为这里几乎没有什么浪，”他继续说道。

“ [bʌt; bət]
“ But
” 但

“但

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 158]
[页 -]

[第158页]

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ][bɪg]['roʊlər] [wɪl] [kʌm] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːməst, 'kɑːlməst] [siː] ,
sometimes a big roller will come up out of the calmest sea ,
有时 一个 大的 滚筒 将要 来 向上 出去 的 这 最平静 海 ,

有时，即使在最平静的海面上也会涌起巨浪。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [ˌʌp'set][ðə; ði][boʊt][ænd; ənd][get][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [fiːt] [wet] . ”
and it might upset the boat and get the children's feet wet . ”
和 它 可能 沮丧的 这 船 和 得到 这 孩子们的 脚 湿的 . ”

而且它可能会搅翻船身，还会弄湿孩子们的鞋子。”

“ [aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [ɔːf] [maɪ] [ʃuːz] [ænd; ənd] ['stɑːkɪŋz] [ænd; ənd] [weɪd] , ” [dɪ'klerd] [suː] .
“ I could take off my shoes and stockings and wade , ” declared Sue .
” 我 可以 拿 离开 我的 鞋 和 长筒袜 和 涉水 , ” 声明 起诉 .

“我可以脱掉鞋袜，趟水进去，”苏说道。

“ [jes] , [bʌt; bət][sæm][ɪz] [raɪt] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [braʊn] .
“ Yes , but Sam is right , ” said Mrs . Brown .
” 是的 , 但 山姆 是 正确的 , ” 说 太太 . 棕色的 .

“是的，但萨姆说得对，”布朗太太说。

“ [wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][get] [wet] [wen] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] . ”
“ We don't want to get wet when there is no need . ”
” 我们 不 想 到 得到 湿的 什么时候 那里 是 不 需要 . ”

“我们不想在没有必要的情况下弄湿自己。”

“ [wɪə(r)] ['ɔːf(ə)n] [wet] , ” [ə'naʊnst] [suː] .
“ We're often wet , ” announced Sue .
” 是 经常 湿的 , ” 宣布 起诉 .

“我们经常淋湿，”苏说道。

“ [aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] [ə'freɪd] [ɪf] [ðə; ði] [boʊt] [ˌʌp'set] !
“ I wouldn't be afraid if the boat upset !
“ 我 不会 是 害怕的 如果 这 船 沮丧的 !

“如果船翻了，我一点也不害怕！”

” ['boʊstɪd] ['bʌni] .
” boasted Bunny .
” 吹嘘 兔子 .

“兔子”得意地说。

“ [aɪ][kæn; kən] [swɪm] ! ”
“ I can swim ! ”
“ 我 能 游泳 ! ”

“我会游泳！”

“ [soʊ][kæn; kən][aɪ] ! ” ['ædɪd] [suː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] .
“ So can I ! ” added Sue , and it was true .
“ 所以 能 我 ! ” 额外 起诉 , 和 它 曾是 真的 .

“我也可以！”苏补充道，而且确实如此。

[jʌŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,
Young as they were ,
年轻的 作为 他们 是 ,

尽管他们年纪尚小，

[ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['braʊnz] [hæd; həd] [bɪn] [tɔːt] [baɪ][ðer; ðər] ['fɑːðər] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv]
the two little Browns had been taught by their father to take care of
这 二 小的 布朗队 有 到过 教授 经过 他们的 父亲 到 拿 关心 的
[ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .
themselves in the water .
他们自己 在 这 水 .

布朗家的两个小家伙从小就被父亲教导如何在水中保护自己。

“ [wel] , [ɪf] [ðə; ði] [boʊt] [ˌʌp'set] [ðə; ði] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [get] [wet] ,
“ Well , if the boat upset the things to eat in it might get wet ,
“ 出色地 , 如果 这 船 沮丧的 这 事物 到 吃 在 它 可能 得到 湿的 ,

“嗯，如果船翻了，装食物的东西可能会被弄湿。”

” [sed] [ðə; ði] ['seɪlər] , [wɪl] [gɔːŋ] .
” said the sailor , Will Gand .
” 说 这 水手 , 将要 甘德 .

“水手威尔·甘德说道。”

“ [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['pɪti] . ”
“ That would be a pity . ”
“ 那 会 是 一个 遗憾 . ”

“那真是太可惜了。”

“ [oʊ] , [hæv; həv][wiː; wi][gɑːt] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] [ɪn] [ðɪs] [boʊt] ? ” [kraɪd] ['bʌni] .
“ Oh , have we got things to eat in this boat ? ” cried Bunny .
“ 哦 , 有 我们 得到 事物 到 吃 在 这 船 ? ” 哭 兔子 .

“哦，我们这条船上有吃的吗？”邦尼喊道。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] !
“ I didn't know that !
“ 我 没有 知道 那 !

我不知道！

[wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ]['pɪknɪk][ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] , [kɑːnt][wiː; wi] ? ”
We can have a picnic on the island , can't we ? ”
我们 能 有 一个 野餐 在 这 岛 , 不能 我们 ? ”

我们可以在岛上野餐，对吧?

“ [aɪ][hæd; həd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [stjuədz] [pæk] [ʌp][sʌm; səm] [fuːd] [ɪn][ə; eɪ]['bæskɪt] , ” [sed]['mɪstər] .
“ I had one of the stewards pack up some food in a basket , ” said Mr .
“ 我 有 一 的 这 管家 盒 向上 一些 食物 在 一个 篮子 , ” 说 先生 .
[braʊn] ,
Brown ,
棕色的 ,

布朗先生说：“我让一位服务员把一些食物装进篮子里。”

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['hæmpər]['ʌndər][ə; eɪ] [siːt] .
pointing to a large hamper under a seat .
指向 到 一个 大的 阻碍 在下面 一个 座位 .

指着座位下的一个大脏衣篮。

“ [aɪ] [θɔːt] ['meɪbi] [wiː; wi] [wʊd] [iːt] ['aʊər; ɑːr] [lʌntʃ] [hɪr] .
“ I thought maybe we would eat our lunch here .
“ 我 想法 或许 我们 会 吃 我们的 午餐 这里 .

“我当时想，也许我们可以在这里吃午饭。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl]
It will
它 将要

它将

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 159]
[页 -]

[第159页]

[biː; bi] [ˌæftər'nuːn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][taɪd] [wɪl] [raɪz] [haɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [floʊt] [ðə; ði] [ʃɪp] . ”
be afternoon before the tide will rise high enough to float the ship . ”
是 下午 前 这 潮 将要 上升 高的 足够的 到 漂浮 这 船 . ”

“要到下午潮水才会涨到足以让船浮起来的高度。”

“ [oʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [ðæt] [jʊr; jər]['pɪknɪk] [lʌntʃ] [wʊd] [get] [wet] ,
“ Oh , I didn't mean that your picnic lunch would get wet ,
“ 哦 , 我 没有 意思是 那 你的 野餐 午餐 会 得到 湿的 ,

“哦，我不是说你的野餐午餐会被弄湿。”

” [sed] [ðə; ði]['seɪlər] [huː] [hæd; həd]['spoʊkən][ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] [ʌp'setɪŋ] .
” said the sailor who had spoken of the danger of the boat upsetting .
” 说 这 水手 WHO 有 说 的 这 危险 的 这 船 镦 .

“那位曾谈到船只倾覆危险的水手说道。”

“ [aɪ] [ment] [ðæt] [ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [ðɪs] [boʊt] [ɪz] ['stɑːkt] [wɪð; wɪθ] [maɪt] [get] [soʊkt] . ”
“ I meant that the provisions this boat is stocked with might get soaked . ”
“ 我 意思是 那 这 条款 这 船 是 库存充足 和 可能 得到 浸泡过 . ”

“我的意思是，这艘船上储备的物资可能会被水浸湿。”

“ [ɪz][ðer; ðər] ['ʌðər] [fuːd] [ɪn] [ðɪs] [boʊt][ðæn; ðən][ðæt] [wɪtʃ] ['mɪstər] . [braʊn] [hæz; həz][ɪn][ðə; ði]['bæskɪt]
“ Is there other food in this boat than that which Mr . Brown has in the basket
“ 是 那里 其他 食物 在 这 船 比 那 哪个 先生 . 棕色的 有 在 这 篮子
?
?
?

“除了布朗先生篮子里的食物之外，这条船上还有其他食物吗？”

” [æskt] ['mɪsɪz] . [braʊn] .
” asked Mrs . Brown .
” 问 太太 . 棕色的 .

布朗太太问道。

“ [oʊ] , [jɛzm] , ” [sed] [wɪl] [gɔːŋ] .
“ Oh , yes'm , ” said Will Gand .
“ 哦 , 是的 , ” 说 将要 甘德 .

“哦，是的，”威尔·甘德说道。

“ [juː; jʊ] [siː] ['kæptɪn] [wɔːrd] ['ɔːlweɪz] [kiːps] [hɪz; ɪz] ['laɪfboʊts] ['stɑːkt] [wɪð; wɪθ] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] .
“ You see Captain Ward always keeps his lifeboats stocked with things to eat .
“ 你 看 队长 沃德 总是 保持 他的 救生艇 库存充足 和 事物 到 吃 .

“你看，沃德船长总是让他的救生艇上备有吃的。”

[hiː; hi] [sez] [juː; jʊ] ['nevər] [kæn; kən] [tel] [wen] [juːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [lɔːntʃ] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɜːri] ,
He says you never can tell when you'll have to launch them in a hurry ,
他 说道 你 绝不 能 告诉 什么时候 你会 有 到 发射 他们 在 一个 匆忙 ,

他说，你永远无法预料什么时候会需要紧急发射它们。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] [noʊ] [taɪm] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [rek] [wen] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [liːv]
and there might be no time in case of a wreck when you have to leave
和 那里 可能 是 不 时间 在 案件 的 一个 破坏 什么时候 你 有 到 离开
[ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn] [ə; eɪ] [rʌʃ] [tuː; tə] [pʊt] [θɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] ['boʊts] .
the ship in a rush to put things in the boats .
这 船 在 一个 匆忙 到 放 事物 在 这 船 .

如果发生沉船事故，你可能没有时间匆忙离开船只，把东西放到救生艇上。

[soʊ] [ðeə(r)] [kept] ['stɑːkt] . ”
So they're kept stocked . ”
所以 它们是 保留 库存充足 . ”

所以他们一直都有库存。

“ [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [freʃ] ['wɔːtər] [ɑːn] [bɔːrd] [ðɪs] [boʊt] , [tuː] .
“ And there's fresh water on board this boat , too .
“ 和 有 新鲜的 水 在 木板 这 船 , 也 .

“而且船上还有淡水。”

” [ðə; ði] ['seɪlər] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lɑːkər] , [ɔːr] [kəm'pɑːrtmənt] ,
” The sailor pointed to a locker , or compartment ,
” 这 水手 尖 到 一个 储物柜 , 或者 隔间 ,

水手指着一个储物柜或隔间，

[ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [baʊ; boʊ] [ænd; ənd] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [tɔːrd] [ə'nʌðər] ['lɑːkər] [ɪn] [ðə; ði] [stɜːrn] .
up in the bow and nodded toward another locker in the stern .
向上 在 这 弓 和 点头 朝向 其他 储物柜 在 这 船尾 .

他走到船头，朝船尾的另一个储物柜点了点头。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] [bəuθ] [wel] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ They are both well filled with things to eat , ” he said .
“ 他们 是 两个都 出色地 已填 和 事物 到 吃 , ” 他 说 .

他说：“他们俩都吃得很饱。”

“ [its] ['moʊstli] [kænd] [stʌf] , [ðoʊ] . ”
“ It's mostly canned stuff , though . ”
“ 它是 大多 罐装 东西 , 尽管 . ”

“不过，大部分都是罐头食品。”

“ [oʊ] , [wel] , [ðæt] [wʊd] [kiːp] [ˌjuː 'es] [ə'laɪv] [ɪf] [wiː; wi]
“ Oh , well , that would keep us alive if we
“ 哦 , 出色地 , 那 会 保持 我们 活 如果 我们

“哦，那如果我们……就能活命了。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 160]
[页 -]

[hæd; həd][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [braʊn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

had	to	stay	here	,	”	said	Mr	.	Brown	,	with	a	laugh	.
有	到	停留	这里	,	”	说	先生	.	棕色的	,	和	一个	笑	.

“我不得不留在这里，”布朗先生笑着说。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈkæptɪn] [ˈwɔrdz] — [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˈlaɪfboʊts] [ˈstɑːkt] [wɪð; wɪθ]

“	That's	a	good	idea	of	Captain	Ward's	—	to	have	the	lifeboats	stocked	with
”	那就是	一个	好的	主意	的	队长	病房	—	到	有	这	救生艇	库存充足	和

[fuːd] [ænd; ənd][ˈwɔːtər] . ”

food	and	water	.	”
食物	和	水	.	”

“沃德船长的想法很好——在救生艇上储备食物和水。”

“ [jes] , ” [əˈgriːd] [sæm] [trend] .

“	Yes	,	”	agreed	Sam	Trend	.
”	是的	,	”	同意	山姆	趋势	.

“是的，”萨姆·特伦德同意道。

“ [juː; jʊ] [ˈnevər] [kæn; kən] [tel] [wen] [jʊə(r)] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [rekt] ,

“	You	never	can	tell	when	you're	going	to	be	wrecked	,
”	你	绝不	能	告诉	什么时候	你是	去	到	是	损毁	,

你永远无法预知自己何时会遭遇不幸。

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈboʊts][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [maɪlz] [frʌm; frəm]

and	sometimes	you	have	to	take	to	the	boats	a	thousand	miles	from
和	有时	你	有	到	拿	到	这	船	一个	千	英里	从

[lænd] .

land	.
土地	.

有时你必须乘船前往距离陆地一千英里的地方。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [ðə; ði] [ˈʃɪprekt] [wʌnz][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [mɔːr] [ɑːn] [wɒts]

In	that	case	the	shipwrecked	ones	could	live	for	a	week	or	more	on	what's
在	那	案件	这	遭遇海难	一个	可以	居住	为了	一个	星期	或者	更多的	在	是什么

[əˈbɔːrd] . ”

aboard	.	”
船上	.	”

那样的话，遇难者可以靠船上的物资生活一个星期甚至更久。

“ [bʌt; bət][wiː; wi] [ɑːnt] [ˈʃɪprekt] , [ɑːr; ər][wiː; wi] ? ” [æskt] [ˈbʌni] .

“	But	we	aren't	shipwrecked	,	are	we	?	”	asked	Bunny	.
”	但	我们	不是	遭遇海难	,	是	我们	?	”	问	兔子	.

“但我们并没有遭遇海难，对吧？”邦尼问道。

“ [noʊ] , [ˈlɪt(ə)l][mæn] , [juː; jʊ] [ɑːnt] , ” [ˈænsər] [wɪl] [gɔːŋ] .

“	No	,	little	man	,	you	aren't	,	”	answered	Will	Gand	.
”	不	,	小的	男人	,	你	不是	,	”	回答	将要	甘德	.

“不，小家伙，你不是，”威尔·甘德回答道。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [ˈgoʊɪŋ] [fæst][ænd; ənd][hæd; həd][hɪt][ðə; ði][sænd] - [bɑːr][ˈhɑːrdər] ,

“	But	if	we	had	been	going	fast	and	had	hit	the	sand	-	bar	harder	,
”	但	如果	我们	有	到过	去	快速地	和	有	打	这	沙	-	酒吧	更难	,

“但如果我们当时速度很快，撞上沙洲的力度更大的话，

[wiː; wi] [maɪt] [biː; bi] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈpiːsɪz] [naʊ] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [ʃɪp] [seɪf] [ænd; ənd]

we	might	be	going	to	pieces	now	instead	of	having	our	ship	safe	and
我们	可能	是	去	到	件	现在	反而	的	拥有	我们的	船	安全的	和

[saʊnd] . ”

sound	.	”
声音	.	”

“我们现在可能正在分崩离析，而不是拥有一艘安全无恙的船。”

“ [aɪ][dəunt][laɪk][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [braʊn] .

“	I	don't	like	to	think	of	it	,	”	said	Mrs	.	Brown	.
”	我	不	喜欢	到	思考	的	它	,	”	说	太太	.	棕色的	.

“我不愿去想这件事，”布朗太太说。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] ['nɪrər] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] [ðæt]

By	this	time	the	boat	was	nearer	the	island	and	it	could	be	seen	that
经过	这	时间	这	船	曾是	更近	这	岛	和	它	可以	是	已见	那

['bʌniz] [ges] [wʌz; wəz] [raɪt] — [ðə; ði] [triːz] [ðæt] [frɪndʒd] [ðə; ði] [ʃɔːr] [wɜːr; wər] ['kəukə,nʌt] [pɑːmz] .

Bunny's	guess	was	right	—	the	trees	that	fringed	the	shore	were	cocoanut	palms	.
兔子的	猜测	曾是	正确的	—	这	树木	那	流苏	这	支撑	是	椰子	棕榈树	.

这时，船已经靠近了岛屿，可以看出邦尼的猜测是正确的——海岸边的树木是椰子树。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['kəukə,nʌt] [ɑːn][ðem; ðəm][kæn; kən][wiː; wi] [iːt] [sʌm; səm] ?

“	And	if	there	are	cocoanuts	on	them	can	we	eat	some	?
”	和	如果	那里	是	椰子	在	他们	能	我们	吃	一些	?

“如果上面有椰子，我们可以吃一些吗？”

” [suː] [æskt] .

”	Sue	asked	.
”	起诉	问	.

苏问道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	161	]
[	页	-	]

[第161页]

“ [wiːl] [siː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ['ænsər] .

“	We'll	see	about	it	,	”	was	her	mother's	answer	.
”	出色地	看	关于	它	,	”	曾是	她	母亲的	回答	.

“我们再看看吧。”她母亲回答道。

“ ['kəukə,nʌt] [ɑːr; ər][ɔːl] [raɪt] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [iːt] [tuː] ['meni] , ” [sed] [sæm] [trend] .

“	Cocoanuts	are	all	right	if	you	don't	eat	too	many	,	”	said	Sam	Trend	.
”	椰子	是	全部	正确的	如果	你	不	吃	也	许多	,	”	说	山姆	趋势	.

“只要不吃太多，椰子就没问题，”萨姆·特伦德说。

“ [ðə; ði] ['mɪlki] [pʌlp] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kəukə,nʌt] [meɪks] [ə; eɪ] [faɪn] [drɪŋk] . ”

“	The	milky	pulp	of	a	cocoanut	makes	a	fine	drink	.	”
”	这	乳白色	纸浆	的	一个	椰子	制作	一个	美好的	喝	.	”

“椰子的乳白色果肉可以制成美味的饮品。”

“ [aɪ][wɑːnt][sʌm; səm] ! ” [ə'naʊnst] ['bʌni] [braʊn] .

“	I	want	some	!	”	announced	Bunny	Brown	.
”	我	想	一些	!	”	宣布	兔子	棕色的	.

“我也想要一些！”邦妮·布朗宣布道。

“ [biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [get] [ɑːn] [ʃɔːr] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

“	Be	patient	until	you	get	on	shore	,	”	said	his	father	.
”	是	病人	直到	你	得到	在	支撑	,	”	说	他的	父亲	.

“耐心点，直到上岸为止，”他父亲说。

[ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [rəud] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [beɪ] [wer] [tuː] [lɔːŋ] ,

The	boat	was	rowed	around	to	the	little	bay	where	two	long	,
这	船	曾是	划船	大约	到	这	小的	湾	在哪里	二	长的	,

小船被划到一个小海湾，那里有两艘长长的.....

['ʃeltɚɪŋ] ['rɑːki] [pɔɪnts] [kept] [ðə; ði] [bɪg] [weɪvz] [frʌm; frəm] ['breɪkɪŋ] .

sheltering	rocky	points	kept	the	big	waves	from	breaking	.
庇护所	岩石	积分	保留	这	大的	波浪	从	打破	.

隐蔽的岩石岬角阻止了巨浪拍打过来。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][kɑːm][ænd; ənd] [seɪf] [pleɪs] [tuː; tə][lænd] .

It	**was**	**a**	**calm**	**and**	**safe**	**place**	**to**	**land**	**.**
它	曾是	一个	冷静的	和	安全的	地方	到	土地	.

这是一个平静安全的着陆点。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

邦尼·布朗和他的妹妹苏在波涛汹涌(Bunny Brown and his sister Sue on the)

第7/10页

[ðə; ði] [boʊt] ['greɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði]['sændi] , ['pebli] [ʃɔːr] ,

The	boat	grated	on	the	sandy	,	pebbly	shore	,
这	船	磨碎的	在	这	沙	,	卵石状	支撑	,

船身在沙砾交错的岸边发出刺耳的摩擦声。

[ænd; ənd][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] [dʒʌmpt] [aʊt][tuː; tə] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] ['fɑːrðər] [ʌp][ðə; ði] [biːtʃ] ,

and	as	one	of	the	sailors	jumped	out	to	pull	it	farther	up	the	beach	,
和	作为	一	的	这	水手们	跳了起来	出去	到	拉	它	更远	向上	这	海滩	,

当其中一名水手跳下船，试图把它拉到更远的沙滩上时，

['bʌni] ['skræmbld] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] .

Bunny	scrambled	over	the	edge	.
兔子	打乱	超过	这	边缘	.

兔子从边缘爬了下去。

“ [aɪm][ɑːn] [ʃɔːr] !

“	I'm	on	shore	!
”	我是	在	支撑	!

“我上岸了！”

[aɪm][ɑːn] [ʃɔːr] !

I'm	on	shore	!
我是	在	支撑	!

我上岸了!

” [hiː; hi] [kraɪd] , ['geili] ['dænsɪŋ] [ə'baʊt] .

”	he	cried	,	gayly	dancing	about	.
”	他	哭	, 同性恋地		跳舞	关于	.

他一边欢呼一边兴高采烈地跳来跳去。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['fiːlɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [wʌns] [mɔːr] [ɑːn]['sɑːlɪd][lænd] ,

“	It	certainly	is	a	good	feeling	to	know	we	are	once	more	on	solid	land	,
”	它	当然	是	一个	好的	感觉	到	知道	我们	是	一次	更多的	在	坚硬的	土地	,

“知道我们再次踏上坚实的土地，这感觉当然很好。”

” [said] ['mɪsɪz] . [braʊn] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [kən'tentmənt] .

”	sighed	Mrs	.	Brown	,	with	an	air	of	contentment	.
”	叹了口气	太太	.	棕色的	,	和	一个	空气	的	满意	.

布朗太太叹了口气，脸上带着一丝满足。

“ [aɪ] [laɪk] ['vɔiidʒɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['kwɪkli] , “ [bʌt; bət][aɪm][glæd][tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃɔːr] [wʌns] [ə'gen] . ”

“	I	like	voyaging	,	”	she	added	quickly	,	“	but	I'm	glad	to	be	ashore	once	again	.	”
”	我	喜欢	航行	,	”	她	额外	迅速地	,	“	但	我是	高兴的	到	是	岸上	一次	再次	.	”

“我喜欢航海，”她连忙补充道，“但我很高兴能再次回到岸上。”

“ [jes] , [soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] , ” [sed] ['mɪstər] . [braʊn] .

“	Yes	,	so	am	I	,	”	said	Mr	.	Brown	.
”	是的	,	所以	是	我	,	”	说	先生	.	棕色的	.

“是的，我也是，”布朗先生说。

[suː] [wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]

Sue	was	lifted	out	of	the	boat	,	and	then	the
起诉	曾是	抬起	出去	的	这	船	,	和	然后	这

苏被从船上拉了出来，然后.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 162]
[页 -]

[第162页]

['seɪləz] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [lʌntʃ] [ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,
sailors took out the basket of lunch and carried it up ,
水手们 采取 出去 这 篮子 的 午餐 和 携带 它 向上 ,

水手们拿出午餐篮，把它带了上去。

['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [griːn] , ['greɪsf(ə)l] [pɑːm] [triːz] .
putting it under some of the green , graceful palm trees .
推杆 它 在下面 一些 的 这 绿色的 , 优美 棕榈 树木 .

把它放在一些绿意盎然、姿态优美的棕榈树下。

['mɪstər] . [braʊn] [toʊld] [ðə; ði] ['seɪləz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [roʊm] [ə'baʊt] [wer'evər] [ðeɪ] [laɪkt] ,
Mr . Brown told the sailors they could roam about wherever they liked ,
先生 . 棕色的 讲述 这 水手们 他们 可以 漫游 关于 无论 他们 喜欢 ,

布朗先生告诉水手们，他们可以随意四处走动。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [boʊt] [æt; ət] [nuːn] , [wen] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['gɪv(ə)n]
but to come back to the boat at noon , when they would be given
但 到 来 后退 到 这 船 在 中午 , 什么时候 他们 会 是 给定
['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .
something to eat .
某物 到 吃 .

但中午时分要回到船上，届时会给他们一些吃的。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] , ” [sed] [wɪl] , ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [kæp] , [ænd; ənd] [sæm] [dɪd] ['laɪkwaɪz] .
“ Thank you , sir , ” said Will , touching his cap , and Sam did likewise .
“ 感谢 你 , 先生 , ” 说 将要 , 接触 他的 帽 , 和 山姆 做过 同样地 .

“谢谢您，先生，”威尔说着，摸了摸帽子，萨姆也照做了。

[ðen] ['mɪstər] . [braʊn] [stretʃt] [aʊt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bæk] ['ʌndər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɑːm] [triːz] .
Then Mr . Brown stretched out on his back under one of the palm trees .
然后 先生 . 棕色的 拉伸 出去 在 他的 后退 在下面 一 的 这 棕榈 树木 .

然后，布朗先生仰面躺在一棵棕榈树下。

“ [oʊ] , [its] [faɪn] [hɪr] !
“ Oh , it's fine here !
“ 哦 , 它是 美好的 这里 !

“哦，这里很好！”

” [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] [ʌv; əv] [kən'tentmənt] .
” he said with a long breath of contentment .
” 他 说 和 一个 长的 气息 的 满意 .

他长长地舒了一口气，满意地说。

“ ['lʌvli] , ” [ə'griːd] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
“ Lovely , ” agreed his wife .
“ 迷人的 , ” 同意 他的 妻子 .

“真漂亮，”他妻子赞同道。

“ [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['kəukə,nʌt] !
“ I'm going to get a cocoanut !
“ 我是 去 到 得到 一个 椰子 !

“我要去拿个椰子！”

” [kraɪd] ['bʌni] .
” cried Bunny .
” 哭 兔子 .

“兔子叫道。”

“ [dəunt] [iːt] ['eni] [wɪ'ðaʊt] ['ʃoʊɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː 'es][fɜːrst] ! ” [wɔːrnd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

“	Don't	eat	any	without	showing	them	to	us	first	!	”	warned	his	mother	,
“	不	吃	任何	没有	显示	他们	到	我们	第一的	!	”	警告	他的	母亲	,

“不先给我们看看，不许吃！”他母亲警告道。

[æz; əz] [suː] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['reɪst] [ɔːf] [tɔːrd] [ə'nʌðər] [klʌmp] [ʌv; əv] [triːz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]

as	Sue	and	the	little	boy	raced	off	toward	another	clump	of	trees	which	were
作为	起诉	和	这	小的	男生	比赛	离开	朝向	其他	丛	的	树木	哪个	是

['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [nʌts] .

laden	with	nuts	.
满载	和	坚果	.

苏和小男孩飞奔向另一丛挂满坚果的树。

“ [hiː; hi] [maɪt] [iːt] [ðə; ði] [rɔːŋ] [θɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .

“	He	might	eat	the	wrong	thing	,	”	she	added	.
“	他	可能	吃	这	错误的	事物	,	”	她	额外	.

“他可能会吃错东西，”她补充道。

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [meɪk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mis'teik] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kəukə,nʌt] , ” [sed] ['mɪstər] . [braʊn] ,

“	You	can't	make	much	of	a	mistake	with	a	cocoanut	,	”	said	Mr	.	Brown	,
“	你	不能	制作	很多	的	一个	错误	和	一个	椰子	,	”	说	先生	.	棕色的	,

['læfɪŋ] .

laughing	.
笑	.

“椰子这东西，你很难犯错，”布朗先生笑着说。

“ [stɪl] , [its] [best] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [seɪf] [saɪd] .

“	Still	,	it's	best	to	be	on	the	safe	side	.
“	仍然	,	它是	最好的	到	是	在	这	安全的	边	.

“不过，谨慎起见总是没错的。”

['enihaʊ] , [ðeɪ] [kɑːnt]['oʊpən][ə; eɪ]['kəukə,nʌt] [wɪ'ðaʊt] [help] .

Anyhow	,	they	can't	open	a	cocoanut	without	help	.
无论如何	,	他们	不能	打开	一个	椰子	没有	帮助	.

总之，没有帮助他们是打不开椰子的。

[aɪ] [ges] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [dɪ'pend] [ɑːn][ðə; ði][bɪg] [naɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] [fɔːr; fər] [ðæt] .

I	guess	we'll	have	to	depend	on	the	big	knives	of	the	sailors	for	that	.
我	猜测	出色地	有	到	依赖	在	这	大的	刀具	的	这	水手们	为了	那	.

看来我们只能依靠水手们的大刀了。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	[	Pg	163	]
”	[	页	-	]

“[第 163 页]

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [bæk] , [iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['kəukə,nʌt] ,

A	little	later	Bunny	and	Sue	came	running	back	,	each	with	a	large	cocoanut	,
一个	小的	之后	兔子	和	起诉	来了	跑步	后退	,	每个	和	一个	大的	椰子	,

过了一会儿，邦妮和苏跑了回来，每人手里都拿着一个大椰子。

['hævɪŋ] [pɪkt] [ðem; ðəm][ʌp][ɔːf][ðə; ði] [graʊnd] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] ['daʊtləs] [bɪn] [bloʊn] [baɪ]

having	picked	them	up	off	the	ground	where	they	had	doubtless	been	blown	by
拥有	挑选	他们	向上	离开	这	地面	在哪里	他们	有	毫无疑问	到过	吹	经过

[ðə; ði] [leɪt] [stɔːrm] .

the	late	storm	.
这	晚的	风暴	.

我把它们从地上捡了起来，它们无疑是被刚才的暴风雨吹到地上的。

“ ['oʊpən][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][let][ˌjuː 'es] [drɪŋk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːs] !

“	Open	it	and	let	us	drink	some	of	the	juice	!
“	打开	它	和	让	我们	喝	一些	的	这	汁	!

打开它，让我们喝点果汁！

" ['bɛgd] ['bʌni] .
" begged Bunny .
" 乞求 兔子 .

"兔子恳求道。"

['mɪstər] . [braʊn] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['seɪləz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hevi] [klæsp] [naɪvz] [ðeɪ] [kʌt]
Mr . Brown called to the sailors , and with their heavy clasp knives they cut
先生 . 棕色的 称为 到 这 水手们 , 和 和 他们的 重的 搭扣 刀具 他们 切
[θruː] [ðə; ði][sɔːft] ,
through the soft ,
通过 这 柔软的 ,

布朗先生呼唤水手们，他们用沉重的折叠刀切开柔软的.....

[bʌt; bət] [θɪk] , ['faɪbrəs] [hʌsk] [wɪtʃ] [in'kləuziz] [ɔːl] ['kəukə,nʌt] .
but thick , fibrous husk which encloses all cocoanuts .
但 厚的 , 纤维状的 外壳 哪个 包含 全部 椰子 .

但包裹所有椰子的厚实纤维外壳。

[ðə; ði] [nʌt] [ɪt'self] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['smɔːlər] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ɑːn][fɜːrst] [vjuː] ,
The nut itself was much smaller than it appeared on first view ,
这 坚果 本身 曾是 很多 较小的 比 它 出现 在 第一的 看法 ,

坚果本身比第一眼看上去要小得多。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃel] [in'kləuzɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] [miːt] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['θɪnər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [hʌsk]
and the shell enclosing the white meat was much thinner than the husk
和 这 壳 封闭 这 白色的 肉 曾是 很多 更薄 比 这 外壳
['kʌvərɪŋ] .
covering .
覆盖 .

包裹着白色肉质的壳比外层的外壳薄得多。

[ɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv] [iːtʃ] ['ɪnər] [nʌt] [wɜːr; wər] [θriː] [smɔːl] [dɑːrk]['dɑːts] , [ænd; ənd] ,
On the end of each inner nut were three small dark dots , and ,
在 这 结尾 的 每个 内 坚果 是 三 小的 黑暗的 点 , 和 ,

每个内螺母的末端都有三个小黑点，而且，

['biːɪŋ] ['sɑːftɚ, 'sɔftɚ][ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃel] ,
being softer than the rest of the shell ,
存在 更柔和 比 这 休息 的 这 壳 ,

比贝壳的其他部分更柔软，

[ðiːz] ['pleɪsɪz] [wɜːr; wər] ['iːzəli] [pɪrst] [baɪ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [drɪl] [bleɪd] , [ɔːr] [pʌntʃ] , [ɪn] ['wɪlz] [naɪf] .
these places were easily pierced by a sort of drill blade , or punch , in Will's knife .
这些 地方 是 容易地 穿孔 经过 一个 种类 的 钻头 刀刃 , 或者 冲床 , 在 遗嘱 刀 .

这些地方很容易被威尔的刀上的钻片或冲头刺穿。

" [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [kʌp] [aɪl] [pɔːr] [ðə; ði] [mɪlk] [aʊt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
" Now , if you have a cup I'll pour the milk out for you ,
" 现在 , 如果 你 有 一个 杯子 患病的 倒 这 牛奶 出去 为了 你 ,

"现在，如果你有杯子，我就帮你把牛奶倒出来。"

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['bʌni] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][fɜːrst] ['oʊpənd] [ðə; ði] [nʌt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
" he said to Bunny , for he had first opened the nut of the little boy .
" 他 说 到 兔子 , 为了 他 有 第一的 打开 这 坚果 的 这 小的 男生 .

他对邦尼说，因为他是第一个打开小男孩坚果的人。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [kʌps] [ɪn][ðə; ði] [lʌntʃ] ['bæskɪt] , [ænd; ənd]['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [wʌz; wəz] [suːn]
There were cups in the lunch basket , and into one of these was soon
那里 是 杯子 在 这 午餐 篮子 , 和 进入 一 的 这些 曾是 很快
['gəːgliŋ] [ðə; ði] [waɪt] ,
gurgling the white ,
淙淙 这 白色的 ,

午餐篮里有杯子，很快，其中一个杯子里就流出了白色的液体。

[swiːt] ['mɪlki] ['fluːɪd] — [ðə; ði] [mɪlk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kəukə,nʌt] , [ðæn; ðən] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['betər]

sweet	**milky**	**fluid**	**—**	**the**	**milk**	**of**	**the**	**cocoanut**	**,**	**than**	**which**	**there**	**is**	**no**	**better**
甜的	乳白色	体液	—	这	牛奶	的	这	椰子	,	比	哪个	那里	是	不	更好的

[drɪŋk] .

drink	**.**
喝	.

香甜的乳状液体——椰子奶，没有比这更好的饮料了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**164**	**]**
[	页	-	]

[第164页]

['bʌni] [ænd; ənd] [suː] [mʌtʃ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðerz] .

Bunny	**and**	**Sue**	**much**	**enjoyed**	**theirs**	**.**
兔子	和	起诉	很多	享受	他们的	.

邦妮和苏都很喜欢她们的那份。

['ʌðər] [nʌts] [wɜːr; wər] ['gæðərd] [ænd; ənd] ['oʊpənd] , ['mɪstər] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [braʊn] , [æz; əz] [wel]

Other	**nuts**	**were**	**gathered**	**and**	**opened**	**,**	**Mr**	**.**	**and**	**Mrs**	**.**	**Brown**	**,**	**as**	**well**
其他	坚果	是	聚集	和	打开	,	先生	.	和	太太	.	棕色的	,	作为	出色地

[æz; əz] [ðə; ði] ['seɪləz] ,

as	**the**	**sailors**	**,**
作为	这	水手们	,

布朗先生和太太以及水手们还收集并打开了其他坚果。

['drɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [mɪlk] .

drinking	**the**	**milk**	**.**
喝	这	牛奶	.

喝牛奶。

[ðen] ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] [pleɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [sænd] ,

Then	**Bunny**	**and**	**Sue**	**played**	**on**	**the**	**sand**	**,**
然后	兔子	和	起诉	玩	在	这	沙	,

然后，邦妮和苏在沙滩上玩耍。

['faɪndɪŋ] ['prɪti] ['ʃɛlz] [ænd; ənd] ['peblz] [ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] ['kɔːrəl] .

finding	**pretty**	**shells**	**and**	**pebbles**	**and**	**now**	**and**	**then**	**a**	**bit**	**of**	**coral**	**.**
寻找	漂亮的	贝壳	和	鹅卵石	和	现在	和	然后	一个	少量	的	珊瑚	.

捡到漂亮的贝壳和鹅卵石，偶尔还能捡到一些珊瑚。

[ðə; ði] [tuː] ['seɪləz] ['stroʊld] [daʊn] [ðə; ði] [sændz] [waɪl] ['mɪstər] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [braʊn] ['restɪd] ['ʌndər]

The	**two**	**sailors**	**strolled**	**down**	**the**	**sands**	**while**	**Mr**	**.**	**and**	**Mrs**	**.**	**Brown**	**rested**	**under**
这	二	水手们	漫步	向下	这	沙子	尽管	先生	.	和	太太	.	棕色的	休息	在下面

[ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kəukə,nʌt] [pɑːm] [triːz] .

the	**shade**	**of**	**the**	**cocoanut**	**palm**	**trees**	**.**
这	阴影	的	这	椰子	棕榈	树木	.

两名水手在沙滩上漫步，而布朗夫妇则在椰子树荫下休息。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [lʊk] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['biːkən] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə'graʊnd] [ɑːn] [ðə; ði] [sænd] - [bɑːr] ,

They	**could**	**look**	**off**	**to**	**the**	**Beacon**	**which**	**was**	**still**	**aground**	**on**	**the**	**sand**	**-**	**bar**	**,**
他们	可以	看	离开	到	这	灯塔	哪个	曾是	仍然	搁浅	在	这	沙	-	酒吧	,

他们可以眺望那艘仍然搁浅在沙洲上的灯塔号。

[noʊ] ['efərt] ['hævɪŋ] [æz; əz] [jet] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [pʊl] [hɜːr; hər] [ɔːf] ['ɪntuː] [diːp] ['wɔːtər] .

no	**effort**	**having**	**as**	**yet**	**been**	**made**	**to**	**pull**	**her**	**off**	**into**	**deep**	**water**	**.**
不	努力	拥有	作为	然而	到过	制成	到	拉	她	离开	进入	深的	水	.

目前还没有采取任何措施将她拉到深水区。

['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['riːəlaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] [nuːn] [hæd; həd] [kʌm] ,

Almost	**before**	**the**	**children**	**realized**	**it**	**noon**	**had**	**come**	**,**
几乎	前	这	孩子们	已实现	它	中午	有	来	,

孩子们几乎还没反应过来，中午就到了。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [braʊn] [set] [aʊt] [ə; eɪ] [lʌntʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wel] - [fɪld] ['bæskɪt] .

and	Mrs	.	Brown	set	out	a	lunch	from	the	well	-	filled	basket	.
和	太太	.	棕色的	放	出去	一个	午餐	从	这	出色地	-	已填	篮子	.

布朗太太从装满食物的篮子里拿出午餐。

[sʌm; səm][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['seɪləz] , [huː] [tʊk] [ðer; ðər] ['pɔːʃənz] [daʊn] [nɪr] [ðə; ði] ['roʊboʊt] ,

Some	was	given	the	sailors	,	who	took	their	portions	down	near	the	rowboat	,
一些	曾是	给定	这	水手们	,	WHO	采取	他们的	部分	向下	靠近	这	划艇	,

一部分分给了水手们，他们走到小船附近取走了自己的那份。

[pʊld] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] .

pulled	up	on	the	beach	.
拉	向上	在	这	海滩	.

车停在了沙滩上。

“ [ðæt] ['stuːərd] [geɪv] [ˌjuː 'es] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [miːlz] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [braʊn] .

“	That	steward	gave	us	enough	for	several	meals	,	”	said	Mrs	.	Brown	.
“	那	管家	给予	我们	足够的	为了	一些	餐	,	”	说	太太	.	棕色的	.

“那位管家给了我们够吃好几顿的饭菜，”布朗太太说。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

“	We	shall	have	to	take	a	great	deal	of	it	back	with	us	.
“	我们	将	有	到	拿	一个	伟大的	交易	的	它	后退	和	我们	.

“我们必须把其中很多东西带回去。”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][juːz] ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] .

There	is	no	use	leaving	it	here	on	the	island	.
那里	是	不	使用	离开	它	这里	在	这	岛	.

把它留在岛上毫无用处。

[noʊ][wʌn][laɪvz; lɪvz] [hɪr] .

No	one	lives	here	.
不	一	生活	这里	.

这里没有人居住。

” [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [rəud] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [beɪ] .

”	THE	BOAT	WAS	ROWED	AROUND	TO	A	LITTLE	BAY	.
”	这	船	曾是	划船	大约	到	一个	小的	湾	.

“船被划到了一个小海湾。”

['bʌni] [braʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [suː] [ɑːn][ðə; ði] ['roʊlɪŋ] ['oʊʃ(ə)n] .

Bunny	Brown	and	His	Sister	Sue	on	the	Rolling	Ocean	.
兔子	棕色的	和	他的	姐姐	起诉	在	这	滚动	海洋	.

邦尼·布朗和他的妹妹苏在波涛汹涌的大海上。

[peɪdʒ] -

Page	161
页	-

第161页

“ [noʊ] , [aɪ] [ges] [noʊ][wʌn] [dʌz] , ” [sed] ['mɪstər] . [braʊn] .

“	No	,	I	guess	no	one	does	,	”	said	Mr	.	Brown	.
“	不	,	我	猜测	不	一	做	,	”	说	先生	.	棕色的	.

“不，我想应该没有人会这么做吧。”布朗先生说。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][mɪ'steɪkən] [ə'baʊt] [ðæt] .

But	he	was	mistaken	about	that	.
但	他	曾是	错误	关于	那	.

但他在这点上弄错了。

“ [ðoʊ] [ɪf] [wiː; wi] [steɪ] [ʌn'tɪl] [leɪt] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , [æz; əz][wiː; wi] [meɪ] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,

“	Though	if	we	stay	until	late	this	afternoon	,	as	we	may	,	”	he	went	on	,
“	尽管	如果	我们	停留	直到	晚的	这	下午	,	作为	我们	可能	,	”	他	去	在	,

“不过，如果我们能待到今天下午很晚，就像我们可能做的那样，”他继续说道，

“ ['bʌni] [ænd; ənd] [su:] [wɪl] ['prɑ:bəbli] [wɑ:nt][tu:; tə] [i:t] [ə'gen] . ”

“	**Bunny**	**and**	**Sue**	**will**	**probably**	**want**	**to**	**eat**	**again**	**.**	**”**
”	兔子	和	起诉	将要	大概	想	到	吃	再次	.	”

“邦妮和苏可能又想吃东西了。”

“ [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

“	**I**	**suppose**	**so**	**,**	**”**	**said**	**his**	**wife**	**.**
”	我	认为	所以	,	”	说	他的	妻子	.

“我想也是，”他妻子说。

[ðə; ði] ['vɔɪɪdʒɝz] ['wɔndəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['aɪlənd] ,

The	**voyagers**	**wandered**	**about**	**the**	**island**	**,**
这	航海者	漫步	关于	这	岛	,

航海者们在岛上四处游荡，

[ænd; ənd][ɪn][wʌn] [pleɪs] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [smɔ:l] [sprɪŋ] [ʌv; əv]['wɔ:tər] ['trɪklɪŋ] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði]

and	**in**	**one**	**place**	**they**	**found**	**a**	**small**	**spring**	**of**	**water**	**trickling**	**down**	**over**	**the**
和	在	一	地方	他们	成立	一个	小的	春天	的	水	涓涓细流	向下	超过	这

['rɑ:ks] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kætərækt] .

rocks	**in**	**a**	**little**	**cataract**	**.**
岩石	在	一个	小的	白内障	.

在一处地方，他们发现了一股小泉水从岩石上缓缓流下，形成了一个小小的瀑布。

[ðeɪ] [dræŋk] [ðɪs] ['wɔ:tər][ɪn] ['prefrəns] [tu:; tə][sʌm; səm] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]

They	**drank**	**this**	**water**	**in**	**preference**	**to**	**some**	**they**	**had**	**brought**	**with**	**them**
他们	喝	这	水	在	偏爱	到	一些	他们	有	带来	和	他们

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] .

from	**the**	**ship**	**.**
从	这	船	.

他们宁愿喝这种水，也不愿喝从船上带来的水。

“ [wel] , [its] [taɪm] [wi:; wi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [bæk] , [aɪ] [ges] , ” [sed] ['mɪstər] . [braʊn] ,

“	**Well**	**,**	**it's**	**time**	**we**	**began**	**to**	**think**	**of**	**going**	**back**	**,**	**I**	**guess**	**,**	**”**	**said**	**Mr**	**.**	**Brown**	**,**
”	出色地	,	它是	时间	我们	开始	到	思考	的	去	后退	,	我	猜测	,	”	说	先生	.	棕色的	,

“我想，我们是时候开始考虑回去了。”布朗先生说道。

[æz; əz][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [bɪ'gæn][tu:; tə] ['leŋθən] [tɔ:rd] [ðə; ði] [i:st] .

as	**the**	**shadows**	**began**	**to**	**lengthen**	**toward**	**the**	**east**	**.**
作为	这	阴影	开始	到	加长	朝向	这	东方	.

随着影子开始向东拉长。

“ [jes] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [braʊn] .

“	**Yes**	**,**	**”**	**said**	**Mrs**	**.**	**Brown**	**.**
”	是的	,	”	说	太太	.	棕色的	.

“是的，”布朗太太说。

“ [lʊk] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['sta:tiŋ] [tu:; tə] [mu:v] [ðə; ði] ['bi:kən] [ɔ:f] [ðə; ði][sænd][bɑ:r] , [aɪ] [bɪ'li:v] !

“	**Look**	**,**	**they**	**are**	**starting**	**to**	**move**	**the**	**Beacon**	**off**	**the**	**sand**	**bar**	**,**	**I**	**believe**	**!**
”	看	,	他们	是	开始	到	移动	这	灯塔	离开	这	沙	酒吧	,	我	相信	!

“看，我相信他们正在把灯塔号从沙洲上移走！”

” [ʃi:; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['strændɪd] ['sti:mər] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fʌn(ə)l] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [blæk] [smoʊk]

”	**She**	**pointed**	**to**	**the**	**stranded**	**steamer**	**,**	**from**	**the**	**funnel**	**of**	**which**	**black**	**smoke**
”	她	尖	到	这	搁浅	汽船	,	从	这	漏斗	的	哪个	黑色的	抽烟

[wʌz; wəz] ['pɔ:rɪŋ] .

was	**pouring**	**.**
曾是	浇注	.

她指着那艘搁浅的轮船，轮船的烟囱里正冒出滚滚黑烟。

“ [ðeə(r)] ['sta:tiŋ] [ðə; ði] ['endʒɪnz] , ” [sed] [ðə; ði] ['seɪlər] , [wɪl] [gɔ:ŋ] .

“	**They're**	**starting**	**the**	**engines**	**,**	**”**	**said**	**the**	**sailor**	**,**	**Will**	**Gand**	**.**
”	它们是	开始	这	发动机	,	”	说	这	水手	,	将要	甘德	.

“他们正在启动引擎，”水手威尔·甘德说道。

“ [ænd; ənd] [ðeɪl] [hæv; həv][hɜːr; hər][ɔːf] [suːn] , [fɔːr; fər] [its] [haɪ] ['wɔːtər] [naʊ] , ” ['ædɪd] [hɪz; ɪz] [meɪt] .

“	**And**	**they'll**	**have**	**her**	**off**	**soon**	**,**	**for**	**it's**	**high**	**water**	**now**	**,**	**”**	**added**	**his**	**mate**	**.**
”	和	他们会	有	她	离开	很快	,	为了	它是	高的	水	现在	,	”	额外	他的	伴侣	.

“他们很快就会把她弄走，因为现在水位很高，”他的同伴补充道。

“ [ðə; ði] [ʃɪp] [wəʊnt][goʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [liːv] [ˌjuː 'es] , [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [æskt] ['bʌni] .

“	**The**	**ship**	**won't**	**go**	**away**	**and**	**leave**	**us**	**,**	**will**	**it**	**?**	**”**	**asked**	**Bunny**	**.**
”	这	船	惯于	去	离开	和	离开	我们	,	将要	它	?	”	问	兔子	.

“船不会开走丢掉我们吧？”邦尼问道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**166**	**]**
[	页	-	]

[第166页]

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] ! ” [læft] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

“	**Of**	**course**	**not**	**!**	**”**	**laughed**	**his**	**mother**	**.**
”	的	课程	不是	!	”	笑了	他的	母亲	.

“当然不是！”他母亲笑着说。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə] ['entər] [ðə; ði] [boʊt] [tuː; tə] [roʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stiːmər]

As	**they**	**were**	**getting**	**ready**	**to**	**enter**	**the**	**boat**	**to**	**row**	**back**	**to**	**the**	**steamer**
作为	他们	是	获得	准备好	到	进入	这	船	到	排	后退	到	这	汽船

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['seɪləz] [kraɪd] :

one	**of**	**the**	**sailors**	**cried**	**:**
一	的	这	水手们	哭	:

当他们准备登上小船划回轮船时，其中一名水手喊道：

“ [ðer; ðər] !

“	**There**	**!**
”	那里	!

“那里！

[ʃiːz] [ɔːf] [ðə; ði] [bɑːr] !

She's	**off**	**the**	**bar**	**!**
她是	离开	这	酒吧	!

她被赶下台了！

[ðeɪv] [muːvd] [hɜːr; hər] !

They've	**moved**	**her**	**!**
他们有	已搬	她	!

他们把她转移走了！

” [ðə; ði] ['ʌðər] [lʊkt] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['biːkən] ['drɔːɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['aɪlənd] .

”	**The**	**others**	**looked**	**and**	**saw**	**the**	**Beacon**	**drawing**	**away**	**from**	**the**	**island**	**.**
”	这	其他的	看起来	和	锯	这	灯塔	绘画	离开	从	这	岛	.

其他人望去，只见灯塔正远离小岛。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['hedɪd] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ʃiː; ʃi] [ræn] [ɑːn] [ðə; ði] [bɑːr] [ʌv; əv] [sænd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [weɪvz]

She	**was**	**headed**	**toward**	**it**	**when**	**she**	**ran**	**on**	**the**	**bar**	**of**	**sand**	**beneath**	**the**	**waves**	
她	曾是	标题	朝向	它	什么时候	她	跑	在	这	酒吧	的	沙	下面	这	波浪	.
:																
.																

她朝着那个方向跑去，然后跑到了海浪下的沙洲上。

[ðen] , [æz; əz] [ðeɪ] [stɪl] [geɪzd] ,

Then	**,**	**as**	**they**	**still**	**gazed**	**,**
然后	,	作为	他们	仍然	凝视	,

然后，当他们仍然凝视着彼此时，

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ʃɪp] ['sloʊli] [swɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [hed] [ɔːf] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['ʌðər] [weɪ] ,

they	saw	the	ship	slowly	swing	about	and	head	off	and	around	the	other	way	,
他们	锯	这	船	缓慢地	摇摆	关于	和	头	离开	和	大约	这	其他	方式	,

他们看到那艘船缓缓地转向，然后朝另一个方向驶去。

['goʊɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['aɪlənd] .

going	directly	from	the	island	.
去	直接地	从	这	岛	.

直接从岛上出发。

['fæstər] [ænd; ənd] ['fæstər] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [muːv] .

Faster	and	faster	she	began	to	move	.
快点	和	快点	她	开始	到	移动	.

她开始越走越快。

“ [waɪ] !

“	Why	!
“	为什么	!

“为什么！

[waɪ] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . [braʊn] .

Why	!	”	exclaimed	Mrs	.	Brown	.
为什么	!	”	惊呼	太太	.	棕色的	.

“为什么！”布朗太太惊呼道。

“ [ðeə(r)] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ˌjuː 'es] !

“	They're	going	away	from	us	!
“	它们是	去	离开	从	我们	!

“他们要离开我们了！”

[ðeə(r)] ['liːvɪŋ] [ˌjuː 'es] [bɪ'haɪnd] !

They're	leaving	us	behind	!
它们是	离开	我们	在后面	!

他们要把我们抛在后面了！

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	[	Pg	167	]
”	[	页	-	]

“[第 167 页]

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVII
章	十七

第十七章

[æn; ən] ['aɪlənd] [hʌt]

AN	ISLAND	HUT
一个	岛	小屋

岛上的小屋

['mɪsɪz] . [braʊn] [wʌz; wəz] [soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [biːtʃ] ,

Mrs	.	Brown	was	so	excited	that	she	began	running	up	and	down	the	beach	,
太太	.	棕色的	曾是	所以	兴奋的	那	她	开始	跑步	向上	和	向下	这	海滩	,

布朗太太兴奋极了，开始在沙滩上跑来跑去。

['weɪvɪŋ] [hɜːr; hər] ['hæŋkərtʃɪf] [tɔːrd] [ðə; ði] ['biːkən] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fæst] ['seɪlɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

waving	her	handkerchief	toward	the	Beacon	,	which	was	fast	sailing	away	from
挥手	她	手帕	朝向	这	灯塔	,	哪个	曾是	快速地	帆船	离开	从

[ðə; ði] ['kəukəˌnʌt] ['aɪlənd] .

the	cocoanut	island	.
这	椰子	岛	.

她朝灯塔挥舞着手帕，灯塔正快速驶离椰子岛。

[bʌt; bət]['mɪstər] . [braʊn] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri] [ku:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

But	Mr	.	Brown	appeared	to	be	very	cool	about	it	.
但	先生	.	棕色的	出现	到	是	非常	凉爽的	关于	它	.

但布朗先生对此似乎非常冷静。

“ [dəunt] ['wɜ:ri] , [maɪ] [dɪr] , ” [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] .

“	Don't	worry	,	my	dear	,	”	he	said	to	his	wife	.
“	不	担心	,	我的	亲爱的	,	”	他	说	到	他的	妻子	.

“别担心，亲爱的，”他对妻子说。

“ ['kæptɪn] [wɔ:rd] ['wʊdnt] [goʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [li:v] [ˌju: 'es][ɑ:n] [ðɪs] ['aɪlənd] . ”

“	Captain	Ward	wouldn't	go	away	and	leave	us	on	this	island	.	”
“	队长	沃德	不会	去	离开	和	离开	我们	在	这	岛	.	”

“沃德船长不会离开我们，把我们留在这个岛上。”

“ [bʌt; bət][hi:; hi][ɪz]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] !

“	But	he	is	going	away	!
“	但	他	是	去	离开	!

但他要走了!

” [kraɪd] [su:] [braʊn] .

”	cried	Sue	Brown	.
”	哭	起诉	棕色的	.

“苏·布朗喊道。”

“ [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] [ʃɪp] ['li:vɪŋ] [ˌju: 'es] ? ” [æskt] ['bʌni] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

“	Can't	you	see	the	ship	leaving	us	?	”	asked	Bunny	,	and	he	pointed	to	it	.
“	不能	你	看	这	船	离开	我们	?	”	问	兔子	,	和	他	尖	到	它	.

“你没看到那艘船离开我们了吗？”邦尼问道，并指着它。

“ [jes] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] , [bʌt; bət]['oʊnli][ɔ:f][ðə; ði][sænd] - [bɑ:r] , ” [sed] ['mɪstər] . [braʊn] .

“	Yes	,	it	is	going	away	,	but	only	off	the	sand	-	bar	,	”	said	Mr	.	Brown	.
“	是的	,	它	是	去	离开	,	但	仅有的	离开	这	沙	-	酒吧	,	”	说	先生	.	棕色的	.

“是的，它正在消失，但只是离开了沙洲，”布朗先生说。

“ [ðə; ði] ['kæptɪn] ['wɒnts] [tu:; tə] [get] ['ɪntu:] [di:p] ['wɔ:tər] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [taɪd] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] [fɔ:l] . ”

“	The	captain	wants	to	get	into	deep	water	before	the	tide	begins	to	fall	.	”
“	这	队长	想要	到	得到	进入	深的	水	前	这	潮	开始	到	落下	.	”

“船长想在退潮前驶入深水区。”

“ [ðæts] [ɔ:l][ˌaɪ 'ti:][ɪz] , ” [sed] [wɪl] [gɔ:ŋ] .

“	That's	all	it	is	,	”	said	Will	Gand	.
“	那就是	全部	它	是	,	”	说	将要	甘德	.

“仅此而已，”威尔·甘德说道。

“ [ju:; jʊ][kæn; kən] [dɪ'pend] [ɑ:n] [ðæt] .

“	You	can	depend	on	that	.
“	你	能	依赖	在	那	.

你可以相信这一点。

['kæptɪn] [wɔ:rd] ['wʊdnt]

Captain	Ward	wouldn't
队长	沃德	不会

沃德上尉不会

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	168	]
[	页	-	]

[第168页]

[li:v] [ˌju: 'es][kæst] [ə'weɪ] [ɑ:n][ə; eɪ] ['dezərt] ['aɪlənd] — [ðoʊ] [ðɪs] ['iznt] [ɪg'zæktli][ə; eɪ] ['dezərt] ['aɪlənd] ,

leave	us	cast	away	on	a	desert	island	—	though	this	isn't	exactly	a	desert	island	,
离开	我们	投掷	离开	在	一个	沙漠	岛	—	尽管	这	不是	确切地	一个	沙漠	岛	,

把我们遗弃在荒岛上——虽然这里并不完全是荒岛。

" [ðə; ði][mæn] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

"	the	man	said	,	with	a	laugh	.
"	这	男人	说	,	和	一个	笑	.

"那人笑着说。"

" [wiː; wi][hæv; həv] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['plenti] [ʌv; əv] ['kəukə,nʌt] . "

"	We	have	things	to	eat	,	and	there's	plenty	of	cocoanuts	.	"
"	我们	有	事物	到	吃	,	和	有	很多	的	椰子	.	"

"我们有吃的，而且有很多椰子。"

" [ænd; ənd] [its] [soʊ] [wɔːrm] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [sliːp] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] [ɔːl] [naɪt] , " ['ædɪd] [sæm] [trend] .

"	And	it's	so	warm	that	we	could	sleep	out	of	doors	all	night	,	"	added	Sam	Trend	.
"	和	它是	所以	温暖的	那	我们	可以	睡觉	出去	的	门	全部	夜晚	,	"	额外	山姆	趋势	.

"而且天气非常暖和，我们可以在户外睡一整晚，"萨姆·特伦德补充道。

" [ðæt] [ɪz] , [ɔːl] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ['meɪbi] , " [hiː; hi] [kən'kluːdid] .

"	That	is	,	all	except	the	children	,	maybe	,	"	he	concluded	.
"	那	是	,	全部	除了	这	孩子们	,	或许	,	"	他	结束	.

"也就是说，除了孩子们以外，也许所有人都是这样，"他总结道。

" [oʊ] , [ɑːr; ər][wiː; wi] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [ɔːl] [naɪt] ? " [kraɪd] ['bʌni] .

"	Oh	,	are	we	going	to	stay	here	all	night	?	"	cried	Bunny	.
"	哦	,	是	我们	去	到	停留	这里	全部	夜晚	?	"	哭	兔子	.

"哦，我们要在这里待一整晚吗？"兔子喊道。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [duː] [ðæt] ! "

"	I'd	like	to	do	that	!	"
"	ID	喜欢	到	做	那	!	"

"我愿意这么做！"

" [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] , [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [bed] [fɔːr; fər] [ɪ'lɪzəbəθ] , " [sed] [suː] .

"	If	we	are	,	I'm	going	to	make	a	bed	for	Elizabeth	,	"	said	Sue	.
"	如果	我们	是	,	我是	去	到	制作	一个	床	为了	伊丽莎白	,	"	说	起诉	.

"如果真是这样，我就给伊丽莎白铺张床，"苏说。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [niːd] [ʌv; əv] [ðæt] , " [sed] ['mɪsɪz] . [braʊn] .

"	I	think	there	will	be	no	need	of	that	,	"	said	Mrs	.	Brown	.
"	我	思考	那里	将要	是	不	需要	的	那	,	"	说	太太	.	棕色的	.

"我认为没有必要这样做，"布朗夫人说。

" [aɪ] [dɪd] [fɪr] [æt; ət] [fɜːrst] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ˌjuː 'es] .

"	I	did	fear	at	first	that	the	ship	was	going	away	from	us	.
"	我	做过	害怕	在	第一的	那	这	船	曾是	去	离开	从	我们	.

"起初我确实担心这艘船会离我们远去。"

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [stɑːp] [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] ,

But	if	you	think	she	will	stop	and	come	back	for	us	,	it	will	be	all	right
但	如果	你	思考	她	将要	停止	和	来	后退	为了	我们	,	它	将要	是	全部	正确的

,

但如果你认为她会停下来回来找我们，那就没问题了。

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

"	she	said	to	her	husband	.
"	她	说	到	她	丈夫	.

她对丈夫说。

“ [oʊ] , [ðə; ði] [ɟɪp] [wɪl] [stɑːp][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [gets] ['ɪntuː] [diːp] ['wɔːtər] , ” [sed] ['mɪstər] . [braʊn]
“ Oh , the ship will stop as soon as she gets into deep water , ” said Mr . Brown
“ 哦 , 这 船 将要 停止 作为 很快 作为 她 获得 进入 深的 水 , ” 说 先生 . 棕色的
.
:
.

“哦，船一进入深水区就会停下来，”布朗先生说。

“ [æz; əz][fɔːr; fər] ['kʌmɪŋ] [bæk] , [aɪ]['hɑːrdli] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][duː]
“ As for coming back , I hardly think it would be safe for her to do
“ 作为 为了 未来 后退 , 我 几乎 思考 它 会 是 安全的 为了 她 到 做
[ðæt] .
that .
那 .

“至于回来，我觉得她这样做很不安全。”

[ʃiː; ʃi] [wɪl] ['prɑːbəbli] [kʌm] [tuː; tə] ['æŋkər] [wel] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][bɑːr][ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə]
She will probably come to anchor well beyond the bar and wait for us to
她 将要 大概 来 到 锚 出色地 超过 这 酒吧 和 等待 为了 我们 到
[roʊ] [aʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər] . ”
row out to her . ”
排 出去 到 她 . ”

她可能会在很远的地方抛锚，等着我们划船过去。

“ [ðen] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [bɪ'gɪn] ['roʊɪŋ] [aʊt] [æt; ət] [wʌns] , ” ['mɪsɪz] . [braʊn] [sed] .
“ Then we had better begin rowing out at once , ” Mrs . Brown said .
“ 然后 我们 有 更好的 开始 划船 出去 在 一次 , ” 太太 . 棕色的 说 .

“那我们最好马上开始划船出去，”布朗太太说。

“ [its] ['getɪŋ] [leɪt] ,
“ It's getting late ,
“ 它是 获得 晚的 ,

“时间不早了，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 169]
[页 -]

[第169页]

[ænd; ənd][wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [ɔːl] [naɪt] . ”
and we don't want to stay here all night . ”
和 我们 不 想 到 停留 这里 全部 夜晚 . ”

我们不想在这里待一整夜。

“ [jes] , [wiː; wi][kæn; kən][stɑːrt] ['roʊɪŋ] , ” [ə'griːd] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['fɑːðər] .
“ Yes , we can start rowing , ” agreed the children's father .
“ 是的 , 我们 能 开始 划船 , ” 同意 这 孩子们的 父亲 .

“是的，我们可以开始划船了，”孩子们的父亲同意道。

“ [raɪt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [sɜːr] ! ” [ɪk'skleɪmd] [wɪl] [gɔːŋ] .
“ Right you are , sir ! ” exclaimed Will Gand .
“ 正确的 你 是 , 先生 ! ” 惊呼 将要 甘德 .

“您说得对，先生！”威尔·甘德大声说道。

“ [kʌm] [ɑːn] , [meit] !
“ Come on , mate !
“ 来 在 , 伴侣 !

“来吧，伙计！”

” [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
” he called to his companion .
” 他 称为 到 他的 伴侣 .

他向同伴喊道。

“ [ʃʌv] [ɔːf] !
“ Shove off !
“ 推 离开 !

“滚开！”

” [ðə; ði] ['seɪləz] [ræn][ðə; ði] [boʊt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] [helpt] ['mɪsɪz] .
” The sailors ran the boat down to the edge of the water and helped Mrs .
” 这 水手们 跑 这 船 向下 到 这 边缘 的 这 水 和 帮助 太太 .
[braʊn] ,
Brown ,
棕色的 ,

水手们把船开到水边，帮助了布朗太太。

['bʌni] [ænd; ənd] [suː] ['ɪntuː][ðə; ði][krɑːft] .
Bunny and Sue into the craft .
兔子 和 起诉 进入 这 工艺 .

邦妮和苏进入了飞船。

[ðen] ['mɪstər] . [braʊn] [gɑːt][ɪn] , [wɪð; wɪθ] [wʌt] [rɪ'meɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌntʃ] [ɪn][ðə; ði] ['bæskɪt] ,
Then Mr . Brown got in , with what remained of the lunch in the basket ,
然后 先生 . 棕色的 得到 在 , 和 什么 剩余 的 这 午餐 在 这 篮子 ,

然后布朗先生进来了，篮子里还剩下午餐。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪləz] [pʊʃt] [ðə; ði] [boʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [beɪ] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] ['floʊtɪd] .
and the sailors pushed the boat into the little bay until she floated .
和 这 水手们 推动 这 船 进入 这 小的 湾 直到 她 漂浮 .

水手们把船推入小海湾，直到它漂浮起来。

[ðen] [ðeɪ] [bɪ'gæn] ['roʊɪŋ] [aʊt] [tɔːrd] [ðə; ði] ['biːkən] .
Then they began rowing out toward the Beacon .
然后 他们 开始 划船 出去 朝向 这 灯塔 .

然后他们开始划船向灯塔方向驶去。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ə; eɪ] [ʃɪp] , ['goʊɪŋ][baɪ] [stiːm] ['paʊər] , [muːvz] ['fæstər][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['roʊboʊt] ,
But of course a ship , going by steam power , moves faster than a rowboat ,
但 的 课程 一个 船 , 去 经过 蒸汽 力量 , 移动 快点 比 一个 划艇 ,

当然，蒸汽动力船的速度肯定比划艇快。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['mɪsɪz] . [braʊn] ,
and after a little while Mrs . Brown ,
和 后 一个 小的 尽管 太太 . 棕色的 ,

过了一会儿，布朗太太

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['wɔːtər] [ðæt] ['sepəreɪtɪd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['stiːmər]
who had been looking across the water that separated them from the steamer
WHO 有 到过 寻找 穿过 这 水 那 分开 他们 从 这 汽船
, [kɔːld] [aʊt] :
, called out :
, 称为 出去 :

一直隔着水面眺望着汽船的人喊道：

“ [wiː; wi] [ɑːnt] ['geɪnɪŋ] [ɑːn][ðem; ðəm] ! ”
“ We aren't gaining on them ! ”
“ 我们 不是 获得 在 他们 ! ”

“我们没能追上他们！”

“ [noʊ] , ” [sed] ['mɪstər] . [braʊn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] , “ [wiː; wi] [ɑːnt] .
“ No , ” said Mr . Brown , with a puzzled look on his face , “ we aren't .
“ 不 , ” 说 先生 . 棕色的 , 和 一个 困惑 看 在 他的 脸 , “ 我们 不是 .

“不，”布朗先生一脸困惑地说，“我们不是。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ɪn] [diːp] ['wɔːtər] [naʊ] , ['ʃʊdənt] [juː; jʊ] ?

I	should	think	they	would	be	in	deep	water	now	,	shouldn't	you	?
我	应该	思考	他们	会	是	在	深的	水	现在	,	不应该	你	?

我想他们现在应该处境很艰难了吧?

" [hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] ['seɪləz] .

"	he	asked	the	sailors	.
"	他	问	这	水手们	.

他问水手们。

" [jes] , [sɜːr] , " ['ænsər] [sæm] .

"	Yes	,	sir	,	"	answered	Sam	.
"	是的	,	先生	,	"	回答	山姆	.

"是的，先生，"萨姆回答道。

" [its] [diːp] [ɪ'nʌf] ['wɔːtər] [wer] [ʃiː; ʃi][ɪz] [naʊ] .

"	It's	deep	enough	water	where	she	is	now	.
"	它是	深的	足够的	水	在哪里	她	是	现在	.

"她现在所在位置的水已经足够深了。"

[aʊt] [ðer; ðər] ,

Out	there	,
出去	那里	,

外面，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	170	]
[	页	-	]

[第170页]

[ðeəz; ðəz][noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv]['goʊɪŋ] [ə'graʊnd] [ə'gen] [ɑːn][ðə; ði][bɑːr] . "

there's	no	danger	of	going	aground	again	on	the	bar	.	"
有	不	危险	的	去	搁浅	再次	在	这	酒吧	.	"

"不会再有搁浅的危险了。"

" [ðen] [waɪ] ['dʌznt] ['kæptɪn] [wɔːrd][stɑːp][soʊ][wiː; wi][kæn; kən][get][ɑːn] [bɔːrd] ? " [di'mɑːndid] ['bʌni]

"	Then	why	doesn't	Captain	Ward	stop	so	we	can	get	on	board	?	"	demanded	Bunny
"	然后	为什么	不	队长	沃德	停止	所以	我们	能	得到	在	木板	?	"	要求	兔子

.

:
.

"那沃德船长为什么不停下来让我们上船呢？"邦尼质问道。

" [ðæts] [wʌt] [aɪv] [bɪn] ['wʌndərɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['seɪlər] , [wɪl] , [æz; əz][hiː; hi] ['restɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz]

"	That's	what	I've	been	wondering	,	"	said	the	sailor	,	Will	,	as	he	rested	on	his
"	那就是	什么	我已经	到过	好奇	,	"	说	这	水手	,	将要	,	作为	他	休息	在	他的

[ɔːrz; oʊrz] ,

oars	,
桨	,

"我一直在想这个问题，"水手威尔一边说着，一边把胳膊搭在桨上休息。

[fɔːr; fər][bəuθ] [men] [hæd; həd] [bɪn] ['pʊlɪŋ] [hɑːrd] .

for	both	men	had	been	pulling	hard	.
为了	两个都	男人	有	到过	拉	难的	.

因为两人都拼尽全力。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['mɪstər] . [braʊn] , " [ðæt] [ðeə(r)] ['goʊɪŋ][ɑːn]

"	It	looks	like	to	me	,	sir	,	"	he	said	to	Mr	.	Brown	,	"	that	they're	going	on
"	它	看起来	喜欢	到	我	,	先生	,	"	他	说	到	先生	.	棕色的	,	"	那	它们是	去	在

['fæstər] .

faster	.
快点	.

"先生，依我看，"他对布朗先生说，"他们好像走得更快了。"

[ðeɪ] [ɑːnt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][drɑːp] ['æŋkər] , [nɔːr] [jet] [tɜːrn] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [fɔːr; fər][juː 'es] .

They	aren't	going	to	drop	anchor	,	nor	yet	turn	around	and	come	back	for	us	.
他们	不是	去	到	降低	锚	,	也不	然而	转动	大约	和	来	后退	为了	我们	.

〃

〃

〃

他们既不会抛锚，也不会掉头回来接我们。

“ [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [soʊ] , 〃 [sed] ['mɪstər] . [braʊn] , [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi][hæd; həd] [ðæt] ['wɜːrid] ,

“	It	does	seem	so	,	〃	said	Mr	.	Brown	,	and	again	he	had	that	worried	,
〃	它	做	似乎	所以	,	〃	说	先生	.	棕色的	,	和	再次	他	有	那	担心	,

“看来确实如此，”布朗先生说道，他又开始为此担忧起来。

['kjʊriəs] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

curious	look	on	his	face	.
好奇的	看	在	他的	脸	.

他脸上露出好奇的表情。

“ [oʊ] , [ðeɪ] [mʌst; məst][stɑːp] !

“	Oh	,	they	must	stop	!
〃	哦	,	他们	必须	停止	!

“哦，他们必须停止！”

[ðeɪ] [mʌst; məst][stɑːp][ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [fɔːr; fər][juː 'es] !

They	must	stop	and	come	back	for	us	!
他们	必须	停止	和	来	后退	为了	我们	!

他们必须停下来，回来接我们！

〃 [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . [braʊn] .

〃	exclaimed	Mrs	.	Brown	.
〃	惊呼	太太	.	棕色的	.

“布朗太太惊呼道。”

“ [wiː; wi] [kɑːnt] [steɪ] [hɪr] [ə'loʊn] !

“	We	can't	stay	here	alone	!
〃	我们	不能	停留	这里	独自的	!

“我们不能单独留在这里！”

[kæn; kən] [ðeɪ] [hæv; həv] [fər'gɑːtn] [juː 'es] ? 〃

Can	they	have	forgotten	us	?	〃
能	他们	有	被遗忘的	我们	?	〃

他们难道已经忘记我们了吗?

“ [ðeɪ] [kɑːnt] [hæv; həv] [fər'gɑːtn] [juː 'es] ! 〃 [sed] ['mɪstər] . [braʊn] .

“	They	can't	have	forgotten	us	!	〃	said	Mr	.	Brown	.
〃	他们	不能	有	被遗忘的	我们	!	〃	说	先生	.	棕色的	.

“他们不可能忘记我们！”布朗先生说道。

“ ['kæptɪn] [wɔːrd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [meɪt] [nuː] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [ə'ʃɔːr] ! 〃

“	Captain	Ward	and	his	mate	knew	we	were	coming	ashore	!	〃
〃	队长	沃德	和	他的	伴侣	知道	我们	是	未来	岸上	!	〃

“沃德船长和他的船员知道我们要上岸了！”

“ [ðeɪ] ['wʊdnt] [dɪ'lɪbərətli] [goʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [liːv] [juː 'es] , [wʊd] [ðeɪ] , ['wɔːltər] ? 〃 [æskt]

“	They	wouldn't	deliberately	go	away	and	leave	us	,	would	they	,	Walter	?	〃	asked
〃	他们	不会	故意地	去	离开	和	离开	我们	,	会	他们	,	沃尔特	?	〃	问

[hɪz; ɪz] [waɪf] .

his	wife	.
他的	妻子	.

“他们不会故意离开我们吧，沃尔特？”他的妻子问道。

['bʌni] [ænd; ənd] [su:] ['wʌndɚd] [wʌt] [ɔ:l] [ðɪs] [wʊd] [li:d] [tu:; tə] .
Bunny and Sue wondered what all this would lead to .
兔子 和 起诉 想知道 什么 全部 这 会 带领 到 .

邦妮和苏想知道这一切最终会如何发展。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 171]
[页 -]

[第171页]

“ [oʊ] , [noʊ] , ['kæptɪn] [wɔ:rd] [wʊd] ['nevər] [du:][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] ! ” [sed] [wɪl] [gɔ:ŋ] .
“ Oh , no , Captain Ward would never do a thing like that ! ” said Will Gand .
“ 哦 , 不 , 队长 沃德 会 绝不 做 一个 事物 喜欢 那 ! ” 说 将要 甘德 .

“哦，不，沃德上尉绝不会做那样的事！”威尔·甘德说道。

“ [hi:; hi] ['iznt] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['seɪlər] .
“ He isn't that kind of a sailor .
“ 他 不是 那 种类 的 一个 水手 .

“他不是那种类型的水手。”

[bʌt; bət][hi:; hi] ['sɜ:rt(ə)nli] [ɪz] ['li:vɪŋ] [ˌju: 'es][bɪ'haɪnd] . ”
But he certainly is leaving us behind . ”
但 他 当然 是 离开 我们 在后面 . ”

但他确实要把我们抛在身后了。

“ ['sʌmθɪŋz] [rɔ:ŋ] [ɑ:n] [bɔ:rd] , [ju:; jʊ][kæn; kən] [dɪ'pend] [ɑ:n] [ðæt] , ” ['steɪtɪd] [sæm] [trend] ,
“ Something's wrong on board , you can depend on that , ” stated Sam Trend ,
“ 某样东西 错误的 在 木板 , 你 能 依赖 在 那 , ” 声明 山姆 趋势 ,
[ænd; ənd][hi:; hi] ,
and he ,
和 他 ,

“船上肯定出问题了，”萨姆·特伦德说道，然后他

[tu:] , ['si:st] ['roʊɪŋ] .
too , ceased rowing .
也 , 停止 划船 .

也停止了划船。

“ ['sʌmθɪŋ] [rɔ:ŋ] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ? ” [æskt] ['mɪstər] . [braʊn] .
“ Something wrong , what do you mean ? ” asked Mr . Brown .
“ 某物 错误的 , 什么 做 你 意思是 ? ” 问 先生 . 棕色的 .

“出什么事了吗？什么意思？”布朗先生问道。

“ [aɪ] [mi:n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɪp] , ” ['ænsər] [sæm] .
“ I mean with the ship , ” answered Sam .
“ 我 意思是 和 这 船 , ” 回答 山姆 .

“我是说用船，”山姆回答道。

“ ['meɪbi] [ðeɪ] [kɑ:nt] [tɜ:rn] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] ['æftər][ˌju: 'es] .
“ Maybe they can't turn around and come back after us .
“ 或许 他们 不能 转动 大约 和 来 后退 后 我们 .

“也许他们无法回头再来追我们。”

[ðə; ði] ['stɪrɪŋ] [gɪr] [maɪt] [hæv; həv]['broʊkən] [wen] [ʃi:; ʃi] [went] [ə'graʊnd] . ”
The steering gear might have broken when she went aground . ”
这 转向 齿轮 可能 有 破碎的 什么时候 她 去 搁浅 . ”

她搁浅时，转向装置可能坏了。

“ [jes] , [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['hæpənd] , ” [sed] ['mɪstər] . [braʊn] .
“ Yes , that could have happened , ” said Mr . Brown .
“ 是的 , 那 可以 有 发生 , ” 说 先生 . 棕色的 .

“是的，这种情况有可能发生，”布朗先生说。

“ [bʌt; bət] [ðæt] ['wʊdnt] [prɪ'vent] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['stɑːpɪŋ] , [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ But that wouldn't prevent them from stopping , would it ?
“ 但 那 不会 防止 他们 从 停止 , 会 它 ?

“但这并不能阻止他们停止，对吧？”

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [ʃʌt] [ɔːf][ðə; ði] ['endʒɪnz] , ['æŋkər] , [ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , ['kudnt] [ðeɪ] ? ”
They could shut off the engines , anchor , and wait for us , couldn't they ? ”
他们 可以 关闭 离开 这 发动机 , 锚 , 和 等待 为了 我们 , 不能 他们 ? ”

他们可以关掉引擎，抛锚等我们，对吧?

“ ['ʃʊrli] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ! ” [kraɪd] ['mɪsɪz] . [braʊn] .
“ Surely they could ! ” cried Mrs . Brown .
“ 一定 他们 可以 ! ” 哭 太太 . 棕色的 .

“他们肯定能做到！”布朗太太喊道。

“ ['sʌmθɪŋ] ['dredf(ə)l] [mʌst; məst][hæv; həv] ['hæpənd] . ”
“ Something dreadful must have happened . ”
“ 某物 可怕 必须 有 发生 . ”

“一定发生了什么可怕的事情。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [lʊk] [kwɪr] , ” [əd'mɪtɪd] [wɪl] [gɔːŋ] .
“ It does look queer , ” admitted Will Gand .
“ 它 做 看 酷儿 , ” 承认 将要 甘德 .

“看起来确实很奇怪，”威尔·甘德承认道。

“ [aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [ðeɪ] [dəunt][stɑːp] .
“ I don't see why they don't stop .
“ 我 不 看 为什么 他们 不 停止 .

我不明白他们为什么不停止。

['sʌmθɪŋ] [ʃʊr] [ɪz] [rɔːŋ] [ɑːn] [bɔːrd] . ”
Something sure is wrong on board . ”
某物 当然 是 错误的 在 木板 . ”

船上肯定出了什么问题。

“ [ən'les] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] ['seɪlər] , “ [ðə; ði]['wɔːtər][ɪz] ['ʃæloʊɝ] [ðæn; ðən][wiː; wi] [noʊ] ['eniθɪŋ]
“ Unless , ” said the other sailor , “ the water is shallower than we know anything
[ə'baʊt] [ænd; ənd]
about and
关于 和

“除非，”另一名水手说，“水比我们所知的还要浅，而且

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 172]
[页 -]

[第172页]

['kæptɪn] [wɔːrd] ['iznt] ['teɪkɪŋ] ['eni] ['tʃænsɪz] .
Captain Ward isn't taking any chances .
队长 沃德 不是 采取 任何 机会 .

沃德上尉不敢冒任何风险。

[hiː; hi] [meɪ] [wɑːnt][tuː; tə][get][ə; eɪ] [maɪl] [ɔːr] [tuː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][sænd][bɑːr] . ”
He may want to get a mile or two away from the sand bar . ”
他 可能 想 到 得到 一个 英里 或者 二 离开 从 这 沙 酒吧 . ”

他可能想离沙洲远一两英里。

“ ['meɪbi] , ” [sed] ['mɪstər] . [braʊn] .
“ Maybe , ” said Mr . Brown .
“ 或许 , ” 说 先生 . 棕色的 .

“也许吧，”布朗先生说。

[bʌt; bət] [waɪl] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] ['æŋkʃəsli] [wɑːtʃt] ,
But **while** **they** **waited** **and** **anxiously** **watched** **,**
但 尽管 他们 等待 和 焦虑地 观看 ,

但当他们焦急地等待和观察时，

[ðə; ði] ['biːkən] [stiːmd] ['fɑːrðər] [ænd; ənd] ['fɑːrðər] [ɔːf] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
the **Beacon** **steamed** **farther** **and** **farther** **off** **until** **it** **was** **plain** **that** **she** **was**
这 灯塔 蒸 更远 和 更远 离开 直到 它 曾是 清楚的 那 她 曾是
[nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][stɑːp] .
not **going** **to** **stop** **.**
不是 去 到 停止 .

灯塔号越驶越远，很明显它不会停下来了。

“ [ðeɪ] [hæv; həv] [gɔːn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːrtɪd] [ˌjuː 'es] !
“ **They** **have** **gone** **away** **and** **deserted** **us** **!**
“ 他们 有 已消失 离开 和 荒凉的 我们 !

“他们走了，抛弃了我们！”

” [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . [braʊn] .
” **exclaimed** **Mrs** **.** **Brown** **.**
” 惊呼 太太 . 棕色的 .

“布朗太太惊呼道。”

“ [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? ”
“ **What** **are** **we** **going** **to** **do** **?** **”**
“ 什么 是 我们 去 到 做 ? ”

“我们该怎么办？”

“ [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? ” [rɪ'piːtɪd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['kwɪkli] .
“ **What** **are** **we** **going** **to** **do** **?** **”** **repeated** **her** **husband** **quickly** **.**
“ 什么 是 我们 去 到 做 ? ” 重复 她 丈夫 迅速地 .

“我们该怎么办？”她丈夫急忙重复道。

“ [waɪ] ,
“ **Why** **,**
“ 为什么 ,

“为什么，

[wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [bæk] [ænd; ənd][kæmp][ɑːn]['kəukə,nʌt]['aɪlənd][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]['regjələr]['pɪknɪk]
we **are** **going** **back** **and** **camp** **on** **Cocoanut** **Island** **and** **have** **a** **regular** **picnic**
我们 是 去 后退 和 营 在 椰子 岛 和 有 一个 常规的 野餐
[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ʃɪp] [kʌmz] [bæk] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] !
until **the** **ship** **comes** **back** **for** **us** **!**
直到 这 船 来 后退 为了 我们 !

我们将返回椰子岛露营，举行一次普通的野餐，直到轮船回来接我们！

[ðæts] [wʌt] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] !
That's **what** **we're** **going** **to** **do** **!**
那就是 什么 是 去 到 做 !

这就是我们要做的事！

” [hiː; hi] [sed] .
” **he** **said** **.**
” 他 说 .

他说。

“ [huˈreɪ] ! ” [kraɪd] ['bʌni] [braʊn] .
“ **Hurray** **!** **”** **cried** **Bunny** **Brown** **.**
“ 欢呼 ! ” 哭 兔子 棕色的 .

“万岁！”邦尼·布朗喊道。

“ [wiːl] [kæmp][ɑːn][ˈkəukə,nʌt][ˈaɪlənd][ænd; ənd][hæv; həv][lɑːts][ʌv; əv] [fʌn] ！ ”
“ We'll camp on Cocoanut Island and have lots of fun ! ”
“ 出色地 营 在 椰子 岛 和 有 很多 的 乐趣 ！ ”

“我们将在椰子岛露营，玩得非常开心！”

“ [huˈreɪ] ！ ” [ˈekəud] [ˈsɪstər] [suː] .
“ Hurray ! ” echoed Sister Sue .
“ 欢呼 ！ ” 回声 姐姐 起诉 .

“好耶！”苏修女附和道。

[ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [ˈmɪstər] . [braʊn] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] :
In a low voice Mr . Brown said to his wife :
在 一个 低的 嗓音 先生 . 棕色的 说 到 他的 妻子 :

布朗先生低声对妻子说:

“ [dəunt] [let] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈwɜːrid] .
“ Don't let the children see that you are worried .
“ 不 让 这 孩子们 看 那 你 是 担心 .

“不要让孩子们看出你很担心。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] [ðə; ði] [ʃɪp] [hæz; həz] [gɔːn] [ænd; ənd] [left] [ˌjuː ˈes] ,
I don't know why the ship has gone and left us ,
我 不 知道 为什么 这 船 有 已消失 和 左边 我们 ,

我不知道为什么那艘船离开了我们。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [kʌm] [bæk] .
but I know she will come back .
但 我 知道 她 将要 来 后退 .

但我知道她会回来的。

[wiː; wi] [ˈmʌsnt] [ˈfraɪt(ə)n] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] . ”
We mustn't frighten the children . ”
我们 不得 吓唬 这 孩子们 . ”

我们不能吓到孩子们。

“ [noʊ] ; [jʊə(r)] [raɪt] , ” [ˈænsər] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
“ No ; you're right , ” answered his wife .
“ 不 ; 你是 正确的 , ” 回答 他的 妻子 .

“不，你说得对，”他的妻子回答道。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 173]
[页 -]

[第173页]

“ [aɪm] [ˈsɑːri] [aɪ] [let] [maɪˈself] [ʃoʊ] [ˈwɜːri] .
“ I'm sorry I let myself show worry .
“ 我是 对不起 我 让 我 展示 担心 .

“我很抱歉让自己表现出担忧。”

[aɪm] [ʃʊr] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] .
I'm sure it will be all right .
我是 当然 它 将要 是 全部 正确的 .

我相信一切都会好起来的。

[æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [wiː; wi] [ˈmʌsnt] [let] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [noʊ] .
As you say , we mustn't let the children know .
作为 你 说 , 我们 不得 让 这 孩子们 知道 .

正如你所说，我们不能让孩子们知道。

” [soʊ] , [priːˈtɛndɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][ə; eɪ]['dʒɑːli][lɑːrk] ,
” So , pretending that it was all a jolly lark ,
” 所以 , 假装 那 它 曾是 全部 一个 快乐的 云雀 ,

“所以，假装这一切都只是一场愉快的闹剧，

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [braʊn] [smaɪld] [æt; ət] ['bʌni] [ænd; ənd] [su:] .

Mr	.	and	Mrs	.	Brown	smiled	at	Bunny	and	Sue	.
先生	.	和	太太	.	棕色的	微笑	在	兔子	和	起诉	.

布朗先生和布朗太太微笑着看着邦妮和苏。

[ðə; ði] ['seɪləz] ['ɔ:lsoʊ] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [prɪ'tend] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l][ɪn] [fʌn] ,

The	sailors	also	realized	that	they	must	pretend	it	was	all	in	fun	,
这	水手们	还	已实现	那	他们	必须	假装	它	曾是	全部	在	乐趣	,

水手们也意识到，他们必须假装这一切都只是玩笑。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kwaɪt] ['redi] [tu:; tə] [pleɪ] [ðer; ðər][pɑ:rts] .

and	they	were	quite	ready	to	play	their	parts	.
和	他们	是	相当	准备好	到	玩	他们的	部分	.

他们已经做好了扮演自己角色的准备。

“ [wel] , [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [roʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['aɪlənd] ? ” [æskt] [sæm] .

“	Well	,	shall	we	row	back	to	the	island	?	”	asked	Sam	.
“	出色地	,	将	我们	排	后退	到	这	岛	?	”	问	山姆	.

“那么，我们划船回岛上吧？”萨姆问道。

“ [jes] , ” ['ænsər] ['mɪstər] . [braʊn] .

“	Yes	,	”	answered	Mr	.	Brown	.
“	是的	,	”	回答	先生	.	棕色的	.

“是的，”布朗先生回答道。

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ][ju:z][ɪn] ['roʊɪŋ] ['æftər][ðə; ði] [ʃɪp] ['eni] [lɔ:ŋgər] .

“	There	is	no	use	in	rowing	after	the	ship	any	longer	.
“	那里	是	不	使用	在	划船	后	这	船	任何	更长	.

“再划船追赶这艘船已经没有用了。”

[ʃi:; ʃi] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi] [bæk] [ʌn'tɪl] [leɪt] [tu:; tə] - [naɪt] . ”

She	may	not	be	back	until	late	to	-	night	.	”
她	可能	不是	是	后退	直到	晚的	到	-	夜晚	.	”

她可能要到今晚很晚才能回来。

“ [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [steɪ] [hɪr] [ʌn'tɪl] [ðen] ? ” [æskt] ['bʌni] .

“	Shall	we	stay	here	until	then	?	”	asked	Bunny	.
“	将	我们	停留	这里	直到	然后	?	”	问	兔子	.

“我们到时候就待在这里吗？”邦尼问道。

“ [jes] , ” ['ænsər] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

“	Yes	,	”	answered	his	mother	.
“	是的	,	”	回答	他的	母亲	.

“是的，”他母亲回答道。

“ [wi:; wi][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [i:t] , ” [went] [ɑ:n][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

“	We	have	enough	to	eat	,	”	went	on	the	little	boy	.
“	我们	有	足够的	到	吃	,	”	去	在	这	小的	男生	.

“我们有足够的食物，”小男孩继续说道。

“ [ðeəz; ðəz][sʌm; səm][ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['bæskɪt] [jet] [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [mɔ:r] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] . ”

“	There's	some	in	our	basket	yet	and	there's	more	in	the	boat	.	”
“	有	一些	在	我们的	篮子	然而	和	有	更多的	在	这	船	.	”

“我们篮子里还有一些，船里还有更多。”

“ [jes] , [ðeəz; ðəz] ['plenti] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] [fɔ:r; fər] [ɔ:l][ʌv; əv][ˌju: 'es][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] , ” [sed] [sæm] [trend]

“	Yes	,	there's	plenty	in	the	boat	for	all	of	us	for	a	week	,	”	said	Sam	Trend
“	是的	,	有	很多	在	这	船	为了	全部	的	我们	为了	一个	星期	,	”	说	山姆	趋势

.

:
.

“是的，船上的食物足够我们所有人吃一个星期，”萨姆·特伦德说。

“ [wer] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] ?
“ Where are we going to sleep ?
“ 在哪里 是 我们 去 到 睡觉 ?

我们晚上睡哪儿?

” [suː] [æskt] .
” Sue asked .
” 起诉 问 .

苏问道。

“ ['ʌndər] [ðə; ði] [boʊt] , ” ['ænsər] [wɪl] .
“ Under the boat , ” answered Will .
“ 在下面 这 船 , ” 回答 将要 .

“在船底下,”威尔回答道。

“ ['ʌndər] [ðə; ði] [boʊt] ? ” [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ['kjʊriəsli] .
“ Under the boat ? ” repeated the little girl curiously .
“ 在下面 这 船 ? ” 重复 这 小的 女孩 奇怪的是 .

“船底下? ”小女孩好奇地重复道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 174]
[页 -]

[第174页]

“ [jes] , ” [went] [ɑːn][ðə; ði]['seɪlər] .
“ Yes , ” went on the sailor .
“ 是的 , ” 去 在 这 水手 .

“是的,”水手继续说道。

“ [wiːl] [hɔːl] [ðə; ði] [boʊt] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði][sænd][ænd; ənd][tɜːrn][hɜːr; hər]['oʊvər] .
“ We'll haul the boat up on the sand and turn her over .
“ 出色地 运输 这 船 向上 在 这 沙 和 转动 她 超过 .

“我们会把船拖到沙滩上，然后把它翻过来。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [krɔːl] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [sliːp] . ”
You can crawl under it and sleep . ”
你 能 爬行 在下面 它 和 睡觉 . ”

你可以钻到它下面睡觉。

“ [aɪv] [dʌn] [ðæt] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] , ” [sed] [sæm] .
“ I've done that many a time , ” said Sam .
“ 我已经 完毕 那 许多 一个 时间 , ” 说 山姆 .

“我做过很多次了,”萨姆说。

“ [its] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [tent] [wen] [ðə; ði] ['weðər] [ɪz][æz; əz][wɔːrm][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [daʊn] [hɪr]
“ It's as good as a tent when the weather is as warm as it is down here
“ 它是 作为 好的 作为 一个 帐篷 什么时候 这 天气 是 作为 温暖的 作为 它 是 向下 这里
. ”
: ”
. ”

“天气这么暖和的时候，它跟帐篷一样舒服。”

“ [oʊ] , [wəʊnt] [ðæt] [biː; bi] [naɪs] !
“ Oh , won't that be nice !
“ 哦 , 惯于 那 是 好的 !

“哦，那该多好啊！”

” [kraɪd] [suː] .
” cried Sue .
” 哭 起诉 .

“苏喊道。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst] [laɪk] ['kæmpɪŋ] [aʊt] , ” ['ædɪd] ['bʌni] .

“	It	will	be	just	like	camping	out	,	”	added	Bunny	.
”	它	将要	是	只是	喜欢	野营	出去	,	”	额外	兔子	.

“就像露营一样，”邦妮补充道。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði][taɪd] ,

Owing	to	the	change	in	the	tide	,
欠款	到	这	改变	在	这	潮	,

由于潮汐变化，

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][lænd][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [stretʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːtʃ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][fɜːrst] [kʌm]

they	did	not	land	on	the	same	stretch	of	the	beach	on	which	they	had	first	come
他们	做过	不是	土地	在	这	相同的	拉紧	的	这	海滩	在	哪个	他们	有	第一的	来

[əˈʃɔːr] ,

ashore	,
岸上	,

他们并没有在最初登陆的那片海滩上登陆。

[bʌt; bət] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] .

but	about	a	mile	to	the	south	.
但	关于	一个	英里	到	这	南	.

但大约在南边一英里处。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [pʊld] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði][sænd][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːstəweiz] [gɑːt] [aʊt] ,

And	as	the	boat	was	pulled	up	on	the	sand	and	the	castaways	got	out	,
和	作为	这	船	曾是	拉	向上	在	这	沙	和	这	遇难者	得到	出去	,

当船被拉上沙滩，遇难者们下船后，

['bʌni] [lʊkt] [tɔːrd] [ðə; ði] [paɪn] [triːz] [ænd; ənd][sʌm; səm] [loʊ] [bʊʃɪz] ['groʊɪŋ] ['ʌndər] [ðem; ðəm]

Bunny	looked	toward	the	pine	trees	and	some	low	bushes	growing	under	them
兔子	看起来	朝向	这	松树	树木	和	一些	低的	灌木丛	生长	在下面	他们

[ænd; ənd] , ['pɔɪntɪŋ] , [sed] :

and	,	pointing	,	said	:
和	,	指向	,	说	:

兔子望向松树和树下生长的一些低矮灌木，指着它们说：

“ [lʊk] !

“	Look	!
”	看	!

“看！

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] !

There's	a	little	house	!
有	一个	小的	房子	!

那里有一栋小房子！

” [tuː; tə][ðə; ði] [sərˈpraɪz] [ʌv; əv][ɔːl] ,

”	To	the	surprise	of	all	,
”	到	这	惊喜	的	全部	,

令所有人感到惊讶的是，

[ðeɪ] [bɪˈheld] [ə; eɪ] [smɔːl] [hʌt] [meɪd] [ʌv; əv] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['drɪftwʊd] [ænd; ənd] [pɑːm] [liːvz] [ænd; ənd]

they	beheld	a	small	hut	made	of	pieces	of	driftwood	and	palm	leaves	and
他们	观看	一个	小的	小屋	制成	的	件	的	浮木	和	棕榈	树叶	和

['bræntʃɪz] .

branches	.
分支	.

他们看到一个用浮木、棕榈叶和树枝搭建的小屋。

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [triːz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['oʊpənɪŋ] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [græs]
It **stood** **in** **a** **clump** **of** **trees** **,** **and** **the** **opening** **was** **closed** **with** **a** **grass**
它 站立 在 一个 丛 的 树木 , 和 这 开幕 曾是 关闭 和 一个 草
[mæt] ,
mat **,**
垫 ,

它矗立在一丛树木之中，开口处用草席封住。

[ɔːr]['kɜːrt(ə)n] , [wɪtʃ] [flæpt] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɪnd] .
or **curtain** **,** **which** **flapped** **in** **the** **wind** **.**
或者 窗帘 , 哪个 拍打 在 这 风 .

或者像窗帘一样，在风中飘动。

“ [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [haʊs] ! ” [kraɪd] [suː] ,
“ **Oh** **,** **what** **a** **nice** **little** **house** **!** **”** **cried** **Sue** **,**
“ 哦 , 什么 一个 好的 小的 房子 ! ” 哭 起诉 ,

“哦，多么漂亮的小房子啊！”苏喊道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **175** **]**
[页 -]

[第175页]

['rʌnɪŋ] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] .
running **toward** **it** **.**
跑步 朝向 它 .

朝它跑去。

“ [wiː; wi][kæn; kən] [steɪ] [ɪn][ðer; ðər] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [boʊt] [tuː; tə] - [naɪt] ! ”
“ **We** **can** **stay** **in** **there** **instead** **of** **under** **the** **boat** **to** **-** **night** **!** **”**
“ 我们 能 停留 在 那里 反而 的 在下面 这 船 到 - 夜晚 ! ”

“今晚我们可以待在里面，不用待在船底下了！”

“ [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] !
“ **Wait** **a** **minute** **!**
“ 等待 一个 分钟 !

“等一下!

” [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . [braʊn] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hoʊld][ʌv; əv] [suː] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rʌn] ['veri] [fɑːr] .
” **exclaimed** **Mr** **.** **Brown** **,** **catching** **hold** **of** **Sue** **before** **she** **could** **run** **very** **far** **.**
” 惊呼 先生 . 棕色的 , 捕捉 抓住 的 起诉 前 她 可以 跑步 非常 远的 .

“布朗先生惊呼一声，一把抓住苏，不让她跑远。”

“ [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **But** **I** **want** **to** **go** **into** **the** **little** **house** **,** **”** **she** **said** **.**
“ 但 我 想 到 去 进入 这 小的 房子 , ” 她 说 .

“但我想要进那间小屋去，”她说。

“ [sʌm; səm][wʌn] [meɪ] [ɔːl'redi] [biː; bi] ['lɪvɪŋ] [ðer; ðər] , ” [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
“ **Some** **one** **may** **already** **be** **living** **there** **,** **”** **said** **her** **mother** **in** **a** **low** **voice** **.**
“ 一些 一 可能 已经 是 活的 那里 , ” 说 她 母亲 在 一个 低的 嗓音 .

“可能已经有人住在那儿了，”她母亲低声说道。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][weɪt] [ænd; ənd] [siː] [fɜːrst] , [suː] .
“ **We** **must** **wait** **and** **see** **first** **,** **Sue** **.**
“ 我们 必须 等待 和 看 第一的 , 起诉 .

“我们得先等等看，苏。”

” ['saɪləntli] [ðeɪ] [ɔːl] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ðɪ]['aɪlənd] [hʌt] .
” **Silently** **they** **all** **stood** **looking** **toward** **the** **island** **hut** **.**
” 默默 他们 全部 站立 寻找 朝向 这 岛 小屋 .

他们都默默地站着，望着岛上的小屋。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 176]
[页 -]

[第176页]

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XVIII
章 十八

第十八章

[ə'nʌðər] [stɔːrm]
ANOTHER STORM
其他 风暴

又一场风暴

['bʌni] [ænd; ənd] [suː] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] ['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ] [pleɪs] [wer'ɪn] [ðeɪ] [maɪt] [pleɪ]
Bunny and Sue thought of the hut only as a place wherein they might play
兔子 和 起诉 想法 的 这 小屋 仅有的 作为 一个 地方 其中 他们 可能 玩
[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ʃɪp] [keɪm] [bæk] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
until the ship came back for them .
直到 这 船 来了 后退 为了 他们 .

邦妮和苏只把小屋当作一个玩耍的地方，直到轮船回来接她们。

[ðeɪ] [θɔːt] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ɪn][æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [tuː] .
They thought this would be in an hour or two .
他们 想法 这 会 是 在 一个 小时 或者 二 .

他们以为一两个小时后就会发生。

[bʌt; bət]['mɪstər] . [braʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['seɪləz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt]
But Mr . Brown and his wife and the two sailors began to think that
但 先生 . 棕色的 和 他的 妻子 和 这 二 水手们 开始 到 思考 那
['sʌmθɪŋ] ['sɪriəs] [hæd; həd] ['hæpənd] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] ['biːkən] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɑːt] [rɪ'tɜːrn]
something serious had happened aboard the Beacon and that she might not return
某物 严肃的 有 发生 船上 这 灯塔 和 那 她 可能 不是 返回
[fɔːr; fər] ['meni] [deɪz] .
for many days .
为了 许多 天 .

但布朗先生和他的妻子以及两名水手开始认为“灯塔号”上发生了严重的事情，她可能很多天都回不来了。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [ðə; ði] [hʌt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['ʃeltər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːstəweiz] .
In that case the hut would be a good shelter for the castaways .
在 那 案件 这 小屋 会 是 一个 好的 庇护所 为了 这 遇难者 .

那样的话，这间小屋就能成为遇难者的好避难所了。

“ [ðer; ðər] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['eni] [wʌn][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , ” [əb'zɜːrvd] ['mɪstər] . [braʊn] , ['æftər] ['weɪtɪŋ]
“ There doesn't seem to be any one in it , ” observed Mr . Brown , after waiting
“ 那里 不 似乎 到 是 任何 一 在 它 , ” 观察到 先生 . 棕色的 , 后 等待
['sevrəl] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .
several seconds .
一些 秒 .

“里面好像没有人，”布朗先生等了几秒钟后说道。

[noʊ][wʌn] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] [wɪ'ðɪn] .
No one came out of the hut and there was no sound within .
不 一 来了 出去 的 这 小屋 和 那里 曾是 不 声音 之内 .

小屋里没有人出来，屋内也寂静无声。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] ['enibɑːdi] [hæd; həd] ['evər] [lɪvd] [ɑːn] [ðɪs] ['aɪlənd] , ” [sed] [ðə; ði] ['seɪlər] ,
“ It doesn't look as if anybody had ever lived on this island , ” said the sailor ,
“ 它 不 看 作为 如果 任何人 有 曾经 居住地 在 这 岛 , ” 说 这 水手 ,
[wɪl] .
Will .
将要 .

“看起来好像从来没有人在这个岛上居住过，”水手威尔说道。

“ [ðen] [haʊ] [dɪd] [ðə; ði] [hʌt] [get] [bɪlt] ? ” [æskt] [hɪz; ɪz] [meit] .
“ Then how did the hut get built ? ” asked his mate .
“ 然后 如何 做过 这 小屋 得到 建造 ? ” 问 他的 伴侣 .

“那这间小屋是怎么建起来的呢？”他的同伴问道。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [pʊt] [ɪt'self] [ʌp] .
“ It didn't put itself up .
“ 它 没有 放 本身 向上 .

“它不是自己升起来的。”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 177]
” [页 -]

“[第 177 页]

“ [ðæts] ['evɪdənt] , ” [ə'griːd] ['mɪsɪz] . [braʊn] .
“ That's evident , ” agreed Mrs . Brown .
“ 那就是 明显 , ” 同意 太太 . 棕色的 .

“那显而易见，”布朗太太同意道。

“ [sʌm; səm] [wʌn] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [hɪr] . ”
“ Some one must have been here . ”
“ 一些 一 必须 有 到过 这里 . ”

“肯定有人来过这里。”

“ [aɪ] [ges] [jʊə(r)] [raɪt] , ['leɪdi] , ” [rɪ'plaɪd] [wɪl] .
“ I guess you're right , lady , ” replied Will .
“ 我 猜测 你是 正确的 , 女士 , ” 回复 将要 .

“我想你是对的，女士，”威尔回答道。

“ [bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [noʊ] [wʌn] [hɪr] [æt; ət] ['prez(ə)nt] .
“ But there's no one here at present .
“ 但 有 不 一 这里 在 展示 .

“但目前这里没有人。”

” [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] ['sloʊli] [tɔːrd] [ðə; ði] [pɑːm] [liːf] [haʊs] [wen] ['bʌni] [sed] :
” They were walking slowly toward the palm leaf house when Bunny said :
” 他们 是 步行 缓慢地 朝向 这 棕榈 叶子 房子 什么时候 兔子 说 :

他们正缓缓走向棕榈叶小屋，这时邦尼说道：

“ ['meɪbi] [ðeə(r)] [ə'sliːp] . ”
“ Maybe they're asleep . ”
“ 或许 它们是 睡着了 . ”

“也许他们睡着了。”

“ [huː] ? ” [æskt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
“ Who ? ” asked his mother .
“ WHO ? ” 问 他的 母亲 .

“谁？”他母亲问道。

“ [huː'evər] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [ðer; ðər] , ” ['bʌni] ['ænsər] , ['goʊɪŋ] [ə; eɪ] [step] ['nɪrər] .
“ Whoever lives in there , ” Bunny answered , going a step nearer .
“ 谁 生活 在 那里 , ” 兔子 回答 , 去 一个 步 更近 .

“不管是谁住在里面，”邦尼回答道，同时向前走了一步。

“ [ðæts] [soʊ] , ” [sed] ['mɪstər] . [braʊn] .
“ That's so , ” said Mr . Brown .
“ 那就是 所以 , ” 说 先生 . 棕色的 .

“正是如此，”布朗先生说道。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] .
“ I didn't think of that .
“ 我 没有 思考 的 那 .

“我没想到这一点。”

” [ðen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [kɔːld] : “ [hə'loʊ][ðer; ðər] !
” Then he suddenly called : “ Hello there !
” 然后 他 突然 称为 : “ 你好 那里 !

然后他突然喊道：“你好！”

['enibɑːdi] [ˌɪn'saɪd] ? ”
Anybody inside ? ”
任何人 里面 ? ”

里面有人吗?

“ [maɪ] , [wʌt] [ə; eɪ] [ʃaʊt] ! ” [ɪk'skleɪmd] [hɪz; ɪz] [waɪf] , ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər][hændz]['oʊvər][hɜːr; hər] [ɪrz] .
“ My , what a shout ! ” exclaimed his wife , putting her hands over her ears .
“ 我的 , 什么 一个 喊 ! ” 惊呼 他的 妻子 , 推杆 她 双手 超过 她 耳朵 .

“我的天，好大的叫声！”他的妻子惊呼道，同时捂住了耳朵。

“ [ðæt] [wʊd] [ə'weɪkən] ['eni] [wʌn] .
“ That would awaken any one .
“ 那 会 觉醒 任何 一 .

“那会唤醒任何人。”

” [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] ,
” But no one came out of the hut ,
” 但 不 一 来了 出去 的 这 小屋 ,

但是，小屋里没有人出来。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz][ɪn][ðer; ðər] .
which seemed to prove that no one was in there .
哪个 似乎 到 证明 那 不 一 曾是 在 那里 .

这似乎证明里面没有人。

“ [aɪl] [goʊ][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] , ” ['ɔːfərd] [sæm] .
“ I'll go and take a look , ” offered Sam .
“ 患病的 去 和 拿 一个 看 , ” 提供 山姆 .

“我去看看，”萨姆说道。

['goʊɪŋ] ['fɔːrwərd] ['kwaɪətli] , [hiː; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['sweɪɪŋ] ['kɜːrt(ə)n][ʌv; əv][pɑːm]
Going forward quietly , he thrust his head in behind the swaying curtain of palm
去 向前 悄悄 , 他 推力 他的 头 在 在后面 这 摇晃 窗帘 的 棕榈
[liːvz] [ænd; ənd] [græs] ,
leaves and grass ,
树叶 和 草 ,

他悄无声息地走上前，把头探进摇曳的棕榈叶和草丛帘幕后面。

['woʊv(ə)n] [tə'geðər] [æz; əz] [ɪf] [dʌn] [baɪ][ə; eɪ] ['neɪtɪv] .
woven together as if done by a native .
编织 一起 作为 如果 完毕 经过 一个 本国的 .

编织得如同出自当地人之手。

“ ['noʊbɑːdi] [hɪr] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Nobody here , ” he said .
“ 无人 这里 , ” 他 说 .

“这里一个人也没有，”他说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [tuː; tə] [steɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] , [ɪ'speʃəli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən]
“ It will be a good place to stay for the night , especially for the children
” 它 将要 是 一个 好的 地方 到 停留 为了 这 夜晚 , 尤其 为了 这 孩子们
.
:
.

“这里会是一个不错的过夜地点，尤其适合孩子们。”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 178]
” [页 -]

“[第 178 页]

“ ['iznt] [ðer; ðər] [ruːm] [fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] ? ” [æskt] ['mɪsɪz] . [braʊn] , [huː] [laɪkt] [ðə; ði] ['seɪləz] ,
“ Isn't there room for all of us ? ” asked Mrs . Brown , who liked the sailors ,
” 不是 那里 房间 为了 全部 的 我们 ? ” 问 太太 . 棕色的 , WHO 喜欢 这 水手们 ,

“难道这里容不下我们所有人吗？”布朗太太问道，她很喜欢这些水手。

['hævɪŋ] [faʊnd] [ðem; ðəm][kaɪnd][ænd; ənd][ə'blaɪdʒɪŋ] .
having found them kind and obliging .
拥有 成立 他们 种类 和 乐于助人 .

我发现他们很友善，乐于助人。

“ [wiːl] [bʌŋk] ['ʌndər] [ðə; ði] [boʊt] , ” [sed] [wɪl] [gɔːŋ] .
“ We'll bunk under the boat , ” said Will Gand .
” 出色地 假寐 在下面 这 船 , ” 说 将要 甘德 .

“我们就睡在船底下吧，”威尔·甘德说道。

“ [wɪə(r)] [mɔːr] [juːst] [tuː; tə] [ðæt] . ”
“ We're more used to that . ”
” 是 更多的 用过的 到 那 . ”

“我们更习惯那样。”

“ [ðæts] [raɪt] , ” [ə'griːd] [hɪz; ɪz] [meɪt] .
“ That's right , ” agreed his mate .
” 那就是 正确的 , ” 同意 他的 伴侣 .

“没错，”他的同伴同意道。

['meɪkɪŋ] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [hʌt] [wʌz; wəz]['veɪkənt] , [ðeɪ] [ɔːl] [went] ['kloʊzər][ænd; ənd] [lʊkt] [ˌɪn'saɪd] .
Making sure that the hut was vacant , they all went closer and looked inside .
制作 当然 那 这 小屋 曾是 空缺 , 他们 全部 去 更近 和 看起来 里面 .

确认小屋里没有人后，他们都走近小屋，往里看了看。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [sʌm; səm] ['ruːdli] [meɪd] [mæts][ʌv; əv] [græs] [ænd; ənd] [liːvz] [ænd; ənd]
It contained nothing except some rudely made mats of grass and leaves and
它 包含 没有什么 除了 一些 粗鲁地 制成 垫子 的 草 和 树叶 和
[sʌm; səm] [loʊ] ['stuːlz] [meɪd] [ʌv; əv] [wʊd] .
some low stools made of wood .
一些 低的 凳子 制成 的 木头 .

里面除了几张用草和树叶粗略编织的垫子和一些木制矮凳之外，什么也没有。

[ɪn] [wʌn] ['kɔːrnər][ɑːn][ə; eɪ] [flæt] [stoʊn] [wɜːr; wər][sʌm; səm] ['æʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['faɪər] .
In one corner on a flat stone were some ashes of a fire .
在 一 角落 在 一个 平坦的 石头 是 一些 灰烬 的 一个 火 .

在角落里的一块平坦的石头上，有一些火的灰烬。

“ [sʌm; səm][wʌn][mʌst; məst][hæv; həv] [lɪvd] [hɪr] [ænd; ənd] [kʊkt] [hɪr] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [braʊn] .
“ Some one must have lived here and cooked here , ” said Mrs . Brown .
” 一些 一 必须 有 居住地 这里 和 煮熟 这里 , ” 说 太太 . 棕色的 .

布朗太太说：“这里肯定有人住过，也在这里做过饭。”

“ [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [hʌt] ['hæznt] ['eni] ['tʃɪmni] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]
“ But as the hut hasn't any chimney , I should think they would have been
“ 但 作为 这 小屋 还没有 任何 烟囱 , 我 应该 思考 他们 会 有 到过
[smoʊkt] [aʊt] . ”
smoked out . ”
熏制 出去 . ”

“但由于小屋没有烟囱，我想他们应该是被烟熏死的。”

“ [pər'hæps] [ðeɪ] [juːst] ['tʃɑːrkoʊl] , ” [sed] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .
“ Perhaps they used charcoal , ” said her husband .
“ 也许 他们 用过的 木炭 , ” 说 她 丈夫 .

“或许他们用的是木炭，”她丈夫说。

“ [ðæt] ['dʌznt] [smoʊk] [mʌtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [fjuːmz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [goʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kræks] ,
“ That doesn't smoke much and the fumes of it would go out of the cracks ,
“ 那 不 抽烟 很多 和 这 烟雾 的 它 会 去 出去 的 这 裂缝 ,

“它不会冒太多烟，而且产生的烟雾会从缝隙里散出去。”

” [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] ['sevrəl] ['oʊpənɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] .
” and he pointed to several openings in the walls and roof of the hut .
” 和 他 尖 到 一些 开口 在 这 墙壁 和 屋顶 的 这 小屋 .

他指着小屋墙壁和屋顶上的几个开口。

“ [aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] , ” [sed] ['bʌni] [braʊn] .
“ I like it here , ” said Bunny Brown .
“ 我 喜欢 它 这里 , ” 说 兔子 棕色的 .

“我喜欢这里，”邦妮·布朗说道。

“ [soʊ][duː][aɪ] , ” ['ekəud] ['sɪstər] [suː] .
“ So do I , ” echoed Sister Sue .
“ 所以 做 我 , ” 回声 姐姐 起诉 .

“我也是，”苏修女附和道。

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [best] [pleɪs] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə] [steɪ] , [aɪ] [θɪŋk] , ” [sed] ['mɪsɪz] .
“ Well , it will be the best place for us to stay , I think , ” said Mrs .
“ 出色地 , 它 将要 是 这 最好的 地方 为了 我们 到 停留 , 我 思考 , ” 说 太太 .
[braʊn] .
Brown .
棕色的 .

“我想，这将是我们最好的居住地。”布朗太太说。

“ [duː][juː; jʊ]
“ Do you
“ 做 你

“你

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 179]
[页 -]

[第179页]

['riːəli] [θɪŋk] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɪl] [biː; bi] [gɔːn] [ɔːl] [naɪt] ?
really think the ship will be gone all night ?
真的 思考 这 船 将要 是 已消失 全部 夜晚 ?

你真的认为这艘船会整夜待在外面吗?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .
” she asked her husband .
” 她 问 她 丈夫 .

她问丈夫。

“ [its] [hɑːrd][tuː; tə] [seɪ] , ” [hiː; hi] ['ænsər] .
“ It's hard to say , ” he answered .
“ 它是 难的 到 说 , ” 他 回答 .

“很难说，”他回答道。

“ [wʌt] ['hæpənd] [aɪ][dəunt] [noʊ] .
“ What happened I don't know .
“ 什么 发生 我 不 知道 .

“我不知道发生了什么事。”

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] ['kæptɪn] [wɔːrd] ['pɜːrpəsli] [went] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [left] [ˌjuː 'es] .
But I don't believe Captain Ward purposely went away and left us .
但 我 不 相信 队长 沃德 故意 去 离开 和 左边 我们 .

但我并不认为沃德船长是故意离开我们而去的。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [bæk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən][ænd; ənd] [teɪk] [ˌjuː 'es] [ɔːf] .
He will be back as soon as he can and take us off .
他 将要 是 后退 作为 很快 作为 他 能 和 拿 我们 离开 .

他会尽快回来接我们。

['miːnwaɪl] [wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”
Meanwhile we must make the best of it . ”
同时 我们 必须 制作 这 最好的 的 它 . ”

与此同时，我们必须尽力而为。

“ [ðæts] [wʌt] [wiːl] [duː] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [braʊn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [læf] .
“ That's what we'll do , ” said Mrs . Brown , with a little laugh .
“ 那就是 什么 出色地 做 , ” 说 太太 . 棕色的 , 和 一个 小的 笑 .

“我们就这么做，”布朗太太笑着说。

“ [wiːl] [kæmp] [aʊt] [hɪr] .
“ We'll camp out here .
“ 出色地 营 出去 这里 .

“我们就在这里露营。”

[aɪ] [brɔːt] [ə'lɔːŋ] [sʌm; səm] ['stiːmər] [rʌgz] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .
I brought along some steamer rugs , ” she added to her husband .
我 带来 沿着 一些 汽船 地毯 , ” 她 额外 到 她 丈夫 .

“我带了一些蒸汽熨烫地毯，”她对丈夫补充道。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [boʊt] .
“ They are in the boat .
“ 他们 是 在 这 船 .

“他们在船上。”

[aɪ] [θɔːt] ['meɪbi] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [maɪt] [wɑːnt][tuː; tə][laɪ] [daʊn] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] .
I thought maybe the children might want to lie down here on the island .
我 想法 或许 这 孩子们 可能 想 到 说谎 向下 这里 在 这 岛 .

我想孩子们或许想躺在这座岛上。

[naʊ] [ðə; ði] [rʌgz] [wɪl] [biː; bi] [bed] [kloʊðz] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .
Now the rugs will be bed clothes for us .
现在 这 地毯 将要 是 床 衣服 为了 我们 .

现在这些地毯将成为我们的床单。

[wiː; wi][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [fuːd] , [bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] [hɑːt] .
We have plenty of food , but I should like something hot .
我们 有 很多 的 食物 , 但 我 应该 喜欢 某物 热的 .

食物很充足，但我想要点热的。

[aɪ][dəunt] [sə'poʊz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['seɪləz] ,
I don't suppose , ” she said to the sailors ,
我 不 认为 , ” 她 说 到 这 水手们 ,

“我想应该不会吧，”她对水手们说。

“ [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['ti:ketl] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] [ɔ:r][sʌm; səm] [ti:] ?
“ that there is anything like a teakettle in the boat or some tea ?
“ 那 那里 是 任何事物 喜欢 一个 茶壶 在 这 船 或者 一些 茶 ?

“船上有茶壶或者茶叶之类的东西吗？”

[wi:; wi] [maɪt] [meɪk] [ə; eɪ]['faɪər][ænd; ənd][hæv; həv] [ti:] , [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .
We might make a fire and have tea , if there was , ” she said .
我们 可能 制作 一个 火 和 有 茶 , 如果 那里 曾是 , ” 她 说 .

“如果有火的话，我们可以生火喝茶，”她说。

“ [jɛzm] , [ðeəz; ðəz] [ti:] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] , [ænd; ənd] ['kɔ:fi] [tu:] , ” [sed] [wɪl] .
“ Yes'm , there's tea in the boat , and coffee too , ” said Will .
“ 是的 , 有 茶 在 这 船 , 和 咖啡 也 , ” 说 将要 .

“是的，船上有茶，也有咖啡，”威尔说。

“ [ðer; ðər][ɪz] ? ” [kraɪd] ['mɪsɪz] . [braʊn] , [ɪn] [dɪ'laɪt] .
“ There is ? ” cried Mrs . Brown , in delight .
“ 那里 是 ? ” 哭 太太 . 棕色的 , 在 喜 .

“真的有吗？”布朗太太高兴地喊道。

“ [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ti:ketl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ti:] [pɑ:t][ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɔ:fi] [pɑ:t] , ” ['ædɪd] [sæm] .
“ And a teakettle and a tea pot and a coffee pot , ” added Sam .
“ 和 一个 茶壶 和 一个 茶 锅 和 一个 咖啡 锅 , ” 额外 山姆 .

“还有茶壶、茶罐和咖啡壶，”萨姆补充道。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 180]
[页 -]

[第180页]

“ [ænd; ənd][sʌm; səm][pænz][ænd; ənd][æn; ən]['ælkəhɔ:l] [stoʊv] [ðæt] [bɜ:rn] ['fʌni] [waɪt] [kju:bz] [ʌv; əv]
“ And some pans and an alcohol stove that burns funny white cubes of
“ 和 一些 平底锅 和 一个 酒精 火炉 那 烧伤 有趣的 白色的 立方体 的
['fju:əl] , ” [prə'si:did] [wɪl] .
fuel , ” proceeded Will .
燃料 , ” 继续 将要 .

“还有一些平底锅和一个燃烧白色方块燃料的酒精炉，”威尔接着说。

“ [haʊ] ['wʌndərf(ə)l] ! ” [kraɪd] ['bʌniz] ['mʌðər] .
“ How wonderful ! ” cried Bunny's mother .
“ 如何 精彩的 ! ” 哭 兔子的 母亲 .

“太棒了！”邦妮的妈妈喊道。

“ [waɪ] ,
“ Why ,
“ 为什么 ,

“为什么，

[wi:; wi][kæn; kən] ['ri:əli] [kæmp] [aʊt] [naʊ] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] ['wʌndərf(ə)l] ['aɪlənd] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] [hɪr] [ɪn][ðə; ði]
we can really camp out now on our wonderful island and live here in the
我们 能 真的 营 出去 现在 在 我们的 精彩的 岛 和 居住 这里 在 这
[græs] [hʌt] .
grass hut .
草 小屋 .

现在我们真的可以在我们美丽的岛屿上露营，住在这里的草屋里了。

[ˌaɪ 'ti:] ['iznt] ['goʊɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [hæf] [æz; əz][bæd][æz; əz][aɪ] [θɔ:t] .
It isn't going to be half as bad as I thought .
它 不是 去 到 是 一半 作为 坏的 作为 我 想法 .

情况不会像我想象的那么糟糕。

[aɪ] ['dɪdnt] [siː] [hɑʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [hɑːt] ,

I	didn't	see	how	we	were	going	to	have	anything	hot	,
我	没有	看	如何	我们	是	去	到	有	任何事物	热的	,

我看不出我们怎么能吃到热乎乎的东西。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [tiː] [ænd; ənd] ['kɔːfi] [ænd; ənd][wɔːrm] [suːp] — [fɔːr; fər][aɪ] [sə'poʊz] [ðer; ðər][ɪz] [kænd]

but	with	tea	and	coffee	and	warm	soup	—	for	I	suppose	there	is	canned
但	和	茶	和	咖啡	和	温暖的	汤	—	为了	我	认为	那里	是	罐装

[suːp] [ɪn][ðə; ði][boʊt] — [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] [wel] [ɔːf] . ”

soup	in	the	boat	—	we	shall	be	very	well	off	.	”
汤	在	这	船	—	我们	将	是	非常	出色地	离开	.	”

但是有了茶、咖啡和热汤——我想船上应该有罐装汤——我们就很满足了。”

“ [jɛzm] , [ðeəz; ðəz] [kænd] [suːp] [ɪn][ðə; ði][boʊt] ['lɔkəz] , ” [sed] [wɪl] .

“	Yes'm	,	there's	canned	soup	in	the	boat	lockers	,	”	said	Will	.
“	是的	,	有	罐装	汤	在	这	船	储物柜	,	”	说	将要	.

“是的，女士，船上的储物柜里有罐装汤，”威尔说。

“ ['kæptɪn] [wɔːrd] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz][hɪz; ɪz] ['laɪfboʊts] ['stɑːkt] [wɪð; wɪθ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp]

“	Captain	Ward	always	has	his	lifeboats	stocked	with	enough	to	keep
“	队长	沃德	总是	有	他的	救生艇	库存充足	和	足够的	到	保持

['ʃɪprekt] [foʊks]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

shipwrecked	folks	comfortable	.
遭遇海难	各位	舒服的	.

“沃德船长总是会在救生艇上储备足够的物资，让遇难者感到舒适。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪm; ɪm][æz; əz][pʊt][ɪn][ðə; ði]['ælkəhɔːl][stoʊv] ,

It	was	him	as	put	in	the	alcohol	stove	,
它	曾是	他	作为	放	在	这	酒精	火炉	,

是他把东西放进了酒精炉里。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [aʊt] [ɪn][æn; ən]['oʊpən] [boʊt] [juː; jʊ] [kɑːnt] [bɪld] [ə; eɪ]['faɪər] . ”

for	he	knew	that	out	in	an	open	boat	you	can't	build	a	fire	.	”
为了	他	知道	那	出去	在	一个	打开	船	你	不能	建造	一个	火	.	”

因为他知道，在敞篷船上是不可能生火的。

“ [wel] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi][mʌst; məst] [steɪ] [hɪr] , ” [sed] ['mɪstər] . [braʊn] ,

“	Well	,	as	long	as	we	must	stay	here	,	”	said	Mr	.	Brown	,
“	出色地	,	作为	长的	作为	我们	必须	停留	这里	,	”	说	先生	.	棕色的	,

“好吧，只要我们必须待在这里，”布朗先生说。

“ [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [get][ðə; ði] [θɪŋz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt][ænd; ənd] [siː] [ə'baʊt][ə; eɪ] [miːl] .

“	we	had	better	get	the	things	out	of	the	boat	and	see	about	a	meal	.
“	我们	有	更好的	得到	这	事物	出去	的	这	船	和	看	关于	一个	一顿饭	.

“我们最好把船上的东西拿出来，然后找点吃的。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [taɪm] [fɔːr; fər] ['sʌpər] .

It	will	soon	be	time	for	supper	.
它	将要	很快	是	时间	为了	晚餐	.

很快就要到晚餐时间了。

[wiːl] ['ɔːlsoʊ] [get] [ʌp] [ðə; ði] ['stiːmər] [rʌgz] [ænd; ənd] [siː] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] [bedz] [fɔːr; fər][ðə; ði]

We'll	also	get	up	the	steamer	rugs	and	see	about	making	some	beds	for	the
出色地	还	得到	向上	这	汽船	地毯	和	看	关于	制作	一些	床	为了	这

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

我们还会把蒸汽熨烫地毯拿上，看看能不能给孩子们铺几张床。

” [hiː; hi] ['ædɪd] .

”	he	added	.
”	他	额外	.

他补充道。

“ [sæm][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kʌt][sʌm; səm][pɑːm] [liːvz] [ænd; ənd] [græs] [ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]
“ Sam and I will cut some palm leaves and grass and put them in the
“ 山姆 和 我 将要 切 一些 棕榈 树叶 和 草 和 放 他们 在 这
[hʌt] ,
hut ,
小屋 ,

“我和萨姆会砍些棕榈叶和草，放在小屋里。”

” ['ɔːfərd] [wɪl] .
” offered Will .
” 提供 将要 .

威尔提议道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 181]
[页 -]

[第181页]

“ [ðeɪl] [meɪk] [ə; eɪ][sɔːft][bed][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌg] [ɑːn][tɑːp] . ”
“ They'll make a soft bed with a rug on top . ”
“ 他们会 制作 一个 柔软的 床 和 一个 小地毯 在 顶部 . ”

“他们会铺上柔软的床，上面再铺上地毯。”

“ [juːd] ['betər] [pʊt][sʌm; səm] [græs] ['ʌndər] [jʊr; jər][boʊt] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] [bɪ'niːθ]
“ You'd better put some grass under your boat , if you are going to sleep beneath
“ 你会 更好的 放 一些 草 在下面 你的 船 , 如果 你 是 去 到 睡觉 下面
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

“如果你打算睡在船底下，最好在下面铺些草。”

” [sed] ['mɪsɪz] . [braʊn] .
” said Mrs . Brown .
” 说 太太 . 棕色的 .

布朗太太说。

“ [ðæts] [wʌt] [wiːl] [duː] , ” [ə'griːd] [sæm] .
“ That's what we'll do , ” agreed Sam .
“ 那就是 什么 出色地 做 , ” 同意 山姆 .

“我们就这么做，”萨姆同意道。

['mɪstər] . [braʊn] [lʊkt] [ɔːf] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .
Mr . Brown looked off across the ocean .
先生 . 棕色的 看起来 离开 穿过 这 海洋 .

布朗先生眺望着大海彼岸。

['oʊnli][ə; eɪ] [feɪnt] [smoʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['biːkən] [wʌz; wəz] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
Only a faint smoke from the Beacon was now to be seen .
仅有的 一个 头晕的 抽烟 从 这 灯塔 曾是 现在 到 是 已见 .

现在只能看到烽火台冒出淡淡的炊烟。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] ['fɑːrðər] [ænd; ənd] ['fɑːrðər] [ə'weɪ] ['evri] ['mɪnɪt] .
She was going farther and farther away every minute .
她 曾是 去 更远 和 更远 离开 每一个 分钟 .

她每分钟都离得越来越远。

['mɪstər] . [braʊn] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .
Mr . Brown could not understand it .
先生 . 棕色的 可以 不是 理解 它 .

布朗先生无法理解。

[su:n] [ðə; ði]['aɪlənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪzi] [pleɪs] ,

Soon	**the**	**island**	**was**	**a**	**busy**	**place**	**,**
很快	这	岛	曾是	一个	忙碌的	地方	,

很快，岛上就变得热闹起来。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['seɪləz] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] .

with	**the**	**sailors**	**bringing**	**the**	**things**	**up**	**out**	**of**	**the**	**boat**	**and**	**with**	**Mrs**	**.**
和	这	水手们	带来	这	事物	向上	出去	的	这	船	和	和	太太	.

[braʊn] ['getɪŋ] ['redi] [tu:; tə] [kʊk] [ə; eɪ] [mi:l] ['oʊvər][ðə; ði]['ælkəhɔ:l] [stoʊv] .

Brown	**getting**	**ready**	**to**	**cook**	**a**	**meal**	**over**	**the**	**alcohol**	**stove**	**.**
棕色的	获得	准备好	到	厨师	一个	一顿饭	超过	这	酒精	火炉	.

水手们正把东西从船上搬上来，布朗太太则准备在酒精炉上做饭。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ri:əli] ['rædər] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [stoʊv] [ænd; ənd] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [θɪŋz] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['hi:tɪd]

It	**was**	**really**	**rather**	**a**	**large**	**stove**	**and**	**two**	**or**	**three**	**things**	**could**	**be**	**heated**
它	曾是	真的	相当	一个	大的	火炉	和	二	或者	三	事物	可以	是	加热

[æt; ət] [wʌns] [ɪn] ['speʃ(ə)l] [pænz] [meɪd] [tu:; tə] [fɪt] ['kloʊsli] [tə'geðər] .

at	**once**	**in**	**special**	**pans**	**made**	**to**	**fit**	**closely**	**together**	**.**
在	一次	在	特别的	平底锅	制成	到	合身	密切	一起	.

那真是一个相当大的炉子，可以用特制的、可以紧密贴合的平底锅同时加热两到三样东西。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['meni] [kaɪndz][ʌv; əv] [kænd] [fu:d] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] ['lɔkəz] ,

There	**were**	**many**	**kinds**	**of**	**canned**	**food**	**in**	**the**	**boat**	**lockers**	**,**
那里	是	许多	种类	的	罐装	食物	在	这	船	储物柜	,

船上的储物柜里有很多种罐头食品。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɑ:mi] ['i:vnɪŋ] [er] [ðæt] ['hɔvəd] ['oʊvər]['kəukə,nʌt] ['aɪlənd] , [æz; əz] ['bʌni] [kɔ:ld]

and	**the**	**balmy**	**evening**	**air**	**that**	**hovered**	**over**	**Cocoanut**	**Island**	**,**	**as**	**Bunny**	**called**
和	这	芳香	晚上	空气	那	悬停	超过	椰子	岛	,	作为	兔子	称为

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	**,**
它	,

还有笼罩在椰子岛上（邦妮是这么称呼它的）的温暖的傍晚空气。

[wʌz; wəz] [su:n] ['freɪgrənt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə'roʊmə][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] .

was	**soon**	**fragrant**	**with**	**the**	**aroma**	**of**	**the**	**cooking**	**.**
曾是	很快	香	和	这	香气	的	这	烹饪	.

很快，空气中弥漫着烹饪的香味。

[su:] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['brʌðər] [snɪft] [ðə; ði] [er] ['hʌŋgrəli] .

Sue	**and**	**her**	**brother**	**sniffed**	**the**	**air**	**hungrily**	**.**
起诉	和	她	兄弟	嗅了嗅	这	空气	饥饿地	.

苏和她的哥哥贪婪地嗅着空气。

[soʊ][dɪd][ðə; ði] [tu:] ['seɪləz] .

So	**did**	**the**	**two**	**sailors**	**.**
所以	做过	这	二	水手们	.

那两个水手也一样。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][tɪn] [pleɪts] [ænd; ənd] [kʌps] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɑ:ks][kæst][ʌp][ɑ:n][ðə; ði]

There	**were**	**tin**	**plates**	**and**	**cups**	**in**	**the**	**boat**	**and**	**a**	**box**	**cast**	**up**	**on**	**the**
那里	是	锡	盘子	和	杯子	在	这	船	和	一个	盒子	投掷	向上	在	这

[bi:tʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [tu:; tə]

beach	**was**	**made**	**to**
海滩	曾是	制成	到

船上有锡盘和锡杯，沙滩上漂来的一个盒子也是用锡做的。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**182**	**]**
[	页	-	]

[sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ] ['teɪbl] .
serve as a table .
服务 作为 一个 桌子 .

用作桌子。

[suːn] [ɔːl][wɜːr; wər] ['siːtɪd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði][wɔːrm][sænd] , ['iːtɪŋ] [ə; eɪ]['dʒɑːli] [miːl] .
Soon all were seated about it on the warm sand , eating a jolly meal .
很快 全部 是 坐着 关于 它 在 这 温暖的 沙 , 吃 一个 快乐的 一顿饭 .

很快，大家都围坐在温暖的沙滩上，享用着美味的一餐。

“ [aɪm][glæd][wiː; wi] [keɪm] [hɪr] , ” [sed] ['bʌni] [braʊn] .
“ I'm glad we came here , ” said Bunny Brown .
“ 我是 高兴的 我们 来了 这里 , ” 说 兔子 棕色的 .

“我很高兴我们来了这里，”邦妮·布朗说道。

“ - [aɪ] , ” ['ekəud] [hɪz; ɪz]['sɪstər] [suː] .
“ So'm I , ” echoed his sister Sue .
“ - 我 , ” 回声 他的 姐姐 起诉 .

“我也是，”他的妹妹苏附和道。

“ [ɪ'lɪzəbəθ] [laɪks] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .
“ Elizabeth likes it , too .
“ 伊丽莎白 点赞 它 , 也 .

“伊丽莎白也很喜欢。”

[iːt] [jʊr; jər] ['dɪnər] , [ɪ'lɪzəbəθ] , ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði] [dɑːl] .
Eat your dinner , Elizabeth , ” she went on , pretending to feed the doll .
吃 你的 晚餐 , 伊丽莎白 , ” 她 去 在 , 假装 到 喂养 这 玩具娃娃 .

“伊丽莎白，吃晚饭吧，”她一边说着，一边假装喂娃娃吃饭。

“ [puː] , [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [iːt] !
“ Pooh , she can't eat !
“ 呸 , 她 不能 吃 !

“噗，她吃不下东西了！”

” [skɔft] ['bʌni] .
” scoffed Bunny .
” 嘲笑 兔子 .

“兔子嗤之以鼻。”

“ [ʃiː; ʃi][kæn; kən][soʊ] ! ” [kraɪd] [suː] .
“ She can so ! ” cried Sue .
“ 她 能 所以 ! ” 哭 起诉 .

“她当然可以！”苏喊道。

“ [maɪ] [tʃaɪld] [kæn; kən] [sliːp] [ænd; ənd] [iːt] [ænd; ənd] [tɔːk] . ”
“ My child can sleep and eat and talk . ”
“ 我的 孩子 能 睡觉 和 吃 和 讲话 . ”

“我的孩子能睡觉、吃饭、说话。”

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [hɪr] [hɜːr; hər] [tɔːk] , ” [sed] ['bʌni] .
“ You can't hear her talk , ” said Bunny .
“ 你 不能 听到 她 讲话 , ” 说 兔子 .

“你听不到她说话，”邦尼说。

“ [wel] , ['meɪbi] [juː; jʊ] [kɑːnt] [hɪr] [hɜːr; hər] , ” [əd'mɪtɪd] [suː] .
“ Well , maybe you can't hear her , ” admitted Sue .
“ 出色地 , 或许 你 不能 听到 她 , ” 承认 起诉 .

“嗯，也许你听不见她说话，”苏承认道。

“ [ʃiː; ʃi] [tɔːks] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .
“ She talks , all the same .
“ 她 会谈 , 全部 这 相同的 .

“她还是会说话。”

[ʃiː; ʃi] [tɔːks] [ɪn] ['hwispəz] . ”
She talks in whispers . ”
她 会谈 在 低语 . ”

她说话总是轻声细语。

“ [wel] , [aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [hɜːr; hər] , ” [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
“ Well , I never heard her , ” said the little boy .
“ 出色地 , 我 绝不 听到 她 , ” 说 这 小的 男生 .

“嗯，我从来没听过她说话。”小男孩说。

['æftər] [ðə; ði] [miːl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [pleɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [sænd] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ]
After the meal the children played on the sand and went down to the edge
后 这 一顿饭 这 孩子们 玩 在 这 沙 和 去 向下 到 这 边缘
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] ,
of the water ,
的 这 水 ,

饭后，孩子们在沙滩上玩耍，然后走到水边。

['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [bɪg] [kræb] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɑːtʃt] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [ɪn] [ɪts] ['fʌni] , [saɪd] ['moʊʃ(ə)n]
finding a big crab which they watched as it walked along in its funny , side motion
寻找 一个 大的 螃蟹 哪个 他们 观看 作为 它 步行 沿着 在 它是 有趣的 , 边 运动
.
:
.

他们发现了一只大螃蟹，看着它滑稽地侧身行走。

“ ['betər] [nɑːt] [traɪ] [tuː; tə] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , ” [wɔːrnd] ['mɪsɪz] . [braʊn] .
“ Better not try to pick it up , ” warned Mrs . Brown .
“ 更好的 不是 尝试 到 挑选 它 向上 , ” 警告 太太 . 棕色的 .

“最好别试图把它捡起来，”布朗太太警告说。

[bʌt; bət] ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] , ['biːɪŋ] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fɪʃ] ['diːlər] , [nuː] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [let] [bɪg]
But Bunny and Sue , being children of a fish dealer , knew enough to let big
但 兔子 和 起诉 , 存在 孩子们 的 一个 鱼 经销商 , 知道 足够的 到 让 大的
[kræbz] [ə'loʊn] .
crabs alone .
螃蟹 独自的 .

但是，邦妮和苏是鱼贩的孩子，他们懂得不要招惹大螃蟹。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 183]
[页 -]

[第183页]

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] [dɑːrk] ['kwɪkli] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [dʌz] [daʊn] [nɪr] [ðə; ði] [ɪ'kweɪtər] ,
It grew dark quickly , as it always does down near the equator ,
它 生长 黑暗的 迅速地 , 作为 它 总是 做 向下 靠近 这 赤道 ,

天色很快暗了下来，就像赤道附近一贯的天气一样。

[ænd; ənd] [wen] ['mɪsɪz] . [braʊn] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [ðə; ði] [rʌg] [bedz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [ðeɪ]
and when Mrs . Brown had made up the rug beds for the two children they
和 什么时候 太太 . 棕色的 有 制成 向上 这 小地毯 床 为了 这 二 孩子们 他们
[wɜːr; wər] [glæd] [tuː; tə] [krɔːl] ['ɪntuː] [ðem; ðəm] .
were glad to crawl into them .
是 高兴的 到 爬行 进入 他们 .

布朗太太给两个孩子铺好地毯床后，他们高兴地爬了进去。

“ [its] ['fʌni] , ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [bed] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [kloʊðz] [ɑːn] , ” [læft] ['bʌni] ,
“ It's funny , going to bed with your clothes on , ” laughed Bunny ,
“ 它是 有趣的 , 去 到 床 和 你的 衣服 在 , ” 笑了 兔子 ,

“穿着衣服睡觉真好笑，”邦妮笑着说。

[fɔːr; fər] ['niːðər] [hiː; hi][nɔːr][hɪz; ɪz]['sɪstər][kʊd; kəd] [ʌn'dres] , [ðer; ðər] ['biːɪŋ] [noʊ][pə'dʒæməz][fɔːr; fər]

for	neither	he	nor	his	sister	could	undress	,	there	being	no	pajamas	for
为了	两者都不	他	也不	他的	姐姐	可以	脱衣服	,	那里	存在	不	睡衣	为了

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

因为他和妹妹都脱不下衣服，因为他们没有睡衣。

“ [its] [laɪk] ['kæmpɪŋ] [aʊt] , ” [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [sed] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

“	It's	like	camping	out	,	”	his	father	said	,	and	indeed	it	was	.
“	它是	喜欢	野营	出去	,	”	他的	父亲	说	,	和	的确	它	曾是	.

“这就像露营一样，”他父亲说，而事实也的确如此。

[wɪl] [ænd; ənd][sæm] [meɪd] [ðer; ðər][bed] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ˌoʊvər'tɜːrnd] [boʊt] ,

Will	and	Sam	made	their	bed	beneath	the	overturned	boat	,
将要	和	山姆	制成	他们的	床	下面	这	翻覆	船	,

威尔和萨姆在翻覆的船底下铺了床。

[fɑːr] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði][sænd] [aʊt] [ʌv; əv] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪd] ,

far	up	on	the	sand	out	of	reach	of	the	tide	,
远的	向上	在	这	沙	出去	的	抵达	的	这	潮	,

位于沙滩高处，远离潮水侵袭，

[ænd; ənd]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [braʊn] [leɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [hʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

and	Mr	.	and	Mrs	.	Brown	lay	down	in	the	hut	with	the	children	.
和	先生	.	和	太太	.	棕色的	躺	向下	在	这	小屋	和	这	孩子们	.

布朗先生和布朗太太带着孩子们躺在小屋里。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ['niːðər] [ðə; ði] ['fɑːðər] [nɔːr][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] [kʊd; kəd] [sliːp]

For	a	time	neither	the	father	nor	the	mother	of	Bunny	and	Sue	could	sleep
为了	一个	时间	两者都不	这	父亲	也不	这	母亲	的	兔子	和	起诉	可以	睡觉

.

:
.

有一段时间，邦妮和苏的父母都无法入睡。

[bʌt; bət][æt; ət][læst] [ðeɪ] [drɑːpt] [ɔːf] ['ɪntuː] ['slʌmbər] .

But	at	last	they	dropped	off	into	slumber	.
但	在	最后的	他们	掉落	离开	进入	睡眠	.

但最终他们都沉沉睡去。

[haʊ] [lɔːŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'sliːp] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] .

How	long	they	were	asleep	they	did	not	know	.
如何	长的	他们	是	睡着了	他们	做过	不是	知道	.

他们不知道自己睡了多久。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sʌd(ə)nli] [ə'weɪkənd] [baɪ] ['bʌni] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] :

But	they	were	suddenly	awakened	by	Bunny	calling	out	:
但	他们	是	突然	觉醒	经过	兔子	呼叫	出去	:

但他们突然被兔子的叫声吵醒了：

“ [aɪm][ɔːl] [wet] !

“	I'm	all	wet	!
“	我是	全部	湿的	!

我全身都湿透了！

[ðə; ði] [reɪn] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ɑːn][ˌem 'iː] !

The	rain	is	coming	in	on	me	!
这	雨	是	未来	在	在	我	!

雨水正向我袭来！

" ['mɪstər] . [braʊn] [hæd; həd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['pɑːkɪt] ['flæʃlaɪt] , [ænd; ənd] , ['swɪtʃɪŋ] [ðɪs] [ɑːn] ,
" Mr . Brown had with him a pocket flashlight , and , switching this on ,
" 先生 . 棕色的 有 和 他 一个 口袋 手电筒 , 和 , 交换 这 在 ,
[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [striːm]
he saw a stream
他 锯 一个 溪流

布朗先生随身带着一个袖珍手电筒，打开手电筒后，他看到一条小溪

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 184]
[页 -]

[第184页]

[ʌv; əv]['wɔːtər] ['kʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] .
of water coming through the roof of the hut .
的 水 未来 通过 这 屋顶 的 这 小屋 .

水从小屋的屋顶渗下来。

[ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][stɔːrm] .
And , at the same time , he became aware that there was a storm .
和 , 在 这 相同的 时间 , 他 成为 意识到的 那 那里 曾是 一个 风暴 .

与此同时，他意识到外面正下着暴风雨。

[ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] [freɪl] [græs] [hʌt] .
The wind was blowing and shaking the frail grass hut .
这 风 曾是 吹 和 摇晃 这 脆弱 草 小屋 .

风吹得摇晃着那间简陋的茅草屋。

[aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [ðə; ði] [weɪvz] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] ['paʊndɪŋ] [ðə; ði][sænd] .
Out on the beach the waves could be heard pounding the sand .
出去 在 这 海滩 这 波浪 可以 是 听到 猛击 这 沙 .

在海滩上，可以听到海浪拍打沙滩的声音。

" [wʌt] [ɪz] ['hæpənɪŋ] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . [braʊn] , [huː] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə'weɪk] , [æz; əz][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ]
" What is happening ? " asked Mrs . Brown , who was now awake , as was also
" 什么 是 发生 ? " 问 太太 . 棕色的 , WHO 曾是 现在 醒 , 作为 曾是 还
[suː] .
Sue .
起诉 .

"发生了什么事？"布朗太太问道，她和苏都醒了过来。

" ['bʌni] [ɪz] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] [bæθ] , " [sed] ['mɪstər] . [braʊn] .
" Bunny is getting a shower bath , " said Mr . Brown .
" 兔子 是 获得 一个 淋浴 洗澡 , " 说 先生 . 棕色的 .

"兔子正在洗澡，"布朗先生说。

" [its] ['reɪnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [hʌt] [ɪz] ['liːkɪŋ] . "
" It's raining and the hut is leaking . "
" 它是 下雨 和 这 小屋 是 泄漏 . "

"下雨了，小屋漏水了。"

" [wʌt] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [stɔːrm] ! " [kraɪd] ['mɪsɪz] . [braʊn] , [æz; əz][ðə; ði] [hʌt] [ʃʊk] [ɪn][ðə; ði] [geɪl] [ʌv; əv]
" What a terrible storm ! " cried Mrs . Brown , as the hut shook in the gale of
" 什么 一个 糟糕的 风暴 ! " 哭 太太 . 棕色的 , 作为 这 小屋 摇晃 在 这 大风 的
[wɪnd] .
wind .
风 .

"好可怕的暴风雨啊！"布朗太太喊道，小屋在狂风中摇晃。

[ðen] [suː] [bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] .
Then Sue began to cry .
然后 起诉 开始 到 哭 .

然后苏开始哭泣。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 185]
[页 -]

[第185页]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈɛks]
CHAPTER XIX
章 十九

第十九章

['kæmpɪŋ] [aʊt]
CAMPING OUT
野营 出去

露营

['bʌni] [braʊn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [suː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['nevər] [ɪn] [ɔːl] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz]
Bunny Brown and his sister Sue began to think that never in all their lives
兔子 棕色的 和 他的 姐姐 起诉 开始 到 思考 那 绝不 在 全部 他们的 生活
[hæd; həd] [ðeɪ] [felt] [soʊ] [sæd] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] .
had they felt so sad and unhappy .
有 他们 毛毡 所以 伤心 和 不开心 .

邦尼·布朗和他的妹妹苏开始觉得，他们一生中从未感到如此悲伤和不快乐。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['aɪlənd] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [æt; ət] [fɜːrst] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [siːmd] [fʌn] ,
They were on a strange island , and though at first it had seemed fun ,
他们 是 在 一个 奇怪的 岛 , 和 尽管 在 第一的 它 有 似乎 乐趣 ,
[naʊ] ,
now ,
现在 ,

他们身处一个陌生的岛屿，虽然起初看起来很有趣，但现在，

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [sɔːft] [bed] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] , ['ʃeltərd] ['ʌndər] ['oʊnli] [ə; eɪ] [græs] [ænd; ənd] [pɑːm] [liːf] [hʌt] ,
without any soft bed to sleep in , sheltered under only a grass and palm leaf hut ,
没有 任何 柔软的 床 到 睡觉 在 , 避难所 在下面 仅有的 一个 草 和 棕榈 叶子 小屋 ,

没有柔软的床铺可以睡觉，只有茅草和棕榈叶搭建的简易棚子遮风挡雨。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [reɪn] ['kʌmɪŋ] [ɪn] — [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [noʊ] ['wʌndər] [suː] [kraɪd] .
and with the rain coming in — well , it is no wonder Sue cried .
和 和 这 雨 未来 在 — 出色地 , 它 是 不 想知道 起诉 哭 .

眼看雨就要下了——难怪苏哭了。

['bʌni] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [ʃed] [ə; eɪ] [fjuː] [terz] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dædi] ,
Bunny started to shed a few tears , and then he remembered that his daddy ,
兔子 开始 到 棚 一个 很少 眼泪 , 和 然后 他 记得 那 他的 爸爸 ,

兔子开始流泪，然后他想起了他的爸爸，

['oʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] , [hæd; həd] [sed] [ðæt] " [bɔɪz] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [eɪdʒ] , ['bʌni] , [dəunt] [kraɪ] .
only a few days before , had said that " boys of your age , Bunny , don't cry .
仅有的 一个 很少 天 前 , 有 说 那 " 男孩们 的 你的 年龄 , 兔子 , 不 哭 .

就在几天前，他还说过"像你这个年纪的男孩，兔子，不要哭。"

" ['mɪstər] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [braʊn] , [tuː] ,
" Mr . and Mrs . Brown , too ,
" 先生 . 和 太太 . 棕色的 , 也 ,

"布朗夫妇也是，"

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [moʊst] ['mɪzrəb(ə)l] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['meni] [æd'ventʃərəs]
began to think that this was the most miserable of all the many adventurous
开始 到 思考 那 这 曾是 这 最多 悲惨的 的 全部 这 许多 冒险的
[trɪps] [ðeɪ] [hæd; həd] ['teɪkən] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
trips they had taken with the children .
旅行 他们 有 已采取 和 这 孩子们 .

开始觉得，这是他们和孩子们一起进行的众多冒险旅行中最糟糕的一次。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wʌndərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʃɪps] ['kʌmɪŋ] [bæk] ,
They were wondering about the ship's coming back ,
他们 是 好奇 关于 这 船的 未来 后退 ,

他们想知道船什么时候能回来。

[ðoʊ] ['bʌni] [braʊn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [suː] [dɪd] [nɑːt] [θɪŋk] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mætər] .
though Bunny Brown and his sister Sue did not think so much of this matter .
尽管 兔子 棕色的 和 他的 姐姐 起诉 做过 不是 思考 所以 很多 的 这 事情 .

不过，邦尼·布朗和他的妹妹苏并没有把这件事看得太重。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 186]
[页 -]

[第186页]

[bʌt; bət]['mɪstər] . [braʊn] ['kwɪkli] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [duː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tʃɪr] [ʌp] [hɪz; ɪz]
But Mr . Brown quickly saw that he must do something to cheer up his
但 先生 . 棕色的 迅速地 锯 那 他 必须 做 某物 到 欢呼 向上 他的
['fæməli] .
family .
家庭 .

但布朗先生很快意识到，他必须做点什么来让家人开心起来。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['riːəl] ['deɪndʒər] , [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] .
There was no real danger , he decided .
那里 曾是 不 真实的 危险 , 他 决定 .

他断定，并没有真正的危险。

“ [dəunt] [kraɪ] , [suː] !
“ Don't cry , Sue !
” 不 哭 , 起诉 !

“别哭，苏！”

” [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] , [huː] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪn] [hɜːr; hər] ['mʌðɝz] [ɑːrmz] .
” he called to his little girl , who was already in her mother's arms .
” 他 称为 到 他的 小的 女孩 , WHO 曾是 已经 在 她 母亲的 武器 .

他呼唤着他的小女儿，她当时已经在母亲的怀里了。

“ [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [reɪn] ['iznt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hɜːrt] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [sʌn] ?
“ A little rain isn't going to hurt , is it , Son ?
” 一个 小的 雨 不是 去 到 伤害 , 是 它 , 儿子 ?

“下点小雨不会有什么坏处，对吧，儿子？”

” [hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] [smɔːl] [læd] .
” he asked the small lad .
” 他 问 这 小的 小伙子 .

他问那个小男孩。

“ [noʊ] — [aɪ] — [naʊ] — [aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ” [rɪ'plaɪd] ['bʌni] , [ðʌs] ['tɜːrnɪŋ] [hɪm'self] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]
“ No — I — now — I like it , ” replied Bunny , thus turning himself into a little
” 不 — 我 — 现在 — 我 喜欢 它 , ” 回复 兔子 , 因此 转弯 他自己 进入 一个 小的
['hɪroʊ] .
hero .
英雄 .

“不——我——现在——我喜欢这样，”兔子回答道，就这样把自己变成了一个小英雄。

“ [siː] , [suː] , ” [læft] ['mɪstər] . [braʊn] ,
“ See , Sue , ” laughed Mr . Brown ,
” 看 , 起诉 , ” 笑了 先生 . 棕色的 ,

“瞧，苏，”布朗先生笑着说。

[æz; əz][hiː; hi] [pʊld] [ðə; ði] [rʌg] [ænd; ənd] [græs] [bed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði]

as	he	pulled	the	rug	and	grass	bed	of	the	children	out	from	under	the
作为	他	拉	这	小地毯	和	草	床	的	这	孩子们	出去	从	在下面	这

[hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] [ruːf] ,

hole	in	the	roof	,
洞	在	这	屋顶	,

他把孩子们的毯子和草垫从屋顶的破洞下抽了出来。

" ['bʌni] [laɪks] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Bunny	likes	it	.
"	兔子	点赞	它	.

“兔子喜欢它。”

[dəunt] [kraɪ] . "

Don't	cry	.	"
不	哭	.	"

别哭。

" [aɪ] ['wɔznt] ['kraɪɪŋ] - [kɔːz] — - [kɔːz] — ['bʌni] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [wet] , " [sed] [suː] .

"	I	wasn't	crying	'	cause	—	'	cause	—	Bunny	was	getting	wet	,	"	said	Sue	.
"	我	不是	哭泣	-	原因	—	-	原因	—	兔子	曾是	获得	湿的	,	"	说	起诉	.

“我哭不是因为——因为——兔子湿了,”苏说。

" [ðen] [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['kraɪɪŋ] , [dɪr] ? " [æskt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] . "

"	Then	why	are	you	crying	,	dear	?	"	asked	her	mother	.	"
"	然后	为什么	是	你	哭泣	,	亲爱的	?	"	问	她	母亲	.	"

“那你为什么哭呢，宝贝？”她妈妈问。

- [kɔːz] — ['meɪbi] — [aɪ] [ges] — - [kɔːz] [aɪm] [ə'freɪd] [ɪ'lɪzəbəθ] [wɪl] [kætʃ] [koʊld] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði]

'	Cause	—	maybe	—	I	guess	—	'	cause	I'm	afraid	Elizabeth	will	catch	cold	,	"	was	the
-	原因	—	或许	—	我	猜测	—	-	原因	我是	害怕的	伊丽莎白	将要	抓住	寒冷的	,	"	曾是	这

['ænsər] .

answer	.
回答	.

“因为——也许——我想——因为我怕伊丽莎白会着凉,”答案是。

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [braʊn] [læft] [æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['bʌni] [smaɪld] .

Mr	.	and	Mrs	.	Brown	laughed	at	this	,	and	even	Bunny	smiled	.
先生	.	和	太太	.	棕色的	笑了	在	这	,	和	甚至	兔子	微笑	.

布朗先生和布朗太太都笑了，就连邦尼也笑了。

['riːəli] [suː] [meɪd] [ʌp] [ðæt] [ɪk'skjuːs] [raɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] [hed] , [soʊ] [tuː; tə] [spiːk] .

Really	Sue	made	up	that	excuse	right	out	of	her	own	head	,	so	to	speak	.
真的	起诉	制成	向上	那	原谅	正确的	出去	的	她	自己的	头	,	所以	到	说话	.

实际上，苏完全是凭空捏造了这个借口。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'freɪd] [ænd; ənd] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [streɪndʒ] ,

She	was	crying	because	she	was	a	little	afraid	and	things	were	strange	,
她	曾是	哭泣	因为	她	曾是	一个	小的	害怕的	和	事物	是	奇怪的	,

她哭了，因为她有点害怕，而且周围的环境很奇怪。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [wɑːnt]

but	she	did	not	want
但	她	做过	不是	想

但她不想

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	187	]
[	页	-	]

[tuː; tə] [seɪ] [soʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ʌv; əv] [ɪˈlɪzəbəθs] [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][koʊld] .

to	say	so	,	and	that	is	why	she	spoke	of	Elizabeth's	catching	cold	.
到	说	所以	,	和	那	是	为什么	她	辐	的	伊丽莎白的	捕捉	寒冷的	.

她这么说，所以才提到伊丽莎白着凉了。

“ [wel] , [wiː; wi] [wɪl] [ˈkʌvər] [jʊr; jər] [dɑːl] [ʌp] [soʊ] [ʃiː; ʃi] [wəʊnt] [get] [wet] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [braʊn] .

“	Well	,	we	will	cover	your	doll	up	so	she	won't	get	wet	,	”	said	Mrs	.	Brown	.
”	出色地	,	我们	将要	覆盖	你的	玩具娃娃	向上	所以	她	惯于	得到	湿的	,	”	说	太太	.	棕色的	.

“我们会把你的娃娃盖起来，免得她被弄湿，”布朗太太说。

“ [bʌt; bət] , [dɪr] [ˌem ˈiː] !

“	But	,	dear	me	!
”	但	,	亲爱的	我	!

“但是，我的天哪！

” [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] , “ [aɪm] [əˈfreɪd] [wɪə(r)] [ɔːl] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [wet] .

”	she	added	to	her	husband	,	“	I'm	afraid	we're	all	going	to	get	wet	.
”	她	额外	到	她	丈夫	,	“	我是	害怕的	是	全部	去	到	得到	湿的	.

她对丈夫说：“恐怕我们都会淋湿。”

[lʊk] , [ðə; ðɪ] [ruːf] [ɪz] [ˈliːkɪŋ] [ɪn] [əˈnʌðər] [pleɪs] , [ˈwɔːltər] .

Look	,	the	roof	is	leaking	in	another	place	,	Walter	.
看	,	这	屋顶	是	泄漏	在	其他	地方	,	沃尔特	.

沃尔特，你看，屋顶另一处又漏水了。

” [ˈʃʊrlɪ] [ɪˈnʌf] ,

”	Surely	enough	,
”	一定	足够的	,

“果然如此，

[drɑːps] [wɜːr; wər] [ˈkʌmɪŋ] [θruː] [dʒʌst] [ˈoʊvər] [ðə; ðɪ] [paɪl] [ʌv; əv] [græs] [ænd; ənd] [liːvz] [wɪtʃ] [hæd; həd]

drops	were	coming	through	just	over	the	pile	of	grass	and	leaves	which	had
滴	是	未来	通过	只是	超过	这	桩	的	草	和	树叶	哪个	有

[sɜːrvd] [fɔːr; fər] [ˈmɪsɪz] . [ˈbraʊnz] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [bed] .

served	for	Mrs	.	Brown's	and	her	husband's	bed	.
服务	为了	太太	.	布朗的	和	她	丈夫的	床	.

水滴从那堆草和树叶上方滴落，那堆草和树叶曾是布朗太太和她丈夫的床。

“ [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [wiːd] [hæv; həv] [tuː; tə] [muːv] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈpɪknɪk] [hʌt] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [braʊn]

“	Looks	as	if	we'd	have	to	move	out	of	our	picnic	hut	,	”	said	Mr	.	Brown
”	看起来	作为	如果	我们会	有	到	移动	出去	的	我们的	野餐	小屋	,	”	说	先生	.	棕色的

.

:
.

布朗先生说：“看来我们得搬出我们的野餐小屋了。”

“ [aɪ] [ges] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ruːm] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ʌv; əv] [ˌjuː ˈes] [bɪˈniːθ] [ðə; ðɪ] [boʊt] .

“	I	guess	there	will	be	room	for	all	of	us	beneath	the	boat	.
”	我	猜测	那里	将要	是	房间	为了	全部	的	我们	下面	这	船	.

“我想船底下应该有足够的空间容纳我们所有人。”

” [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [muːv] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ðə; ðɪ] [ˈperənts] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrən] ,

”	Before	they	could	make	a	move	to	get	out	the	parents	of	the	children	,
”	前	他们	可以	制作	一个	移动	到	得到	出去	这	父母	的	这	孩子们	,

“在他们采取行动将孩子们的父母救出来之前，

[ænd; ənd] [ˈbʌni] [ænd; ənd] [suː] [ˈɔːlsoʊ] , [hɜːrd] [ˈvɔɪsɪz] [ˈkɔːlɪŋ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ðɪ] [hʌt] .

and	Bunny	and	Sue	also	,	heard	voices	calling	to	them	outside	the	hut	.
和	兔子	和	起诉	还	,	听到	声音	呼叫	到	他们	外部	这	小屋	.

邦妮和苏也听到小屋外面有人在喊她们。

“ [hə'loʊ][ɪn][ðer; ðər] !
“ Hello in there !
” 你好 在 那里 !

“里面有人吗！”

” [ə; eɪ] [vɔɪs] ['ʃaʊtɪd] .
” a voice shouted .
” 一个 嗓音 喊叫 .

“有人喊道。”

[ə'nʌðər] [æskt] :
Another asked :
其他 问 :

还有人问道：

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [hʌt] ? ”
“ Are you all right in the hut ? ”
” 是 你 全部 正确的 在 这 小屋 ? ”

“你们在小屋里一切都好吗？”

“ [its] [ðə; ði] [tuː] ['seɪləz] , ” [sed] ['mɪstər] . [braʊn] .
“ It's the two sailors , ” said Mr . Brown .
” 它是 这 二 水手们 , ” 说 先生 . 棕色的 .

“是那两个水手，”布朗先生说。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [sed] :
His wife said :
他的 妻子 说 :

他的妻子说：

“ [noʊ] , [wɪə(r)] [nɑːt] [kwaɪt] [ɔːl] [raɪt] .
“ No , we're not quite all right .
” 不 , 是 不是 相当 全部 正确的 .

“不，我们不太好。”

[ðə; ði] [ruːf] [ɪz] ['liːkɪŋ] .
The roof is leaking .
这 屋顶 是 泄漏 .

屋顶漏水了。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 188]
” [页 -]

“[第 188 页]

“ [ðæts] [wʌt] [wiː; wi] [keɪm] [ʌp][tuː; tə] [fɪks] , ” [sed] [wɪl] [gɔːŋ] .
“ That's what we came up to fix , ” said Will Gand .
” 那就是 什么 我们 来了 向上 到 使固定 , ” 说 将要 甘德 .

“这就是我们想出来的解决办法，”威尔·甘德说道。

“ [aɪ] [sɔː] [læst] [naɪt] [ðæt] [ðæt] [ruːf] ['wɔznt] ['veri] [taɪt] .
“ I saw last night that that roof wasn't very tight .
” 我 锯 最后的 夜晚 那 那 屋顶 不是 非常 紧的 .

“我昨晚看到那个屋顶不太严实。”

[sæm][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][bɪg] [piːs] [ʌv; əv]['kænvəs][frʌm; frəm][ðə; ði][boʊt] .
Sam and I have a big piece of canvas from the boat .
山姆 和 我 有 一个 大的 片 的 帆布 从 这 船 .

山姆和我都有一块从船上拆下来的大帆布。

[wiːl] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [kiːp] [aʊt][ðə; ði][reɪn] .
We'll throw it over the roof and that will keep out the rain .
出色地 扔 它 超过 这 屋顶 和 那 将要 保持 出去 这 雨 .

我们把它搭在屋顶上，这样就能挡雨了。

[kæn; kən][juː; jʊ] [ʃoʊ] [ə; eɪ] [laɪt] ?

Can	you	show	a	light	?
能	你	展示	一个	光	?

你能提供一些照明吗?

[its] [æz; əz][dɑːrk][æz; əz][ə; eɪ][koʊl] [bɪn] [aʊt] [hɪr] . ”

It's	as	dark	as	a	coal	bin	out	here	.	”
它是	作为	黑暗的	作为	一个	煤炭	垃圾桶	出去	这里	.	”

外面黑得跟煤仓一样。

“ [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ! ” [sed] ['mɪstər] . [braʊn] .

“	Wait	a	minute	!	”	said	Mr	.	Brown	.
“	等待	一个	分钟	!	”	说	先生	.	棕色的	.

“等一下！”布朗先生说道。

[hiː; hi] [stept] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] [ænd; ənd] [flæʃt] [ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [ɪ'lektrɪk]

He	stepped	to	the	door	of	the	hut	and	flashed	the	powerful	little	electric
他	步	到	这	门	的	这	小屋	和	闪光灯	这	强大的	小的	电的

[tɔːrtʃ] .

torch	.
火炬	.

他走到小屋门口，打开了那支威力强大的小型手电筒。

[ɪn] [ɪts] [gloʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [tuː] ['seɪləz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][reɪn] .

In	its	glow	he	could	see	the	two	sailors	standing	in	the	rain	.
在	它是	辉光	他	可以	看	这	二	水手们	常设	在	这	雨	.

借着灯光，他看到两个水手站在雨中。

['mɪsɪz] . [braʊn] ['ɔːlsoʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [kɔːld] :

Mrs	.	Brown	also	had	a	glimpse	of	them	and	called	:
太太	.	棕色的	还	有	一个	一瞥	的	他们	和	称为	:

布朗太太也瞥见了他们，并喊道：

“ [oʊ] , [juː; jʊ] [pʊr] [men] , [jʊə(r)] ['getɪŋ] ['soʊkɪŋ] [wet] ! ”

“	Oh	,	you	poor	men	,	you're	getting	soaking	wet	!	”
“	哦	,	你	贫穷的	男人	,	你是	获得	浸泡	湿的	!	”

“哦，你们这些可怜的人，都湿透了！”

“ [wiː; wi][dəunt][maɪnd] [ðæt] ! ” [læft] [sæm] [trend] .

“	We	don't	mind	that	!	”	laughed	Sam	Trend	.
“	我们	不	头脑	那	!	”	笑了	山姆	趋势	.

“我们不介意！”萨姆·特伦德笑着说。

“ [wɪə(r)] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

“	We're	used	to	it	.
“	是	用过的	到	它	.

“我们已经习惯了。”

[ænd; ənd] [its] [ə; eɪ][wɔːrm] [reɪn] — [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː][ˌjuː 'es] [gʊd] .

And	it's	a	warm	rain	—	it	will	do	us	good	.
和	它是	一个	温暖的	雨	—	它	将要	做	我们	好的	.

而且这是场暖雨——对我们有益。

” [ðə; ði] ['seɪləz] [wɜːr; wər] ['kærɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [piːs] [ʌv; əv]['kænvəs] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

”	The	sailors	were	carrying	a	large	piece	of	canvas	between	them	,
”	这	水手们	是	携带	一个	大的	片	的	帆布	之间	他们	,

水手们抬着一大块帆布，

[ænd; ənd][æz; əz]['mɪstər] . [braʊn] [held][ðə; ði] [laɪt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [klaɪmd] [ə; eɪ] [triː] [nɪr] [ðə; ði]

and	as	Mr	.	Brown	held	the	light	one	of	them	climbed	a	tree	near	the
和	作为	先生	.	棕色的	握住	这	光	一	的	他们	攀登	一个	树	靠近	这

[hʌt] [ænd; ənd] [tɔːst] [ðə; ði] [tɑːr'pɔːlɪn] ['oʊvər][ðə; ði] [græs] ['ʃeltər] .

hut	and	tossed	the	tarpaulin	over	the	grass	shelter	.
小屋	和	抛掷	这	篷布	超过	这	草	庇护所	.

布朗先生拿着灯，其中一人爬上小屋附近的一棵树，把防水布扔到草地上遮蔽处。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pʊld] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði][saɪdz][ænd; ənd] [meɪd] [fæst][wɪð; wɪθ][roʊps] ,

It	was	pulled	down	over	the	sides	and	made	fast	with	ropes	,
它	曾是	拉	向下	超过	这	侧面	和	制成	快速地	和	绳索	,

它被拉到船舷边，用绳子固定住。

[æz; əz]['oʊnli] ['seɪləz] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][duː][wɜːrk] [laɪk] [ðæt] .

as	only	sailors	know	how	to	do	work	like	that	.
作为	仅有的	水手们	知道	如何	到	做	工作	喜欢	那	.

只有水手才知道如何做那种工作。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	189	]
[	页	-	]

[第189页]

" [naʊ] [juːl] [biː; bi][draɪ] , " [sed] [wɪl] .

"	Now	you'll	be	dry	,	"	said	Will	.
"	现在	你会	是	干燥	,	"	说	将要	.

“现在你身上就不会湿了，”威尔说。

" [jes] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [tuː] [ɑːr; ər][ɔːl] [wet] ,

"	Yes	;	but	you	two	are	all	wet	,
"	是的	;	但	你	二	是	全部	湿的	,

“是的；但是你们两个都湿透了，

" [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . [braʊn] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] ,

"	replied	Mrs	.	Brown	from	within	the	shelter	of	the	hut	,
"	回复	太太	.	棕色的	从	之内	这	庇护所	的	这	小屋	,

“布朗太太在小屋里回答道，”

[θruː] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [noʊ] [mɔːr] [reɪn] [keɪm] .

through	the	roof	of	which	no	more	rain	came	.
通过	这	屋顶	的	哪个	不	更多的	雨	来了	.

雨水不再从屋顶渗入。

" [oʊ] , [wiː; wi][dəunt][maɪnd] , " [sed] [sæm] .

"	Oh	,	we	don't	mind	,	"	said	Sam	.
"	哦	,	我们	不	头脑	,	"	说	山姆	.

“哦，我们不介意，”萨姆说。

['fæsnɪŋ] [ðə; ði][bɪg]['kænvəs]['oʊvər][ðə; ði] [hʌt] [wʌz; wəz][ɪg'zæktli] [laɪk] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [græs] ['ʃeltər]

Fastening	the	big	canvas	over	the	hut	was	exactly	like	putting	the	grass	shelter
紧固	这	大的	帆布	超过	这	小屋	曾是	确切地	喜欢	推杆	这	草	庇护所

[ˌɪn'saɪd][ə; eɪ] [tent] .

inside	a	tent	.
里面	一个	帐篷	.

将大帆布罩在小屋上，就好比把草棚套进帐篷里一样。

[ænd; ənd] [naʊ] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] [hɑːrd][ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] , ['bʌni] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər] [wʊd] [nɑːt][get]

And	now	,	no	matter	how	hard	it	rained	,	Bunny	and	his	sister	would	not	get
和	现在	,	不	事情	如何	难的	它	下雨了	,	兔子	和	他的	姐姐	会	不是	得到

[wet] .

wet	.
湿的	.

现在，无论雨下得多大，邦尼和他的妹妹都不会被淋湿。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

邦尼·布朗和他的妹妹苏在波涛汹涌(Bunny Brown and his sister Sue on the)

[ðə; ði] [men] [ræn] [bæk] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['ʃeltər] ['ʌndər] [ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [stɔːrm] [reɪdʒd] ['hɑːrdər]
The men ran back to their shelter under the boat and the storm raged harder
这 男人 跑 后退 到 他们的 庇护所 在下面 这 船 和 这 风暴 愤怒 更难
[ðæn; ðən] ['evər] .
than ever .
比 曾经 .

男人们跑回船下的避难所，暴风雨愈演愈烈。

[ðə; ði] [reɪn] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ɪn] ['bʌkitfulz] , [æz; əz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['seɪləz] [sed]
The rain seemed to come down in bucketfuls , as one of the sailors said
这 雨 似乎 到 来 向下 在 满满几桶 , 作为 一 的 这 水手们 说
['æftərwərd] ,
afterward ,
之后 ,

正如一位水手事后所说，雨水仿佛倾盆而下。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [hɑːrd] ,
and the wind blew hard ,
和 这 风 吹 难的 ,

风刮得很大，

[ðoʊ] [nɑːt] [hɑːrd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌɑːr aɪ 'piː] [ɔːf] [ðə; ði] ['kænvəs] [ɔːr] [ter; tɪ(ə)r] [ə'pɑːrt] [ðə; ði] [freɪl] [hʌt] .
though not hard enough to rip off the canvas or tear apart the frail hut .
尽管 不是 难的 足够的 到 撕裂 离开 这 帆布 或者 撕 除 这 脆弱 小屋 .

虽然力道不足以撕掉帆布或拆毁脆弱的小屋。

“ [wel] , [wɪə(r)] ['betər] [ɔːf] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [wɜːr; wər] , ” [sed] ['mɪstər] . [braʊn] ,
“ Well , we're better off than we were , ” said Mr . Brown ,
“ 出色地 , 是 更好的 离开 比 我们 是 , ” 说 先生 . 棕色的 ,

布朗先生说：“嗯，我们现在的处境比以前好多了。”

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [noʊ] [mɔːr] [reɪn] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] .
when it was certain that no more rain was coming in .
什么时候 它 曾是 肯定 那 不 更多的 雨 曾是 未来 在 .

当确定不会再下雨的时候。

“ [jes] , [ɪn'diːd] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [braʊn] .
“ Yes , indeed , ” said Mrs . Brown .
“ 是的 , 的确 , ” 说 太太 . 棕色的 .

“是的，的确如此，”布朗太太说。

“ [naʊ] [goʊ] [tuː; tə] [sliːp] , [maɪ] [dɪrz] . ”
“ Now go to sleep , my dears . ”
“ 现在 去 到 睡觉 , 我的 亲爱的们 . ”

“孩子们，现在都去睡觉吧。”

“ [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [goʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ?
“ Shall we go on the ship to - morrow ?
“ 将 我们 去 在 这 船 到 - 明天 ?

我们明天上船好吗?

” [suː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .
” Sue wanted to know .
” 起诉 通缉 到 知道 .

苏想知道。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ɪ'lɪzəbəθ] [laɪks] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] ['veri] [mʌtʃ] . ”
“ I don't think Elizabeth likes it here very much . ”
“ 我 不 思考 伊丽莎白 点赞 它 这里 非常 很多 . ”

“我觉得伊丽莎白不太喜欢这里。”

“ ['evriθɪŋ] [wɪl] [biː; bi]['naɪsər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [braʊn] , [nɑːt] ['gɪvɪŋ] ['eni] [dɪ'saɪdɪd]
“ Everything will be nicer to - morrow , ” said Mrs . Brown , not giving any decided
“ 一切 将要 是 更漂亮 到 - 明天 , ” 说 太太 . 棕色的 , 不是 给予 任何 决定

['ænsər]
answer
回答

“明天一切都会好起来的，”布朗太太说道，并没有给出明确的答案。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 190]
[页 -]

[第190页]

[ə'baʊt] [ðə; ði] [ʃɪp] , [fɔːr; fər][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌm] [bæk] .
about the ship , for in her heart she did not believe it would come back .
关于 这 船 , 为了 在 她 心 她 做过 不是 相信 它 会 来 后退 .

她心里想着那艘船，因为她不相信它会回来。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] [soʊ] .
But she did not want to say so .
但 她 做过 不是 想 到 说 所以 .

但她不想这么说。

“ [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ðə; ði] [sʌn] [wɪl] [biː; bi] ['ʃaɪnɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ,
“ To - morrow the sun will be shining , ” she went on ,
“ 到 - 明天 这 太阳 将要 是 灼灼 , ” 她 去 在 ,

“明天太阳会照常升起，”她接着说。

“ [ænd; ənd] [wiːl] [pɪk] [sʌm; səm] [mɔːr] ['kəukə,nʌt] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]['pɪknɪk][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] . ”
“ and we'll pick some more cocoanuts and have a picnic in the woods . ”
“ 和 出色地 挑选 一些 更多的 椰子 和 有 一个 野餐 在 这 树林 . ”

“我们再去摘些椰子，然后在树林里野餐。”

“ [oʊ] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] ? ” [kraɪd] ['bʌni] , ['smaɪlɪŋ] [naʊ] .
“ Oh , shall we ? ” cried Bunny , smiling now .
“ 哦 , 将 我们 ? ” 哭 兔子 , 微笑 现在 .

“哦，我们走吧？”邦尼笑着喊道。

“ ['ʃʊrli] [wiː; wi] [wɪl] . ”
“ Surely we will . ”
“ 一定 我们 将要 . ”

“当然会。”

“ [ænd; ənd] ['meɪbi] [juːl] [beɪk] [ə; eɪ]['kəukə,nʌt] [keɪk] , ['mʌðər] !
“ And maybe you'll bake a cocoanut cake , Mother !
“ 和 或许 你会 烤 一个 椰子 蛋糕 , 母亲 !

“妈妈，也许你会烤一个椰子蛋糕呢！”

” [ɪk'skleɪmd] [suː] .
” exclaimed Sue .
” 惊呼 起诉 .

“苏惊呼道。”

“ [wel] , [wiː; wi][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] ['kəukə,nʌt] , [ðæts] [ʃʊr] , ” [læft] ['mɪsɪz] . [braʊn] .
“ Well , we have plenty of cocoanuts , that's sure , ” laughed Mrs . Brown .
“ 出色地 , 我们 有 很多 的 椰子 , 那就是 当然 , ” 笑了 太太 . 棕色的 .

“嗯，我们有很多椰子，那倒是真的，”布朗太太笑着说。

“ [bʌt; bət][aɪm][əˈfreɪd][aɪ] [ˈkudnt] [kwaɪt] [meɪk] [ə; eɪ] [keɪk] .
“ But I'm afraid I couldn't quite make a cake .
” 但 我是 害怕的 我 不能 相当 制作 一个 蛋糕 .

“但我恐怕做不出一个像样的蛋糕。”

[haʊˈevər] , [wiːl] [hæv; həv][sʌm; səm][fʌn] [wen] [ðə; ði][sʌn] [ʃaɪnz] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] . ”
However , we'll have some fun when the sun shines to - morrow . ”
然而 , 出色地 有 一些 乐趣 什么时候 这 太阳 闪耀 到 - 明天 . ”

不过，明天阳光明媚的时候，我们会玩得很开心。

“ [jes] , [wiːl] [hæv; həv][lɑːts][ʌv; əv] [fʌn] , ” [ˈekəud] [ˈbʌni] .
“ Yes , we'll have lots of fun , ” echoed Bunny .
” 是的 , 出色地 有 很多 的 乐趣 , ” 回声 兔子 .

“是的，我们会玩得很开心，”邦妮附和道。

“ [ænd; ənd][aɪm][ˈgoʊɪŋ][ɪn] [ˈswɪmɪŋ] . ”
“ And I'm going in swimming . ”
” 和 我是 去 在 游泳 . ”

“我要去游泳。”

“ [wiːl] [siː] [əˈbaʊt] [ðæt] , ” [wʌz; wəz][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [wʊd] [ˈprɑːmɪs] .
“ We'll see about that , ” was all his father would promise .
” 出色地 看 关于 那 , ” 曾是 全部 他的 父亲 会 承诺 .

“我们走着瞧，”他父亲只答应了他这么一句。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər][wʌns] [mɔːr] [əˈsliːp] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][reɪn] [ˈpætərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]
And when the children were once more asleep , with the rain pattering on the
和 什么时候 这 孩子们 是 一次 更多的 睡着了 , 和 这 雨 打节拍 在 这
[ˈkænvəs] [ruːf] ,
canvas roof ,
帆布 屋顶 ,

孩子们再次睡着后，雨水噼里啪啦地打在帆布屋顶上。

[ˈmɪsɪz] . [braʊn] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] :
Mrs . Brown said to her husband :
太太 . 棕色的 说 到 她 丈夫 :

布朗太太对她丈夫说：

“ [aɪ][ˈoʊnli][hoʊp][ðə; ði][sʌn] [wɪl] [ʃaɪn] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbiːkən] [wɪl] [kʌm] [bæk]
“ I only hope the sun will shine to - morrow and that the Beacon will come back
” 我 仅有的 希望 这 太阳 将要 闪耀 到 - 明天 和 那 这 灯塔 将要 来 后退
[fɔːr; fər][ˌjuː ˈes] . ”
for us . ”
为了 我们 . ”

“我只希望明天阳光灿烂，希望灯塔能再次降临。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [ˈevriθɪŋ] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , ” [rɪˈplaɪd]
“ I think everything will be all right , ” replied
” 我 思考 一切 将要 是 全部 正确的 , ” 回复

“我想一切都会好起来的，”他回答说。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 191]
[页 -]

[第191页]

[ˈmɪstər] . [braʊn] .
Mr . Brown .
先生 . 棕色的 .

布朗先生。

“ ['stɔrmz] [dəunt]['dʒen(ə)rəli] [læst] ['veri] [lɔːŋ] [daʊn] [hɪr] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [jɪr] .

“	Storms	don't	generally	last	very	long	down	here	at	this	time	of	year	.
”	暴风雨	不	一般来说	最后的	非常	长的	向下	这里	在	这	时间	的	年	.

“每年的这个时候，这里的暴风雨通常持续时间不会很长。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [wɪl] ['ʃʊrli] [rɪ'tɜːrn] .

And	the	ship	will	surely	return	.
和	这	船	将要	一定	返回	.

这艘船一定会回来的。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ][æt; ət] [wʌns] , [aɪm] [ʃʊr] , ['oʊnli] ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [rɔːŋ]

She	would	have	done	so	at	once	,	I'm	sure	,	only	something	must	be	wrong
她	会	有	完毕	所以	在	一次	,	我是	当然	,	仅有的	某物	必须	是	错误的

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] . ”

with	the	machinery	.	”
和	这	机械	.	”

我相信她肯定会立刻这么做，只是机器肯定出了点问题。

“ [waɪ] ['dɪdnt] [ðeɪ] ['æŋkər] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [roʊ] [aʊt] [tuː; tə][ðem; ðəm] ? ” [æskt]

“	Why	didn't	they	anchor	and	wait	for	us	to	row	out	to	them	?	”	asked
“	为什么	没有	他们	锚	和	等待	为了	我们	到	排	出去	到	他们	?	”	问

['mɪsɪz] . [braʊn] .

Mrs	.	Brown	.
太太	.	棕色的	.

布朗太太问道：“他们为什么不抛锚等我们划船过去呢？”

“ [ðæts] [wʌt] [aɪ] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] . ”

“	That's	what	I	can't	understand	.	”
”	那就是	什么	我	不能	理解	.	”

“这就是我无法理解的地方。”

“ [pər'hæps] ['kæptɪn] [wɔːrd] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['æŋkərɪŋ] [soʊ] [nɪr] [ə; eɪ][sænd] - [bɑːr][wɪð; wɪθ]

“	Perhaps	Captain	Ward	was	afraid	of	anchoring	so	near	a	sand	-	bar	with
”	也许	队长	沃德	曾是	害怕的	的	锚定	所以	靠近	一个	沙	-	酒吧	和

[ə'nʌðər] [stɔːrm] ['kʌmɪŋ] [ʌp] ,

another	storm	coming	up	,
其他	风暴	未来	向上	,

“或许沃德船长是害怕在沙洲附近抛锚，因为另一场风暴即将到来。”

” [sə'dʒestɪd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

”	suggested	her	husband	.
”	建议	她	丈夫	.

“她丈夫建议道。”

“ [aɪm] [ʃʊr] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [bæk] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . ”

“	I'm	sure	they	will	be	back	for	us	to	-	morrow	.	”
”	我是	当然	他们	将要	是	后退	为了	我们	到	-	明天	.	”

“我相信他们明天还会回来接我们。”

“ [aɪ] [hoʊp] [soʊ] ! ” [said] ['mɪsɪz] . [braʊn] ,

“	I	hope	so	!	”	sighed	Mrs	.	Brown	,
”	我	希望	所以	!	”	叹了口气	太太	.	棕色的	,

“但愿如此！”布朗太太叹了口气。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ə'gen] [leɪ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [paɪl] [ʌv; əv] [græs] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sliːp] .

as	she	again	lay	down	on	the	pile	of	grass	and	tried	to	get	a	little	sleep	.
作为	她	再次	躺	向下	在	这	桩	的	草	和	尝试	到	得到	一个	小的	睡觉	.

她再次躺在草堆上，试图睡一会儿。

[ʃiː; ʃi] [dəuzd] [ɔːf] , [æz; əz][dɪd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['taɪərd] .

She	dozed	off	,	as	did	her	husband	,	for	they	were	very	tired	.
她	打盹	离开	,	作为	做过	她	丈夫	,	为了	他们	是	非常	疲劳的	.

她和她丈夫都睡着了，因为他们都很累。

[wen] [ðeɪ] [ə'weɪkənd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [hɪr] ['bʌni] ['geili] ['ʃaʊtɪŋ] :

When	they	awakened	it	was	to	hear	Bunny	gayly	shouting	:
什么时候	他们	觉醒	它	曾是	到	听到	兔子	同性恋地	喊叫	:

他们醒来时，听到邦妮兴高采烈地喊叫：

" [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] !

"	The	sun	is	shining	!
"	这	太阳	是	灼灼	!

阳光明媚!

[ðə; ði] [reɪn] [hæz; həz] [stɑːpt] !

The	rain	has	stopped	!
这	雨	有	停止	!

雨停了!

[aɪm] ['goʊɪŋ] [ɪn] ['swɪmɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] ! "

I'm	going	in	swimming	in	the	ocean	!	"
我是	去	在	游泳	在	这	海洋	!	"

我要去海里游泳!

" [soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] !

"	So	am	I	!
"	所以	是	我	!

"我也是!

[aɪm] ['goʊɪŋ] ['swɪmɪŋ] , [tuː] !

I'm	going	swimming	,	too	!
我是	去	游泳	,	也	!

我也要去游泳!

" [kraɪd] [suː] .

"	cried	Sue	.
"	哭	起诉	.

"苏喊道。"

" [stɑːp][ðem; ðəm] !

"	Stop	them	!
"	停止	他们	!

"阻止他们! "

[dəunt] [let] [ðem; ðəm] [goʊ][ɪn] [jet] !

Don't	let	them	go	in	yet	!
不	让	他们	去	在	然而	!

先别让他们进去!

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst] [laɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə] [dæʃ] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .

It	would	be	just	like	them	to	dash	into	the	water	.
它	会	是	只是	喜欢	他们	到	短跑	进入	这	水	.

他们肯定会冲进水里。

[stɑːp][ðem; ðəm] , ['wɔːltər] !

Stop	them	,	Walter	!
停止	他们	,	沃尔特	!

阻止他们，沃尔特!

" [kraɪd] ['mɪsɪz] . [braʊn] .

"	cried	Mrs	.	Brown	.
"	哭	太太	.	棕色的	.

"布朗太太喊道。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	192	]
[	页	-	]

[第192页]

['mɪstər] . [braʊn] [dʒʌmpt] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [græs] [bed] [ænd; ənd] [sɔ:] ['bʌni] [ænd; ənd] [su:] ['goʊɪŋ]

Mr	.	Brown	jumped	up	from	the	grass	bed	and	saw	Bunny	and	Sue	going
先生	.	棕色的	跳了起来	向上	从	这	草	床	和	锯	兔子	和	起诉	去

[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hʌt] ,

out	of	the	door	of	the	hut	,
出去	的	这	门	的	这	小屋	,

布朗先生从草地上跳起来，看到邦尼和苏从小屋门口走了出来。

[su:] ['kæriɪŋ] [hɜ:r; hər] [ɪ'lɪzəbəθ] [dɑ:l] [hu:m] , ['daʊtləs] , [ʃi:; ʃi] [ɪn'tendɪd] ['beɪðɪŋ] .

Sue	carrying	her	Elizabeth	doll	whom	,	doubtless	,	she	intended	bathing	.
起诉	携带	她	伊丽莎白	玩具娃娃	谁	,	毫无疑问	,	她	故意的	洗澡	.

苏抱着她的伊丽莎白娃娃，毫无疑问，她是打算给娃娃洗澡的。

“ [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] !

“	Wait	a	minute	!
”	等待	一个	分钟	!

“等一下！

” [læft] ['mɪstər] . [braʊn] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

”	laughed	Mr	.	Brown	,	catching	hold	of	the	children	.
”	笑了	先生	.	棕色的	,	捕捉	抓住	的	这	孩子们	.

布朗先生笑着抓住孩子们。

“ [lets] [si:] [ə'baʊt] [ðɪs] ['swɪmɪŋ] ['bɪznəs] !

“	Let's	see	about	this	swimming	business	!
”	我们来吧	看	关于	这	游泳	商业	!

“让我们看看这个游泳生意怎么样吧！”

[aɪ] [mʌst; məst] [pɪk] [aʊt] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] — [ju:; jʊ] [dəunt] [wɑ:nt] [tu:; tə] [goʊ] [ɪn] [wer]

I	must	pick	out	a	good	place	for	you	—	you	don't	want	to	go	in	where
我	必须	挑选	出去	一个	好的	地方	为了	你	—	你	不	想	到	去	在	在哪里

[ðer; ðər] [ɑ:r; ər] ['eni] [weɪlz] . ”

there	are	any	whales	.	”
那里	是	任何	鲸鱼	.	”

我得给你挑个好地方——你肯定不想去有鲸鱼出没的地方。

“ [oʊ] , [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] ! ” [kraɪd] [su:] .

“	Oh	,	no	,	of	course	not	!	”	cried	Sue	.
”	哦	,	不	,	的	课程	不是	!	”	哭	起诉	.

“哦，不，当然不是！”苏喊道。

“ [ɔ:l] [raɪt] — [wi:l] [weɪt] , ” [ə'gri:d] ['bʌni] , [hu:] [hæd; həd] [nɑ:t] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðɪs] .

“	All	right	—	we'll	wait	,	”	agreed	Bunny	,	who	had	not	thought	of	this	.
”	全部	正确的	—	出色地	等待	,	”	同意	兔子	,	WHO	有	不是	想法	的	这	.

“好吧——我们等着，”邦尼同意道，他之前并没有想到这一点。

[æz; əz] ['bʌni] [hæd; həd] [sed] , [ðə; ði] [stɔ:rm] [hæd; həd] [stɑ:pt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] .

As	Bunny	had	said	,	the	storm	had	stopped	and	the	sun	was	shining	.
作为	兔子	有	说	,	这	风暴	有	停止	和	这	太阳	曾是	灼灼	.

正如邦尼所说，暴风雨停了，太阳出来了。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [si:] [wʌz; wəz] [kɑ:m] .

It	was	a	lovely	morning	and	the	sea	was	calm	.
它	曾是	一个	迷人的	早晨	和	这	海	曾是	冷静的	.

这是一个美好的早晨，海面平静。

['kəukə,nʌt] ['aɪlənd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [pleɪs] .

Cocoanut	Island	was	a	beautiful	place	.
椰子	岛	曾是	一个	美丽的	地方	.

椰子岛是个美丽的地方。

[wɪl] [ænd; ənd][sæm][hæd; həd] [kʌm] [aʊt][frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][boʊt][ænd; ənd][wɜːr; wər] [daʊn] [æt; ət]
Will 将要 **and** 和 **Sam** 山姆 **had** 有 **come** 来 **out** 出去 **from** 从 **beneath** 下面 **the** 这 **boat** 船 **and** 和 **were** 是 **down** 向下 **at** 在
[ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ['wɑːʃɪŋ] [ðer; ðər][hændz][ænd; ənd]['feɪsɪz] .
the 这 **edge** 边缘 **of** 的 **the** 这 **sea** 海 **washing** 洗涤 **their** 他们的 **hands** 双手 **and** 和 **faces** 面孔 **.** .

威尔和萨姆从船底爬了出来，来到海边洗手洗脸。

" [wiːl] [suːn] [hæv; həv][sʌm; səm][hɑːt] ['kɔːfi] [meɪd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ! " [kɔːld] [wɪl] ,
" 出色地 **We'll** 很快 **soon** 有 **have** 一些 **some** 热的 **hot** 咖啡 **coffee** 制成 **made** 为了 **for** 你 **you** ! 称为 **"** 将要 **!** , **"** **called** **Will** **,**

"我们马上就给你煮杯热咖啡！"威尔喊道。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['ælkəhɔːl] [stoʊv] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] ['lɑːkər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sper]
for 为了 **the** 这 **alcohol** 酒精 **stove** 火炉 **had** 有 **been** 到过 **put** 放 **back** 后退 **in** 在 **the** 这 **boat** 船 **locker** 储物柜 **with** 和 **the** 这 **spare** 空闲的
[fuːd] .
food 食物 **.** .

因为酒精炉已经和备用食物一起放回了船上的储物柜里。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [braʊn] [wɜːr; wər] [sipɪŋ] [ðə; ði][hɑːt] ['kɔːfi] [waɪl]
In 在 **a** 一个 **little** 小的 **while** 尽管 **Mr** 先生 **.** . **and** 和 **Mrs** 太太 **.** . **Brown** 棕色的 **were** 是 **sipping** 啜饮 **the** 这 **hot** 热的 **coffee** 咖啡 **while** 尽管
['bʌni] [ænd; ənd] [suː]
Bunny 兔子 **and** 和 **Sue** 起诉

过了一会儿，布朗夫妇正啜饮着热咖啡，而邦妮和苏.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** 页 **193** - **]**]

[第193页]

[wɜːr; wər] ['drɪŋkɪŋ] [wɔːrm] [mɪlk] .
were 是 **drinking** 喝 **warm** 温暖的 **milk** 牛奶 **.** .

我们在喝温牛奶。

[noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['riːəl] , [freʃ] [mɪlk] ,
No 不 **,** , **it** 它 **was** 曾是 **not** 不是 **real** 真实的 **,** , **fresh** 新鲜的 **milk** 牛奶 **,** ,

不，那不是真正的鲜牛奶。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪlkmən] [dɪd][nɑːt][stɑːp][æt; ət]['kəukə,nʌt]['aɪlənd] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [kaʊz]
for 为了 **the** 这 **milkman** 送奶工 **did** 做过 **not** 不是 **stop** 停止 **at** 在 **Cocoanut** 椰子 **Island** 岛 **and** 和 **there** 那里 **were** 是 **no** 不 **cows** 牛
[ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,
on 在 **it** 它 **,** ,

因为送奶工没有在椰子岛停留，而且岛上也没有奶牛。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] ['kɑːstəweiz] [nuː] .
so 所以 **far** 远的 **as** 作为 **the** 这 **castaways** 遇难者 **knew** 知道 **.** .

就遇难者们所知，情况就是这样。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][boʊt][wɜːr; wər][kænz][ʌv; əv] [ɪ'væpəreɪtɪd] [mɪlk] ,
But 但 **in** 在 **the** 这 **boat** 船 **were** 是 **cans** 罐头 **of** 的 **evaporated** 蒸发 **milk** 牛奶 **,** ,

但船上却有几罐炼乳。

[ænd; ənd] [wen] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [wɔ:md] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hɑ:t]['wɔ:tər][ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd]

and	when	this	had	been	warmed	with	a	little	hot	water	it	made	a	good
和	什么时候	这	有	到过	温暖	和	一个	小的	热的	水	它	制成	一个	好的

[drɪŋk] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] .

drink	for	the	children	.
喝	为了	这	孩子们	.

用少量热水加热后，就成了孩子们喜欢喝的饮料。

“ [naʊ] [wi:l] [get] ['redi] [tu:; tə][kæmp] [aʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] [ɔ:r] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] [ʃɪp]

“	Now	we'll	get	ready	to	camp	out	for	the	rest	of	the	day	or	until	the	ship
“	现在	出色地	得到	准备好	到	营	出去	为了	这	休息	的	这	天	或者	直到	这	船

[kʌmz] [bæk] ,

comes	back	,
来	后退	,

“现在我们要准备露营一整天，或者直到船回来为止。”

” [sed] ['mɪstər] . [braʊn] .

”	said	Mr	.	Brown	.
”	说	先生	.	棕色的	.

布朗先生说道。

“ [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][fɜ:rst] [θɪŋz] [tu:; tə][du:] , [aɪ] [θɪŋk] ,

“	One	of	the	first	things	to	do	,	I	think	,
“	一	的	这	第一的	事物	到	做	,	我	思考	,

我认为，首先要做的事情之一，

[ɪz][tu:; tə] [meɪk] [ə'nʌðər] [græs] [hʌt] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] ['seɪləz] .

is	to	make	another	grass	hut	for	the	sailors	.
是	到	制作	其他	草	小屋	为了	这	水手们	.

是要为水手们再建一个草屋。

[aɪ][dəunt] [laɪk] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['sli:pɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [boʊt] . ”

I	don't	like	to	think	of	them	sleeping	under	the	boat	.	”
我	不	喜欢	到	思考	的	他们	睡眠	在下面	这	船	.	”

我不愿想象他们睡在船底下的样子。

“ [wi:; wi][dəunt][maɪnd][ˌaɪ 'ti:] , ” [læft] [wɪl] .

“	We	don't	mind	it	,	”	laughed	Will	.
“	我们	不	头脑	它	,	”	笑了	将要	.

“我们不介意，”威尔笑着说。

“ [bʌt; bət][wi:; wi][kæn; kən] ['i:zəli] [meɪk] [ə'nʌðər] [hʌt] , [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] .

“	But	we	can	easily	make	another	hut	,	if	you	like	.
“	但	我们	能	容易地	制作	其他	小屋	,	如果	你	喜欢	.

“不过，如果你愿意的话，我们很容易就能再建一个棚子。”

[ænd; ənd] [wi:l] [fɪks] [ðə; ðɪ] [ru:f] [ɑ:n] [jɔ:rz] [tu:; tə] - [deɪ] .

And	we'll	fix	the	roof	on	yours	to	-	day	.
和	出色地	使固定	这	屋顶	在	你的	到	-	天	.

今天我们就能帮你修好屋顶。

” ['mɪsɪz] . [braʊn] [wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ðɪ]['oʊʃ(ə)n] .

”	Mrs	.	Brown	was	gazing	out	over	the	ocean	.
”	太太	.	棕色的	曾是	凝视	出去	超过	这	海洋	.

布朗太太正凝望着大海。

['sʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi] ['pɔɪntɪd] [ænd; ənd] [kraɪd] :

Suddenly	she	pointed	and	cried	:
突然	她	尖	和	哭	:

她突然指着什么东西哭了起来：

“ [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] ['kʌmɪŋ] [bæk] ?
“ Is that the ship coming back ?
“ 是 那 这 船 未来 后退 ?

“那是返航的船吗？”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 194]
” [页 -]

“[第 194 页]

['tʃæptər] ['eks 'eks]
CHAPTER XX
章 xx

第二十章

[ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [haʊs]
THE WOODEN HOUSE
这 木制的 房子

木屋

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðə; ði] [smɔːl] , [blæk] [spek] [ɑːn][ðə; ði] [siː] ,
For a time it seemed that the small , black speck on the sea ,
为了 一个 时间 它 似乎 那 这 小的 , 黑色的 斑点 在 这 海 ,

有一段时间，海面上那个小小的黑点似乎……

[tɔːrd] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . [braʊn] ['pɔɪntɪd] , [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] ['biːkən] [rɪ'tɜːrnɪŋ] .
toward which Mrs . Brown pointed , might be the Beacon returning .
朝向 哪个 太太 . 棕色的 尖 , 可能 是 这 灯塔 返回 .

布朗太太所指的方向，或许就是返回的灯塔。

[bʌt; bət] [suːn] [wɪl] [gɔːŋ] [riˈmɑːkt] :
But soon Will Gand remarked :
但 很快 将要 甘德 评论 :

但不久后，威尔·甘德评论道：

“ [ðæts] ['oʊnli][ə; eɪ][bɜːrd] — [ə; eɪ] ['siːgʌl] , [aɪ] [ges] .
“ That's only a bird — a seagull , I guess .
“ 那就是 仅有的 一个 鸟 — 一个 海鸥 , 我 猜测 .

“那只是一只鸟——我猜是只海鸥。”

[its] [sɔːrɪŋ] ['ʌpwərd] .
It's soaring upward .
它是 翱翔 向上 .

它正向上飙升。

” [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ðə; ði] [spek] [dɪd] — [maʊnt] ,
” And that is what the speck did — mount ,
” 和 那 是 什么 这 斑点 做过 — 山 ,

“而那粒尘埃正是这样做的——附着在……”

['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][bɜːrd][ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] , [ðoʊ] , [æt; ət][ə; eɪ]
showing that it must have been a bird of some sort , though , at a
显示 那 它 必须 有 到过 一个 鸟 的 一些 种类 , 尽管 , 在 一个
['dɪstəns] ,
distance ,
距离 ,

这表明它一定是某种鸟类，尽管是从远处看的。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] .
it looked like a ship on the water .
它 看起来 喜欢 一个 船 在 这 水 .

它看起来像水面上的一艘船。

“ [oʊ] , [dɪr] ! ” [said] ['mɪsɪz] . [braʊn] , ['greɪtli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
“ Oh , dear ! ” sighed Mrs . Brown , greatly disappointed .
“ 哦 , 亲爱的 ! ” 叹了口气 太太 . 棕色的 , 非常 失望的 .

“哦，天哪！”布朗太太叹了口气，非常失望。

“ ['nevər] [maɪnd] , ” [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [sed] .
“ Never mind , ” her husband said .
“ 绝不 头脑 , ” 她 丈夫 说 .

“没关系，”她丈夫说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] - [deɪ] , [aɪm] [ʃʊr] . ”
“ It will come some time to - day , I'm sure . ”
“ 它 将要 来 一些 时间 到 - 天 , 我是 当然 . ”

“我相信今天某个时候就会发生。”

“ [aɪ][dəunt] [ker] [ɪf] [ðə; ði] [ʃɪp] [kʌmz] [bæk] [ɔːr][nɑːt] , ” [dɪ'klerd] ['bʌni] [braʊn] .
“ I don't care if the ship comes back or not , ” declared Bunny Brown .
“ 我 不 关心 如果 这 船 来 后退 或者 不是 , ” 声明 兔子 棕色的 .

“我不在乎这艘船能不能回来，”邦妮·布朗说道。

“ [aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] [naʊ] . ”
“ I like it here now . ”
“ 我 喜欢 它 这里 现在 . ”

“我现在很喜欢这里。”

“ [soʊ][duː][aɪ] , ” ['ekəud] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [suː] .
“ So do I , ” echoed his sister Sue .
“ 所以 做 我 , ” 回声 他的 姐姐 起诉 .

“我也是，”他的妹妹苏附和道。

“ [wɪə(r)]
“ We're
“ 是

“是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 195]
[页 -]

[第195页]

['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm] [fʌn] , [ɑːnt] [wiː; wi] , ['bʌni] ? ”
going to have some fun , aren't we , Bunny ? ”
去 到 有 一些 乐趣 , 不是 我们 , 兔子 ? ”

我们接下来要玩得很开心，对吧，小兔子?

“ [jes] , ” [hiː; hi] ['ænsər] .
“ Yes , ” he answered .
“ 是的 , ” 他 回答 .

“是的，”他回答道。

“ [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [ɪn] ['swɪmɪŋ] , [ɑːnt] [wiː; wi] , ['dædi] ?
“ We're going in swimming , aren't we , Daddy ?
“ 是 去 在 游泳 , 不是 我们 , 爸爸 ?

“我们要去游泳，对吧，爸爸? ”

” ['mɪstər] . [braʊn] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [smaɪld] , [ænd; ənd] ['ænsər] :
” Mr . Brown looked at his wife , smiled , and answered :
” 先生 . 棕色的 看起来 在 他的 妻子 , 微笑 , 和 回答 :

布朗先生看了看妻子，笑了笑，回答道:

“ [æz; əz] [wiː; wi] ['hævnt] ['eni] ['beɪðɪŋ] ['suːts] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː] ,
“ As we haven't any bathing suits for you two ,
“ 作为 我们 还没有 任何 洗澡 西装 为了 你 二 ,

“因为我们没有你们俩的泳衣，

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['weɪdɪŋ] [ɪz] [ə'baʊt] [ɔːl] [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː] .

I	think	that	wading	is	about	all	you	can	do	.
我	思考	那	涉水	是	关于	全部	你	能	做	.

我觉得你所能做的也就只有涉水而行了。

[wəʊnt] [ðæt] [biː; bi] [ɪ'nʌf] ?

Won't	that	be	enough	?
惯于	那	是	足够的	?

难道这还不够吗?

" ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ,

"	Bunny	and	Sue	decided	that	it	would	be	,
"	兔子	和	起诉	决定	那	它	会	是	,

“邦妮和苏决定，这将是……”

[ænd; ənd] [pər'hæps] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] “ [weɪl] ” [ə'baʊt] [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['fɑːðər]

and	perhaps	they	were	thinking	of	the	“	whale	”	about	which	their	father
和	也许	他们	是	思维	的	这	“	鲸	”	关于	哪个	他们的	父亲

[hæd; həd] ['spoʊkən] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒoʊkɪŋ] [weɪ] .

had	spoken	in	a	joking	way	.
有	说	在	一个	开玩笑	方式	.

也许他们想到了父亲曾经开玩笑提到的“鲸鱼”。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtər] ['mɪsɪz] . [braʊn] [let] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [teɪk] [ɔːf] [ðer; ðər] [ʃuːz] [ænd; ənd] ['stɑːkɪŋz]

A	little	later	Mrs	.	Brown	let	the	children	take	off	their	shoes	and	stockings
一个	小的	之后	太太	.	棕色的	让	这	孩子们	拿	离开	他们的	鞋	和	长筒袜

[ænd; ənd] [splæʃ] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [koʊv] [wer] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [sɜːrf] [ænd; ənd] [wer] [ðə; ði]

and	splash	about	in	the	little	cove	where	there	was	no	surf	and	where	the
和	溅	关于	在	这	小的	海湾	在哪里	那里	曾是	不	冲浪	和	在哪里	这

[boʊt] [hæd; həd] [fɜːrst] ['lændɪd] .

boat	had	first	landed	.
船	有	第一的	登陆	.

过了一会儿，布朗太太让孩子们脱掉鞋袜，在小海湾里玩水。那里没有浪，也是小船最初停靠的地方。

['mɪstər] . [braʊn] [wʌz; wəz] ['bɪzi] ['helpɪŋ] [ðə; ði] ['seɪləz] [meɪk] [ə'nʌðər] [hʌt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [pɑːm]

Mr	.	Brown	was	busy	helping	the	sailors	make	another	hut	of	the	big	palm
先生	.	棕色的	曾是	忙碌的	帮助	这	水手们	制作	其他	小屋	的	这	大的	棕榈

[liːvz] [ænd; ənd] [græs] [wɪtʃ] [gruː] [ɔːl] [ə'baʊt] .

leaves	and	grass	which	grew	all	about	.
树叶	和	草	哪个	生长	全部	关于	.

布朗先生正忙着帮助水手们用周围生长的大棕榈叶和草搭建另一间小屋。

[sæm] [trend] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['trɑːpɪks] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd] [hæd; həd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [meɪk]

Sam	Trend	had	been	in	the	tropics	before	and	had	watched	the	natives	make
山姆	趋势	有	到过	在	这	热带	前	和	有	观看	这	本地人	制作

[ðer; ðər] [hʌt] ,

their	huts	,
他们的	小屋	,

萨姆·特伦德以前去过热带地区，亲眼见过当地人搭建茅屋。

[soʊ] [hiː; hi] [nuː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʌn] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [tel] [ðə; ði] ['ʌðər] .

so	he	knew	how	it	was	done	and	could	tell	the	others	.
所以	他	知道	如何	它	曾是	完毕	和	可以	告诉	这	其他的	.

所以他知道该怎么做，也能告诉其他人。

[ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ə; eɪ] ['sekənd] [hʌt] [wʌz; wəz] [meɪd] [nɪr] [ðə; ði] [fɜːrst] [wʌn] ,

In	a	short	time	a	second	hut	was	made	near	the	first	one	,
在	一个	短的	时间	一个	第二	小屋	曾是	制成	靠近	这	第一的	一	,

不久之后，在第一间小屋附近又建起了第二间小屋。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][fɔːr; fər] [wɪl] [ænd; ənd][sæm][tuː; tə] [sliːp] [ɪn] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt]

and	this	was	for	Will	and	Sam	to	sleep	in	,	since	it	was	somewhat
和	这	曾是	为了	将要	和	山姆	到	睡觉	在	,	自从	它	曾是	有些

[kræmpt]

cramped
狭窄

这是给威尔和山姆睡觉用的，因为有点挤。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	196	]
[	页	-	]

[第196页]

['ʌndər] [ðə; ði] [boʊt] , [ðoʊ] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][faɪnd] ['eni] [fɔːlt] .

under	the	boat	,	though	they	did	not	find	any	fault	.
在下面	这	船	,	尽管	他们	做过	不是	寻找	任何	过错	.

虽然他们在船底没有发现任何故障，但还是检查了一遍。

“ [aɪ] ['wʌndər] [huː] [meɪd] [ðæt] [fɜːrst] [hʌt] ? ” [sed] ['mɪsɪz] . [braʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

“	I	wonder	who	made	that	first	hut	?	”	said	Mrs	.	Brown	to	her	husband	,
“	我	想知道	WHO	制成	那	第一的	小屋	?	”	说	太太	.	棕色的	到	她	丈夫	,

“我想知道是谁建了第一间小屋？”布朗太太对丈夫说。

['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] ['pædlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɔːrm]['wɔːtər] .

coming	up	the	beach	and	leaving	Bunny	and	Sue	paddling	in	the	warm	water	.
未来	向上	这	海滩	和	离开	兔子	和	起诉	划桨	在	这	温暖的	水	.

沿着沙滩走上来，留下邦妮和苏在温暖的海水中嬉戏。

“ [pər'hæps][sʌm; səm] ['neɪtɪvz] [lɪvd] [hɪr] [æt; ət][wʌn] [taɪm] , ” [sed] ['mɪstər] . [braʊn] .

“	Perhaps	some	natives	lived	here	at	one	time	,	”	said	Mr	.	Brown	.
“	也许	一些	本地人	居住地	这里	在	一	时间	,	”	说	先生	.	棕色的	.

布朗先生说：“也许以前这里住过一些原住民。”

“ [ðoʊ] [wiː; wi] ['hævnt] [siːn] ['eni] [saɪnz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['biːɪŋ] [hɪr] [naʊ] , [its] [truː] .

“	Though	we	haven't	seen	any	signs	of	their	being	here	now	,	it's	true	.
“	尽管	我们	还没有	已见	任何	标志	的	他们的	存在	这里	现在	,	它是	真的	.

“虽然我们现在还没有看到他们在这里的任何迹象，但这确实是真的。”

[ɔːr][ðə; ði] [hʌt] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [pʊt] [ʌp] [baɪ][sʌm; səm] ['fɪʃərmən] [huː] [steɪd] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] .

Or	the	hut	may	have	been	put	up	by	some	fishermen	who	stayed	here	for	a	time	.
或者	这	小屋	可能	有	到过	放	向上	经过	一些	渔民	WHO	入住	这里	为了	一个	时间	.

或者，这间小屋可能是曾经在这里居住过一段时间的渔民搭建的。

[its] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ðeɪ] [left] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] . ”

It's	a	good	thing	they	left	it	for	us	.	”
它是	一个	好的	事物	他们	左边	它	为了	我们	.	”

幸好他们把它留给了我们。

“ [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [ə'griːd] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

“	Yes	,	it	is	,	”	agreed	his	wife	.
“	是的	,	它	是	,	”	同意	他的	妻子	.

“是的，的确如此，”他的妻子同意道。

“ [bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] [ə'raʊnd] [ðɪs] ['aɪlənd][tuː; tə] [siː]

“	But	don't	you	think	we	had	better	take	a	walk	around	this	island	to	see
”	但	不	你	思考	我们	有	更好的	拿	一个	走	大约	这	岛	到	看

[haʊ] [bɪg][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ænd; ənd] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][ðer; ðər] ['riːəli] [ɪz] ['eni] [wʌn] [els] [bɪ'saɪdz] [ɑːr'selvz] [ɑːn]

how	big	it	is	and	whether	or	not	there	really	is	any	one	else	besides	ourselves	on
如何	大的	它	是	和	无论	或者	不是	那里	真的	是	任何	一	别的	除了	我们自己	在

[ˌaɪ 'tiː] ? ”

it	?	”
它	?	”

“但是，你不觉得我们最好绕着这个岛走一圈，看看它有多大，以及除了我们之外岛上是否真的还有其他人吗？”

“ [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . [braʊn] .

“	That	would	be	a	good	idea	,	”	replied	Mr	.	Brown	.
”	那	会	是	一个	好的	主意	,	”	回复	先生	.	棕色的	.

“那倒是个好主意，”布朗先生回答道。

“ [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][wiː; wi] [meɪ] [faɪnd][ə; eɪ] ['betər] [pleɪs] [tuː; tə] [steɪ]

“	And	on	the	other	side	of	the	island	we	may	find	a	better	place	to	stay
”	和	在	这	其他	边	的	这	岛	我们	可能	寻找	一个	更好的	地方	到	停留

[ðæn; ðən] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] .

than	where	we	are	.
比	在哪里	我们	是	.

“在岛的另一边，我们或许能找到比现在这里更好的住处。”

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [plænd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][trɪp][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [græs] [hʌt] [wʌz; wəz]

”	It	was	planned	to	make	the	trip	as	soon	as	the	grass	hut	was
”	它	曾是	计划	到	制作	这	旅行	作为	很快	作为	这	草	小屋	曾是

['fɪnɪʃt] ,

finished	,
完成的	,

“计划草屋建好后就立即出发。”

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [hæf] ['aʊər] .

which	would	be	in	about	a	half	hour	.
哪个	会	是	在	关于	一个	一半	小时	.

大约半小时后就到了。

['mɪsɪz] . [braʊn] [wɔːkt] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kəukə,nʌt] [wɪtʃ]

Mrs	.	Brown	walked	about	and	picked	up	some	of	the	cocoanuts	which
太太	.	棕色的	步行	关于	和	挑选	向上	一些	的	这	椰子	哪个

布朗太太四处走动，捡起了一些椰子。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	197	]
[	页	-	]

[第197页]

[ðə; ði] [wɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] [bloʊn] [daʊn] .

the	wind	of	the	night	before	had	blown	down	.
这	风	的	这	夜晚	前	有	吹	向下	.

昨晚的风已经吹下来了。

“ ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] [wɪl] [wɑːnt][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['kəukə,nʌt] [mɪlk] [tuː; tə] [drɪŋk] ['æftər] [ðeɪ]

“	Bunny	and	Sue	will	want	some	of	the	cocoanut	milk	to	drink	after	they
”	兔子	和	起诉	将要	想	一些	的	这	椰子	牛奶	到	喝	后	他们

['fɪnɪʃ] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ,

finish	playing	in	the	water	,
结束	玩耍	在	这	水	,

“邦妮和苏在水里玩够了之后，会想喝点椰奶的。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

"她说。"

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [ðə; ði] [biːtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] ['splæʃɪŋ] [ə'baʊt] .
She looked down the beach at the two children splashing about .
她 看起来 向下 这 海滩 在 这 二 孩子们 溅起水花 关于 .

她望向沙滩，看到两个孩子正在戏水。

['sʌd(ə)nli] [suː] [geɪv] [ə; eɪ] [skriːm] [ænd; ənd] [dæʃt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] , [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][skəːts]
Suddenly Sue gave a scream and dashed out of the water , her little skirts
突然 起诉 给予 一个 尖叫 和 虚线 出去 的 这 水 , 她 小的 裙子
[held] [haɪ] .
held high .
握住 高的 .

突然，苏尖叫一声，从水里冲了出来，小裙子高高扬起。

" [oʊ] , ['bʌni] ! ['bʌni] !
" Oh , Bunny ! Bunny !
" 哦 , 兔子 ! 兔子 !

"哦，兔子！兔子！"

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了起来。

" [its] [ə; eɪ][bɪg][kræb][ænd; ənd] [its] ['goʊɪŋ][tuː; tə][baɪt][maɪ][toʊz] !
" It's a big crab and it's going to bite my toes !
" 它是 一个 大的 螃蟹 和 它是 去 到 咬 我的 脚趾 !

"这是一只大螃蟹，它会咬我的脚趾！"

" ['bʌni] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] [wer] [hɪz; ɪz]['sɪstər] ['pɔɪntɪd] ['æftər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [seɪf] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði]
" Bunny looked in the water where his sister pointed after she was safe up on the
" 兔子 看起来 在 这 水 在哪里 他的 姐姐 尖 后 她 曾是 安全的 向上 在 这
[draɪ] [biːtʃ] .
dry beach .
干燥 海滩 .

"邦尼看着姐姐指着的水面，姐姐已经安全地上了岸。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə; eɪ][kræb][æt; ət][ɔːl] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" It wasn't a crab at all , " he shouted .
" 它 不是 一个 螃蟹 在 全部 , " 他 喊叫 .

"那根本不是螃蟹！"他喊道。

" [its] [dʒʌst][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['siːwiːd] .
" It's just a bunch of seaweed .
" 它是 只是 一个 束 的 海藻 .

"那只是一堆海藻。"

[kʌm] [ɑːn] [bæk] ! "
Come on back ! "
来 在 后退 ! "

快回来吧！

" [wel] , ['enihaʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [felt] [laɪk] [ə; eɪ][kræb] ['nɪblɪŋ] [maɪ] [toʊz] , " [sed] [suː] .
" Well , anyhow , it felt like a crab nibbling my toes , " said Sue .
" 出色地 , 无论如何 , 它 毛毡 喜欢 一个 螃蟹 轻咬 我的 脚趾 , " 说 起诉 .

"总之，感觉就像螃蟹在啃我的脚趾头一样，"苏说道。

['sloʊli] [ʃi:; ʃi] [went] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['brʌðər] [hu:] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] ,

Slowly	**she**	**went**	**back**	**to**	**her**	**brother**	**who**	**was**	**still**	**in**	**the**	**water**	**,**
缓慢地	她	去	后退	到	她	兄弟	WHO	曾是	仍然	在	这	水	,

她缓缓游回仍在水中的哥哥身边。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [su:] [went] [ɪn][ʃi:; ʃi] [lʊkt] ['kerfəli] [tu:; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ][kræbz] .

but	**before**	**Sue**	**went**	**in**	**she**	**looked**	**carefully**	**to**	**make**	**sure**	**there**	**were**	**no**	**crabs**	**.**
但	前	起诉	去	在	她	看起来	小心	到	制作	当然	那里	是	不	螃蟹	.

但苏进去之前仔细查看了一遍，确保没有螃蟹。

['bʌni] [held] [ʌp][ɑ:n][ə; eɪ] [stɪk] [ðə; ði] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['si:wi:d] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wʌt] ['ri:əli] [hæd; həd]

Bunny	**held**	**up**	**on**	**a**	**stick**	**the**	**bunch**	**of**	**seaweed**	**which**	**was**	**what**	**really**	**had**
兔子	握住	向上	在	一个	戳	这	束	的	海藻	哪个	曾是	什么	真的	有

['tæŋg(ə)ld][ɪt'self] [ə'raʊnd] [su:z] [legz] .

tangled	**itself**	**around**	**Sue's**	**legs**	**.**
纠缠不清	本身	大约	苏的	腿	.

兔子用棍子举起一束海藻，那束海藻正是缠在苏腿上的东西。

“ [pleɪ] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔ:ŋgər] , ” [kɔ:ld] ['mɪsɪz] . [braʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

“ Play	**in**	**the**	**water**	**a**	**little**	**longer**	**,**	**”**	**called**	**Mrs**	**.**	**Brown**	**to**	**the**	**children**	**.**
“	玩	在	这	水	一个	小的	更长	,	” 称为	太太	.	棕色的	到	这	孩子们	.

“再在水里玩一会儿吧，”布朗太太对孩子们喊道。

“ [ðen] [wi:; wi][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə] [wɔ:k] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['aɪlənd] . ”

“ Then	**we**	**are**	**going**	**to**	**walk**	**around**	**the**	**island**	**. ”**
“	然后	我们	是	去	到	走	大约	这	岛	. ”

“然后我们打算环岛走一圈。”

“ [oʊ] , ['ðætəl] [bi:; bi] [fʌn] !

“ Oh	**,**	**that'll**	**be**	**fun**	**!**
“	哦	,	那将	是	乐趣	!

“哦，那一定很有趣！”

” [kraɪd] ['bʌni] .

” cried	**Bunny**	**.**
”	哭	兔子	.

“兔子叫道。”

“ ['meɪbi]

“ Maybe
“	或许

“或许

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[Pg	**198**	**]**
[	页	-	]

[第198页]

[wi:l] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] .

we'll	**find**	**something**	**.**
出色地	寻找	某物	.

我们会找到办法的。

[kʌm] [ɑ:n] , [su:] !

Come	**on**	**,**	**Sue**	**!**
来	在	,	起诉	!

来吧，苏！

[aɪv] [weidid] ['ɪ'nʌf] . ”

I've	**waded**	**enough**	**. ”**
我已经	涉水	足够的	. ”

我已经涉水够多了。

“ [soʊ][hæv; həv][aɪ] , ” [sed] [hɪz; ɪz]['sɪstər] .

“	**So**	**have**	**I**	**,**	**”**	**said**	**his**	**sister**	**.**
”	所以	有	我	,	”	说	他的	姐姐	.

“我也是，”他妹妹说。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiːl] [faɪnd]['eni] ['flaʊərz] , ['mʌðər] ?

“	**Do**	**you**	**think**	**we'll**	**find**	**any**	**flowers**	**,**	**Mother**	**?**
”	做	你	思考	出色地	寻找	任何	花朵	,	母亲	?

妈妈，您觉得我们能找到花吗?

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get][sʌm; səm][fɔːr; fər] [ɪ'lɪzəbəθ] . ”

I	**want**	**to**	**get**	**some**	**for**	**Elizabeth**	**.**	**”**
我	想	到	得到	一些	为了	伊丽莎白	.	”

我想给伊丽莎白买一些。

“ [puː] !

“	**Pooh**	**!**
”	呸	!

“呸!

[ə; eɪ] [dɑːl] ['dʌznt] [wɑːnt]['eni] ['flaʊərz] ! ” [kraɪd] ['bʌni] .

A	**doll**	**doesn't**	**want**	**any**	**flowers**	**!**	**”**	**cried**	**Bunny**	**.**
一个	玩具娃娃	不	想	任何	花朵	!	”	哭	兔子	.

“娃娃才不要花呢！”兔子喊道。

“ [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [smel] [ðem; ðəm] ! ”

“	**She**	**can't**	**smell**	**them**	**!**	**”**
”	她	不能	闻	他们	!	”

“她闻不到它们的味道！”

“ [maɪ] [ɪ'lɪzəbəθ] [dɑːl] [kæn; kən] [smel] ! ” [ri'tɔːtid] [suː] .

“	**My**	**Elizabeth**	**doll**	**can**	**smell**	**!**	**”**	**retorted**	**Sue**	**.**
”	我的	伊丽莎白	玩具娃娃	能	闻	!	”	反驳	起诉	.

“我的伊丽莎白娃娃会闻到味道！”苏反驳道。

“ [hʌ] ! [meɪk] [bɪ'liːv] !

“	**Huh**	**!**	**Make**	**believe**	**!**
”	嗯	!	制作	相信	!

“哼！假装吧！”

” [skɔft] ['bʌni] .

”	**scoffed**	**Bunny**	**.**
”	嘲笑	兔子	.

“兔子嗤之以鼻。”

“ [wel] , [meɪk] [bɪ'liːv] [ɪz][ɔːl] [raɪt] , ” [ænd; ənd] [suː] [siːmd] [wel] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] .

“	**Well**	**,**	**make**	**believe**	**is**	**all**	**right**	**,**	**”**	**and**	**Sue**	**seemed**	**well**	**satisfied**	**with**	**this**	**.**
”	出色地	,	制作	相信	是	全部	正确的	,	”	和	起诉	似乎	出色地	使满意	和	这	.

“嗯，假装一下也挺好的，”苏似乎对此很满意。

[ðeɪ] [sæt][ɑːn][ðə; ði][sændz] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər] [fiːt] [wɜːr; wər][draɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][pʊt][ɑːn][ðer; ðər] [ʃuːz]

They	**sat**	**on**	**the**	**sands**	**until**	**their**	**feet**	**were**	**dry**	**enough**	**to**	**put**	**on**	**their**	**shoes**
他们	卫星	在	这	沙子	直到	他们的	脚	是	干燥	足够的	到	放	在	他们的	鞋

[ænd; ənd] ['stɑːkɪŋz] .

and	**stockings**	**.**
和	长筒袜	.

他们坐在沙滩上，直到脚干了才能穿上鞋袜。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['mɪstər] . [braʊn] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['helpɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['seɪləz] [bɪld] [ðer; ðər] [hʌt]
By this time Mr . Brown had finished helping the two sailors build their hut
经过 这 时间 先生 . 棕色的 有 完成的 帮助 这 二 水手们 建造 他们的 小屋
[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wɔːk] [ə'raʊnd]
and was ready to go with his wife and children for a walk around
和 曾是 准备好 到 去 和 他的 妻子 和 孩子们 为了 一个 走 大约
[ðə; ði] ['aɪlənd] .
the island .
这 岛 .

这时，布朗先生已经帮两位水手盖好了小屋，准备和妻子儿女一起环岛散步了。

" [wiːl] [steɪ] [hɪr] [nɪr] [ðə; ði] [boʊt] , " [sed] [wɪl] .
" We'll stay here near the boat , " said Will .
" 出色地 停留 这里 靠近 这 船 , " 说 将要 .

"我们就待在船附近，"威尔说。

" [kɑːnt] [tel] [bʌt; bət] [wʌt] [sʌm; səm] ['neɪtɪvz] [maɪt] [biː; bi] ['haɪdɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [wʊd]
" Can't tell but what some natives might be hiding in the bushes and would
" 不能 告诉 但 什么 一些 本地人 可能 是 隐藏 在 这 灌木丛 和 会
[kʌm] [aʊt] [tuː; tə] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] [prə'vɪʒnz] . "
come out to take our provisions . "
来 出去 到 拿 我们的 条款 . "

"谁也说不准，说不定有些土著人藏在灌木丛里，会出来抢我们的补给。"

" [jes] , [ðæts] [soʊ] , " [ə'griːd] ['mɪstər] . [braʊn] .
" Yes , that's so , " agreed Mr . Brown .
" 是的 , 那就是 所以 , " 同意 先生 . 棕色的 .

"是的，的确如此，"布朗先生同意道。

" [bʌt; bət] [aɪ] ['hɑːrdli] [θɪŋk] ['eni] [wʌn] [ɪz] [ɑːn] [ðɪs] ['aɪlənd] [bʌt; bət] [ɑːr'selvz] .
" But I hardly think any one is on this island but ourselves .
" 但 我 几乎 思考 任何 一 是 在 这 岛 但 我们自己 .

"但我认为除了我们之外，这座岛上几乎没有其他人。"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 199]
" [页 -]

"[第 199 页]

" ['enihaʊ] , [ɪf] [ðə; ði] [ʃɪp] [kʌmz] [bæk] , [sʌm; səm] [wʌn] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪr] [tuː; tə] ['sɪgnəl]
" Anyhow , if the ship comes back , some one ought to be here to signal
" 无论如何 , 如果 这 船 来 后退 , 一些 一 应该 到 是 这里 到 信号
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

"总之，如果船回来了，应该有人在这里向她发出信号。"

" [sed] [sæm] .
" said Sam .
" 说 山姆 .

"萨姆说道。"

" [oʊ] , [baɪ] [ɔːl] [miːnz] ! " [sed] ['mɪsɪz] . [braʊn] .
" Oh , by all means ! " said Mrs . Brown .
" 哦 , 经过 全部 方法 ! " 说 太太 . 棕色的 .

"哦，当然可以！"布朗太太说。

“ [weɪv] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [meɪk] [ə; eɪ]['smoʊki]['faɪər] , [duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][let][hɜːr; hər] [noʊ] [wiː; wi]
“ Wave to her , make a smoky fire , do anything to let her know we
” 海浪 到 她 , 制作 一个 烟 火 , 做 任何事物 到 让 她 知道 我们
[ɑːr; ər] [hɪr] ,
are here ,
是 这里 ,

“向她挥手，生一堆篝火，做任何事让她知道我们在这里。”

[ænd; ənd][dəunt][let][hɜːr; hər][get] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [juː 'es][ɔːf] .
and don't let her get away without taking us off .
和 不 让 她 得到 离开 没有 采取 我们 离开 .

别让她不把我们带走就逃走了。

” ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['seɪləz] [ɑːn] [wɑːtʃ] ,
” Leaving the two sailors on watch ,
” 离开 这 二 水手们 在 手表 ,

“留下两名水手值班，

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [braʊn] ['stɑːrtɪd][tuː; tə] [wɔːk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][ænd; ənd]
Mr . and Mrs . Brown started to walk along the shore of the island and
先生 . 和 太太 . 棕色的 开始 到 走 沿着 这 支撑 的 这 岛 和
[ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['lɪt(ə)l][kæmp] .
away from their little camp .
离开 从 他们的 小的 营 .

布朗先生和布朗太太开始沿着岛屿的海岸线走，远离他们的小营地。

['bʌni] [ænd; ənd] [suː] ['fɑːloʊd] .
Bunny and Sue followed .
兔子 和 起诉 随后 .

邦妮和苏随后也跟了上来。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [glæd][tuː; tə][goʊ] ['wɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['perənts] ,
The children were always glad to go walking with their parents ,
这 孩子们 是 总是 高兴的 到 去 步行 和 他们的 父母 ,

孩子们总是很乐意和父母一起散步。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] ['meni] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] [tuː; tə] [siː] .
for there were so many interesting things to see .
为了 那里 是 所以 许多 有趣的 事物 到 看 .

因为那里有太多有趣的东西可看。

['kəukə,nʌt]['aɪlənd][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɑːrdʒər] [pleɪs] [ðæn; ðən]['mɪstər] . [braʊn] [hæd; həd][æt; ət][fɜːrst] [θɔːt]
Cocoanut Island was a larger place than Mr . Brown had at first thought
椰子 岛 曾是 一个 更大的 地方 比 先生 . 棕色的 有 在 第一的 想法
.
:
.

椰子岛比布朗先生最初想象的要大得多。

[ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɪl] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [biːtʃ] ,
They went to the top of a little hill not far from the beach ,
他们 去 到 这 顶部 的 一个 小的 爬坡道 不是 远的 从 这 海滩 ,

他们爬上了离海滩不远的一座小山顶，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] [haɪt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [left]
and from this height they could see that the place where they had been left
和 从 这 高度 他们 可以 看 那 这 地方 在哪里 他们 有 到过 左边
[ə'ʃɔːr] [wʌz; wəz] ['sevrəl] [maɪlz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [waɪd] .
ashore was several miles long and about a mile wide .
岸上 曾是 一些 英里 长的 和 关于 一个 英里 宽的 .

从这个高度，他们可以看到他们被遗弃在岸上的地方有好几英里长，大约一英里宽。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ˌjuː 'es] [tuː] [lɔːŋ] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['aɪlənd] , ” [dɪ'saɪdɪd] ['mɪstər] . [braʊn] ,
“ It will take us too long to walk around the island , ” decided Mr . Brown ,
“ 它 将要 拿 我们 也 长的 到 走 大约 这 岛 , ” 决定 先生 . 棕色的 ,

“绕岛步行要花我们太长时间，”布朗先生决定道。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .
as they came down the hill on the other side .
作为 他们 来了 向下 这 爬坡道 在 这 其他 边 .

当他们从山坡另一侧下来时。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [best] [plæn] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [wɔːk] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [siː] [wɒts] [ðer; ðər] .
“ I think the best plan will be to walk across the place and see what's there .
” 我 思考 这 最好的 计划 将要 是 到 走 穿过 这 地方 和 看 是什么 那里 .

“我认为最好的办法是步行穿过这个地方，看看那里有什么。”

” [ðeɪ] [dɪd] [ðɪs] .
” They did this .
” 他们 做过 这 .

“他们做了这件事。”

[ɪn] [ə'baʊt] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] , [fɔːr; fər]
In about half an hour , for
在 关于 一半 一个 小时 , 为了

大约半小时后，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 200]
[页 -]

[第200页]

[ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [wɔːk] [fæst] , [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɔːr] .
they did not walk fast , they reached the other shore .
他们 做过 不是 走 快速地 , 他们 达到 这 其他 支撑 .

他们走得并不快，但还是到达了对岸。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [koʊv] [hɪr] ['ɔːlsoʊ] , [ænd; ənd] [pɑːm] [triːz] [wɜːr; wər] ['weɪvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] .
There was a little cove here also , and palm trees were waving in the wind .
那里 曾是 一个 小的 海湾 这里 还 , 和 棕榈 树木 是 挥手 在 这 风 .

这里还有一个小海湾，棕榈树在风中摇曳。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['eni] ['betər] , [ðoʊ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [braʊn] , “ [ðæn; ðən] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [wiː; wi]
“ It isn't any better , though , ” said Mrs . Brown , “ than the place where we
” 它 不是 任何 更好的 , 尽管 , ” 说 太太 . 棕色的 , “ 比 这 地方 在哪里 我们
[hæv; həv] ['aʊər; ɑːr] [kæmp] . ”
have our camp . ”
有 我们的 营 . ”

“不过，”布朗太太说，“这里也好不到哪儿去，跟我们露营的地方一样。”

“ [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sʌm; səm] ['betər] , ” [sed] ['bʌni] [braʊn] .
“ Yes , it is some better , ” said Bunny Brown .
” 是的 , 它 是 一些 更好的 , ” 说 兔子 棕色的 .

“是的，情况好多了，”邦妮·布朗说道。

“ [waɪ] ? ” [æskt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .
“ Why ? ” asked his father .
” 为什么 ? ” 问 他的 父亲 .

“为什么？”他父亲问道。

“ [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [haʊs] [hɪr] .
“ There's a wooden house here .
” 有 一个 木制的 房子 这里 .

这里有一座木屋。

[lʊk] !
Look !
看 !

看!

" [tuː; tə][ðə; ði] [sərˈpraɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] , [huː] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ,
" To the surprise of his father and mother , who had not yet seen it ,
" 到 这 惊喜 的 他的 父亲 和 母亲 , WHO 有 不是 然而 已见 它 ,

令他的父母惊讶的是，他们之前还没有见过这件事。

['bʌni] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [wɪtʃ] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [pɑːm] [triːz] [sʌm; səm]
Bunny pointed out a little house which stood in a clump of palm trees some
兔子 尖 出去 一个 小的 房子 哪个 站立 在 一个 丛 的 棕榈 树木 一些
['dɪstəns] [ʌp] [ðə; ði] [biːtʃ] .
distance up the beach .
距离 向上 这 海滩 .

邦尼指着海滩上远处一丛棕榈树中的一栋小房子。

“ [its] [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [haʊs] , " [went] [ɑːn] ['bʌni] .
“ It's a wooden house , " went on Bunny .
“ 它是 一个 木制的 房子 , " 去 在 兔子 .

“这是一栋木房子，”邦尼继续说道。

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['naɪsər][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðæn; ðən][ðə; ði] [græs] [hʌt] .
“ And it would be nicer to live in than the grass hut .
“ 和 它 会 是 更漂亮 到 居住 在 比 这 草 小屋 .

“而且住在这里肯定比住在茅草屋里舒服多了。”

[lets] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [haʊs] .
Let's go to the wooden house .
我们来吧 去 到 这 木制的 房子 .

我们去木屋吧。

" ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [braʊn] [wɜːr; wər] ['veri] [mʌtʃ] [sərˈpraɪzd] .
" Mr . and Mrs . Brown were very much surprised .
" 先生 . 和 太太 . 棕色的 是 非常 很多 惊讶 .

布朗夫妇感到非常惊讶。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 201]
[页 -]

[第201页]

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪ]
CHAPTER XXI
章 二十一

第二十一章

[ðə; ði] [waɪld] [mæn]
THE WILD MAN
这 荒野 男人

野人

['bʌni] [ænd; ənd] [suː] [wʊd] [æt; ət] [wʌns] [hæv; həv] [rʌʃt] [daʊn] [ðə; ði][sænd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['fʌni]
Bunny and Sue would at once have rushed down the sand toward the funny
兔子 和 起诉 会 在 一次 有 匆忙 向下 这 沙 朝向 这 有趣的
['lɪt(ə)l] ['wʊd(ə)n] [haʊs] ,
little wooden house ,
小的 木制的 房子 ,

邦尼和苏会立刻冲下沙滩，朝那间滑稽的小木屋跑去。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dæʃt] [tɔːrd] [ðə; ði] [græs] [hʌt] [wen] [ðeɪ] [fɜːrst] [sɔː] [ðæt] .

just	as	they	would	have	dashed	toward	the	grass	hut	when	they	first	saw	that	.
只是	作为	他们	会	有	虚线	朝向	这	草	小屋	什么时候	他们	第一的	锯	那	.

就像他们第一次看到草屋时会立刻冲过去一样。

[bʌt; bət]['mɪstər] . [braʊn] [kɔːld] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə] [weɪt] .

But	Mr	.	Brown	called	to	them	to	wait	.
但	先生	.	棕色的	称为	到	他们	到	等待	.

但布朗先生叫他们稍等。

“ [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ɪf] ['eni] [wʌn][ɪz][ɪn] [ðæt] [hʌt] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][goʊ] [tuː] [nɪr] ,

“	We	want	to	see	if	any	one	is	in	that	hut	before	we	go	too	near	,
”	我们	想	到	看	如果	任何	一	是	在	那	小屋	前	我们	去	也	靠近	,

“我们想先看看小屋里有没有人，然后再靠近。”

” [hiː; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

“ [pər'hæps][sʌm; səm][wʌn][ɪz] ['lɪvɪŋ] [ðer; ðər] . ”

“	Perhaps	some	one	is	living	there	.	”
”	也许	一些	一	是	活的	那里	.	”

“也许有人住在那儿。”

“ [oʊ] ! ” ['mɝːmɝd] ['bʌni] ,

“	Oh	!	”	murmured	Bunny	,
”	哦	!	”	低声说道	兔子	,

“哦！”邦尼低声说道。

[ænd; ənd] [suː] [klɑːspt] [hɜːr; hər] [dɑːl] ['kloʊzər][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [fɪrd] [sʌm; səm][wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði]

and	Sue	clasped	her	doll	closer	as	if	she	feared	some	one	from	the
和	起诉	紧握	她	玩具娃娃	更近	作为	如果	她	害怕	一些	一	从	这

['wʊd(ə)n] [haʊs] [wʊd] [kʌm] [fɔːrθ] [tuː; tə] [teɪk] [ɪ'lɪzəbəθ] .

wooden	house	would	come	forth	to	take	Elizabeth	.
木制的	房子	会	来	前进	到	拿	伊丽莎白	.

苏紧紧地抱着她的娃娃，仿佛害怕木屋里会有人出来把伊丽莎白带走。

“ ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['ræðər] [kwɪr] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [haʊs] [ɑːn][æn; ən]['aɪlənd] [laɪk] [ðɪs] ?

“	Isn't	it	rather	queer	to	find	a	wooden	house	on	an	island	like	this	?
”	不是	它	相当	酷儿	到	寻找	一个	木制的	房子	在	一个	岛	喜欢	这	?

“在这样一个岛上发现一座木屋，难道不觉得很奇怪吗？”

” [æskt] ['mɪsɪz] . [braʊn] .

”	asked	Mrs	.	Brown	.
”	问	太太	.	棕色的	.

布朗太太问道。

“ [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [ə'griːd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

“	Yes	,	it	is	,	”	agreed	her	husband	.
”	是的	,	它	是	,	”	同意	她	丈夫	.

“是的，的确如此，”她丈夫同意道。

“ [ðɪs] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [bɪlt] [baɪ][ə; eɪ] [waɪt] [mæn] ,

“	This	must	have	been	built	by	a	white	man	,
”	这	必须	有	到过	建造	经过	一个	白色的	男人	,

“这一定是白人建造的，

[fɔːr; fər] ['neɪtɪvz] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [liːf] [ɔːr]

for	natives	would	not	take	the	trouble	to	put	up	anything	more	than	a	leaf	or
为了	本地人	会	不是	拿	这	麻烦	到	放	向上	任何事物	更多的	比	一个	叶子	或者

[græs] [hʌt] ,

grass	hut	,
草	小屋	,

因为当地人不会费心搭建比树叶或草棚更复杂的房子。

[wɪtʃ] [dʌz] [ðem; ðəm] ['veri] [wel] .

which	does	them	very	well	.
哪个	做	他们	非常	出色地	.

这对他们来说效果非常好。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	202	]
"	[	页	-	]

"[第 202 页]

" [haʊ'evər] , [ðer; ðər] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['eni] [wʌn] [ɪn] [ðæt] [pleɪs] — ['niːðər] ['neɪtɪv] [nɔːr]

"	However	,	there	doesn't	seem	to	be	any	one	in	that	place	—	neither	native	nor
"	然而	,	那里	不	似乎	到	是	任何	一	在	那	地方	—	两者都不	本国的	也不

[waɪt] [mæn] ,

white	man	,
白色的	男人	,

"然而，那里似乎没有人——既没有当地人，也没有白人。"

" [went] [ɑːn] ['mɪsɪz] . [braʊn] ['æftər] [ə; eɪ] [pɔːz] ,

"	went	on	Mrs	.	Brown	after	a	pause	,
"	去	在	太太	.	棕色的	后	一个	暂停	,

布朗太太停顿了一下，继续说道："

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] [ɪn'tentli] [æt; ət] [ðə; ði] [smɔːl] [haʊs] .

during	which	they	all	looked	intently	at	the	small	house	.
期间	哪个	他们	全部	看起来	专注地	在	这	小的	房子	.

期间，他们都目不转睛地盯着那栋小房子。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [laɪk] [ðə; ði] [hʌt] — [dɪ'zɜːrtɪd] . "

"	It	may	be	like	the	hut	—	deserted	.	"
"	它	可能	是	喜欢	这	小屋	—	荒凉的	.	"

"它可能像那间小屋一样——荒废了。"

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [soʊ] , " [sed] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [waɪl] ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [wʌt]

"	It	seems	so	,	"	said	her	husband	,	while	Bunny	and	Sue	waited	for	what
"	它	似乎	所以	,	"	说	她	丈夫	,	尽管	兔子	和	起诉	等待	为了	什么

[wʊd] [nekst] ['hæpən] .

would	next	happen	.
会	下一个	发生	.

"看来是这样，"她的丈夫说道，而邦妮和苏则等待着接下来会发生什么。

" [hə'loʊ][ɪn][ðer; ðər] ! " ['sʌd(ə)nli] [kɔːld] ['mɪstər] . [braʊn] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] .

"	Hello	in	there	!	"	suddenly	called	Mr	.	Brown	in	a	loud	voice	.
"	你好	在	那里	!	"	突然	称为	先生	.	棕色的	在	一个	大声	嗓音	.

"里面有人吗！"布朗先生突然大声喊道。

" [ɪz] ['eni] [wʌn][ðer; ðər] ?

"	Is	any	one	there	?
"	是	任何	一	那里	?

有人在吗?

" [noʊ][wʌn] ['ænsər] [nɔːr][dɪd] ['eni] [wʌn] [kʌm] [fɔːrθ] .

"	No	one	answered	nor	did	any	one	come	forth	.
"	不	一	回答	也不	做过	任何	一	来	前进	.

"没有人回答，也没有人站出来。"

['æftər] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər] ['mɪstər] . [braʊn] [wɔːkt] ['sloʊli] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] ,

After	**waiting**	**a**	**little**	**longer**	**Mr**	**.**	**Brown**	**walked**	**slowly**	**toward**	**the**	**house**	**,**
后	等待	一个	小的	更长	先生	.	棕色的	步行	缓慢地	朝向	这	房子	,

等了一会儿后，布朗先生缓缓走向房子。

['fɑːloʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

followed	**by**	**his**	**wife**	**and**	**the**	**children**	**.**
随后	经过	他的	妻子	和	这	孩子们	.

随后是他的妻子和孩子们。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [druː] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː]['mɪstər] . [braʊn] [kraɪd] [aʊt] :

And	**as**	**he**	**drew**	**near**	**it**	**Mr**	**.**	**Brown**	**cried**	**out**	**:**
和	作为	他	画	靠近	它	先生	.	棕色的	哭	出去	:

布朗先生走近时，大声喊道：

“ [waɪ] , [ɪts] [ə; eɪ] ['ʃɪps] ['dekhaʊs] .

“	**Why**	**,**	**it's**	**a**	**ship's**	**deckhouse**	**.**
“	为什么	,	它是	一个	船的	甲板室	.

“哦，这是船上的甲板室。”

[ðɪs] [ɪz][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [rekt] [ʃɪp] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [wɑːʃt] [ʌp] [ɑːn] [ʃɔːr] .

This	**is**	**part**	**of**	**a**	**wrecked**	**ship**	**that**	**has**	**been**	**washed**	**up**	**on**	**shore**	**.**
这	是	部分	的	一个	损毁	船	那	有	到过	洗过	向上	在	支撑	.

这是搁浅在岸上的沉船残骸的一部分。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [soʊ][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [glɪmps] [aɪ][hæd; həd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

I	**thought**	**it**	**looked**	**so**	**at**	**the**	**first**	**glimpse**	**I**	**had**	**of**	**it**	**,**
我	想法	它	看起来	所以	在	这	第一的	一瞥	我	有	的	它	,

我第一眼看到它的时候就觉得它看起来是这样。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] .

and	**now**	**I**	**am**	**sure**	**.**
和	现在	我	是	当然	.

现在我确信了。

[ðɪs] [haʊs] [ɪz][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] . ”

This	**house**	**is**	**part**	**of**	**a**	**ship**	**.**	**”**
这	房子	是	部分	的	一个	船	.	”

这栋房子是船的一部分。

“ [wʌt] [ʃɪp] ?

“	**What**	**ship**	**?**
“	什么	船	?

什么船?

” [suː] [braʊn] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .

”	**Sue**	**Brown**	**wanted**	**to**	**know**	**.**
”	起诉	棕色的	通缉	到	知道	.

苏·布朗想知道。

“ [ðæt] [wʊd] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə] [seɪ] [ən'les] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)l] [wʌz; wəz] ['peɪntɪd]

“	**That**	**would**	**be**	**hard**	**to**	**say**	**unless**	**the**	**name**	**of**	**the**	**vessel**	**was**	**painted**
“	那	会	是	难的	到	说	除非	这	姓名	的	这	血管	曾是	绘

['sʌmwer] [ɑːn][ðə; ði] [haʊs] ,

somewhere	**on**	**the**	**house**	**,**
某处	在	这	房子	,

“除非船名被涂在房子的某个地方，否则很难说。”

” ['ænsər] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

”	**answered**	**her**	**father**	**.**
”	回答	她	父亲	.

“她父亲回答道。”

“ [bʌt; bət] [lets] [lʊk] [ˌɪn'saɪd] .
“ But let's look inside .
” 但 我们来吧 看 里面 .

但让我们看看里面。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 203]
” [页 -]

“[第 203 页]

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['ʃɪps] [haʊs] [tuː; tə] [biː; bi] [wel] ['fɪtɪd] [ʌp] [fɔːr; fər]
When they had done this they found the ship's house to be well fitted up for
什么时候 他们 有 完毕 这 他们 成立 这 船的 房子 到 是 出色地 适配 向上 为了
[ə; eɪ] [hoʊm] .
a home .
一个 家 .

他们这样做之后发现，船上的房子非常适合居住。

[ɑːn] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] [wɜːr; wər] [tuː] [bɜːθs] [laɪk] [ðoʊz] [ɪn] [ðə; ði] ['biːkən] , ['oʊnli] ['smɔːlər] .
On one side of the place were two berths like those in the Beacon , only smaller .
在 一 边 的 这 地方 是 二 泊位 喜欢 那些 在 这 灯塔 , 仅有的 较小的 .

地方的一侧有两个铺位，和灯塔号上的铺位类似，只是尺寸小一些。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [wɪð; wɪθ] ['blæŋkits] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pɪloʊ] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt]
One of these was arranged with blankets and a pillow and it looked
一 的 这些 曾是 安排 和 毯子 和 一个 枕头 和 它 看起来
[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [wʌn] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] .
as if it was ready for some one to sleep in .
作为 如果 它 曾是 准备好 为了 一些 一 到 睡觉 在 .

其中一张床上铺着毯子和枕头，看起来像是已经准备好让人睡觉了。

[ðə; ði] ['ʌpər] [bɜːrθ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [meɪd] [ʌp] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] ['blæŋkits] [ɪn]
The upper berth was not made up , but there was a pile of blankets in
这 上 泊位 曾是 不是 制成 向上 , 但 那里 曾是 一个 桩 的 毯子 在
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

上铺没有铺床，但里面堆着一堆毯子。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [sʌm; səm]
In the middle of the little house was a table , and on it were some
在 这 中间 的 这 小的 房子 曾是 一个 桌子 , 和 在 它 是 一些
['dɪʃɪz] .
dishes .
菜肴 .

小屋中央有一张桌子，桌子上放着一些盘子。

[ə; eɪ] [fjuː] [bɑːksɪz] [sɜːrvd] [æz; əz] [tʃerz] .
A few boxes served as chairs .
一个 很少 盒子 服务 作为 椅子 .

几个箱子充当了椅子。

[ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] [ə; eɪ] [rʌf] ['faɪərpleɪs] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ʌv; əv] [stoʊnz] , ['plæstərd] [tə'geðər]
In a corner a rough fireplace had been made of stones , plastered together
在 一个 角落 一个 粗糙的 壁炉 有 到过 制成 的 石头 , 粉刷过的 一起
[wɪð; wɪθ] [mʌd] [ænd; ənd] [sænd] .
with mud and sand .
和 泥 和 沙 .

角落里用石头砌成一个简陋的壁炉，用泥沙粘合在一起。

“ [sʌm; səm][wʌn][hæz; həz] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [hɪr] ！ ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . [braʊn] .

“	Some	one	has	been	living	here	!	”	exclaimed	Mrs	.	Brown	.
”	一些	一	有	到过	活的	这里	！	”	惊呼	太太	.	棕色的	.

“有人住在这里！”布朗太太惊呼道。

“ [jes] ， ” [ə'griːd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

“	Yes	,	”	agreed	her	husband	.
”	是的	，	”	同意	她	丈夫	.

“是的，”她丈夫同意道。

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['niːtnəs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv]

“	And	it	looks	,	from	the	neatness	of	it	,	to	be	the	home	of
”	和	它	看起来	，	从	这	整洁	的	它	，	到	是	这	家	的

[sʌm; səm] ['seɪlər] .

some	sailor	.
一些	水手	.

“从整洁程度来看，这像是某个水手的家。”

[noʊ] ['neɪtɪv] [wʊd] [kiːp] [ðə; ði] [pleɪs] [soʊ] [naɪs] . ”

No	native	would	keep	the	place	so	nice	.	”
不	本国的	会	保持	这	地方	所以	好的	.	”

没有哪个本地人会把这里维护得这么好。

“ [lʊk] ！

“	Look	!
”	看	！

“看！

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [kænd] [fuːd] ， ” [sed] ['mɪsɪz] . [braʊn] ， ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Here	is	a	lot	of	canned	food	,	”	said	Mrs	.	Brown	,	opening	the	door	of	a
这里	是	一个	很多	的	罐装	食物	，	”	说	太太	.	棕色的	，	开幕	这	门	的	一个

['kʌbərd] .

cupboard	.
橱柜	.

“这里有很多罐头食品，”布朗太太说着，打开了一个橱柜门。

[ɑːn][ðə; ði] [ʃelvz] [wɜːr; wər] [ə'reɪndʒd] ['meni] [kænz][ʌv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] .

On	the	shelves	were	arranged	many	cans	of	things	to	eat	.
在	这	货架	是	安排	许多	罐头	的	事物	到	吃	.

货架上摆放着许多罐装食品。

“ [aɪ][kæn; kən] [ges] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ， ” [sed] ['mɪstər] . [braʊn] .

“	I	can	guess	what	has	happened	,	”	said	Mr	.	Brown	.
”	我	能	猜测	什么	有	发生	，	”	说	先生	.	棕色的	.

“我大概能猜到发生了什么事，”布朗先生说。

“ [ðə; ði] [ʃɪp] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðɪs] ['dekhaʊs]

“	The	ship	,	of	which	this	deckhouse
”	这	船	，	的	哪个	这	甲板室

“这艘船，就是这个甲板室所在的船。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	204	]
[	页	-	]

[第204页]

[wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑːrt] , [wʌz; wəz] [rekt] [ɑːn] [ðɪs] ['aɪlənd] , [ɔːr] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

was	a	part	,	was	wrecked	on	this	island	,	or	near	it	.
曾是	一个	部分	，	曾是	损毁	在	这	岛	,	或者	靠近	它	.

是其中的一部分，在这个岛上或附近沉没了。

[ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [bɪg] [weɪvz] [tuː; tə][hæv; həv] [wɑːʃt] [ðə; ði] [haʊs] [ðɪs] [fɑːr][ʌp][ɑːn]

There	must	have	been	big	waves	to	have	washed	the	house	this	far	up	on
那里	必须	有	到过	大的	波浪	到	有	洗过	这	房子	这	远的	向上	在

[ðə; ði][sænd] ,

the	sand	,
这	沙	,

一定是海浪很大，才能把房子冲到沙滩上这么远的地方。

[ɔːr] [els] [ðə; ði] ['ʃɪprekt] ['seɪləz] [hɔːld] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] .

or	else	the	shipwrecked	sailors	hauled	it	here	.
或者	别的	这	遭遇海难	水手们	拖拽	它	这里	.

或者，也可能是遇难水手把它拖到这里来的。

[ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][duː][ðə; ði][wɜːrk] ,

There	must	have	been	more	than	one	of	them	to	do	the	work	,
那里	必须	有	到过	更多的	比	一	的	他们	到	做	这	工作	,

肯定不止一个人在做这项工作。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [haʊs] [ɪz] ['hevi] . ”

for	the	house	is	heavy	.	”
为了	这	房子	是	重的	.	”

因为房子很重。

“ [wel] , [wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['seɪləz] [naʊ] ?

“	Well	,	where	are	the	sailors	now	?
“	出色地	,	在哪里	是	这	水手们	现在	?

“那么，水手们现在在哪里呢？”

” ['bʌni] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .

”	Bunny	wanted	to	know	.
”	兔子	通缉	到	知道	.

“兔子想知道。”

“ ['meɪbi] [ðeɪ] [went] [hoʊm] , ” [sə'dʒestɪd] [suː] .

“	Maybe	they	went	home	,	”	suggested	Sue	.
“	或许	他们	去	家	,	”	建议	起诉	.

“也许他们回家了，”苏猜测道。

“ [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'zɜːrtɪd] [ðə; ði] [pleɪs] , ” [sed] ['mɪstər] . [braʊn] .

“	They	seem	to	have	deserted	the	place	,	”	said	Mr	.	Brown	.
“	他们	似乎	到	有	荒凉的	这	地方	,	”	说	先生	.	棕色的	.

布朗先生说：“他们似乎已经离开了那里。”

“ [laɪk] [ðə; ði] [græs] [hʌt] , [ðɪs] [pleɪs] [hæz; həz] [bɪn] [lɪvd] [ɪn] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn] [hɪr] [naʊ]

“	Like	the	grass	hut	,	this	place	has	been	lived	in	,	but	there	is	no	one	here	now
“	喜欢	这	草	小屋	,	这	地方	有	到过	居住地	在	,	但	那里	是	不	一	这里	现在

.

:
.

“就像那间茅草屋一样，这里曾经有人居住，但现在这里空无一人。”

” ['mɪsɪz] . [braʊn] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [θɪŋz] [hɪr]

”	Mrs	.	Brown	,	who	had	been	walking	about	the	place	looking	at	things	here
”	太太	.	棕色的	,	WHO	有	到过	步行	关于	这	地方	寻找	在	事物	这里

[ænd; ənd][ðer; ðər] ,

and	there	,
和	那里	,

布朗太太一直在这地方四处走动，到处看看东西，

[went] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [stoʊn] ['faɪərpleɪs][ænd; ənd] [held] [hɜːr; hər][hænd] [daʊn] [nɪr] [ðə; ði] ['æʃɪz] .

went	over	to	the	stone	fireplace	and	held	her	hand	down	near	the	ashes	.
去	超过	到	这	石头	壁炉	和	握住	她	手	向下	靠近	这	灰烬	.

她走到石砌壁炉前，把手放在靠近炉灰的地方。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , ['mʌðər] , [ɑːr; ər][jʊr; jər][hændz][koʊld] ? ” [æskt] [suː] .

“	What's	the	matter	,	Mother	,	are	your	hands	cold	?	”	asked	Sue	.
”	是什么	这	事情	,	母亲	,	是	你的	双手	寒冷的	?	”	问	起诉	.

“妈妈，你怎么了？手冷吗？”苏问道。

“ [noʊ] , [aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðiːz] ['æʃɪz] [wɜːr; wər][wɔːrm] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

“	No	,	I	wanted	to	see	if	these	ashes	were	warm	,	”	was	the	answer	.
”	不	,	我	通缉	到	看	如果	这些	灰烬	是	温暖的	,	”	曾是	这	回答	.

“不，我想看看这些骨灰是不是温热的，”他回答道。

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] !

“	And	they	are	!
”	和	他们	是	!

“他们确实是！”

” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

”	she	called	to	her	husband	.
”	她	称为	到	她	丈夫	.

她喊着丈夫的名字。

“ [fiːl] , ['wɔːltər] !

“	Feel	,	Walter	!
”	感觉	,	沃尔特	!

“感受一下，沃尔特！”

[ðiːz] ['embərz] [ɑːnt] [koʊld] [jet] !

These	embers	aren't	cold	yet	!
这些	余烬	不是	寒冷的	然而	!

这些余烬还没凉呢！

[ðæt] [ʃoʊz] [sʌm; səm][wʌn][hæz; həz] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [hɪr] ['veri] ['leɪtli] .

That	shows	some	one	has	been	living	here	very	lately	.
那	演出	一些	一	有	到过	活的	这里	非常	最近	.

这说明最近有人住在这里。

[ðeɪ] [mʌst; məst]

They	must
他们	必须

他们必须

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	205	]
[	页	-	]

[第205页]

[hæv; həv] [gɔːn] [aʊt] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [keɪm] [ɪn] !

have	gone	out	just	before	we	came	in	!
有	已消失	出去	只是	前	我们	来了	在	!

他们在我们进来之前就出去了！

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [kʊkt] [ðer; ðər] ['brekfəst] [hɪr] !

They	must	have	cooked	their	breakfast	here	!
他们	必须	有	煮熟	他们的	早餐	这里	!

他们肯定是在这里做的早餐！

” [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

”	She	stood	up	and	looked	at	her	husband	.
”	她	站立	向上	和	看起来	在	她	丈夫	.

她站起身，看着她的丈夫。

[hiː; hi] [keɪm] ['oʊvər][ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz][hænd] [daʊn] [nɪr] [ðə; ði] ['æʃɪz] .

He	came	over	and	put	his	hand	down	near	the	ashes	.
他	来了	超过	和	放	他的	手	向下	靠近	这	灰烬	.

他走过来，把手放在骨灰旁边。

“ [jes] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ]['faɪər] [hɪr] [wɪ'ðɪn] [tuː] ['aʊərz] .

“	Yes	,	”	he	said	,	“	there	has	been	a	fire	here	within	two	hours	.
”	是的	,	”	他	说	,	“	那里	有	到过	一个	火	这里	之内	二	小时	.

“是的，”他说，“这里在两小时内发生了火灾。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [naʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm][wʌn][ɑːn] [ðɪs] ['aɪlənd] [bɪ'saɪdz] [ɑːr'selvz] .

I	am	sure	now	that	there	is	some	one	on	this	island	besides	ourselves	.
我	是	当然	现在	那	那里	是	一些	一	在	这	岛	除了	我们自己	.

我现在确信，除了我们之外，岛上还有其他人。

[wiː; wi][mʌst; məst] [lʊk] [ə'baʊt] . ”

We	must	look	about	.	”
我们	必须	看	关于	.	”

我们必须环顾四周。

“ [ðɪs] [ɪz] ['veri] [streɪndʒ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [braʊn] .

“	This	is	very	strange	,	”	said	Mrs	.	Brown	.
”	这	是	非常	奇怪的	,	”	说	太太	.	棕色的	.

“这太奇怪了，”布朗太太说。

“ [aɪ] ['wʌndər] [huː] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] ? ”

“	I	wonder	who	it	can	be	?	”
”	我	想知道	WHO	它	能	是	?	”

“我很好奇会是谁呢？”

“ [sʌm; səm] ['seɪlər] , [juː; jʊ][kæn; kən] [dɪ'pend] [ɑːn] [ðæt] , ” [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['ænsər] .

“	Some	sailor	,	you	can	depend	on	that	,	”	her	husband	answered	.
”	一些	水手	,	你	能	依赖	在	那	,	”	她	丈夫	回答	.

“有些水手，你倒是可以相信，”她丈夫回答道。

“ [noʊ][wʌn][bʌt; bət][ə; eɪ]['seɪlər] [wʊd] [hæv; həv] [θɪŋz] [ə'reɪndʒd] [laɪk] [ðɪs] .

“	No	one	but	a	sailor	would	have	things	arranged	like	this	.
”	不	一	但	一个	水手	会	有	事物	安排	喜欢	这	.

“除了水手，没人会这样安排事情。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] ['ʃɪpʃeɪp] ['fæʃ(ə)n] .

It	is	in	shipshape	fashion	.
它	是	在	井然有序	时尚	.

它状态极佳。

[wiː; wi][mʌst; məst] [send] [wɪl] [ænd; ənd][sæm]['oʊvər][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] .

We	must	send	Will	and	Sam	over	to	look	at	this	.
我们	必须	发送	将要	和	山姆	超过	到	看	在	这	.

我们必须派威尔和萨姆过去看看。

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [frʌm; frəm] [wʌt] [ʃɪp] [ðɪs] [haʊs] [wʌz; wəz][tɔːrn] [ə'weɪ] . ”

They	may	be	able	to	tell	from	what	ship	this	house	was	torn	away	.	”
他们	可能	是	有能力的	到	告诉	从	什么	船	这	房子	曾是	撕裂	离开	.	”

他们或许能猜出这栋房子是从哪艘船上拆下来的。

“ [kʊd; kəd][wiː; wi] [kʌm] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] [hɪr] ?

“	Could	we	come	and	live	here	?
”	可以	我们	来	和	居住	这里	?

“我们可以搬来这里住吗？”

” ['bʌni] [æskt] .

”	Bunny	asked	.
”	兔子	问	.

“兔子问道。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [its] ['naɪsər][ðæn; ðən][ðə; ði] [græs] [hʌt] . ”

“	I	think	it's	nicer	than	the	grass	hut	.	”
”	我	思考	它是	更漂亮	比	这	草	小屋	.	”

“我觉得它比茅草屋好多了。”

“ [soʊ][duː][aɪ] , ” ['ædɪd] [suː] .
“ So do I , ” added Sue .
” 所以 做 我 , ” 额外 起诉 .

“我也是，”苏补充道。

“ [its] [gɑːt][ə; eɪ] [dɔːr] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ʃʌts] , [ænd; ənd] ['wɪndoʊz] [wɪð; wɪθ] [glæs] [ɪn] - [ɪm] .
“ It's got a door to it that shuts , and windows with glass in ' em .
” 它是 得到 一个 门 到 它 那 关闭 , 和 视窗 和 玻璃 在 - 呃 .

“它有一扇可以关上的门，还有带玻璃的窗户。”

” [ðɪs] [læst][wʌz; wəz]['oʊnli]['pɑːrtli] [truː] , [fɔːr; fər][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] ,
” This last was only partly true , for out of the windows ,
” 这 最后的 曾是 仅有的 部分 真的 , 为了 出去 的 这 视窗 ,

“最后一点只说对了一部分，因为从窗户望出去，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [ɑːn] ['iːðər]
of which there were two on either
的 哪个 那里 是 二 在 任何一个

其中两边各有两个

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 206]
[页 -]

[第206页]

[saɪd] , [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [glæs] [wʌz; wəz]['broʊkən] .
side , most of the glass was broken .
边 , 最多 的 这 玻璃 曾是 破碎的 .

旁边大部分玻璃都碎了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sər'praɪzɪŋ] [ðæt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [peɪn] [rɪ'meɪnd] ,
It was surprising that even a single pane remained ,
它 曾是 奇怪 那 甚至 一个 单身的 窗格 剩余 ,

令人惊讶的是，竟然还剩下一扇玻璃窗。

[wen] [wʌn]['stɑːps][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]['vaɪələnt][stɔːrm] [ðæt] [hæd; həd][tɔːrn][ðə; ði] [haʊs] [luːs]
when one stops to think of the violent storm that had torn the house loose
什么时候 一 停止 到 思考 的 这 暴力 风暴 那 有 撕裂 这 房子 松动的
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] .
from the ship .
从 这 船 .

人们停下来想一想，那场猛烈的风暴是如何将房子从船上撕扯下来的。

“ [aɪ]['hɑːrdli] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [muːv] ['aʊər; ɑːr][kæmp]['oʊvər] [hɪr] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [siː] [huː] [ɪz]
“ I hardly think we had better move our camp over here until we see who is
” 我 几乎 思考 我们 有 更好的 移动 我们的 营 超过 这里 直到 我们 看 WHO 是
['lɪvɪŋ] [hɪr] ,
living here ,
活的 这里 ,

“我觉得我们最好先看看这里住着谁，再把营地搬到这里来。”

” [sed] ['mɪstər] . [braʊn] .
” said Mr . Brown .
” 说 先生 . 棕色的 .

布朗先生说道。

“ [huː'evər] [dʌz] , [hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] [ænd; ənd] [ðeɪ] [maɪt] [nɑːt][laɪk] ['vɪzɪtər] .
“ Whoever does , has a right to this place and they might not like visitors .
” 谁 做 , 有 一个 正确的 到 这 地方 和 他们 可能 不是 喜欢 访客 .

“无论谁拥有这个地方，他们都有权拥有它，而且他们可能不喜欢访客。”

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [left] [ðɪs] [pleɪs] ['iznt] ['kʌmɪŋ] [bæk] ,

But	**if**	**we**	**find**	**that**	**the**	**person**	**who**	**left**	**this**	**place**	**isn't**	**coming**	**back**	**,**
但	如果	我们	寻找	那	这	人	WHO	左边	这	地方	不是	未来	后退	,

但如果我们发现离开这里的人不会回来了，

[ðen] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] .

then	**we**	**would**	**have**	**a**	**right**	**to**	**come**	**here**	**.**
然后	我们	会	有	一个	正确的	到	来	这里	.

那么我们就有权来这里了。

[lets] [lʊk] [ə'baʊt] [ə; eɪ][bɪt] [ˌaʊt'saɪd] .

Let's	**look**	**about**	**a**	**bit**	**outside**	**.**
我们来吧	看	关于	一个	少量	外部	.

我们出去看看吧。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] [tʃests] [ænd; ənd][bɑːksɪz][ɪn][ðə; ði] ['dekhaʊs] , [bʌt; bət] [ðiːz] ['mɪstər] .

"	**There**	**were**	**several**	**chests**	**and**	**boxes**	**in**	**the**	**deckhouse**	**,**	**but**	**these**	**Mr**	**.**
"	那里	是	一些	箱子	和	盒子	在	这	甲板室	,	但	这些	先生	.

[braʊn] [dɪd][nɑːt]['oʊpən] ,

Brown	**did**	**not**	**open**	**,**
棕色的	做过	不是	打开	,

“甲板室里有几个箱子和盒子，但布朗先生没有打开它们。”

[ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [lɔkt] .

though	**they**	**were**	**not**	**locked**	**.**
尽管	他们	是	不是	已锁定	.

虽然它们没有上锁。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [fɜːrst][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv]['pɜːrs(ə)n][ɔːr] ['pɝːsənz] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [ɪn]

He	**wanted**	**first**	**to**	**find**	**out**	**what**	**sort**	**of**	**person**	**or**	**persons**	**had**	**been**	**living**	**in**
他	通缉	第一的	到	寻找	出去	什么	种类	的	人	或者	人	有	到过	活的	在

[ðə; ði] [pleɪs] ,

the	**place**	**,**
这	地方	,

他首先想弄清楚那里住着的是什么样的人。

['kʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['faɪərpleɪs] [ænd; ənd] ['sliːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['loʊər] [bʌŋk] .

cooking	**over**	**the**	**fireplace**	**and**	**sleeping**	**in**	**the**	**lower**	**bunk**	**.**
烹饪	超过	这	壁炉	和	睡眠	在	这	降低	假寐	.

在壁炉上做饭，睡在下铺。

[haʊ'evər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [ˌaʊt'saɪd] [tuː; tə] [tel] ['eniθɪŋ] .

However	**,**	**there**	**was**	**little**	**outside**	**to**	**tell**	**anything**	**.**
然而	,	那里	曾是	小的	外部	到	告诉	任何事物	.

然而，外面几乎什么也看不出来。

['skætərd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [biːtʃ] [wɜːr; wər]['broʊkən][bɑːksɪz][ænd; ənd] ['bærəlz] [ænd; ənd] [wʌt] [siːmd]

Scattered	**about**	**the**	**beach**	**were**	**broken**	**boxes**	**and**	**barrels**	**and**	**what**	**seemed**
疏散	关于	这	海滩	是	破碎的	盒子	和	桶	和	什么	似乎

[tuː; tə][biː; bi][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [rekt] ['ves(ə)l] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] .

to	**be**	**part**	**of**	**a**	**wrecked**	**vessel**	**of**	**some**	**sort**	**.**
到	是	部分	的	一个	损毁	血管	的	一些	种类	.

沙滩上散落着破碎的箱子和木桶，以及似乎是某种沉船残骸的一部分。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['seɪlɪŋ] [ʃɪp] [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] ['stiːmər] , [ðæt] [mʌtʃ] [ɪz] [ʃʊr] , ” [sed] ['mɪstər] .

“	**It**	**was**	**a**	**sailing**	**ship**	**and**	**not**	**a**	**steamer**	**,**	**that**	**much**	**is**	**sure**	**,**	**”**	**said**	**Mr**	**.**
"	它	曾是	一个	帆船	船	和	不是	一个	汽船	,	那	很多	是	当然	,	"	说	先生	.

[braʊn] ,

Brown	**,**
棕色的	,

布朗先生说：“那是一艘帆船，而不是轮船，这一点可以肯定。”

[æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [pɪkt] [ʌp] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [wʊd] .

as	he	and	the	children	picked	up	pieces	of	wood	.
作为	他	和	这	孩子们	挑选	向上	件	的	木头	.

他和孩子们一起捡起了木块。

“ [ɪf]

“ If
” 如果

“如果

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	207	]
[	页	-	]

[第207页]

[wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd][aʊt][ðə; ði] [neɪm] [wiː; wi] [wʊd] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt][ðə; ði] [rek] .

we	could	find	out	the	name	we	would	know	more	about	the	wreck	.
我们	可以	寻找	出去	这	姓名	我们	会	知道	更多的	关于	这	破坏	.

如果我们能查到沉船的名字，就能对沉船有更多了解。

” ['mɪsɪz] . [braʊn] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['kjʊriəs] ,

”	Mrs	.	Brown	was	growing	curious	,
”	太太	.	棕色的	曾是	生长	好奇的	,

布朗太太越来越好奇了，

[naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n][sʌm; səm][wʌn] [els] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] [bɪ'saɪdz] [ðəm'selvz] .

now	that	it	was	certain	some	one	else	was	on	the	island	besides	themselves	.
现在	那	它	曾是	肯定	一些	一	别的	曾是	在	这	岛	除了	他们自己	.

既然已经确定岛上除了他们之外还有其他人，那就再好不过了。

[ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz][ænd; ənd] [haʊ] [lɔːŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [hɪr] .

She	wondered	who	he	was	and	how	long	he	had	been	here	.
她	想知道	WHO	他	曾是	和	如何	长的	他	有	到过	这里	.

她想知道他是谁，在这里待了多久。

“ [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd]['oʊnli][faɪnd][aʊt] [huː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

“	If	we	could	only	find	out	who	it	is	,	”	she	said	to	her	husband	.
”	如果	我们	可以	仅有的	寻找	出去	WHO	它	是	,	”	她	说	到	她	丈夫	.

“如果我们能查出是谁就好了，”她对丈夫说。

“ [wiː; wi] [wɪl] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [aɪm] [ʃʊr] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	We	will	in	a	little	while	,	I'm	sure	,	”	he	said	.
”	我们	将要	在	一个	小的	尽管	,	我是	当然	,	”	他	说	.

“我相信过不了多久就会了，”他说。

“ [ðə; ði] [pleɪs] ['iznt] ['veri] [bɪg] . ”

“	The	place	isn't	very	big	.	”
”	这	地方	不是	非常	大的	.	”

“这个地方不大。”

“ [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['pleɪsɪz][tuː; tə] [kən'siːl] [wʌn] , ” ['mɪsɪz] . [braʊn] [went] [ɑːn] ,

“	But	there	are	many	places	to	conceal	one	,	”	Mrs	.	Brown	went	on	,
”	但	那里	是	许多	地方	到	隐藏	一	,	”	太太	.	棕色的	去	在	,

“但是有很多地方可以藏匿它，”布朗太太继续说道。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔːt] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

a	sudden	thought	coming	to	her	.
一个	突然	想法	未来	到	她	.

她突然想到什么。

“ [ðə; ði]['kəukə,nʌt][pɑːm] [triːz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] [ɑːr; ər] ['veri] [θɪk] .

“	The	cocoanut	palm	trees	and	bushes	are	very	thick	.
”	这	椰子	棕榈	树木	和	灌木丛	是	非常	厚的	.

椰子树和灌木丛非常茂密。

['i:v(ə)n] [naʊ] [sʌm; səm][wʌn] [meɪ] [bi:; bi]['haɪdɪŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɑ:n][ˌju: 'es] . ”

Even	**now**	**some**	**one**	**may**	**be**	**hiding**	**and**	**looking**	**out**	**on**	**us**	**.**	**”**
甚至	现在	一些	一	可能	是	隐藏	和	寻找	出去	在	我们	.	”

即使现在，也可能有人躲在暗处观察我们。

“ [hu:'evər] [hæz; həz] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðæt] [haʊs] , ” [sed] ['mɪstər] . [braʊn] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [glæns] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] ,

“	**Whoever**	**has**	**been**	**living**	**in**	**that**	**house**	**,**	**”**	**said**	**Mr**	**.**	**Brown**	**,**	**turning**	**to**	**glance**	**at**	**it**	**,**
“	谁	有	到过	活的	在	那	房子	,	”	说	先生	.	棕色的	,	转弯	到	瞥一眼	在	它	,

“不管是谁一直住在那栋房子里，”布朗先生说着，转头瞥了一眼房子。

“ [ɪz][ə; eɪ] [waɪt] [mæn] , [aɪm] [ʃʊr] .

“	**is**	**a**	**white**	**man**	**,**	**I'm**	**sure**	**.**
“	是	一个	白色的	男人	,	我是	当然	.

“我敢肯定，他是个白人。”

[hi:; hi] ['wʊdnt] [haɪd][ænd; ənd][spaɪ][aʊt][ɑ:n][ˌju: 'es] .

He	**wouldn't**	**hide**	**and**	**spy**	**out**	**on**	**us**	**.**
他	不会	隐藏	和	间谍	出去	在	我们	.

他不会躲起来监视我们。

[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi]['oʊnli] [tu:] [glæd][tu:; tə] [si:] [ˌju: 'es] ,

He	**would**	**be**	**only**	**too**	**glad**	**to**	**see**	**us**	**,**
他	会	是	仅有的	也	高兴的	到	看	我们	,

他一定会非常高兴见到我们。

[fɔ:r; fər] [ɪf] [hi:; hi][ɪz] [hɪr] [baɪ] [hɪm'self] [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] ['veri] ['loʊnsəm] .

for	**if**	**he**	**is**	**here**	**by**	**himself**	**he**	**must**	**be**	**very**	**lonesome**	**.**
为了	如果	他	是	这里	经过	他自己	他	必须	是	非常	寂寞	.

如果他独自一人在这里，那他一定非常孤独。

[wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ɪz] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['brekfəst] [ænd; ənd][hæz; həz] [gɔ:n] [ɔ:f] ['hʌntɪŋ] [ɔ:r] ['fɪʃɪŋ] [tu:; tə][get] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] [tu:; tə] [i:t] .

What	**I**	**think**	**is**	**that**	**he**	**has**	**had**	**his**	**breakfast**	**and**	**has**	**gone**	**off**	**hunting**	**or**	**fishing**	**to**	**get**	**something**	**more**	**to**	**eat**	**.**
什么	我	思考	是	那	他	有	有	他的	早餐	和	有	已消失	离开	打猎	或者	钓鱼	到	得到	某物	更多的	到	吃	.

我认为他已经吃过早饭了，然后出去打猎或捕鱼去弄点吃的。

['prɑ:bəbli] [hi:; hi][ɪz]['taɪərd][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɑ:n] [kænd] [fu:d] [ænd; ənd] ['wɒnts] [sʌm; səm] [freʃ] [mi:t] [ɔ:r] [fɪʃ] .

Probably	**he**	**is**	**tired**	**of**	**living**	**on**	**canned**	**food**	**and**	**wants**	**some**	**fresh**	**meat**	**or**	**fish**	**.**
大概	他	是	疲劳的	的	活的	在	罐装	食物	和	想要	一些	新鲜的	肉	或者	鱼	.

他可能吃腻了罐头食品，想吃点新鲜的肉或鱼。

” [[ˌpi: 'dʒi:] -]

”	**[**	**Pg**	**208**	**]**
”	[	页	-	]

“[第 208 页]

“ [aɪ] [wɪʃ] ['hi:d] [let] [ˌem 'i:] [help] [hɪm; ɪm] [fɪʃ] , ” [pʊt] [ɪn] ['bʌni] [braʊn] .

“	**I**	**wish**	**he'd**	**let**	**me**	**help**	**him**	**fish**	**,**	**”**	**put**	**in**	**Bunny**	**Brown**	**.**
“	我	希望	他会	让	我	帮助	他	鱼	,	”	放	在	兔子	棕色的	.

“我希望他能让我帮他钓鱼，”邦尼·布朗说道。

“ [aɪ][kʊd; kəd] [fɪʃ] [hɪr] [ɔ:l] [raɪt] , ['kudnt] [aɪ] , ['dædi] ? ” [hi:; hi] [æskt] .

“	**I**	**could**	**fish**	**here**	**all**	**right**	**,**	**couldn't**	**I**	**,**	**Daddy**	**?**	**”**	**he**	**asked**	**.**
“	我	可以	鱼	这里	全部	正确的	,	不能	我	,	爸爸	?	”	他	问	.

“我可以在这里钓鱼，对吧，爸爸？”他问道。

“ [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [hʊk] [ænd; ənd][laɪn][wiː; wi] [maɪt] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

“	**If**	**we**	**had**	**a**	**hook**	**and**	**line**	**we**	**might**	**,**	**”**	**was**	**the**	**answer**	**.**
”	如果	我们	有	一个	钩	和	线	我们	可能	,	”	曾是	这	回答	.

“如果我们有鱼钩和鱼线，也许可以，”对方回答道。

“ [bʌt; bət][wiː; wi] ['dɪdnt] [brɪŋ] ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][juː 'es] . ”

“	**But**	**we**	**didn't**	**bring**	**any**	**of**	**those**	**things**	**with**	**us**	**.**	**”**
”	但	我们	没有	带来	任何	的	那些	事物	和	我们	.	”

“但我们没带那些东西。”

“ [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi][ɪn][ðə; ði][boʊt] , ” [sə'dʒestɪd] ['mɪsɪz] . [braʊn] .

“	**They**	**might**	**be**	**in**	**the**	**boat**	**,**	**”**	**suggested**	**Mrs**	**.**	**Brown**	**.**
”	他们	可能	是	在	这	船	,	”	建议	太太	.	棕色的	.

“他们可能在船上，”布朗太太猜测道。

“ [soʊ] ['meni] [θɪŋz] [wɜːr; wər][ɪn][hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ] [fiːl] [kwaɪt] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kən'teɪn] [ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ]

“	**So**	**many**	**things**	**were**	**in**	**her**	**that**	**I**	**feel**	**quite**	**sure**	**it**	**will**	**contain**	**a**	**fishing**
”	所以	许多	事物	是	在	她	那	我	感觉	相当	当然	它	将要	包含	一个	钓鱼

['aʊtfɪt] . ”

outfit	**.**	**”**
全套服装	.	”

“她肚子里装了那么多东西，我敢肯定里面会有一套钓鱼装备。”

“ [pər'hæps] , ” [ə'sentid] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

“	**Perhaps**	**,**	**”**	**assented**	**her**	**husband**	**.**
”	也许	,	”	同意	她	丈夫	.

“或许吧，”她丈夫同意道。

“ [bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][kæmp][ænd; ənd] [tel] [wɪl] [ænd; ənd][sæm] [wʌt]

“	**But**	**now**	**we**	**had**	**better**	**go**	**back**	**to**	**camp**	**and**	**tell**	**Will**	**and**	**Sam**	**what**
”	但	现在	我们	有	更好的	去	后退	到	营	和	告诉	将要	和	山姆	什么

[wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] . ”

we	**have**	**found**	**.**	**”**
我们	有	成立	.	”

“但现在我们最好回到营地，把我们发现的情况告诉威尔和萨姆。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [best] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [braʊn] .

“	**I**	**think**	**that**	**would**	**be**	**best**	**,**	**”**	**said**	**Mrs**	**.**	**Brown**	**.**
”	我	思考	那	会	是	最好的	,	”	说	太太	.	棕色的	.

“我觉得那样最好，”布朗太太说。

“ [ðeɪ] , ['biːɪŋ] ['seɪləz] , [wʊd] [noʊ] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] [ʃɪp] [ðɪs] [haʊs] [keɪm] [frʌm; frəm] .

“	**They**	**,**	**being**	**sailors**	**,**	**would**	**know**	**what**	**sort**	**of**	**ship**	**this**	**house**	**came**	**from**	**.**
”	他们	,	存在	水手们	,	会	知道	什么	种类	的	船	这	房子	来了	从	.

“他们都是水手，肯定知道这栋房子来自哪种类型的船。”

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [rɪ'tɜːrn] [ðɪs] [mæn] — [huː'evər] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] — [wɪl] ['prɑːbəbli] [biː; bi] [bæk] .

And	**when**	**we**	**return**	**this**	**man**	**—**	**whoever**	**he**	**may**	**be**	**—**	**will**	**probably**	**be**	**back**	**.**
和	什么时候	我们	返回	这	男人	—	谁	他	可能	是	—	将要	大概	是	后退	.

当我们返回时，这个人——不管他是谁——很可能会回来。

[ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [siː] [huː] [hiː; hi][ɪz] .

Then	**we**	**can**	**see**	**who**	**he**	**is**	**.**
然后	我们	能	看	WHO	他	是	.

这样我们就能看清他是谁了。

” ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] [hæd; həd] ['wɔndəd] [ɔːf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['perənts] ['dʊrɪŋ]

”	**Bunny**	**and**	**Sue**	**had**	**wandered**	**off**	**a**	**little**	**way**	**from**	**their**	**parents**	**during**
”	兔子	和	起诉	有	漫步	离开	一个	小的	方式	从	他们的	父母	期间

[ðɪs] [tɔːk] .

this	**talk**	**.**
这	讲话	.

“在父母谈话期间，邦妮和苏不知不觉地走开了一段距离。”

[ðeɪ] [naʊ] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [bæk] , ['sʌmwʌt] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] .
They now came running back , somewhat out of breath and much excited .
他们 现在 来了 跑步 后退 , 有些 出去 的 气息 和 很多 兴奋的 .

他们气喘吁吁地跑了回来，兴奋不已。

" [aɪ] [θɪŋk] — " [pæntɪd] ['bʌni] , " [aɪ] [θɪŋk] ['hiːz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [naʊ] !
" I think — " panted Bunny , " I think he's coming back now !
" 我 思考 — " 喘息 兔子 , " 我 思考 他是 未来 后退 现在 !

“我想——”邦尼喘着气说，“我想他现在要回来了！”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 209]
" [页 -]

“[第 209 页]

" [huː] ? " [æskt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .
" Who ? " asked his father .
" WHO ? " 问 他的 父亲 .

“谁？”他父亲问道。

" [ðə; ði][mæn] [ðæt] [laɪvz; lɪvz][ɪn] [ðɪs] [haʊs] . "
" The man that lives in this house . "
" 这 男人 那 生活 在 这 房子 . "

“住在这栋房子里的男人。”

" [ænd; ənd] ['hiːz] [ə; eɪ][waɪld][mæn] !
" And he's a wild man !
" 和 他是 一个 荒野 男人 !

“他是个狂野的人！”

" [gɑːspt] [suː] .
" gasped Sue .
" 倒吸一口气 起诉 .

“苏倒吸了一口气。”

" [ə; eɪ][waɪld][mæn] ? " ['ekəud] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .
" A wild man ? " echoed her mother .
" 一个 荒野 男人 ? " 回声 她 母亲 .

“一个野人？”她母亲重复道。

" [jes] , ['hiːz] [gɑːt] [lɔːŋ] [blæk] [her] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [blæk] ['wɪskərz] [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊks] ['fʌni] .
" Yes , he's got long black hair and long black whiskers and he looks funny .
" 是的 , 他是 得到 长的 黑色的 头发 和 长的 黑色的 胡须 和 他 看起来 有趣的 .

“是的，他留着长长的黑发和长长的黑胡子，看起来很滑稽。”

[ðer; ðər][hiː; hi] [goʊz] [naʊ] !
There he goes now !
那里 他 去 现在 !

他走了！

[lʊk] !
Look !
看 !

看！

" [bəuθ] ['tʃɪldrən] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] .
" Both children pointed to an opening in the bushes and Mr . and Mrs .
" 两个都 孩子们 尖 到 一个 开幕 在 这 灌木丛 和 先生 . 和 太太 .
[braʊn] [sɔː] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['fɪgjər] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] .
Brown saw a strange figure running away .
棕色的 锯 一个 奇怪的 数字 跑步 离开 .

“两个孩子都指着灌木丛中的一个缺口，布朗先生和布朗太太看到一个奇怪的身影跑开了。”

[æz; əz] [suː] [hæd; həd] [sed] , [hiː; hi][dɪd] , [ɪn'diːd] , [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] “ [waɪld][mæn] ,

As	Sue	had	said	,	he	did	,	indeed	,	look	like	a	“	wild	man	,
作为	起诉	有	说	,	他	做过	,	的确	,	看	喜欢	一个	“	荒野	男人	,

正如苏所说，他看起来确实像个“野人”。

” [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['strægli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɪrd] [wʌz; wəz][soʊ] ['leŋθi]

”	for	his	hair	was	long	and	straggly	and	his	beard	was	so	lengthy
”	为了	他的	头发	曾是	长的	和	稀疏的	和	他的	胡须	曾是	所以	冗长

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [floʊd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [æz; əz][hiː; hi][ræn] .

that	it	flowed	over	his	shoulders	as	he	ran	.
那	它	流动	超过	他的	肩膀	作为	他	跑	.

因为他的头发又长又乱，胡子也很长，奔跑时胡子会飘到肩膀上。

“ [lʊk] ! ” [kraɪd] ['bʌni] .

“	Look	!	”	cried	Bunny	.
“	看	!	”	哭	兔子	.

“看！”兔子喊道。

“ ['hiːz] [ə; eɪ][waɪld][mæn][ɔːl] [raɪt] !

“	He's	a	wild	man	all	right	!
“	他是	一个	荒野	男人	全部	正确的	!

“他真是个狂野的人！”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	[	Pg	210	]
”	[	页	-	]

“[第 210 页]

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XXII
章	二十二

第二十二章

['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [waɪld] [mæn]

SEARCHING	FOR	THE	WILD	MAN
搜索	为了	这	荒野	男人

寻找野人

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [sər'praɪz] ['mɪstər] . [braʊn] [wʊd] [hæv; həv] [rʌn] ['æftər][ðə; ði] [streɪndʒ] ['biːɪŋ] —

With	a	cry	of	surprise	Mr	.	Brown	would	have	run	after	the	strange	being	—
和	一个	哭	的	惊喜	先生	.	棕色的	会	有	跑步	后	这	奇怪的	存在	—

['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ][waɪld][mæn][ɔːr][nɑːt] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] — [bʌt; bət]['mɪsɪz]

whether	he	was	really	a	wild	man	or	not	remained	to	be	seen	—	but	Mrs
无论	他	曾是	真的	一个	荒野	男人	或者	不是	剩余	到	是	已见	—	但	太太

. [braʊn] [kɔːt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [baɪ][ðə; ði][ɑːrm][ænd; ənd] [held] [hɪm; ɪm] [bæk] .

.	Brown	caught	her	husband	by	the	arm	and	held	him	back	.
.	棕色的	捕捉	她	丈夫	经过	这	手臂	和	握住	他	后退	.

布朗先生惊叫一声，本想追着那个奇怪的人跑去——他究竟是不是个野人还有待观察——但布朗太太抓住了丈夫的胳膊，把他拉了回来。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? ” [æskt] ['mɪstər] . [braʊn] .

“	What's	the	matter	?	”	asked	Mr	.	Brown	.
“	是什么	这	事情	?	”	问	先生	.	棕色的	.

“出什么事了？”布朗先生问道。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [kætʃ] [ðæt] ['feloʊ] [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [huː] [hiː; hi][ɪz] . ”

“	I	want	to	catch	that	fellow	and	find	out	who	he	is	.	”
”	我	想	到	抓住	那	同伴	和	寻找	出去	WHO	他	是	.	”

“我想抓住那个人，查出他是谁。”

“ [hæd; həd][juː; jʊ] ['betər] [goʊ] ? ” [æskt] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
“ Had you better go ? ” asked his wife .
“ 有 你 更好的 去 ? ” 问 他的 妻子 .

“你最好走了吗？”他妻子问道。

“ [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [seɪf] ? ”
“ Would it be safe ? ”
“ 会 它 是 安全的 ? ”

“这样做安全吗？”

“ [waɪ] , [aɪm][nɑːt] [ə'freɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] !
“ Why , I'm not afraid of him !
“ 为什么 , 我是 不是 害怕的 的 他 !

“我才不怕他呢！”

” [læft] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv] ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] .
” laughed the father of Bunny and Sue .
” 笑了 这 父亲 的 兔子 和 起诉 .

“邦妮和苏的父亲笑着说。”

“ ['hiːz] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .
“ He's afraid of us .
“ 他是 害怕的 的 我们 .

“他害怕我们。”

[siː] [haʊ] [hiː; hi][ræn] ! ”
See how he ran ! ”
看 如何 他 跑 ! ”

看他跑得多快！

“ [jes] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] ['ʌðər] [bɪ'saɪdz] [hɪm; ɪm] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [braʊn] .
“ Yes , but there may be others besides him , ” said Mrs . Brown .
“ 是的 , 但 那里 可能 是 其他的 除了 他 , ” 说 太太 . 棕色的 .

“是的，但除了他之外可能还有其他人，”布朗太太说。

“ [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['haɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [sent] [hɪm; ɪm][ɑːn] [ə'hed]
“ They may be hiding in the bushes and they may have sent him on ahead
“ 他们 可能 是 隐藏 在 这 灌木丛 和 他们 可能 有 发送 他 在 前方
[tuː; tə][spaɪ][ɑːn][ˌjuː 'es] .
to spy on us .
到 间谍 在 我们 .

“他们可能藏在灌木丛里，也可能派他先来监视我们。”

[bɪ'saɪdz] , [ɪf] [juː; jʊ][goʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] , [ðɪs] [mæn] [maɪt] ['sɜːrk(ə)l] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [sker]
Besides , if you go away from us , this man might circle around and scare
除了 , 如果 你 去 离开 从 我们 , 这 男人 可能 圆圈 大约 和 吓
['bʌni] [ænd; ənd] [suː] .
Bunny and Sue .
兔子 和 起诉 .

此外，如果你离开我们，这个人可能会回来吓唬邦妮和苏。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 211]
” [页 -]

“[第 211 页]

“ [wɪə(r)] [nɑːt] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [skerd] [baɪ][ə; eɪ][waɪld][mæn] , ” [dɪ'klerd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
“ We're not afraid of being scared by a wild man , ” declared the little boy .
“ 是 不是 害怕的 的 存在 害怕的 经过 一个 荒野 男人 , ” 声明 这 小的 男生 .

“我们不怕被野人吓到，”小男孩说道。

“ [pər'hæps][aɪ][hæd; həd] ['betər] [nɑːt] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə] [tʃeɪs] [ðɪs] [mæn] , ” [sed] ['mɪstər] . [braʊn] ,

“	Perhaps	I	had	better	not	leave	you	to	chase	this	man	,	”	said	Mr	.	Brown	,
”	也许	我	有	更好的	不是	离开	你	到	追赶	这	男人	,	”	说	先生	.	棕色的	,

“或许我最好不要让你独自去追这个人，”布朗先生说。

['æftər] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] .

after	thinking	it	over	.
后	思维	它	超过	.

仔细考虑之后。

“ [wiːl] [goʊ] [bæk] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [græs] - [hʌt] [kæmp][ænd; ənd] [aɪl] [get] [wɪl] [ænd; ənd][sæm][tuː; tə]

“	We'll	go	back	to	our	grass	-	hut	camp	and	I'll	get	Will	and	Sam	to
”	出色地	去	后退	到	我们的	草	-	小屋	营	和	患病的	得到	将要	和	山姆	到

[kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

come	with	me	.
来	和	我	.

“我们会回到我们的草屋营地，我会让威尔和萨姆跟我一起去。”

[wiːl] [tʃeɪs] [ðɪs] ['feloʊ] [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [huː] [hiː; hi][ɪz] .

We'll	chase	this	fellow	and	find	out	who	he	is	.
出色地	追赶	这	同伴	和	寻找	出去	WHO	他	是	.

我们会追查这个人，查出他是谁。

[hiː; hi] [lʊks] [tuː; tə][ˌem 'iː][laɪk][ə; eɪ] [waɪt] [mæn] . ”

He	looks	to	me	like	a	white	man	.	”
他	看起来	到	我	喜欢	一个	白色的	男人	.	”

他看起来像个白人。

“ [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [waɪt] [mæn] , ” [ə'griːd] ['mɪsɪz] . [braʊn] .

“	I	think	he	is	a	white	man	,	”	agreed	Mrs	.	Brown	.
”	我	思考	他	是	一个	白色的	男人	,	”	同意	太太	.	棕色的	.

“我认为他是个白人，”布朗太太同意道。

“ [bʌt; bət][pər'hæps][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['ʃɪprekt] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] ['aɪlənd][soʊ] [lɔːŋ] [baɪ]

“	But	perhaps	he	has	been	shipwrecked	and	living	on	this	island	so	long	by
”	但	也许	他	有	到过	遭遇海难	和	活的	在	这	岛	所以	长的	经过

[hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd][hæz; həz] [gɔːn] [waɪld] . ”

himself	that	he	is	out	of	his	mind	and	has	gone	wild	.	”
他自己	那	他	是	出去	的	他的	头脑	和	有	已消失	荒野	.	”

“但或许他遭遇海难，独自在这个岛上生活了太久，以至于精神错乱，变得疯狂了。”

“ ['meɪbi] , ” [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [əd'mɪtɪd] .

“	Maybe	,	”	her	husband	admitted	.
”	或许	,	”	她	丈夫	承认	.

“也许吧，”她丈夫承认道。

“ ['enihaʊ] , [wɪl] [ænd; ənd][sæm][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

“	Anyhow	,	Will	and	Sam	and	I	will	search	for	him	.
”	无论如何	,	将要	和	山姆	和	我	将要	搜索	为了	他	.

“总之，威尔、萨姆和我会去找他。”

[wel] , [wiːv] [hæd; həd][sʌm; səm] [sə'praiziz] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [best] , [aɪ]

Well	,	we've	had	some	surprises	to	-	day	,	and	now	it	will	be	best	,	I
出色地	,	我们已经	有	一些	惊喜	到	-	天	,	和	现在	它	将要	是	最好的	,	我

[θɪŋk] ,

think	,
思考	,

今天发生了一些意想不到的事情，我想现在情况应该会好转。

[tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['lɪt(ə)l][kæmp] .

to	go	back	to	our	own	little	camp	.
到	去	后退	到	我们的	自己的	小的	营	.

回到我们自己的小营地。

[ðoʊ] [ɪf] [ðɪs] [waɪld][mæn] ['iznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]['lɪt(ə)l] [haʊs] [aɪ'd][laɪk]

Though	if	this	wild	man	isn't	going	to	use	his	comfortable	little	house	I'd	like
尽管	如果	这	荒野	男人	不是	去	到	使用	他的	舒服的	小的	房子	ID	喜欢

[tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] . ”

to	have	it	to	live	in	.	”
到	有	它	到	居住	在	.	”

如果这个野人不用他那间舒适的小房子，那我倒想住进去。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [hʌt] , ” ['mɪsɪz] . [braʊn] [sed] .

“	It	is	better	than	the	hut	,	”	Mrs	.	Brown	said	.
“	它	是	更好的	比	这	小屋	,	”	太太	.	棕色的	说	.

“这比那间小屋好多了，”布朗太太说。

“ [bʌt; bət][wiː; wi] ['kudnt] [kʌm] [hɪr] [ʌn'tɪl] [ðæt] ['feloʊ] [ɪz] [kɔːt] ,

“	But	we	couldn't	come	here	until	that	fellow	is	caught	,
“	但	我们	不能	来	这里	直到	那	同伴	是	捕捉	,

“但在那家伙被抓到之前，我们不能来这里。”

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [weɪvd] [hɜːr; hər][hænd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ʌndərbrʌʃ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['kriːtʃər]

”	and	she	waved	her	hand	toward	the	underbrush	in	which	the	strange	creature
”	和	她	挥手	她	手	朝向	这	草丛	在	哪个	这	奇怪的	生物

[hæd; həd] ['vænɪʃt] .

had	vanished	.
有	消失了	.

她朝灌木丛挥了挥手，那个奇怪的生物就消失在那里了。

“ [its] [hɪz; ɪz] .

“	It's	his	.
“	它是	他的	.

“那是他的。”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	[	Pg	212	]
”	[	页	-	]

“[第 212 页]

['bʌni] [ænd; ənd] [suː] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [waɪd] - ['oʊpən] [aɪz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ['hoʊpɪŋ] ,

Bunny	and	Sue	looked	with	wide	-	open	eyes	in	the	same	direction	hoping	,
兔子	和	起诉	看起来	和	宽的	-	打开	眼睛	在	这	相同的	方向	希望	,

[jet] ['ɔːlsoʊ][hæf] [fiərɪŋ] ,

yet	also	half	fearing	,
然而	还	一半	害怕	,

邦妮和苏睁大眼睛望着同一个方向，既充满希望，又有些害怕。

[tuː; tə] [kætʃ] [ə'nʌðər] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːŋ] [blæk] [her] [ænd; ənd] [bɪrd] .

to	catch	another	glimpse	of	the	man	with	the	long	black	hair	and	beard	.
到	抓住	其他	一瞥	的	这	男人	和	这	长的	黑色的	头发	和	胡须	.

想再看一眼那个留着黑色长发和胡须的男人。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ʃoʊ] [hɪm'self] .

But	he	did	not	show	himself	.
但	他	做过	不是	展示	他自己	.

但他没有露面。

['klaɪmɪŋ] [ʌp]['oʊvər][ðə; ði] [rɪdʒ] [ʌv; əv] [loʊ] [hɪlz] [wɪtʃ] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv]['kəukəˌnʌt]

Climbing	up	over	the	ridge	of	low	hills	which	ran	down	the	middle	of	Cocoanut
攀登	向上	超过	这	岭	的	低的	丘陵	哪个	跑	向下	这	中间	的	椰子

['aɪlənd] ,

Island	,
岛	,

爬上椰子岛中部绵延的低矮山脊，

[ðə; ði] ['kɑːstəweiz] [wɜːr; wər] [suːn] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [beɪ] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd][fɜːrst]['lændɪd] .

the	castaways	were	soon	nearing	the	little	bay	where	they	had	first	landed	.
这	遇难者	是	很快	临近	这	小的	湾	在哪里	他们	有	第一的	登陆	.

遇难者们很快就接近了他们最初登陆的小海湾。

“ [aɪ][hoʊp] [wɪl] [ænd; ənd][sæm][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['biːkən] [ænd; ənd][hæv; həv] ['sɪgnəld] [fɔːr; fər]

“	I	hope	Will	and	Sam	have	seen	the	Beacon	and	have	signaled	for
”	我	希望	将要	和	山姆	有	已见	这	灯塔	和	有	发出信号	为了

[hɜːr; hər][tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es] [ɔːf] ,

her	to	take	us	off	,
她	到	拿	我们	离开	,

“我希望威尔和萨姆已经看到了灯塔，并向她发出信号让她带我们离开。”

” [sed] ['mɪsɪz] . [braʊn] .

”	said	Mrs	.	Brown	.
”	说	太太	.	棕色的	.

布朗太太说。

“ [aɪ] ['hɑːrdli] [θɪŋk] [ðə; ði] [ʃɪp] [hæz; həz] [rɪ'tɜːrnd] , ” ['mɪstər] . [braʊn] [sed] .

“	I	hardly	think	the	ship	has	returned	,	”	Mr	.	Brown	said	.
”	我	几乎	思考	这	船	有	返回	,	”	先生	.	棕色的	说	.

布朗先生说：“我很难相信这艘船已经返回了。”

“ [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['wɪs(ə)l] .

“	If	she	had	we	would	have	heard	her	whistle	.
”	如果	她	有	我们	会	有	听到	她	哨	.

“如果她有吹口哨的话，我们应该能听到。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [baɪ] [naɪt] [ɔːr][baɪ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] , [aɪm] [ʃʊr] . ”

But	she	will	be	here	by	night	or	by	to	-	morrow	morning	,	I'm	sure	.	”
但	她	将要	是	这里	经过	夜晚	或者	经过	到	-	明天	早晨	,	我是	当然	.	”

但我确信，她今晚或明天早上就会到。

“ ['enihaʊ] , [wɪə(r)] ['hævɪŋ] [fʌn] [hɪr] , ” [sed] ['bʌni] [braʊn] .

“	Anyhow	,	we're	having	fun	here	,	”	said	Bunny	Brown	.
”	无论如何	,	是	拥有	乐趣	这里	,	”	说	兔子	棕色的	.

“总之，我们在这里玩得很开心，”邦妮·布朗说道。

“ [aɪ] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['roʊlɪŋ] ['oʊʃ(ə)n] , [bʌt; bət][aɪ][laɪk] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [ɑːn]['kəukə,nʌt]

“	I	liked	it	on	the	rolling	ocean	,	but	I	like	it	just	as	much	on	Cocoanut
”	我	喜欢	它	在	这	滚动	海洋	,	但	我	喜欢	它	只是	作为	很多	在	椰子

['aɪlənd] . ”

Island	.	”
岛	.	”

“我喜欢在波涛汹涌的大海上生活，但我同样喜欢椰子岛。”

“ [soʊ][duː][aɪ] , ” [ə'griːd] [suː] .

“	So	do	I	,	”	agreed	Sue	.
”	所以	做	我	,	”	同意	起诉	.

“我也是，”苏同意道。

“ [ænd; ənd] [pliːz] , ['mʌðər] , [kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [mɔːr] ['kəukə,nʌt][dʒuːs][tuː; tə] [drɪŋk] ? ”

“	And	please	,	Mother	,	could	I	have	some	more	cocoanut	juice	to	drink	?	”
”	和	请	,	母亲	,	可以	我	有	一些	更多的	椰子	汁	到	喝	?	”

“妈妈，请问我还能再喝点椰子汁吗？”

“ [jes] , [wen] [wiː; wi] [get] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌt] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [kʌm] ['kəukə,nʌt] [mɪlk] , ” [hɜːr; hər]

“	Yes	,	when	we	get	to	the	hut	you	may	have	come	cocoanut	milk	,	”	her
”	是的	,	什么时候	我们	得到	到	这	小屋	你	可能	有	来	椰子	牛奶	,	”	她

['mʌðər] [sed] .

mother	said	.
母亲	说	.

“是的，当我们到达小屋时，你可能会带椰奶来，”她母亲说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 213]
[页 -]

[第213页]

[wɪl] [ænd; ənd][sæm] ,
Will and Sam ,
将要 和 山姆 ,

威尔和萨姆

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['bɪzi] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [hʌt] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][æz; əz][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [spend]
who had been busy making their hut comfortable as a place to spend
WHO 有 到过 忙碌的 制作 他们的 小屋 舒服的 作为 一个 地方 到 花费
[ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [keɪs] [ðə; ði] [ʃɪp] [dɪd][nɑːt] [kʌm] [bæk] ,
the night in case the ship did not come back ,
这 夜晚 在 案件 这 船 做过 不是 来 后退 ,

他们一直在忙着把小屋布置得舒适一些，以便在船只没有返回时可以过夜。

[wɜːr; wər] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊd(ə)n] [haʊs] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði][waɪld]
were much surprised to hear about the little wooden house and about the wild
是 很多 惊讶 到 听到 关于 这 小的 木制的 房子 和 关于 这 荒野
[mæn] .
man .
男人 .

听到关于小木屋和野人的故事，我们感到非常惊讶。

“ ['hiːz] [ə; eɪ] ['ʃɪprekt] ['seɪlər] , [laɪk] [ɪ'nʌf] , ” [dɪ'klerd] [wɪl] .
“ He's a shipwrecked sailor , like enough , ” declared Will .
“ 他是 一个 遭遇海难 水手 , 喜欢 足够的 , ” 声明 将要 .

“他就像个遇难水手一样，”威尔说道。

“ [wiːl] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [kætʃ] [hɪm; ɪm]['æftər] [lʌntʃ] , ” ['mɪstər] . [braʊn] [ri'mɑːkt] .
“ We'll see if we can catch him after lunch , ” Mr . Brown remarked .
“ 出色地 看 如果 我们 能 抓住 他 后 午餐 , ” 先生 . 棕色的 评论 .

“我们午饭后看看能不能抓住他，”布朗先生说道。

“ [pʊr] ['feloʊ] , [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['fraɪt(ə)nd] [ɑːn] ['siːɪŋ] [juː 'es] .
“ Poor fellow , he may have been frightened on seeing us .
“ 贫穷的 同伴 , 他 可能 有 到过 害怕 在 看到 我们 .

“可怜的家伙，他看到我们可能吓坏了。”

” [sʌm; səm] ['kəukə,nʌt] [wɜːr; wər] ['oʊpənd] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɪlk] [dreɪnd] [ɔːf] ['ɪntuː] [kʌps] [fɔːr; fər][ðə; ði]
” Some cocoanuts were opened and the milk drained off into cups for the
” 一些 椰子 是 打开 和 这 牛奶 排水 离开 进入 杯子 为了 这
['tʃɪldrən] [tuː; tə] [drɪŋk] .
children to drink .
孩子们 到 喝 .

“我们打开了一些椰子，把椰汁倒进杯子里给孩子们喝。”

['mɪsɪz] . [braʊn] [prɪ'perd] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [miːl] ,
Mrs . Brown prepared a simple meal ,
太太 . 棕色的 准备 一个 简单的 一顿饭 ,

布朗太太准备了一顿简单的饭菜。

['duːɪŋ] [ðə; ði] [best] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kænd] [gʊdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['boʊts] ['lɔkəz] .
doing the best she could with the canned goods from the boat's lockers .
正在做 这 最好的 她 可以 和 这 罐装 商品 从 这 船的 储物柜 .

她尽其所能地利用船上储物柜里的罐头食品。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˌaɪ ˈtiː]['oʊvər][ænd; ənd]['noʊtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][læst][ðem; ðəm][ə; eɪ]

She	looked	it	over	and	noted	that	they	had	enough	to	last	them	a
她	看起来	它	超过	和	著名的	那	他们	有	足够的	到	最后的	他们	一个

[wiːk] [ɔːr] [mɔːr] .

week	or	more	.
星期	或者	更多的	.

她查看了一下，发现他们有足够的食物，够吃一个星期甚至更久。

“ [bʌt; bət][aɪ][hoʊp][wiː; wi][dəunt][hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [ðæt] [lɔːŋ] , ” [ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

“	But	I	hope	we	don't	have	to	stay	here	that	long	,	”	she	told	her	husband	.
“	但	我	希望	我们	不	有	到	停留	这里	那	长的	,	”	她	讲述	她	丈夫	.

“但我希望我们不必在这里待那么久，”她对丈夫说。

“ [ɪf] ['aʊər; ɑːr] [fuːd] ['gɪvz] [aʊt] [wiː; wi][kæn; kən][æsk][ðə; ði][waɪld][mæn][tuː; tə][let][ˌjuː 'es][hæv; həv][ə; eɪ]

“	If	our	food	gives	out	we	can	ask	the	wild	man	to	let	us	have	a
“	如果	我们的	食物	给予	出去	我们	能	问	这	荒野	男人	到	让	我们	有	一个

[ʃer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,

share	of	his	,
分享	的	他的	,

“如果我们的食物吃完了，我们可以请求野人分给我们一些他的食物。”

” ['mɪstər] . [braʊn] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

”	Mr	.	Brown	said	,	with	a	laugh	.
”	先生	.	棕色的	说	,	和	一个	笑	.

布朗先生笑着说。

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] ['kʌmpəni] .

“	And	he	might	be	glad	to	have	some	one	to	keep	him	company	.
“	和	他	可能	是	高兴的	到	有	一些	一	到	保持	他	公司	.

“他或许会很高兴有人陪伴。”

” ['æftər] ['tɔːkɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][let] [wɪl] [ænd; ənd][sæm][goʊ]

”	After	talking	the	matter	over	it	was	decided	to	let	Will	and	Sam	go
”	后	说	这	事情	超过	它	曾是	决定	到	让	将要	和	山姆	去

[tə'geðər] [tuː; tə]

together	to
一起	到

经过商议，决定让威尔和萨姆一起去。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	214	]
[	页	-	]

[第214页]

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['dekhaʊs] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,

look	at	the	deckhouse	on	the	other	side	of	the	island	,
看	在	这	甲板室	在	这	其他	边	的	这	岛	,

看看岛另一边的甲板室，

[waɪl] ['mɪstər] . [braʊn] [steɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [nɪr] [ðə; ði] [græs] [hʌt] .

while	Mr	.	Brown	stayed	with	his	wife	and	children	near	the	grass	huts	.
尽管	先生	.	棕色的	入住	和	他的	妻子	和	孩子们	靠近	这	草	小屋	.

布朗先生则和妻子儿女住在草屋附近。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θɔːt] [ðə; ði] [tuː] ['seɪləz] [kʊd; kəd][pər'hæps] [tel] [frʌm; frəm] [wʌt] ['ves(ə)l][ðə; ði]

It	was	thought	the	two	sailors	could	perhaps	tell	from	what	vessel	the
它	曾是	想法	这	二	水手们	可以	也许	告诉	从	什么	血管	这

['wʊd(ə)n] [haʊs] [hæd; həd] [bɪn] [tɔːrn] .

wooden	house	had	been	torn	.
木制的	房子	有	到过	撕裂	.

人们认为这两名水手或许能判断出这栋木屋是从哪艘船上被拆毁的。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði][waɪld][mæn][traɪ][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [huː] [hiː; hi][ɪz] ,

“	And	if	you	see	the	wild	man	try	to	find	out	who	he	is	,
”	和	如果	你	看	这	荒野	男人	尝试	到	寻找	出去	WHO	他	是	,

“如果你看到那个野人，就想办法弄清楚他是谁，

” [səˈdʒestɪd] [ˈmɪstər] . [braʊn] .

”	suggested	Mr	.	Brown	.
”	建议	先生	.	棕色的	.

布朗先生建议道。

“ [wiː; wi] [wɪl] , ” [ˈprɑːmɪst] [ðə; ði] [ˈseɪləz] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈstɑːrtɪd] [ɔːf][ˈæftər] [lʌntʃ] .

“	We	will	,	”	promised	the	sailors	as	they	started	off	after	lunch	.
”	我们	将要	,	”	承诺	这	水手们	作为	他们	开始	离开	后	午餐	.

“我们会的，”水手们午饭后出发时承诺道。

[ˈbʌni] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [suː] [ˈklæməd] [tuː; tə][goʊ]

Bunny	wanted	to	go	with	them	,	and	of	course	Sue	clamored	to	go
兔子	通缉	到	去	和	他们	,	和	的	课程	起诉	喧闹	到	去

[wer] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [dɪd] .

where	her	brother	did	.
在哪里	她	兄弟	做过	.

邦妮想和他们一起去，苏当然也吵着要去她哥哥去的地方。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [wʊd] [nɑːt] [əˈlaʊ] [ðɪs] .

But	their	father	and	mother	would	not	allow	this	.
但	他们的	父亲	和	母亲	会	不是	允许	这	.

但他们的父母不会允许的。

“ [aɪm][nɑːt] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld][mæn] ! ” [ˈboʊstɪd] [ˈbʌni] .

“	I'm	not	afraid	of	the	wild	man	!	”	boasted	Bunny	.
”	我是	不是	害怕的	的	这	荒野	男人	!	”	吹嘘	兔子	.

“我才不怕野人呢！”邦尼吹嘘道。

“ [aɪ] [ˈwʊdnt] [biː; bi] [ɪf] [sæm][ænd; ənd] [wɪl] [wʊd] [stænd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] , ” [sed] [suː] ,

“	I	wouldn't	be	if	Sam	and	Will	would	stand	in	front	of	me	,	”	said	Sue	,
”	我	不会	是	如果	山姆	和	将要	会	站立	在	正面	的	我	,	”	说	起诉	,

“如果萨姆和威尔站在我面前，我就不会这样了，”苏说道。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [læft] .

at	which	the	others	laughed	.
在	哪个	这	其他的	笑了	.

其他人都笑了。

[left] [tuː; tə] [ðəmˈselvz] [ɪn][ðə; ði][kæmp][ʌv; əv][ðə; ði] [græs] [hʌt] ,

Left	to	themselves	in	the	camp	of	the	grass	huts	,
左边	到	他们自己	在	这	营	的	这	草	小屋	,

他们独自留在草屋营地里，

[ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [braʊn] [sæt] [ˈtɔːkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ɑːn][ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈhæpənɪŋ] [ðæt]

Mr	.	and	Mrs	.	Brown	sat	talking	for	a	while	on	the	strange	happening	that
先生	.	和	太太	.	棕色的	卫星	说	为了	一个	尽管	在	这	奇怪的	发生	那

[hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm] [ˈkɑːstəweiz] [ɑːn][ˈkəukə,nʌt] [ˈaɪlənd] .

had	made	them	castaways	on	Cocoanut	Island	.
有	制成	他们	遇难者	在	椰子	岛	.

布朗先生和布朗太太坐了一会儿，谈论着让他们成为椰子岛上遇难者的奇怪事件。

“ [wen] [aɪ] [hɜːrd] [pʊr] [ˈmɪstər] . [pɑːt] [ˈtelɪŋ] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈʃɪprekt] , ” [sed] [ˈmɪsɪz]

“	When	I	heard	poor	Mr	.	Pott	telling	how	he	had	been	shipwrecked	,	”	said	Mrs
”	什么时候	我	听到	贫穷的	先生	.	波特	讲述	如何	他	有	到过	遭遇海难	,	”	说	太太

. [braʊn] ,

.	Brown	,
.	棕色的	,

“当我听到可怜的波特先生讲述他遭遇海难的经过时，”布朗太太说，

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 215]
[页 -]

[第215页]

“ [aɪ]['lɪt(ə)l] [θɔːt] [haʊ] [suːn] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [plaɪt] . ”
“ I little thought how soon we would be in the same plight . ”
“ 我 小的 想法 如何 很快 我们 会 是 在 这 相同的 困境 . ”

“我万万没想到我们也会这么快陷入同样的困境。”

“ [wiː; wi] [ɑːnt] [ɪg'zæktli] ['ʃɪprekt] , ” ['ɔbdʒiktid] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .
“ We aren't exactly shipwrecked , ” objected her husband .
“ 我们 不是 确切地 遭遇海难 , ” 反对 她 丈夫 .

“我们又不是遭遇海难，”她丈夫反驳道。

“ [its] ['ɔːlmoʊst][æz; əz][bæd] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , ['smaɪlɪŋ] .
“ It's almost as bad , ” she replied , smiling .
“ 它是 几乎 作为 坏的 , ” 她 回复 , 微笑 .

“情况几乎一样糟糕，”她笑着回答。

“ [wɪə(r)] [mə'ruːnd] [ɑːn] [ðɪs] ['aɪlənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld][mæn] . ”
“ We're marooned on this island with a wild man . ”
“ 是 被困 在 这 岛 和 一个 荒野 男人 . ”

“我们和一个野人被困在这个岛上。”

“ ['meɪbi] [wɪl] [ænd; ənd][sæm] [wɪl] [teɪm] [hɪm; ɪm] , ” ['mɪstər] . [braʊn] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
“ Maybe Will and Sam will tame him , ” Mr . Brown said , with a laugh .
“ 或许 将要 和 山姆 将要 驯服 他 , ” 先生 . 棕色的 说 , 和 一个 笑 .

“也许威尔和萨姆能驯服他，”布朗先生笑着说。

['bʌni] , ['hævɪŋ] [kɔːt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['mɪstər] . [pɑːt] , [keɪm] ['oʊvər][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd]
Bunny , having caught the name of Mr . Pott , came over to his father and
兔子 , 拥有 捕捉 这 姓名 的 先生 . 波特 , 来了 超过 到 他的 父亲 和
['mʌðər] [tuː; tə][æsk] :
mother to ask :
母亲 到 问 :

兔子听说了波特先生的名字，就走到爸爸妈妈身边问道：

“ [dɪd] [wiː; wi][hæv; həv] ['eni] ['letərz] [frʌm; frəm]['mɪstər] . [pɑːt] ?
“ Did we have any letters from Mr . Pott ?
“ 做过 我们 有 任何 信件 从 先生 . 波特 ?

“我们收到过波特先生的来信吗？”

[dɪd] [hiː; hi] [seɪ] [hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði] ['æplz] [aɪ] [tʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ? ”
Did he say he liked the apples I took to him ? ”
做过 他 说 他 喜欢 这 苹果 我 采取 到 他 ? ”

他说他喜欢我带给他的苹果吗?

“ [ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊərz] ? ” [kraɪd] [suː] .
“ And the flowers ? ” cried Sue .
“ 和 这 花朵 ? ” 哭 起诉 .

“那花呢？”苏喊道。

“ [aɪ] [tʊk] ['flaʊərz] ! ”
“ I took flowers ! ”
“ 我 采取 花朵 ! ”

“我带了花！”

“ [noʊ] , [wiː; wi] ['hævnt] [hɜːrd] [frʌm; frəm]['mɪstər] . [pɑːt] , ” [sed] ['dædi] [braʊn] .
“ No , we haven't heard from Mr . Pott , ” said Daddy Brown .
“ 不 , 我们 还没有 听到 从 先生 . 波特 , ” 说 爸爸 棕色的 .

“不，我们还没有收到波特先生的消息，”布朗爸爸说。

“ [ðə; ði]['oʊnli] [wei] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [hɜːrd] [waɪl] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] ['biːkən] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]
“ The only way we could have heard while aboard the Beacon would have been
” 这 仅有的 方式 我们 可以 有 听到 尽管 船上 这 灯塔 会 有 到过
[baɪ]['reɪdioʊ] ,
by radio ,
经过 收音机 ,

“我们在‘灯塔号’上唯一能听到消息的方式就是通过无线电。”

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [pʊr] ['mɪstər] . [pɑːt] ['iznt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][send] ['eni] ['waɪərləs] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] . ”
and I guess poor Mr . Pott isn't able to send any wireless messages . ”
和 我 猜测 贫穷的 先生 . 波特 不是 有能力的 到 发送 任何 无线的 消息 . ”

我猜可怜的波特先生是没办法发送任何无线信息了。

“ [pʊr] [oʊld][mæn] ! ” ['mɝːmɝd] ['mɪsɪz] . [braʊn] .
“ Poor old man ! ” murmured Mrs . Brown .
” 贫穷的 老的 男人 ! ” 低声说道 太太 . 棕色的 .

“可怜的老人！”布朗太太低声说道。

“ [aɪ] ['wʌndər] ['weðər] ['hiːz] [hɜːrd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɔːst] [sʌn] ?
“ I wonder whether he's heard from his lost son ?
” 我 想知道 无论 他是 听到 从 他的 丢失的 儿子 ?

“我想知道他是否联系上了他失散多年的儿子？”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 216]
” [页 -]

“[第 216 页]

“ [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['treʒər] ! ” ['ædɪd] ['bʌni] .
“ And about the treasure ! ” added Bunny .
” 和 关于 这 宝藏 ! ” 额外 兔子 .

“还有宝藏呢！”邦尼补充道。

“ [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ðə; ði] ['treʒər] , [tuː] ! ”
“ He wanted the treasure , too ! ”
” 他 通缉 这 宝藏 , 也 ! ”

“他也想要那笔宝藏！”

“ [jes] .
“ Yes .
” 是的 .

“是的。

[bʌt; bət][aɪm] [ə'freɪd] ['hiːl] ['nevər] [faɪnd] ['iːðər] , ” [sed] ['mɪstər] . [braʊn] .
But I'm afraid he'll never find either , ” said Mr . Brown .
但 我是 害怕的 地狱 绝不 寻找 任何一个 , ” 说 先生 . 棕色的 .

但我恐怕他永远也找不到这两个了，”布朗先生说。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [ə'baʊt] [ɑːn][ðə; ði][sænd] ,
The children were playing about on the sand ,
这 孩子们 是 玩耍 关于 在 这 沙 ,

孩子们在沙滩上玩耍。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['tɔːsɪŋ] [stoʊnz] [ænd; ənd] ['ʃɛlz] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] ,
now and then tossing stones and shells into the water ,
现在 和 然后 抛掷 石头 和 贝壳 进入 这 水 ,

时不时地往水里扔石头和贝壳，

[wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðer; ðər] ['fɑːðər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [tɔːl] , [streɪt] [pɑːm] [triː] [wɪtʃ] [gruː] [nɪr]
when **they** **saw** **their** **father** **looking** **at** **a** **tall** **,** **straight** **palm** **tree** **which** **grew** **near**
什么时候 他们 锯 他们的 父亲 寻找 在 一个 高的 , 直的 棕榈 树 哪个 生长 靠近
[ðə; ði] [ʃɔːr] .
the **shore** **.**
这 支撑 .

当他们看到父亲正望着岸边一棵高大挺拔的棕榈树时。

[hiː; hi] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hʌt] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [slept] [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]
He **went** **into** **the** **hut** **where** **they** **had** **slept** **and** **came** **out** **with** **a** **piece** **of**
他 去 进入 这 小屋 在哪里 他们 有 睡着了 和 来了 出去 和 一个 片 的
['kænvəs] — [ə; eɪ] [smɔːl] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɑːr'pɔːlɪn] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] ['oʊvər] [ðə; ði] ['liːki] [hʌt] .
canvas **—** **a** **small** **end** **of** **the** **tarpaulin** **that** **had** **been** **put** **over** **the** **leaky** **hut** **.**
帆布 — 一个 小的 结尾 的 这 篷布 那 有 到过 放 超过 这 漏水 小屋 .

他走进他们睡觉的小屋，出来时手里拿着一块帆布——那是盖在漏水小屋上的油布的一小块。

“ [wʌt] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] , ['dædi] ?
“ **What** **you** **going** **to** **do** **,** **Daddy** **?**
“ 什么 你 去 到 做 , 爸爸 ?

“爸爸，你打算怎么办？”

” ['bʌni] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .
” **Bunny** **wanted** **to** **know** **.**
” 兔子 通缉 到 知道 .

“兔子想知道。”

“ [aɪ] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [flæg] [ɑːn] [ðɪs] [triː] [wen] [sæm] [ænd; ənd] [wɪl] [kʌm]
“ **I** **was** **thinking** **of** **putting** **up** **a** **flag** **on** **this** **tree** **when** **Sam** **and** **Will** **come**
“ 我 曾是 思维 的 推杆 向上 一个 旗帜 在 这 树 什么时候 山姆 和 将要 来
[bæk] ,
back **,**
后退 ,

“我当时想着等山姆和威尔回来的时候，在这棵树上插一面旗子。”

” [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ænsər] .
” **was** **the** **answer** **.**
” 曾是 这 回答 .

答案是……”

“ [ə; eɪ] [flæg] ? ” [kraɪd] ['bʌni] .
“ **A** **flag** **?** **”** **cried** **Bunny** **.**
“ 一个 旗帜 ? ” 哭 兔子 .

“一面旗子？”兔子喊道。

“ [wʌt] [fɔːr; fər] ?
“ **What** **for** **?**
“ 什么 为了 ?

“做什么的?

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [fɔːrθ] [ʌv; əv] [dʒʊ'laɪ] ? ”
Is **this** **the** **Fourth** **of** **July** **?** **”**
是 这 这 第四 的 七月 ? ”

今天是七月四日吗?

“ [noʊ] , ” ['ænsər] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læf] .
“ **No** **,** **”** **answered** **his** **father** **with** **a** **laugh** **.**
“ 不 , ” 回答 他的 父亲 和 一个 笑 .

“不，”他父亲笑着回答。

“ [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kwaɪt] [wɔːrm] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ðæt] .
“ **Though** **it** **is** **quite** **warm** **enough** **for** **that** **.**
“ 尽管 它 是 相当 温暖的 足够的 为了 那 .

“虽然现在的天气已经足够暖和了。”

[noʊ] ,
No **,**
不 ,

不，

[aɪ][wɑːnt][ə; eɪ][flæg][tuː; tə][flai][ɪn][ðə; ði][wɪnd][soʊ] [ðoʊz] [ɑːn][ðə; ði] ['biːkən] [wɪl] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðeɪ]
I **want** **a** **flag** **to** **fly** **in** **the** **wind** **so** **those** **on** **the** **Beacon** **will** **see** **it** **when** **they**
我 想 一个 旗帜 到 飞 在 这 风 所以 那些 在 这 灯塔 将要 看 它 什么时候 他们
[kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [noʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [stɪl] [hɪr] .
come **back** **and** **know** **we** **are** **still** **here** **.**
来 后退 和 知道 我们 是 仍然 这里 .

我希望一面旗帜迎风飘扬，这样灯塔岛上的人们回来时就能看到它，知道我们仍然在这里。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['sɪgnəl][flæg] , [nɑːt][ə; eɪ]['regjələr][flæg] .
It **is** **to** **be** **a** **signal** **flag** **,** **not** **a** **regular** **flag** **.**
它 是 到 是 一个 信号 旗帜 , 不是 一个 常规的 旗帜 .

它应该是一面信号旗，而不是普通旗帜。

〞 [[ˌpiː 'dʒiː] -]
〞 **[** **Pg** **217** **]**
〞 [页 -]

“[第 217 页]

“ [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] ['fʌni] [flæg] , 〞 [rɪ'plaɪd] ['bʌni] .
“ **I** **thought** **it** **looked** **like** **a** **funny** **flag** **,** **〞** **replied** **Bunny** **.**
〞 我 想法 它 看起来 喜欢 一个 有趣的 旗帜 , 〞 回复 兔子 .

“我觉得它看起来像一面滑稽的旗帜，”邦尼回答道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

邦尼·布朗和他的妹妹苏在波涛汹涌(Bunny Brown and his sister Sue on the)

第9/10页

“ [ˌaɪ 'tiː] ['hæznt] ['eni] [stɑːrz][ɔːr] [straɪps] [ɔːr] ['eniθɪŋ] . ”

“	It	hasn't	any	stars	or	stripes	or	anything	.	”
”	它	还没有	任何	明星	或者	条纹	或者	任何事物	.	”

“它上面没有任何星星、条纹之类的东西。”

“ [noʊ] , [wiː; wi][dəunt] [niːd] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪgnəl][flæg] , ” [sed] ['mɪstər] . [braʊn] ,

“	No	,	we	don't	need	that	for	a	signal	flag	,	”	said	Mr	.	Brown	,
”	不	,	我们	不	需要	那	为了	一个	信号	旗帜	,	”	说	先生	.	棕色的	,

布朗先生说：“不，我们不需要那个作为信号旗。”

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] ['weðər] - [steɪnd] ['kænvəs][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

as	he	looked	at	the	piece	of	weather	-	stained	canvas	in	his	hand	.
作为	他	看起来	在	这	片	的	天气	-	染色	帆布	在	他的	手	.

他看着手中那块被风吹日晒得斑驳的帆布。

“ ['eniθɪŋ] [ðæt] [wɪl] ['flʌtər] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] [wɪl] [duː] .

“	Anything	that	will	flutter	in	the	wind	will	do	.
”	任何事物	那	将要	扑	在	这	风	将要	做	.

“任何能在风中飘动的东西都可以。”

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['biːkən] [meɪ] ['sɜːrk(ə)l] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

You	see	the	Beacon	may	circle	about	and	come	back	to	the	island	from	the	other	side	.
你	看	这	灯塔	可能	圆圈	关于	和	来	后退	到	这	岛	从	这	其他	边	.

你可以看到灯塔可能会绕着岛屿盘旋，然后从另一侧返回。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [kʌm] [bæk] [ɑːn] [ðɪs] [saɪd] [ðeɪ] [wɪl] [noʊ] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] .

But	if	they	come	back	on	this	side	they	will	know	where	we	are	.
但	如果	他们	来	后退	在	这	边	他们	将要	知道	在哪里	我们	是	.

但如果他们从这边回来，就会知道我们在哪里了。

[jes] , [ðɪs] [triː] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [flæg] [poʊl] .

Yes	,	this	tree	will	make	a	good	flag	pole	.
是的	,	这	树	将要	制作	一个	好的	旗帜	极	.

是的，这棵树很适合做旗杆。

[aɪl] [hæv; həv] [wɪl] [ɔːr][sæm] [klaɪm] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['fæsn] [ɑːn] [ðɪs] [piːs] [ʌv; əv]['kænvəs] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [bæk] . ”

I'll	have	Will	or	Sam	climb	it	and	fasten	on	this	piece	of	canvas	when	they	come	back	.	”
患病的	有	将要	或者	山姆	爬	它	和	系	在	这	片	的	帆布	什么时候	他们	来	后退	.	”

等威尔或萨姆回来后，我会让他们爬上去把这块帆布固定好。

“ [wɪl] [ðeɪ] [brɪŋ] [ðə; ði][waɪld][mæn] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [kʌm] ?

“	Will	they	bring	the	wild	man	back	with	them	when	they	come	?
”	将要	他们	带来	这	荒野	男人	后退	和	他们	什么时候	他们	来	?

“他们回来的时候会把那个野人带回来吗？”

” [suː] [æskt] .

”	Sue	asked	.
”	起诉	问	.

苏问道。

“ [pərˈhæps] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [braʊn] .
“ **Perhaps , ” said Mr . Brown .**
“ 也许 , ” 说 先生 . 棕色的 .

“或许吧，”布朗先生说。

[ɪˈmiːdiətli] [suː] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [rʌn] [tɔːrd] [ðə; ði] [hʌt] .
Immediately Sue began to run toward the hut .
立即地 起诉 开始 到 跑步 朝向 这 小屋 .

苏立刻朝小屋跑去。

“ [wer] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ˈgoʊɪŋ] ? ” [kɔːld] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] .
“ Where are you going ? ” called her mother .
“ 在哪里 是 你 去 ? ” 称为 她 母亲 .

“你要去哪儿？”她妈妈问。

“ [aɪm] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [haɪd] [ɪˈlɪzəbəθ] [wer] [ðə; ði] [waɪld] [mæn] [kɑːnt] [faɪnd] [hɜːr; hər] , ” [ˈænsər] [ðə; ði]
“ I'm going to hide Elizabeth where the wild man can't find her , ” answered the
“ 我是 去 到 隐藏 伊丽莎白 在哪里 这 荒野 男人 不能 寻找 她 , ” 回答 这
[ˈlɪt(ə)l] [gɜːrl] .
little girl .
小的 女孩 .

“我要把伊丽莎白藏起来，不让那个野人找到她，”小女孩回答道。

“ [oʊ] , [dəunt] [biː; bi] [ˈsɪli] ! ” [sed] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] .
“ Oh , don't be silly ! ” said her mother .
“ 哦 , 不 是 愚蠢的 ! ” 说 她 母亲 .

“哦，别傻了！”她妈妈说。

“ [ðə; ði] [waɪld] [mæn] [ɪz] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [pʊr] [ˈʃɪprekt] [ˈseɪlər] ,
“ The wild man is only a poor shipwrecked sailor ,
“ 这 荒野 男人 是 仅有的 一个 贫穷的 遭遇海难 水手 ,

“那个野人只不过是一个遭遇海难的穷水手而已。”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 218]
[页 -]

[第218页]

[aɪm] [ʃʊr] , [pərˈhæps] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [əˈloʊn] [soʊ] [lɔːŋ] .
I'm sure , perhaps out of his mind a little on account of living alone so long .
我是 当然 , 也许 出去 的 他的 头脑 一个 小的 在 帐户 的 活的 独自的 所以 长的 .

我敢肯定，他可能因为长期独居而有点精神失常了。

[hiː; hi] [wəʊnt] [hɜːrt] [juː; jʊ] [nɔːr] [jʊr; jər] [dɑːl] , [suː] . [dəunt] [biː; bi] [ˈfuːlɪʃ] .
He won't hurt you nor your doll , Sue . Don't be foolish .
他 惯于 伤害 你 也不 你的 玩具娃娃 , 起诉 . 不 是 愚蠢 .

他不会伤害你，也不会伤害你的娃娃，苏。别傻了。

” [ðɪs] [meɪd] [suː] [fiːl] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv] [hɜːrˈself] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [ˈbʌni] [pleɪd]
” This made Sue feel a little ashamed of herself , and she and Bunny played
” 这 制成 起诉 感觉 一个 小的 羞愧 的 她自己 , 和 她 和 兔子 玩
[əˈbaʊt] [ðə; ði] [biːtʃ] ,
about the beach ,
关于 这 海滩 ,

“这让苏感到有些羞愧，她和邦妮在沙滩上玩耍。”

[əˈgen] [ˈteɪkɪŋ] [ɔːf] [ðer; ðər] [ʃuːz] [ænd; ənd] [ˈstɑːkɪŋz] [ænd; ənd] [ˈgoʊɪŋ] [ɪn] [ˈweɪdɪŋ] .
again taking off their shoes and stockings and going in wading .
再次 采取 离开 他们的 鞋 和 长筒袜 和 去 在 涉水 .

他们再次脱掉鞋袜，涉水而入。

['miːnwaɪl] [wɪl] [ænd; ənd][sæm][wɜːr; wər] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][waɪld][mæn] .

Meanwhile	**Will**	**and**	**Sam**	**were**	**searching**	**for**	**the**	**wild**	**man**	**.**
同时	将要	和	山姆	是	搜索	为了	这	荒野	男人	.

与此同时，威尔和萨姆正在寻找那个野人。

[ðeɪ] [suːn] [faʊnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊd(ə)n] [haʊs] , [dɪ'skʌvərd] [baɪ] ['bʌni] [braʊn] , [ænd; ənd] [went] [ˌɪn'saɪd] .

They	**soon**	**found**	**the**	**little**	**wooden**	**house**	**,**	**discovered**	**by**	**Bunny**	**Brown**	**,**	**and**	**went**	**inside**	**.**
他们	很快	成立	这	小的	木制的	房子	,	发现	经过	兔子	棕色的	,	和	去	里面	.

他们很快找到了邦尼·布朗发现的小木屋，然后走了进去。

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz][ðer; ðər] ,

No	**one**	**was**	**there**	**,**
不	一	曾是	那里	,

当时那里空无一人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪləz] [bɪ'gæn] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tel] [frʌm; frəm] [wʌt] [ʃɪp] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [tɔːrn][baɪ][ə; eɪ][stɔːrm] .

and	**the**	**sailors**	**began**	**looking**	**about**	**to**	**see**	**if**	**they**	**could**	**tell**	**from**	**what**	**ship**	**it**	**had**	**been**	**torn**	**by**	**a**	**storm**	**.**
和	这	水手们	开始	寻找	关于	到	看	如果	他们	可以	告诉	从	什么	船	它	有	到过	撕裂	经过	一个	风暴	.

于是水手们开始四处张望，看看能否分辨出这块碎片是从哪艘船上被暴风雨撕裂的。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [nɑːt] [dɪ'stɜːrbɪŋ] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [haʊ'evər] , [wɪl] ['sʌd(ə)nli] [kɔːld] :

While	**they**	**were**	**looking**	**about**	**them**	**,**	**not**	**disturbing**	**anything**	**in**	**the**	**house**	**,**	**however**	**,**	**Will**	**suddenly**	**called**	**:**
尽管	他们	是	寻找	关于	他们	,	不是	令人不安	任何事物	在	这	房子	,	然而	,	将要	突然	称为	:

然而，当他们四处查看，并未惊动屋内的任何东西时，威尔突然打来电话：

“ [hɑːrk] !

“	**Hark**	**!**
”	听着	!

听!

[aɪ] [hɪr] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ˌaʊt'saɪd] ! ”

I	**hear**	**a**	**noise**	**outside**	**!**	**”**
我	听到	一个	噪音	外部	!	”

我听到外面有动静!

“ ['meɪbi] [its] [ðə; ði][waɪld][mæn] ! ” [sed] [sæm] .

“	**Maybe**	**it's**	**the**	**wild**	**man**	**!**	**”**	**said**	**Sam**	**.**
”	或许	它是	这	荒野	男人	!	”	说	山姆	.

“也许是那个野人！”萨姆说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**219**	**]**
[	页	-	]

[第219页]

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	**XXIII**
章	二十三

第二十三章

[kɔːt]

CAUGHT
捕捉

捕捉

[ðə; ðɪ] [tuː] ['seɪləz] [iːtʃ] [hæd; həd][ðə; ðɪ] [seɪm] [θɔːt] .

The	**two**	**sailors**	**each**	**had**	**the**	**same**	**thought**	**.**
这	二	水手们	每个	有	这	相同的	想法	.

两名水手心中都想着同一件事。

[ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kætʃ] [ðɪs] [streɪndʒ] [mæn] , ['weðər] [ɔːr][nɑːt][hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːəli] [waɪld] .

They	**wanted**	**to**	**catch**	**this**	**strange**	**man**	**,**	**whether**	**or**	**not**	**he**	**was**	**really**	**wild**	**.**
他们	通缉	到	抓住	这	奇怪的	男人	,	无论	或者	不是	他	曾是	真的	荒野	.

他们想抓住这个怪人，不管他是否真的野蛮。

[soʊ] [wen] [wɪl] [ænd; ənd][sæm] , [huː] [wɜːr; wər][ˌɪn'saɪd][ðə; ðɪ] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] ['wʊd(ə)n] [haʊs] ,

So	**when**	**Will**	**and**	**Sam**	**,**	**who**	**were**	**inside**	**the**	**queer**	**little**	**wooden**	**house**	**,**
所以	什么时候	将要	和	山姆	,	WHO	是	里面	这	酷儿	小的	木制的	房子	,

所以当威尔和萨姆身处那间奇特的小木屋里时，

[hɜːrd] [ðæt] [nɔɪz] [ˌaʊt'saɪd] [ðeɪ] [æt; ət] [wʌns] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ðɪ] [waɪld][mæn] ,

heard	**that**	**noise**	**outside**	**they**	**at**	**once**	**thought**	**they**	**had**	**a**	**chance**	**to**	**catch**	**the**	**wild**	**man**	**,**
听到	那	噪音	外部	他们	在	一次	想法	他们	有	一个	机会	到	抓住	这	荒野	男人	,

听到外面的动静，他们立刻想到有机会抓住那个野人。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæd; həd] [kɔːzd] [ðə; ðɪ] [saʊnd] .

if	**it**	**should**	**prove**	**to**	**be**	**that**	**person**	**who**	**had**	**caused**	**the**	**sound**	**.**
如果	它	应该	证明	到	是	那	人	WHO	有	导致	这	声音	.

如果证实发出声音的正是那个人。

“ [leɪ] [loʊ] [ænd; ənd][goʊ] ['iːzi] , ” ['wɪspəd] [wɪl] [tuː; tə][sæm] .

“	**Lay**	**low**	**and**	**go**	**easy**	**,**	**”**	**whispered**	**Will**	**to**	**Sam**	**.**
“	莱	低的	和	去	简单的	,	”	低声说道	将要	到	山姆	.

“低调点，别太紧张，”威尔低声对山姆说。

“ [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [aʊt] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ɪts] [hɪm; ɪm] . ”

“	**I'll**	**take**	**a**	**look**	**out**	**and**	**see**	**if**	**it's**	**him**	**.**	**”**
“	患病的	拿	一个	看	出去	和	看	如果	它是	他	.	”

“我出去看看是不是他。”

“ [goʊ] [ə'hed] , ” ['wɪspəd] [sæm] .

“	**Go**	**ahead**	**,**	**”**	**whispered**	**Sam**	**.**
“	去	前方	,	”	低声说道	山姆	.

“去吧，”萨姆低声说道。

['veri] ['kwaɪətli] [wɪl] [went] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['tɪpˌtəʊz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɔːr] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .

Very	**quietly**	**Will**	**went**	**on**	**his**	**tiptoes**	**to**	**the**	**door**	**and**	**looked**	**out**	**.**
非常	悄悄	将要	去	在	他的	踮起脚尖	到	这	门	和	看起来	出去	.

威尔踮着脚尖，悄悄地走到门口，向外望去。

['ɪnstəntli] [hiː; hi] ['dɑːrtɪd] [bæk] [ˌɪn'saɪd][ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [ə'gen] .

Instantly	**he**	**darted**	**back**	**inside**	**the**	**little**	**house**	**again**	**.**
即刻	他	飞镖	后退	里面	这	小的	房子	再次	.

他立刻又跑回了小屋里。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] ? ” [æskt] [sæm] .

“	**Did**	**you**	**see**	**him**	**?**	**”**	**asked**	**Sam**	**.**
“	做过	你	看	他	?	”	问	山姆	.

“你看到他了吗？”萨姆问道。

“ [jes] , ['hiːz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ðɪ] [pæθ] .

“	**Yes**	**,**	**he's**	**coming**	**up**	**the**	**path**	**.**
“	是的	,	他是	未来	向上	这	小路	.

“是的，他正沿着小路走来。”

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [stept] [ɑːn][ə; eɪ] [stɪk] [ðæt] [broʊk][ænd; ənd] [meɪd] [ðæt] [nɔɪz] .

He	must	have	stepped	on	a	stick	that	broke	and	made	that	noise	.
他	必须	有	步	在	一个	戳	那	打破	和	制成	那	噪音	.

他一定是踩到了一根断掉的棍子，发出了那种声音。

[bʌt; bət]['hiːz] ['kʌmɪŋ] [raɪt] [ʌp] [hɪr] — [its]

But	he's	coming	right	up	here	—	it's
但	他是	未来	正确的	向上	这里	—	它是

但他马上就要上来了——就是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	220	]
[	页	-	]

[第220页]

[hɪz; ɪz][hoʊm] , [juː; jʊ] [noʊ] .

his	home	,	you	know	.
他的	家	,	你	知道	.

你知道，那是他的家。

[wen] [hiː; hi] [kʌmz] [ˌɪn'saɪd] [wiːl] [græb][hɪm; ɪm] . ”

When	he	comes	inside	we'll	grab	him	.	”
什么时候	他	来	里面	出色地	抓住	他	.	”

他进来后我们就抓住他。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [ə'griːd] [sæm] .

“	All	right	,	”	agreed	Sam	.
“	全部	正确的	,	”	同意	山姆	.

“好吧，”萨姆同意道。

“ [bʌt; bət] [its] [sɔːrt][ʌv; əv] [rʌf] [tuː; tə] [triːt] [ə; eɪ][mæn] [laɪk] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] .

“	But	it's	sort	of	rough	to	treat	a	man	like	that	when	he	comes	into	his	own	house	.
“	但	它是	种类	的	粗糙的	到	对待	一个	男人	喜欢	那	什么时候	他	来	进入	他的	自己的	房子	.

“但是，当一个男人回到自己的家时，这样对待他有点过分了。”

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [laɪk] [ðæt] , [wɪl] , [ænd; ənd][aɪ] ['wʊdnt] ['iːðər] . ”

You	wouldn't	like	that	,	Will	,	and	I	wouldn't	either	.	”
你	不会	喜欢	那	,	将要	,	和	我	不会	任何一个	.	”

威尔，你不会喜欢那样的，我也不喜欢。

“ [noʊ] , ['meɪbi] [nɑːt] , ” [ə'griːd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['seɪlər] , “ [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [gʊd] .

“	No	,	maybe	not	,	”	agreed	the	other	sailor	,	“	But	this	is	for	his	own	good	.
“	不	,	或许	不是	,	”	同意	这	其他	水手	,	“	但	这	是	为了	他的	自己的	好的	.

“不，也许不是，”另一名水手同意道，“但这对他有好处。”

[wiː; wi] [ɑːnt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hɜːrt][ðə; ði][waɪld][mæn] .

We	aren't	going	to	hurt	the	wild	man	.
我们	不是	去	到	伤害	这	荒野	男人	.

我们不会伤害那个野人。

[wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [frendz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

We	want	to	be	friends	with	him	.
我们	想	到	是	朋友们	和	他	.

我们想和他做朋友。

[bʌt; bət] ['veri] ['laɪkli] ['hiːz][soʊ][waɪld][hiː; hi][wəʊnt] [trʌst] [ˌjuː 'es] .

But	very	likely	he's	so	wild	he	won't	trust	us	.
但	非常	可能	他是	所以	荒野	他	惯于	相信	我们	.

但他很可能性情野蛮，不会信任我们。

[ɔːl][wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə][tɔːk][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][tel][hɪm; ɪm][wiːl][biː; bi][frendz]

All	we	want	to	do	is	to	talk	to	him	and	tell	him	we'll	be	friends
全部	我们	想	到	做	是	到	讲话	到	他	和	告诉	他	出色地	是	朋友们

[ænd; ənd][help][hɪm; ɪm] . ”

and	help	him	. ”
和	帮助	他	. ”

我们只想和他谈谈，告诉他我们会做朋友，会帮助他。

“ [oʊ] , [wel] , [aɪ] [ges] [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , ” [əˈgriːd] [sæm] .

“	Oh	,	well	,	I	guess	that's	all	right	,	”	agreed	Sam	.
”	哦	,	出色地	,	我	猜测	那就是	全部	正确的	,	”	同意	山姆	.

“哦，好吧，我想那也行，”萨姆同意道。

“ [bɪˈsaɪdz] , ” [went] [ɑːn] [wɪl] ,

“	Besides	,	”	went	on	Will	,
”	除了	,	”	去	在	将要	,

“此外，”威尔继续说道，

“ [wiː; wi][dəunt][wɑːnt] [ðɪs] [ˈfeloʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [her] [ænd; ənd] [bɪrd] [skeərɪŋ] [ˈbʌni] [ænd; ənd]

“	we	don't	want	this	fellow	with	his	long	hair	and	beard	scaring	Bunny	and
”	我们	不	想	这	同伴	和	他的	长的	头发	和	胡须	吓人	兔子	和

[suː] . ”

Sue	.	”
起诉	.	”

“我们不想让这个留着长头发和胡子的家伙吓到邦妮和苏。”

“ [noʊ] , [ðæts] [soʊ] , ” [ədˈmɪtɪd] [sæm] .

“	No	,	that's	so	,	”	admitted	Sam	.
”	不	,	那就是	所以	,	”	承认	山姆	.

“没错，确实如此，”萨姆承认道。

“ [hiː; hi][ɪz][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈskeri] [ˈlʊkɪŋ] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] ,

“	He	is	sort	of	scary	looking	,	”	he	added	,
”	他	是	种类	的	可怕的	寻找	,	”	他	额外	,

“他看起来有点吓人，”他补充道。

[æz; əz][hiː; hi] [piəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði][waɪld][mæn] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld]

as	he	peered	from	the	window	and	saw	the	wild	man	,	as	they	called
作为	他	窥视	从	这	窗户	和	锯	这	荒野	男人	,	作为	他们	称为

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

当他从窗户向外窥视时，看到了那个他们称之为野人的人。

[ˈkʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði][pæθ] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊd(ə)n] [haʊs] [əˈmɪd][ðə; ði][ˈkəukə,nʌt] [triːz] .

coming	up	the	path	that	led	to	the	little	wooden	house	amid	the	cocoanut	trees	.
未来	向上	这	小路	那	引领	到	这	小的	木制的	房子	之中	这	椰子	树木	.

沿着通往椰子树丛中那座小木屋的小路走来。

“ [hiː; hi] [lʊks] [laɪk][sʌm; səm] [ˈmʌŋkiz] [aɪv] [siːn] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒʌŋg(ə)l] , ” [ˈædɪd] [sæm] .

“	He	looks	like	some	monkeys	I've	seen	in	the	jungle	,	”	added	Sam	.
”	他	看起来	喜欢	一些	猴子	我已经	已见	在	这	丛林	,	”	额外	山姆	.

“他看起来像我在丛林里见过的一些猴子，”萨姆补充道。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	221	]
[	页	-	]

[第221页]

“ [jes] , [ˈhiːz][ə; eɪ] [kwɪr] [tʃæp] , ” [sed] [wɪl] .

“	Yes	,	he's	a	queer	chap	,	”	said	Will	.
”	是的	,	他是	一个	酷儿	小伙子	,	”	说	将要	.

“是的，他是个同性恋，”威尔说。

“ [naʊ] [dəunt] [meɪk] ['eni] [nɔɪz] [ænd; ənd] [wi:l] [kætʃ] [hɪm; ɪm] .

“	Now	don't	make	any	noise	and	we'll	catch	him	.
”	现在	不	制作	任何	噪音	和	出色地	抓住	他	.

“现在别出声，我们就能抓住他了。”

” [ðə; ði] ['seɪləz] [hæd; həd] [tɔ:kt] [ɪn] ['hwispəz] [sɪns] [ðə; ði] [nɔɪz] [hæd; həd][toʊld][ðem; ðəm][ðə; ði]

”	The	sailors	had	talked	in	whispers	since	the	noise	had	told	them	the
”	这	水手们	有	谈话	在	低语	自从	这	噪音	有	讲述	他们	这

['streɪndʒər][wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] .

stranger	was	approaching	.
陌生人	曾是	接近	.

“自从听到动静，知道陌生人正在靠近后，水手们就一直低声交谈。”

[ðeɪ] [naʊ] [pleɪst] [ðəm'selvz] , [wʌn][ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] ,

They	now	placed	themselves	,	one	on	either	side	of	the	door	,
他们	现在	放置	他们自己	,	一	在	任何一个	边	的	这	门	,

他们现在分别站在门的两侧，一人一边。

[tu:; tə][bi:; bi] ['redi] [tu:; tə][græb][ðə; ði] ['feloʊ] [wen] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ɪn] .

to	be	ready	to	grab	the	fellow	when	he	should	come	in	.
到	是	准备好	到	抓住	这	同伴	什么时候	他	应该	来	在	.

做好准备，在他进来的时候抓住他。

[frʌm; frəm] [wer] [ðeɪ] [stʊd] , [wɪl] [ænd; ənd][sæm][kʊd; kəd] [wɑ:tʃ] [ðə; ði][waɪld][mæn] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] .

From	where	they	stood	,	Will	and	Sam	could	watch	the	wild	man	coming	along	.
从	在哪里	他们	站立	,	将要	和	山姆	可以	手表	这	荒野	男人	未来	沿着	.

从他们站的地方，威尔和萨姆可以看到那个野人走过来。

['evri] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz][hi:; hi] [wʊd] [stɑ:p][ænd; ənd] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l]

Every	few	seconds	he	would	stop	and	seem	to	be	listening	with	all
每一个	很少	秒	他	会	停止	和	似乎	到	是	聆听	和	全部

[hɪz; ɪz] [maɪt] .

his	might	.
他的	可能	.

每隔几秒钟，他就会停下来，似乎全神贯注地倾听。

[hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [sʌm; səm] [st'reɪndʒəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ði:z] [st'reɪndʒəz]

He	had	seen	some	strangers	in	his	house	,	and	though	these	strangers
他	有	已见	一些	陌生人	在	他的	房子	,	和	尽管	这些	陌生人

[wɜ:r; wər][kaɪnd] ['pi:p(ə)l] ,

were	kind	people	,
是	种类	人们	,

他家里来过一些陌生人，虽然这些陌生人都是好人，

[hu:] [ment] [hɪm; ɪm][noʊ][hɑ:rm] , [ðə; ði][waɪld][mæn][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðæt] ,

who	meant	him	no	harm	,	the	wild	man	did	not	know	that	,
WHO	意思是	他	不	伤害	,	这	荒野	男人	做过	不是	知道	那	,

那野人并不知道，他并没有恶意。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'loʊn][soʊ] [lɔ:ŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [groʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kwɪr] .

for	he	had	been	alone	so	long	that	he	had	grown	a	little	queer	.
为了	他	有	到过	独自的	所以	长的	那	他	有	生长	一个	小的	酷儿	.

因为他独处的时间太长了，所以变得有点古怪了。

['æftər] ['lɪsnɪŋ] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [taɪmz] [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [noʊ] [saʊnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [haʊs] ([fɔ:r; fər]

After	listening	two	or	three	times	and	hearing	no	sound	from	his	house	(	for
后	聆听	二	或者	三	时代	和	听力	不	声音	从	他的	房子	(	为了

[wɪl] [ænd; ənd][sæm] [kept] ['veri] ['kwaɪət])

Will	and	Sam	kept	very	quiet	)
将要	和	山姆	保留	非常	安静的	)

反复听了两三遍，都没听到他家传来任何声音（因为威尔和萨姆一直都很安静）。

[ðə; ði][mæn] [wɔːkt] [ɑːn] [əˈgen] .
the **man** **walked** **on** **again** **.**
这 男人 步行 在 再次 .

那人继续往前走。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [wɪˈðɪn] [ten] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fæstər] .
He **was** **now** **within** **ten** **feet** **of** **the** **place** **and** **was** **walking** **a** **little** **faster** **.**
他 曾是 现在 之内 十 脚 的 这 地方 和 曾是 步行 一个 小的 快点 .

他现在距离目的地只有十英尺远，而且走得更快了。

[ðə; ði] ['seɪləz] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
The **sailors** **had** **a** **good** **look** **at** **him** **.**
这 水手们 有 一个 好的 看 在 他 .

水手们仔细打量了他一番。

['truːli] [hiː; hi] [siːmd] [ə; eɪ][waɪld]['pɜːrs(ə)n] .
Truly **he** **seemed** **a** **wild** **person** **.**
真的 他 似乎 一个 荒野 人 .

他看起来确实像个野人。

[hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɜːr; wər] ['tætərd] [ænd; ənd][tɔːrn][ænd; ənd][ɪn][wʌn][hænd][hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ][bɪg] [klʌb]
His **clothes** **were** **tattered** **and** **torn** **and** **in** **one** **hand** **he** **carried** **a** **big** **club**
他的 衣服 是 破烂 和 撕裂 和 在 一 手 他 携带 一个 大的 俱乐部
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nɑːb] [ɑːn][ðə; ði][end] .
with **a** **knob** **on** **the** **end** **.**
和 一个 旋钮 在 这 结尾 .

他的衣服破烂不堪，一只手里拿着一根末端带球头的大棍子。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
But **it** **was**
但 它 曾是

但事实并非如此。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **222** **]**
[页 -]

[第222页]

[hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [her] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['mætɪd] [bɪrd] [ðæt] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['waɪldɪst] [lʊk] .
his **long** **hair** **and** **long** **and** **matted** **beard** **that** **gave** **him** **the** **wildest** **look** **.**
他的 长的 头发 和 长的 和 哑光 胡须 那 给予 他 这 最狂野的 看 .

他留着长发，胡须又长又乱，显得十分狂野。

“ [hiː; hi] [lʊks] [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði][waɪld][mæn][ɪn][ðə; ði]['sɜːrkəs] ! ” ['wɪspəd] [sæm] .
“ **He** **looks** **just** **like** **the** **wild** **man** **in** **the** **circus** **!** **”** **whispered** **Sam** **.**
“ 他 看起来 只是 喜欢 这 荒野 男人 在 这 马戏团 ! ” 低声说道 山姆 .

“他看起来就像马戏团里的野人！”萨姆低声说道。

“ [kiːp] ['kwaɪət] ! ” ['wɪspəd] [wɪl] .
“ **Keep** **quiet** **!** **”** **whispered** **Will** **.**
“ 保持 安静的 ! ” 低声说道 将要 .

“安静！”威尔低声说道。

“ ['hiːl] [hɪr] [juː; jʊ] !
“ **He'll** **hear** **you** **!**
“ 地狱 听到 你 !

“他会听到你的！”

” [bʌt; bət][ðə; ði] [streɪndʒ] [mæn][dɪd][nɑːt] [əˈpɪr] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['seɪləz] .
” **But** **the** **strange** **man** **did** **not** **appear** **to** **hear** **the** **sailors** **.**
” 但 这 奇怪的 男人 做过 不是 出现 到 听到 这 水手们 .

“但是这个陌生人似乎没有听到水手们的呼喊。”

[hiː; hi] [keɪm] [ɑːn] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['sloʊli] [naʊ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

He	came	on	,	a	little	more	slowly	now	,	and	was	almost	at	the	door	.
他	来了	在	,	一个	小的	更多的	缓慢地	现在	,	和	曾是	几乎	在	这	门	.

他继续往前走，速度慢了一些，几乎走到了门口。

[wɪl] [ænd; ənd][sæm][wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər]['tɪpˌtəʊz] , ['redi] [tuː; tə][dʒʌmp][ænd; ənd][græb][ðə; ði] ['feloʊ] , [wen] ,

Will	and	Sam	were	on	their	tiptoes	,	ready	to	jump	and	grab	the	fellow	,	when	,
将要	和	山姆	是	在	他们的	踮起脚尖	,	准备好	到	跳	和	抓住	这	同伴	,	什么时候	,

威尔和萨姆踮起脚尖，准备跳起来抓住那家伙，这时，

[ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [sæm] [went] :

all	of	a	sudden	,	Sam	went	:
全部	的	一个	突然	,	山姆	去	:

突然，萨姆走了：

“ [ə; eɪ] - ['kɝː] - ['tʃuː] !

“	A	-	ker	-	choo	!
”	一个	-	ker	-	choo	!

“A-ker-choo！

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [laʊd] [sniːz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [wɪl] [dʒʌmp][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['fraɪt(ə)nd] [ðə; ði] [mæn] [ˌaʊt'saɪd] .

”	It	was	such	a	loud	sneeze	that	it	made	Will	jump	and	it	frightened	the	man	outside	.
”	它	曾是	这样的	一个	大声	喷嚏	那	它	制成	将要	跳	和	它	害怕	这	男人	外部	.

“那声喷嚏太大了，把威尔吓了一跳，也吓到了外面的人。”

[hiː; hi] [dʒʌmpt] , [tuː] — [dʒʌmpt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [er] .

He	jumped	,	too	—	jumped	up	in	the	air	.
他	跳了起来	,	也	—	跳了起来	向上	在	这	空气	.

他也跳了起来——跳到了空中。

[pərˈhæps][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [wen] [sæm] [sniːzd] “ [ə; eɪ] - ['kɝː] - ['tʃuː] !

Perhaps	he	thought	that	when	Sam	sneezed	“	A	-	ker	-	choo	!
也许	他	想法	那	什么时候	山姆	打喷嚏	”	一个	-	ker	-	choo	!

也许他以为当山姆打喷嚏时，“啊嚏！”

” [hiː; hi] [sed] : “ [aɪl] [kætʃ] [juː; jʊ] !

”	he	said	:	“	I'll	catch	you	!
”	他	说	:	“ 患病的		抓住	你	!

他说：“我会抓住你的！”

” [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [sʌm; səm] [sniːzɪz] [duː] [saʊnd] [laɪk] [ðæt] ,

”	At	any	rate	,	some	sneezes	do	sound	like	that	,
”	在	任何	速度	,	一些	打喷嚏	做	声音	喜欢	那	,

“总之，有些喷嚏听起来确实是这样。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] ['wʌndər] [ðə; ði] [streɪndʒ] [mæn][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] .

and	it	is	no	wonder	the	strange	man	was	startled	.
和	它	是	不	想知道	这	奇怪的	男人	曾是	惊慌	.

难怪那个陌生人会感到惊恐。

[ɪn] [əˈnʌðər] ['moʊmənt][hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈraʊnd] [ænd; ənd][ræn] [tɔːrd] [ðə; ði] [wʊdz] .

In	another	moment	he	turned	around	and	ran	toward	the	woods	.
在	其他	片刻	他	转向	大约	和	跑	朝向	这	树林	.

片刻之后，他转身朝树林跑去。

“ [naʊ] [juːv] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] !
“ Now you've done it !
” 现在 你已经 完毕 它 !

“你现在做到了！”

” [kraɪd] [wɪl] .
” cried Will .
” 哭 将要 .

“威尔喊道。”

“ [juːv] [skerd] [hɪm; ɪm] , [sæm] ! ”
“ You've scared him , Sam ! ”
” 你已经 害怕的 他 , 山姆 ! ”

“你吓到他了，萨姆！”

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [goʊ][fɔːr; fər][tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː] ! ” [sed] [sæm] , [kwaɪt]
“ I didn't go for to do it ! ” said Sam , quite
” 我 没有 去 为了 到 做 它 ! ” 说 山姆 , 相当

“我没打算这么做！”萨姆平静地说。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 223]
[页 -]

[第223页]

[əˈʃeɪmd] [ʌv; əv] [hɪmˈself] .
ashamed of himself .
羞愧 的 他自己 .

他为自己感到羞愧。

“ [aɪ] [ʃʊr] [ˈdɪdnt] [goʊ][fɔːr; fər][tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː] ! ”
“ I sure didn't go for to do it ! ”
” 我 当然 没有 去 为了 到 做 它 ! ”

“我当然不是故意要这么做的！”

“ [noʊ] [ˈmætər] , [juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ ˈtiː] ! ” [sed] [wɪl] .
“ No matter , you did it ! ” said Will .
” 不 事情 , 你 做过 它 ! ” 说 将要 .

“没关系，你做到了！”威尔说道。

“ [naʊ] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [rʌn] [ˈæftər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kætʃ] [hɪm; ɪm] !
“ Now we've got to run after him and catch him !
” 现在 我们已经 得到 到 跑步 后 他 和 抓住 他 !

“现在我们得追上去抓住他！”

[kʌm] [ɑːn] !
Come on !
来 在 !

快点！

” [wɪl] [dæʃt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [haʊs] [ˈfɑːloʊd] [baɪ][sæm] ,
” Will dashed out of the little house followed by Sam ,
” 将要 虚线 出去 的 这 小的 房子 随后 经过 山姆 ,

威尔冲出小屋，萨姆紧随其后。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ˈreɪst] [ˈæftər][ðə; ði][waɪld][mæn] .
and the two raced after the wild man .
和 这 二 比赛 后 这 荒野 男人 .

于是两人追着那个野人跑去。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kwɪr] [tʃæp] [hæd; həd][ə; eɪ] [hed] [stɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] , [ænd; ənd] , [æz; əz][juː; jʊ]

But	the	queer	chap	had	a	head	start	of	the	sailors	,	and	,	as	you
但	这	酷儿	小伙子	有	一个	头	开始	的	这	水手们	,	和	,	作为	你

[noʊ] ,

know	,
知道	,

但这个古怪的家伙比水手们先一步出发，而且，正如你所知，

['seɪləz] [ɑːr; ər][nɑːt] ['veri] [gʊd] [rʌnəːz] [æt; ət] [best] .

sailors	are	not	very	good	runners	at	best	.
水手们	是	不是	非常	好的	跑步者	在	最好的	.

水手们充其量也算不上优秀的跑步运动员。

[ðer; ðər] [legz] [get] [wɔːrpt] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [frʌm; frəm] ['stediŋ] [ðəm'selvz] [ɑːn] ['roʊlɪŋ] [ʃɪps] [soʊ]

Their	legs	get	warped	and	twisted	from	steadying	themselves	on	rolling	ships	so
他们的	腿	得到	扭曲的	和	扭曲	从	稳定	他们自己	在	滚动	船舶	所以

[mʌtʃ] , ['meɪbi] .

much	,	maybe	.
很多	,	或许	.

也许是因为经常在摇晃的船上保持平衡，他们的腿才会扭曲变形。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðə; ði][waɪld][mæn][wʌz; wəz] [wel] [ə'hed] [ʌv; əv][sæm][ænd; ənd] [wɪl] .

At	any	rate	,	the	wild	man	was	well	ahead	of	Sam	and	Will	.
在	任何	速度	,	这	荒野	男人	曾是	出色地	前方	的	山姆	和	将要	.

总之，那个野人远远领先于山姆和威尔。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [dʒʌst] [wer] [tuː; tə] [rʌn] — [wɪtʃ] [pæðz] [tuː; tə] [teɪk] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] .

And	he	knew	just	where	to	run	—	which	paths	to	take	through	the	woods	.
和	他	知道	只是	在哪里	到	跑步	—	哪个	路径	到	拿	通过	这	树林	.

他知道该往哪里跑——该走哪条穿过树林的小路。

[ðɪs] [ðə; ði] ['seɪləz] [dɪd][nɑːt] [noʊ] .

This	the	sailors	did	not	know	.
这	这	水手们	做过	不是	知道	.

水手们对此一无所知。

[soʊ] , ['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [tʃeɪs] [ðə; ði] [tuː] ['seɪləz] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld][mæn] .

So	,	after	a	short	chase	the	two	sailors	lost	sight	of	the	wild	man	.
所以	,	后	一个	短的	追赶	这	二	水手们	丢失的	视线	的	这	荒野	男人	.

于是，经过短暂的追逐，两名水手失去了野人的踪影。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['juːsləs] [fɔːr; fər] [wɪl] [ænd; ənd][sæm][tuː; tə] [kiːp] [ɑːn]['æftər][hɪm; ɪm] .

Then	it	was	useless	for	Will	and	Sam	to	keep	on	after	him	.
然后	它	曾是	无用	为了	将要	和	山姆	到	保持	在	后	他	.

这样一来，威尔和萨姆继续追赶他也无济于事了。

“ [hiː; hi][gɑːt] [ə'weɪ] ！ ” [sed] [sæm] .

“	He	got	away	!	”	said	Sam	.
“	他	得到	离开	！	”	说	山姆	.

“他逃走了！”萨姆说道。

“ [ænd; ənd][ɔːl][jʊr; jər] [fɔːlt] , [tuː] , ” [dɪ'klerd] [wɪl] .

“	And	all	your	fault	,	too	,	”	declared	Will	.
“	和	全部	你的	过错	,	也	,	”	声明	将要	.

“这也全都是你的错，”威尔说道。

“ [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [sniːz] [fɔːr; fər] ？ ”

“	What	did	you	have	to	go	and	sneeze	for	?	”
“	什么	做过	你	有	到	去	和	喷嚏	为了	？	”

你干嘛要打喷嚏呢？

“ [aɪ] ['kudnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , ” [dɪ'klerd] [sæm] .
“ I couldn't help it , ” declared Sam .
“ 我 不能 帮助 它 , ” 声明 山姆 .

“我情不自禁，”萨姆说道。

“ [kæn; kən][juː; jʊ][stɑːp][ə; eɪ] [sniːz] [wen] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] ?
“ Can you stop a sneeze when you want to ?
“ 能 你 停止 一个 喷嚏 什么时候 你 想 到 ?

“你能随心所欲地阻止打喷嚏吗？”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 224]
” [页 -]

“[第 224 页]

“ [wel] , ['meɪbi] [nɑːt] , ” [ə'griːd] [wɪl] .
“ Well , maybe not , ” agreed Will .
“ 出色地 , 或许 不是 , ” 同意 将要 .

“嗯，也许不是吧。”威尔同意道。

“ [bʌt; bət] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [tel] ['mɪstər] . [braʊn] [wiː; wi] [sɔː] [ðɪs] ['feloʊ] [bʌt; bət]
“ But we'll have to go back and tell Mr . Brown we saw this fellow but
“ 但 出色地 有 到 去 后退 和 告诉 先生 . 棕色的 我们 锯 这 同伴 但
['kudnt] [kætʃ] [hɪm; ɪm] . ”
couldn't catch him . ”
不能 抓住 他 . ”

“但是我们得回去告诉布朗先生，我们看到了这个人，但没能抓住他。”

“ [wiːl] [hæv; həv] [ə'nʌðər] [traɪ][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , ” [sed] [sæm] .
“ We'll have another try for him , ” said Sam .
“ 出色地 有 其他 尝试 为了 他 , ” 说 山姆 .

“我们会再给他一次机会，”萨姆说。

“ [bʌt; bət] [waɪl] [wɪə(r)] [hɪr] , [lets] ['fɪnɪʃ] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [haʊs] .
“ But while we're here , let's finish looking around his house .
“ 但 尽管 是 这里 , 我们来吧 结束 寻找 大约 他的 房子 .

“既然来了，我们就把他的房子参观完吧。”

['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd] [wʌt] [ʃɪp] [ðɪs] [keɪm] [frʌm; frəm] . ”
Maybe we can find what ship this came from . ”
或许 我们 能 寻找 什么 船 这 来了 从 . ”

或许我们可以找到这东西来自哪艘船。”

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [ə'griːd] [wɪl] .
“ All right , ” agreed Will .
“ 全部 正确的 , ” 同意 将要 .

“好吧，”威尔同意道。

[waɪl] [ðə; ði][waɪld][mæn][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]
While the wild man was running as fast as he could to get away from
尽管 这 荒野 男人 曾是 跑步 作为 快速地 作为 他 可以 到 得到 离开 从
[ðoʊz] [hiː; hi] ['prɑːbəbli] [θɔːt] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] ['enəmi] ,
those he probably thought were his enemies ,
那些 他 大概 想法 是 他的 敌人 ,

当那个野人拼命奔跑，想要逃离那些他可能认为是敌人的人时，

[wɪl] [ænd; ənd][sæm] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊd(ə)n] [haʊs] .
Will and Sam went back to the little wooden house .
将要 和 山姆 去 后退 到 这 小的 木制的 房子 .

威尔和萨姆回到了那间小木屋。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [lʊkt] [ə'raʊnd] ['veri] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [sæm] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [kɔːzd] [hɪm; ɪm]

They	had	not	looked	around	very	long	before	Sam	saw	something	that	caused	him
他们	有	不是	看起来	大约	非常	长的	前	山姆	锯	某物	那	导致	他

[tuː; tə][græsp] [wɪl] [baɪ][ðə; ði][ɑːrm][ænd; ənd] [pɔɪnt] ,

to	grasp	Will	by	the	arm	and	point	,
到	抓牢	将要	经过	这	手臂	和	观点	,

他们环顾四周没多久，山姆就看到了什么东西，他一把抓住威尔的胳膊，指着他。

['seɪɪŋ] :

saying	:
说	:

说：

“ [lʊk] [æt; ət] [ðæt] !

“	Look	at	that	!
”	看	在	那	!

“瞧瞧那个！”

” [wʌt] [sæm] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][wʌz; wəz][ə; eɪ] [neɪm] ['peɪntɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [wʊd] [bɪ'haɪnd][wʌn]

”	What	Sam	pointed	to	was	a	name	painted	on	a	piece	of	wood	behind	one
”	什么	山姆	尖	到	曾是	一个	姓名	绘	在	一个	片	的	木头	在后面	一

[ʌv; əv][ðə; ði] [tʃests] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] .

of	the	chests	in	the	little	house	.
的	这	箱子	在	这	小的	房子	.

“萨姆指着的是小屋里一个箱子后面的一块木板上写着的名字。

[ðə; ði] [wʊd] [wʌz; wəz]['broʊkən] [ɔːf] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['laɪfboʊt] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] .

The	wood	was	broken	off	from	a	lifeboat	,	it	seemed	.
这	木头	曾是	破碎的	离开	从	一个	救生艇	,	它	似乎	.

那块木头似乎是从救生艇上折下来的。

“ [ðə; ði] ['meri] [bel] ! ” [riːd] [wɪl] , [fɔːr; fər] [ðoʊz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [wɜːrdz] .

“	The	Mary	Bell	!	”	read	Will	,	for	those	were	the	words	.
”	这	玛丽	钟	!	”	读	将要	,	为了	那些	是	这	字	.

“玛丽·贝尔号！”威尔念道，因为上面就是这几个字。

“ [ðæts] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ðæt] [wʌz; wəz] [rekt] , [sæm] .

“	That's	the	name	of	the	ship	that	was	wrecked	,	Sam	.
”	那就是	这	姓名	的	这	船	那	曾是	损毁	,	山姆	.

“萨姆，那就是那艘沉船的名字。”

[ðæts] [wer] [ðɪs] ['dekhaʊs] [keɪm] [frʌm; frəm] — [ðə; ði] ['meri] [bel] .

That's	where	this	deckhouse	came	from	—	the	Mary	Bell	.
那就是	在哪里	这	甲板室	来了	从	—	这	玛丽	钟	.

这个甲板室就是从那里来的——玛丽·贝尔号。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	[	Pg	225	]
”	[	页	-	]

“[第 225 页]

“ [jes] , ” [ə'griːd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['seɪlər] .

“	Yes	,	”	agreed	the	other	sailor	.
”	是的	,	”	同意	这	其他	水手	.

“是的，”另一名水手同意道。

“ [ænd; ənd] — [dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] ?

“	And	—	don't	you	remember	?
”	和	—	不	你	记住	?

“难道你不记得了吗？”

— [ðə; ði] ['meri] [bel] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skuːnər] [ðæt] ['mɪstər] . [pɑːt] [seɪld] [ɑːn] —

—	the	Mary	Bell	was	the	name	of	the	schooner	that	Mr	.	Pott	sailed	on	—
—	这	玛丽	钟	曾是	这	姓名	的	这	大篷车	那	先生	.	波特	航行	在	—

[ðə; ði]['mɪstər] . [pɑːt] [ðæt] ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] [toʊld][ˌjuː 'es] [ə'baʊt] .

the	Mr	.	Pott	that	Bunny	and	Sue	told	us	about	.
这	先生	.	波特	那	兔子	和	起诉	讲述	我们	关于	.

——玛丽·贝尔号是波特先生乘坐的帆船的名字——就是邦妮和苏告诉我们的波特先生。

[juː; jʊ] [noʊ] ,

You	know	,
你	知道	,

你知道，

[ðə; ði][mæn] [ðæt] [wʌz; wəz] [pɪtʃt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm] [griːn] ['æplz]

the	man	that	was	pitched	off	his	horse	and	they	took	him	green	apples
这	男人	那	曾是	投球	离开	他的	马	和	他们	采取	他	绿色的	苹果

[ænd; ənd] ['bʌtərkʌp] [ɪn][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] .

and	buttercups	in	the	hospital	.
和	毛茛	在	这	医院	.

那个从马上摔下来的人，医院里的人给他带了青苹果和毛茛。

[dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] ? ”

Don't	you	remember	?	”
不	你	记住	?	”

你不记得了吗?

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][duː] , ” [sed] [wɪl] .

“	Of	course	I	do	,	”	said	Will	.
“	的	课程	我	做	,	”	说	将要	.

“我当然愿意，”威尔说。

“ [ðen] ['mɪstər] . [-] ['skuːnər] , [ðə; ði] ['meri] [bel] , [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [rekt] [ɑːn] [ðɪs]

“	Then	Mr	.	Pott's	schooner	,	the	Mary	Bell	,	must	have	been	wrecked	on	this
“	然后	先生	.	波茨	大篷车	,	这	玛丽	钟	,	必须	有	到过	损毁	在	这

['aɪlənd] .

island	.
岛	.

“那么，波特先生的帆船‘玛丽·贝尔号’一定是在这个岛上沉没的。”

[ðɪs] ['dekhaʊs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rek] [wʌz; wəz] [wɑːʃt] [ʌp] [ɑːn] [ʃɔːr] [ænd; ənd] [ðɪs] [waɪld][mæn]

This	deckhouse	from	the	wreck	was	washed	up	on	shore	and	this	wild	man
这	甲板室	从	这	破坏	曾是	洗过	向上	在	支撑	和	这	荒野	男人

[hæz; həz] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

has	been	living	in	it	.
有	到过	活的	在	它	.

沉船上的这间甲板室被冲到岸上，一个野人一直住在里面。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [mæn] — ['mɪstər] . [-] [sʌn] , [juː; jʊ] [noʊ] — [ə; eɪ] ['feloʊ] [neɪmd]

But	there	was	another	man	—	Mr	.	Pott's	son	,	you	know	—	a	fellow	named
但	那里	曾是	其他	男人	—	先生	.	波茨	儿子	,	你	知道	—	一个	同伴	命名

['hæri] , [soʊ] ['bʌni] [telz] .

Harry	,	so	Bunny	tells	.
哈里	,	所以	兔子	讲述	.

但还有另一个人——你知道，波特先生的儿子——一个名叫哈里的家伙，邦尼是这么说的。

[wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ? ”

What	became	of	him	?	”
什么	成为	的	他	?	”

他后来怎么样了?

“ [ðæt] [wiː; wi][dəunt] [noʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [sæm] .
“ That we don't know , ” replied Sam .
“ 那 我们 不 知道 , ” 回复 山姆 .

“我们不知道，”萨姆回答道。

“ [nɔːr] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒər] , ['iːðər] .
“ Nor what became of the treasure , either .
“ 也不 什么 成为 的 这 宝藏 , 任何一个 .

“也不知道那笔宝藏最终去了哪里。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [wer] [ðə; ði] ['meri] [bel] [wʌz; wəz] [rekt] . ”
But this is where the Mary Bell was wrecked . ”
但 这 是 在哪里 这 玛丽 钟 曾是 损毁 . ”

但这里正是“玛丽·贝尔号”沉没的地方。

“ [kʌm] [ɑːn] !
“ Come on !
“ 来 在 !

“快点！

” [kraɪd] [wɪl] , ['greɪtli] [ɪk'saɪtɪd] .
” cried Will , greatly excited .
” 哭 将要 , 非常 兴奋的 .

“威尔激动地喊道。”

“ [wiːl] [goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [tel] ['mɪstər] . [braʊn] [ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [traɪ][tuː; tə] [kætʃ] [ðɪs] [waɪld][mæn]
“ We'll go back and tell Mr . Brown and then we'll try to catch this wild man
” 出色地 去 后退 和 告诉 先生 . 棕色的 和 然后 出色地 尝试 到 抓住 这 荒野 男人
.
:
.

“我们会回去告诉布朗先生，然后我们会想办法抓住这个野人。”

” [æz; əz][ðə; ði] ['seɪləz] [tɜːrnd] [tuː; tə] [krɔːs] ['kəukə,nʌt] ['aɪlənd] [ænd; ənd][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [pɑːm] -
” As the sailors turned to cross Cocoanut Island and go back to the palm -
” 作为 这 水手们 转向 到 叉 椰子 岛 和 去 后退 到 这 棕榈 -
[hʌt] [kæmp] ,
hut camp ,
小屋 营 ,

“当水手们转身穿过椰子岛，返回棕榈屋营地时，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 226]
[页 -]

[第226页]

['bʌni] [ænd; ənd] [suː] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [seɪm] [waɪld][mæn] — ['oʊnli][ðə; ði]
Bunny and Sue were getting ready to catch the same wild man — only the
兔子 和 起诉 是 获得 准备好 到 抓住 这 相同的 荒野 男人 — 仅有的 这
['tʃɪldrən] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
children did not know it .
孩子们 做过 不是 知道 它 .

邦妮和苏正准备去抓同一个野人——只是孩子们并不知道这一点。

['æftər] [wɪl] [ænd; ənd][sæm][hæd; həd] [gɔːn] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [waɪl] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] .

After	**Will**	**and**	**Sam**	**had**	**gone**	**that**	**morning**	**and**	**while**	**Mr**	**.**	**and**	**Mrs**	**.**
后	将要	和	山姆	有	已消失	那	早晨	和	尽管	先生	.	和	太太	.

[braʊn] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] ['mætərz] ['oʊvər][ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['biːkən] [wʊd] [kʌm]

Brown	**were**	**talking**	**matters**	**over**	**and**	**wondering**	**when**	**the**	**Beacon**	**would**	**come**
棕色的	是	说	事情	超过	和	好奇	什么时候	这	灯塔	会	来

[bæk] ,

back	**,**
后退	,

那天早上威尔和萨姆离开后，布朗夫妇正在商量事情，琢磨着灯塔号什么时候才能回来。

['bʌni] [ænd; ənd] [suː] [went] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [frʌm; frəm][kæmp][tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [pleɪ] .

Bunny	**and**	**Sue**	**went**	**a**	**little**	**way**	**from**	**camp**	**to**	**look**	**about**	**and**	**play**	**.**
兔子	和	起诉	去	一个	小的	方式	从	营	到	看	关于	和	玩	.

邦妮和苏离开营地走了一小段路去四处看看玩耍。

“ [dəunt][goʊ] [tuː] [fɑːr] [ə'weɪ] , [maɪ] [dɪrz] , ” [kɔːld] ['mɪsɪz] . [braʊn] .

“	**Don't**	**go**	**too**	**far**	**away**	**,**	**my**	**dears**	**,**	**”**	**called**	**Mrs**	**.**	**Brown**	**.**
“	不	去	也	远的	离开	,	我的	亲爱的们	,	”	称为	太太	.	棕色的	.

“亲爱的们，别走太远，”布朗太太喊道。

“ [wiː; wi][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][get] [lɔːst] . ”

“	**We**	**don't**	**want**	**you**	**to**	**get**	**lost**	**.**	**”**
“	我们	不	想	你	到	得到	丢失的	.	”

“我们不想让你迷路。”

“ [wiː; wi][wəʊnt] , ” ['prɑːmɪst] ['bʌni] .

“	**We**	**won't**	**,**	**”**	**promised**	**Bunny**	**.**
“	我们	惯于	,	”	承诺	兔子	.

“我们不会的，”邦尼保证道。

[hiː; hi][ænd; ənd] [suː] [faʊnd] [sʌm; səm] ['bjuːtɪf(ə)l] ['skɑːrlət] ['blɔsəmz] ['groʊɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv]

He	**and**	**Sue**	**found**	**some**	**beautiful**	**scarlet**	**blossoms**	**growing**	**near**	**the**	**spring**	**of**
他	和	起诉	成立	一些	美丽的	猩红	花朵	生长	靠近	这	春天	的

['wɔːtər] .

water	**.**
水	.

他和苏在泉水附近发现了一些美丽的猩红色花朵。

“ [oʊ] , [haʊ] ['lʌvli] !

“	**Oh**	**,**	**how**	**lovely**	**!**
“	哦	,	如何	迷人的	!

“哦，真可爱！”

[dəunt][juː; jʊ] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd][sʌm; səm] [laɪk] [ðiːz] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə]['mɪstər] . [pɑːt] [ɪn][ðə; ði]

Don't	**you**	**wish**	**we**	**had**	**some**	**like**	**these**	**to**	**take**	**to**	**Mr**	**.**	**Pott**	**in**	**the**
不	你	希望	我们	有	一些	喜欢	这些	到	拿	到	先生	.	波特	在	这

['hɑːspɪt(ə)l] ,

hospital	**,**
医院	,

你难道不希望我们也能带些这样的东西去医院给波特先生吗?

['bʌni] ? ”

Bunny	**?**	**”**
兔子	?	”

兔子?

“ [jes] , [aɪ][duː] , ” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

“	**Yes**	**,**	**I**	**do**	**,**	**”**	**said**	**the**	**little**	**boy**	**.**
“	是的	,	我	做	,	”	说	这	小的	男生	.

“是的，我愿意，”小男孩说。

“ ['mɪstər] . [pɑːt] [wʊd] [laɪk] [ðiːz] .
“ Mr . Pott would like these .
“ 先生 . 波特 会 喜欢 这些 .

“波特先生会喜欢这些的。”

[ænd; ənd] ['hiːd] [laɪk] ['kəukə,nʌt] , [tuː] ! ”
And he'd like cocoanuts , too ! ”
和 他会 喜欢 椰子 , 也 ! ”

他也喜欢椰子!

“ [lets] [teɪk] [sʌm; səm] [hoʊm] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ! ” [prə'poʊzd] [suː] , ['goʊɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .
“ Let's take some home for him ! ” proposed Sue , going toward them .
“ 我们来吧 拿 一些 家 为了 他 ! ” 建议的 起诉 , 去 朝向 他们 .

“咱们给他带些回家吧!”苏提议道，然后朝他们走去。

[bɪ'fɔːr] ['bʌni] [kʊd; kəd] ['ænsər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [nɪr] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
Before Bunny could answer there was a rustling in the bushes near the children .
前 兔子 可以 回答 那里 曾是 一个 沙沙声 在 这 灌木丛 靠近 这 孩子们 .

邦尼还没来得及回答，孩子们附近的灌木丛里就传来沙沙声。

[æt; ət] [fɜːrst] [ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ə'nʌðər] ['kəukə,nʌt]
At first they thought it was just another cocoanut
在 第一的 他们 想法 它 曾是 只是 其他 椰子

起初他们以为那只是一颗普通的椰子。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 227]
[页 -]

[第227页]

['fɔːlɪŋ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [triː] , [fɔːr; fər] [ðɪs] ['ɔːf(ə)n] ['hæpənd] .
falling from a tree , for this often happened .
坠落 从 一个 树 , 为了 这 经常 发生 .

从树上摔下来，因为这种情况经常发生。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['leɪtər] [suː] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər] [kraɪ] [aʊt] :
But a moment later Sue , looking up , saw something that made her cry out :
但 一个 片刻 之后 起诉 , 寻找 向上 , 锯 某物 那 制成 她 哭 出去 :

但片刻之后，苏抬头望去，看到了一些东西，让她惊叫出声:

“ [lʊk] , ['bʌni] !
“ Look , Bunny !
“ 看 , 兔子 !

“看，兔子！”

[ðə; ði] [waɪld] [mæn] !
The wild man !
这 荒野 男人 !

野人!

” ['bʌni] [glɑːnst] [ʌp] [ænd; ənd] [sɔː] , ['θrʌstɪŋ] [ɪt'self] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ,
” Bunny glanced up and saw , thrusting itself out of the bushes ,
” 兔子 瞥了一眼 向上 和 锯 , 推进 本身 出去 的 这 灌木丛 ,

“兔子抬起头，看到一个东西从灌木丛里探了出来，

[ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['kriːtʃər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['mætɪd] [her] [ænd; ənd] [lɔːŋ] ,
the head and face of the strange creature with his matted hair and long ,
这 头 和 脸 的 这 奇怪的 生物 和 他的 哑光 头发 和 长的 ,
['strægli] [bɪrd] .
straggly beard .
稀疏的 胡须 .

那奇怪生物的头部和脸部，有着蓬乱的头发和长长的、稀疏的胡须。

[suː] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [ænd; ənd] ['bʌni] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər] [wen]

Sue	was	just	going	to	run	and	Bunny	was	going	to	follow	her	when
起诉	曾是	只是	去	到	跑步	和	兔子	曾是	去	到	跟随	她	什么时候

[ðə; ði] [waɪld] [mæn] [spoʊk] .

the	wild	man	spoke	.
这	荒野	男人	辐	.

苏正要跑，邦尼正要跟着她，这时那个野人开口说话了。

[ɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['dʒent(ə)l] [vɔɪs] [hiː; hi] [sed] :

In	a	very	gentle	voice	he	said	:
在	一个	非常	温和的	嗓音	他	说	:

他用非常温柔的声音说道:

“ [dəunt] [biː; bi] [ə'freɪd] , ['tʃɪldrən] !

“	Don't	be	afraid	,	children	!
“	不	是	害怕的	,	孩子们	!

“孩子们，不要害怕！”

[aɪ] ['wʊdnt] [hɜːrt] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɜːrld] .

I	wouldn't	hurt	you	for	the	world	.
我	不会	伤害	你	为了	这	世界	.

我绝不会伤害你。

[aɪm] [nɑːt] [hæf] [æz; əz] [waɪld] [æz; əz] [aɪ] [lʊk] .

I'm	not	half	as	wild	as	I	look	.
我是	不是	一半	作为	荒野	作为	我	看	.

我其实没看起来那么狂野。

[aɪm] ['oʊnli] [ə; eɪ] [pʊr] , ['ʃɪprekt] ['seɪlər] .

I'm	only	a	poor	,	shipwrecked	sailor	.
我是	仅有的	一个	贫穷的	,	遭遇海难	水手	.

我只是个可怜的、遭遇海难的水手。

[aɪ] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wʊd(ə)n] [haʊs] .

I	live	in	the	little	wooden	house	.
我	居住	在	这	小的	木制的	房子	.

我住在小木屋里。

[ðer; ðər] [ɪz] [sʌm; səm] [wʌn] [ɪn] [maɪ] [haʊs] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [aɪ] [ræn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] .

There	is	some	one	in	my	house	now	,	and	that's	why	I	ran	away	from	it	.
那里	是	一些	一	在	我的	房子	现在	,	和	那就是	为什么	我	跑	离开	从	它	.

现在我家有人，所以我才逃离了那里。

[bʌt; bət] [dəunt] [biː; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] .

But	don't	be	afraid	of	me	.
但	不	是	害怕的	的	我	.

但别害怕我。

[aɪ] [wəʊnt] [hɑːrm] [juː; jʊ] . ”

I	won't	harm	you	.	”
我	惯于	伤害	你	.	”

我不会伤害你。

“ [aɪ] — [naʊ] — [aɪm] [nɑːt] [ə'freɪd] , ” [dɪ'klerd] ['bʌni] .

“	I	—	now	—	I'm	not	afraid	,	”	declared	Bunny	.
“	我	—	现在	—	我是	不是	害怕的	,	”	声明	兔子	.

“我现在不害怕了，”邦尼说道。

“ [ðæts] [raɪt] , [maɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] — [dəunt] [biː; bi] [ə'freɪd] !

“	That's	right	,	my	little	chap	—	don't	be	afraid	!
“	那就是	正确的	,	我的	小的	小伙子	—	不	是	害怕的	!

“没错，我的小家伙——别害怕！”

[aɪ] ['wʊdnt] [hɜːrt] ['eni] [wʌn] , ” [went] [ɑːn][ðə; ði][mæn] .

I	wouldn't	hurt	any	one	,	”	went	on	the	man	.
我	不会	伤害	任何	一	,	”	去	在	这	男人	.

“我不会伤害任何人，”那人继续说道。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [sɪk] , [ænd; ənd][aɪ] [ges] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] [hed] .

“	I	have	been	very	sick	,	and	I	guess	I	must	have	been	out	of	my	head	.
”	我	有	到过	非常	生病的	,	和	我	猜测	我	必须	有	到过	出去	的	我的	头	.

“我病得很重，我想我当时一定是神志不清了。”

[ðæts] [waɪ] [aɪ][ræn] [ə'weɪ] [wen] [aɪ][fɜːrst] [sɔː] [juː; jʊ] .

That's	why	I	ran	away	when	I	first	saw	you	.
那就是	为什么	我	跑	离开	什么时候	我	第一的	锯	你	.

这就是我第一次见到你时逃跑的原因。

[bʌt; bət] [naʊ]

But	now
但	现在

但现在

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	228	]
[	页	-	]

[第228页]

[aɪm] [raɪt] [ə'gen] .

I'm	right	again	.
我是	正确的	再次	.

我又说对了。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get] [ɔːf] [ðɪs] ['aɪlənd] .

I	want	to	get	off	this	island	.
我	想	到	得到	离开	这	岛	.

我想离开这座岛。

[hæv; həv][juː; jʊ][foʊks][ə; eɪ][boʊt] ?

Have	you	folks	a	boat	?
有	你	各位	一个	船	?

你们有船吗?

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][wiː; wi][kæn; kən][seɪl] [ə'weɪ] [ɪn][hɜːr; hər] .

If	you	have	we	can	sail	away	in	her	.
如果	你	有	我们	能	帆	离开	在	她	.

如果你有的话，我们可以乘她扬帆远航。

[oʊ] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['loʊnsəm] [hɪr] !

Oh	,	I	have	been	so	lonesome	here	!
哦	,	我	有	到过	所以	寂寞	这里	!

哦，我在这里好孤单啊!

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get] [ə'weɪ] .

I	want	to	get	away	.
我	想	到	得到	离开	.

我想离开。

[hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ][boʊt] ? ”

Have	you	a	boat	?	”
有	你	一个	船	?	”

你有船吗?

“ [maɪ] ['fɑːðər] [hæz; həz][ə; eɪ][boʊt] , ” [sed] ['bʌni] .

“	My	father	has	a	boat	,	”	said	Bunny	.
”	我的	父亲	有	一个	船	,	”	说	兔子	.

“我爸爸有一艘船，”邦尼说。

“ [bʌt; bət][wiː; wi] [keɪm] [ɔːf][ə; eɪ] ['stiːmər] [ænd; ənd] [its] ['kʌmɪŋ] [bæk] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] . ”

“	But	we	came	off	a	steamer	and	it's	coming	back	for	us	.	”
”	但	我们	来了	离开	一个	汽船	和	它是	未来	后退	为了	我们	.	”

“但我们是从一艘轮船上下来的，现在轮船又要来接我们了。”

“ [ðæts] [gʊd] !

“	That's	good	!
”	那就是	好的	!

“那挺好的！

” [kraɪd] [ðə; ði][mæn] , [noʊ] [lɔːŋgər] [waɪld] .

”	cried	the	man	,	no	longer	wild	.
”	哭	这	男人	,	不	更长	荒野	.

“那人喊道，不再是狂野的了。”

[hiː; hi] [drɑːpt] [ðə; ði] [klʌb] [hiː; hi] ['kærid] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['sloʊli] [tɔːrd] ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] .

He	dropped	the	club	he	carried	and	walked	slowly	toward	Bunny	and	Sue	.
他	掉落	这	俱乐部	他	携带	和	步行	缓慢地	朝向	兔子	和	起诉	.

他扔掉手里的棍子，慢慢地朝邦妮和苏走去。

“ [pliːz] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][jʊr; jər] ['fɑːðər] , ['tʃɪldrən] , ” [hiː; hi] ['bɛgd] .

“	Please	take	me	to	your	father	,	children	,	”	he	begged	.
”	请	拿	我	到	你的	父亲	,	孩子们	,	”	他	乞求	.

“孩子们，请带我去见你们的父亲，”他恳求道。

“ [aɪl] [tel] [hɪm; ɪm] [huː] [aɪ][ˌeɪ 'em][ænd; ənd] [haʊ] [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [rekt] .

“	I'll	tell	him	who	I	am	and	how	I	happened	to	be	wrecked	.
”	患病的	告诉	他	WHO	我	是	和	如何	我	发生	到	是	损毁	.

“我会告诉他我是谁，以及我是如何落到这步田地的。”

[oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][get] [ɔːf] [ðɪs] ['aɪlənd] !

Oh	,	I	am	so	glad	there	is	a	chance	to	get	off	this	island	!
哦	,	我	是	所以	高兴的	那里	是	一个	机会	到	得到	离开	这	岛	!

哦，我太高兴有机会离开这座岛了！

[kʌm] , ['tʃɪldrən] , [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][jʊr; jər] ['fɑːðər] .

Come	,	children	,	take	me	to	your	father	.
来	,	孩子们	,	拿	我	到	你的	父亲	.

孩子们，带我去见你们的父亲。

” [hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hændz] .

”	He	held	out	his	hands	.
”	他	握住	出去	他的	双手	.

他伸出了双手。

['bʌni] [tʊk] [wʌn][ænd; ənd] [suː] [ðə; ði] ['ʌðər] .

Bunny	took	one	and	Sue	the	other	.
兔子	采取	一	和	起诉	这	其他	.

邦妮拿了一个，苏拿了另一个。

[ðen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [went] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] .

Then	the	children	went	back	to	their	father	and	mother	.
然后	这	孩子们	去	后退	到	他们的	父亲	和	母亲	.

然后孩子们回到了父母身边。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['bʌni] [braʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [suː] [kɔːt] [ðə; ði] “ [waɪld][mæn] .

Thus	it	was	that	Bunny	Brown	and	his	sister	Sue	caught	the	“	wild	man	.
因此	它	曾是	那	兔子	棕色的	和	他的	姐姐	起诉	捕捉	这	”	荒野	男人	.

就这样，邦尼·布朗和他的妹妹苏抓住了“野人”。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	[	Pg	229	]
”	[	页	-	]

“[第 229 页]

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː]

CHAPTER	XXIV
章	二十四

第二十四章

[ðə; ði] [ʃɪp] [kʌmz] [bæk]

THE	SHIP	COMES	BACK
这	船	来	后退

船回来了

[ðə; ði]['streɪndʒər] [spoʊk] [soʊ]['kaɪndli][tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [siːmd] [soʊ][sæd][ænd; ənd][fər'lɔːrn] ,

The	stranger	spoke	so	kindly	to	them	and	seemed	so	sad	and	forlorn	,
这	陌生人	辐	所以	亲切地	到	他们	和	似乎	所以	伤心	和	绝望	,

陌生人跟他们说话很和善，但看起来却很悲伤、很孤独。

[ðæt] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] ['bʌni] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər] [suː] [went] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] [mæn] .

that	the	hearts	of	Bunny	and	his	sister	Sue	went	out	to	the	poor	man	.
那	这	心	的	兔子	和	他的	姐姐	起诉	去	出去	到	这	贫穷的	男人	.

邦尼和他的妹妹苏都非常同情这个可怜的人。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [wel] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [sər'praɪzd] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [braʊn] [wɜːr; wər]

And	you	can	well	imagine	how	surprised	Mr	.	and	Mrs	.	Brown	were
和	你	能	出色地	想象	如何	惊讶	先生	.	和	太太	.	棕色的	是

[wen] ,

when	,
什么时候	,

你可以想象布朗夫妇当时有多么惊讶，

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt] ['ʌndər] [ðə; ði]['kəukəˌnʌt] [triːz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [wen] [ðə; ði] ['biːkən] [wʊd] [kʌm]

as	they	sat	under	the	cocoanut	trees	talking	about	when	the	Beacon	would	come
作为	他们	卫星	在下面	这	椰子	树木	说	关于	什么时候	这	灯塔	会	来

[bæk] ,

back	,
后退	,

他们坐在椰子树下，谈论着灯塔何时会重新开放。

[ðeɪ] [sɔː] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɪl] [hænd][ɪn][hænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [streɪndʒ]

they	saw	their	children	coming	down	a	little	hill	hand	in	hand	with	the	strange
他们	锯	他们的	孩子们	未来	向下	一个	小的	爬坡道	手	在	手	和	这	奇怪的

[waɪld][mæn] .

wild	man	.
荒野	男人	.

他们看到自己的孩子和那个陌生的野人手牵手从山坡上走下来。

“ [lʊk] ! ” [kraɪd]['mɪsɪz] . [braʊn] .

“	Look	!	”	cried	Mrs	.	Brown	.
“	看	!	”	哭	太太	.	棕色的	.

“看！”布朗太太喊道。

['mɪstər] . [braʊn] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'liːv] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] .

Mr	.	Brown	rubbed	his	eyes	as	though	he	could	not	believe	what	he	saw	.
先生	.	棕色的	摩擦	他的	眼睛	作为	尽管	他	可以	不是	相信	什么	他	锯	.

布朗先生揉了揉眼睛，仿佛不敢相信自己所看到的。

[ðen] [hiː; hi] [kraɪd] :

Then	he	cried	:
然后	他	哭	:

然后他哭了：

“ [maɪ] ['greɪʃəs] , [its] [ðə; ði][waɪld][mæn] !

“	My	gracious	,	it's	the	wild	man	!
“	我的	亲切	,	它是	这	荒野	男人	!

“我的天哪，是那个野人！”

" ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] [wɔːkt] ['nɪrər] , [stɪl] [hænd][ɪn][hænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːŋ] - ['herd] [ænd; ənd]
" **Bunny** **and** **Sue** **walked** **nearer** **,** **still** **hand** **in** **hand** **with** **the** **long** **-** **haired** **and**
" 兔子 和 起诉 步行 更近 , 仍然 手 在 手 和 这 长的 - 头发 和
['mætɪd] - ['bɪrdɪd] [mæn] ,
matted **-** **bearded** **man** **,**
哑光 - 留着胡子的 男人 ,

"邦妮和苏继续走近，仍然和那个长发蓬乱胡须的男人手牵着手，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kloʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [suː] [kɔːld] [aʊt] :
and **when** **they** **were** **close** **enough** **to** **be** **heard** **Sue** **called** **out** **:**
和 什么时候 他们 是 关闭 足够的 到 是 听到 起诉 称为 出去 :

当她们走近到彼此都能听见的时候，苏喊道：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **230** **]**
[页 -]

[第230页]

" [wiː; wi] [kɔːt] [ðə; ði][waɪld][mæn] !
" **We** **caught** **the** **wild** **man** **!**
" 我们 捕捉 这 荒野 男人 !

我们抓住了那个野人！

" [ænd; ənd] ['bʌni] ['ædɪd] :
" **And** **Bunny** **added** **:**
" 和 兔子 额外 :

邦尼补充道：

" [bʌt; bət][hiː; hi] ['iznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][waɪld] ['eni] [mɔːr] [ænd; ənd][hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [kʌm] [ɑːn]
" **But** **he** **isn't** **going** **to** **be** **wild** **any** **more** **and** **he** **wants** **to** **come** **on**
" 但 他 不是 去 到 是 荒野 任何 更多的 和 他 想要 到 来 在
['aʊər; ɑːr] [ʃɪp] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [bæk] !
our **ship** **when** **it** **comes** **back** **!**
我们的 船 什么时候 它 来 后退 !

"但他不会再那么野蛮了，他想在我们的船回来的时候和我们一起上船！"

" [bɪ'fɔːr] ['mɪstər] . [ɔːr]['mɪsɪz] . [braʊn] [kʊd; kəd] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ðə; ði][mæn] ['hɜːrid] [tɔːrd] [ðem; ðəm]
" **Before** **Mr** **.** **or** **Mrs** **.** **Brown** **could** **say** **anything** **the** **man** **hurried** **toward** **them**
" 前 先生 . 或者 太太 . 棕色的 可以 说 任何事物 这 男人 慌忙 朝向 他们
[ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] :
and **exclaimed** **:**
和 惊呼 :

布朗夫妇还没来得及开口，那人就冲到他们面前，大声说道：

" [its] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [seɪ] !
" **It's** **just** **as** **the** **children** **say** **!**
" 它是 只是 作为 这 孩子们 说 !

"就像孩子们说的那样！"

[ðeɪ] [hæv; həv] [kɔːt] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] .
They **have** **caught** **me** **,** **but** **I** **was** **willing** **to** **be** **caught** **.**
他们 有 捕捉 我 , 但 我 曾是 愿意的 到 是 捕捉 .

他们抓住了我，但我甘愿被抓住。

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][bɪt][waɪld] , ['lɪvɪŋ] [hɪr] [ɔːl] [ə'loʊn][ɑːn] [ðɪs] ['aɪlənd] .
And **I** **guess** **I** **have** **been** **a** **bit** **wild** **,** **living** **here** **all** **alone** **on** **this** **island** **.**
和 我 猜测 我 有 到过 一个 少量 荒野 , 活的 这里 全部 独自的 在 这 岛 .

我想，我独自一人生活在这个岛上，日子过得有点放荡不羁。

[aɪv] [bɪn] [sɪk] — [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [hed] ,
I've **been** **sick** **—** **that** **made** **me** **out** **of** **my** **head** **,**
我已经 到过 生病的 — 那 制成 我 出去 的 我的 头 ,

我生病了——这让我神志不清。

[aɪ] ['rekən] — [ænd; ənd][aɪ][dɪd][ɔːl]['sɔrts][ʌv; əv] [kwɪr] [θɪŋz] .

I	reckon	—	and	I	did	all	sorts	of	queer	things	.
我	估计	—	和	我	做过	全部	排序	的	酷儿	事物	.

我想——而且我做过各种各样古怪的事情。

[ðæts] [waɪ] [aɪ][ræn][ə'weɪ] [wen] [aɪ][fɜːrst] [sɔː] [juː; jʊ]['piːp(ə)l] .

That's	why	I	ran	away	when	I	first	saw	you	people	.
那就是	为什么	我	跑	离开	什么时候	我	第一的	锯	你	人们	.

这就是我第一次见到你们时逃跑的原因。

[aɪ][hoʊp][aɪ]['dɪdnt] [skeɪ] [juː; jʊ] . ”

I	hope	I	didn't	scare	you	.	”
我	希望	我	没有	吓	你	.	”

希望我没吓到你。

“ [wiː; wi] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] .

“	We	didn't	know	what	to	think	.
“	我们	没有	知道	什么	到	思考	.

“我们不知道该怎么想。”

[aɪm] ['veri] ['sɑːri] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [braʊn] .

I'm	very	sorry	,	”	said	Mrs	.	Brown	.
我是	非常	对不起	,	”	说	太太	.	棕色的	.

“我非常抱歉，”布朗太太说。

“ [aɪm] [teɪm] [naʊ] , ” [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

“	I'm	tame	now	,	”	and	the	man	smiled	at	the	children	.
“	我是	驯服	现在	,	”	和	这	男人	微笑	在	这	孩子们	.

“我现在很温顺了，”男人笑着对孩子们说。

“ [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,

“	But	tell	me	,	”	he	went	on	,
“	但	告诉	我	,	”	他	去	在	,

“但是告诉我，”他继续说道，

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːf][ə; eɪ] [ʃɪp] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['ves(ə)l][ɪz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [fɔːr; fər]

“	is	it	true	that	you	are	off	a	ship	and	that	the	vessel	is	coming	back	for
“	是	它	真的	那	你	是	离开	一个	船	和	那	这	血管	是	未来	后退	为了

[juː; jʊ] ? ”

you	?	”
你	?	”

“听说你已下船，而船只正在返回接你，这是真的吗？”

“ [wiː; wi] [hoʊp] [soʊ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [braʊn] .

“	We	hope	so	,	”	said	Mrs	.	Brown	.
“	我们	希望	所以	,	”	说	太太	.	棕色的	.

“我们希望如此，”布朗夫人说。

“ [oʊ] , [jes] , [ðə; ði] ['biːkən] [wɪl] ['ʃʊrli] [kʌm] [bæk] , ” [sed] ['mɪstər] . [braʊn] .

“	Oh	,	yes	,	the	Beacon	will	surely	come	back	,	”	said	Mr	.	Brown	.
“	哦	,	是的	,	这	灯塔	将要	一定	来	后退	,	”	说	先生	.	棕色的	.

“哦，是的，《灯塔报》一定会重新开张的，”布朗先生说。

“ [ʃiː; ʃi] [went] [ə'weɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

“	She	went	away	because
“	她	去	离开	因为

她离开是因为

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	231	]
[	页	-	]

[ʌv; əv][sʌm; səm]['æksɪdənt] , [aɪm] [ʃʊr] .

of	some	accident	,	I'm	sure	.
的	一些	事故	,	我是	当然	.

我确信这是一场意外。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] [bæk] [ðɪs] ['veri] [deɪ] . ”

She	may	be	back	this	very	day	.	”
她	可能	是	后退	这	非常	天	.	”

她可能今天就会回来。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [ˌem 'iː][ɔːf] ? ” [æskt] [ðə; ði][mæn] .

“	Do	you	think	they	will	take	me	off	?	”	asked	the	man	.
“	做	你	思考	他们	将要	拿	我	离开	?	”	问	这	男人	.

“你觉得他们会把我带走吗？”那人问道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['aɪlənd] , ” [sed] ['mɪstər] . [braʊn] .

“	Of	course	,	if	you	want	to	leave	the	island	,	”	said	Mr	.	Brown	.
“	的	课程	,	如果	你	想	到	离开	这	岛	,	”	说	先生	.	棕色的	.

“当然，如果你想离开这座岛的话，”布朗先生说。

“ [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [duː][wɑːnt][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['aɪlənd] !

“	I	certainly	do	want	to	leave	the	island	!
“	我	当然	做	想	到	离开	这	岛	!

“我当然想离开这座岛！”

” [kraɪd] [ðə; ði][mæn] .

”	cried	the	man	.
”	哭	这	男人	.

“那人喊道。”

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] ['nɪrli] [ə; eɪ] [jɪr] ,

“	I	have	been	here	nearly	a	year	,
“	我	有	到过	这里	几乎	一个	年	,

“我在这里已经快一年了，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [sɪk] [ænd; ənd]['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] — ['lɪvɪŋ] [ɔːl] [ə'loʊn] .

and	I	am	sick	and	tired	of	the	place	—	living	all	alone	.
和	我	是	生病的	和	疲劳的	的	这	地方	—	活的	全部	独自的	.

我厌倦了这个地方——独自一人生活。

[ðæts] [wʌt] [meɪd] [ˌem 'iː][waɪld] , [aɪ] [θɪŋk] — [noʊ] ['ʌðər] [soʊl][ɑːn] [ðɪs] ['aɪlənd][bʌt; bət][ˌem 'iː] .

That's	what	made	me	wild	,	I	think	—	no	other	soul	on	this	island	but	me	.
那就是	什么	制成	我	荒野	,	我	思考	—	不	其他	灵魂	在	这	岛	但	我	.

我想，这就是让我变得疯狂的原因——岛上除了我之外没有其他灵魂。

[aɪ][wʌz; wəz] ['ʃɪprekt] [ænd; ənd][kæst][ʌp] [hɪr] .

I	was	shipwrecked	and	cast	up	here	.
我	曾是	遭遇海难	和	投掷	向上	这里	.

我遭遇海难，被冲到这里来了。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [ðæt] [hʌt] ,

I	used	to	live	in	that	hut	,
我	用过的	到	居住	在	那	小屋	,

我以前就住在那间小屋里。

” [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [græs] - [ænd; ənd] - [pɑːm] - [liːf] ['ʃeltər] [wer] [ðə; ði] ['braʊnz]

”	and	he	pointed	to	the	grass	-	and	-	palm	-	leaf	shelter	where	the	Browns
”	和	他	尖	到	这	草	-	和	-	棕榈	-	叶子	庇护所	在哪里	这	布朗队

[hæd; həd] [slept] .

had	slept	.
有	睡着了	.

他指着布朗一家睡觉的草和棕榈叶搭成的棚子。

“ [aɪ] [lɪvd] [ðer; ðər][ə; eɪ] [wiːk] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] , “ [ænd; ənd] [ðen] [əˈnʌðər] , [stɔːrm] ,
“ I lived there a week , ” said the man , “ and then another , storm ,
“ 我 居住地 那里 一个 星期 , ” 说 这 男人 , “ 和 然后 其他 , 风暴 ,

“我在那里住了一个星期，”那人说，“然后又一个星期，暴风雨来了。”

[ˈkʌmɪŋ] [ˈæftər][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [rekt] [maɪ] [ʃɪp] ,
coming after the one that wrecked my ship ,
未来 后 这 一 那 损毁 我的 船 ,

紧随其后的是击沉我船的那个人，

[tɔːst] [ʌp][ɑːn] [ʃɔːr] [ðə; ði] [ˈdekhaʊs] [ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈʌðər] [θɪŋz] .
tossed up on shore the deckhouse and some other things .
抛掷 向上 在 支撑 这 甲板室 和 一些 其他 事物 .

甲板室和其他一些东西被冲到了岸上。

[soʊ][aɪ] [tʊk] [ʌp][maɪ][hoʊm][ɪn][ðə; ði] [ˈwʊd(ə)n] [ˈkæbɪn] . ”
So I took up my home in the wooden cabin . ”
所以 我 采取 向上 我的 家 在 这 木制的 舱 . ”

于是，我就住进了那间木屋里。

“ [its] [ə; eɪ][naɪs] [ˈlɪt(ə)l] [haʊs] , ” [riˈmɑːkt] [ˈbʌni] .
“ It's a nice little house , ” remarked Bunny .
“ 它是 一个 好的 小的 房子 , ” 评论 兔子 .

“这是一栋漂亮的小房子，”邦妮说道。

“ [aɪ] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] . ”
“ I like it . ”
“ 我 喜欢 它 . ”

“我喜欢。”

“ [kʊd; kəd][wiː; wi] [pleɪ] [ðer; ðər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] ?
“ Could we play there a little while ?
“ 可以 我们 玩 那里 一个 小的 尽管 ?

“我们可以在那儿玩一会儿吗？”

” [suː] [æskt] .
” Sue asked .
” 起诉 问 .

苏问道。

“ [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] , ” [sed] [ðə; ði][waɪld][mæn]
“ As much as you like , ” said the wild man
“ 作为 很多 作为 你 喜欢 , ” 说 这 荒野 男人

“随你喜欢，”野人说道。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 232]
[页 -]

[第232页]

[huː] [wʌz; wəz] [naʊ] [teɪm] .
who was now tame .
WHO 曾是 现在 驯服 .

它现在已经驯服了。

“ [bʌt; bət][wɜːr; wər][juː; jʊ] [ˈʃɪprekt] ? ” [hiː; hi] [æskt] [ˈmɪstər] . [braʊn] .
“ But were you shipwrecked ? ” he asked Mr . Brown .
“ 但 是 你 遭遇海难 ? ” 他 问 先生 . 棕色的 .

“但是你们遭遇海难了吗？”他问布朗先生。

“ [oʊ] , [noʊ] , ” [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrənz] [ˈfɑːðər] ,
“ Oh , no , ” answered the children's father ,
“ 哦 , 不 , ” 回答 这 孩子们的 父亲 ,

“哦，不，”孩子们的父亲回答道。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][toʊld] [haʊ] [ðə; ði] ['biːkən] [hæd; həd] [rʌn] [ɑːn][ə; eɪ][sænd] - [bɑːr][ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði]

and	then	he	told	how	the	Beacon	had	run	on	a	sand	-	bar	and	how	the
和	然后	他	讲述	如何	这	灯塔	有	跑步	在	一个	沙	-	酒吧	和	如何	这

['boʊtˌloʊd] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd][ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

boatload	had	come	to	the	island	and	how	the	ship	,
满载	有	来	到	这	岛	和	如何	这	船	,

然后他讲述了“灯塔号”是如何搁浅在沙洲上的，船上的乘客是如何到达岛上的，以及这艘船是如何.....

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [streɪndʒ] ['riːz(ə)n] , [hæd; həd] [stiːmd] [əˈweɪ] , ['liːvɪŋ] [ðem; ðəm][ðer; ðər] .

for	some	strange	reason	,	had	steamed	away	,	leaving	them	there	.
为了	一些	奇怪的	原因	,	有	蒸	离开	,	离开	他们	那里	.

不知何故，蒸汽突然消失了，只留下他们在那里。

['mɪstər] . [braʊn] [wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk][ðə; ði]['streɪndʒər][hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm]

Mr	.	Brown	was	just	going	to	ask	the	stranger	his	name	and	the	name
先生	.	棕色的	曾是	只是	去	到	问	这	陌生人	他的	姓名	和	这	姓名

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃɪprekt] ['ves(ə)l] [wen] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪl] [sæm][ænd; ənd] [wɪl] [keɪm] ['rʌnɪŋ] .

of	his	shipwrecked	vessel	when	over	the	hill	Sam	and	Will	came	running	.
的	他的	遭遇海难	血管	什么时候	超过	这	爬坡道	山姆	和	将要	来了	跑步	.

布朗先生正要问这位陌生人的姓名和他遇难船只的名字，这时山那边的萨姆和威尔跑了过来。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [kɔːt] [ðə; ði][waɪld][mæn] ,

They	had	not	caught	the	wild	man	,
他们	有	不是	捕捉	这	荒野	男人	,

他们没能抓住那个野人。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['iːgər] [tuː; tə] [tel] ['mɪstər] . [braʊn] [əˈbaʊt] [dɪsˈkʌvərɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] ['meri] [bel] [ɪn]

but	they	were	eager	to	tell	Mr	.	Brown	about	discovering	the	name	Mary	Bell	in
但	他们	是	渴望的	到	告诉	先生	.	棕色的	关于	发现	这	姓名	玛丽	钟	在

[ðə; ði] [rekt] ['dekhaʊs] .

the	wrecked	deckhouse	.
这	损毁	甲板室	.

但他们迫不及待地想告诉布朗先生，他们在被毁的甲板室里发现了玛丽·贝尔这个名字。

[wen] [ðə; ði] [tuː] ['seɪləz] [sɔː] [ðə; ði] “ [waɪld][mæn] ” ['piːsfəli] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [frendz] ,

When	the	two	sailors	saw	the	“	wild	man	”	peacefully	talking	to	their	friends	,
什么时候	这	二	水手们	锯	这	“	荒野	男人	”	和平地	说	到	他们的	朋友们	,

当两名水手看到那个“野人”正和他们的朋友们平静地交谈时，

[sæm][ænd; ənd] [wɪl] [kʊd; kəd]['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [ðer; ðər] ['aɪsaɪt] .

Sam	and	Will	could	hardly	believe	their	eyesight	.
山姆	和	将要	可以	几乎	相信	他们的	视力	.

山姆和威尔简直不敢相信自己的眼睛。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stɑːp] , [ðer; ðər] [maʊðz] ['oʊpən] .

They	came	to	a	sudden	stop	,	their	mouths	open	.
他们	来了	到	一个	突然	停止	,	他们的	嘴	打开	.

他们突然停了下来，张大了嘴巴。

“ [lʊk] !

“	Look	!
“	看	!

“看！

[lʊk] ! ” ['mɝːmɝd] [wɪl] .

Look	!	”	murmured	Will	.
看	!	”	低声说道	将要	.

“看！”威尔低声说道。

“ [ðeəz; ðəz][ðə; ði][waɪld][mæn] ! ”

“	There's	the	wild	man	!	”
“	有	这	荒野	男人	!	”

“看，那是个野人！”

“ [wiː; wi] [kɔːt] [hɪm; ɪm] !
“ We caught him !
” 我们 捕捉 他 !

我们抓到他了!

” [kraɪd] ['bʌni] .
” cried Bunny .
” 哭 兔子 .

“兔子叫道。”

“ [maɪ]['sɪstər] [suː] [ænd; ənd][aɪ] — [wiː; wi] [kɔːt] [ðə; ði][waɪld][mæn] ! ”
“ My sister Sue and I — we caught the wild man ! ”
” 我的 姐姐 起诉 和 我 — 我们 捕捉 这 荒野 男人 ! ”

“我和妹妹苏——我们抓住了那个野人! ”

“ [ænd; ənd][hiː; hi] ['iznt] [waɪld] ['eni] [mɔːr] !
“ And he isn't wild any more !
” 和 他 不是 荒野 任何 更多的 !

“他不再是野人了! ”

” ['ædɪd] [suː] .
” added Sue .
” 额外 起诉 .

苏补充道。

“ ['ʃɪvər] [maɪ] ['mɑːrlɪnˌspaɪk] ! ” [kraɪd] [wɪl] .
“ Shiver my marlinspike ! ” cried Will .
” 颤抖 我的 马林钉 ! ” 哭 将要 .

“我的天哪! ”威尔喊道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 233]
[页 -]

[第233页]

“ [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd] [wiːl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði]['stɔːri] , ” [sed] ['mɪstər] . [braʊn] ,
“ Come here and we'll tell you the story , ” said Mr . Brown ,
” 来 这里 和 出色地 告诉 你 这 故事 , ” 说 先生 . 棕色的 ,

“过来，我们给你讲讲这个故事，”布朗先生说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] [æt; ət][ðə; ði] [sər'praɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] .
with a laugh at the surprise of the sailors .
和 一个 笑 在 这 惊喜 的 这 水手们 .

他看着水手们惊讶的表情，哈哈大笑。

“ [bʌt; bət][fɜːrst][wiː; wi][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , ” [sed] [sæm] .
“ But first we have something to tell you , ” said Sam .
” 但 第一的 我们 有 某物 到 告诉 你 , ” 说 山姆 .

“但首先我们有些事要告诉你，”萨姆说。

“ [wiː; wi] [lʊkt] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [haʊs] — [ðæt] [ɪz] , ['æftər][aɪ] [sniːzd] [ænd; ənd] [skerd] [ðɪs]
“ We looked about in the wooden house — that is , after I sneezed and scared this
” 我们 看起来 关于 在 这 木制的 房子 — 那 是 , 后 我 打喷嚏 和 害怕的 这
[mæn] [ə'weɪ] . ”
man away . ”
男人 离开 . ”

“我们在木屋里四处看了看——确切地说，是在我打了个喷嚏把这个人吓跑之后。”

“ [oʊ] , [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [huː] [sniːzd] ? ” [æskt] [ðə; ði]['fɔːrmər][waɪld][mæn] .
“ Oh , was it you who sneezed ? ” asked the former wild man .
” 哦 , 曾是 它 你 WHO 打喷嚏 ? ” 问 这 以前的 荒野 男人 .

“哦，是你打喷嚏吗? ”这位曾经的野人问道。

“ [jes] , ” [sed] [sæm] .
“ Yes , ” said Sam .
“ 是的 , ” 说 山姆 .

“是的，”萨姆说。

“ [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] . ”
“ But I didn't mean to . ”
“ 但 我 没有 意思是 到 . ”

但我并非有意如此。

“ ['enihaʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [wɪl] .
“ Anyhow , it turned out all right , ” said Will .
“ 无论如何 , 它 转向 出去 全部 正确的 , ” 说 将要 .

“总之，结果还算不错，”威尔说。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [sæm][ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɪz] [ðæt] [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [neɪm] ['meri] [bel] [ɑːn]
“ But what Sam is trying to tell you is that we found the name Mary Bell on
“ 但 什么 山姆 是 尝试 到 告诉 你 是 那 我们 成立 这 姓名 玛丽 钟 在
[pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['laɪfboʊt] [ɪn][ðə; ði] ['dekhaʊs] .
part of a lifeboat in the deckhouse .
部分 的 一个 救生艇 在 这 甲板室 .

“但萨姆想告诉你的是，我们在甲板室里的一艘救生艇的一部分上发现了玛丽·贝尔这个名字。”

[wiː; wi] [rɪ'membər] [juː; jʊ][foʊks] [sed] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skuːnər] [jʊr; jər] [frend]
We remembered you folks said that was the name of the schooner your friend
我们 记得 你 各位 说 那 曾是 这 姓名 的 这 大篷车 你的 朋友
['filip] [pɑːt] [wʌz; wəz] [rekt] [ɑːn] .
Philip Pott was wrecked on .
菲利普 波特 曾是 损毁 在 .

我们记得你们说过，那是你们的朋友菲利普·波特遭遇海难的那艘帆船的名字。

[ðə; ði] ['meri] [bel] [wʌz; wəz] [rekt] [hɪr] . ”
The Mary Bell was wrecked here . ”
这 玛丽 钟 曾是 损毁 这里 . ”

“玛丽·贝尔号”就是在这里沉没的。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] “ [waɪld][mæn] ,
“ Of course she was ! ” cried the “ wild man ,
“ 的 课程 她 曾是 ! ” 哭 这 “ 荒野 男人 ,

“她当然是！”那个野人喊道。

” [æz; əz] ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] [stɪl] [kɔːld] [hɪm; ɪm][ɪn][ðer; ðər][maɪndz] .
” as Bunny and Sue still called him in their minds .
” 作为 兔子 和 起诉 仍然 称为 他 在 他们的 思想 .

“就像邦妮和苏在心里仍然称呼他那样。”

“ [aɪ][wʌz; wəz][kæst] [əˈʃɔːr] [ɑːn] [ðɪs] ['aɪlənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meri] [bel] .
“ I was cast ashore on this island from the wreck of the Mary Bell .
“ 我 曾是 投掷 岸上 在 这 岛 从 这 破坏 的 这 玛丽 钟 .

“我乘坐的玛丽·贝尔号沉船，被冲到了这座岛上。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['sekənd] [meɪt] [əˈbɔːrd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
I was second mate aboard of her .
我 曾是 第二 伴侣 船上 的 她 .

我当时是船上的二副。

[ænd; ənd][dɪd][aɪ] [hɪr] [juː; jʊ] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] [neɪm] ['filip] [pɑːt] ?
And did I hear you mention the name Philip Pott ?
和 做过 我 听到 你 提到 这 姓名 菲利普 波特 ?

我刚才是不是听到你提到了菲利普·波特这个名字?

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [wen] [aɪ] [wɔːkt] [ʌp] [tuː; tə][ðem; ðəm] [spiːk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɪstər] .

I	thought	I	heard	the	children	when	I	walked	up	to	them	speak	of	a	Mr	.
我	想法	我	听到	这	孩子们	什么时候	我	步行	向上	到	他们	说话	的	一个	先生	.

[pɑːt] ,

Pott	,
波特	,

我走近孩子们时，好像听到他们在谈论波特先生。

[bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

but	I	couldn't	be	sure	of	it	.
但	我	不能	是	当然	的	它	.

但我不能确定。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	234	]
"	[	页	-	]

“[第 234 页]

“ [jes] , [wiː; wi][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['teɪkɪŋ] ['mɪstər] . [pɑːt][sʌm; səm] ['flaʊərz] [ænd; ənd] ['kəukə,nʌt] ,

“	Yes	,	we	were	talking	about	taking	Mr	.	Pott	some	flowers	and	cocoanuts	,
"	是的	,	我们	是	说	关于	采取	先生	.	波特	一些	花朵	和	椰子	,

" [ɪk'spleɪnd] ['bʌni] .

"	explained	Bunny	.
"	解释	兔子	.

“是的，我们正在讨论要不要送波特先生一些鲜花和椰子，”邦尼解释道。

“ [hiː; hi] [fel] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] ['hiːz] [ɪn][ðə; ðɪ]['hɑːspɪt(ə)l] , " [sed] [suː] .

“	He	fell	off	his	horse	and	he's	in	the	hospital	,	"	said	Sue	.
"	他	跌倒	离开	他的	马	和	他是	在	这	医院	,	"	说	起诉	.

“他从马上摔下来了，现在在医院里，”苏说。

“ [ænd; ənd][hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [sʌn] ['hæri] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['treʒər] . "

“	And	he	wants	to	find	his	son	Harry	and	the	treasure	.	"
"	和	他	想要	到	寻找	他的	儿子	哈里	和	这	宝藏	.	"

“他想找到他的儿子哈利和宝藏。”

“ [waɪ] , [aɪm][hɪz; ɪz] [sʌn] ['hæri] ! " [kraɪd] [ðə; ðɪ][waɪld][mæn] .

“	Why	,	I'm	his	son	Harry	!	"	cried	the	wild	man	.
"	为什么	,	我是	他的	儿子	哈里	!	"	哭	这	荒野	男人	.

“我可是他的儿子哈利！”野人喊道。

“ [ðæts] [maɪ] [neɪm] !

“	That's	my	name	!
"	那就是	我的	姓名	!

“那是我的名字！”

[aɪm] ['hæri] [pɑːt] [ænd; ənd][maɪ] ['fɑːðər] [ɪz] ['filip] [pɑːt] !

I'm	Harry	Pott	and	my	father	is	Philip	Pott	!
我是	哈里	波特	和	我的	父亲	是	菲利普	波特	!

我是哈利·波特，我父亲是菲利普·波特！

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi][ðə; ðɪ] [seɪm] [wʌn] ? "

I	wonder	if	it	can	be	the	same	one	?	"
我	想知道	如果	它	能	是	这	相同的	一	?	"

我想知道会不会是同一个人？

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] , " [sed] ['mɪstər] . [braʊn] .

“	It	must	be	,	"	said	Mr	.	Brown	.
"	它	必须	是	,	"	说	先生	.	棕色的	.

“一定是这样，”布朗先生说。

“ [ðer; ðər][kʊd; kəd]['hɑ:rdli][bi:; bi] [tu:] [men][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] [rekt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['meri]
“ There could hardly be two men of the same name wrecked from the Mary
” 那里 可以 几乎 是 二 男人 的 这 相同的 姓名 损毁 从 这 玛丽
[bel] .
Bell .
钟 .

“玛丽·贝尔号沉船事故中不可能有两个同名的人。”

[aɪ] [rɪ'membər] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði]['mɪstər] . [pɑ:t] [hu:] [wʌz; wəz][hɜ:rt] [nɪr] ['aʊər; ɑ:r] [haʊs] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði]
I remember hearing the Mr . Pott who was hurt near our house say that the
我 记住 听力 这 先生 . 波特 WHO 曾是 伤害 靠近 我们的 房子 说 那 这
[neɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sku:nər] [wʌz; wəz] ['meri] [bel] . ”
name of his schooner was Mary Bell . ”
姓名 的 他的 大篷车 曾是 玛丽 钟 . ”

我记得曾听在我家附近受伤的波特先生说过，他的帆船名叫玛丽·贝尔号。

“ [ðæts] [ðə; ði][wʌn] ! ” [kraɪd][ðə; ði]['fɔ:rmər][waɪld][mæn] .
“ That's the one ! ” cried the former wild man .
” 那就是 这 一 ! ” 哭 这 以前的 荒野 男人 .

“就是它！”这位昔日的野人喊道。

“ [oʊ] , [æt; ət][læst][aɪ][hæv; həv] [treɪs] [ʌv; əv][maɪ]['fɑ:ðər] !
“ Oh , at last I have trace of my father !
” 哦 , 在 最后的 我 有 痕迹 的 我的 父亲 !

“哦，我终于找到了我父亲的踪迹！”

[aɪ] [fɪrd] [hi:; hi][wʌz; wəz] [draʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [kru:] [wen] [ðə; ði] ['meri] [bel]
I feared he was drowned with the rest of the crew when the Mary Bell
我 害怕 他 曾是 溺水 和 这 休息 的 这 全体人员 什么时候 这 玛丽 钟
[wʌz; wəz] [rekt] .
was wrecked .
曾是 损毁 .

我担心他和玛丽贝尔号沉没时的其他船员一起溺水身亡了。

[oʊ] , [tel] [ˌem 'i:] [mɔ:r] [ə'baʊt] [maɪ] ['fɑ:ðər] !
Oh , tell me more about my father !
哦 , 告诉 我 更多的 关于 我的 父亲 !

哦，请多跟我说说我父亲的事吧！

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpi:ɜ˞] [ðæn; ðən][ɪn] ['meni] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [deɪ] !
I am happier than in many a long day !
我 是 更快乐 比 在 许多 一个 长的 天 !

我比以往任何一天都快乐！

” [ðen] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [braʊn] , [baɪ][tɜ:rnz] , [wɪð; wɪθ] ['bʌni] [ænd; ənd] [su:] ['pʊtɪŋ] [ɪn]
” Then Mr . and Mrs . Brown , by turns , with Bunny and Sue putting in
” 然后 先生 . 和 太太 . 棕色的 , 经过 转弯 , 和 兔子 和 起诉 推杆 在
[wɜ:rdz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
words now and then ,
字 现在 和 然后 ,

“然后布朗先生和布朗太太轮流发言，邦妮和苏时不时插几句话，

[toʊld][ðə; ði] ['stɔ:ri] .
told the story .
讲述 这 故事 .

讲述了这个故事。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 235]
[页 -]

“ [ðeəz; ðəz][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] [ˈhæri] [pɑːt] [wen] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] .

“	There's	no	doubt	of	it	,	”	said	Harry	Pott	when	the	story	was	finished	.
”	有	不	怀疑	的	它	,	”	说	哈里	波特	什么时候	这	故事	曾是	完成的	.

“毫无疑问，”哈利·波特在故事讲完后说道。

“ [ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz] [θroʊn] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [wen] [jʊr; jər] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ˈpleɪɪŋ] [stɔːr] [ɪz] [maɪ] [ˈfɑːðər] .

“	The	man	who	was	thrown	off	his	horse	when	your	children	were	playing	store	is	my	father	.
”	这	男人	WHO	曾是	抛掷	离开	他的	马	什么时候	你的	孩子们	是	玩耍	店铺	是	我的	父亲	.

“当你们的孩子玩过家家时，从马上摔下来的那个人就是我的父亲。”

[aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] [ˈwɔznt] [ˈbædli] [hɜːrt] ! ”

I	hope	he	wasn't	badly	hurt	!	”
我	希望	他	不是	糟糕	伤害	!	”

希望他没受重伤！

“ [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [get] [wel] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [braʊn] .

“	I	think	he	will	get	well	,	”	said	Mr	.	Brown	.
”	我	思考	他	将要	得到	出色地	,	”	说	先生	.	棕色的	.

“我认为他会康复的，”布朗先生说。

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈʃʊrli] [wɪl] [wen] [hiː; hi] [ˈhiːrz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][əˈlaɪv] .

“	And	he	surely	will	when	he	hears	that	you	are	alive	.
”	和	他	一定	将要	什么时候	他	听到	那	你	是	活	.

“当他听说你还活着的时候，他一定会这么做的。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] [nuːz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . ”

It	will	be	good	news	to	him	.	”
它	将要	是	好的	消息	到	他	.	”

对他来说这将是个好消息。

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈwɒnts] [ðə; ði] [ˈtreʒər] , [tuː] , ” [sed] [ˈbʌni] [braʊn] .

“	And	he	wants	the	treasure	,	too	,	”	said	Bunny	Brown	.
”	和	他	想要	这	宝藏	,	也	,	”	说	兔子	棕色的	.

“他也想要那笔宝藏，”邦尼·布朗说道。

“ [dəunt] [fərˈget] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈtreʒər] ! ”

“	Don't	forget	about	the	treasure	!	”
”	不	忘记	关于	这	宝藏	!	”

“别忘了宝藏！”

“ [ˈtreʒər] ? ” [rɪˈpiːtɪd] [ˈhæri] [pɑːt] .

“	Treasure	?	”	repeated	Harry	Pott	.
”	宝藏	?	”	重复	哈里	波特	.

“宝藏？”哈利·波特重复道。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈeni] [ˈtreʒər] .

“	I	don't	know	anything	about	any	treasure	.
”	我	不	知道	任何事物	关于	任何	宝藏	.

“我对任何宝藏都一无所知。”

[ˈfɑːðər] [mʌst; məst][biː; bi] [mɪˈsteɪkən] [əˈbaʊt] [ðæt] .

Father	must	be	mistaken	about	that	.
父亲	必须	是	错误	关于	那	.

父亲一定是弄错了。

[bʌt; bət] , [noʊ] [ˈmætər] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˈhæpi] [wen] [wiː; wi] [miːt] [əˈgen] .

But	,	no	matter	,	we	shall	be	happy	when	we	meet	again	.
但	,	不	事情	,	我们	将	是	快乐的	什么时候	我们	见面	再次	.

但是，没关系，我们再次相遇时一定会很高兴。

['oʊnli] [wen] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['biːkən] [wɪl] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es] [ɔːf] ?

Only	**when**	**do**	**you**	**think**	**the**	**Beacon**	**will**	**come**	**back**	**to**	**take**	**us**	**off**	**?**
仅有的	什么时候	做	你	思考	这	灯塔	将要	来	后退	到	拿	我们	离开	?

你觉得灯塔什么时候才会回来接我们?

" [bɪ'fɔːr] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd] ['ænsər] [wɪl] [gɔːŋ] [liːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['wɔːtər] .

"	**Before**	**any**	**one**	**could**	**answer**	**Will**	**Gand**	**leaped**	**to**	**his**	**feet**	**and**	**pointed**	**across**	**the**	**water**	**.**
"	前	任何	一	可以	回答	将要	甘德	跳跃	到	他的	脚	和	尖	穿过	这	水	.

"还没等任何人回答，威尔·甘德就跳了起来，指着水对面。

" [ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [kʌmz] [naʊ] !

"	**There**	**she**	**comes**	**now**	**!**
"	那里	她	来	现在	!

"她来了！"

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	**he**	**cried**	**.**
"	他	哭	.

他哭着说。

" [huˈreɪ] !

"	**Hurray**	**!**
"	欢呼	!

"欢呼!

[ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] !

The	**ship**	**is**	**coming**	**back**	**for**	**us**	**!**
这	船	是	未来	后退	为了	我们	!

船会回来接我们的!

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	**[**	**Pg**	**236**	**]**
"	[	页	-	]

"[第 236 页]

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviː]

CHAPTER	**XXV**
章	25

第二十五章

[ðə; ði] [lɔːst] ['treʒər]

THE	**LOST**	**TREASURE**
这	丢失的	宝藏

失落的宝藏

[sʌtʃ] [gʊd] [nuːz] ['hɑːrdli] [siːmd] [truː] .

Such	**good**	**news**	**hardly**	**seemed**	**true**	**.**
这样的	好的	消息	几乎	似乎	真的	.

如此好消息，听起来简直难以置信。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr] [ʃɪp] ?

"	**Are**	**you**	**sure**	**it**	**is**	**our**	**ship**	**?**
"	是	你	当然	它	是	我们的	船	?

"你确定那是我们的船吗？"

" ['mɪsɪz] . [braʊn] [æskt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

"	**Mrs**	**.**	**Brown**	**asked**	**her**	**husband**	**.**
"	太太	.	棕色的	问	她	丈夫	.

布朗太太问她丈夫。

“ [wiː; wi][wɜːr; wər] [fuːld] [ðə; ði] ['ʌðər] [taɪm] [baɪ][ə; eɪ] [siː] [gʌl] .
“ We were fooled the other time by a sea gull .
” 我们 是 被骗了 这 其他 时间 经过 一个 海 鸥 .

“上次我们被一只海鸥骗了。”

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ə'gen] . ”
I don't want to be disappointed again . ”
我 不 想 到 是 失望的 再次 . ”

我不想再次失望。

“ [ðɪs] ['ʃɔrli] [ɪz][ə; eɪ] ['stiːmər] , ” [sed] [sæm] [trend] .
“ This surely is a steamer , ” said Sam Trend .
” 这 一定 是 一个 汽船 , ” 说 山姆 趋势 .

“这肯定是一艘蒸汽船，”萨姆·特伦德说道。

“ [aɪ][kæn; kən] [siː] [hɜːr; hər] [smoʊk] . ”
“ I can see her smoke . ”
” 我 能 看 她 抽烟 . ”

“我能看到她在抽烟。”

“ [jes] , [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['biːkən] , ” [sed] ['mɪstər] . [braʊn] .
“ Yes , that must be the Beacon , ” said Mr . Brown .
” 是的 , 那 必须 是 这 灯塔 , ” 说 先生 . 棕色的 .

“是的，那一定是灯塔，”布朗先生说。

“ [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [steɪd] [ə'weɪ] [soʊ] [lɔːŋ] . ”
“ I wonder what happened to her that she stayed away so long . ”
” 我 想知道 什么 发生 到 她 那 她 入住 离开 所以 长的 . ”

“我很好奇她发生了什么事，为什么离开这么久。”

“ [wiːl] [suːn] [noʊ] , ” [rɪ'tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['hæpinəs] .
“ We'll soon know , ” returned his wife , her eyes shining with happiness .
” 出色地 很快 知道 , ” 返回 他的 妻子 , 她 眼睛 灼灼 和 幸福 .

“我们很快就会知道了，”他的妻子回答道，眼中闪烁着幸福的光芒。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['lʌvli] [ɑːn]['kəukə,nʌt] ['aɪlənd] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði][waɪld][mæn][wʌz; wəz]
Though it was very lovely on Cocoanut Island , now that the wild man was
尽管 它 曾是 非常 迷人的 在 椰子 岛 , 现在 那 这 荒野 男人 曾是
[kɔːt] ,
caught ,
捕捉 ,

虽然椰子岛曾经非常美丽，但自从那个野人被抓住后，

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [steɪ] [ðer; ðər] ['eni] [lɔːŋgər] .
she did not want to stay there any longer .
她 做过 不是 想 到 停留 那里 任何 更长 .

她不想再待在那里了。

['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [keɪm] [ðə; ði] ['ves(ə)l] , [ə'piəriŋ] [tuː; tə] [get] ['lɑːrdʒər] [iːtʃ] ['mɪnɪt] .
Nearer and nearer came the vessel , appearing to get larger each minute .
更近 和 更近 来了 这 血管 , 出现 到 得到 更大的 每个 分钟 .

那艘船越来越近，似乎每分钟都在变大。

['bʌni] [ænd; ənd] [suː] [ræn] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][sænd]
Bunny and Sue ran up and down the sand
兔子 和 起诉 跑 向上 和 向下 这 沙

邦妮和苏在沙滩上跑来跑去

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 237]
[页 -]

[ɪn] [dɪ'laɪt] [waɪl] [ðer; ðər] ['mʌðər] , [ðer; ðər] ['fɑːðər] ,
in **delight** **while** **their** **mother** **,** **their** **father** **,**
在 喜 尽管 他们的 母亲 , 他们的 父亲 ,

他们的母亲和父亲欣喜若狂

[ðə; ði] [tuː] ['seɪləz] [ænd; ənd] ['hæri] [pɑːt] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] ['iːgər] [aɪz] ['oʊvər][ðə; ði] [stretʃ] [ʌv; əv]['wɔːtər]
the **two** **sailors** **and** **Harry** **Pott** **looked** **with** **eager** **eyes** **over** **the** **stretch** **of** **water**
这 二 水手们 和 哈里 波特 看起来 和 渴望的 眼睛 超过 这 拉紧 的 水
.
:
.

两名水手和哈里·波特满怀渴望地望着那片水域。

“ [hoʊp] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [kʌm] [soʊ] [kloʊz] [ʃiː; ʃi] [gets] [ɑːn][ðə; ði][sænd] - [bɑːr] [ə'gen] , [wɪl] ,
“ **Hope** **she** **doesn't** **come** **so** **close** **she** **gets** **on** **the** **sand** **-** **bar** **again** **,** **Will** **,**
” 希望 她 不 来 所以 关闭 她 获得 在 这 沙 - 酒吧 再次 , 将要 ,

“希望她不要再靠得太近，以至于再次搁浅在沙洲上，威尔。”

” ['mɜːmɜd] [sæm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [meɪt] .
” **murmured** **Sam** **to** **his** **mate** **.**
” 低声说道 山姆 到 他的 伴侣 .

“萨姆低声对他的同伴说道。”

“ [ðæts] [raɪt] , ” [ə'griːd] [ðə; ði] ['ʌðər] .
“ **That's** **right** **,** **”** **agreed** **the** **other** **.**
” 那就是 正确的 , ” 同意 这 其他 .

“没错，”另一个人同意道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [ges] ['kæptɪn] [wɔːrd] [wɪl] [biː; bi] ['kerf(ə)l] .
“ **But** **I** **guess** **Captain** **Ward** **will** **be** **careful** **.**
” 但 我 猜测 队长 沃德 将要 是 小心 .

“但我猜沃德上尉会小心谨慎的。”

[wiː; wi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [gɔːn] [ɑːn][æt; ət][fɜːrst] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fɑːg] [æt; ət]
We **wouldn't** **have** **gone** **on** **at** **first** **if** **it** **hadn't** **been** **for** **the** **fog** **at**
我们 不会 有 已消失 在 在 第一的 如果 它 之前没有 到过 为了 这 多雾路段 在
[naɪt] .
night **.**
夜晚 .

如果不是因为夜间的雾，我们一开始可能不会继续前进。

” [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [laʊd] ['hwɪslz] [broʊk] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] ['kɑːstəweiz]
” **A** **few** **minutes** **later** **loud** **whistles** **broke** **out** **from** **the** **ship** **to** **let** **the** **castaways**
” 一个 很少 分钟 之后 大声 哨声 打破 出去 从 这 船 到 让 这 遇难者
[noʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['reskjuː] [ðem; ðəm] .
know **she** **was** **coming** **to** **rescue** **them** **.**
知道 她 曾是 未来 到 救援 他们 .

“几分钟后，船上响起了响亮的哨声，告诉遇难者们她即将前来营救他们。

“ [ðæts] [ðə; ði] ['biːkən] [ɔːl] [raɪt] !
“ **That's** **the** **Beacon** **all** **right** **!**
” 那就是 这 灯塔 全部 正确的 !

“那就是灯塔！”

” [kraɪd] [sæm] .
” **cried** **Sam** **.**
” 哭 山姆 .

“萨姆喊道。”

“ [aɪ] [noʊ] [hɜːr; hər] ['tuːtɪŋ] .
“ **I** **know** **her** **tooting** **.**
” 我 知道 她 嘟嘟 .

“我知道她也在说。”

[fɜːrst][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][sʌm; səm] ['ʌðər] ['stiːmər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sendɪŋ] ['æftər][ˌjuː 'es] .

First	**I**	**thought**	**it**	**might**	**be**	**some**	**other**	**steamer**	**she**	**was**	**sending**	**after**	**us**	**.**
第一的	我	想法	它	可能	是	一些	其他	汽船	她	曾是	发送	后	我们	.

起初我以为可能是她派来的另一艘轮船追我们。

[bʌt; bət] [ʃiːz] [ðə; ði] ['biːkən] !

But	**she's**	**the**	**Beacon**	**!**
但	她是	这	灯塔	!

但她就是灯塔！

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] .

"	**So**	**it**	**proved**	**.**
"	所以	它	已证实	.

事实证明确实如此。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][ə; eɪ][boʊt] [pʊt] [ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði] ['æŋkər] [ʃɪp] [wɪtʃ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp]

A	**little**	**later**	**a**	**boat**	**put**	**off**	**from**	**the**	**anchored**	**ship**	**which**	**came**	**to**	**a**	**stop**
一个	小的	之后	一个	船	放	离开	从	这	锚定	船	哪个	来了	到	一个	停止

[ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['aɪlənd][ænd; ənd][ðə; ði][sænd] - [bɑːr] .

a	**safe**	**distance**	**away**	**from**	**the**	**island**	**and**	**the**	**sand**	**-**	**bar**	**.**
一个	安全的	距离	离开	从	这	岛	和	这	沙	-	酒吧	.

不久之后，一艘小船从停泊的船只上驶出，停泊在距离岛屿和沙洲安全距离之外的地方。

[ðoʊz] [ɑːn][ðə; ði] ['biːkən] [dɪd][nɑːt][weɪt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːstəweiz] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd][tuː; tə] [lɔːntʃ] [ðə; ði]

Those	**on**	**the**	**Beacon**	**did**	**not**	**wait**	**for**	**the**	**castaways**	**on**	**the**	**island**	**to**	**launch**	**the**
那些	在	这	灯塔	做过	不是	等待	为了	这	遇难者	在	这	岛	到	发射	这

[boʊt] [ðeɪ] [hæd; həd] .

boat	**they**	**had**	**.**
船	他们	有	.

“灯塔号”上的人没有等岛上的遇难者们下水，就开动了他们自己的船。

[ɪn][ðə; ði][krɑːft] [ðæt] [pʊt] [ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['kæptɪn] [wɔːrd][ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv]

In	**the**	**craft**	**that**	**put**	**off**	**from**	**the**	**ship**	**was**	**Captain**	**Ward**	**and**	**some**	**of**
在	这	工艺	那	放	离开	从	这	船	曾是	队长	沃德	和	一些	的

[hɪz; ɪz] ['seɪləz] .

his	**sailors**	**.**
他的	水手们	.

从船上出发的小艇上有沃德船长和他的一些水手。

['rʌnɪŋ]

Running
跑步

跑步

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**238**	**]**
[	页	-	]

[第238页]

[ʌp][ðə; ði] [biːtʃ] [tuː; tə] [wer] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [braʊn] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən]

up	**the**	**beach**	**to**	**where**	**Mr**	**.**	**and**	**Mrs**	**.**	**Brown**	**stood**	**with**	**the**	**children**
向上	这	海滩	到	在哪里	先生	.	和	太太	.	棕色的	站立	和	这	孩子们

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hændz] ,

and	**the**	**others**	**and**	**holding**	**out**	**his**	**hands**	**,**
和	这	其他的	和	保持	出去	他的	双手	,

他沿着沙滩走到布朗先生和太太与孩子们和其他人站在一起的地方，伸出手，

[ðə; ði] [kə'mændər] [kraɪd] :

the	**commander**	**cried**	**:**
这	指挥官	哭	:

指挥官喊道：

“ [oʊ] , [aɪm][soʊ] ['sɑːri] [ðɪs] ['hæpənd] [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [left] [bɪ'haɪnd] !
“ Oh , I'm so sorry this happened and that you were left behind !
“ 哦 , 我是 所以 对不起 这 发生 和 那 你 是 左边 在后面 !

“哦，真抱歉发生了这样的事，把你留下来了！”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [duː] [tuː; tə][æn; ən]['æksɪdənt][ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz][hɜːrt] .
It was all due to an accident and because I was hurt .
它 曾是 全部到期的 到 一个 事故 和 因为 我 曾是 伤害 .

这一切都是因为一场意外事故，以及我受伤了。

[wiː; wi] ['nevər] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [left] [juː; jʊ] [ɪk'sept] [fɔːr; fər] [ðæt] ! ”
We never would have gone away and left you except for that ! ”
我们 绝不 会 有 已消失 离开 和 左边 你 除了 为了 那 ! ”

如果不是因为这件事，我们绝不会离开你们!

“ [wiː; wi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]['æksɪdənt] , ” [sed] ['mɪstər] . [braʊn] .
“ We knew it was an accident , ” said Mr . Brown .
“ 我们 知道 它 曾是 一个 事故 , ” 说 先生 . 棕色的 .

布朗先生说：“我们知道这是一起意外事故。”

“ [ænd; ənd] , ['riːəli] , [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [taɪm] [hɪr] .
“ And , really , we have had a very good time here .
“ 和 , 真的 , 我们 有 有 一个 非常 好的 时间 这里 .

“而且，我们在这里真的过得很愉快。”

[wiː; wi][hæv; həv][æn; ən]['ekstrə] ['pæsɪndʒər] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [bæk] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ,
We have an extra passenger for you to take back if you will ,
我们 有 一个 额外的 乘客 为了 你 到 拿 后退 如果 你 将要 ,

如果您愿意，我们可以安排一位额外的乘客让您带回去。

” [ænd; ənd][hiː; hi] ['moʊʃənd] [tuː; tə] ['hæri] [pɑːt] .
” and he motioned to Harry Pott .
” 和 他 示意 到 哈里 波特 .

“然后他向哈利·波特做了个手势。”

“ [ə; eɪ] ['regjələr] ['kæstəweɪ] , [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
“ A regular castaway , I take it , ” said the captain .
“ 一个 常规的 荒岛求生者 , 我 拿 它 , ” 说 这 队长 .

“看来是个常客啊，”船长说道。

“ [jes] , [aɪv] [bɪn] [hɪr] ['nɪrli] [ə; eɪ] [jɪr] , ” [sed] ['hæri] [pɑːt] .
“ Yes , I've been here nearly a year , ” said Harry Pott .
“ 是的 , 我已经 到过 这里 几乎 一个 年 , ” 说 哈里 波特 .

“是的，我在这里已经快一年了，”哈里·波特说。

“ [bʌt; bət] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['biːkən] ? ” [æskt] ['mɪsɪz] . [braʊn] .
“ But what happened to the Beacon ? ” asked Mrs . Brown .
“ 但 什么 发生 到 这 灯塔 ? ” 问 太太 . 棕色的 .

“可是灯塔报社后来怎么样了？”布朗太太问道。

“ ['sevrəl] [θɪŋz] ['hæpənd] , ” [ɪk'spleɪnd] ['kæptɪn] [wɔːrd] .
“ Several things happened , ” explained Captain Ward .
“ 一些 事物 发生 , ” 解释 队长 沃德 .

“发生了好几件事，”沃德上尉解释说。

“ [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,
“ In the first place ,
“ 在 这 第一的 地方 ,

“首先，

[hɜːr; hər] ['stɪrɪŋ] [gɪr] [wʌz; wəz] ['dæmɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] ['hɜːrəkeɪn] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [wen] [wiː; wi][ræn][ɑːn]

her	steering	gear	was	damaged	in	the	hurricane	and	also	when	we	ran	on
她	转向	齿轮	曾是	损坏的	在	这	飓风	和	还	什么时候	我们	跑	在

[ðə; ði][sænd] - [bɑːr] ,

the	sand	-	bar	,
这	沙	-	酒吧	,

她的转向装置在飓风中受损，而且在我们驶上沙洲时也受到了损坏。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] .

but	we	didn't	know	that	.
但	我们	没有	知道	那	.

但我们当时并不知道。

['evriθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [raɪt]

Everything	seemed	to	be	all	right
一切	似乎	到	是	全部	正确的

一切似乎都很正常。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	239	]
[	页	-	]

[第239页]

[wen] [juː; jʊ][foʊks] [went] [ə'ʃɔːr] ,

when	you	folks	went	ashore	,
什么时候	你	各位	去	岸上	,

你们上岸的时候，

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [haɪ] [taɪd][ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɔːf][ðə; ði][bɑːr] .

and	then	we	waited	until	high	tide	and	started	to	pull	the	ship	off	the	bar	.
和	然后	我们	等待	直到	高的	潮	和	开始	到	拉	这	船	离开	这	酒吧	.

然后我们等到涨潮，开始把船从沙洲上拖走。

“ [wiː; wi] ['mænɪdʒd] [ðæt] [pɑːrt][ɔːl] [raɪt] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['bækɪŋ] [ə'weɪ] [wen] [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði]

“	We	managed	that	part	all	right	and	were	backing	away	when	we	found	the
“	我们	管理	那	部分	全部	正确的	和	是	后盾	离开	什么时候	我们	成立	这

['stɪrɪŋ] [gɪr] ['wʊdnt] [wɜːrk]['æftər][wiː; wi][hæd; həd] [tɜːrnd] [ðə; ði] [ʃɪp] [ə'baʊt][tuː; tə] [hed] [ə'weɪ]

steering	gear	wouldn't	work	after	we	had	turned	the	ship	about	to	head	away
转向	齿轮	不会	工作	后	我们	有	转向	这	船	关于	到	头	离开

[frʌm; frəm][ðə; ði]['aɪlənd] .

from	the	island	.
从	这	岛	.

“我们顺利完成了那部分工作，正准备撤离时，发现转向装置无法工作，而此时我们已经调转船头准备驶离该岛。”

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɔːl] [raɪt] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [ðæt] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz]

But	even	that	would	have	been	all	right	had	it	not	been	that	while	I	was
但	甚至	那	会	有	到过	全部	正确的	有	它	不是	到过	那	尽管	我	曾是

['gɪvɪŋ] ['ɔːrdərz] ['sʌmθɪŋ] [fel] [frʌm; frəm] [ʌp] [ə'bʌv] [ænd; ənd][hɪt][ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ][fɜːrst] [meit] [ɑːn]

giving	orders	something	fell	from	up	above	and	hit	me	and	my	first	mate	on
给予	订单	某物	跌倒	从	向上	多于	和	打	我	和	我的	第一的	伴侣	在

['aʊər; ɑːr] ['hedz] .

our	heads	.
我们的	头部	.

但即便如此，如果不是在我下达命令时，有什么东西从上面掉下来砸中了我和我的大副的头，那也没什么大不了的。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [nɑːkt] [ʌn'kɑːnʃəs] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [soʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

We	were	knocked	unconscious	and	remained	so	for	a	long	time	.
我们	是	敲门	无意识	和	剩余	所以	为了	一个	长的	时间	.

我们被打晕了，而且昏迷了很久。

“ [ðɪs] [meɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtmənt] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

“	This	made	so	much	excitement	on	the	ship	,	together	with	the	breaking	of	the
“	这	制成	所以	很多	激动	在	这	船	,	一起	和	这	打破	的	这

['rʌdər] ,

rudder	,
舵	,

“这在船上引起了极大的恐慌，再加上舵的断裂，

[ðæt] [noʊ][wʌn] [θɔːt] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ][foʊks] [left] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] .

that	no	one	thought	anything	about	you	folks	left	on	the	island	.
那	不	一	想法	任何事物	关于	你	各位	左边	在	这	岛	.

没有人会想到你们这些留在岛上的人。

[ɪn][fækt] , ['veri] [fjuː] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɑːn] [bɔːrd] [nuː] [juː; jʊ][hæd; həd] [gɔːn] [ɔːf][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pɪknɪk] ,

In	fact	,	very	few	of	those	on	board	knew	you	had	gone	off	for	a	little	picnic	,
在	事实	,	非常	很少	的	那些	在	木板	知道	你	有	已消失	离开	为了	一个	小的	野餐	,

事实上，船上几乎没人知道你出去野餐了。

[ðoʊ] [aɪ] [nuː] [ænd; ənd][soʊ][dɪd][maɪ] [meɪt] .

though	I	knew	and	so	did	my	mate	.
尽管	我	知道	和	所以	做过	我的	伴侣	.

虽然我知道，我的朋友也知道。

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər][bəuθ] [ʌn'kɑːnʃəs] .

But	we	were	both	unconscious	.
但	我们	是	两个都	无意识	.

但我们当时都昏迷了。

“ [wel] , [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [steɪt] [ɪn][maɪ] [bɜːrθ] , [ðə; ði] ['sekənd] [meɪt] ,

“	Well	,	while	I	was	lying	in	this	state	in	my	berth	,	the	second	mate	,
“	出色地	,	尽管	我	曾是	说谎	在	这	状态	在	我的	泊位	,	这	第二	伴侣	,

“嗯，当我躺在铺位上处于这种状态时，二副……”

['noʊɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ][foʊks] [left] [hɪr] , [kept] [ðə; ði] [ʃɪp] ['stiːmɪŋ] [ə'weɪ] .

knowing	nothing	about	you	folks	left	here	,	kept	the	ship	steaming	away	.
会心	没有什么	关于	你	各位	左边	这里	,	保留	这	船	蒸煮	离开	.

对留在这里的你们一无所知，让船继续驶离。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [muːv] [streɪt] [ə'hed] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt][tɜːrn] [ə'baʊt] .

She	could	move	straight	ahead	,	but	could	not	turn	about	.
她	可以	移动	直的	前方	,	但	可以	不是	转动	关于	.

她可以径直向前走，但不能转身。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd] [meɪt] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [æz; əz][fɑːr] [ə'weɪ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði]

And	the	second	mate	wanted	to	get	as	far	away	as	possible	from	the
和	这	第二	伴侣	通缉	到	得到	作为	远的	离开	作为	可能的	从	这

二副想离船越远越好。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	240	]
[	页	-	]

[第240页]

['deɪndʒərəs] [sænd] - [bɑːr] .

dangerous	sand	-	bar	.
危险的	沙	-	酒吧	.

危险的沙洲。

[soʊ][hiː; hi] [went] [fɔːr; fər] ['meni] [maɪlz] [bɪ'fɔːr] ['drɑːpɪŋ] ['æŋkər] .

So	he	went	for	many	miles	before	dropping	anchor	.
所以	他	去	为了	许多	英里	前	下降	锚	.

于是他航行了很远的路程才抛锚停泊。

“ [ænd; ənd][ðer; ðər][wiː; wi][wɜːr; wər] , [dɪsˈeɪbld] , [ˈmeni] [maɪlz] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈaɪlənd] , [ænd; ənd]

“	And	there	we	were	,	disabled	,	many	miles	away	from	the	island	,	and
”	和	那里	我们	是	,	已禁用	,	许多	英里	离开	从	这	岛	,	和

[hɪr] [juː; jʊ][wɜːr; wər] , [məˈruːnd] .

here	you	were	,	marooned	.
这里	你	是	,	被困	.

“而我们当时却身处困境，离岛屿很远，而你们却被困在这里。”

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ][felt] [ˈmaɪti] [ˈsɑːri] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] [wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ænd; ənd] [æskt] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] ,

I	tell	you	I	felt	mighty	sorry	about	it	when	I	came	to	and	asked	about	you	,
我	告诉	你	我	毛毡	强大的	对不起	关于	它	什么时候	我	来了	到	和	问	关于	你	,

我告诉你，当我醒来问起你的时候，我感到非常抱歉。

” [sed] [ˈkæptɪn] [wɔːrd] .

”	said	Captain	Ward	.
”	说	队长	沃德	.

沃德上尉说道。

“ [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [faʊnd] [juː; jʊ] [ˈhædnt] [kʌm] [bæk] [ɑːn] [bɔːrd] [ænd; ənd][noʊ][wʌn][hæd; həd] [gɔːn]

“	And	when	I	found	you	hadn't	come	back	on	board	and	no	one	had	gone
”	和	什么时候	我	成立	你	之前没有	来	后退	在	木板	和	不	一	有	已消失

[ˈæftər][juː; jʊ] ,

after	you	,
后	你	,

“当我发现你没有回到船上，也没有人去找你时，

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [waɪld][wɪð; wɪθ] [ˈwɜːri] .

I	was	nearly	wild	with	worry	.
我	曾是	几乎	荒野	和	担心	.

我当时几乎担心疯了。

“ [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [pʊt] [bæk] [ænd; ənd] [teɪk] [juː; jʊ] [ɔːf] [æt; ət] [wʌns] .

“	I	wanted	to	put	back	and	take	you	off	at	once	.
”	我	通缉	到	放	后退	和	拿	你	离开	在	一次	.

“我想立刻把你放回去，然后再把你放回去。”

[bʌt; bət] , [tuː; tə][ˌeɪ diː ˈdiː][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ˈtrʌblz] ,

But	,	to	add	to	our	troubles	,
但	,	到	添加	到	我们的	麻烦	,

但是，雪上加霜的是，

[wen] [wiː; wi][gɑːt][ðə; ði] [ˈstɪrɪŋ] [gɪr] [fɪkst] [ðə; ði] [ˈendʒɪnz] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv]['ɔːrdər][ænd; ənd][wiː; wi]

when	we	got	the	steering	gear	fixed	the	engines	got	out	of	order	and	we
什么时候	我们	得到	这	转向	齿轮	固定的	这	发动机	得到	出去	的	命令	和	我们

['kudnt] [muːv] [æt; ət][ɔːl] .

couldn't	move	at	all	.
不能	移动	在	全部	.

转向装置修好后，发动机又出了故障，我们完全动不了了。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [ˈɛndʒəˈnɪrz] [wɜːrkt] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][tuː; tə] [meɪk] [rɪˈper] ,

“	Of	course	the	engineers	worked	as	hard	as	they	could	to	make	repairs	,
”	的	课程	这	工程师	工作	作为	难的	作为	他们	可以	到	制作	维修	,

“当然，工程师们尽了最大努力进行维修，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [əˈgoʊ] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][tɜːrn] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [kʌm]

and	it	was	only	a	little	while	ago	that	we	could	turn	around	and	come
和	它	曾是	仅有的	一个	小的	尽管	前	那	我们	可以	转动	大约	和	来

[bæk] [tuː; tə][get][juː; jʊ] .

back	to	get	you	.
后退	到	得到	你	.

就在不久前，我们才能掉头回来接你。

[ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ðə; ði] [məˈʃiːnəri] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [fɪkst] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][mæn][ɑːn][ə; eɪ] [ˈlʊkaʊt]

All	**the**	**while**	**the**	**machinery**	**was**	**being**	**fixed**	**I**	**had**	**a**	**man**	**on**	**a**	**lookout**
全部	这	尽管	这	机械	曾是	存在	固定的	我	有	一个	男人	在	一个	瞭望台

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈʌðər] [ʃɪp] [tuː; tə][send][tuː; tə][ˈreskjuː][juː; jʊ] ,

for	**some**	**other**	**ship**	**to**	**send**	**to**	**rescue**	**you**	**,**
为了	一些	其他	船	到	发送	到	救援	你	,

在机器维修期间，我安排了一个人留意是否有其他船只前来救援。

[bʌt; bət][wiː; wi] [sɔː] [nʌn] .

but	**we**	**saw**	**none**	**.**
但	我们	锯	没有任何	.

但我们一个也没看到。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈwaɪərləs] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ˈɔːrdər] , [soʊ][wiː; wi] [ˈkudnt] [ˈreɪdioʊ] [əˈbaʊt] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˈeni]

Our	**wireless**	**was**	**out**	**of**	**order**	**,**	**so**	**we**	**couldn't**	**radio**	**about**	**you**	**to**	**any**
我们的	无线的	曾是	出去	的	命令	,	所以	我们	不能	收音机	关于	你	到	任何

[ˈʌðər] [ʃɪp] .

other	**ship**	**.**
其他	船	.

我们的无线电出了故障，所以我们无法通过无线电向其他船只报告你的情况。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][gɑːt] [θɪŋz] [fɪkst] [ʌp][wiː; wi] [keɪm] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜːri] ,

But	**as**	**soon**	**as**	**we**	**got**	**things**	**fixed**	**up**	**we**	**came**	**back**	**in**	**a**	**hurry**	**,**
但	作为	很快	作为	我们	得到	事物	固定的	向上	我们	来了	后退	在	一个	匆忙	,

但事情一解决，我们就赶紧回来了。

[ænd; ənd] [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] ! ”

and	**here**	**we**	**are**	**!**	**”**
和	这里	我们	是	!	”

我们终于到了！

“ [wɪə(r)] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ” [læft] [ˈmɪstər] .

“	**We're**	**glad**	**to**	**see**	**you**	**,**	**”**	**laughed**	**Mr**	**.**
“	是	高兴的	到	看	你	,	”	笑了	先生	.

“我们很高兴见到你，”先生笑着说。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	**Pg**	**241**	**]**
[	页	-	]

[第241页]

[braʊn] .

Brown	**.**
棕色的	.

棕色的。

“ [ˈriːəli] , [wiː; wi] [ˈhævnt] [bɪn] [soʊ][ˈbædli] [ɔːf] .

“	**Really**	**,**	**we**	**haven't**	**been**	**so**	**badly**	**off**	**.**
“	真的	,	我们	还没有	到过	所以	糟糕	离开	.

“其实，我们的处境并没有那么糟糕。”

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [ˈʃeltər] [ænd; ənd] [ˈplenti] [tuː; tə] [iːt] . ”

We	**have**	**had**	**a**	**good**	**shelter**	**and**	**plenty**	**to**	**eat**	**.**	**”**
我们	有	有	一个	好的	庇护所	和	很多	到	吃	.	”

我们找到了一个不错的住处，而且食物也很充足。

“ [bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] [ɪkˈsaɪtɪd] [əˈbaʊt] [ðə; ði][waɪld][mæn] , ” [sed] [ˈbʌni] .

“	**But**	**we**	**were**	**all**	**excited**	**about**	**the**	**wild**	**man**	**,**	**”**	**said**	**Bunny**	**.**
“	但	我们	是	全部	兴奋的	关于	这	荒野	男人	,	”	说	兔子	.

“但我们都对那个野人感到兴奋，”邦尼说。

“ [ænd; ənd][wiː; wi] [kɔːt] [hɪm; ɪm] — ['bʌni] [ænd; ənd][aɪ] !
“ And we caught him — Bunny and I !
“ 和 我们 捕捉 他 — 兔子 和 我 !

“我们抓住了他——我和邦尼！”

” [pʊt] [ɪn] [suː] .
” put in Sue .
” 放 在 起诉 .

“把苏放进去。”

“ [waɪld][mæn] ? ” [æskt] ['kæptɪn] [wɔːrd] .
“ Wild man ? ” asked Captain Ward .
“ 荒野 男人 ? ” 问 队长 沃德 .

“野人？”沃德上尉问道。

“ [aɪ] [ges] [ðeɪ] [kɔːld] [ˌem 'iː] [ðæt] , ” [sed] ['hæri] [pɑːt] .
“ I guess they called me that , ” said Harry Pott .
“ 我 猜测 他们 称为 我 那 , ” 说 哈里 波特 .

“我想他们是这么叫我的，”哈利·波特说道。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz]['stɔːri] — [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['ʃɪprekt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
And then he told his story — how he had been shipwrecked with the
和 然后 他 讲述 他的 故事 — 如何 他 有 到过 遭遇海难 和 这
['meri] [bel] .
Mary Bell .
玛丽 钟 .

然后他讲述了自己的故事——他如何与“玛丽·贝尔”号一起遭遇海难。

“ [maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][ɑːn] [bɔːrd] , ” [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [lɔːŋ] - ['herd] ['seɪlər] ,
“ My father and I were on board , ” explained the long - haired sailor ,
“ 我的 父亲 和 我 是 在 木板 , ” 解释 这 长的 - 头发 水手 ,

“我和我父亲当时都在船上，”这位长发水手解释道。

“ [wen] [wiː; wi][ræn]['ɪntuː][ðə; ði][bɪg][stɔːrm] .
“ when we ran into the big storm .
“ 什么时候 我们 跑 进入 这 大的 风暴 .

“当我们遇到那场大风暴的时候。”

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [sɪk] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][ænd; ənd] ['kudnt] [duː] [mʌtʃ] .
I had been sick for some time and couldn't do much .
我 有 到过 生病的 为了 一些 时间 和 不能 做 很多 .

我病了一段时间，什么也做不了。

[maɪ] ['fɑːðər] [traɪd] [tuː; tə] [seɪv] [ˌem 'iː] [wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [broʊk] [ʌp] , [bʌt; bət][wiː; wi][gɑːt] ['sepəreɪtɪd] .
My father tried to save me when the ship broke up , but we got separated .
我的 父亲 尝试 到 节省 我 什么时候 这 船 打破 向上 , 但 我们 得到 分开 .

船解体时，我父亲试图救我，但我们失散了。

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [ɪn][ə; eɪ] [boʊt] , [bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] .
He managed to get in a boat , but I couldn't .
他 管理 到 得到 在 一个 船 , 但 我 不能 .

他设法上了船，但我没能上去。

[aɪ] [klʌŋ] [tuː; tə][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['rekɪdʒ] [ænd; ənd][gɑːt] [ə'ʃɔːr] . ”
I clung to part of the wreckage and got ashore . ”
我 紧紧抓住 到 部分 的 这 残骸 和 得到 岸上 . ”

我抓住残骸的一部分，游到了岸边。

“ ['dɪdnt] [juː; jʊ] [seɪv] [ðə; ði] ['treʒər] ? ” [æskt] ['bʌni] [braʊn] .
“ Didn't you save the treasure ? ” asked Bunny Brown .
“ 没有 你 节省 这 宝藏 ? ” 问 兔子 棕色的 .

“你不是把宝藏救出来了吗？”邦尼·布朗问道。

“ [wɒts] [ðɪs] [ə'baʊt] ['treʒər] ? ” [æskt] ['hæri] [pɑ:t] .
“ What's this about treasure ? ” asked Harry Pott .
“ 是什么 这 关于 宝藏 ? ” 问 哈里 波特 .

“这跟宝藏有什么关系？”哈利·波特问道。

“ [aɪ] ['nevər] [hæd; həd] ['eni] , [ænd; ənd] [maɪ] ['fɑ:ðər] ['dɪdnt] ['i:ðər] , [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] .
“ I never had any , and my father didn't either , that I know of .
“ 我 绝不 有 任何 , 和 我的 父亲 没有 任何一个 , 那 我 知道 的 .

“我从来没有过，据我所知，我父亲也没有过。”

” [[ˌpi: 'dʒi:] -]
” [Pg 242]
” [页 -]

“[第 242 页]

[ðeɪ] [toʊld][ðə; ði][sʌn] [wʌt] ['mɪstər] . [pɑ:t][hæd; həd] [reɪvd] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l] .
They told the son what Mr . Pott had raved about in the hospital .
他们 讲述 这 儿子 什么 先生 . 波特 有 赞不绝口 关于 在 这 医院 .

他们把波特先生在医院里说的话告诉了儿子。

[ðen] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [rɪ'membrəns] [keɪm] ['oʊvər] ['hæri] [-] [feɪs] .
Then a look of remembrance came over Harry Pott's face .
然后 一个 看 的 纪念 来了 超过 哈里 波茨 脸 .

这时，哈利·波特的脸上浮现出一丝回忆的神情。

“ [oʊ] ,
“ Oh ,
” 哦 ,

“哦，

[aɪ] [rɪ'kɔ:l] [naʊ] [ðæt] [wen] [maɪ] ['fɑ:ðər] [went] [ɔ:f] [ɪn][ðə; ði] ['laɪfboʊt] [hi:; hi] [kɔ:ld] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ə'baʊt]
I recall now that when my father went off in the lifeboat he called to me about
我 记起 现在 那 什么时候 我的 父亲 去 离开 在 这 救生艇 他 称为 到 我 关于
['seɪvɪŋ] [ðə; ði] ['treʒər] ,
saving the treasure ,
保存 这 宝藏 ,

我现在才想起来，父亲乘救生艇离开时，曾喊我去拯救宝藏。

” [hi:; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['treʒər] ? ” [æskt] ['mɪstər] . [braʊn] .
“ But what was the treasure ? ” asked Mr . Brown .
“ 但 什么 曾是 这 宝藏 ? ” 问 先生 . 棕色的 .

“可是，宝藏究竟是什么呢？”布朗先生问道。

“ [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][maɪ] ['fɑ:ðɚz] [si:] [tʃest] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæstəweɪ]
“ It must have been something in my father's sea chest , ” said the castaway
“ 它 必须 有 到过 某物 在 我的 父亲的 海 胸部 , ” 说 这 荒岛求生者
['seɪlər] .
sailor .
水手 .

“那一定是父亲航海箱里的什么东西，”遇难水手说道。

“ [aɪ] [noʊ] [hi:; hi] [kept] ['veri] [kloʊz] [wɑ:tʃ] ['oʊvər][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [wʌns] [hi:; hi] [sed] [tu:; tə]
“ I know he kept very close watch over it and more than once he said to
” 我 知道 他 保留 非常 关闭 手表 超过 它 和 更多的 比 一次 他 说 到
[ˌem 'i:][ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnd] ['sʌmθɪŋ] ['væljuəb(ə)l] .
me it contained something valuable .
我 它 包含 某物 有价值的 .

“我知道他一直非常小心地守护着它，而且不止一次地告诉我，里面装着贵重物品。”

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [sɪk] [tuː; tə] [peɪ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] . ”

But	I	was	too	sick	to	pay	much	attention	.	”
但	我	曾是	也	生病的	到	支付	很多	注意力	.	”

但我当时病得太重，没怎么注意这些。

“ [ðen] [ɪz][ðə; ði] ['treʒər] [lɔːst] ? ” [æskt] ['mɪsɪz] . [braʊn] .

“	Then	is	the	treasure	lost	?	”	asked	Mrs	.	Brown	.
”	然后	是	这	宝藏	丢失的	?	”	问	太太	.	棕色的	.

“那么，宝藏就这么丢了吗？”布朗太太问道。

“ [wel] , [maɪ] ['fɑːðɝz] [tʃest] [keɪm] [ə'ʃɔːr] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['ʌðər] [stʌf] , ” [sed] ['hæri] [pɑːt] .

“	Well	,	my	father's	chest	came	ashore	with	some	other	stuff	,	”	said	Harry	Pott	.
”	出色地	,	我的	父亲的	胸部	来了	岸上	和	一些	其他	东西	,	”	说	哈里	波特	.

“嗯，我父亲的箱子和一些其他东西一起被冲上了岸，”哈利·波特说。

“ [its] [ɪn][ðə; ði] ['dekhaʊs] [naʊ] .

“	It's	in	the	deckhouse	now	.
”	它是	在	这	甲板室	现在	.

“它现在在甲板室里。”

[aɪv] ['nevər] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] .

I've	never	opened	it	.
我已经	绝不	打开	它	.

我从来没打开过它。

[aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [sæd][ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l] [hɪr] , [ə; eɪ] ['kæstəweɪ] [ɔːl][baɪ][maɪ'self] . ”

I	was	too	sad	and	miserable	here	,	a	castaway	all	by	myself	.	”
我	曾是	也	伤心	和	悲惨的	这里	,	一个	荒岛求生者	全部	经过	我	.	”

我在这里太难过了，太痛苦了，感觉自己像个孤儿，孤零零一个人。

“ [wel] , [ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['treʒər] [hɪr] [wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'haɪnd] , ” [sed]

“	Well	,	if	there's	a	treasure	here	we	don't	want	to	leave	it	behind	,	”	said
”	出色地	,	如果	有	一个	宝藏	这里	我们	不	想	到	离开	它	在后面	,	”	说

['mɪstər] . [braʊn] .

Mr	.	Brown	.
先生	.	棕色的	.

布朗先生说：“如果这里有宝藏，我们可不想把它丢在这里。”

“ [jʊr; jər] ['fɑːðər] [siːmd] ['veri] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['hæri] .

“	Your	father	seemed	very	anxious	about	it	,	Harry	.
”	你的	父亲	似乎	非常	焦虑的	关于	它	,	哈里	.

“哈里，你父亲似乎对此非常焦虑。”

[lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

Let's	have	a	look	at	it	.
我们来吧	有	一个	看	在	它	.

我们来看一下。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	[	Pg	243	]
”	[	页	-	]

“[第 243 页]

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['dekhaʊs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][ænd; ənd]['oʊpənd]['mɪstər] . ['filip] [-]

When	they	reached	the	deckhouse	a	little	later	and	opened	Mr	.	Philip	Pott's
什么时候	他们	达到	这	甲板室	一个	小的	之后	和	打开	先生	.	菲利普	波茨

[tʃest] ,

chest	,
胸部	,

稍后，当他们到达甲板室并打开菲利普·波特先生的箱子时，

[ðə; ði] ['treʒər] [wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][oʊld] - ['fæʃnd] ['sɪlvər] ['dɪʃɪz] — [ə; eɪ]

the	treasure	was	found	to	be	a	lot	of	old	-	fashioned	silver	dishes	—	a
这	宝藏	曾是	成立	到	是	一个	很多	的	老的	-	造型	银	菜肴	—	一个

['tiːpɑːt] , [ə; eɪ] ['ʃʊgər] [boʊl] ,

teapot	,	a	sugar	bowl	,
茶壶	,	一个	糖	碗	,

人们发现这批宝物是许多老式银器——一个茶壶、一个糖罐、

[ə; eɪ] ['kɔːfi] [ɜːrn] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [ðæt] .

a	coffee	urn	,	and	such	things	as	that	.
一个	咖啡	瓮	,	和	这样的	事物	作为	那	.

咖啡壶之类的东西。

“ [oʊ] , [wʌt] ['wʌndərf(ə)l] ['sɪlvər] ! ” [kraɪd] ['mɪsɪz] . [braʊn] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Oh	,	what	wonderful	silver	!	”	cried	Mrs	.	Brown	when	she	saw	it	.
“	哦	,	什么	精彩的	银	!	”	哭	太太	.	棕色的	什么时候	她	锯	它	.

“哦，多么精美的银器啊！”布朗太太看到后惊叹道。

“ [ðæt] [ɪz] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ] ['treʒər] !

“	That	is	,	indeed	,	a	treasure	!
“	那	是	,	的确	,	一个	宝藏	!

“那真是一件宝贝！”

[wer] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [frʌm; frəm] ? ”

Where	did	it	come	from	?	”
在哪里	做过	它	来	从	?	”

它从哪里来?

“ [ðæt] ['sɪlvər] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['fæməli][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , ” [sed] ['hæri] .

“	That	silver	has	been	in	our	family	a	long	time	,	”	said	Harry	.
“	那	银	有	到过	在	我们的	家庭	一个	长的	时间	,	”	说	哈里	.

“那件银器在我们家已经传承很久了，”哈里说。

“ [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd][aɪ] [seɪld] [tə'geðər] [ɑːn][ðə; ði] ['meri] [bel] [æn; ən][oʊld] [ænt] [ʌv; əv]

“	Just	before	my	father	and	I	sailed	together	on	the	Mary	Bell	an	old	aunt	of
“	只是	前	我的	父亲	和	我	航行	一起	在	这	玛丽	钟	一个	老的	阿姨	的

['fɑːðɚz] [daɪd][ænd; ənd] [geɪv] [ˌjuː 'es] [ðɪs] ['sɪlvər] .

father's	died	and	gave	us	this	silver	.
父亲的	死亡	和	给予	我们	这	银	.

“就在我和父亲一起乘坐玛丽·贝尔号航行之前，父亲的一位老姑妈去世了，并把这件银器送给了我们。”

[aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	didn't	think	much	about	it	,
我	没有	思考	很多	关于	它	,

我当时没想太多。

[ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [maɪ] ['fɑːðər] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] ['treʒər] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] ['piːp(ə)l] ['menʃ(ə)nd]

and	I	didn't	know	my	father	called	it	his	treasure	until	you	people	mentioned
和	我	没有	知道	我的	父亲	称为	它	他的	宝藏	直到	你	人们	提及

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

直到你们提起，我才知道父亲称它为他的宝贝。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [its] [wɜːrθ] [mʌtʃ] — [oʊld] ['sɪlvər] [laɪk] [ðæt] . ”

I	don't	believe	it's	worth	much	—	old	silver	like	that	.	”
我	不	相信	它是	值得	很多	—	老的	银	喜欢	那	.	”

我觉得它不值多少钱——像这样的老银器。”

“ [oʊ] , [ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrθ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['mʌni] ! ” [sed] ['mɪsɪz] . [braʊn] .

“	Oh	,	indeed	,	it	is	worth	a	lot	of	money	!	”	said	Mrs	.	Brown	.
“	哦	,	的确	,	它	是	值得	一个	很多	的	钱	!	”	说	太太	.	棕色的	.

“哦，的确，它价值连城！”布朗太太说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][oʊld] .
“ It is very beautiful and old .
” 它 是 非常 美丽的 和 老的 .

“它非常漂亮，而且很古老。”

['diːlɚz] [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ][lɑːt][fɔːr; fər] [ðæt] . ”
Dealers will give a lot for that . ”
经销商 将要 给 一个 很多 为了 那 . ”

经销商会为此付出高价。”

“ [wel] , [wiːl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][pʊt] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['biːkən] [ænd; ənd] [kept] ['seɪfli] [fɔːr; fər]['mɪstər] . [pɑːt]
“ Well , we'll have it put on board the Beacon and kept safely for Mr . Pott
” 出色地 , 出色地 有 它 放 在 木板 这 灯塔 和 保留 安全 为了 先生 . 波特

,

,

,

“好的，我们会把它放到灯塔号上，妥善保管，留给波特先生。”

” [sed] ['kæptɪn] [wɔːrd] .
” said Captain Ward .
” 说 队长 沃德 .

沃德上尉说道。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] ,
“ And now I think we had better get back to the ship ,
” 和 现在 我 思考 我们 有 更好的 得到 后退 到 这 船 ,

“现在我想我们最好还是回船上去吧。”

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [ə'nʌðər] [stɔːrm] [ɔːr][ə; eɪ] [fɑːg]
for there may be another storm or a fog
为了 那里 可能 是 其他 风暴 或者 一个 多雾路段

因为可能还会出现另一场暴风雨或雾。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][get] [kɔːt] [ɑːn][ðə; ði][sænd] - [bɑːr] [ə'gen] .
and I don't want to get caught on the sand - bar again .
和 我 不 想 到 得到 捕捉 在 这 沙 - 酒吧 再次 .

我不想再被困在沙洲上了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

邦尼·布朗和他的妹妹苏在波涛汹涌(Bunny Brown and his sister Sue on the)
第10/10页

〃 [[ˌpiː 'dʒiː] -]
〃 [Pg 244]
〃 [页 -]

“[第 244 页]

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][ðə; ði] ['kɑːstəweiz] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['hæri] [pɑːt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃest] [ʌv; əv]['sɪlvər] ,
A little later the castaways , including Harry Pott and his chest of silver ,
一个 小的 之后 这 遇难者 , 包括 哈里 波特 和 他的 胸部 的 银 ,

不久之后，包括哈利·波特和他的银箱在内的遇难者们……

[wɜːr; wər] [rəud] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['biːkən] [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [wʌz; wəz] ['stiːmɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər]
were rowed out to the Beacon and soon the vessel was steaming on her
是 划船 出去 到 这 灯塔 和 很快 这 血管 曾是 蒸煮 在 她
[wei] [ə'gen] .
way again .
方式 再次 .

他们划船来到灯塔，很快，船又起航了。

“ [gʊd] - [baɪ] , ['kəukə,nʌt] ['aɪlənd] ! 〃 [kɔːld] [suː] ,
“ Good - by , Cocoanut Island ! 〃 called Sue ,
〃 好的 - 经过 , 椰子 岛 ! 〃 称为 起诉 ,

“再见，椰子岛！”苏喊道。

['weɪvɪŋ] [hɜːr; hər][hændz]['oʊvər][ðə; ði][reɪl][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][soʊ] ['meni]
waving her hands over the rail to the place where they had had so many
挥手 她 双手 超过 这 轨 到 这 地方 在哪里 他们 有 有 所以 许多
[streɪndʒ] [əd'ventʃəz] .
strange adventures .
奇怪的 冒险 .

她挥舞着双手越过栏杆，指向他们曾有过许多奇遇的地方。

“ [gʊd] - [baɪ] ! 〃 ['ekəud] ['bʌni] [braʊn] .
“ Good - by ! 〃 echoed Bunny Brown .
〃 好的 - 经过 ! 〃 回声 兔子 棕色的 .

“再见！”邦妮·布朗附和道。

“ [naʊ] [wɪə(r)] [ɑːn][ðə; ði] ['roʊlɪŋ] ['oʊʃ(ə)n] [ə'gen] !
“ Now we're on the rolling ocean again !
〃 现在 是 在 这 滚动 海洋 再次 !

“现在我们又回到了波涛汹涌的大海上！”

〃 ['mɪstər] . ['hæri] [pɑːt] [wʌz; wəz] [wel] ['teɪkən] [ker] [ʌv; əv][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['stiːmər] .
〃 Mr . Harry Pott was well taken care of on board the steamer .
〃 先生 . 哈里 波特 曾是 出色地 已采取 关心 的 在 木板 这 汽船 .

“哈里·波特先生在轮船上受到了很好的照顾。”

[hɪz; ɪz] [her] [ænd; ənd] [bɪrd] [wɜːr; wər] [trɪmd] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][sʌm; səm] [kloʊðz] [tuː; tə]
His hair and beard were trimmed and he was given some clothes to
他的 头发 和 胡须 是 修剪过的 和 他 曾是 给定 一些 衣服 到
[rɪ'pleɪs] [ðə; ði][wʌnz] [meɪd] ['rægɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['loʊnli] [laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] [jɪr] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] .
replace the ones made ragged by his lonely life of a year on the island .
代替 这 一个 制成 破烂不堪 经过 他的 孤独 生活 的 一个 年 在 这 岛 .

他的头发和胡须被修剪了，还得到了一些衣服，替换掉他在岛上孤独生活一年后变得破烂不堪的衣服。

“ [naʊ] [aɪ] [fiːl] ['betər] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Now I feel better , ” he said .
“ 现在 我 感觉 更好的 , ” 他 说 .

“我现在感觉好多了，”他说。

“ [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [get] [tuː; tə] [maɪ] ['fɑːðər] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['veri] ['hæpi] . ”
“ And when I get to my father I shall be very happy . ”
“ 和 什么时候 我 得到 到 我的 父亲 我 将 是 非常 快乐的 . ”

“等我见到父亲的时候，我会非常高兴。”

“ [ænd; ənd] ['hiːl] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['treʒər] , ” [sed] ['bʌni] .
“ And he'll be glad to see you and the treasure , ” said Bunny .
“ 和 地狱 是 高兴的 到 看 你 和 这 宝藏 , ” 说 兔子 .

“他一定会很高兴见到你和那件宝物，”邦尼说道。

[æz; əz] [ðə; ði] ['biːkən] [stɪl] [hæd; həd] ['meni] [maɪlz] [ʌv; əv] ['træv(ə)l] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [æz; əz] ['hæri]
As the Beacon still had many miles of travel before her and as Harry
作为 这 灯塔 仍然 有 许多 英里 的 旅行 前 她 和 作为 哈里
[pɑːt] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,
Pott was anxious to get back to see his father ,
波特 曾是 焦虑的 到 得到 后退 到 看 他的 父亲 ,

由于灯塔号还有很长的路要走，而哈利·波特也急于回去见他的父亲，

[ðə; ði] [ʃɪp] [stɑːpt] [æt; ət] [ðə; ði] ['nɪrəst] [pɔːrt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kæstəweɪ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tʃest] [ʌv; əv]
the ship stopped at the nearest port and the castaway and his chest of
这 船 停止 在 这 最近的 港口 和 这 荒岛求生者 和 他的 胸部 的
['sɪlvər] [went] [ə'ʃɔːr] ,
silver went ashore ,
银 去 岸上 ,

船停靠在最近的港口，遇难者带着他的银箱上了岸。

[tuː; tə] [teɪk] ['pæsɪdʒ] [ɪn] [ə'nʌðər] ['stiːmər] [ðæt] [wʊd] ['kæri]
to take passage in another steamer that would carry
到 拿 通道 在 其他 汽船 那 会 携带

搭乘另一艘轮船，该轮船将载

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 245]
[页 -]

[第245页]

[hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə] [ˌfɪlə'delfɪr] .
him back to Philadelphia .
他 后退 到 费城 .

他被送回费城。

[frʌm; frəm] [ðer; ðər] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [goʊ] [baɪ] [treɪn] [tuː; tə] ['bɛlˌmɪr] .
From there he could go by train to Bellemere .
从 那里 他 可以 去 经过 火车 到 贝尔梅尔 .

从那里他可以乘火车去贝尔梅尔。

[ðɪs] [hiː; hi] [dɪd] , [æz; əz] ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] ['lɜːrnɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['leɪtər] .
This he did , as Bunny and Sue learned a few weeks later .
这 他 做过 , 作为 兔子 和 起诉 学习 一个 很少 周 之后 .

几周后，邦妮和苏得知了这件事，他确实这么做了。

[ðə; ði] ['braʊnz] [rɪ'meɪnd] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['biːkən] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [west] ['ɪndiz] ,
The Browns remained on board the Beacon and went to the West Indies ,
这 布朗队 剩余 在 木板 这 灯塔 和 去 到 这 西方 印第斯 ,

布朗一家留在“灯塔号”上，前往西印度群岛。

[wer] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [taɪm] [ænd; ənd] ['meni] [streɪndʒ] [ə'ventʃəz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ]

where	they	had	a	wonderful	time	and	many	strange	adventures	of	which	I
在哪里	他们	有	一个	精彩的	时间	和	许多	奇怪的	冒险	的	哪个	我

[hæv; həv][nɑːt] [ruːm] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

have	not	room	in	this	book	to	tell	you	.
有	不是	房间	在	这	书	到	告诉	你	.

他们在那里度过了美好的时光，经历了很多奇特的冒险，但我没有足够的篇幅在这本书里一一讲述。

[æt; ət][læst] ['bʌni] [ænd; ənd] [suː] [riːtʃt] [hoʊm] [ə'gen] , [ɔːf][ðə; ði] ['roʊlɪŋ] ['oʊʃ(ə)n] ,

At	last	Bunny	and	Sue	reached	home	again	,	off	the	rolling	ocean	,
在	最后的	兔子	和	起诉	达到	家	再次	,	离开	这	滚动	海洋	,

最后，邦妮和苏终于回到了家，远离了波涛汹涌的大洋。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [griːt] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['hæri] [pɑːt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

and	among	the	first	to	greet	them	was	Harry	Pott	and	his	father	.
和	之中	这	第一的	到	迎接	他们	曾是	哈里	波特	和	他的	父亲	.

最先迎接他们的是哈利·波特和他的父亲。

['mɪstər] . [pɑːt] [hæd; həd] [bɪn] [kjʊr] [ɪn][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][ænd; ənd][wʌz; wəz] [kwaɪt] [wel] [ə'gen] .

Mr	.	Pott	had	been	cured	in	the	hospital	and	was	quite	well	again	.
先生	.	波特	有	到过	治愈	在	这	医院	和	曾是	相当	出色地	再次	.

波特先生在医院痊愈了，身体已经完全康复了。

“ [ænd; ənd][aɪm] ['nevər] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [raɪd] ['eni] [mɔːr] ['hɔːrsɪz] !

“	And	I'm	never	going	to	ride	any	more	horses	!
”	和	我是	绝不	去	到	骑	任何	更多的	马匹	!

“我再也不会骑马了！”

” [hiː; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [get] [ðə; ði] ['treʒər] [ɔːl] [raɪt] ?

“	Did	you	get	the	treasure	all	right	?
”	做过	你	得到	这	宝藏	全部	正确的	?

“你顺利拿到宝藏了吗？”

” ['bʌni] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .

”	Bunny	wanted	to	know	.
”	兔子	通缉	到	知道	.

“兔子想知道。”

“ [ɪn'diːd] [aɪ][dɪd] ! ” [kraɪd] ['mɪstər] . [pɑːt] .

“	Indeed	I	did	!	”	cried	Mr	.	Pott	.
”	的确	我	做过	!	”	哭	先生	.	波特	.

“我的确这么做了！”波特先生喊道。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [bɪn] [ðæt] [juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [tiːzd] [tuː; tə][goʊ] [ə'ʃɔːr] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] ,

“	And	if	it	hadn't	been	that	you	children	teased	to	go	ashore	on	the	island	,
”	和	如果	它	之前没有	到过	那	你	孩子们	戏弄	到	去	岸上	在	这	岛	,

“如果不是你们这些孩子戏弄你们，要到岛上去，

[pər'hæps][aɪ] ['nevər] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [nɔːr] ['hæri] ['iːðər] . ”

perhaps	I	never	would	have	found	it	,	nor	Harry	either	.	”
也许	我	绝不	会	有	成立	它	,	也不	哈里	任何一个	.	”

或许我永远也找不到它，哈利也找不到。

“ [oʊ] , [oʊ] ! ” [ɪk'skleɪmd] [suː] .

“	Oh	,	oh	!	”	exclaimed	Sue	.
”	哦	,	哦	!	”	惊呼	起诉	.

“哦，哦！”苏惊呼道。

“ [ðen] ['bʌni] [ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [jʊr; jər] ['treʒər] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['dɪdnt] [wiː; wi] , ['mɪstər] . [pɑːt] ? ”

“	Then	Bunny	and	I	found	your	treasure	for	you	,	didn't	we	,	Mr	.	Pott	?	”
”	然后	兔子	和	我	成立	你的	宝藏	为了	你	,	没有	我们	,	先生	.	波特	?	”

“然后，我和邦尼帮你找到了你的宝藏，对吧，波特先生？”

“ [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ][dɪd] , ['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

“	That's	what	you	did	,	little	girl	.
”	那就是	什么	你	做过	,	小的	女孩	.

“小姑娘，你就是这么做的。”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	[	Pg	246	]
”	[	页	-	]

“[第 246 页]

“ [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] ['hæri] , [tuː] , ” ['ædɪd] ['bʌni] .

“	And	his	son	Harry	,	too	,	”	added	Bunny	.
”	和	他的	儿子	哈里	,	也	,	”	额外	兔子	.

“还有他的儿子哈里，”邦尼补充道。

“ [dəunt] [fər'get] , [suː] , [ðæt] [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði][waɪld][mæn] ,

“	Don't	forget	,	Sue	,	that	we	found	the	wild	man	,
”	不	忘记	,	起诉	,	那	我们	成立	这	荒野	男人	,

“苏，别忘了我们找到了那个野人。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][waɪld][mæn] ['iznt] [ə; eɪ][waɪld][mæn] ['eni] [mɔːr] [bʌt; bət][ɪz]['mɪstər] . [-] [sʌn] ['hæri]

and	that	the	wild	man	isn't	a	wild	man	any	more	but	is	Mr	.	Pott's	son	Harry
和	那	这	荒野	男人	不是	一个	荒野	男人	任何	更多的	但	是	先生	.	波茨	儿子	哈里

.

:

.

而且，那个野人不再是野人了，而是波特先生的儿子哈利。

” [æz; əz]['mɪsɪz] . [braʊn] [hæd; həd] [θɔːt] , [ðə; ði][oʊld] ['sɪlvər] [wʌz; wəz]['væljuəb(ə)l] ,

”	As	Mrs	.	Brown	had	thought	,	the	old	silver	was	valuable	,
”	作为	太太	.	棕色的	有	想法	,	这	老的	银	曾是	有价值的	,

正如布朗太太所料，这些旧银器很有价值。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['fɔːrtʃən] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ][wʌn] ,

and	while	the	fortune	was	not	a	very	large	one	,
和	尽管	这	财富	曾是	不是	一个	非常	大的	一	,

虽然这笔财富并不算非常大，

[ðə; ði] ['piːsɪz] [wɜːr; wər][soʊld][fɔːr; fər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ]['mɪstər] . [pɑːt] .

the	pieces	were	sold	for	enough	to	satisfy	Mr	.	Pott	.
这	件	是	卖	为了	足够的	到	满足	先生	.	波特	.

这些作品卖出的价格足以让波特先生满意。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] [rɪ'meɪnd] [ɪn] ['bɛlˌmɪr] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ə'gen] ['teɪkɪŋ] ['pæsɪdʒ]

He	and	his	son	remained	in	Bellemere	some	time	before	again	taking	passage
他	和	他的	儿子	剩余	在	贝尔梅尔	一些	时间	前	再次	采取	通道

[æz; əz] ['seɪlə(r)z] .

as	sailors	.
作为	水手们	.

他和儿子在贝尔梅尔待了一段时间，然后再次以水手的身份乘船出海。

[soʊ][ɔːl] ['endɪd] ['hæpɪli] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['bʌni] [braʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər] [suː] [wɜːr; wər] ['veri] [glæd]

So	all	ended	happily	,	for	which	Bunny	Brown	and	his	sister	Sue	were	very	glad
所以	全部	结束	快乐地	,	为了	哪个	兔子	棕色的	和	他的	姐姐	起诉	是	非常	高兴的

.

:

.

事情就这样圆满结束了，邦尼·布朗和他的妹妹苏都非常高兴。

“ [nekst] [jɪr] ['meɪbi] [wi:l] [hæv; həv][sʌm; səm] [mɔ:r] [əd'ventʃəz] , ” [sed] ['bʌni] .

“	**Next**	**year**	**maybe**	**we'll**	**have**	**some**	**more**	**adventures**	**,**	**”**	**said**	**Bunny**	**.**
”	下一个	年	或许	出色地	有	一些	更多的	冒险	,	”	说	兔子	.

“明年我们或许会有更多的冒险，”邦妮说道。

“ [aɪ] [hoʊp] [wi:; wi][du:] , ” [sed] [su:] .

“	**I**	**hope**	**we**	**do**	**,**	**”**	**said**	**Sue**	**.**
”	我	希望	我们	做	,	”	说	起诉	.

“我希望我们能做到，”苏说。

[ðə; ði] [end]

THE	**END**
这	结尾

剧终

[ðɪs] ['iznt] [ɔ:l] !

This	**Isn't**	**All**	**!**
这	不是	全部	!

这还不是全部!

[wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [frendz] [ju:; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ɪn] [ðɪs]

Would	**you**	**like**	**to**	**know**	**what**	**became**	**of**	**the**	**good**	**friends**	**you**	**have**	**made**	**in**	**this**
会	你	喜欢	到	知道	什么	成为	的	这	好的	朋友们	你	有	制成	在	这

[bʊk] ?

book	**?**
书	?

你想知道你在这本书中结交的好朋友们后来怎么样了吗?

[wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə] [ri:d] ['ʌðər] ['stɔ:riz] [kən'tɪnju:ɪŋ] [ðer; ðər] [əd'ventʃəz] [ænd; ənd] [iks'piəriənsiz] ,

Would	**you**	**like**	**to**	**read**	**other**	**stories**	**continuing**	**their**	**adventures**	**and**	**experiences**	**,**
会	你	喜欢	到	读	其他	故事	继续	他们的	冒险	和	经历	,

你想继续阅读他们后续的冒险经历吗?

[ɔ:r] ['ʌðər] [bʊks] [kwaɪt] [æz; əz] [ˌentər'teɪnɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔ:θər] ?

or	**other**	**books**	**quite**	**as**	**entertaining**	**by**	**the**	**same**	**author**	**?**
或者	其他	图书	相当	作为	娱乐	经过	这	相同的	作者	?

或者同一作者的其他同样精彩的作品?

[ɑ:n][ðə; ði] [rɪ'vɜ:rs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ræpər] [wɪtʃ] [kʌmz] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [bʊk] ,

On	**the**	**reverse**	**side**	**of**	**the**	**wrapper**	**which**	**comes**	**with**	**this**	**book**	**,**
在	这	撤销	边	的	这	包装纸	哪个	来	和	这	书	,

本书附带的封皮背面写着:

[ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [lɪst][ʌv; əv] ['stɔ:riz] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][kæn; kən] [bai] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [stɔ:r]

you	**will**	**find**	**a**	**wonderful**	**list**	**of**	**stories**	**which**	**you**	**can**	**buy**	**at**	**the**	**same**	**store**
你	将要	寻找	一个	精彩的	列表	的	故事	哪个	你	能	买	在	这	相同的	店铺

[wer] [ju:; jʊ][gɑ:t] [ðɪs] [bʊk] .

where	**you**	**got**	**this**	**book**	**.**
在哪里	你	得到	这	书	.

你会发现一份精彩故事清单，你可以在购买本书的同一家商店购买到这些故事。

[dəunt] [θroʊ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['ræpər]

Don't	**throw**	**away**	**the**	**Wrapper**
不	扔	离开	这	包装纸

不要扔掉包装纸

[ju:z] [ˌaɪ 'ti:] [æz; əz] [ə; eɪ] ['hændi] ['kætəlɔ:g] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] [sʌm; səm] [deɪ] [tu:; tə][hæv; həv] .

Use	**it**	**as**	**a**	**handy**	**catalog**	**of**	**the**	**books**	**you**	**want**	**some**	**day**	**to**	**have**	**.**
使用	它	作为	一个	便利	目录	的	这	图书	你	想	一些	天	到	有	.

把它当作一个方便的目录，记录下你将来想要拥有的书籍。

[bʌt; bət][ɪn] [keɪs] [juː; jʊ][duː] [ˌmɪs'leɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kəm'pliːt]

But	in	case	you	do	mislay	it	,	write	to	the	Publishers	for	a	complete
但	在	案件	你	做	错放	它	,	写	到	这	出版商	为了	一个	完全的

['kætəlɔːg] .

catalog	.
目录	.

但如果您不慎遗失了这本书，请写信给出版社索取完整目录。

[ðə; ði] ['bʌni] [braʊn] ['sɪriːz]

THE	BUNNY	BROWN	SERIES
这	兔子	棕色的	系列

邦尼·布朗系列

[baɪ] ['lɔːrə] [liː] [hoʊp]

By	LAURA	LEE	HOPE
经过	劳拉	李	希望

作者：劳拉·李·霍普

['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːpjələr] “ ['bɑːbsiː] [twɪnz] ” [bʊks] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə]

Author	of	the	Popular	“	Bobbsey	Twins	”	Books	,	Etc
作者	的	这	受欢迎的	“	鲍勃西	双胞胎	”	图书	,	ETC

《鲍勃西双胞胎》系列畅销书作者等

['djʊrəbli] [baʊnd] .

Durably	Bound	.
持久	边界	.

牢固装订。

['ɪləstreɪtɪd] .

Illustrated	.
插图	.

插图。

['juːnɪfɔːrm] [staɪl] [ʌv; əv] ['baɪndɪŋ] .

Uniform	Style	of	Binding	.
制服	风格	的	结合	.

装订方式统一。

['evri] ['vɑːljəm] [kəm'pliːt] [ɪn] [ɪt'self] .

Every	Volume	Complete	in	Itself	.
每一个	体积	完全的	在	本身	.

每卷都是独立完整的。

[ðiːz] ['stɔːriz] [ɑːr; ər] ['iːgərli] ['welkəmd] [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [foʊks][frʌm; frəm] [ə'baʊt] [faɪv] [tuː; tə] [ten] ['jɪrz]

These	stories	are	eagerly	welcomed	by	the	little	folks	from	about	five	to	ten	years
这些	故事	是	急切地	欢迎	经过	这	小的	各位	从	关于	五	到	十	年

[ʌv; əv][eɪdʒ] .

of	age	.
的	年龄	.

这些故事深受五岁到十岁左右的小朋友们的喜爱。

[ðer; ðər] [aɪz] ['ferli] [dæns] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['laɪvli] ['duːɪŋz] [ʌv; əv] [ɪn'kwɪzətɪv] ['lɪt(ə)l] ['bʌni]

Their	eyes	fairly	dance	with	delight	at	the	lively	doings	of	inquisitive	little	Bunny
他们的	眼睛	相当	舞蹈	和	喜	在	这	热闹	行为	的	好奇	小的	兔子

[braʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌnɪŋ] ,

Brown	and	his	cunning	,
棕色的	和	他的	狡猾	,

看到好奇的小兔子布朗和他的机智举动，他们的眼睛都闪烁着喜悦的光芒。

['trʌstfl] ['sɪstər] [suː] .

trustful	sister	Sue	.
值得信赖的	姐姐	起诉	.

值得信赖的姐姐苏。

['bʌni]	[braʊn]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['sɪstər]	[su:]
BUNNY	**BROWN**	**AND**	**HIS**	**SISTER**	**SUE**
兔子	棕色的	和	他的	姐姐	起诉

邦尼·布朗和他的妹妹苏

['bʌni]	[braʊn]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['sɪstər]	[su:]	[ɑ:n]	['græn,pɑ:z]	[fɑ:rm]
BUNNY	**BROWN**	**AND**	**HIS**	**SISTER**	**SUE**	**ON**	**GRANDPA'S**	**FARM**
兔子	棕色的	和	他的	姐姐	起诉	在	爷爷的	农场

邦尼·布朗和他的妹妹苏在爷爷的农场

['bʌni]	[braʊn]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['sɪstər]	[su:]	['pleɪɪŋ]	['sɜ:rkəs]
BUNNY	**BROWN**	**AND**	**HIS**	**SISTER**	**SUE**	**PLAYING**	**CIRCUS**
兔子	棕色的	和	他的	姐姐	起诉	玩耍	马戏团

邦尼·布朗和他的妹妹苏在玩马戏

['bʌni]	[braʊn]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['sɪstər]	[su:]	[æt; ət]	[kæmp]	-	[rest]	-	[ə; eɪ]	-	[waɪl]
BUNNY	**BROWN**	**AND**	**HIS**	**SISTER**	**SUE**	**AT**	**CAMP**	**-**	**REST**	**-**	**A**	**-**	**WHILE**
兔子	棕色的	和	他的	姐姐	起诉	在	营	-	休息	-	一个	-	尽管

邦尼·布朗和他的妹妹苏在营地休息片刻

['bʌni]	[braʊn]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['sɪstər]	[su:]	[æt; ət]	[ænt]	[lu:z]	['sɪti]	[hoʊm]
BUNNY	**BROWN**	**AND**	**HIS**	**SISTER**	**SUE**	**AT**	**AUNT**	**LU'S**	**CITY**	**HOME**
兔子	棕色的	和	他的	姐姐	起诉	在	阿姨	卢氏	城市	家

邦尼·布朗和他的妹妹苏在露姨妈的城市之家

['bʌni]	[braʊn]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['sɪstər]	[su:]	[ɪn]	[ðə; ði]	[bɪg]	[wʊdz]
BUNNY	**BROWN**	**AND**	**HIS**	**SISTER**	**SUE**	**IN**	**THE**	**BIG**	**WOODS**
兔子	棕色的	和	他的	姐姐	起诉	在	这	大的	树林

邦尼·布朗和他的妹妹苏在大森林里

['bʌni]	[braʊn]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['sɪstər]	[su:]	[ɑ:n]	[æn; ən]	['ɔ:toʊ]	[tʊr]
BUNNY	**BROWN**	**AND**	**HIS**	**SISTER**	**SUE**	**ON**	**AN**	**AUTO**	**TOUR**
兔子	棕色的	和	他的	姐姐	起诉	在	一个	汽车	旅游

邦尼·布朗和他的妹妹苏在一次汽车旅行

['bʌni]	[braʊn]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['sɪstər]	[su:]	[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	['ʃetlənd]	['poʊni]
BUNNY	**BROWN**	**AND**	**HIS**	**SISTER**	**SUE**	**AND**	**THEIR**	**SHETLAND**	**PONY**
兔子	棕色的	和	他的	姐姐	起诉	和	他们的	设得兰群岛	小马

邦尼·布朗和他的妹妹苏以及他们的设得兰矮种马

['bʌni]	[braʊn]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['sɪstər]	[su:]	['gɪvɪŋ]	[ə; eɪ]	[ʃoʊ]
BUNNY	**BROWN**	**AND**	**HIS**	**SISTER**	**SUE**	**GIVING**	**A**	**SHOW**
兔子	棕色的	和	他的	姐姐	起诉	给予	一个	展示

邦尼·布朗和他的妹妹苏正在表演

['bʌni]	[braʊn]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['sɪstər]	[su:]	[æt; ət]	['krɪsməs]	[tri:]	[koʊv]
BUNNY	**BROWN**	**AND**	**HIS**	**SISTER**	**SUE**	**AT**	**CHRISTMAS**	**TREE**	**COVE**
兔子	棕色的	和	他的	姐姐	起诉	在	圣诞节	树	海湾

邦尼·布朗和他的妹妹苏在圣诞树湾

['bʌni]	[braʊn]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['sɪstər]	[su:]	[ɪn]	[ðə; ði]	['sʌni]	[saʊθ]
BUNNY	**BROWN**	**AND**	**HIS**	**SISTER**	**SUE**	**IN**	**THE**	**SUNNY**	**SOUTH**
兔子	棕色的	和	他的	姐姐	起诉	在	这	阳光明媚	南

邦尼·布朗和他的妹妹苏在阳光明媚的南方

['bʌni]	[braʊn]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['sɪstər]	[su:]	['ki:pɪŋ]	[stɔ:r]
BUNNY	**BROWN**	**AND**	**HIS**	**SISTER**	**SUE**	**KEEPING**	**STORE**
兔子	棕色的	和	他的	姐姐	起诉	保持	店铺

邦尼·布朗和他的妹妹苏经营着一家商店

['bʌni]	[braʊn]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['sɪstər]	[su:]	[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	[trɪk]	[dɔ:g]
BUNNY	**BROWN**	**AND**	**HIS**	**SISTER**	**SUE**	**AND**	**THEIR**	**TRICK**	**DOG**
兔子	棕色的	和	他的	姐姐	起诉	和	他们的	诡计	狗

邦尼·布朗和他的妹妹苏以及他们的特技狗

['bʌni]	[braʊn]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['sɪstər]	[su:]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	['ʃʊgər]	[kæmp]
BUNNY	**BROWN**	**AND**	**HIS**	**SISTER**	**SUE**	**AT**	**A**	**SUGAR**	**CAMP**
兔子	棕色的	和	他的	姐姐	起诉	在	一个	糖	营

邦尼·布朗和他的妹妹苏在糖营

['bʌni]	[braʊn]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['sɪstər]	[su:]	[ɑ:n]	[ðə; ði]	['roʊlɪŋ]	['oʊʃ(ə)n]
BUNNY	**BROWN**	**AND**	**HIS**	**SISTER**	**SUE**	**ON**	**THE**	**ROLLING**	**OCEAN**
兔子	棕色的	和	他的	姐姐	起诉	在	这	滚动	海洋

邦尼·布朗和他的妹妹苏在波涛汹涌的大海上

['bʌni]	[braʊn]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['sɪstər]	[su:]	[ɑ:n]	[dʒæk]	[frɔ:st]	['aɪlənd]
BUNNY	**BROWN**	**AND**	**HIS**	**SISTER**	**SUE**	**ON**	**JACK**	**FROST**	**ISLAND**
兔子	棕色的	和	他的	姐姐	起诉	在	杰克	霜	岛

邦尼·布朗和他的妹妹苏在杰克·弗罗斯特岛上

['grɑ:sɪt]	&	['dʌnlæp]	,	['pʌblɪʃərz]	,	[nu:]	[jɔ:k]
GROSSET	**&**	**DUNLAP**	**,**	**Publishers**	**,**	**NEW**	**YORK**
套	&	邓拉普	,	出版商	,	新的	约克

纽约 GROSSET & DUNLAP 出版社

[ðə; ði]	['bɑ:bsi:]	[twɪnz]	[bʊks]
THE	**BOBBSEY**	**TWINS**	**BOOKS**
这	鲍勃西	双胞胎	图书

鲍勃西双胞胎系列丛书

[fɔ:r; fər]	['lɪt(ə)l]	[men]	[ænd; ənd]	['wɪmɪn]
For	**Little**	**Men**	**and**	**Women**
为了	小的	男人	和	女性

致小男人和女人

[baɪ]	['lɔ:rə]	[li:]	[hoʊp]
By	**LAURA**	**LEE**	**HOPE**
经过	劳拉	李	希望

作者：劳拉·李·霍普

['ɔ:θər]	[ʌv; əv]	“	[ðə; ði]	['bʌni]	[braʊn]	['sɪri:z]	,	”	[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə]	.
Author	**of**	**“**	**The**	**Bunny**	**Brown**	**Series**	**,**	**”**	**Etc**	**.**
作者	的	“	这	兔子	棕色的	系列	,	”	ETC	.

《邦尼·布朗系列》等作品的作者

['djʊrəbli]	[baʊnd]	.
Durably	**Bound**	**.**
持久	边界	.

牢固装订。

['ɪləstreɪtɪd]	.
Illustrated	**.**
插图	.

插图。

['ju:nɪfɔ:rm]	[staɪl]	[ʌv; əv]	['baɪndɪŋ]	.
Uniform	**Style**	**of**	**Binding**	**.**
制服	风格	的	结合	.

装订方式统一。

['evri]	['vɑ:ljəm]	[kəm'pli:t]	[ɪn]	[ɪt'self]	.
Every	**Volume**	**Complete**	**in**	**Itself**	**.**
每一个	体积	完全的	在	本身	.

每卷都是独立完整的。

[ðiːz] [bʊks] [fɔːr; fər] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜ˞ːlz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['eɪdʒɪz][ʌv; əv] [θriː] [ænd; ənd][ten] [stændz]

These	books	for	boys	and	girls	between	the	ages	of	three	and	ten	stands
这些	图书	为了	男孩们	和	女孩们	之间	这	年龄	的	三	和	十	站立

[ə'mʌŋ] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['perənts] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [wer] [ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv][luː)'iːzə]

among	children	and	their	parents	of	this	generation	where	the	books	of	Louisa
之中	孩子们	和	他们的	父母	的	这	一代	在哪里	这	图书	的	路易莎

[meɪ] ['ɔːlkət] [stʊd] [ɪn]['fɔ˞ːrmər] [deɪz] .

May	Alcott	stood	in	former	days	.
可能	奥尔科特	站立	在	以前的	天	.

这些面向 3 至 10 岁男孩女孩的书籍，在当今的儿童及其父母心中，其地位堪比当年路易莎·梅·奥尔科特的书籍。

[ðə; ði][hæps][ænd; ənd]['mɪsˌhæps][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] [per] [ʌv; əv] [twɪnz] ,

The	haps	and	mishaps	of	this	inimitable	pair	of	twins	,
这	发生	和	事故	的	这	无比	一对	的	双胞胎	,

这对独一无二的双胞胎的种种奇遇和不幸遭遇，

[ðer; ðər] ['meni] [əd'ventʃəz] [ænd; ənd] [iks'piəriənsiz] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [kiːn] [dɪ'laɪt] [tuː; tə]

their	many	adventures	and	experiences	are	a	source	of	keen	delight	to
他们的	许多	冒险	和	经历	是	一个	来源	的	敏锐的	喜	到

[ɪ'mædʒɪnətɪv] ['tʃɪldrən] ['evriwer] .

imaginative	children	everywhere	.
富有想象力的	孩子们	到处	.

他们的众多冒险经历给世界各地富有想象力的孩子们带来了极大的乐趣。

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz]

THE	BOBBSEY	TWINS
这	鲍勃西	双胞胎

鲍勃西双胞胎

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri]

THE	BOBBSEY	TWINS	IN	THE	COUNTRY
这	鲍勃西	双胞胎	在	这	国家

鲍勃西双胞胎在乡下

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz]

THE	BOBBSEY	TWINS
这	鲍勃西	双胞胎

鲍勃西双胞胎

[æt; ət][ðə; ði] ['siːʃɔːr]

AT	THE	SEASHORE
在	这	海滨

在海边

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [æt; ət] [skuːl]

THE	BOBBSEY	TWINS	AT	SCHOOL
这	鲍勃西	双胞胎	在	学校

鲍勃西双胞胎在学校

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [æt; ət] [snoʊ] [lɑːdʒ]

THE	BOBBSEY	TWINS	AT	SNOW	LODGE
这	鲍勃西	双胞胎	在	雪	小屋

雪屋里的鲍勃西双胞胎

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [ɑːn][ə; eɪ] ['haʊsboʊt]

THE	BOBBSEY	TWINS	ON	A	HOUSEBOAT
这	鲍勃西	双胞胎	在	一个	船屋

鲍勃西双胞胎在船屋上

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [æt; ət] ['medoʊ] [brʊk]

THE	BOBBSEY	TWINS	AT	MEADOW	BROOK
这	鲍勃西	双胞胎	在	草地	溪

博布西双胞胎在梅多布鲁克

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [æt; ət] [hoʊm]
THE **BOBBSEY** **TWINS** **AT** **HOME**
这 鲍勃西 双胞胎 在 家

鲍勃西双胞胎在家

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti]
THE **BOBBSEY** **TWINS** **IN** **A** **GREAT** **CITY**
这 鲍勃西 双胞胎 在 一个 伟大的 城市

大城市里的鲍勃西双胞胎

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [ɑːn] ['bluːberi] ['aɪlənd]
THE **BOBBSEY** **TWINS** **ON** **BLUEBERRY** **ISLAND**
这 鲍勃西 双胞胎 在 蓝莓 岛

蓝莓岛上的鲍勃西双胞胎

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz]
THE **BOBBSEY** **TWINS**
这 鲍勃西 双胞胎

鲍勃西双胞胎

[ɑːn] [ðə; ði] [diːp] [bluː] [siː]
ON **THE** **DEEP** **BLUE** **SEA**
在 这 深的 蓝色的 海

在蔚蓝的大海上

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [west]
THE **BOBBSEY** **TWINS** **IN** **THE** **GREAT** **WEST**
这 鲍勃西 双胞胎 在 这 伟大的 西方

大西部的鲍勃西双胞胎

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [æt; ət] ['siːdər] [kæmp]
THE **BOBBSEY** **TWINS** **AT** **CEDAR** **CAMP**
这 鲍勃西 双胞胎 在 雪松 营

雪松营的鲍勃西双胞胎

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [æt; ət] [ðə; ði] ['kaʊnti] [fer]
THE **BOBBSEY** **TWINS** **AT** **THE** **COUNTY** **FAIR**
这 鲍勃西 双胞胎 在 这 县 公平的

鲍勃西双胞胎在县集市上

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] ['kæmpɪŋ] [aʊt]
THE **BOBBSEY** **TWINS** **CAMPING** **OUT**
这 鲍勃西 双胞胎 野营 出去

鲍勃西双胞胎露营

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [ænd; ənd] ['beɪbi] [meɪ]
THE **BOBBSEY** **TWINS** **AND** **BABY** **MAY**
这 鲍勃西 双胞胎 和 婴儿 可能

鲍勃西双胞胎和梅宝宝

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] ['kiːpɪŋ] [haʊs]
THE **BOBBSEY** **TWINS** **KEEPING** **HOUSE**
这 鲍勃西 双胞胎 保持 房子

鲍勃西双胞胎管家

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [æt; ət] -
THE **BOBBSEY** **TWINS** **AT** **CLOVERBANK**
这 鲍勃西 双胞胎 在 -

克洛弗班克的鲍勃西双胞胎

['grɑːsɪt] & ['dʌnlæp] , ['pʌblɪʃərz] , [nuː] [jɔːk] .
Grosset **&** **Dunlap** **,** **Publishers** **,** **New** **York** **.**
格罗塞特 & 邓拉普 , 出版商 , 新的 约克 .

纽约 Grosset & Dunlap 出版社。

[sɪks] ['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɚz] ['sɪriːz]

SIX	LITTLE	BUNKERS	SERIES
六	小的	掩体	系列

六个小掩体系列

[baɪ] ['lɔːrə] [liː] [hoʊp]

By	LAURA	LEE	HOPE
经过	劳拉	李	希望

作者：劳拉·李·霍普

['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [bʊks] , [ðə; ði] ['bʌni] [braʊn] ['sɪriːz] , [ðə; ði] [blaiθ] ['gɝːlz] [bʊks]

Author	of	The	Bobbsey	Twins	Books	,	The	Bunny	Brown	Series	,	The	Blythe	Girls	Books
作者	的	这	鲍勃西	双胞胎	图书	,	这	兔子	棕色的	系列	,	这	布莱斯	女孩们	图书

, [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

,	Etc	.
,	ETC	.

《鲍勃西双胞胎》系列、《邦尼·布朗》系列、《布莱斯女孩》系列等作品的作者。

['djʊrəbli] [baʊnd] .

Durably	Bound	.
持久	边界	.

牢固装订。

['ɪləstreɪtɪd] .

Illustrated	.
插图	.

插图。

['juːnɪfɔːrm] [staɪl] [ʌv; əv] ['baɪndɪŋ] .

Uniform	Style	of	Binding	.
制服	风格	的	结合	.

装订方式统一。

['evri] ['vɑːljəm] [kəm'pliːt] [ɪn] [ɪt'self] .

Every	Volume	Complete	in	Itself	.
每一个	体积	完全的	在	本身	.

每卷都是独立完整的。

[dɪ'laɪtf(ə)l] ['stɔːriz] [fɔːr; fər]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] [wɪtʃ] [sprʌŋ] ['ɪntuː] [ɪ'miːdiət] [ˌpɑːpju'lærəti] .

Delightful	stories	for	little	boys	and	girls	which	sprung	into	immediate	popularity	.
愉快	故事	为了	小的	男孩们	和	女孩们	哪个	弹簧	进入	即时	人气	.

深受小男孩和小女孩喜爱的精彩故事，一经推出便迅速风靡全球。

[tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði][sɪks]['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɚz] [ɪz][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][æt; ət][wʌns][tuː; tə][jʊr; jər] [hɑːrt] ,

To	know	the	six	little	Bunkers	is	to	take	them	at	once	to	your	heart	,
到	知道	这	六	小的	掩体	是	到	拿	他们	在	一次	到	你的	心	,

认识这六个小邦克，你就会立刻爱上他们。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] [ɪn'tensli] ['hjuːmən] , [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [fʌn] [ænd; ənd] [kjuːt] ['seɪɪŋz] .

they	are	so	intensely	human	,	so	full	of	fun	and	cute	sayings	.
他们	是	所以	强烈地	人类	,	所以	满的	的	乐趣	和	可爱的	谚语	.

它们如此充满人性，如此有趣，如此可爱。

[iːtʃ] ['stɔːri] [hæz; həz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][plɑːt][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] — [wʌn] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] ['iːzəli] ['fɑːloʊd] —

Each	story	has	a	little	plot	of	its	own	—	one	that	can	be	easily	followed	—
每个	故事	有	一个	小的	阴谋	的	它是	自己的	—	一	那	能	是	容易地	随后	—

[ænd; ənd][ɔːl][ɑːr; ər] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [mɪs] ['hoʊps] [moʊst] [ˌentər'teɪnɪŋ] ['mænər] .

and	all	are	written	in	Miss	Hope's	most	entertaining	manner	.
和	全部	是	书面	在	错过	希望	最多	娱乐	方式	.

每个故事都有自己的小情节——很容易理解——而且都是以霍普小姐最有趣的方式写成的。

[kliːn] , ['hoʊlsəm] ['vɑːljəmz] [wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] ['bʊkʃelf] [ʌv; əv] ['evri] [tʃaɪld][ɪn]

Clean	**,**	**wholesome**	**volumes**	**which**	**ought**	**to**	**be**	**on**	**the**	**bookshelf**	**of**	**every**	**child**	**in**
干净的	,	健康	卷	哪个	应该	到	是	在	这	书架	的	每一个	孩子	在

[ðə; ði][lænd] .

the	**land**	**.**
这	土地	.

干净、健康的书籍，应该摆放在全国每个孩子的书架上。

[sɪks] ['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɚz] [æt; ət] ['grænmɑː] ['bɛlz]

SIX	**LITTLE**	**BUNKERS**	**AT**	**GRANDMA**	**BELL'S**
六	小的	掩体	在	奶奶	贝尔的

贝尔奶奶家的六个小地堡

[sɪks] ['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɚz] [æt; ət] [ænt] [dʒoʊz]

SIX	**LITTLE**	**BUNKERS**	**AT**	**AUNT**	**JO'S**
六	小的	掩体	在	阿姨	乔的

乔阿姨家的六个小地堡

[sɪks] ['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɚz] [æt; ət] ['kʌz(ə)n] ['tɑːmz]

SIX	**LITTLE**	**BUNKERS**	**AT**	**COUSIN**	**TOM'S**
六	小的	掩体	在	表哥	汤姆的

汤姆表哥家的六个小地堡

[sɪks] ['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɚz] [æt; ət] ['grænpɑː] ['fɔrdz]

SIX	**LITTLE**	**BUNKERS**	**AT**	**GRANDPA**	**FORD'S**
六	小的	掩体	在	爷爷	福特的

福特爷爷家的六个小地堡

[sɪks] ['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɚz] [æt; ət] ['ʌŋk(ə)l] ['frɛdz]

SIX	**LITTLE**	**BUNKERS**	**AT**	**UNCLE**	**FRED'S**
六	小的	掩体	在	叔叔	弗雷德的

弗雷德叔叔的六个小地堡

[sɪks] ['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɚz] [æt; ət] ['kæptɪn] ['bɛnz]

SIX	**LITTLE**	**BUNKERS**	**AT**	**CAPTAIN**	**BEN'S**
六	小的	掩体	在	队长	本的

本船长的六个小地堡

[sɪks] ['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɚz] [æt; ət] ['kaʊbɔɪ] ['dʒæks]

SIX	**LITTLE**	**BUNKERS**	**AT**	**COWBOY**	**JACK'S**
六	小的	掩体	在	牛仔	杰克的

牛仔杰克的六个小地堡

[sɪks] ['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɚz] [æt; ət] ['mæmi] ['dʒuːnz]

SIX	**LITTLE**	**BUNKERS**	**AT**	**MAMMY**	**JUNE'S**
六	小的	掩体	在	妈咪	六月的

琼妈妈的六个小地堡

[sɪks] ['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɚz] [æt; ət] ['fɑːrmər] ['dʒoʊəlz]

SIX	**LITTLE**	**BUNKERS**	**AT**	**FARMER**	**JOEL'S**
六	小的	掩体	在	农民	乔尔的

乔尔农场的六个小地堡

[sɪks] ['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɚz] [æt; ət] ['mɪlər] ['nɛdz]

SIX	**LITTLE**	**BUNKERS**	**AT**	**MILLER**	**NED'S**
六	小的	掩体	在	磨坊主	内德的

米勒·内德的六个小地堡

[sɪks] ['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɚz] [æt; ət] ['ɪndiən] ['dʒɑːnz]

SIX	**LITTLE**	**BUNKERS**	**AT**	**INDIAN**	**JOHN'S**
六	小的	掩体	在	印度	约翰的

印第安约翰的六个小地堡

['grɑːsɪt] & ['dʌnlæp] , ['pʌblɪʃərz] , [nuː] [jɔːk] .
Grosset & Dunlap , Publishers , New York .
格罗塞特 & 邓拉普 , 出版商 , 新的 约克 .

纽约 Grosset & Dunlap 出版社。

[ðə; ði] ['hʌni] [bʌntʃ] [bʊks]
THE HONEY BUNCH BOOKS
这 蜂蜜 束 图书

蜂蜜小队系列丛书

[baɪ] ['helən] ['luːɪs] ['θɔrnˌdaɪk]
By HELEN LOUISE THORNDYKE
经过 海伦 路易丝 荆棘堤

作者：海伦·路易丝·桑迪克

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['kʌlərd] ['ræpərz] [ænd; ənd][tekst] [ˌilə'streiʃəns] [drɔːn] [baɪ] ['wɔːltər] [es] . ['rɔdʒəz]
Individual Colored Wrappers and Text Illustrations Drawn by WALTER S . ROGERS
个人 有色 包装纸 和 文本 插图 绘制 经过 沃尔特 S . 罗杰斯

由沃尔特·S·罗杰斯绘制的彩色包装纸和文字插图

['hʌni] [bʌntʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['deɪnti] , ['θɔːtf(ə)l] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,
Honey Bunch is a dainty , thoughtful little girl ,
蜂蜜 束 是 一个 纤巧 , 周到 小的 女孩 ,

Honey Bunch是一个娇小、心思细腻的小女孩，

[ænd; ənd][tuː; tə] [noʊ] [hɜːr; hər][ɪz][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə][jʊr; jər] [hɑːrt] [æt; ət][wʌns] .
and to know her is to take her to your heart at once .
和 到 知道 她 是 到 拿 她 到 你的 心 在 一次 .

认识她的人，都会立刻被她深深吸引。

['lɪt(ə)l] ['gɜːlz] ['evriwer] [wɪl] [wɑːnt][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [wʌt] ['ɪntrəstɪŋ] [iks'piəriənsiz] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['hævɪŋ]
Little girls everywhere will want to discover what interesting experiences she is having
小的 女孩们 到处 将要 想 到 发现 什么 有趣的 经历 她 是 拥有
[wer'evər] [ʃiː; ʃi][goʊz] .
wherever she goes .
无论 她 去 .

世界各地的小女孩都会想知道她无论走到哪里都有哪些有趣的经历。

['hʌni] [bʌntʃ] : [dʒʌst][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl]
HONEY BUNCH : JUST A LITTLE GIRL
蜂蜜 束 : 只是 一个 小的 女孩

甜心宝贝：只是个小女孩

['hʌni] [bʌntʃ] : [hɜːr; hər] [fɜːrst] ['vɪzɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti]
HONEY BUNCH : HER FIRST VISIT TO THE CITY
蜂蜜 束 : 她 第一的 访问 到 这 城市

甜心宝贝：她第一次来这座城市

['hʌni] [bʌntʃ] : [hɜːr; hər] [fɜːrst] [deɪz] [ɑːn][ðə; ði] [fɑːrm]
HONEY BUNCH : HER FIRST DAYS ON THE FARM
蜂蜜 束 : 她 第一的 天 在 这 农场

蜂蜜宝贝：她在农场的最初几天

['hʌni] [bʌntʃ] : [hɜːr; hər] [fɜːrst] ['vɪzɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːʃɔːr]
HONEY BUNCH : HER FIRST VISIT TO THE SEASHORE
蜂蜜 束 : 她 第一的 访问 到 这 海滨

甜心宝贝：她第一次来海边

['hʌni] [bʌntʃ] : [hɜːr; hər] [fɜːrst] ['lɪt(ə)l] ['gɑːrdn]
HONEY BUNCH : HER FIRST LITTLE GARDEN
蜂蜜 束 : 她 第一的 小的 花园

蜂蜜宝贝：她的第一个小花园

['hʌni] [bʌntʃ] : [hɜːr; hər] [fɜːrst] [deɪz] [ɪn] [kæmp]
HONEY BUNCH : HER FIRST DAYS IN CAMP
蜂蜜 束 : 她 第一的 天 在 营

甜心宝贝：她在夏令营的最初几天

['hʌni] [bʌntʃ] : [hɜːr; hər] [fɜːrst] ['ɔːtoʊ] [tʊr]
HONEY BUNCH : HER FIRST AUTO TOUR
蜂蜜 束 : 她 第一的 汽车 旅游

甜心宝贝：她的首次汽车之旅

['hʌni] [bʌntʃ] : [hɜːr; hər] [fɜːrst] [trɪp] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['oʊʃ(ə)n]
HONEY BUNCH : HER FIRST TRIP ON THE OCEAN
蜂蜜 束 : 她 第一的 旅行 在 这 海洋

甜心宝贝：她的首次海上之旅

['hʌni] [bʌntʃ] : [hɜːr; hər] [fɜːrst] [trɪp] [west]
HONEY BUNCH : HER FIRST TRIP WEST
蜂蜜 束 : 她 第一的 旅行 西方

甜心宝贝：她的第一次西部之旅

['hʌni] [bʌntʃ] : [hɜːr; hər] [fɜːrst] ['sʌmər] [ɑːn][æn; ən] ['aɪlənd]
HONEY BUNCH : HER FIRST SUMMER ON AN ISLAND
蜂蜜 束 : 她 第一的 夏天 在 一个 岛

甜心宝贝：她在岛上的第一个夏天

['grɑːsɪt] & ['dʌnlæp] , ['pʌblɪʃərz] , [nuː] [jɔːk]
GROSSET & DUNLAP , Publishers , NEW YORK
套 & 邓拉普 , 出版商 , 新的 约克

纽约 GROSSET & DUNLAP 出版社

['kɛrəlɪn] [welz] [bʊks]
CAROLYN WELLS BOOKS
卡罗琳 水井 图书

卡罗琳·威尔斯书籍

[ə'træktɪvli] [baʊnd] .
Attractively Bound .
吸引人 边界 .

装帧精美。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

['kʌlərd] ['ræpərz] .
Colored Wrappers .
有色 包装纸 .

彩色包装纸。

[ðə; ðɪ]['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] [bʊks]
THE MARJORIE BOOKS
这 玛乔丽 图书

玛乔丽系列

['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri][ɪz][ə; eɪ] ['hæpi] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][ʌv; əv] [twelv] , [ʌp][tuː; tə] ['mɪstʃɪf] , [bʌt; bət] [fʊl] [ʌv; əv]
Marjorie is a happy little girl of twelve , up to mischief , but full of
玛乔丽 是 一个 快乐的 小的 女孩 的 十二 , 向上 到 恶作剧 , 但 满的 的
['gʊdnəs] [ænd; ənd] [sɪn'serəti] .
goodness and sincerity .
善良 和 诚意 .

玛乔丽是一个快乐的十二岁小女孩，喜欢调皮捣蛋，但心地善良，为人真诚。

[ɪn] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [frendz] ['evri] [gɜːrl] ['riːdər] [wɪl] [siː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] [lʌv]
In **her** **and** **her** **friends** **every** **girl** **reader** **will** **see** **much** **of** **her** **own** **love**
在 她 和 她 朋友们 每一个 女孩 读者 将要 看 很多 的 她 自己的 爱
[ʌv; əv] [fʌn] ,
of **fun** **,**
的 乐趣 ,

每个女读者都能从她和她的朋友们身上看到自己对玩乐的热爱。

[pleɪ] [ænd; ənd] [əd'ventʃər] .
play **and** **adventure** **.**
玩 和 冒险 .

玩耍和冒险。

['mɑːrdʒəriz] [veɪ'keɪʃ(ə)n]
MARJORIE'S **VACATION**
玛乔丽的 假期

玛乔丽的假期

['mɑːrdʒəriz] ['bɪzi] [deɪz]
MARJORIE'S **BUSY** **DAYS**
玛乔丽的 忙碌的 天

玛乔丽忙碌的日子

['mɑːrdʒəriz] [nuː] [frend]
MARJORIE'S **NEW** **FRIEND**
玛乔丽的 新的 朋友

玛乔丽的新朋友

['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] [ɪn] [kə'mænd]
MARJORIE **IN** **COMMAND**
玛乔丽 在 命令

玛乔丽指挥

['mɑːrdʒəriz] ['meitaim]
MARJORIE'S **MAYTIME**
玛乔丽的 五月

玛乔丽的五月时光

['mɑːrdʒɝi, 'mɑːrdʒri] [æt; ət] -
MARJORIE **AT** **SEACOTE**
玛乔丽 在 -

玛乔丽在西科特

[ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['wɪmɪn] ['sɪriːz]
THE **TWO** **LITTLE** **WOMEN** **SERIES**
这 二 小的 女性 系列

《两个小妇人》系列

[ˌɪntrə'dusɪŋ] [dɔ'riːndə] [fer] — [ə; eɪ] ['prɪti] [blɑːnd] , [swiːt] , ['sɪriəs] , ['tɪmɪd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]
Introducing **Dorinda** **Fayre** **—** **a** **pretty** **blonde** **,** **sweet** **,** **serious** **,** **timid** **and** **a** **little**
介绍 多琳达 费尔 — 一个 漂亮的 金发 , 甜的 , 严肃的 , 胆小 和 一个 小的
[sloʊ] , [ænd; ənd] ['dɔːrəθi] [roʊz] — [ə; eɪ] ['spɑːrklɪŋ] [bruː'net] ,
slow **,** **and** **Dorothy** **Rose** **—** **a** **sparkling** **brunette** **,**
慢的 , 和 多萝西 玫瑰 — 一个 闪闪发光 棕发 ,

隆重介绍多琳达·费尔——一位漂亮的金色头发女孩，性格甜美、严肃、腼腆，反应有点迟钝；以及多萝西·罗斯——一位光彩照人的黑发女孩。

[kwɪk] , [elf] - [laɪk] , [haɪ] ['tempərd] , [fʊl] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['getɪŋ] ['ɪntuː] [skreɪps] .
quick **,** **elf** **-** **like** **,** **high** **tempered** **,** **full** **of** **mischief** **and** **always** **getting** **into** **scrapes** **.**
快的 , 精灵 - 喜欢 , 高的 淬火 , 满的 的 恶作剧 和 总是 获得 进入 刮伤 .

敏捷、精灵般、脾气暴躁、充满恶作剧精神，总是惹是生非。

[tuː] ['lɪt(ə)l] ['wɪmɪn]
TWO **LITTLE** **WOMEN**
二 小的 女性

两个小妇人

[tuː] ['lɪt(ə)l] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['treʒər] [haʊs]
TWO **LITTLE** **WOMEN** **AND** **TREASURE** **HOUSE**
二 小的 女性 和 宝藏 房子

《两个小妇人》和《宝藏屋》

[tuː] ['lɪt(ə)l] ['wɪmɪn] [ɑːn][ə; eɪ] ['hɑːlədeɪ]
TWO **LITTLE** **WOMEN** **ON** **A** **HOLIDAY**
二 小的 女性 在 一个 假期

两个小妇人过节

[ðə; ði] [dɪk] [ænd; ənd] ['dɑːli] [bʊks]
THE **DICK** **AND** **DOLLY** **BOOKS**
这 迪克 和 多莉 图书

迪克和多莉系列丛书

[dɪk] [ænd; ənd] ['dɑːli] [ɑːr; ər] ['brʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [geɪmz] , [ðer; ðər][præŋks] ,
Dick **and** **Dolly** **are** **brother** **and** **sister** **,** **and** **their** **games** **,** **their** **pranks** **,**
迪克 和 多莉 是 兄弟 和 姐姐 , 和 他们的 游戏 , 他们的 恶作剧 ,
[ðer; ðər][dʒɔɪz][ænd; ənd] ['sɔrəuz] ,
their **joys** **and** **sorrows** **,**
他们的 喜悦 和 悲伤 ,

迪克和多莉是兄妹，他们的游戏、恶作剧、快乐和悲伤，

[ɑːr; ər][toʊld][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði] ['stɔːriz] “ ['riːəli] [truː] ” [tuː; tə] [jʌŋ] ['riːdɚz] .
are **told** **in** **a** **manner** **which** **makes** **the** **stories** **“** **really** **true** **”** **to** **young** **readers** **.**
是 讲述 在 一个 方式 哪个 制作 这 故事 “ 真的 真的 ” 到 年轻的 读者 .

故事的讲述方式让小读者觉得这些故事“非常真实”。

[dɪk] [ænd; ənd] ['dɑːli]
DICK **AND** **DOLLY**
迪克 和 多莉

迪克和多莉

[dɪk] [ænd; ənd] ['dɑːliːz] [əd'ventʃəz]
DICK **AND** **DOLLY'S** **ADVENTURES**
迪克 和 多莉的 冒险

迪克和多莉的冒险

['grɑːsɪt] & ['dʌnlæp] , ['pʌblɪʃərz] , [nuː] [jɔːk] .
Grosset **&** **Dunlap** **,** **Publishers** **,** **New** **York** **.**
格罗塞特 & 邓拉普 , 出版商 , 新的 约克 .

纽约 Grosset & Dunlap 出版社。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神